

कुमारसम्भार

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૫૫૦૬ વર્ગિક

પુસ્તકનું નામ ડુંગર સંલપ

વિષય ૬૪૪:૪

कुमारसम्भव महाकाव्य.

(गुजराती भाषांतर.)

KALIDASA'S
KUMARSAMBHAVA.

TRANSLATED INTO GUJARATI
BY
MANISANKARA PRABHASANKARA BHATTA,
MANKADA POLE, NADIAD.

REVISED
BY
HARILALA NARASIMHARAMA VYASA,
HEAD MASTER, VERNACULAR SCHOOL, MATAR.

FIRST EDITION. 500 COPIES.

PRINTED AND PUBLISHED
BY
MOTILALA SAMALADASA PATELA
AT
THE AHMEDABAD UNION PRINTING PRESS, CO., LTD.,
1626-27-28, KALUPUR, TANKSHAL, AHMEDABAD.

SOLD BY
MAHADEVA RAMACHANDRA JAGUSTHE,
AHMEDABAD.

SAMVAT 1971. A. D. 1914.

PRICE RUPEES TWO.

Copy-right reserved by K. G. Dewashrayee,
1536-39, Asarwa Road, Ahmedabad.

મ. ના. કા. વે. શ્રીકાલિદાસ વિરચિત.

કુમા સમ્ભવ.

ભાષાંતર કરનાર,
મણિશંકર પ્રભાશંકર ભટ્ટ,
માંદ્રાપોળ, નડિયાદ.

સંશોધન કરનાર,
હરિલાલ નરસિંહરામ વ્યાસ,
ગુજરાતી નિશાળના મુખ્ય મેહેતાજી, માતર.

આવૃત્તિ ૧, પ્રતિ ૫૦૦.

માલિક માટે જાણ પ્રસિદ્ધ કરનાર
મોતીલાલ શામળદાસ પટેલ,
શ્રી અમદાવાદ યુનિયન પ્રિન્ટિંગ પ્રેસ કંપની, લિમિટેડ,
૧૬૨૬-૨૭-૨૮, કાલુપુર, ટેકશાળ, અમદાવાદ.

વેચનાર
મહાદેવ રામચંદ્ર જાગુદે,
અમદાવાદ.

મંવત ૧૯૭૧. સને ૧૯૧૪.

કિંમત રૂ. ૨.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય
અમદાવાદ
ગુજરાતી કૌપીરાઈટ-સંગ્રહ

૫૫૦૬ ૪૨૫:૬

THIS WORK IS DEDICATED
TO
MR. K. G. DEWASRAYEE
MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF
GREAT BRITAIN AND IRELAND
AS A TOKEN OF APPRECIATION
OF
HIS LITERARY ABILITIES.



— *Handwritten signature* —
— *Handwritten signature* — 8.10.9087

बाल्येऽभ्यासविषर्जितोऽपि तदनु प्रोक्ष्यः प्रयत्नैर्निजैः
शुद्धां साक्षरतां ययौ बुधजनैर्नित्यं प्रशस्तो बभौ ।
मिथ्याकेशवतुल्यदम्भदलने श्रीकृष्णपवाऽपरः
तस्मै मे कृतिर्पितेयममला कृष्णाय तृष्णादये ॥ १ ॥

विद्यारुचिर्निर्बलपक्षरक्षा स्वतन्त्रता सज्जनसङ्गभक्तिः ।
पराश्रयित्वं न कदापि तस्मात् देवाश्रयी त्वं प्रथितोऽसि कृष्ण ॥ २ ॥

ये साक्षराजगति मानवतारकास्ते
किन्तु प्रतारकतयाऽसुरतां गतास्ते ।
तेषां सुमर्दनसमर्थमुपेत्य वै त्वाम्
दृष्टोऽस्मि पुस्तकमिदं तु समर्पयित्वा ॥ ३ ॥

वीरसूः पार्थवीदेवी तथा ते लेखिनी सदा ।
लेखसेन प्रसूत्यैव साक्षरान्नाक्षसान्दहेत् ॥ ४ ॥

कुमारसम्भवं काव्यं कृतं गुर्जरभाषया ।
गुर्जरीवाक्स्तु त्राय गोपेन्द्राय भुवेऽर्पितम् ॥ ५ ॥

પ્રસ્તાવના.

શ્રી પરમ કૃપાળુ પરમાત્માની ઇચ્છા વગર કંઈ પણ કાર્ય સૃષ્ટિમાં બની શકતું નથી. જડ પદાર્થો પણ ઇશ્વરની ઇચ્છાવગર સ્થિતિમાં રહી શકતા નથી. તૃણથી બ્રહ્મા સુધીમાં જે કંઈ ક્રિયા થાય છે તે સર્વશક્તિમાન સર્વગુણ સંપન્ન પરમ કારુણિક મહાપ્રભુની ઇચ્છા-પ્રેરણા-થી જ બને છે. એ જ રીતે આ કવિકુલશિરોમણિ શ્રીમન્મહાકવિ કાળિદાસે સંસ્કૃતમાં રચેલા કુમારસંભવ નામના મહાકાવ્યનું ભાષાંતર રૂપી કાર્ય પણ મેં તે પરમાત્માની પ્રેરણાથી જ કર્યું છે.

મહાકવિશ્રી કાળિદાસના સમયનો નિર્ણય નિશ્ચય પૂર્વક કરવો એ સરલ નથી. તેને માટે વિદ્વાનો પોતપોતાની શક્તિનો પ્રયત્નથી મળી આવતાં સાધનો દ્વારા ઉપયોગ કરે છે, અને જેમ પક્ષિઓ સ્વસ્વ શક્યત્વનુસાર આકાશપ્રતિ જઈ શકે છે, તેમ વિદ્વાનો પણ તે નિર્ણયપ્રાત જઈ શક્યા છે.†

વિક્રમ રાજા જેમ અલૌકિક પરાક્રમોથી મહાપુરુષ ગણાયો છે, તેમ ભોજ રાજા પણ સરસ્વતિ દેવી ઉપર અલૌકિક પ્રેમ દર્શાવવાથી મહાપુરુષ ગણાય છે. આ કારણથી જે જે કવિરત્નો વિક્રમના સમયમાં હતા એમ કહેવાય છે, તે તે ભોજરાજાના સમયમાં પણ હતા એમ કહેવામાં આવે છે. ભોજ રાજા અને કાળિદાસના સંબંધી અનેક પ્રકારની કહાણીઓ આપણામાં કહેવાતી આવેલી છે, તેમાંની આ કાવ્યના સંબંધમાં નીચે પ્રમાણે એક કહાણી-દંતકથા સાંભળવામાં આવે છે.

કાળિદાસ કવિ, એક ગણિકાને પોતાના ગુણોથી પ્રિય હતા. જેથી

* † ગોપાળ રઘુનાથ નંદારંગીકરના મહાકવિ કાળિદાસ કૃત રઘુવંશમાં તેમ જ કીલાભાઈ ધનશ્યામ ભટ્ટ કૃત મહાકવિ કાળિદાસના મેઘદૂતના ભાષાંતરમાં કવિશ્રીના સમય માટે ઘણી જ વિદ્વતા ભરેલી દાખલા-દલીલોથી ભરપૂર હકીકત આપવામાં આવી છે જે જિજ્ઞાસુઓએ જોઈ લેવી. તેમ જ મુંબાઈમાં નિકળતા સુપ્રસિદ્ધ “ગુજરાતી” વર્તમાનપત્રના (જુલાઈ) સને ૧૯૧૪ના ૨૭, ૨૮ અને ૨૯ મા અંકમાં કીલાભાઈએ કરેલા મેઘદૂતના ભાષાંતરનું અવલોકન રા. તનસુખરામ મ. ત્રિપાઠીએ કર્યું છે તે પણ જોવા જેવું છે.

તે ગણિકા કાળિદાસના ગુણોમાં મોહ પામી નિરંતર લન, મન અને ધનથી કાળિદાસને સ્વાધીન રહેતી હતી. વળી જોમ બમર મકરંદથી લોભી અને તેમ કાળિદાસ પણ તે ગણિકાના રૂપમાં લોભી બનેલા હતા. એક દિવસ તેના મંદિરનાં દ્વાર બંધ કરેલાં હતાં તેવામાં કાળિદાસ કંઈકથી તેને ઘેર આવી પહોંચ્યા. બારણાં ઉઘડાવવા માટે હમેશના સંકેત પ્રમાણે હાથની તાળીને કમાડ પાછળ રાખી કંઈક અસ્પષ્ટ શબ્દ કરવા લાગ્યા. મંદિરમાંથી તે ઉભી થઈ બારણા સામું જોઈ બોલી કે “ **અસ્તિ કશ્ચિત્વાગ્નિશેષઃ** ” અને અનાદરથી જણાવ્યું કે “ એક જાતનો શબ્દ થાય છે. ” કાળિદાસ પણ આ વચનને સાંભળી ત્યાંથી નિરાશ થઈ પાછા ફરી ગણિકાના તે વચનને સંભારતા પોતાને ઘેર આવ્યા.

મોહવશ થએલા કાળિદાસ ઘેર આવી તે આખી રાત્રિ મહા દુઃખમાં ગાળવા લાગ્યા. તે ગણિકાનાં બોલેલાં **અસ્તિ** આદિ વચન તેમની નજર આગળથી ખસતાં જ નહોતાં. છેવટે તેનું વિરહદુઃખ ન સહન થવાને લીધે કવિ શંકરનું સ્મરણ કરવા લાગ્યા. શિવસ્મરણથી તેમના સંમુખ શિવ-પુરાણની કથા પ્રત્યક્ષ થઈ. અત્યંત તીવ્ર ધ્યાનમાં આસક્ત થએલા પુરુષના મનમાં વિવિધ તરંગો ઉત્પન્ન થાય છે. તે રીતે તેમણે નિશ્ચય કર્યો કે, આ ગણિકાના મુખકમળથી “ **અસ્તિ, કશ્ચિત્, વાગ્નિશેષઃ** ” આ ત્રણ પદ ઉત્પન્ન થયાં છે, તે ત્રણ પદ ઉપરથી ત્રણ મહાકાવ્ય રચવાં.

શિવપુરાણમાં વર્ણવેલી કાર્તિકેયસ્વામિની ઉત્પત્તિની કથાને યાદ લાવી તેને કાવ્ય રૂપે રચવા તૈયાર થયા, અને **અસ્તિ** પદ પ્રારંભમાં મૂકી “ કુમાર-સંભવ ” નામનું મહાકાવ્ય રચ્યું. જેના આરંભમાં “ **અસ્ત્યુત્તરસ્યાં વિશિ દેવતાત્મા** ” એ શ્લોક પહેલો છે. વળી “ **કશ્ચિત્** ” એ પદ પ્રારંભમાં મૂકી “ **કશ્ચિત્કાન્તાવેર રુઘ્ના** ” એ આરંભ કરી “ મેઘદૂત ” નામનું કાવ્ય રચ્યું; અને **વાગ્** શબ્દથી “ **વાગર્યાગિવ સંપૃક્તૌ** ” એવા આરંભવાળું “ રઘુવંશ ” નામનું મહાકાવ્ય બનાવ્યું. આ રીતે આ ત્રણ કાવ્યોનો તે રાત્રિમાં જ આરંભ કર્યો, અને તે કેટલેક દિવસે પૂર્ણ કર્યાં.

એવી જ પણ બીજા રૂપમાં કવિ શ્રીકાળિદાસના સંબંધમાં નીચે પ્રમાણેની હકીકત છે:—

વિક્રમાદિત્યના દરબારમાં નીચેના નવ રત્ન-વિદ્વાનો હતા, તે સર્વમાં કવિ શ્રીકાળિદાસ મુખ્ય હતા.

વૈતાલભઃ ઘટકર્પરકાલિઃ ।

વૈતાલભઃ ઘટકર્પરકાલિઃ ।

વ્યાતો વરાહમિહિરો નૃપતેઃ સમાયાં

રત્નાનિ ચ વરુણિ વિક્રમસ્વ ॥

ધન્વંતરિ, ક્ષપણુક, અમરસિંહ, શંકુ, વૈતાલભટ્ટ, ઘટકર્પર, કાળિદાસ, ખ્યાતિવાળો વરાહમિહિર અને વરુણિઃ એ નવ રત્નો વિક્રમની સભામાં હતા.

વિક્રમને એક સર્વ સદ્ગુણ સંપન્ન પ્રિયંગુમંજરી નામે કુંવરી હતી. એને વરુણિ પાસે સંપૂર્ણ વિદ્યાભ્યાસ કરાવ્યો. એને પરણાવવાની ઉમ્મર થઈ હતી. એક દિવસ વરુણિ ખરા તાપમાંથી કુંવરીના મહેલના રસ્તાપરથી જતા કુંવરીથી જોવાયા ને તેણીથી તેમને ખોટું લાગે એવું કાંઈક બન્યું જે ઉપરથી ગુરુજીએ શાપ દીધો કે “તને કેવળ મૂર્ખ અને ગોવાળ પતિ મળજો”. પણ આ બાળક કુંવરી ઘણી પાણી વાળી હતી તેથી ગુરુજીને સામે જવાબ આપ્યો કે “કાંઈ ફિકર નહિ ગુરુજી, આપ તો ફક્ત એક વિદ્યા જાણનાર છો પણ આપના કરતાં પણ વધારે વિદ્યા જાણનાર તથા આપના ગુરુને જ હું પરણીશ”. ગુરુએ ઉત્તર આપ્યું કે “હીક છે, જોઈશું”.

પ્રિયંગુમંજરી આ વાત જાણી ગઈ, પણ તેના ગુરુજીથી એ જુલાઈ નહિ. થોડા વખત પછી રાત્રીએ સારો વર કુંવરી માટે જોળવાની આજ્ઞા વરુણિને કરી તેથી તેમણે કેવળ મૂર્ખ અને ગોવાળ પતિ જોળવા માંડ્યો, જે તેમને જાણ્યો. ત્યાં એક ગોવાળ તેમના જોવામાં આવ્યો ને પોતે તરસ્યા હોવાથી તેને કાંઈ ઠેકાણેથી પાણી લાવી આપવા કહેતાં ગોવાળે કહ્યું કે “પાણી તો નથી પણ જે દૂધ પીવું હોય તો “કરવડી કરો” એટલે પાઉં.” “કરવડીનો” અર્થ વરુણિ સમજ્યા નહિ તેથી તેનો અર્થ તેને પૂછતાં ગોવાળે જોખો ધરવા કહ્યું. આથી વરુણિએ ગોવાળ પાસે જઈને કરવડી કરીને દૂધ પીધું. ગોવાળે તેમના માથા ઉપર હાથ મુક્યો.

આ ગોવાળ શરીરે હૃષ્ણપુષ્ટ ને દેખાવડો હતો તેથી એને જ પસંદ કરીને રાત્રીની કુંવરી પરણાવવાની વાત તેને જણાવી ને તે તેમ કરવા કબૂલ થયો. એટલે એને પોતાને ઘેર લઈ જઈને થોડો વખત રાખીને તેને સારા ખાનપાન આપવા માંડ્યાં.

એક દિવસ વરુણિ રાત્રીના દરબારમાં ગયા ને ત્યાં તેમણે વરની તપાસ કરી કે કેમ તે વિષે રાત્રીએ પૂછ્યું. ગોવાળ તો કેવળ નિરક્ષર હતો.

તેને તેમણે મહા પ્રયત્ને રાજના દરબારમાં જ્યારે લઈ જાય ત્યારે ‘ૐ નમઃ શિવાય’ બોલતાં શિખવી રાખ્યું હતું. જે તે ઘણી વખત બુલીયે જતો હતો.

રાજાએ તાકીદ કરી ત્યારે આ ગોવાળને તેમની પાસે પોતે લઈ ગયા. ઘેરથી આશીર્વાદની ગોખણપટ્ટી કરાવી હતી પણ રાજા પાસે તેને લઈ ગયા કે તે રાજના તેજમાં દબાયો ને તેને લીધે આશીર્વચન બોલતાં ભૂલ્યો. શિખવેલા શબ્દને બદલે “**ઉશરટ**” શબ્દ બોલ્યો! આ અસંબંધ શબ્દથી રાજના દરબારના સર્વ પંડિતો અજળ થયા. રાજાને તેમણે પ્રથમથી કહી રાખ્યું હતું કે “વર ઘણો રૂપાળો ને વિદ્વાન છે તેથી મેં તેને ગુરુ કરેલો છે.”

રાજા વિચારમાં પડ્યો કે આશું બોલે છે પણ વરુચિ સમયસૂચકતા વાપરીને વચ્ચે બોલ્યા કે “આપને એમણે જે આશીર્વાદ દીધો તે આપ ન સમજ્યા ? એમણે “**ઉશરટ**” એ ચાર અક્ષરથી આ પ્રમાણે આશીર્વાદ દીધો છે:—

“**ઉમયા સહિતો રુદ્રઃ શંકરઃ શૂલપાણિભૂત ।**

“**રક્ષતુ ત્વાં મહીપાલ ટંકારણ્યલ ગર્વિતઃ ॥**”

હે રાજા, જેમણે હાથમાં ત્રિશૂલ પકડ્યું છે અને ધનુષટંકારના બલને લીધે ગર્વિત છે એવા ઉમયા સહિત શંકર તમારું રક્ષણ કરેા.”

આ સાંભળી રાજા પ્રસન્ન થયો. તુરત જ પરણાવવાની ગોઠવણ કરી અને કુંવરીને રાજાએ આ વરુચિના કહેવાતા ગુરુ જોડે પરણાવી દીધી !

થોડા વખત પછી કુંવરીને વરુચિના ગુરુ જોડે રહેવાનો પ્રસંગ આવ્યો પણ ગુરુજી ન બોલે કે ચાલે. એ ઘણીએ તળવીજ કરે છતાં એક શબ્દ માત્ર પણ ગુરુજી બોલે નહિ. વરુચિએ શિખવી રાખ્યું હતું કે “હવે જે બનવાનું હશે તે બનશે પણ તારે એક અક્ષર પણ કુંવરી જોડે બોલવો નહિ” અને આ જ પ્રમાણે તેણે કર્યું. કુંવરી ઘણી મુંઝાઈ પણ હવે કરે શું ને કોને કહે ?

કુંવરીએ રચેલું એક પુસ્તક આ ગુરુજીને વાંચવા આપ્યું પણ પોતે વાંચે શું ? બણ્યા હોય તો કેતી ? પોતે પાને પાના ફેરવીને જોયાં ને કોઈ કોઈ ઠેકાણેથી ગ્રંથમાંથી કાના, માત્રા અને રેફ વિગેરે કાઢી નાંખ્યાં ને કોઈ કોઈ ઠેકાણે તે તે વધારી દિધાં ! પ્રિયગુમંજરિને ઘણો ખેદ થયો.

પછી તે પોતે મેહેલમાં ફરવા લાગ્યા. ફરતાં ફરતાં બીંતાપરના ચિત્રમાં

એક ઠેકાણે ગાય, ભેંસ વિગેરેનાં ચિત્ર જોતાં પોતે ઘણા ખુશી થયા. તે કુંવરીએ જોયું ને સમજી કે આ તો ગોવાળ દેખાય છે. તેથી એક બીજાને બોલવવું પડ્યું જેથી ગુરુજી આ કરતાં મરવું જ સાફ એવા નિશ્ચયથી ત્યાંથી નિકળી ચાલ્યા.

ભયને લીધે ગોવાળે મહેલની બહાર નિકળી ગામ બહાર કાલિકાના મંદિરમાં આવીને તેની આરાધના કરીને કાલિને પ્રસન્ન કર્યા. આ સધળા ઉપર પ્રિયંગુમંજરીએ ધ્યાન રાખ્યું હતું. રાજાએ પણ વર ગોવાળ છે જાણીને ઘણો ખેદ કર્યો પણ હવે શું થાય?

રાજાએ પણ તેની તપાસ કરાવી. ગોવાળની દૃઢ પ્રતિજ્ઞા જોઈને કાલિકાદેવી પ્રસન્ન થયાં ને તેને વરદાન આપ્યું. આ સધળું કુંવરીની દાસી કે જે એની હીલચાલપર નજર રાખવા તેની પૂંઠે જ રહેતી હતી તેણે નજરોનજર જોયું ને સર્વ કુંવરીને વિદિત કર્યું.

પછી પોતે કુંવરીએ કાલિના મંદિરમાં આવીને હરખને લીધે પોતાના વરને મીઠી નજરે જોઈને પૂછ્યું કે “**अस्ति कश्चित् वाम्बिशेषः**” તે ઉપરથી તેણે પોતાની પ્રિયાના મુખમાંથી નિકળેલા ત્રણ શબ્દો ઉપર ત્રણ મહાકાવ્ય રચ્યાં ને ત્યાં પ્રસંગને અનુસરતા પ્રશ્નોત્તર થયા.

વધારે ખાત્રી કરવા પ્રિયંગુમંજરીએ પૂછ્યું કે “**अनिलस्यागमो नास्ति द्विपदं नैव दृष्यते । वारिमध्येस्थितं पद्मं कंपते केन हेतुना ॥** વાયુ વાતો નથી, મનુષ્ય જણાતું નથી તો પાણીમાં રહેલું કમળ શાથી કંપે છે? (તેનો જવાબ તેમણે નીચે પ્રમાણે આપ્યો:—) **पावकोच्छिष्टवर्णामः शर्वरीकृतबन्धनः । मोक्षं न लभते कान्ते कम्पते तेन हेतुना ॥** કોલસાના રંગ જેવો કાળો, રાત પડવાથી બંધનમાં પડેલો છ પગવાળો (-ભમરો) આ કમલમાં પેડો છે તે કારણથી તે કંપે છે.” આવી આવી ઘણી દંતકથાઓ છે જ અત્રે લાંબુ થઈ જાય તેથી આપી નથી.

૪૬૫૨૫૨થી ચાલતી આવતી દંતકથાઓથી જણાય છે કે કવિ શ્રીકાળિદાસ ભોજ રાજાના વખતમાં હતા, અને ભોજરાજા ધારા નામની નગરીના રાજા અને સિંધુલ નામના રાજાના પુત્ર હતા. તેનો અમલ વિક્રમ સંવતના ત્રીજા સૈકાના મધ્યમાં હતો એમ અર્વાચીન પંડિતોએ કરેલા શોધથી જણાય છે.

આ કુમારસંભવ નામનું મહાકાવ્ય શિવપુરાણમાંથી કાર્તિકેયસ્વામિની કથામાંથી રચેલું છે. આ કાવ્યમાં કંઈક કંઈક પર્માયવાળા શબ્દયુક્ત શ્લોકો

શિવપુરાણમાંથી કવિએ લીધેલા છે. શંકરપાર્વતીના વિવાહના પ્રસંગમાં, શિવપાર્વતી હિમાલયના (ઔષધિપ્રસ્થ નામના) નગરમાં પેઠાં તે વખતે દર્શનોત્સાહી નગરજનોની સ્ત્રીઓના ગુદા ગુદા ભ્રમના વર્ણનયુક્ત શ્લોકો છે તે રઘુવંશના છઠ્ઠા સર્ગમાં અજરાજના તેવા પ્રસંગના છે તે જ છે. એથી એમ અનુમાન થાય છે કે, કાળિદાસે પ્રથમ રઘુવંશ કાવ્ય કર્યા પછી આ કાવ્ય કર્યું હશે. છતાં આ કાવ્ય અત્યંત રમણીય વીર, શૃંગાર, તથા શાન્ત રસથી અને નીતિથી તો ભરપુર છે.

આ કાવ્યની ટીકા કાળિદાસના હૃદયના મર્મને જાણીને જ મહા-મહોપાધ્યાય કોલાચલ મલ્લિનાથસૂરિએ સંજીવિની નામથી કરેલી જે ૮ સર્ગ સુધીની મળી આવી છે તે પ્રસિદ્ધ થઈ છે. ૯ મા સર્ગથી ૧૭ મા સર્ગ સુધીની ટીકા તેમણે કરેલી અત્યાર સુધીમાં મળી આવી નથી. પરંતુ તર્ક ઉપરથી જણાય છે, કે તે ભાગ સરળ જણાવાથી તેની ટીકા કરવાનો પરિશ્રમ કર્યો નહિ હોય. અથવા આઠ સર્ગ સુધી ટીકા કરતાં, શંકરના સુરતકર્મના પ્રકાશ રૂપ વ્યાખ્યાનના અપચારથી, અથવા તે જમાનો જ જાણતો હશે એવા ખીજા કારણથી કે ગમે તે કારણથી એની ટીકા બહાર આવી નથી, અથવા તો મલ્લિનાથનો તે વખતે કાળ પણ થયો હોય, પણ કંઈ નિશ્ચય થઈ શકતું નથી. વળી એવું પણ કહેવામાં આવે છે કે ૯ થી ૧૭ સર્ગનું લખાણ કાળિદાસનું નથી પણ ખીજા કોઈનું છે ને કાળિદાસે લખેલા તે પછીના સર્ગ હજી હાથ લાગ્યા નથી અથવા નાશ પામ્યા છે ને હાલ છે તે બાકીના ૯ થી ૧૭ સર્ગ ખીજા કોઈએ લખીને ગ્રંથ પુરો કરેલો છે જેના પુરાવામાં તે સર્ગની ભાષાનો હવાલો આપવામાં આવે છે. તેનો નિર્ણય આવેકી ને વિદ્વાન્ વાચકોએ કરી લેવાનો છે.

આ મલ્લિનાથ તૈલંગ દેશમાં ઉત્પન્ન થયેલો હતો. તે ઈ. સ. ૧૪૦૦ની સાલમાં હતો એવું તેના કેટલાક ગ્રંથોની અવગાહનામાં જણાય છે. આ મલ્લિનાથે પાંચે મહાકાવ્યોની ટીકા કરેલી સર્વને વિદિત છે.^૧

૧ મલ્લિનાથના સીધા વારસ રા. કોલાચલ શ્રીનિવાસરાવે તેલગુમાં અગસ્ત્યકૃત બાલભારત (બદ્વારી, ૧૯૦૮) છપાવ્યું છે. તેની અંગ્રેજી પ્રસ્તાવનામાં તે કહે છે કે વિજયનગરના કૃષ્ણરાયે (ઈ. સ. ૧૫૦૯ થી ૧૫૨૯) મલ્લિનાથના મોટા દિકરાને એક ગામ બક્ષીસ આપ્યું હતું.—જીઓ રો. એ. સોસાઈટી(લંડન)એ ઇનામ આપી પ્રસિદ્ધ કરેલું મેઘદૂત, પ્રસ્તાવના પૃષ્ઠ ૧૧, સન ૧૯૧૧ ની આવૃત્તિ.

નવ સર્ગથી ૧૭ સર્ગ સુધીની ટીકા કરનાર સીતારામ કવિ ક્યાં રહેતા હતા તે પણ અનિશ્ચિત છે. પરંતુ તેમના નામ ઉપરથી જણાય છે, કે તે દક્ષિણ દેશમાં ઉત્પન્ન થએલા હશે. વળી તે ક્યે વખતે હતા તે તો તેમણે છેવટના ભાગમાં અન્યપૂર્ણ કર્યાનો દિવસ મૂકેલો છે, તેથી જણાય છે.

આ અન્યનું ભાષાન્તર અંગ્રેજી, મરાઠી, વગેરે ભાષાઓમાં થયું છે, પણ ગુજરાતી ભાષામાં ભાષાન્તર થએલું આજ સુધી મારા જ્ઞેવામાં આવ્યું નથી. આ કારણથી મેં આ પ્રયત્ન કર્યો છે. કાળિદાસ કવિએ શ્લોકમાં અને મલ્લિનાથે ટીકામાં જે લખ્યું છે તેનું જ મેં પણ શબ્દેશબ્દનું પણ ભાવાર્થ સમજાય તેવું ભાષાન્તર કર્યું છે. સંસ્કૃત શૈલીને ગુજરાતીમાં ખેસતી કરવા કેટલેક ટેકાણે તેમાં ફેરફાર પણ કર્યો છે. તેમાં જે કંઈ દોષ હોય તો વિદ્વજ્ઞનો ક્ષમા કરશે એવી આશા છે.

આ ભાષાન્તર કરવામાં નડીઆદ પાઠશાળાના મુ. અ. શંકરલાલ દુર્લભરામે મને યોગ્ય મદદ કરી છે તેથી તેમનો તથા કવિ શ્રીકાળિદાસઆદિના કાવ્યોના ગુજરાતી ભાષાન્તર કરનાર રા. રા. હરિલાલ નરસિંહરામ વ્યાસે ઘણી ખંતથી સંશોધન કરી છાપવા યોગ્ય આ ભાષાન્તર કરી આપ્યું છે, અને તે છપાઈ બહાર પડે તેને માટે જે પ્રયત્ન કર્યો છે તે માટે તેમનો આ ટેકાણે અત્યંત આભાર માનું છું.

સ્વદેશવત્સલ ઔપધાલય,
માંકડાપોળ, નડિયાદ,
તા. ૧-૧૧-૧૯૧૪.

મણિશંકર પ્રભાશંકર ભટ્ટ.

વિષયોનો અનુક્રમ.

સર્ગ.

વિષય.

- ૧ હિમાલય પર્વતનું વર્ણન, મેનકા સાથે હિમાલય પરણવાથી મૈનાકની ઉત્પત્તિ. સતીદેવીનો જન્મ ને વર્ણન, હિમાલય પાસે નારદનું આવવું અને ઉપદેશ કરવો. શંકરના ગણ તથા નન્દીનું વર્ણન. શંકરની તપશ્રયા, અને પાર્વતી શંકરની સેવા કરવા લાગી તેનું વર્ણન.
- ૨ દેવલોકોનું ઇન્દ્રને આગળ કરી અહ્લા પાસે જવું, દેવલોકે સ્તુતિ કરવી. અહ્લાનું વચન, બૃહસ્પતિનું બોલવું, અહ્લા બોલ્યા પછી દેવલોકનું સ્વર્ગમાં જવું, કામદેવનું ઇન્દ્ર પાસે આવવું તથા વચન કહેવું.
- ૩ કામદેવનું વચન સાંભળી ઇન્દ્રનું કામદેવ પ્રત્યે બોલવું, તેને શંકર પાસે જવાનું કહેવું. વસન્તની ઉત્પત્તિ, શંકરનું વર્ણન, કામદેવનું મોહ પામવું, પાર્વતીનું વર્ણન તથા પ્રવેશ, કામદેવનું બાણ ચઢાવવું, શંકરના નેત્રથી અગ્નિની ઉત્પત્તિ, કામદેવનું ભસ્મ થવું, અને રતિને મૂર્છા પ્રાપ્ત થવી.
- ૪ રતિનો વિલાપ.
- ૫ મેનાએ પાર્વતીને તપથી રોકવી, પાર્વતીનું ગૌરીશિખર ઉપર તપ કરવા માટે જવું, પાર્વતીએ તપ કરવું, દેહધારી અહ્લચારિ—શંકરનું આવવું અને પાર્વતીને પ્રશ્ન પુછવા, પાર્વતી પણ પ્રત્યુત્તર આપવા લાગ્યાં, અન્યો-ન્યનું ભાષણ થવું, અને અહ્લચારીનું પ્રગટ શંકરરૂપ થવું અને તેમનું પાર્વતી પ્રત્યે બોલવું.
- ૬ શંકર, પાર્વતીને મૂઢી-છોડી દધને ઋષિઓનું સ્મરણ કરવા લાગ્યા. ઋષિ-ઓનું આવવું તથા તેમનું વર્ણન, અરિન્દાત તથા ઋષિઓનું સરખા-પાણું માનવું, ઋષિવચન, શંકરનું કહેવું, પુત્રોત્પત્તિ માટે દેવલોકોએ કરેલી યાચના જણાવવી, પોતાની ઇચ્છા પ્રદર્શિત કરવી, હિમાલયને કહેવાનું જણાવવું, તેના નગરમાં જવાનું કહેવું, ઔષધિપ્રસ્થ નામના નગર પ્રત્યે જવું, શંકરનું મહાકોશી નામની નદીના પ્રવાહ આગળ આવવું. ઔષધિપ્રસ્થનું વર્ણન, હિમાલયના ભવનમાં ઋષિઓનું જવું, ઋષિ-સત્કાર હિમાલયનું વચન, તે સાંભળી અંગિરસ મુનિનું બોલવું, કાર્યને જણાવવું, શંકરનાં વખાણ કરવાં, શંકરની પાર્વતી સંબન્ધી યાચના જ-ણાવવી, દેવલોકો પાર્વતીને માતારૂપ માની પગે લાગશે એમ કહેવું,

શંકરને પરણાવવાથી કુળવાન ગણાઇશ એમ હિમાલયને ઋષિઓનું કહેવું. પાર્વતી કમળપત્રની ગણત્રી કરવા લાગી, પાર્વતીને હિમાલયે પોતાના હાથથી ઝાલી, પાર્વતી પાસે નમસ્કાર કરાવવો, હિમાલયનું ઋષિ પ્રત્યે બોલવું, પાર્વતીને વધાવવી. અરુન્ધતિયે પાર્વતીને બોળામાં બેસાડ્યાં, મેનકાનો શોકચનો શોક દૂર કરવો. લક્ષ્મદિનનો નિશ્ચય, ઋષિઓનું શંકર પાસે જઈ આકાશ પ્રત્યે જવું, શંકરને વિકાર થવો.

૭ શંકરપાર્વતીનું લક્ષ્મ થવું.

૮ પાર્વતી અને શંકરની કીડાનું વર્ણન.

૯ શંકર પાસે અમિદેવનું કબૂતર રૂપ ધારણ કરી જવું, શંકરનું જોવું તથા ક્રોધ થવો, કબૂતરનું શંકર પ્રત્યે કંઈ કહેવું, વીર્યને શંકરે અભિપર ફેંકવું અમિનું કુવર્ણ થવું, શાપ દેવો. કૈલાસમાં શંકરની શૃંગાર ચેષ્ટાનું વર્ણન, ભૂંગી તથા કાલકા શંકરની આજ્ઞાથી પાર્વતી પાસે નાચ કરવા લાગ્યાં, શંકરનું કૈલાસપર જવું.

૧૦ આમ્ર, ઇન્દ્ર પાસે જઈ પોતાનું દુઃખ નિવેદન કરવા લાગ્યો, ઇન્દ્રે ઉપાય બતાવ્યો, ગંગા પ્રત્યે જવાનું કહેવું, અને જવું, ગંગામાં પડવું, છ કૃત્તિકાઓનું ગંગાજીમાં સ્નાન માટે આવવું.

૧૧ કૃત્તિકાઓને છોકરા માટે પરસ્પર બોલવું થવું, શંકરપાર્વતીને આનન્દ થવો. દિશામણ્ડલ સ્વચ્છ થઈ દિશામાં વાજત્રો વાગવા લાગ્યાં, કુમારને નવયૌવન પ્રાપ્તિ.

૧૨ શંકરનું વર્ણન, શંકરને જોઈ ઇન્દ્રનું કૃતાર્થ થવું, કુમારને શંકર પાસે જતો જોઈ ઇન્દ્રે જીતવાની આશા બાંધવી, શંકરને દેવલોકો પ્રણામ કરવા લાગ્યા, શંકરના વચનથી દેવલોકોને હર્ષ થવો, કુમાર-સેનાપ્રતિનું વર્ણન.

૧૩ યુદ્ધ કરવા જતાં કુમારે શંકરને પ્રણામ કર્યો, તેને શંકરપાર્વતીનો આશીર્વાદ મળ્યો. ઇન્દ્રાદિ દેવલોકનું કુમાર પાછળ જવું, અને તેમનું ગંગાજી સુધી જઈ પહોંચવું.

ગંગાજીનું વર્ણન, દેવલોકોનું ઇન્દ્રની લીલાના વનનું અવલોકન, કુમારે પણ ઇન્દ્રની અલકાનગરી જોવી, કુમારે કસ્યપાદિ મુનિને પ્રણામ કર્યો,

કશ્યપ અને અદિતિએ કુમારને આશીર્વાદ આપવો, અને કુમારને સેનાપતિનો અભિષેક થવો.

૧૪ દેવસેનાનું પ્રયાણ.

૧૫ દેવસૈન્ય તથા અસુરસૈન્યનું પરસ્પર યુદ્ધ માટે મળવું.

૧૬ દેવ દૈત્યના સૈન્યના સંગ્રામનું વર્ણન.

૧૭ કુમાર તથા તારકાસુરનું પરસ્પર અસ્ત્રાદિથી યુદ્ધ થવું, આખરે તારકાસુરનું મરણ, કુમાર ઉપર આકાશમાંથી પુષ્પવૃષ્ટિ થવી, ઇન્દ્ર પોતાના રાજ્યને પામી નિષ્કલંકતાથી પોતાના ભવન પ્રત્યે ગયો.

આઠ સર્ગથી સત્તર સર્ગ સુધીની ટીકા કરનાર સીતારામ કવિના વંશ વિગેરેનું વર્ણન.



શુદ્ધિપત્રક.

પૃષ્ઠ.	હીટી.	અશુદ્ધ.	શુદ્ધ.
૧	૫	અસ્યુતર	અસ્યુતર
૧	૨૨	સર્વ શૈલાઃ	સર્વશૈલાઃ
૪	૨૪	ત્વમુષ્ઠૈ	ત્વમુષ્ઠૈઃ
૫	૨૭	ખીલાવાતો	ખીલાવતો
„	૨૯	મેવક્ષ્ય	મવેક્ષ્ય
૬	૨	ર્થમયા	ર્થ મયા
„	૯	ચિત્રરથ હવા	ચિત્રરથ કરતા હવા
„	૧૭	તેજ્યાઃ	તેજ્યઃ
„	૧૯	હિમાલય પર્વતથી	તેઓથી
„	૩૦	યોગ્ય અર્થાત્	યોગ્ય (અર્થાત્
૭	૧૨	યાજ્ઞતે	જ્ઞાયતે
૮	૨૩	તલ્લાઽવણ્ય	તલ્લાવણ્ય
૯	૧૨	અધિક	જેમ અધિક
„	૨૪	ગંગા ને	ગંગાને
„	૨૫	પ્રાપ્ત તેમ	પ્રાપ્ત થાય તેમ
„	૨૬	મણુમઙ્ગ	મણ્ડનમઙ્ગ
„	૨૭	રિક્ત મહ્ત્વં	રિક્તમહ્ત્વં
૧૧	૧૧	ઉપનામથી	ઉપમાનથી
„	૧૪	કાશ્ચિગુ ણ	કાશ્ચિગુણ
„	૧૯	મૂઝ્યું હતું	મૂઝ્યું હતું.
„	૨૯	ત્રિવાલને	ત્રિવલિને
૧૪	૨૮	યાચના ભયના ભંગથી	યાચનાભંગના ભયથી
૧૫	૬	કામાશક્તિ	કામાસક્તિ
૧૬	૩	તપાના	તપોના
૧૬	૧૭	ચિતનથી	ચિત નથી
„	૨૩	અન્ધ	અન્ધ
„	૩૦	માહા	મહા

„	૩૦	પ્રથમ	પ્રથમ:
૧૮	૨૩	દયો	દયો
૧૯	૬	કરનાર છે,	કરનાર છે,
૨૧	૧	સ્તુતી	સ્તુતિઓ
„	૧૬	નધીકા	નધીકા
૨૨	૨	કુંડીત	કુંડિત
„	૩	ખુદું	ખૂદું
„	૧૧	મંમ	મંમ
૨૩	૭	પરિભવન	પરિભવના
„	૧૭	રક્ષા યુષ્મા	રક્ષા યુષ્મા
„	૨૫	હવો	હવો.
૨૫	૩	ઋતુઓને શિતો	ઋતુઓનો શિતો
„	૨૭	અભિજ્ઞાચ્છે	અભિજ્ઞાચ્છે
„	„	દ્રમા:	દ્રમા:
૨૮	૩	ધર્યા કરીએ	ધર્યા કરે
„	૭	ગોત્રાર્મત્	ગોત્રમિત્
„	૨૩	વ્યાપાર	વ્યાપાર.
૨૯	૩૦	મમ	મમ
૩૧	૧૫	માથાતી	માથાથી
„	૨૦	છે તે	છે તે.
૩૨	૧	મારી	તમારી
„	૧૭	પ્રાણીનો	પ્રાણીનો
૩૪	૧૪	તે,	તે,
૩૫	૧	પતનનું	પતનનું
„	૭	ગન્ધેન્દ્ર	નગેન્દ્ર
૩૬	૧૯	સે	સ
૩૭	૧૭	પુરરવેળ	પુરરવેળ
„	૨૦	તાર પછી	ત્યાર પછી
૩૮	૧૦	દ્વયુ:	દ્વયુ:
„	૨૮	ચૂતા ના	ચૂતા ના
૪૦	૩૦	સ્થાયીપણે	સ્થાયીપણે

૪૧	૨	નન્દી-પોહીઓ,	નન્દી,
"	૧૦	સ્થે	સ્થે
૪૨	૨૧	નેત્રે	નેત્રે
"	૨૫	શ્કુત્ય	શ્કુત્ય
"	૨૬	આત્માનં	આત્માનં
૪૪	૨૮	એમ વાંછતાં	એવા છતાં
૪૫	૨૩	પ્રણિપાતપૂર્વ	પ્રણિપાતપૂર્વ
૪૬	૧૭	વારંવાર	વારંવાર
૪૭	૧૭	દશુર્દિશા	દશુર્દિશા
૪૮	૩૦	સમતઃ	સમૂતઃ
૪૯	૨૬	કૃત્તૌ	કૃત્તૌ
૫૦	૭	વિયોગિની	વિયોગિની
૫૧	૬	ગતિગૌ	ગતિગૌ
૫૨	૧૫	પ્રાપયિતુ	પ્રાપયિતું
"	૧૮	કામાન્ધ પુરુષોને	કામાન્ધોને
"	૧૯	ન્ધ ચનાનિ	ન્ધચનાનિ
૫૨	૨૮	કૃષપણાના દુઃખને	કૃષપણાને દુઃખથી
૫૩	૪	થશે !	થશે ?
"	૧૨	તે પામીને	પામીને
"	૨૮	દેવલોક,	દેવલોકો-
૫૫	૬	નમદર્શયપુરઃ	નમદર્શયતુરઃ
"	૯	હતો.	હવો.
"	૧૩	રાતે	રીતે
૫૬	૨	પુરુષરૂપી	પુરુષરૂપી
"	૧૮	બન્ધુપ્રયો	બન્ધુજનપ્રયો
૫૭	૧૭	ક્ષિણ વાત	ક્ષિણવાત
૫૮	૧૦	વાણીથી	વાણી
૫૯	૪	-કોપ	-કોપ
૬૦	૯	જ, ન, જ,	જ, ત, જ,
"	૧૯	ધમ્મિત	ધમ્મિત છે.
"	૨૦	અને તપના સાધ્યને	અને સ્વામીનું જીવન એ એક તપને સાધ્ય છે.

”	”	કરીને	કર્યો.
૬૧	૧૯	અવાધ	અવધિ.
”	૨૪	ગૌરીશિખરં	ગૌરી શિખરં
”	૨૫	પુજ્ય	પૂજ્ય
”	૨૯	મયુરો	મયૂરો
૬૨	૧૭	નિવર્તિ	નિવર્તિ
”	૧૯	કરેલો રત	કરેલો, અને રત
૬૩	૨	નહિ.	નહિ.)
”	૧૬	વાળા પ્રથમ	વાળા (પ્રથમ
”	”	પ્રેમ	પ્રેમ—
”	૧૭	વૃક્ષા	વૃક્ષો
”	૨૮	રાક્ષ	રાસક
૬૪	૧૯	અસર્થ	અસમર્થ
”	૨૦	ગણતા	ગણતાં
”	૨૧	વ્યાગા	વ્યગા
૬૫	૧	કટીમધ્ય	કટી-મધ્ય
”	૧૦	કમલશ્રિય	કમલશ્રિયં
૬૭	૧૮	આપણાં	અપણી
”	૩૦	શરરિ	શરીર
૬૮	૨૯	તે	તે
૬૯	૯	તેમના	તેમના
૭૧	૩	અંભાવને	અંભાવને
૭૨	૪	આપ્ય	આપ્ય
”	૯	હથી	નથી
૭૪	૧૦	પ્રભુત્યુ	પ્રભૂત્યુ
”	૧૧	લામતે	લમતે
૭૫	૮	સ્ત્વસમુ	સ્ત્વમુ
”	૧૨	આ લખેલા	આલેખેલા
”	૨૯	મિલ્લો	મિરલ્લો
૭૬	૨૫	આટલું	છે. (આટલું
”	”	તે (અતિ	તે અતિ

૭૬	૨૯	વિદિતો	વિદિતો
૭૭	૫	આ મંગળ	અમંગળ
„	૯	કરણ શંભોષ	કરેણ શંભોષ
„	૨૫	ફળથી	ફુલથી
૭૮	૪	અલટિત	અધટિત
„	૧૫	ચનેત્ર	ચ નેત્ર
૭૯	૩	આલ મૃગના	આલમૃગના
„	૬	પૃથ	પુથ
„	૭	જનને	જનેન
„	૧૮	કુઞ્જિત	કુઞ્જિત
„	૨૬	જાણુતો	જાણુતા
„	૨૭	તેમે	તમે
૮૦	૧	દ્વાપત	દ્વાપિત
„	૭	વૃત્તિભિઃ	વૃત્તિભિઃ
૮૦	૧૨	વૃતિ	વૃત્ત
„	૧૭	કરતાર	કરનાર
૮૧	૪	સસર્ગ	સંસર્ગ
„	૨૭	અનાદિથી નિધન	અનાદિનિધન
૮૩	૪	વિધત્તે	વિધત્તે
૮૪	૪	કોયલના	કોયલના
૮૫	૬	કરેલી આહુલતાવાળી	આહુલતાવાળી
૮૬	૧	જના ગુણો જ પૂ	જ પૂ
„	૧૩	ચ્છાસિતં	ચ્છાસિતં
„	૧૮	અથતે	અથ તે
„	૧૯	કિ તત્ત્વચઃ	કિતત્ત્વચઃ
૮૮	૩	સાક્ષાદ્દષ્ટો	સાક્ષાદ્દષ્ટો
„	૧૫	(અથવા	(અથવા
„	૧૬	(જગતને	(જગતને)
„	૧૮	(અર્થાત્	અર્થાત્
૮૯	૨૪	અર્થાત્	(અર્થાત્
૯૦	૩	વાળો	વાળા

૯૧	૨	પ્રથમો	પ્રથમો
"	૩	ઓમ	ઓમ્
"	"	ઓલી તે	ઓલીને
"	૧૩	વાહ્ય	વાહ્ય
"	૧૯	પ્રગ્ના	વપ્રા
"	૨૫	દીવા,	દીવા
૯૨	૮	સ્વના	સ્વના:
"	૨૯	ઢંકાએલાં	ઢંકાએલા
૯૪	૧૨	સામેાં	સામેા
૯૫	૧૭	મારા	મારાં
"	૧૯	સ્તદિ	સ્તદિ
૯૬	૬	ત્સંભાવં	ત્સંભાવ
"	૯	સંભાવનાથી	સંભાવના
"	૧૪	મારા	તમારા
૯૭	૬	માંગે	માં તેા
"	૧૧	ધ્વનિથા	ધ્વનિથી
૯૮	૩	કરો તા	કરો તેા
"	૫	હોતો	હો તેા
"	૯	અતે	અ તે
"	૧૭	જેમ વિપ્લુ	જેમ ઉત્પત્તિ કારણરૂપ વિપ્લુ
"	"	બીજા સમર્થ	બીજા ઉત્પત્તિ કારણરૂપ સમર્થ
"	૧૮	વાળા (પુરુષો)	વાળા
"	૨૧	સ્વમા	સ્વામા
૯૯	૧	તે	તે
"	૨૫	અર્ધચન્દ્ર	અર્ધચન્દ્ર
"	૨૮	પૃથિવ્યા	પૃથિવ્યા
૧૦૦	૨૧	યાવલ્યે	યાન્સ્યે
"	૨૯	પણ રંગે	રંગે
૧૦૧	૬	સ્થ:	સ્થ
"	૧૦	પુત્રના	પુત્રીના
૧૦૨	૫	અંગીકાર	(અંગીકાર

૧૦૨	૫	હતી	હવી
૧૦૩	૧૩	છે ને	છે તેને
૧૦૪	૩	હિમાય	હિમાલય
„	૭	ગૃહે	ગૃહે
૧૦૫	૭	સ્થાનને જ	સ્થાનને વિષે જ
„	૨૦	હીરાગર	હીરાગળ
„	૨૮	અન્ધર	અન્ધકાર
૧૧૦	૧૮	સતીઓ ઓ	સતીઓએ
„	૨૩	સ્થા:	સ્થા:
„	૨૬	ઉત્સાહથી	ઉત્સાહ
૧૧૧	૨	બ્રહ્મી	બ્રાહ્મી
„	૧૮	હસ્તીના	હસ્તીનું
૧૧૨	૧	હતું;	હતું;
„	૯	વાળા)	વાળા) ને-શંકરને
„	૧૫	(પ્રથમ	(પ્રથમ
„	૨૩	પ્રજન્ય:	વ્રજન્ય:
૧૧૩	૨	કપાળ	કપાળના
૧૧૫	૧૨	મધ્યાન્ત	મધ્યાન્ત
„	૨૧	પ્રોતઘને	પ્રોતઘને
૧૧૬	૩	દૂર નહિ હતું તો	નહિ તો દૂર હતું તો
„	૧૭	દક્ષવાળાં	દક્ષવાળા
„	૧૯	ધ્વજિતા	ધ્વજિતા
„	૨૬	શંકરને તે હિમાલયે	શંકરે તે હિમાલયને
૧૧૭	૯	પડેલા	પડેલાં
„	૧૬	સ્ત્રીઓ,	સ્ત્રીઓની,
„	૨૨	સહ્યો	રુદ્ધો
૧૧૮	૩૧	ઉનવળથી	ઉતાવળથી
૧૧૯	૨૮	જવાનો	જવાના
„	„	સીંચીય	સીંચીતી
„	૨૯	ક્ષેપ છે	ક્ષેપક છે
૧૨૦	૧૮	મૂર્ધા	મૂર્ધા

૧૨૦	૨૮	મૂઠીઓને	મૂઠીઓને
૧૨૧	૧૦	પ્રયોજનવાળા	પ્રયોજનવાળાઓ
„	૧૭	મધ	મધ
૧૨૩	૧૫	યામ	યામમ
„	૩૦	કમળના	ભૂરા કમળના
૧૨૪	૧૮	લોમ્બળ	લોલ્બળ
૧૨૫	૨	મા બાપ	માબાપ
૧૨૬	૩	ત્સયો	ત્સયો
„	૬	આરભટ્ટી	આરભટ્ટી
„	૮	„	„
„	૨૨	ચોચિરે	ચોચાચિરે
૧૨૭	૬	ગણાં	ગણા
„	૧૫	ક્ષારા	ક્ષાર
„	૧૬	વાળાં	વાળા
૧૨૮	૧૦	સુરિ	સુરિ
„	૨૧	તેના બિ-	તેના અભિ-
„	૨૮	સેવતે	સેવતે
„	„	રતયે	રતયે
૧૩૧	૨૮	મુખ ચૂમ્મન	મુખચૂમ્મન
૧૩૨	૮	કરી	કહી
„	૧૮	જ વધૂજન	જ રીતે વધૂજન
૧૩૩	૧૬	છે.)	છે.
૧૩૪	૧૨	હંડા	હંડા
„	૧૫	મલા	મલ
૧૩૬	૭	પુરુષ દૂર	પુરુષની પેઠે દૂર
„	૨૦	પારિજાતને	પારિજાત
૧૩૮	૨૪	રૂપસ	રૂપરસ
„	૨૫	માનહ	માનમહ
„	૨૮	મયુર	મયૂર
૧૪૦	૭	તેજસો રૂદ્રશી	તેજસો મહત રૂદ્રશી
„	૧૮	સંખ્ય	સંખ્ય

૧૪૦	૨૯	કારિવ	કામિરિવ
૧૪૧	૭	કેશવાળી	કેશવાળી
"	૧૦	વાળો	ની વાળો
"	૧૭	વિધિવિદો	વિધિવિદો
૧૪૨	૧૪	મારિણં	ચારિણં
૧૪૩	૧૭	દિશા	દિશા,
૧૪૪	૨૯	દુઘ્નરતિ	દુઘ્નરતિ
૧૪૫	૭	ફલિની ફલ	ફલિનીફલ
"	૯	ફળની જેવી	ફળની છાલ જેવી
"	"	આકાશરૂપી	તથા આકાશરૂપી
"	૧૦	જળવાળા ચંદ્રમામાં	જળમાં
"	"	લાંછનથી	લાંછન વાળા ચંદ્રમાથી
"	૧૨	ધારે છે	ધારે છે)
૧૪૫	૨૨	પૂરચના	પૂરચના
૧૪૬	૩	પોતાના	પોતાની
૧૪૭	૩	મોરો,	મોરોને,
"	૨૫	ચ્છવસિત	ચ્છવસિત
૧૪૮	૧૮	છે.) (છે.
૧૪૯	૫	આપે છે	આવે છે
૧૫૦	૧૦	હવા	હવા,)
"	૧૭	ઉચ્ચકાય	ઉચ્ચકાય
"	૩૦	શંકરના	શંકરની
૧૫૧	૧૮	થઈ તે	થઈને
"	૨૧	શંકર પાર્વતીનું	શંકરપાર્વતીનું
"	૨૯	લાગેલી	લાગેલા
૧૫૨	૨	થએલા	થએલાં
"	"	તથા પીડા	તથા સારી પેઠે દાંતથી પીડા
"	૫	તેન મિજ	તેન મિજ
"	૨૮	તેમ તૃપ્ત	તેમ શંકર તૃપ્ત
૧૫૩	૨૬	તસ્યા	તસ્યા
૧૫૪	૭	થએલાં	થએલા

૧૫૪	૧૬	વ્યતીયે	વ્યતીયે
„	૨૪	ડમ્બે	ડમ્બે
„	૨૮	ક્ષમસ્થ	ક્ષમસ્થ
૧૫૫	૨૩	સહિરણ્ય	સ હિરણ્ય
૧૫૭	૨૬	સ્તનના	સ્તનના
૧૫૮	૧૫	પોતાને	પોતાના
„	૨૨	સ્વકીયે	સ્વકીયે
૧૫૯	૨૩	પિનાકપાણિ	પિનાકપાણિ
૧૬૦	૧૭	ગણોએ	ગણે
„	૨૩	કરતા	કરાતા
„	૨૮	ગૌરી-શંકરને	ગૌરીશંકરને
૧૬૧	૯	અહભુત	અહભુત
„	૨૨	કરે છે;	કરે છે;
૧૬૩	૧૫	મજ્જ	મજ્જ:
૧૬૪	૨૬	ધૂમિ	ધૂમિ
૧૬૭	૧૪	માષત્	માષત
૧૬૮	૯	પીતા	પિતા
„	૨૭	કરનારાઓ	કરનારાઓની-
૧૬૯	૪	પૂર્વે	પૂર્વે-
૧૬૯	૭	ગજ્ઞા	ગજ્ઞાં
„	૧૨	પણ સહન	પણ ન સહન
૧૭૦	૧૪	ત્રિસ્રોતા	ત્રિસ્રોતા
„	૩૦	તૈર	તૈર
૧૭૧	૧૪	કારિણી	કારિણિ
„	„	હારિણી	હારિણિ
„	૧૫	મારિણી	મારિણિ
૧૭૩	૭	દુર્વા	દુર્વા
„	૧૧	આશક્ત	આસક્ત
„	૧૭	બ્રહ્મર્ષિ	બ્રહ્મર્ષિ
„	૨૨	પીયૂષ	પીયૂષ
૧૭૪	૪	પુરુષના	મનુષ્યના

१७५	८	निर्युयुः	निर्युयुः
"	२०	सघां	सघां
१७६	७	थवातुं	थतुं
१७७	२२	लाग्यां	लाग्यां
१८०	१०	प्रेमो	प्रेमो
"	१४	अंधारी	अंध
१८१	७	नन्मेला	नन्मेला)
"	२६	सुरक्षा	सुरक्षा
१८३	१६	स्फुरन्म	स्फुरन्म
१८४	१८	ब्रह्मी महे	ब्रह्मी माहे
"	१२	तनुज-कार्तिभ्य	तनुज-कार्तिभ्य
"	१६	लिङ्गया	लिङ्गयो
"	"	वाञ्छत्र	वाञ्छत्र
"	२३	तत्रोत्स	तत्रोत्स
१८५	४	नगत्ने	नगत्
१८५	५	उरतो हवो	अतुं हवुं
१८५	२६	हसतो	हसता)
"	२८)४३	४३
१८६	१	मिहने	मिहने
"	१८	नाना	ताना
१८७	२२	पथी	पथी,
"	२६	सत्रासं	संत्रास
१८८	२२	नो भवनना	राजभवनना
१८९	६	पामता,	पामता
"	२४	पालेय	प्रालेय
१८९	५	भूणरूप त्रिशण	भूणरूप महान त्रिशण
"	२६	आसनवाणी	आसन वाणी
१९२	८	अर्थान्तरयास	अर्थान्तरन्यास
"	८	क्षमूहमां	समूहमां
१९३	१४	पञ्चाथी	पञ्चाथी
१९४	६	गुणोनी	गुणोनी

૧૯૪	૨૦	સુતકાર	સતકાર
„	૩૦	ચ:	ચ:
૧૯૭	૧૧	ધારતો	ધારતો,
„	૧૬	કાર્તિક્ય	કાર્તિક્ય
„	૧૭	નાશકરશે.	નાશ કરશે.
„	૨૬	ઔપધિઓનું નવા	ઔપધિઓનું અત્યંત આનંદ-
			કારક નવા
૧૯૮	૬	કાર્તિક્ય	કાર્તિક્ય
„	„	તિક્ષણ	તીક્ષણ
„	૩૦	પામે	પામે.
૧૯૯	૨૩	કયો	કયી.
„	૨૯	શગદ	જગદ
„	૩૦	નહિ	ન હિ
૨૦૦	૧	કારકા	તારકા
„	૧૬	સ્થિરત્વં	સ્થિરત્વં
„	૧૭	મૂર્ધન્યુ	મૂર્ધન્યુ
„	૨૧	ભવન્ન	ભવન્ન
„	૨૭	વિરાધિ	વીરાધિ
૨૦૨	૨૫	ભયાં ચિહ્ન	ભયચિહ્ન
૨૦૩	૨૯	પમાડતા	પામતા
૨૦૪	૧૩	એટલે	(એટલે
૨૦૫	૧૮	તરંગા	તરંગો
„	૩૩	રાજિપ્રતિ	રાજિ પ્રતિ
૨૦૮	૧૭	વાવો,	વાવોની,
૨૦૯	૨૦	(કરેલા નરમરકાર)	કરેલા નમરકાર
„	૨૫	અનેક ત્રણ	અનેક (ત્રણ)
„	૩૦	પ્રમાણ	પ્રણામ
૨૧૦	૧૪	સૌંદર્ય	સૌંદર્ય
૨૧૩	૧૨	સંતપ્ત	સંનપ્ત
૨૧૪	૨૧	સેના ૨૦૪	સેના ૨૦૪
૨૧૫	૩	તુરંગપુંગવૈ	તુરંગપુંગવૈ

૨૧૬	૧૫	ત્સવમ	ત્સવમ
૨૧૭	૧૨	સૈન્યોની	સૈન્યોની
"	૨૮	(આમાં	આમાં
૨૧૮	૭	ઘોર	ઘોર
"	૧૧	-ગડગડા-	-ગડગડાટો-
૨૨૦	૧૨	સ્થલી	સ્થલી
૨૨૧	૫	ધૂલિ	ધૂલી
૨૨૧	૮	ધ્વજપટો	ધ્વજપટો
"	૧૪	નીરંતર	નિરંતર
૨૨૨	૧	રજસ્વાવ	રજસ્વાવ
"	૨૨	સમુદ્ર	સમુદ્રો
૨૨૩	૪	ખલ	"ખલ
"	૫	આગળ	આગળ કરી
"	૫	"સૈન્ય	સૈન્ય
"	૨૭	દાસરૂપ કરેલું સમસ્ત	"સમસ્ત
૨૨૪	૧	વિસ્પુરિ	વિસ્તારે
"	૨૩	કરનાર,	કરનાર
"	૨૫	ભયંકર)	ભયંકર
૨૨૬	૩૧	છ	છટ્ટો
૨૩૦	૨૮	વમૂઘ	વમૂઘ
૨૩૧	૧	થા	થા.
"	૧૪	કર	કર,
૨૩૩	૮	કુરિમ:	કરિમિ:
"	૨૮	પોતા સૈન્યમાં	પોતાના સૈન્યમાં
૨૩૫	૨૬	મિયો	મિયો
૨૩૭	૨૩	વિષમૈ:	વિષમૈ:
૨૩૮	૧૭	સ્મરાદિ	સ્મરાદિ
૨૩૯	૬	(સારથી	સારથી
"	"	કે હે	કે (હે
"	૩૦	હાહાકાર	—હાહાકાર
"	૯	સંભુસુત	સંભુસુત

૨૪૧	૨૪	(" હીક,	" હીક,
૨૪૨	૩૧	ત્રિપુરારિ પુત્ર	ત્રિપુરારિપુત્ર
૨૪૩	૨૮	સુતુ:	સુતુ:
૨૪૬	૧૫	કૈતવાહુપતિ	કૈતવાપહુતિ
૨૪૭	૨૩	વિલાક્ય	વિલોક્ય
"	૨૪	મત્ત	મત્ત
૧૪૮	૯	દેવતાવાળું	દેવતાવાળું
"	"	અગ્ન્યાસ્ત્ર	અગ્ન્યાસ્ત્ર
"	૧૯	"	"
"	૨૬	ધુમાડા;	ધુમાડા
૨૫૧	૨૯	આણોવડે	પણ આણોવડે
૨૫૨	૪	મૂમજ્ઞ	મૂમજ્ઞ
૨૫૫	૧	ગંજીવની	ગંજીવિની

મ. કાવેશીકાલિદાસ વિરચત

કુમારસંભવ.

(શુન્દરાતી ભાષાન્તર)

સર્ગ ૧ લો.

અસ્ત્યુતરસ્યાં દિશિ દેવાતાત્મા હિમાલયો નામ નગાધિરાજઃ ॥
પૂર્વાપરૌ તોયનિધી વગાહ્ય સ્થિતઃ પૃથિવ્યા ઇવ માનદૃષ્ટઃ ॥ ૧ ॥

ઉત્તરદિશામાં (એ દિશાથી હિમાલયનું દેવ ભૂમિપાણું સુચવાય છે.) દેવતા જેના અધિષ્ઠાતા-આત્મા-રૂપ છે એવો (એથી હિમાલય મેનકાને પરણવાથી પાર્વતિની ઉત્પત્ત્યાદિ એતન અને વ્યવહારના યોગ્યની સિદ્ધિ જણાવી છે.) હિમાલય (હિમના સ્થાનરૂપ) નામે પર્વતોનો રાજાધિરાજ છે. તે પૂર્વ અને પશ્ચિમ એ બે સમુદ્રોમાં પેશીને પૃથ્વીને આપવાનો દૃષ્ટ હોય એવો રહેલો છે.

(આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે તેમજ આ સર્ગમાં બહુધા ઉપનિષદ્ધત છે. કંઈક ઇન્દ્રવન્ અને કંઈક ઉપેન્દ્રવન્ વૃત્ત છે. તેનું લક્ષણુ: પહેલા અને ત્રિજ ચરણમાં ઇન્દ્રવન્ અને બીજા તથા ચોથા ચરણમાં ઉપેન્દ્રવન્ માફક ઉપનિષદ્ધત જાણવું. ત, ત, જ, ગ, ગ એવી રીતે અગીઆર અક્ષર આવે તેને ઇન્દ્રવન્વૃત્ત કહે છે અને જ, ત, જ, ગ, ગ એ રીતે અગીઆર અગીઆર અક્ષર દરેક ચરણમાં આવે તે ઉપેન્દ્રવન્ વૃત્ત જાણવું.) ૧

અહીંથી નિચેના સોળ શ્લોકવડે હિમાલયનું વર્ણન કરે છે. તેમાં પ્રથમ પર્વતોના સ્વામીપણાને જણાવે છે. ૨

યં સર્વં શૈલાઃ પરિકલ્પ્ય વત્સં મેરૌ સ્થિતે દોઘરિ દોહદક્ષે ।
માસ્વન્તિ રત્નાનિ મહૌષધીઞ્ચ પૃથ્વપ્રદિષ્ટાં દુદુર્ધર્ચરિત્રમિ ॥ ૨ ॥

સર્વ પર્વતો, જે હિમાલયને વત્સ-છોકરા રૂપ કરીને, દોહવામાં કુશળ એવા મેરૂ પર્વતને અગ્રેસર કરીને, પૃથુ રાજાએ બતાવેલી (ગાયના રૂપને ધારણ કરનારી) પૃથ્વીને દૂધના રૂપમાં કાન્તિવાળાં રત્નોને અને સંજીવિની આદિ પ્રકાશમાન ઔષધિઓને દોહતા હવા.

(અર્થાત્ જેમ વત્સ, પ્રેમી માતાના દૂધનો ભોક્તા હોય છે તેમ આ હિમાલય પણ પૃથ્વી રૂપી પ્રેમી માતાના દૂધનો ભોક્તા છે. તથા એ ઉત્તમ વસ્તુનો ભોક્તા હોવાથી એનું નગાધરાજપણું પણ યોગ્ય છે. આમાં તુલ્ય-યોગિતા નામનો અલંકાર છે.)

હિમના દોષથી દુષિત હિમાલયમાં જવાનું કઠણપણું છે જેથી કોહવાળા પુરુષની પેઠે સઘળું સુંદરપણું વ્યર્થ છે, એમ શંકા કરી તેના ખુલાસામાં જણાવે છે—

અનન્તરક્ષપ્રભવસ્ય यस્ય હિમં ન સૌભાગ્યવિલોપિ જાતમ્ ।

एको हि दोषो गुणसंनिपाते निमज्जतीन्द्रोः किरणेष्विवाङ्कः ॥ ૩ ॥

અનંત રત્નોની ઉત્પત્તિવાળા જે હિમાલયનું હિમ-અરક્ષ, તેના સૌન્દર્યને નાશ કરનાર નથી થતું; એજ રીતે ઘણા ગુણુવાળા ચન્દ્રનાં કિરણોમાં એક લાંછનરૂપ દોષ ટંકાઈ જાય છે, તેમ એક દોષ, ગુણોના સમૂહમાં ટંકાઈ જાય છે. (આમાં ઉપમાનુપ્રાણિત અર્થાન્તરન્યાસ નામનો અલંકાર છે.)

यश्चाप्सरोविभ्रममण्डनानां संपादयित्रीं शिखरैर्विभर्ति ।

बलाहकच्छेदविभक्तरागामकाळसंध्यामिव धातुमत्ताम् ॥ ૪ ॥

અને વળી જે હિમાલય, અપ્સરાઓના વિલાસનાં આબૂપણોને સંપાદન કરી આપનારી અને મેઘોના ખંડોમાં ઝહ્યેઆયલા રાગવાળી સિન્દૂરાદિ ધાતુની ભાવનાને, જાણે અકાળ સંધ્યાને-અનિયમિતપણે પ્રાપ્ત થએલી સંધ્યાને-ધારણ કરતો હોય તેમ પોતાના શિખરોથી ધારણ કરે છે. (અર્થાત્ હિમાલયનાં શિખરો સિન્દૂર વિગેરે ધાતુઓથી ભરેલાં છે. અહિં સંધ્યા શબ્દ જાતિવાચક છે માટે જાત્યુપેક્ષા નામનો અલંકાર છે)

आमेखलं संचरतां घनानां छायामघःसानुगतां निषेव्य ।

उद्वेजिता वृष्टिभिराश्रयन्ते शृङ्गाणि यस्यातपवन्ति सिद्धाः ॥ ૫ ॥

અણિમાદિ સિદ્ધો (એક પ્રકારની દેવજાતિના લોકો), નિતમ્અપર્યંત (અર્ધની પથુ નીચે) જતા મેઘોની નીચેના શિખરો પર પડેલી છાયાને

સેવન કરીને (મેઘમંડલ નીચેનાં શિખરો ઉપર પડેલી છાયાનો આશ્રય કરીને), વૃષ્ટિથી પીડા પામતા, જે હિમાલયનાં તાપવાળાં શિખરોનો આશ્રય કરીને રહે છે. (અર્થાત્ વૃષ્ટિથી પીડાતા સિદ્ધ લોકો હિમાલયનાં તડકાવાળાં શિખરો ઉપર જઈ રહે છે. સારાંશ કે-મેઘ મંડળથી પણ હિમાલયનાં શિખરો ઉચાં છે.)

પદં તુષારસ્તુતિઘૌતરક્તં યસ્મિન્નદદૃષ્વાપિ હતઃપાનામ ।

વિદન્તિ માર્ગે નચ્ચરન્નમુક્તૈર્મુક્તાફલૈઃ કેસરિણાં કિરાતાઃ ॥ ૬ ॥

જે હિમાલયમાં બિલ્લ લોકો, ગળતા બરફથી ધોવાઈ ગયેલા લોહીવાળાં (માટે દુર્ગંહ) હાથીઓને મારનાર સિંહનાં પગલાંને ન જોઈને પણ, નખનાં છિદ્રમાંથી નીકળી પડેલાં મોતીને લીધે (સિંહના) માર્ગને જાણે છે, જાળખે છે. (અર્થાત્ હિમાલયમાં કિરાતો-પારધીઓ, સિંહોનો શિકાર કરનાર અને હાથી કુંભચળમાં મોતીના સમૂહવાળા છે.)

ન્યસ્તાક્ષરા ધાતુરસેન યત્ર મૂર્જત્વચઃ કુઙ્ગરવિન્દુશોણાઃ ।

વ્રજન્તિ વિદ્યાધરસુન્દરીનામનફ્ફલેશ્વક્રિયયોપયોગમ ॥ ૭ ॥

જે હિમાલયમાં સિન્દૂરાદિ ધાતુના રસથી લખેલા અક્ષરોવાળી અને (તેથી તે લખેલા ભાગમાં) હાથીના બિંદુની પેઠે લાલ રંગવાળી દેખાતી ભોજ પત્રની છાલ, ગાન્ધર્વ લોકની સ્ત્રિઓના કામદેવના લેખની પત્રિકાની ક્રિયાથી ઉપકારને પ્રાપ્ત થાય છે. (અર્થાત્ વિદ્યાધરની સ્ત્રિઓ ભોજ પત્રની છાલને મદનલેખ લખવાના ઉપયોગમાં લે છે. તેથી દિવ્યાંગનાને વિહાર યોગ્ય આ હિમાલય પર્વત છે એમ જણાય છે.)

યઃ પૂરયન્કીચકરન્નભાગાન્દરીમુખોત્થેન સમીરણેન ।

ઉદ્ગાસ્યતામિચ્છતિ કિંનરાણાં તાનપ્રદાયિત્વમિવોપગન્તુમ ॥ ૮ ॥

જે હિમાલય, શુદ્ધ રૂપી મુખથી નીકળેલા વાયુથી વાંસના છિદ્રોને પૂરતો, તેથી અને (દેવ્યોનિ છે માટે ઉંચા ગાન્ધારગ્રામથી) ઉંચેથી ગાયન કરતા (નારદજીએ કહ્યું છે કે-પડજ અને મધ્યમ ગ્રામથી મનુષ્યો ગાય છે અને ગાન્ધારગ્રામથી દેવ લોકો ગાય છે.) કિંનરોને તાન આપનારપણું પ્રાપ્ત કરવા માટે જાણે ઇચ્છતો હોય એમ જણાય છે. (એટલે શુદ્ધમાંથી નીકળેલો પવન વાંસનાં છિદ્રોમાં પેશી શબ્દ ઉત્પન્ન કરી કિંનરોને વાંસળી રૂપ અને છે. ગાનાર જે જે સ્વર પ્રત્યે જાય તે તે પ્રત્યે વગાડનારે વંશથી-વાંસળીથી અગર વાંસથી તાન આપવું એમ બરતે કહેલું છે. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.)

કપોલકણ્ઠઃ કરિભિર્વિનેતું વિઘટ્ટિતાનાં સરલુ માણામ્ ।

યત્ર સુતક્ષીરતયા પ્રસૂતઃ સાનૂનિ ગન્ધઃ સુરમીકરોતિ ॥ ૯ ॥

જે હિમાલયમાં, હાથીઓએ ગંડસ્થળની ખુબલિ-ચેળ દૂર કરવાને માટે ધસેલાં સાદડનાં ઝાડોના (હાથીઓએ ગંડસ્થળ ધસતાં) દૂધ ઝરવા-પણાથી ઉત્પન્ન થએલો ગન્ધ, શિખરોને સુગન્ધવાળાં કરે છે. (વળી મલ્લિનાથે પોતાની મંજુવિની નામની ટીકામાં ગળાયુર્વેદનું પ્રમાણ મૂક્યું છે કે- “ હિમવદ્વિન્ધ્યમલયા ગજાનાં પ્રભવાનગાઃ ” હાથીની ઉત્પત્તિ હિમાલય, વિંધ્યાચળ અને મલયાદિ પર્વતોમાં છે.)

ઘનેચરાણાં ઘનિતાસસ્થાનાં દરીગૃહોત્સજ્જનિષક્તભાસઃ ।

ભવન્તિ યત્રૌષધયો રજન્યામતૈલપૂરાઃ સુરતપ્રદીપાઃ ॥ ૧૦ ॥

જે હિમાલયમાં રાત્રે, ગુફા રૂપી ગૃહના અંતર્ ભાગમાં—ઔરડામાં પેઠેલી કાન્તિવાળી ઔષધિઓ, સ્ત્રિના મિત્ર બિદ્રોના નહીં પૂરેલા તેલ વાળા (તેલ વગરના) સુરતકર્મના દીવા રૂપ બને છે. (આમાં પરિણામ નામનો અલંકાર છે.)

ઉદ્વેજયત્યક્કલિપાર્ણિમાગાન્માર્ગે શિલીભૂતહિમેઽપિ યત્ર ।

ન દુર્વહશ્ચોણિપયોધરાતાર્તા મિન્દન્તિ મન્દાં ગતિમશ્વમુખ્યઃ ॥ ૧૧ ॥

જે હિમાલયમાં, ઘાડા થયેલા હિમવાળા-અરફવાળા અને તેથી પગની પાનીના અને આંગળિઓના ભાગને અતિ શીતળતાથી દુઃખી કરતા પણ માર્ગમાં, દુઃખથી ઉંચકી શકાય એવા નિતમ્બ અને સ્તનથી પીડા વાળી, અશ્વમુખી કિન્નર લોકોની સ્ત્રીઓ પોતાની ધીમી ચાલ મૂકતી નથી. (અર્થાત્ હિમથી પગને પીડા થાય છે તો પણ શરીરના ભારથી ઉતાવળી ચાલવા સમર્થ થતી નથી.) ૧૧

દિવાકરાદ્રક્ષતિ યો ગુહાસુ લીનં દિવાર્મીતમિવાન્ધકારમ્ ।

ક્ષુદ્રેઽપિ નૂનં શરણં પ્રપન્ને મમત્વમુષ્ણૈ શિરસાં સર્તીઘ ॥ ૧૨ ॥

જે હિમાલય, દિવસે ભય પામેલાની પેઠે (અર્થાત્ ધ્રુવડની પેઠે) ગુફામાં રહેલા અંધકારને સૂર્યથી રક્ષે છે. ખરે અંધકાર જેવા ક્ષુદ્રનું સંરક્ષણ કરવું એ અયોગ્ય છે એવી શંકા કરીને કહે છે કે ઉંચા માથાવાળાઓનું શ્રેષ્ઠ પુરુષોનું, શરણે આવેલા નીચ પુરુષ ઉપર પણ સન્નનની માફક મમત્વ હોય છે. (એટલે ઉત્તમ પુરુષો નીચ પણ શરણે આવે છે ત્યારે તેને સન્ન-

નની ખરેખર પોતાનો માણસ ગણે છે. આમાં અર્થાન્તરન્યાસ નામનો અલંકાર છે.) ૧૨

લાઙ્કાલિપેવિસર્પિશોભૈરિતસ્તતશ્ચન્દ્રમરીચિગૌરૈઃ ।

યસ્થોર્થયુક્તં ગિરિરાજશબ્દં કુર્વન્તિ બાલવ્યજનૈશ્ચમર્યઃ ॥ ૧૩ ॥

ચમરિ ગાયો, આમ તેમ પુંછડાંના ફેંકવાથી (હલાવવાથી) ફેલાતી શોભાવાળાં, ચંદ્રનાં કિરણો જેવાં ધોળા વાળ રૂપી ચામરોથી જે હિમાલયની ગિરિરાજ એ પ્રકારની સંજ્ઞાને સાર્થ કરે છે. (રાજાઓ છત્ર ચામરોના ચિન્હવાળા હોય છે.) ૧૩

યત્રાંશુકાક્ષેપવિલજ્જિતાનાં યદ્વચ્છયા કિંપુરુષાઙ્ગનાનામ્ ।

દરીગૃહદ્વારવિલમ્બિમ્બાસ્તિરસ્કરિણ્યો જલદા ભવન્તિ ॥ ૧૪ ॥

જે હિમાલયમાં, વચ્ચના હરણથી શરમ પામેલી કિન્નર લોકોની સ્ત્રિઓને દૈવગતિથી ગુફારૂપી ઘરમાં લાંબા થઇને પેટેલા મંડળવાળા મેઘો પડદારૂપ બને છે. (આમાં પરિણામ નામનો અલંકાર છે.) ૧૪

માગીરથીનિર્ઘરસીકરાણાં ઘોઢા મુહુઃ કમ્પિતદેવદારુઃ ।

યદ્વાયુરન્વિષ્ટમૃગૈઃ કિરાતૈરાસેવ્યતે ભિન્નશિશ્વણિહર્ષઃ ॥ ૧૫ ॥

ગંગાના પ્રવાહના કણોનું વહન કરનારો (એટલે ગંગાના શીતળ જળ-કણને સાથે લઇને આવતો) વારંવાર દેવદારને કંપાવનારો, અને મોરનાં પિંછાંને આઘાં પાછાં ખસેડી નાંખનારો જે હિમાલયનો વાયુ, મૃગોને ખોળતા ભિક્ષ લોકોથી સેવન કરાય છે. (અર્થાત્ ભિક્ષ લોકો હિમાલયના શીતળ, સુગંધ અને મંદ વાયુને સેવે છે.) ૧૫

સપ્તર્ષિહસ્તાવચ્ચિતાવશેષાણ્યધો વિવસ્ત્રાન્પરિવર્તમાનઃ ।

પદ્માનિ યસ્યાગ્રસરોરુહાણિ પ્રબોધયત્યૂર્ધ્વમુત્તૈર્મયૂતૈઃ ॥ ૧૬ ॥

સાત ઋષિઓના હાથથી ચૂંટતાં બાકી રહેલાં જે હિમાલયની ઉપરનાં સરોવરમાં ઉત્પન્ન થએલાં કમળોને, નીચે ફરતો સૂર્ય ઉંચા મુખવાળાં કિરણોથી ખીલાવે છે. (અર્થાત્ સૂર્યના મંડળથી પણ ઉંચાં શિખરોપરનાં કમળો સૂર્યનાં ઉંચાં જતાં કિરણોથી ખીલે છે. કોઈદિવસ નીચા મુખવાળાં કિરણોથી ખીલાવાતો નથી. સપ્તર્ષિમંડળ ધ્રુવથી પણ ઉંચું છે, એમ જ્યોતિષિઓ કહે છે માટે તેમનું અગ્રસરોરુહનું ભાગિત્વ યુક્ત છે.) ૧૬

યજ્ઞાઙ્ગયોનિત્વમેવક્ષ્ય યસ્ય સારં ધરિત્રીધરણક્ષમં ચ ।

પ્રજાપતિઃ કલ્પિતયજ્ઞમાગં શૈલાધિપત્યં સ્વયમન્વતિષ્ઠત્ ॥ ૧૭ ॥

જે હિમાલયનું, યજ્ઞના સાધનભૂત—સોમવક્ત્રિ આદિ લતાઓની ઉત્પત્તિ-પાણું (ભગવાને વિષ્ણુપુરાણમાં કહ્યું છે કે “યજ્ઞાઙ્ગાર્યમયા સૃષ્ટો હિમ વાનચલેશ્વરઃ । ” મેં યજ્ઞના અંગ માટે હિમાલય પર્વત બનાવ્યો છે.) અને પૃથ્વીના ભારને ધારણ કરવા યોગ્ય બળ બાળીને પોતે બ્રહ્માએ જેમાં યજ્ઞભાગ કલ્પ્યો છે એવું પર્વતોનું રાજપાણું હિમાલયને આપતા હવા. (બ્રહ્માણ્ડપુરાણમાં પણ કહ્યું છે કે “ શૈલાનાં હિમવન્તં ચ નદીનાં ચૈવ સાગરમ્ । ગન્ધર્વાણામધિપતિં ચક્રે ચિત્રરથં વિધિઃ ॥ ” બ્રહ્મા, પર્વતોનો અધિપતિ હિમાલય, નદીનો અધિપતિ સાગર અને ગન્ધર્વોનો અધિપતિ ચિત્રરથ હવા. અર્થાત્ હિમાલય યજ્ઞનાં સાધનોની ઉત્પત્તિ વાળો અને પૃથ્વીના ભારને ધારણ કરી શકનારો હોવાથી તેને બ્રહ્માએ યજ્ઞભાગ-યુક્ત શૈલાધિપત્ય આપ્યું છે.

હવે કથા વર્ણવે છે:—

**સ માનસીં મેરુસત્ત્વઃ પિતૃણાં કન્યાં કુલસ્ય સ્થિતયે સ્થિતિજ્ઞઃ ।
મેનાં મુનીનામપિ માનનીયામાત્માનુરૂપાં વિધિનોપયેમે ॥ ૧૮ ॥**

મેરુ પર્વતનો મિત્ર મર્યાદા બાળનારો તે હિમાલય, પિતૃના મનના સંકલ્પથી ઉત્પન્ન થયેલી, યોગિયોને પણ માનવા લાયક, (યોગિયો પણ જેને માન આપે એવી—વિષ્ણુપુરાણમાં પણ કહ્યું છે કે—“ તેજ્યાઃ શુભા-સ્પદં જજ્ઞે મેનકા હરિણી તથા । તે ઉભે બ્રહ્મવાદિન્યૌ યોગિન્યૌ ચાપ્યુમે દ્વિજ ॥ ” હિમાલય પર્વતથી બ્રહ્મવાદિ તથા યોગિની એવી મેનકા અને હરિણી નામની બે કન્યા ઉત્પન્ન થઈ હતી.) કુળ, શિલ અને સૌન્દર્યથી પોતાના સરખી મેના નામની કન્યાને કુળની વૃદ્ધિ થવા માટે યથા શાસ્ત્ર પરણુતો હવો. (બ્રહ્માણ્ડપુરાણમાં કહ્યું છે કે “ તેષાં તુ માનસીં કન્યા મેના નામ મહાગિરેઃ । પત્ની હિમવતો યસ્યાઃ પુત્રો મૈનાક ઉચ્યતે ॥ તેમના મનના સંકલ્પથી ઉત્પન્ન થયેલી મેના નામની કન્યા—મહાગિરિ હિમાલયની પત્ની છે અને તે કન્યાનો પુત્ર મૈનાક નામનો કહેવાય છે.) ૧૮

કાલક્રમેણથ તયોઃ પ્રવૃત્તે સ્વરૂપયોગ્યે સુરતપ્રસજ્ઞે ।

મનોરમં યૌવનમુદ્ગહન્ત્યા ગર્ભોઽમવદ્ભૂધરરાજપત્ન્યાઃ ॥ ૧૯ ॥

ત્યાર પછી કેટલોક કાળ જતાં તે બેના—મેનકા અને હિમાલયના સ્વરૂપ યોગ્ય અર્થાત્ સૌન્દર્યના મળતા ગુણયુક્ત અથવા શાસ્ત્રને અનુસર-

નારા) સુરતકર્મમાં પ્રવર્તે થતાં મનોહર યૌવન ધારણ કરનારી હિમાલયની સ્ત્રિ મેનકાથી ગર્ભ રહ્યો. ૧૯

અમૂત સા નાગવધૂપભોગ્યં મૈનાકમમ્મોનિધિવદ્ધ સચ્ચમ્ ।

કુદ્દેપિ પક્ષચ્છિદિ વૃત્તશત્રાવવેદનાશ્ચં કુલિશક્ષતાનામ્ ॥ ૨૦ ॥

તે મેના, નાગ લોકોની સ્ત્રિઓએ ઉપભોગ કરવા યોગ્ય-પરણવયોગ્ય સમુદ્રની સાથે બાંધેલી મિત્રતાવાળા, પાંખોને કાપનાર ઇન્દ્ર કોપેલો છતાં પણ વજ્રના ધાની વેદના નહિ જાણનારા (એટલે વજ્રનો ધા જેને વાગ્યો નહોતો એવા) મૈનાક નામના પુત્રને ઉત્પન્ન કરતી હતી. (ઇન્દ્રે સર્વ પર્વ-તોની પાંખો કાપી નાંખી છે પણ આ મૈનાક પર્વતની કાપી નથી કારણ કે એ સમુદ્રમાં સંતાઈ ગયો હતો અને તેથીજ તેને સમુદ્રની સાથે મિત્રતા થઈ હતી. એજ મૈનાકનો ઉત્કર્ષ છે. હિમાલયનું તેવા પુત્રવાળાપણું હતું એમ જણાતાં મૈનાકનું વર્ણન સાર્થક છે. પિતા ન યાજ્ઞતે યસ્યા भ्राता यदि न विद्यते । नोपयच्छेत्તુ तां कन्यां धर्मलोपभयात्सुधीः ॥ જેનો બાપ જે જણાતો ન હોય અને બાઈ પણ ન હોય તો તેવી કન્યાને ધર્મ-લોપના ભયથી ડાહ્યા પુરુષે ગ્રહણ કરવી નહિ. એ પ્રકારે બાઈ વિનાની કન્યાને પરણવાનો નિષેધ હોવાથી પ્રકૃત પાર્વતી બાઈ વાળીજ હતી. એમ બતાવવા મૈનાકનું વર્ણન કરેલું છે.) ૨૦

अथावमानेन पितुः प्रयुक्ता दक्षस्य कन्या भवपूर्वपत्नी ।

सती सती योगविमृष्टदेहा तां जन्मने शैलवधूं प्रपेदे ॥ ૨૧ ॥

મૈનાક ઉત્પન્ન થયા પછી, દક્ષપ્રજાપતિની કન્યા અને માહાદેવની પૂર્વ જન્મની સ્ત્રિ પતિવ્રતા સતી નામની દેવી, પિતાના કરેલા—એટલે પિતાએ કરેલા પોતાના સ્વામીના અપમાનથી ઉશ્કેરાએલી અને તેથી યોગમાર્ગવડે દેહનો ત્યાગ કરનારી બની—દેહત્યાગ કરીને ફરી ઉત્પત્તિ માટે—ખીજ જન્મને માટે તે મેનકાને શૈલવધૂને પ્રાપ્ત થતી હતી. (અહિં પહેલાં સતી દેવી દક્ષપ્રજાપતિના યજ્ઞમાં દહ્ને કરેલા પોતાના સ્વામીના અપમાનને નહીં સહન કરી અને તે પિતાથી ઉત્પત્તિરૂપ પોતાના દેહની ઉપેક્ષા કરીને “માફ કરવાનું કામ તમારો જમાઈ કરશે ” એમ નક્કી કરીને અને દેવનાં કામ સાધવાને માટે યોગાગ્નિથી પોતાના દેહને બાળતી હતી. એ પૂર્વની કથા અનુસંધાનવાળી છે.) ૨૧

सा भूधराणामधिपेन तस्यां समाधिमत्यामुदपादि भव्या ।

सम्यक्प्रयोगादपरिक्षितायां नीताविषोत्साहगुणेन संपन्न ॥ ૨૨ ॥

કલ્યાણ કરનારી તે સતી-પાર્વતી, પર્વતના રાજ્યે, હિમાલયે નિયમ-વાળી તે મેનકાને વિષે સારા પ્રયોગથી જેમ નહીં બ્રહ્મ થએલી નીતિમાં ઉત્સાહ શક્તિ સંપત્તિને ઉત્પન્ન કરે તેમ ઉત્પન્ન કરી. ૨૨

પ્રસન્નદિક્યાંસુવિચિક્તવાતં, શઙ્ખસ્વનાનન્તરપુષ્પવૃષ્ટિ ।

શરીરિણાં સ્થાવરજંગમાનાં સુખાય તજ્જન્મદિનં વમ્ભૂવ ॥ ૨૩ ॥

પ્રસન્ન દિશાવાળો (અર્થાત્ નિર્મળ દિશાવાળો) ધૂળ, વિનાના વાયુ-વાળો, શંખના શબ્દો થયા પછી પુષ્પની વૃષ્ટિવાળો તે પાર્વતીનો જન્મ દિવસ, શૈલવૃક્ષાદિ સ્થાવર તથા દેવ, પક્ષી અને મનુષ્યાદિ પ્રાણિઓના આનંદ માટે થતો હવો. (અર્થાત્ પાર્વતીના જન્મદિવસે સર્વને અત્યંત આનંદ થયો.) ૨૩

તયા દુહિત્રા સુતરાં સવિત્રી સ્ફુરત્પ્રભામણ્ડલયા ચકાસે ।

વિદૂરભૂમિર્નવમેઘશબ્દાદુદ્ગિન્નયા રત્નશલાકયૈવ ॥ ૨૪ ॥

સ્ફૂર્ણિયમાન કાન્તિના મંડળવાળી તે સતીથી માતા મેનકા, પર્વતની સીમાની ભૂમિ નવા મેઘના શબ્દથી ઉત્પન્ન થએલી રત્નની સળીથી, રત્નના કુટેલા અંકુરથી જેમ શોભે તેમ શોભતી હવી. ૨૪

દિને દિને સા પરિવર્ધમાના લઘ્વોદયા ચાન્દ્રમસીવ લેખા ।

પુષોષ લાવણ્યમયાન્વિશેષાઞ્જ્યોત્સ્નાન્તરાણીવ કલાન્તરાણિ ॥ ૨૫ ॥

ઉદય પામેલી (અર્થાત્ ઉત્પન્ન થએલી) દિવસે દિવસે વૃદ્ધિ પામતી તે બાળા, ચન્દ્રમાની રેખા—કાન્તિની પેઠે વિશેષ કાન્તિવાળા અવયવોને, જ્યોત્સ્નામાં ઢંકાઈ ગએલી બીજી કળાઓને પોષે તેમ, પોષણ કરતી હવી. (એટલે જેમ શુદ્ધ બીજનો ચન્દ્ર દિવસે દિવસે વૃદ્ધિ પામે તેમ, જન્મ પામેલી તે કન્યા દિવસે દિવસે સુંદર અવયવોથી વૃદ્ધિ પામવા લાગી. “ મુક્તા-ફલેષુ છાયાયાસ્તરલત્વમિવાન્તરા । પ્રતિમાતિ યદક્લેષુ તલ્લાઽવણ્ય-મિહોચ્યતે ” ॥ મોતીને વિષે છાયાનું જેમ ચંચળપણું દેખાય છે તેવું જેના અંગમાં દેખાય તેને લાવણ્ય કહે છે.) ૨૫

તાં પાર્વતીત્યામિજનન નામ્ના બન્ધુપ્રિયાં બન્ધુજનો જુહાવ ।

ઉમેતિ માત્રા તપસો નિષિદ્ધા પશ્ચાદુમાર્યાં સુમુખી જગામ ॥ ૨૬ ॥

ભાષ્ટને વાહાલી એવી તે બાળાને પિતા વગેરે બંધુજન, પ્રથમ જન્મેલા પિતા વગેરેના સંબંધવાળા નામથી “પાર્વતી” એવું કહીને બોલાવતો

હતો. એટલે પર્વતની પુત્રી તે પાર્વતી માટે પ્રથમ પાર્વતી એવું નામ પડ્યું ત્યારપછી, અરે તપ ન કર; એમ માતાએ તપથી રોકી ત્યારે સારા મુખ-વાળી તે બાળા “ ઉમા ” એ પ્રકારના નામને પ્રાપ્ત થતી હતી. ૨૬

મહીભૂતઃ પુત્રવત્સોઽપિ દ્રષ્ટિસ્તસ્મિન્નપત્યે ન જગામ તૃપ્તિમ્ ।

અનન્તપ્પસ્ય મધોર્હિ ચૂતે દ્વિરેકમાલા સવિશેષસદ્ગા ॥ ૨૭ ॥

પુત્રવાળા પણ બૂધર-હિમાલય-ની દ્રષ્ટિ તે બાળક ઉપર (પાર્વતીને વિષે) તૃપ્તિ ન પામતી હતી. એજ રીતે અત્યંત પુષ્પવાળા વસન્તઋતુની ભરારાની પંક્તિ આંબાના મોરમાં વધારે પ્રીતિ રાખે છે. (અર્થાત્ હિમાલય પાર્વતી ઉપર અત્યંત આસક્તિ રાખતો હતો.) ૨૭

પ્રભામહત્યા શિશ્વયેવ દીપસ્ત્રિમાર્ગયેવ ત્રિદિવસ્ય માર્ગઃ ।

સંસ્કારવત્યેવ ગિરા મનીષી તયા સ પૂતશ્ચ વિભૂષિતશ્ચ ॥ ૨૮ ॥

અધિક પ્રકાશવાળી જ્યાળાથી દીવો, જેમ મંદાકિની-ગંગાવડે સ્વર્ગ-માર્ગ, અને જેમ વ્યાકરણસંસ્કારવાળી ગિરાથી વિદ્વાન્ શુદ્ધ અને શોભા-યુક્ત થાય, તેમ તે પાર્વતીથી હિમાલય પર્વત શુદ્ધ થતો હતો તથા શોભતો હતો. (આમાં માલોપમા અલંકાર છે.) ૨૮

મન્દાકિનીસૈકતવેદિકાભિઃ સા કન્દુકૈઃ કૃત્રિમપુત્રકૈશ્ચ ।

રેમે મુહુર્મધ્યગતા સર્ચીનાં ક્રીડારસં નિર્વિશતીવ બાલ્યે ॥ ૨૯ ॥

તે પાર્વતી બાલ્યાવસ્થામાં ક્રીડાના સ્વાદને ખાતી હોય તેમ સખીઓની વચ્ચે રહેતી, સ્વર્ગગંગાના કિનારાઓ ઉપર ઓટલીઓથી દડા વડે અને ઢિંગલા-ઢિંગલીઓથી વારંવાર રમતી હતી. ૨૯

તાં હંસમાલાઃ શરદીવ ગદ્ગાં મહૌષધિ નક્તમિવાત્મમાસઃ ।

સ્થિરોપદેશામુપદેશકાલે પ્રપેદિરે પ્રાક્તનજન્મવિદ્યાઃ ॥ ૩૦ ॥

સ્થિર (પૂર્વે થએલા દ્રઢ) ઉપદેશવાળી તે પાર્વતીને પૂર્વજન્મની વિદ્યાઓ ઉપદેશ વખતે, જેમ શરદઋતુમાં ગંગા ને હંસની પંક્તિઓ પ્રાપ્ત થાય તેમ અને રાત્રિએ મહાન્ ઔષધિઓને પોતાની કાન્તિ પ્રાપ્ત તેમ પ્રાપ્ત થતી હતી. ૩૦

અસંભૂતં મણ્ડમઙ્ગયષ્ટેરનાસવાચ્યં કરણં મદસ્ય ।

કામસ્ય પુષ્પવ્યતિરિક્ત મલ્લં બાલ્યાત્પરં સાથ લયઃ પ્રપેદે ॥ ૩૧ ॥

ત્યાર પછી તે પાર્વતી લાકડી જેવા અંગની વિના મહેનતે પ્રાપ્ત થ-એલી શોભાશ્પ, મધરહિત-મદનું સાધનશ્પ, અને કામદેવનું પુષ્પથી ભિન્ન અસ્ખભૂત બાલ્યાવસ્થાપર એટલે શૈશવ પછી આવતું વય—યૌવન પ્રાપ્ત

કરતી હતી. (મધરૂપ કારણના અભાવમાં પણ કાર્યની મદ થવા રૂપ ઉત્પત્તિ કહેલી હોવાથી આમાં વિભાવના અલંકાર છે.) ૩૧

उन्मीलितं नूलिकयेव चित्रं सूर्यांशुभिर्भिन्नमिवारविन्दम् ।

बभूव तस्याश्चतुरस्रशोभि वपुर्विभक्तं नवयौवनेन ॥ ३२ ॥

પ્રથમના યૌવનથી ખીલતું તે પાર્વતીનું શરીર, જેમ પીંછીથી રંગ પુરેલું ચિત્ર શોભે તેમ, અને જેમ સૂર્યનાં કિરણોથી ખિલેલું કમળ શોભે તેમ, ચોખ્ખા શોભનારૂ થતું હતું. (એટલે સઘળા તરફથી ખીલીને શોભવા લાગ્યું.) ૩૨

દેવતાનું રૂપ પગના અંગુઠાથી આરંભ કરીને વર્ણવાય છે, અને મનુષ્યોનું રૂપ કેશથી આરંભીને વર્ણવેલું છે, તેથી હવે સત્તર શ્લોકો વડે કરી પાર્વતીનું પગથી આરંભી કેશ પર્યન્ત વર્ણન કરે છે:—

अभ्युन्नताङ्गुष्ठनखप्रभाभिर्निक्षेपणाद्रागमिवोद्गिरन्तौ ।

आजहतुस्तच्चरणौ पृथिव्यां स्थलारविन्दश्रियमव्यवस्थाम् ॥ ३३ ॥

જે ઊંચા અંગુઠાના નખની કાન્તિ વડે મૂકવાથી જાણે લાલાશને બહાર કાઢતા હોય તેવા તે પાર્વતીના જે ચરણો, પૃથ્વી ઉપર અવ્યવસ્થાવાળી (સંચાર કરનારી) સ્થળકમળોની શોભાને પ્રાપ્ત કરતા હવા. (અર્થાત્ અંગુઠાના નખની લાલાશથી રાતા દેખાતા પાર્વતીના ચરણ-પગ, રાતાં કમળ જેવા શોભતા હતા. આમાં નિર્દેશના નામનો અલંકાર છે.) ૩૩

सा राजहंसैरिव संनताङ्गी गतेषु लीलाञ्चितविक्रमेषु ।

व्यनीयत प्रत्युपदेशलुब्धैरादित्सुभिर्नૂपुरसिञ्जितानि ॥ ३४ ॥

સામાના ઉપદેશમાં લોભી (“ ગુરુસુશ્રુષયા વિદ્યા પુષ્કલેન ધનેન વા । અથવા વિદ્યાયા વિદ્યા ચતુર્થી નોપપદ્યતે ” ગુરૂની સેવાથી, પુષ્કળ ધનથી અથવા વિદ્યાથી વિદ્યા પ્રાપ્ત થાય છે એવાથી, પ્રાપ્ત થતી નથી એવો ન્યાય છે.) ઝાંઝરના શબ્દોને ગ્રહણ કરવાની ઇચ્છાવાળા રાજ હંસોએ (કુચના ભારથી) નમેલાં અંગ વાળી તે પાર્વતીને વિલાસથી શોભતી પગલાં મૂકવાની આલમાં નીમી હોય એમ જણાયું. (એટલે એ હંસની આલથી આલતી હતી તેથી જાણે હંસોએ તેમ કરવાનું કહ્યું હોય એવી આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૩૪

वृत्तानुपूर्वे च न चातिदीर्घे जङ्घे शुभे सृष्टवतस्तदीये ।

शेषाङ्गनिर्माणविधौ विधातुर्लावण्य उत्पाद्य इवास यत्नः ॥ ३५ ॥

ગોળાકારને અનુસરતી (અર્થાત્ ગાયના પુંછડાના આકાર જેવી)
અને અત્યંત લાંબી નહીં એવી શુભ-મંગળ, તે પાર્વતીની બે બંધાઓ-
જાંઘો, રચનાર બ્રહ્માને બાકીનાં અંગો બનાવવા માટે પ્રાપ્ત કરેલા લાવણ્યમાં
મહેનત પડી હોય એમ ભાસે છે. (અર્થાત્ પાર્વતીની જાંઘો અત્યંત સૌ-
ન્દર્યવાળી હતી.) ૩૫

નાગેન્દ્રહસ્તાસ્ત્વચ્ચિ કર્કશત્વાદેકાન્તશૈત્યાત્કદલીવિશેષાઃ ।

લઙ્ઘ્વાપિ લોકે પરિણાહિ રૂપં જાતાસ્તદૂર્વોરૂપમાનવાહ્યાઃ ॥ ૩૬ ॥

એરાવતાદિ હાથીની સૂઠો ચામડીમાં કડકપણુને લીધે, અને રામર-
ભાદિ કેળો અત્યંત શીતળતાને લીધે લોકમાં વિશાળ ૩૫ પામીને પણ
(પણ શબ્દથી હાથીના ને કેળના સરખું મોટાપણું નથી માટે) તે પાર્વ-
તીની બે ઊંચા ઉપનામથી બાજુ થતી હતી. (અર્થાત્ પાર્વતીની ઊંચે
ઉપમા આપવા લાયક તે બેઉ ન રહી કેમકે, તે (પાર્વતી)ના ઊંચાં
કરિકર જેવું કઠોરપણું કે કેળના જેવું શીતળપણું નહોતું.) ૩૬

પતાવતા નન્વનુમેયશોભિ કાશ્ચિગુણસ્થાનમનિન્દિતાયાઃ ।

આરોપિતં યદ્વિરિશેન પશ્ચાદનન્યનારીકમનીયમદુઃખ ॥ ૩૭ ॥

નિંદા વિનાની પાર્વતીનું કટિ મેખલાનું સ્થાન (નિતમ્બબિમ્બ), આટલા
જ માપની શોભાને લીધે પછીથી (પાર્વતીએ તપ કર્યા પછી) શંકરે બીજી
સ્ત્રીઓની ઈચ્છા ન પુરી પાડનાર બોળામાં સ્થાપન કર્યું હતું. (અર્થાત્
મૂક્યું હતું એ જે થયું હતું તે ઉપરના શ્લોકમાં જણાવેલા અનુપમપણુને
લીધેજ થયું હતું.) ૩૭

તસ્યાઃ પ્રવિષ્ઠા નતનાભિરન્ધ્રં રરાજ તન્વી નવલોમરાજિઃ

નીર્વામતિક્રમ્ય સિતેતરસ્ય તન્મેચ્છલામધ્યમણેરિષ્ઠાર્ચિઃ ॥ ૩૮ ॥

વસ્ત્રની ગાંઠ—નાડાની ગાંઠ—ને ઓળાંધીને નીચે નાભિના છિદ્રમાં પેટેલી
નવી (સૂક્ષ્મ) રૂપાંતની નીલ પંક્તિ, પાર્વતીની મેખલાના મધ્યમણિની
કાન્તિ હોય તેમ શોભતી હતી. ૩૮

મધ્યેન સા વેદિવિલગ્નમધ્યા ઘલિત્રયં ચારુ વમાર વાહ્યા ।

આરોહણાર્થે નવયૌઘનેન કામસ્ય સોપાનમિવ પ્રયુક્તમ્ ॥ ૩૯ ॥

વેદીની માફક કૃશ અંગ વાળી તે પાર્વતી, મધ્ય ભાગથી સુંદર
ત્રિવાલને જાણે કામદેવના આરોહણ માટે (એટલે કામદેવને ઉપર ચઢવા
માટે) નવા યૌવને બનાવેલી નીસરણી હોય તેવી ધારણ કરતી હતી. (આ
ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૩૯

અન્યોન્યમુર્ત્વાડયદુત્પલાશ્યાઃ સ્તનદ્વયં પાણ્ડુ તથા પ્રહૃદ્દમ્ ।

મધ્યે યથા શ્યામમુલ્લસ્ય તસ્ય મૃણાલસૂત્રાન્તરમણ્વલખ્યમ્ ॥૪૦॥

પરસ્પરને પીડા કરતું ભૂરા કમળના સરખાં નેત્રોવાળી પાર્વતીના સ્તનનું જોડું તેવા પ્રકારે વધ્યું કે જે પ્રકારે કાળા મુખવાળા સ્તનદ્વય વચ્ચે બિસતનું રહે તેટલો પણ માગ મળી શકે નહિં (અર્થાત્ એસ્તનો વૃદ્ધિ પામીને એવા ભેગા આવી ગયા કે તે એ વચ્ચે કમળતંતુ પણ માર્છ શકે નહિં. આમાં સંબંધમાં અમંબંધ કહેવા ૩૫ અતિશયોક્તિ છે તેથી અતિશયોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૪૦

લોકમાં કામળપણુંજ કામદેવતું સાધકપણું છે એવું હોવા છતાં કહેછે કે,

શિરીષપુષ્પાધિકસૌકુમાર્યૌ બાહૂ તદીયાવિતિ મે ઘિતર્કઃ ।

પરાજિતેનાપિ કૃતૌ હરસ્ય યૌ કણ્ઠપાશૌ મકરધ્વજેન ॥ ૪૧ ॥

તે પાર્વતીના એ હાથ, સરસવના કૂલથી વધારે કામળ છે એવો મારો તર્ક છે. કેમકે-જે એ હાથ પ્રથમ જતાએલા કામદેવે પણ શંકરના ગળાના પાશ ૩૫ કર્યા હતા. (અર્થાત્ હારીને સાધનરહિત થએલા કામદેવના સાધન ૩૫ બની શિવના કંઠના આલિંગનને પામ્યા હતા. અને તેથી કામે વેર લેવાના ઉપયોગમાં લીધા હોવાથી આમાં પરિણામાલંકાર છે.) ૪૧

કણ્ઠસ્ય તસ્યાઃ સ્તનબન્ધુરસ્ય મુક્તાકલાપસ્ય ચ નિસ્તલસ્ય ।

અન્યોન્યશોભાજનનાદ્ભૂવ સાધારણો ભૂષણભૂષ્યમાવઃ ॥ ૪૨ ॥

એ સ્તનથી ઉંચા પાર્વતીના કંઠનો અને ગાળ મોતીના હારનો પરસ્પરની શોભા ઉત્પન્નથવાથી અલંકાર, અલંકાર્ય (શોભનાર અને શોભાવનાર)નો ધર્મ સરખો થતો હવો. (આમાં પરસ્પરની શોભાની ક્રિયા ઉત્પન્ન થવાથી અન્યોન્યાલંકાર છે. એટલે એક એક બીજાનું ભૂપણ બન્યા હતા.) ૪૨

ચન્દ્રં ગતા પદ્મગુણાન્ન મુક્તું પદ્માશ્રિતા ચાન્દ્રમસીમભિચ્યામ્ ॥

ઉમામુખં તુ પ્રતિપદ્ય લોલા દ્વિસંશ્રયા પ્રીતિમવાપ લક્ષ્મીઃ ॥ ૪૩ ॥

ચપળ લક્ષ્મી ચંદ્રને પામી કમળના ગુણો (સુગન્ધાદિ)ને અનુભવ કરતી નથી, અને કમળનો આશ્રય કરી ચંદ્ર સંબંધીની શોભાને (અમૃતના જેવા આનંદવાળા) અનુભવ કરતી નથી, પરંતુ પાર્વતીના મુખને પામીને તો એકના આશ્રયવાળી પ્રીતિને પ્રાપ્ત કરતી હવી. (અર્થાત્ પાર્વતીનું મુખકમળ ચંદ્ર જેવું શોભતું હતું. અહીં પાર્વતીના મુખમાં બને ગુણોની ઉત્પત્તિ કહી છે માટે વ્યતિરેક નામનો અલંકાર છે.) ૪૩

પુષ્પં પ્રવાલોપહિતં યદિ સ્યાન્મુક્તાફલં વા સ્ફુટવિદ્રુમસ્થમ્ ।
તતોઽનુકુર્યાદ્વિશદસ્ય તસ્યાસ્તામ્રૌષ્ઠપર્યસ્તરુચઃ સ્મિતસ્ય ॥ ૪૪ ॥

પુષ્પ—કમળ વગેરે પ્રવાળ(બાળપક્ષવ)માં રાખ્યું હોય તો, અથવા મોતી નિર્મળ રાતાં પરવાળાંમાં રાખ્યું હોય તો, નિર્મળ લાલ હોઠમાં દાંતની પડેલી કાન્તિવાળા હાસ્યનું અનુકરણ કરે. (આમાં સંબંધની ઉક્તિથી સંબંધાતિશયોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૪૪

સ્વરેણ તસ્યામમૃતસ્રુતેવ પ્રજલ્પિતાયામભિજાતવાચિ ।

અપ્યન્યપુષ્પા પ્રતિકૂલશબ્દા શ્રોતુર્વિતન્ત્રીરિવ તાઙ્મયાના ॥ ૪૫ ॥

મધુર વાણિવાળી તે પાર્વતીમાં જાણે અમૃત શ્રાવ કરતા હોય તેવા સ્વરવડે કરાએલા બાષણમાં કોયલ પણ વગાડેલી વિણાની પેઠે સાંભળનાર પુરુષને કર્ણકંઠોર લાગે છે. (અર્થાત્ પાર્વતીનું અમૃતશ્રાવી બાષણ સાંભળ્યા પછી સાંભળનારને કોયલનો પણ શબ્દ કર્ણકંઠોર નાદવાળો લાગતો હતો.) ૪૫

પ્રવાતનીલોત્પલનિર્વિશેષમધીરવિપ્રેક્ષિતમાયતાક્ષ્યા ।

તયા ગૃહીતં નુ મૃગાઙ્ગનાઙ્ગ્યસ્તતો ગૃહીતં નુ મૃગાઙ્ગનાભિઃ ॥ ૪૬ ॥

અત્યંત વાયુના સ્થાનમાં રહેલા નીલ કમળના જેવું ચંચલ જોવાપાળું (ચંચલ વિલોકન) મોટાં નેત્રવાળી પાર્વતીએ હરિણીઓ પાસેથી ગ્રહણ કર્યું હશે કે પાર્વતી પાસેથી હરિણીઓએ ગ્રહણ કર્યું હશે ? (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અને બીજો સંદેહ નામનો અલંકાર છે.) ૪૬

તસ્યાઃ શલાકાઙ્ગનનિર્મિતેવ કાન્તિર્મુવોરાયતલેભયોર્યા ॥

તાં વીક્ષ્ય લીલાચતુરામનઙ્ગઃ સ્વચાપસૌન્દર્યમદં મુમોચ ॥ ૪૭ ॥

મોટી રેખાવાળી તે પાર્વતીની બે બ્રહ્મીયોની સળી વડે કરેલા અંજનથી બનાવેલી હોય તેવા દેખાતી જે કાન્તિ લીલાથી સુંદરતાવાળી હતી તે કાન્તિને જોઈને કામદેવ પોતાના ધનુષની સુન્દરતાના મદને છોડી દેતો હશે. (આમાં સૌંદર્યાતિશયોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૪૭

લજ્જાતિરશ્રાં યદિ ચેતસિ સ્યાદસંશયં પર્વતરાજપુત્ર્યાઃ ।

તં કેશપાશં પ્રસમીક્ષ્ય કુર્યુર્બાલપ્રિયત્વં શિથિલં ચમર્યઃ ॥ ૪૮ ॥

પશુ જાતિના ચિત્તમાં જો લાજ હોય તો વહેમરહિત (નક્રો) પાર્વતીના કેશપાશ—ચોટલા—ને જોઈને, ચમરિ ગાયો કેશના પ્રિયપણાને શિથિલ કરે. (અર્થાત્ તે પશુ જાતિ હોવાને લીધે નિર્લજ્જતાથી શિથિલ કરતી નથી. મતલબ કે—જો લાજ હોય તો વાળ મનેજ બહુ વાહાલા છે એવું અભિ-

માન છોડી દીધા વગર રહે નહીં. આમાં કાવ્યલિંગનામનો અલંકાર છે.) ૪૮

સર્વોપમાદ્રવ્યસન્નયેન યથાપ્રદેશં વિનિવેશિતેન ।

સા નિર્મિતા વિશ્વસૃજા પ્રયત્નાદેકસ્થસૌન્દર્યદિદૃક્ષ્યેવ ॥૪૯॥

(બહુ કહેવાથી શું?) તે પાર્વતી, બ્રહ્માએ જાણે એકજ ઠેકાણે ભેગા રહેલા સૌન્દર્યને (સર્વ વસ્તુમાં પ્રાપ્ત) જોવાની ઇચ્છાથી સૃજી હોય તેમ પ્રયત્નથી ક્રમ પૂર્વક રાખેલા અનુક્રમે સર્વોપમ પદાર્થ (ચન્દ્રાર્વિંદાદિ ઉપમાન વસ્તુ)ના સમૂહથી બનાવેલી હતી. (આ ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૪૯

તા નારદઃ કામચરઃ કદાચિત્કન્યાં કિલપ્રેક્ષ્ય પિતુઃસમીપે ।

સમાદિદેશૈકવધૂં ભવિત્રીં પ્રેમ્ણા શરીરાર્ધહરાં હરસ્ય ॥૫૦॥

ઈચ્છા પ્રમાણે ચાલનાર નારદમુનિ કોઈ સમયે હિમાલયની પાસે તે કન્યા પાર્વતીને જોઈને “પ્રેમથી શંકરના અર્ધા અંગનું ગ્રહણ કરનારી એકજ સ્ત્રી (શોક્ય વગરની) થશે” એવું કહેતા હતા. (અર્થાત્ પાર્વતી, શંકરના અર્ધા અંગને હરણ કરનારી એક પત્ની થશે એવું નારદે ભવિષ્ય કહ્યું.) ૫૦

ગુરુઃ પ્રગલ્ભેઽપિ વયસ્યતોઽસ્યાસ્તસ્થો નિવૃત્તાન્યવરામિલાષઃ

ઋતે કૃશાનોર્ન હિ મન્ત્રપૂતમર્હન્તિ તેજાંસ્યપરાણિ હૃવ્યમ્ ॥૫૧॥

પાર્વતીનો પિતા હિમાલય, નારદના વચનથી એ પાર્વતીનું પ્રૌઢ યૌવન થયું તો પણ, બીજા વરના સંબંધમાં નિવૃત્ત થયેલી ઇચ્છાવાળો થઈને રહ્યો. (બીજે કોઈ પણ વર ખોળ્યો નહીં) એ રીતે મંત્રથી સંસ્કારવાળાં હોમવાનાં દ્રવ્યને અગ્નિના વિના બીજાં સુવર્ણાદિ તેજ યોગ્ય નથી થતાં. (અર્થાત્ હિમાલયે મહાદેવ વિના બીજે વર યોગ્ય માન્યો નહીં.) ૫૧

“ત્યારે શંકરને ખોલાવીને પાર્વતીને પરણાવે, બેશી શા માટે રહે,” એવી શંકાના ખુલાસામાં કહે છે કે—

અયાચિતારં નહિ દેવદેવમદ્રિઃ સુતાં ગ્રાહયિતું પ્ત્તાક ।

અજ્યર્થનામઙ્ગમયેન સાધુર્માધ્યસ્થ્યમિષ્ટેઽપ્યવલમ્બતેઽર્થે ॥૫૨॥

હિમાલય, નહિ ચાચના કરનાર દેવના દેવ-શંકરને (પોતે ખોલાવી) પોતાની પુત્રી પાર્વતીને ગ્રહણ કરાવવામાં ઉત્સાહી થતો નહીં. કેમકે-સજ્જન પુરુષ ચાચના ભયના ભંગથી હિત કામમાં પણ ઉદાસીપણાને ધારણ કરે છે એટલે, માન રહે છે.

તે પ્રકારે છેક એશી રહેલો નહોતો, પણ બીજા ઉપાયને ચિંતન કરતો હતો એમ જણાવતાં કહે છે કે,

યદૈવ પૂર્વે જનને શરીરં સા દક્ષરોષાત્સુદતી સસર્જ ।

તદાપ્રભૃત્યેવ વિમુક્તસઙ્ગઃ પતિઃ પશૂનામપરિગ્રહોઽમૃત ॥૫૩॥

સુંદર દાંત વાળી પાર્વતી, પુર્વજન્મમાં જ્યારે દક્ષપ્રજ્ઞપતિના ક્રોધથી શરીરને તજતી હતી. તે દિવસથીજ પશુઓના પતિ—શંકર, કામાશક્તિ છોડીને સ્ત્રિ વિનાના રહ્યા હતા. (અર્થાત્ બીજી સ્ત્રિને ગ્રહણ કરી નહોતી.) ૫૩

સ કૃત્તિવાસાસ્તપસે યતાત્મા ગઙ્ગાપ્રવાહોક્ષિતદેવદારઃ ।

પ્રસ્થં હિમાદ્રેર્મૃગનાભિગન્ધિ કિંચિત્કણત્કિનરમધ્યુવાસ ॥૫૪॥

મૃગચર્મના વસ્ત્રવાળા અને તપશ્ચર્યામાં વશ રાખેલા ચિત્તવાળા તે શંકર, તપને માટે ગંગાના પ્રવાહથી છંટાએલા દેવદારવાળા, મૃગની નાભિના (કર્તુરીની) સુગંધવાળા અને ગાયન કરતા કિન્નરવાળા હિમાલયના શિખર ઉપર વાસ કરતા હતા. (અર્થાત્ શંકર હિમાલયના કોઇ એક શિખર ઉપર રહેતા હતા.) ૫૪

ગણા નમેરુપ્રસવાવતંસા મૂર્જત્વચઃ સ્પર્શવતીર્દધાનાઃ ।

મનઃશિલાવિચ્છુરિતા નિષેદુઃ શૈલેયનચ્છેષુ શિલાતલેષુ ॥૫૫॥

ગણો, નમેરૂ નામના (નાગ કેસર) ઝાડના ફૂલને કાનમાં ખોસતા, સુખસ્પર્શવાળી—મૃદુ બૂજપત્રની છાલના વલ્કલને ધારણ કરતા અને ગૈરિકાદિ ધાતુથી વ્યાપ્ત એટલે શરીરે કરેલા લેપવાળા (બનીને) શિલામાં ઉત્પન્ન થએલા ગન્ધથી—શિલાજીવથી વ્યાપ્ત શિલાતલો ઉપર (શિલાઓના ઉપર) ખેસતા હતા. ૫૫

તુષારસંઘાતશિલાઃ સુરાગ્રૈઃ સમુલ્લિખન્દર્પકલઃ કકુબ્ધાન્ ।

દૃષ્ટઃ કથંચિદ્ભવયૈર્વિવિમ્બૈરસોઢસિંહધ્વનિરુદ્ધનાદ ॥૫૬॥

હિમના ઢગલારૂપી શિલાઓને ખરિયોની અણીથી વિદારણ કરતો—ખોદતો, દર્પ-અભિમાન-થી મધુર ગર્જના કરતો અને ભયભીત થતા મૃગોએ (ગાયોના સરખા એક જાતના મૃગોએ) મહા બલાત્કારથી બેવાએલો વૃષભ-પોડીઓ સિંહના શબ્દને નહિ સહન કરતો મોટી ગર્જના કરતો હતો. (આમાં સ્વભાવોક્તિ નામનો અસંકાર છે.) ૫૬

તન્નાગ્નિમાધાય સમિત્સમિદ્ધં સ્વમેવ મૂર્ત્યન્તરમષ્ટમૂર્તિઃ ।

સ્વયં વિધાતા તપસઃ ફલાનાં કેનાપિ કામેન તપશ્ચચાર ॥૫૭॥

તપાના ક્ષણે (ધન્વત્વાદિને) પોતે ઉત્પન્ન કરનાર (આપનાર) અષ્ટ-મૂર્તિ-શંકર, તે શિખર ઉપર પોતેજ અન્ય-ખીજ મૂર્તિરૂપ લાકડાથી પ્રદક્ષિત થએલા અગ્નિને સ્થાપન કરી કોઈ પણ ક્ષણની ઈચ્છાથી તપશ્ચર્યા કરતા હવા. ૫૭

અનર્ઘ્યમર્ઘ્યેણ સમદ્રિનાથઃ સ્વર્ગોકસામર્ચિતમર્ચયિત્વા ।

આરાધનાયાસ્ય સર્ણસમેતાં સમાદિદેશે પ્રયતાં તનૂજામ ॥૫૮॥

પર્વતોનો નાથ-હિમાલય, અમૂલ્ય અને દેવોના પણ પૂજ્ય (દેવોએ પૂજેલા) તે શંકરને પુજના પદાર્થથી પૂજન કરીને એ શંકરના આરાધન માટે જ્યાં અને વિજ્યા નામની સખિઓની સાથે જતી પોતાની પુત્રિને-પાર્વતીને આજ્ઞા કરતો હવો. ૫૮

પ્રત્યર્થિભૂતામપિ તાં સમાધેઃ શુશ્રૂષમાણાં ગિરિશોઽનુમેને ।

વિકારહેતૌ સતિ વિક્રિયન્તે યેષાં ન ચેતાંસિ ત એવ ધીરાઃ ॥૫૯॥

શંકર, સમાધિની વિઘ્નભૂત છતાં પણ સેવાની ઇચ્છા રાખનારી તે પાર્વતીને અંગિકાર કરતા હવા. (અર્થાત્ સેવા કરવા દેતા હતા. અટકાવતા નહોતા.) વિકારનું કારણ હોવા છતાં પણ જે પુરુષોનાં ચિતનથી વિકાર પામતાં તેજ ધીર પુરુષો છે એમ જાણવું. ૫૯

સેવાના પ્રકારને કહે છે—

અવચિત્તબલિપુષ્પા વેદિસંમાર્ગદક્ષા

નિયમવિધિજલનાં બર્હિપાં ચોપનેત્રી ।

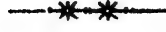
ગિરિશમુપચચાર પ્રત્યહં સા સુકેર્શા

નિયમિતપરિચેદા તચ્છિરધ્વન્ધપાદૈઃ ॥૬૦॥

સારા કેશવાળી તે પાર્વતી, પૂજા માટે પુષ્પ તોડી લાવતી, વેદિ વા-ળવામાં કુશળતા રાખતી, નિત્ય નિયમનાં જળ અને દર્ભ—દાઢ ને લાવી આપતી, અને તે શંકરના માથા ઉપરના ચન્દ્રનાં કિરણોથી થાકને નિવૃત્ત કરતી, દિનદિન પ્રત્યે (પ્રત્યેક દિવસે-રોજનેરોજ) શંકરને સેવતી હવી-શિવની સેવા કરવા લાગી. (આ શ્લોકમાં માલિનીવૃત્ત છે એ વૃત્તના દરેક ચરણમાં ન, ન, મ, ય, ય, એવા પાંચ ગણના રૂપમાં પંદર પંદર અક્ષર આવે છે.

॥ इति कालिदासकृतौ माहाकाव्ये कुमारसंभवे प्रथम सर्गः ॥१॥

સર્ગ ૨ જો..



તસ્મિન્વિપ્રકૃતાઃ કાલે તારકેણ દિવૌકસઃ ।

તુરાસાહં પુરોધાય ધામ સ્વાયંભુવં યયુઃ ॥૧॥

પાર્વતીની સેવા વખતે (વજ્રણુખ દૈત્યના પુત્ર) તારકાસુરે દુઃખી કરેલા દેવલોકો, ઈન્દ્રને આગળ કરી અહ્લાના સ્થાન-અહ્લલોકપ્રત્યે જતા હવા. (અર્થાત્ ઈન્દ્રને આગળ કરી દેવલોકો અહ્લા પાસે ગયા.) ૧

તેષામાવિરમૂઢ્ઢા પરિમ્લનમુલ્લશ્રિયામ્ ।

સરસાં સુતપન્નાનાં પ્રાતર્દીધિતિમાનિવ ॥૨॥

ઉતરી ગયેલી મુખની શોભાવાળા દેવોની આગળ જેમ, બિડાએલાં કમળવાળાં સરોવરની આગળ સવારમાં સૂર્ય પ્રગટ થાય તેમ અહ્લા પ્રગટ થયા. (અર્થાત્ દેવલોકો ગયા એટલે તેમની પાસે તરત અહ્લા આવ્યા આમાં ઉપમા નામનો અલંકાર છે.) ૨

અથ સર્વસ્ય ધાતારં તે સર્વે સર્વતોમુખમ્ ।

ઘાગીશં ઘાગ્નિરર્થ્યાભિઃ પ્રણિપત્યોપતસ્થિરે ॥૩॥

અહ્લાના પ્રગટ થયા પછી તે સર્વે દેવો, ચાર મુખવાળા વિદ્યાના સ્વામી અને જગત્ ઉત્પન્ન કરનાર અહ્લાને નમસ્કાર કરીને અર્થવાળી વાણીથી સ્તુતિ કરવા લાગ્યા. (અર્થાત્ દેવલોકોએ અહ્લાની સ્તુતિ કરવા પ્રારંભ કર્યો.) ૩.

હવે બાર શ્લોકોથી નીચે પ્રમાણે સ્તુતિના પ્રકારને વર્ણવે છે:—

નમસ્તિમૂર્તયે તુફયં પ્રાક્સૃષ્ટેઃ કેવલાત્મને ।

ગુણત્રયવિભાગાય પદ્માદ્દેવમુપેયુષે ॥૪॥

હે ભગવાન! સૃષ્ટિથી પહેલાં કેવળ એક સ્વરૂપવાળા, પછી (સૃષ્ટિ રચતી વખતે) ત્રણ ગુણના ભાગ માટે ભેદ પામેલા ત્રણ મૂર્તિવાળા (અહ્લા, વિષ્ણુ અને રુદ્ર૩૫) તમને નમસ્કાર છે. (કહું છે કે—નમો રજોજુષે સૃષ્ટૌ સ્થિતૌ સત્ત્વમયાય ચ । તમોરૂપાય સંહારે ત્રિરૂપાય સ્વયંભુવે ॥ ઉત્પત્તિમાં રજોગુણને, સ્થિતિમાં સત્ત્વમયને અને નાશમાં તમો૩૫ને, એ રીતે ત્રિ૩૫ એવા અહ્લા તમને નમસ્કાર કરીએ છીએ.) ૪

યદમોઘમપામન્તરુતં बीजमज त्वया ।

अतश्चराचरं विश्वं प्रभवस्तस्य गीयसे ॥૬॥

હે અજ !—ઉત્પત્તિરહિત બ્રહ્મા ! જળની અંદર તમે જે સફળ ખીજ નાંખ્યું છે, તે ખીજથી સ્થાવર જંગમ વિશ્વ ઉત્પન્ન થયું છે. (લોકમાં) તે વિશ્વના કારણ તમે ગવાઓ છો; એટલે તમે વિશ્વનું કારણ છો એમ લોક કહે છે. ૫

तिसृभिस्त्वमवस्थाभिर्ममिमानमुदीरयन् ।

प्रलयस्थितिसर्गणामेकः कारणतां गतः ॥૬॥

સૃષ્ટિ પહેલાં કેવળ એક જ હતા, એવા તમે ત્રણ અવસ્થાથી (બ્રહ્મા, વિષ્ણુ અને મહાદેવ રૂપથી) મહિમા-પોતાની શક્તિ-ને ફેલાવતા ઉત્પત્તિ, સ્થિતિ અને લય-નાશ-ના કારણપણાને પામેલા છો. ૬

ભૂતસૃષ્ટિના કર્તાપણાને કહીને હવે મિથુન સૃષ્ટિ માટે મૂર્તિમાન બ્રહ્માના બેદને કહે છે.

स्त्रीपुंसावात्मभागौ ते भिन्नमूर्तेः सिसृक्षया ।

प्रसूतिभाजः सर्गस्य तावेव पितरौ स्मृतौ ॥૭॥

સ્ત્રી પુરુષને ઉત્પન્ન કરવાની ઇચ્છાથી ભેદ પામેલી મૂર્તિવાળા તમારા આત્માના બે ભાગ થયા, તેજ દેહના થએલા બે ભાગ, ઉત્પત્તિવાળી સૃષ્ટિના માતાપિતા (૪૬૯)એ કહેલા છે. (અહીં મનુએ કહ્યું છે કે— દ્વિधा कृत्वात्मनो देहमर्धेन पुरुषोऽभवत् । अर्धेन नारी तस्यां स विराजमसृजत्प्रभुः ॥ પ્રભુ પોતાના દેહને બે ભાગ કરી અર્ધાથી પુરુષ થતા હવા અને અર્ધાથી નારી થતા હવા. તેને વિષે વિરાટ૩૫ ઉત્પન્ન કરતા હવા.) ૭

स्वकालपरिमाणेन व्यस्त्याहोर्द्वेष्टः त्वं ते ।

यौ तु स्वमावबोधौ तौ भूतानां प्रलयोदयो ॥૮॥

પોતાના કાળના પરિમાણથી (ચતુર્યુગસહસ્રાણિ બ્રહ્મણોદિનમુ-ચ્યન્તે । ચાર હજાર યુગ જય ત્યારે બ્રહ્માનો એક દીવસ થાય છે.) રાત્રિદિવસને વહેંચનાર જે તમારું સૂવું અને જાગવું છે તે પ્રાણીઓનો નાશ અને ઉત્પત્તિ છે. (કહ્યું છે કે—યદા સ દેવો જાગર્તિ તદૈવ ચેષ્ટતે જગત્ । યદા સ્વાપિતિ શાન્તાત્મા તદા સર્વં પ્રલીયતે ॥ જ્યારે ધૈર્ય જાગે છે ત્યારે જગત્પ્રેષ્ટ કરે છે એટલે ઉત્પન્ન થાય છે, અને જ્યારે શાન્ત

આત્માવાળા ઈશ્વર સુવે છે ત્યારે સર્વ જગત નાશ પામે છે એ દિન પ્રલય છે, અને બ્રહ્માના સો વર્ષ પછી મહાપ્રલય થાય છે.) ૮

जगद्योनिरयोनिस्त्वं जगदन्तो निरन्तकः ।

जगदादिरनादिस्त्वं जगदीशो निरीश्वरः ॥૯॥

હે ભગવાન! તમે જગતનું કારણ છો, (છતાં) તમે કારણ વગરના છો, એટલે તમારું કોઈ કારણ નથી; તમે જગતના નાશ કરનાર છે, (છતાં) તમે નાશ વગરના છો, એટલે તમારો નાશ કરનાર કોઈ નથી; તમે જગતના આદિ છો, (છતાં) અનાદિ છો; એટલે તમારાથી આદિ કોઈ નથી; તમે જગતના સ્વામી (છતાં) ઈશ્વર વિનાના (છો) એટલે તમારો કોઈ સ્વામી નથી. (આમાં વિરોધાભાસ નામનો અલંકાર છે.) ૯

आत्मानमात्मना चेत्सि सृजस्यात्मानमात्मना ।

आत्मना कृतिना च त्वमात्मन्येव प्रलीयसे ॥૧૦॥

હે બ્રહ્મન! તમે લોકોના અનુગ્રહ માટે બ્રહ્મસ્વરૂપથી ઉત્પન્ન કરેલા પોતાના સ્વરૂપને આત્માવડે કરીને જ જાણો છો તથા આત્માને આત્મા વિષે જ સરજો છો. (અર્થાત્ અધિષ્ઠાન પણ તમે પોતે જ છો.) સમર્થ પોતે પોતાને વિષે જ પ્રલય થાઓ છો. ૧૦

द्रवः संघातकठिनः स्थूलः सूक्ष्मो लघुर्गुरुः ।

व्यक्तो व्यक्तेतरश्चासि प्राकाम्यं ते विभूतिषु ॥૧૧॥

હે બ્રહ્મન! નદી સમુદ્રાદિ રસાત્મક વસ્તુ તમે છો. ગાઢ સંયોગવાળી-પર્વતાદિ જેવી કઠણ વસ્તુ તમે છો, તમે સ્થૂલ (ઇન્દ્રિય ગ્રહણ યોગ્ય ઘડાદિ જેવા) છો, તમે સૂક્ષ્મ (અતીન્દ્રિયપરમાણુ જેવા) છો, તમે લઘુ (ઉત્પન્ન યોગ્ય આકાશના તૂરાદિ જેવા) છો, તમે ગુરુ (હિમાલયની પેઠે અચળ) છો, તમે કાર્યરૂપ છો અને કારણરૂપ પણ તમે જ છો. એ પ્રકારે અણિમાંદિ વિભુતિઓમાં તમારું યથાકામપણું છે, એટલે જ્યાં જે રૂપ જોઈએ ત્યાં તે રૂપ તમે જ ધારણ કરો છો. ૧૧

उद्धातः प्रणवो यासां न्याबैस्त्रिभिरुदीरणम् ।

कर्म यज्ञः फलं स्वर्गस्तासां त्वं प्रभवो गिरम् ॥૧૨॥

હે બ્રહ્મન! જે વાણીનો પ્રારંભ ઓંકાર છે; જે વાણી ઉદાત્ત, અનુદાત્ત અને સ્વરિત સ્વરથી બોલાય છે, તે જે વાણીનું કર્મ યજ્ઞ છે, કર્મ-દ્વારા જે વાણીનું ફળ સ્વર્ગ છે, તમે તે વાણીના-વેદોના કારણ છો. ૧૨

હવે સાંખ્ય મત પ્રમાણે સ્તુતિ કરે છે.

त्वामामनन्ति प्रकृति पुरुषाथप्रवर्तिनम् ।

तद्वशिन्-दासीनं त्वामेव पुरुषं विदुः ॥૧૩॥

હે બ્રહ્મન! તમને સાંખ્ય મતવાળા, પુરુષાર્થને માટે (પુરુષના ભોગના અપવર્ગરૂપ અર્થને માટે) પ્રવર્તનારી પ્રકૃતિ-ત્રિગુણિ માયા કહે છે; અને તમને જ તે પ્રકૃતિને સાક્ષિપણે જોનારા ઉદાસીન (કૃત્ય પુરુષ) જાણે છે. ૧૩.

त्वं पितॄणामपि पिता देवानामपि देवता ।

परतोऽपि परश्चासि विधाता वेधसामपि ॥૧૪॥

હે બ્રહ્મન! તમે અગ્નિવાતાદિ પિતૃઓના પણ પિતા છો (અર્થાત્ પિતૃઓના પણ તર્પણ કરવા યોગ્ય છો), ઇન્દ્રાદિ દેવોના પણ દેવ છો, (અર્થાત્ દેવોના પણ પુજ્ય છો.) અને પરથી પણ પર છો (અર્થાત્ સર્વોત્તર છો. કહ્યું છે કે-“इन्द्रियेभ्यः परा ह्यर्था अर्थेभ्यश्च परं मनः। मनसश्च परा बुद्धिर्बुद्धेरात्मा महान्ततः। महतः परमव्यक्तमव्यक्तात्पुरुषः परः। पुरुषान्न परं किञ्चित्सा काष्ठा सा परा गतिः.” ॥ ઇન્દ્રિયથી પર અર્થ છે, અર્થથી પર મન છે, મનથી પર બુદ્ધિ છે, બુદ્ધિથી પર આત્મા છે, આત્માથી પર અહંકાર છે, અહંકારથી પર અવ્યક્ત છે, અવ્યક્તથી પર પુરુષ છે અને પુરુષથી પર બીજું કંઈ નથી તે કાષ્ઠા (છેલી સીમા) છે, તે શ્રેષ્ઠ ગતિ છે.) તથા તમે દક્ષપ્રજાપતિ આદિના પણ સ્વપિતા છો. ૧૪

त्वमेव हव्यं होता च भोग्यं भोक्ता च शाश्वतः ।

वेद्यं च वेदिता चासि ध्याता ध्येय च यत्परम् ॥૧૫॥

હે બ્રહ્મન! નિરંતર રહેનાર પણ તમે જ છો, હોમવા લાયક, વસ્તુ અને હોમનાર (યજમાન) તમે જ છો, ભોજન કરવા લાયક (અન્ન) અને ભોજન કરનાર ભોક્તા પણ તમે જ છો, જાણવા લાયક-સાક્ષાત્કાર્ય રૂપ વસ્તુ, અને સાક્ષાત્કર્તા પણ તમે જ છો; ધ્યાન કરનાર અને ધ્યાન કરવા લાયક જે પર વસ્તુ છે તે પણ તમે જ છો. (સાક્ષાત્કાર સાધન-ભૂત પ્રલયનો વિશેષ પ્રવાહ તેને ધ્યાન કહે છે.) ૧૫

इति तेभ्यः स्तुतीः श्रुत्वा यथार्था हृदयगमाः ।

प्रसादाभिमुखो वेधाः प्रत्युवाच विचोक्तः ॥૧૬॥

બ્રહ્મા, એ પ્રકારે દેવલોકોથી સત્ય અને તેથી મનોહર લાગતી સ્તુતી સાંભળીને પ્રસન્ન થઇ (અનુગ્રહ કરવાની ઇચ્છાવાળા બની) દેવો પ્રત્યે બોલ્યા. ૧૬

હવે કવિ કહે છે કે:—

પુરાણસ્ય કવિજ્ઞાન ચતુર્મુલ્લસમીરિતા ।

પ્રવૃત્તિરાસીચ્છદ્ધાનાં ચરિતાર્થા ચતુષ્ટયી ॥૧૭॥

દ્રવ્ય, ગુણ, ક્રિયા અને જાતિના ભેદથી ચાર અવયવવાળી (અર્થાત્ ચાર પ્રકારની) શબ્દની પ્રવૃત્તિ, (વૈખરી આદિ વાગ્વૃત્તિ કહ્યું છે કે— “વૈચરી શબ્દનિષ્પત્તિર્મધ્યમા શ્રુતિગોચરા દ્યોતિતાર્થા ચ પશ્યન્તિ સૂક્ષ્મા વાગનપાયિની ॥ જેનાથી શબ્દની સિદ્ધિ થાય તે વૈખરી, કાન સુધી આવનારી મધ્યમા, અર્થ જણાવનારી પશ્યન્તિ, અને મૂલાધારથી નાભિ પર્યંત સુધીની સૂક્ષ્મા (પરા) વાણી કહેવાય છે.”) પુરાતન કવિ-બ્રહ્માના ચાર મુખથી નિકળેલી (તે વાણી) સરળ અર્થવાળી હોતી હતી, એટલે ચાર મુખથી હચ્ચારણ કરવાને લીધે ચતુર્વિધપુરુષાર્થ સફળ થયા. ૧૭

હવે ભગવાન બ્રહ્મા કહે છે:—

સ્વાગતં સ્વાનધિકારાન્પ્રભાવૈરવલમ્બ્ય ઘઃ ।

યુગપદ્યુગબાહુજ્યઃ પ્રાપ્તેજ્યઃ પ્રાજ્યવિક્રમાઃ ॥૧૮॥

હે અત્યંત પરાક્રમવાળા દેવો! પોતાના અધિકારોને સામર્થ્યથી પામીને સર્વ સાથે આવેલા દીર્ઘ બાહુવાળા તમોને સ્વાગત છે, એટલે તમારૂં આવવું (આગમન) સાફ છે. (એ રીતે પ્રથમ આવકાર આપ્યો.) ૧૮

કિમિદં દ્યુતિમાત્મીયાં ન વિભ્રતિ યથા પુરા ।

હિમહિષ્ટપ્રકાશાનિ જ્યોતીર્ણીઘ મુખાનિ ઘઃ ॥ ૧૯ ॥

હે પુત્રો! હિમથી પ્રકાશ વિનાનાં નક્ષત્રો જેમ કાન્તિ ધારણ કરતાં નથી તેમ, તમારાં મુખ પ્રથમ હતાં તેવાં પોતાની કાન્તિને નથી ધારણ કરતાં એ શું? (અર્થાત્ તમારાં મુખ નિસ્તેજ લાગે છે એનું શું કારણ છે) ૧૯

કહેવાને જ સાત શ્લોકવડે વિશેષતાથી કહે છે કે—

પ્રશંમાદર્શિવામેતદનુદ્ગીર્ણસુરાયુધમ ।

વૃક્ષસ્ય હન્તુઃ ફુલિશં ફુણ્ડિતાશ્રીઘ લક્ષ્યતે ॥ ૨૦ ॥

કાન્તિ નાશ થવાથી ચિત્રવિચિત્ર કાન્તિવગરનું દેવાયુધ એવું આ વૃત્રાસુરને મારનાર ઇન્દ્રનું વજ્ર, કુંઠીત થએલી કોટીવાળું એટલે ધાર વિનાનું-બુઠું થયું હોય એમ જણાય છે. ૨૦

કિં ચાયમરિદુર્વારઃ પાણૌ પાશઃ પ્રચેતસઃ ।

મન્ત્રેણ હતવીર્યસ્ય ફણિનો દૈન્યમાશ્રિતઃ ॥ ૨૧ ॥

અને વળી આ શત્રુઓએ દુઃખથી રોકાય એવો વરુણના હાથમાં રહેલો પાશ-દોરીનો કાંસો જેમ, મંત્રથી હણાએલા પરાક્રમવાળો સાપ દીનપણાને પામે એમ દીનપણાને પામેલો છે. (આમાં અસંભવિત વસ્તુના સંબંધથી નિર્દેશનાલંકાર છે.) ૨૧.

કુબેરસ્ય મનઃશલ્યં શંસતીવ પરાભવમ્ ।

અપવિચ્છગદી બાહુર્મમ્નશાસ્ત્ર ઇવ દ્રુમઃ ॥ ૨૨ ॥

સાગ કરેલી ગદાવાળો અને તેથી ભાગેલા ડાળવાળા વૃક્ષ (ઝાડ)ના જેવો દેખાતો કુબેરનો બાહુ-હાથ મનના શલ્ય જેવા (શત્રુએ કરેલા) પરાભવને જાણે કહેતો હોય તેવો જણાય છે. (અર્થાત્ એના લક્ષણથી એવું અનુમાન થાય છે.) ૨૨

યમોઽપિ વિલિન્નભૂમિં દળ્ડેનાસ્તમિતત્ત્વિષા ।

કુરુતેઽસ્મિન્નમંઘ્રેઽપિ નિર્વાળાલાતલાઘવમ્ ॥ ૨૩ ॥

નાશ પામેલી કાન્તિવાળા દંડથી યમ પણ પૃથ્વીને ખોતરતો પહેલાં સફેદ પણ આ દંડને વિષે શાન્ત થએલા પૃથ્વી ઉપર લખવાની શળીના (જેવા) હલકાપણાને કરે છે. (અર્થાત્ જે દંડ પ્રથમ અમોઘ હતો તે શળી જેવો નિર્માલ્ય થઈ ગયો છે. આમાં પણ લાઘવની પેઠે લાઘવ એ પ્રકારે કલ્પનાથી નિર્દેશનાલંકાર છે.) ૨૩

અમી ચ કથમાદિત્યાઃ પ્રતાપક્ષતિશીતલાઃ ।

ચિત્રન્યસ્તા ઇવ ગતાઃ પ્રકામાલોકનીયતામ્ ॥ ૨૪ ॥

અને તેજના નાશથી શિતળ-ઠંડા થઈ ગયેલા આ બાર સુર્યો, શા હેતુથી ચિત્રમાં લખેલાની પેઠે અત્યંત જોવા લાયક થયેલા છે. (અર્થાત્ જેમ ચિત્રરૂપ હોય તે નિરાંતે જોઈ શકાય તેમ નિસ્તેજ થવાથી સુખેથી જોવાય એવા કેમ થયા છે ?) ૨૪.

પર્યાકુલત્વાન્મરુતાં વેગમક્ષોઽનુમીયતે ।

અમ્ભસામોઘસંરોધઃ પ્રતીવગમનાદિચ ॥ ૨૫ ॥

ઓગણુપચાસ વાયુઓની રખલિત થએલી ગતિને લીધે વેગનો ભંગ પાણીના હંચા ચઢવાથી પ્રવાહનું રોકાણ અનુમાન કરાય છે તેમ, (વેગનો ભંગ) અનુમાન કરાય છે. (અર્થાત્ સતત વેગવાળા વાયુ પણ સ્થિર જળના જેવા ગતિભંગ હોય એમ જણાય છે.) ૨૫

આશ્વર્જિતજટામૌલિવિલામ્બિશશિકોટયઃ ।

રુદ્રાણામપિ મૂર્ધાનઃ ક્ષતહુંકારશંસિનઃ ॥ ૨૬ ॥

પરિભવન દુઃખથી થયેલી નમ્ર જટાના મુગટોમાં ઢીલી પડેલી ચન્દ્ર-રેખાવાળાં અગીઆર રુક્ષોનાં પણ માથાં તેમના (મસ્તકોના) નાશ પામેલા હુંકાર શબ્દને કહેતાં હોય એવાં જણાય છે; એટલે રુદ્રો પણ નરમ પડી ગયેલા હુંકાર શબ્દવાળા હોય એમ જણાય છે. ૨૬

લઘ્વપ્રતિષ્ઠાઃ પ્રથમં યૂયં કિં બલવત્તરૈઃ ।

અપવાદૈરિવોત્સર્ગાઃ કૃતવ્યાવૃત્તયઃ પરૈઃ ॥ ૨૭ ॥

પ્રથમ પ્રતિષ્ઠા પામેલા તમે! બળવાન શત્રુઓથી જેમ, સામાન્ય શાસ્ત્રો અપવાદોથી-વિશેષ શાસ્ત્રોથી પ્રતિષ્ઠાભંગ થાય તેમ પ્રતિષ્ઠાભંગ થએલા છો. ૨૭

તદ્ભૂત વત્સાઃ કિમિતઃ પ્રાર્થયધ્વં સમાગતાઃ ।

મયિ સૃષ્ટિર્હિ લોકાનાં રક્ષાયુષ્માસ્વચસ્થિતા ॥ ૨૮ ॥

તે માટે હે પુત્રો! અહિં બધા ભેગા થઈને આવેલા તમે મારાથી શી ઇચ્છા રાખો છો? તે બોલો; કેમકે-લોકની સૃષ્ટિ-ઉત્પત્તિ મારામાં ને રક્ષણ (રક્ષા) તમારામાં રહેલી છે; તેટલા માટે પણ મારી અપેક્ષા નથી. ૨૮

તતો મન્દાનિલોદ્ભૂતકમલાકરશોભિના ।

ગુરું નેત્રસહસ્રેણ નોદયામાસ વાસવઃ ॥ ૨૯ ॥

એ પ્રમાણે બ્રહ્માના પ્રશ્ન થઈ રહ્યા પછી ઇન્દ્ર, યુરુ-બૃહસ્પતિને મન્દ વાયુથી કંપતાં કમળોની પેઠે શોભતાં સહસ્ર-હજાર નેત્રથી ટ્રેરણા કરતો હવો એટલે ઇન્દ્રે બૃહસ્પતિને નેત્રોની સંજ્ઞા-ઇસારત-થી જણાવ્યું કે તમે બોલો. ૨૯

સ દ્વિનેત્રં હરેશ્ચક્ષુઃ સહસ્રનયનાધિકમ્ ।

વાચસ્પતિરુવાચેદં પ્રાઙ્ગલિર્જલજાસનમ્ ॥ ૩૦ ॥

ઇન્દ્રના હજાર નેત્રથી વિશેષ બે નેત્રવાળા અશુભૂત (અશુભ આરો-

પના પ્રકૃત ઉપયોગથી પરિણામલંકાર થયો) તે બૃહસ્પતિ, હાથ જોડીને કમળાસન-બ્રહ્મા-પ્રત્યે આ પ્રકારે બોલતા હતા. એટલે બૃહસ્પતિએ બ્રહ્માને નીચે પ્રમાણે કહ્યું. ૩૦

एवं यदात्थ भगवन्नामृष्टं नः परैः पदम् ।

प्रत्येकं विनियुक्तात्मा कथं न ज्ञास्यसि प्रभो ॥ ૩૧ ॥

હે પડ્મગુણ્યૈશ્વર્યસંપન્ન હે ભગવાન ! તમે જે કહ્યું તે સત્ય છે ! (તે એકે) અમારું સ્થાન (અધિકાર) શત્રુએ ખેંચી લીધું છે; હે પ્રભુ, દરેક પુરુષ પ્રત્યે પ્રવેશિત સ્વરૂપવાળા-સર્વાન્તર્યામી) તમે કેમ ન જાણો ? ૩૧ હવે કહેલાને જ જણાવે છે કે—

भवलब्धबरोदीर्णस्तारकाख्यां महासुरः ।

उपप्लवाय लोकानां धूमकेतुरिवोत्थितः ॥ ૩૨ ॥

તમારાવડે વરદાન પામવાથી ઉદ્ધત થએલો તારકાસુર નામનો મોટો દૈત્ય, પૂંછડીયા તારાની ખેંચે લોકના ઉપદ્રવ માટે ઉત્પન્ન થયો છે. ૩૨

पुरे तावन्तमेवास्य तनोति रविरातपम ।

दीर्घिकाकमलोन्मेषो यावन्मात्रेण साध्यते ॥ ૩૩ ॥

એ તારકાસુરના નગરમાં સૂર્ય, તેટલા કાળ પર્યંત તાપ કરે છે કે જ્યાં સુધી કીડાની વાવનાં કમળોનો પ્રકાશ રહે છે ત્યાં સુધી (અર્થાત્ જેમ સૂર્યનાં કઠોર કિરણો વાવમાં મંદ લાગે છે તેમ તારકાસુરની ખીડીકથી તેના નગરમાં સૂર્ય પોતાનાં કિરણો મંદપણે નાંખે છે.) ૩૩

सर्वाभिः सर्वदा चन्द्रस्तं कलाभिर्निषेवते ।

नादत्ते केवलां लेखां हरचूडामणीकृताम् ॥ ૩૪ ॥

ચન્દ્ર, તે તારકાસુરને નિરંતર (એટલે કૃષ્ણપક્ષમાં પણ) સર્વકલાથી સેવન કરે છે. પણ કેવળ શંકરે મુગટમાં મણિરૂપ કરેલી રેખાને ગૃહણ કરતો નથી.

व्यावृत्तगतिरुद्याने कुसुमस्तेयसाध्वसान् ।

न चाति वायुस्तत्पार्श्वे तालवृन्तानिलाधिकम् ॥ ૩૫ ॥

વાયુ, ફૂલની ચેરીના બયથી બાગમાં ધીમી ગતિવાળો થઇ તેના સમીપ બાગમાં વિંજણાના વાયુથી વધારે ઉતાવળો વાતો નથી. ૩૫

पर्यायसेवामुत्सृज्य पुष्पसंभारतत्पराः ।

उद्यानपालसामान्यमृतवस्तमुपासते ॥ ૩૬ ॥

વસન્તાદિ છ ઋતુઓ, અનુક્રમની સેવાને ત્યાગ કરી પુષ્પસામગ્રિમાં તૈયાર થઇને માળીની પેઠે તારકાસુરની સેવા કરે છે. (અર્થાત્ એક પછી એક ઋતુઓને પ્રવર્તતાં એક સાધારણુજ ઋતુ રહે છે. ઋતુઓને શિતોષ્ણાદિ પ્રકાશ તો દુઃખે ત્યાગ કરાય તેવો છે.) ૨૬.

તસ્યોપાયનયોગ્યાનિ રક્તાનિ સરિતાં પતિઃ ।

કથમવ્યસ્મસામન્તરા નિષ્પત્તેઃ પ્રતીક્ષતે ॥ ૩૭ ॥

નદીઓનો પતિ સમુદ્ર, તે તારકાસુરની ભેટને લાયક રત્નોને જળના મધ્ય ભાગમાં પાકતા સુધી મહા મહેનતથી વાટ જુએ છે. (અર્થાત્ ક્યારે પાકશે એમ નિત્ય વાટ જુએ છે; એટલે “ ક્યારે પાકે કે તારકાસુરને ભેટ મૂકીયે,” એમ સમુદ્રને કરવું પડે છે.) ૩૭

ઝવલન્મણિશિલાંઞ્ચૈનં વાસુકિપ્રમુખા નિશિ ।

સ્થિરપ્રદીપતામેત્ય ભુજંગાઃ પર્યુપાસતે ॥ ૩૮ ॥

વળી દેદીપ્યમાન મણિની કાન્તિવાળા વાસુકિ આદિ સર્પો-સાપો, રાત્રે સ્થિર દીવાપણાને પામીને (પોતે સ્થિર દીવા રૂપ બનીને) એ તારકાસુરને સેવે છે. ૩૮

તત્કૃતાનુપ્રહાપેક્ષી તં મુદુર્વૃત્તહારિતૈઃ ।

અનુકૂલયતીન્દ્રોઽપિ કલ્પદ્રુમવિભૂષણૈઃ ॥ ૩૯ ॥

ઈન્દ્ર પણ તે તારકાસુરના કરેલા અનુગ્રહની ઈચ્છા રાખતો વારંવાર હૃતો પાસે મંગાવેલાં કલ્પવૃક્ષનાં પુષ્પથી તેને અનુકૂળ રાખે છે. એટલે એ નિરંતર એનાથી દબાતો જ રહે છે। ૩૯

દૃત્યમારાધ્યમાનોઽપિ ક્લિશ્નાતિ ભુવનત્રયમ્ ।

શામ્યેત્પ્રત્યપકારેણ નોપકારેણ દુર્જનઃ ॥ ૪૦ ॥

એ પ્રકારે આરાધન કરેલો છતાં પણ, ત્રણ ભુવન-ત્રણ લોક-ને પીડા કરે છે. દુર્જન માણસ સામા અપકારથી શાન્ત થાય છે પણ ઉપકારથી શાન્ત થતો નથી ! (અર્થાત્ ઉપકારથી તો ઊલટો વધારે કોપે છે.) ૪૦

તેનામરવધૂહસ્તૈઃ સદયાલૂનપલ્લવાઃ ।

અમિશ્ણાઞ્ચહેદપાતાનાં ક્રિયન્તે નન્દનદ્રુમાઃ ॥ ૪૧ ॥

તે તારકાસુરે (સુકુમાર-સુકોમળ) દેવ લોકોની સ્ત્રિઓના હાથે (અર્થાત્ સુકોમળ હાથે) ચૂંટેલાં પાંદડાંવાળાં નન્દનવનનાં ઝાડ કાપીને પાડી નખાવા પણાના દુઃખનાં જાણીતાં કરાય છે. (અર્થાત્ તારકાસુર પ્રથમ જેનાં પાંદડાં

પણ દેવીઓના ક્રમજ હસ્તથી ચૂંટાતાં હતાં તેવાં નન્દનવનનાં ઝાડને થડથી કાપી પાડી નાંખે છે.) ૪૧

વીજ્યતે સ હિ સંસુતઃ શ્વાસસાધારણાનિલૈઃ ।

ચામરૈઃ સુરબન્દીનાં વાગ્વસીકરવર્ષિભિઃ ॥ ૪૨ ॥

જે કારણ માટે તે તારકાસુર સુતો હોય છે ત્યારે શ્વાસ તુલ્ય વાયુ-વાળાં (જો ઉતાવળે નાંખે તો જાગી ઉડે) અશ્રુના છાંટાને વરસાવનાર (અર્થાત્ તે સ્ત્રિઓને રડવાનો આ વખત હોય છે.) દેવ લોકોની સ્ત્રિઓના ચામરોથી વાયુ નંખાય છે (અર્થાત્ તારકાસુર ઉધે છે તે વખતે દેવ-લોકોની સ્ત્રિઓ રોતીરોતી ચામરથી શ્વાસના જેવો ધીમે પવન નાંખે છે.) ૪૨.

ઉત્પાટ્ય મેરુશૃંગાણિ ક્ષુણ્ણાણિ હરિતાં સુરૈઃ ।

આક્રીડપર્વતાસ્તેન કલ્પિતાઃ સ્વેષુ વેદમણુ ॥ ૪૩ ॥

તે તારકાસુરે સૂર્યના ઘોડાની ખરીયોથી ભાગી ગયેલાં મેરુ પર્વતનાં શિખરોને ઉપાડીને પોતાના ઘરમાં કીડા કરવાના પર્વતો કરેલા છે. ૪૩

મન્દાકિન્યાઃ પયઃ શેષં દિગ્ધારણમદાવિલમ્ ।

હેમામ્બોરુહસસ્યાનાં તદ્વાપ્યો ધામ સાંપ્રતમ્ ॥ ૪૪ ॥

હાલમાં મંદાકિની એટલે ગંગાનું દિશાઓના હાથીના મદ્યથી ડોહ-ળાએલું-મિશ્ર થએલું કેવળ જળજળ બાકી છે (ત્યારે સોનાનાં કમળ ક્યાં ગયાં તો કહે છે કે-) સોનાના કમળરૂપી વનસ્પતિનાં સ્થાન તો તેની વાવે જ છે. (અર્થાત્ સર્વ કમળોને ઉપાડી પોતાની વાવમાંજ રોપી દીધાં છે.) ૪૪

ભુવનાલોકનપ્રીતિઃ સ્વર્ગિભિર્નાનુભૂયતે ।

ચિલીભૂતે વિમાનાનાં તદાપાતમયાત્પથિ ॥ ૪૫ ॥

તે તારકાસુરના આવવાના ભયથી વિમાનોના માર્ગે રોકાવવાને લીધે સ્વર્ગમાં રહેનાર દેવ લોકોએ ત્રણ લુવનને જેવાની પ્રીતિ અનુભવ કરાતી નથી. (અર્થાત્ રખેને તારકાસુર સામે મળશે એવા ભયથી દેવતાઓ વિમાનમાં બેસી ફરવા નીકળી શકતા નથી.) ૪૫

યજ્વભિઃ સંમૃતં હવ્યં વિતતેષ્વધરેષુ સઃ ।

જાતવેદોમુજ્જાન્માયી મિષતામાચ્છિન્નન્તિ નઃ ॥ ૪૬ ॥

વિધિપૂર્વક યજ્ઞ કરનાર લોકોએ કરેલા યજ્ઞોમાં હોમેલા હુતદ્રવ્યને માયાવી તે તારકાસુર અમારા જેતા છતાં અમારાં અગ્નિરૂપી મુખથી છીનવી લે છે. (અર્થાત્ યજ્ઞમાં હોમેલાં હુતદ્રવ્ય અમે જેતા રહીએ છીએ ને એ

બારોબર અગ્નિમાંથીજ લામ લે છે અને અમેવીલે મોંએ રહીએ છીએ.) ૪૬

ઉચ્ચૈરુષ્ઠૈઃશ્રવાસ્તેન હયરત્નમહારિ ચ ।

દેહલક્ષ્મિવેન્દ્રસ્ય ચિરકાલાર્જિતં યશઃ ॥ ૪૭ ॥

અને વળી તે તારકાસુરે ઊંચા-શ્રેષ્ઠ ઉચ્ચૈઃશ્રવસ નામનું હયરત્ન-ધોડા રૂપ રત્ન (ધોળું હોવાથી) મૂર્તિમાન ધણા વખતથી પ્રાપ્ત કરેલો ઇન્દ્રનો યશ હોય તેવું હરણ કરાયું. (અર્થાત્ તારકાસુરે ધોળા ઇન્દ્રના યશ જેવા ઉચ્ચૈઃશ્રવા નામના ઇન્દ્રના અશ્વરત્નને હરી લીધું છે.) ૪૭

“ ત્યારે સામાદિ ઉપાયો તારકાસુરને વિષે કેમ ન યોજ્યા. ” એ શંકાના ખુલાસામાં કહે છે કે—

તસ્મિન્નુપાયાઃ સર્વે નઃ ક્રૂરે પ્રતિહતક્રિયાઃ ।

વીર્યવન્ત્યૌષધાનીવ વિકારે સાંનિપાતિકે ॥ ૪૮ ॥

ક્રૂર એવા તે તારકાસુરને વિષે અમારા સર્વ ઉપાયો, જેમ વાત, પિત્ત અને કફથી ઉત્પન્ન થએલા ત્રિદોષ—સન્નિપાત—માં એટલે તાવ વિગેરેમાં સારવાળાં ઔષધો નિષ્ફળ થાય છે તેમ નિષ્ફળ થતી મહેનતવાળા થયા. ૪૮ તે નિષ્ફળ થતી મહેનતને દર્શાવે છે.

જયાશા યત્ર ચાસ્માકં પ્રતિઘાતોત્થિતાર્ચિષા ।

હરિચક્રેણ તેનાસ્ય કણ્ઠે નિષ્કમિવાર્પિતમ્ ॥ ૪૯ ॥

અને વળી (નિશ્ચે હરિચક્રથી અમે જીતીશું એ પ્રકારે) જે હરિચક્રમાં અમારા જયની આશા હતી, સામા અથડાવવાને લીધે ઉત્પન્ન થ-એલી કાન્તિવાળા તે હરિચક્રે (વિષ્ણુના સુદર્શનચક્રે) તે તારકાસુરના ગળામાં જાણે કણ્ઠભૂષણ હોય તેમ રહેવાયું ! (અર્થાત્ તારકાસુરનું મસ્તક છેદવા માટે વિષ્ણુએ ચક્ર છોડ્યું તોપણ તે નાશ પામેલી શક્તિ વાળું થયું, અને ગળામાં ઘરેણું જેવું બની તેને ઉલટું શોભાવવા લાગ્યું !) ૪૯

તદીયાસ્તોયદેષ્વચ પુષ્કરાવર્તકાદિષુ ।

અખ્યસ્યન્તિ તટાઘાતં નિર્જિતૈરાવતા ગજાઃ ॥ ૫૦ ॥

હાલમાં ઔરાવતને જીતનારા તે તારકાસુરના હાથીઓ, પુષ્કર અને આવર્તકાદિ નામના મેધોને વિષે વપ્રક્રીડા (તટને તોડવાની) ક્રીડાને કરે છે. ૫૦

તદિચ્છામો વિમો સ્નઘું મેનાન્યં તસ્ય શાન્તયે ।

કર્મબન્ધચ્છિદ્ધં ધર્મે ભવસ્યેવ મુમુક્ષવઃ ॥ ૫૧ ॥

તે કારણ માટે હે વિભો ! સંસારને ત્યાગ કરવાની ઇચ્છા રાખનાર મુમુક્ષુઓ (અર્થાત્ વિરક્ત) સંસારની નિવૃત્તિ માટે કર્મ રૂપી બંધનને નાશ કરનાર-છેદનાર એવા ધર્મની જેમ ઇચ્છા કરીએ તેમ અમે તે તારકાસુરના નાશ માટે સેનાના સ્વામી-કાર્તિકસ્વામીને સજવા-ઉત્પન્ન કરવા-ની ઇચ્છા કરીએ છીએ. ૫૧

કાર્તિકસ્વામીની ઉત્પત્તિના ફળને કહે છે—

ગોસારં સુરસૈન્યાનાં યં પુરસ્કૃત્ય ગોત્રાભત્તિ ।

પ્રત્યાનેષ્યતિ શત્રુશ્ચો વન્દીમિવ જયશ્રિયમ્ ॥ ૫૨ ॥

દેવસેાકની સેનાનું રક્ષણ કરનાર જે સેનાની-કાર્તિકસ્વામી-ને આગળ કરી ઈન્દ્ર, જ્યની લક્ષ્મીને બંદીખાને નાંખેલી સ્ત્રિની પેડે શત્રુની પાસેથી પાછી લાવશે. (માટે તેવા કાર્તિકસ્વામીની ઉત્પત્તિની ઇચ્છા રાખીએ છીએ.) ૫૨

વચસ્યવસિતે તસ્મિન્સસર્જ ગિરમાત્મભૂઃ ।

ગર્જિતાનન્તરાં વૃષ્ટિં સૌભાગ્યેન જિગાય સા ॥ ૫૩ ॥

બૃહસ્પતિનું વચન સમાપ્ત થયું એટલે બ્રહ્મા વાણી બોલતા હવા. તે વાણી મનોહરપણાથી ગાળ્યા પછી થનારી વૃષ્ટિને જીતતી હતી. (અર્થાત્ ગાળ્યા પછી વૃષ્ટિની પેડે વિજાપનાને સફળ કરનારી હોવાથી સુંદરપણા વાળી હતી.) ૫૩

સંપત્સ્યતે ષઃ કામોઽયં કાલઃ કશ્ચિત્પ્રતીક્ષ્યતામ્ ।

ન ત્વસ્ય સિદ્ધૌ યાસ્યામિ સર્વવ્યાપારમાત્મના ॥ ૫૪ ॥

આ તમારો મનોરથ (કાર્તિકસ્વામી રૂપ) સિદ્ધ થશે; કેટલાક કાળની વાટ જીતી, પરંતુ તે કાર્તિકસ્વામીની ઉત્પત્તિના સંબંધમાં હું પોતે ઉત્પત્તિના વ્યત્પારને એટલે ઉદ્યોગને નહીં કરું. (અર્થાત્ તો પણ કેટલાક વખત પછી તમારો મનોરથ સફળ થશે.) ૫૪

કેમ નહીં કરું તે જણાવતાં કહે છે કે—

હતઃ સ દૈત્યઃ પ્રાપ્તશ્રીર્નેત યવાર્હતિ ક્ષયમ્ ।

વિષવૃક્ષોઽપિ સંવર્ધ્ય સ્વયં છેત્તુમસાંપ્રતમ્ ॥ ૫૫ ॥

મારાથી જ ચઢતી પામેલો તે દૈત્ય તારકાસુર મારાથીજ નાશ થવો લાયક નથી. એ જ રીતે વિષનાં ઝાડ પણ પોતે ઉછેરી પોતે જ છેદવાં અર્થોગ્ય છે. ૫૫

ધૃતં તેમેદમેથ પ્રાક્મયા ચાસ્મૈ પ્રતિશ્રુતમ ।

વરેણ શમિતં લોકાનલં દગ્ધું હિ તત્તપઃ ॥ ૫૬ ॥

પૂર્વે તે દૈત્ય તારકાસુરે આવી જ રીતની પ્રાર્થના કરેલી છે—(મારો નાશ દેવ લોકો કરે નહીં એવું વરદાન માગ્યું હતું) તેથી મેં તેને વરદાન આપેલું છે. લોકોને બાળવાને સમર્થ તેનું તપ વરદાનથી મેં શાન્ત પમાડ્યું. (અર્થાત્ તેનું તપ મારા વરદાનથી શાન્ત પામ્યું, નહિં તો તેનું તે તપ-લોકોને બાળી દેત.) ૫૬

સંયુગે સાંયુગીનં તમુચતં પ્રસહેત કઃ ।

અંશાદતે નિષિક્તસ્ય નીલલોહિતરેતસઃ ॥ ૫૭ ॥

યુદ્ધમાં ઉદય કરતા-યુદ્ધ કૌશલ્યવાળા તે તારકાસુરને કોઈક ક્ષેત્રમાં નાંખેલા કાળા કંઠ અને રાતા કેશવાળા શંકરના વીર્ય રૂપી અંશ વિના બીજો કોણ સહન કરે. (અર્થાત્ યુદ્ધમાં ધૂમતા તારકાસુરને, શંકરના અંશ વિના બીજો કોઈ જીતી શકે તેવો નથી.) ૫૭

“ બીજો કોઈ હશે ? ” એ શંકાના ખુલાસામાં કહે છે કે—

સ હિ દેવઃ પરં જ્યોતિસ્તમઃપારે વ્યવસ્થિતમ ।

પરિચ્છિન્નપ્રભાવર્ધિર્ન મયા ન ચ વિણ્ણુના ॥ ૫૮ ॥

તે દેવ-શંકર તમોગુણના અંતમાં રહેલા શ્રેષ્ઠ તેજ રૂપ પરમાત્મા છે, એ નિશ્ચય છે અને તેથી મારાથી અને વિણ્ણુથી પણ એમનો મહિમા માપવાળો ને ઉતરતો થતો નથી. (અર્થાત્ અમારા બેનો પણ મહિમા શિવના મહિમાથી ચઢતો નથી અને તેથી શિવને જ તે અસુર અસાધ્ય નથી. મતલબ કે, બીજો કોઈ પણ એવો નથી કે તેને જીતી શકે.) ૫૮ હવે તેના અંશની ઉત્પત્તિના સંબંધમાં ઉપાય કહે છે—

उमारूपेण ते यूयं संयमस्तिमितं मनः ।

शंभोर्यतध्वमाक्रष्टुमयस्कान्तेन લોહવત્ ॥ ૫૯ ॥

કાર્યની ધમ્મજાવાળા હે દેવો ! તમે સમાધિ વડે નિશ્ચળ રહેલા શંકરના મનને પાર્વતીના રૂપમય મણિવડે લોહયુગ્મકની પેઠે હરણ કરવાનો ઉદ્યોગ કરો. અર્થાત્ જેમ લોહયુગ્મકથી લોઢાને આકર્ષાય તેમ પાર્વતીના રૂપવડે શંકરના સમાધિગત મનને આકર્ષો. ૫૯

उमे एव क्षमे वोढुमुलयोर्बीजमाहितम् ।

सा वा शंभोस्तदीया वा मूर्तिर्जलमयी मम ॥ ૬૦ ॥

શંકરના અને મારા નાંખેલા ખીજને સહન કરવાને શંકરની સ્ત્રિ-
પાર્વતી અને મારી જલમયી મૂર્તિએ એજ સમર્થ છે. (દીપકાલંકાર છે.) ૬૦

તસ્યાત્મા શિતિકણ્ઠસ્ય સૈનાપત્યમુપેત્ય ષઃ ।

મોક્ષ્યતે સુરબન્દીનાં વેળીર્વીર્યવિભૂતિભિઃ ॥ ૬૧ ॥

તે શંકરનો આત્મા-પુત્ર કાર્તિકસ્વામી તમારૂં સૈનાપતિપણું પ્રાપ્ત કરીને,
એટલે તમારો સૈનાપતિ થઇને, શૌર્યની સંપત્તિથી દેવલોકોની બંદીખાને
પહેલી સ્ત્રિઓના કેશપાસને મુક્ત કરશે. (અર્થાત્ તારકાસુરને મારશે અને
દેવાંગનાઓને મુક્ત કરશે.) ૬૧

इति व्याहृत्य विबुधान्विश्वयोनिस्तिरोदधे ।

मनस्याहितकर्तव्यास्तेऽपि देवा दिवं ययुः ॥ ૬૨ ॥

વિશ્વની ઉત્પત્તિરૂપ બ્રહ્મા, દેવલોકોને એ પ્રકારે કહીને અંતર્દાન
થતા હવા; તે દેવો પણ મનના કર્તવ્યને કરનારા બની સ્વર્ગ પ્રત્યે જતા
હવા. (અર્થાત્ બ્રહ્મા અંતર્દાન થયા, અને દેવ લોકો પણ સ્વર્ગમાં ગયા.) ૬૨

तत्र निश्चित्य कंदर्पमगमत्पाकशासनः ।

मनसा कार्यसंसिद्धौ त्वराद्विगुणरंहसा ॥ ૬૩ ॥

પાક નામના કોઇક રાક્ષસને શિક્ષા કરનારો (ઇન્દ્ર) શંકરનું ચિત્ત
એવવા રૂપી કાર્યમાં કામદેવને, નિશ્ચય કરી કાર્યની સિદ્ધિ માટે ઉત્સાહથી
બમણા વેગવાળા મનથી પ્રાપ્ત કરતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્રે ઘણા બાવથી
મનમાં કામદેવનું સ્મરણ કર્યું.) ૬૩

अथ स ललितयोषिङ्गूलताचारुशृङ्गं

रतिवलयपदाङ्कः चापमासज्य कण्ठे ।

सहचरमधुहस्तन्यस्तचूताङ्कुरास्त्रः

शतमखमुपतस्थे प्राञ्जलिः पुष्पधन्वा ॥ ૬૪ ॥

સ્મરણ કર્યા પછી, તે પુષ્પના ધનુષનાળો કમદેવ, સુંદર સ્ત્રિઓની બે
બ્રગુટીઓના જેવી સુંદર છેડાવાળા ધનુષને રતિના કંકણના ચિત્રવાળા કંઠમાં
ભરવીને પોતાની સાથે રહેનાર (મિત્રના) વસંતના હાથમાં આંખાના અંકુર
રૂપી જેનું અસ્ત્ર મૂકેલું છે એવો (વસંતના હાથમાં પોતાનું પુષ્પ ધનુષ
ઝલાવીને) હાથ જોડીને ઇન્દ્ર પાસે આવતો હવો. (આમાં સ્વભાવોક્તિ
અલંકાર છે.) ૬૪

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे द्वितीयः सर्गः ॥ ૨ ॥

સર્ગ ૩ જો.



તસ્મિન્મઘોનસ્ત્રિદશાન્વિહાય સહસ્રમક્ષ્ણાં યુગપત્પપાત ।

પ્રયોજનાપેક્ષિતયા પ્રભૂર્ણાં પ્રાયશ્ચલં ગૌરવમાશ્રિતેષુ ॥ ૧ ॥

ધન્વનાં હજાર નેત્રો, દેવલોકોને છોડી દેઇને તે કામ ઉપર એક સાથે પડ્યાં. (અર્થાત્ ધન્વ તે કામને હજાર આંખથી જોવા લાગ્યો, એથી આમાં આદરાતિશયોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ઘણે પ્રકારે (ઘણું કરીને) સમર્થ પુરુષોનો સેવકો ઉપર રહેલો આદર પ્રયોજનની ધમ્મથી ચંચળ હોય છે. (અર્થાત્ સ્વામી ક્ષણતન્ત્રવાળા હોય છે, ગુણતન્ત્રવાળા હોતા નથી, એટલે ઉપરીઓ, સેવકોની મારફતે કોઇ વિશેષ અર્થ સાધવો હોય ત્યારે તેમના ઉપર વિશેષ આદર દર્શાવે છે; ખીજે પ્રસંગે તો ઉપરીપણું રાખે છે. ઉત્તરાર્ધમાં અર્થાન્તરન્યાસ અલંકાર છે.) ૧

સ વાસવેનાસનસંનિકૃષ્ટમિતો નિર્ણદેતિ વિસૃષ્ટભૂમિઃ ।

ભર્તુઃ પ્રસાદં પ્રતિનન્દ્યમૂર્ઘ્ના વક્તું મિથઃ પ્રાક્રમતૈવમેનમ્ ॥ ૨ ॥

તે કામદેવ, ધન્વે “આસન પાસે આહિં બેશ” એ પ્રકારે બોલીને આસન આપ્યું ત્યારે સ્વામીના પ્રસાદને માથાતી ગ્રહણ કરી એકાન્તમાં એ ધન્વ પ્રત્યે નીચે પ્રમાણે બોલવાને આરંભ કરતો હવો. ૨

આજ્ઞાપય જ્ઞાતવિશેષ પુંસાં લાકેષુ યત્તે કરણીયમસ્તિ ।

અનુગ્રહં સંસ્મરણપ્રવૃત્તિમિચ્છામિ સંવર્ધિતમાજ્ઞયા તે ॥ ૩ ॥

હે પુરુષોના વિશેષ સારને જાણનાર ધન્વ! તે કામની આજ્ઞા કરો; લોકમાં જે કરવાનું છે તે (એટલે લોકમાં જે મારે કરવાનું કામ હોય તે કામ કરવાની મને આજ્ઞા આપો) સ્મરણથી ઉત્પન્ન થએલા તમારા અનુગ્રહને આજ્ઞાથી વૃદ્ધિ પામેલો ધમ્મું છું. (અર્થાત્ તમે મારું સ્મરણ કરીને મારા ઉપર કરેલો અનુગ્રહ મને કોઇક કામ કરવાનું સોંપશો તો વૃદ્ધિ પામશે એથી મને વિશેષ સંતોષ નથી. એટલે સ્મરણ કરવાથી એક અનુગ્રહ કર્યો છે ને હવે કામ સોંપશો તો ખીજો અનુગ્રહ યશે એમ જાણું છું.) ૩ મને કંઇ પણ અસાધ્ય નથી એમ જણાવતાં કહે છે કે—

કેનાઙ્યસૂયા પદકાઙ્ગિણા તે નિતાન્તર્દાર્ધર્જનિતા તપોભિઃ ।

યાવજ્જવત્યાહિતસાયકસ્ય મત્કાર્મુકસ્યાસ્ય નિવેશવર્તી ॥ ૪ ॥

તમારા રાજ્યની ઇચ્છા કરનાર કયા પુરુષે અત્યંત મોટા તપથી મારી ઇર્ષ્યા ઉત્પન્ન થએલી છે. (તે પુરુષ મને જણાવો.) જે કારણ માટે ચઢાવેલા બાણવાળા આ મારા ધનુષનો આજ્ઞાવર્તી થશે. (અર્થાત્ તે પુરુષ તત્કાળ મારા ચઢાવેલા બાણને વશ થઈ જશે.) ૪
હવે ચારવર્ગમાં મોક્ષનું વિશેષપણું જણાવતાં કહે છે—

અસંમતઃ કસ્તવ મુક્તિમાર્ગે પુનર્ભવક્લેશમયાત્રપન્નઃ ।

વદ્ધશ્ચિરં તિષ્ઠતુ સુન્દરીણામારેચિતભૂચતુરૈઃ કટાક્ષૈઃ ॥ ૫ ॥

તમને ન અનુસરનાર એવો કોણ છે ? (અર્થાત્ તમારો વિરોધી એવો કોણ છે.) સંસારના-જન્મ મરણના દુઃખના ભયથી મોક્ષમાર્ગને પામેલો છે ? તેને તમે કહો કે જેથી તે પણ ફરતી ભૃગુટિઓને લીધે ચતુર દેખાતા સ્ત્રિઓના કટાક્ષોથી બાંધેલો ઘણા કાળ સુધી રહે. ૫
“ ધર્મ અને અર્થને આગળ કરીને કહે છે. ”

અધ્યાપિતસ્યોશનસાપિ નીતિં પ્રયુક્તરાગપ્રણિધિર્ઽસ્તં ।

કસ્યાર્થધર્મો વદ પીડયામિ સિન્ધોસ્તટાવોઘ ઇવ પ્રવૃદ્ધઃ ॥ ૬ ॥

શુદ્ધચાર્યે નીતિશાસ્ત્રને જણાવેલા પણ તમારા કયા શત્રુના અર્થ અને ધર્મ રાગ રૂપી-વિપયાભિલાષરૂપી દૂત મોકલનાર એવો હું, વધેલો પ્રાણીનો પ્રવાહ નદીના બે કિનારાને તોડી નાંખે એમ તોડી નાંખું. (અર્થાત્ એમ તેને હું પીડા કરીશ.) બોલો. ૬
ઈન્દ્રના કામીપણને ઉદ્દેશીને કહે છે—

કામેકપત્નીવ્રતદુઃખશીલાં લોલં મનશ્ચારુતયા પ્રવિષ્ટામ ।

નિતમ્બિનીમિચ્છસિં મુક્તલજ્ઞાં કળેઠે સ્વયંગ્રાહનિષક્તબાહુમ ॥ ૭ ॥

પાતિવ્રત્યથી દુઃખી સ્વભાવવાળી (અર્થાત્ દૃઢવ્રતવાળી) સુન્દરપણને લીધે ચપળતાવાળા મનમાં (તમારા ચપળ મનમાં) પેટેલી ક્રોધ સ્ત્રિને લાજ મૂકીને પોતાની મેળે તમારા ગળામાં હાથ નાંખતી તમે ઇચ્છો છો. (અર્થાત્ હું ઈન્દ્ર તમારે માટે પતિવ્રતાને પણ વ્રતથી બ્રટ કરીશ. આથી ઈન્દ્રનું પરહાર લંપટપણું જણાવ્યું છે.) ૭

સ્વકીયા, પરકીયા અને સાધારણી ત્રણ જાતની નાયિકા છે તેમાંની પરકીયાના સંબંધે કહ્યું અને હવે બીજીના સંબંધે કહે છે.

કયાસિ કામિન્સુરતાપરાધાત્પાદાનતઃ કોપનયાવધૂતઃ ।

તસ્યાઃ કરિષ્યામિ દઢાનુતાપં પ્રવાલશય્યાશરણં શરીરમ્ ॥ ૮ ॥

હે કામી ઇન્દ્ર ! સુરત કર્મનો અપરાધ થવાથી એટલે બીજી સ્ત્રીના સંગના અપરાધ કરવાથી પગમાં પડતો છતાં કોપી થએલી કચી સ્ત્રીથી તમે તિરસ્કાર પામેલા છો ? તે સ્ત્રીના શરીરને અત્યંત પશ્ચાત્તાપને અને તેથી પ્રવાળ-નવાં કુરની શય્યાને વશ કરીશ. (અર્થાત્ તે સ્ત્રીને અત્યંત પશ્ચાત્તાપ ઉત્પન્ન કરી તેને પ્રવાળશય્યામાં સુવાડી દેશ.) ૮

પ્રસીદ વિશ્રામ્યતુ વીર વજ્રં શરૈર્મદીયૈઃ કતમઃ સુરારિઃ ।

બિલેતુ મોઘીકૃતબાહુવીર્યઃ સ્ત્રીજ્યોઽપિ કોપસ્ફુરિતાચરાજ્યઃ ॥ ૯ ॥

હે વીર—હે ઇન્દ્ર ! તમે પ્રસન્ન થાઓ, તમારું વજ્ર (પણ) શાન્ત થાઓ; મારા બાણોથી નિષ્ફળ થએલા હાથના પરાક્રમવાળો કોઈ પણ દેવ લોકોનો શત્રુ કોપથી કંપતા હોઠવાળી સ્ત્રીઓથી પણ ભય પામે. (અર્થાત્ સ્ત્રીથી ભય પામે તો પુરુષથી ભય પામે તેમાં તો કહેવું જ શું ? એક વખત ભય પામેલો સર્વ ઠેકાણે ભય પામે છે.) ૯

તવ પ્રસાદાત્કુસુમાયુધોઽપિ સત્યમેકં મધુમેવ લઙ્ઘવા ।

કુર્યો હરસ્યાપિ પિનાકપાણેર્ધૈર્યચ્યુતિં કે મમ ધન્વિનોઽન્યે ॥ ૧૦ ॥

(હે ઇન્દ્ર, કિંબહુના) તમારી કૃપાથી પુષ્પના આયુધવાળો છું તો પણ હું એક વસન્તનીજ સહાય-મદદ લઈને પિનાક ધનુષ જેના હાથમાં છે એવા શંકરની પણ ધૈર્યહાનિ કરું તો બીજા ધનુષધારી મારા કોણુ માત્ર છે ? (અર્થાત્ પિનાકી જેવા દારણુ શત્રુને હઠાવું તો બીજા મારે શા હિસાબમાં છે ?) ૧૦

અયોરુદ્દેશાદવતાર્ય પાદમક્રાન્તિસંભાવિતપાદપીઠમ્ ।

સંકલ્પિતાર્યે વિવૃતાત્મશક્તિમાસ્ત્રણ્ડલઃ કામમિદં વભાષે ॥ ૧૧ ॥

કામદેવના વચનને સાંભળ્યા પછી ઇન્દ્ર, જેમ સાથળપરથી પગને ખેંચવાથી આસન ઘટે તેમ તૈયાર કરી પગ ઉતારીને કામમાં શક્તિ ખતાવવાવાળા કામદેવ પ્રત્યે આમ (નીચે પ્રમાણે) બોલતો હવે. (અર્થાત્ પગ ઉપરથી પગને ઉતારી કામદેવના ભણી નીચો નમી કામને આ પ્રમાણે કહેવા લાગ્યો કે,) ૧૧

સર્વે સસ્ત્રે ત્વય્યુપપન્નમેતદુમે મમાસ્ત્રે કુલિશં મવાંશ્ચ ।

વજ્રં તપોવીર્યમહત્સુ કુળ્લં ત્વં સર્વતોગામિ ચ સાધકં ચ ॥ ૧૨ ॥

હે મિત્ર ! એ સર્વ તારા સંબંધમાં સિદ્ધ છે; મારું વજ્ર અને તમે એ એ અસ્ત્ર છે; તેમાં વજ્ર તપના પરાક્રમથી મોટા પુરુષોવિષે શક્તિ-

વિનાનું થાય છે, અને તારાંશી શસ્ત્ર સર્વ ઠેકાણે જનારું અને સાધ્ય કરનારું છે. (અર્થાત્ તપસ્વિયો વિષે પણ તું અકુંઠિત છે.) ૧૨

अवैमि ते सारमतः खलु त्वां कार्ये गुरुण्यात्मसमं नियोक्ष्ये ।

व्यादिश्यते भूधरतामवेक्ष्य कृष्णेन देहोद्वहनाय शेषः ॥ १३ ॥

હે મિત્ર ! હું તારું બળ જાણું છું; તેટલા જ માટે મારાતુલ્ય તને મોટા કાર્ય વિષે યોજું છું; જેમ વિષ્ણુએ બૂધરપણું જોધને-પૃથ્વીને ધારણ કરવાની શક્તિ જોધને દેહને ઉચકવા માટે શેષ યોજાયો છે. (અર્થાત્ જેમ વિષ્ણુએ શેષના બળની પરીક્ષા કરીને પોતે તેના ઉપર શયન કર્યું છે, તેમ હું પણ તારા બળની પરીક્ષા કરીને જ તને કામ સોંપું છું. એ રીતે સર્વત્ર પરીક્ષાપૂર્વક જ કામ સોંપાય છે.) ૧૩

નિયોગના અંગિકારને સિદ્ધની માફક કરવાને કહે છે—

आशंसता वाणगतिं वृषाङ्कः कार्यं त्वया नः प्रतिपन्नकल्पम् ।

निबोध यज्ञांशुभुजामिदानीमुच्चैर्हिषामीप्सितमेतदेव ॥ १४ ॥

શંકરને વિષે (પોતાના) બાણની ગતિને કહેનારા તે, અમારું કામ ધણે ભાગે અંગિકાર કર્યા બરોબર છે; હાલમાં શત્રુવાળા, યજ્ઞના ભાગને ભોગવનારનું (દેવ લોકોનું) ઇચ્છિત એ જ છે એમ જાણ. (અર્થાત્ હર-શંકર ઉપર તમારા બાણનો પ્રયોગ કરો એવું હું તથા દેવો ઇચ્છીએ છીએ.) ૧૪

“તે શું કામ? શંકરના ચિત્તનું આકર્ષક કેમ કરવું? તેમાં મારી શી અપેક્ષા છે?” તો કહે છે કે—

अमी हि वीर्यप्रभवं भवस्य जयाय सेनान्यः शन्ति देवाः ।

स च त्वदेकेषुनिपातसाध्यो ब्रह्माङ्गमूर्ध्वहણि योजितात्मा ॥ १५ ॥

માટે આ દેવ લોકો પોતાના જયને સારૂ શંકરના વીર્યથી ઉત્પત્તિવાળા કાર્તિકસ્વામીને ઇચ્છે છે અને સઘોળતાદિ મન્ત્ર અને હૃદયાદિ મન્ત્રના સ્થાનવાળા (અર્થાત્ કરેલા મન્ત્રના ન્યાસવાળા) બ્રહ્મમાં-પોતાના તત્ત્વમાં યોજેલા આત્માવાળા (અર્થાત્ મન્ત્ર ન્યાસપૂર્વક ધ્યાન કરતા) તે શંકર, તારા એક બાણ પડવાથી સાધ્ય છે. એટલે વશ થશે. (બીજાથી સાધ્ય થવાનો આ વખત નથી.) ૧૫

तस्मै हिमाद्रेः प्रयतां तनूजां यतात्मने राक्षसि यतस्व ।

घोषित्सु तदीर्यनिषેकभूमिः सैव क्षમેत्यात्म-बोपदिष्टम् ॥ १६ ॥

વશચિત્તવાળા તે શંકરને મહેનત કરતી હિમાદ્રીની પુત્રી (પાર્વતી)ને,

ગમાડવા માટે ઉદ્દેશ કર; સ્ત્રીઓમાં શક્તવાળી, શંકરના વીર્યના પતનનું સ્થાન, પાર્વતી જ છે એમ બ્રહ્માએ (સર્ગ ૨ જાના શ્લોક ૬૦ થી) કહ્યું છે. (અર્થાત્ તેટલા માટે શંકરને પાર્વતી ગમે એવો યત્ન કર.) ૧૬ હાલમાં પાર્વતી શંકર પાસે જ છે એમ કહે છે.

ગુરોર્નિયોગાશ્ચ નગેન્દ્રકન્યા સ્થાણું તપ્યન્તમધિત્યકાયામ્ ।

અન્વાસ્ત્વમિત્યપ્સરસાં મુખેભ્યઃ શ્રુતં મયા મત્પ્રાણિધિઃ સર્વગ્નઃ ॥૧૭॥

અને વળી ગજેન્દ્ર ને હિમાલય તેની કન્યા-પુત્રી (પાર્વતી) પિતાની આજ્ઞાથી હિમાલયની ઉંચી ભૂમિ ઉપર તપશ્ચર્યા કરતા શંકરની પાસે રહેલી છે, એમ મેં અપ્સરાના મોંઢેથી સાંભળ્યું છે તે અપ્સરાઓનો સમૂહ મારો ગુણસેવક છે. ૧૭

તદ્ગચ્છ સિદ્ધયૈ કુરુ દેવકાર્યમર્થોઽયમર્થાન્તરમાવ્ય યવ ।

અપેક્ષતે પ્રત્યયમુક્તમં ત્વાં બીજાકુન્દ્રઃ પ્રાગુદયાદિવામ્ભઃ ॥ ૧૮ ॥

તેથી કાર્યસિદ્ધિને માટે તું જા અને દેવલોકોનું કામ કર; આ કામ ખીજા અર્થથી સાધ્ય થવા લાયક જ છે. (તેનું ખીજું કારણ પાર્વતી સન્નિધાન છે માટે.) તો પણ ખીજથી ઉત્પન્ન થતો અંકુર, ઉત્પન્ન થતા પહેલાં જેમ જળની ધમ્ધા કરે છે, તેમ તને ઉત્તમ ને ખીજું કારણ ધમ્ધે છે. (અર્થાત્ આ અર્થમાં તારૂં પાછળથી સહકારિપણું હોવાથી ખીજથી સાધ્ય થાય એવો આ અર્થ નથી. મત્સ્યજા કે પ્રથમ સાધન તમે થાઓ, અને ખીજું સાધન પાર્વતી થશે.) ૧૮

તસ્મિન્સુરાણાં વિજયાશ્ચુપાયે તવૈવ નામાસ્ત્રગતિઃ કૃતી ત્વમ્ ।

અપ્યપ્રસિદ્ધં યશસે હિ પુંસામનન્યસાધારણમેવ કર્મ ॥ ૧૯ ॥

દેવ લોકોના જયમાં ઉપાયભૂત તે શંકર ઉપર અસ્ત્ર ગતિ તારી જ છે ! (અર્થાત્ ખીજાઓની તો સંભાવના પણ નથી) તેટલા માટે તું કૃતાર્થ છે, એ જ રીતે અપ્રસિદ્ધ પણ ખીજનું અસાધારણ જ કામ પુરુષોના યશ માટે નિશ્ચે છે. (અર્થાત્ અપ્રસિદ્ધ અસાધારણ કર્મથી યશ પ્રાપ્ત થાય છે. તો આ કર્મ તો પ્રસિદ્ધ અને અસાધારણ છે જેથી અત્યંત યશ કરનારું છે. ૧૯ ઉત્સાહ ઉત્પન્ન કરવા માટે સ્તુતિ કરે છે.

સુરઃ સમખ્યયૈયિતાર યતે કાર્યં ત્રયાણામપિ વિષ્ટપાનામ્ ।

આપેન તે કર્મ જ આતિહિંસમહો વતાસિ રાહ્ણીયધીર્યઃ ॥ ૨૦ ॥

આ દેવ લોકો સારી રીતે યાચના કરનારા છે, ને કામ ત્રણ લોકનું

છે. (અર્થાત્ સર્વ લોક માટે છે.) કામ તારા જ ધનુષથી છે (ખીખીનો ખપ પડે તેમ નથી.) અને તેમાં અતિ હિંસા (પણ) નથી. અહો તું અતિ આશ્ચર્યકારક પરાક્રમવાળો છે. ૨૦

મધુચ્ચ તે મન્મથ સાહચર્યાદસાવનુક્તોઽપિ સહાય યથા ।

સમીરણો નોદયિતા ભવેતિ વ્યાદિશ્યતે કેન હુતાશનસ્ય ॥ ૨૧ ॥

હે કામદેવ ! આ વસન્ત પણ તારો સહચર હોવાથી કહ્યા વિના પણ સહાયભૂત છે. (અર્થાત્ વસન્ત તને વગર માંગે પણ મદદ આપશે.) વાયુ, અગ્નિનો પ્રેરણા કરનાર થા એમ કોણે આજ્ઞા કરાવેલો છે. (જેમ વગર માગ્યે વાયુ અગ્નિને મદદ આપે છે તેમ વસન્ત તને આપશે. આમાં પ્રતિવસ્તુપમા નામનો અલંકાર છે.) ૨૧

તથેતિ શેષામિથ ભર્તુરાજ્ઞામાદાય મૂર્ખ્ના મદનઃ પ્રતસ્યે ।

પેરાથતાસ્ફાલનકર્કશેન હસ્તેન પસ્પર્શ તદ્દક્ષમિન્દ્રઃ ॥ ૨૨ ॥

“તથાસ્તુ, તમારા કહ્યા પ્રમાણે કરીશ,” એમ સ્વામીની મહેરબાનીથી આપેલી માળાને-ધનામને ગ્રહણ કરે તેમ આજ્ઞાને પોતાને માથે ગ્રહણ કરી (માથે ચઢાવી) કામદેવ ચાલ્યો; (તે વખતે) ઇન્દ્ર ઔરાવત હાથીની પીઠે અથડાવાથી કંઠણ થએલા હાથથી કામદેવના અંગને સ્પર્શ કરતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્રે પોતાને હાથે મદનને, તેની પીઠ ચાબડીને શાખાશી આપી.) ૨૨

સે માધવેનાભિમતેન સહ્યા રત્યા ચ સાશ્વત્ત્વમનુગ્રયાતઃ ।

અક્લ્વયપ્રાર્થિતકાર્યસિદ્ધિઃ સ્થાણ્વાશ્રમં હૈમવર્ત જગામ ॥ ૨૩ ॥

તે કામદેવ, પ્રિય મિત્ર વસન્ત અને રતિ શંકાપૂર્વક જેની પછવાડે જતાં હતાં એવો તથા અંગનાશ્ચથી પણ પ્રાર્થનાને સિદ્ધ કરનારો (અર્થાત્ ટાટથી ભરીને પણ નક્કી દેવનું કામ કરીશ, એમ નિશ્ચય કરનારો ખની, હિન્દુ માલય ઉપરના શંકરના આશ્રમ પ્રત્યે જતો હવો. ૨૩

તસ્મિન્વને સંયમિનાં મુનીનાં તપઃસમાધેઃ પ્રતિકૂલવર્તી ।

સંકલ્પયોનરભિમાનઃ તમાત્માનમાધાય મધુર્જજૃમ્ભે ॥ ૨૪ ॥

તે શંકરના આશ્રમમાં, સમાધિવાળા મુનીઓની તપની સમાધિથી વિરુદ્ધ વર્તનાર વસન્ત, કામદેવના ગર્વના હેતુ રૂપ પોતાના સ્વરૂપને ધારણ કરીને-પ્રગટ કરીને પ્રગટ થતો હવો. (અર્થાત્ વસન્ત પોતાનો ધર્મ શંકરના આશ્રમમાં પ્રવર્તાવવા લાગ્યો.) ૨૪

વસન્તે કેવો ધર્મ પ્રવર્તાવ્યો તે જણાવે છે.

કુબેરગુપ્તાં વિશમુષ્ણરશ્મૌ ગન્તું પ્રવૃત્તે સમયં વિલક્ષ્ય ।

વિગ્ધક્ષિણા ગન્ધવહં મુલ્કેન વ્યલેપ્તનિશ્વાસમિવોત્સસર્જ ॥ ૨૫ ॥

જેમ કોઈ નાયક સંગમકાળ છોડીને નહારા શરીરવાળા પુરુષે રક્ષણ કરેલી કોઈક નાયકા પ્રત્યે જવા તૈયારી કરે છે ત્યારે કુલાભિમાની સ્ત્રી (મુંગી મુંગી) મુખ વડે દુઃખના નિશ્વાસને મૂકે, તેમ સૂર્ય દક્ષિણાયનકાલને ઉલ્લંઘન કરી કુબેરે રક્ષણ કરેલી ઉત્તરદિશામાં જવા માટે તૈયાર થયો ત્યારે દક્ષિણદિશા પોતાના આગળના ભાગથી વાયુને છોડવા લાગી. (અર્થાત્ ઉત્તરાયન થતાં મલયવાયુ વાવા લાગ્યો. તે જેમ પોતાનો સ્વામી સમયને ઉલ્લંઘી પરસ્ત્રીની સોખતે જાય છે ત્યારે કુલિનસ્ત્રીઓ પોતાની દાક્ષિણ્યતાને લીધે કંઈ પણ ન બોલતાં દુઃખથી નિશ્વાસ નાંખે છે તેમ જણાયું. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે.) ૨૫

અસૂત સઘઃ કુસુમાન્યશોકઃ સ્કન્ધાત્પ્રમૃત્યેષ સપલ્લવાનિ ।

પાદેન નાપૈક્ષત સુન્દરીણાં સંપર્કમાસિઞ્જિતનૂપુરેણ ॥ ૨૬ ॥

અશોક વૃક્ષ, તરત થડથી જ ટોચ સુધી પાંદડાં સાથે ફૂલને ઉત્પન્ન કરતું હતું. (પત્ર ને પુષ્પ સાથે જ થયાં) શબ્દ કરતા ઝાંઝરવાળા સ્ત્રીઓના ચરણથી તાડનની ધમ્મજ ન કરતું હતું. (કહ્યું છે કે, “સનૂપુરવેણ સ્ત્રી-ચરણેનાભિતાડનમ્ । દોહદં યદશોકસ્ય તતઃ પુષ્પોદ્ગમો ભવેત્ ॥ તે ઝાંઝરના શબ્દવાળા સ્ત્રીના ચરણથી તાડન થવું. (લાત વાગવી) એ અશોક વૃક્ષનું દોહદ છે તાર પછી પુષ્પની ઉત્પત્તિ થાય છે. તેમજ “પાદાહતઃ પ્રમદયા વિકસત્યશોકઃ શોકં જહાતિ ચકુલો મુખ સીધુ સિક્તઃ । આલોકિતઃ કુરુષ્કઃ કુરુતે વિકાશમાલોડિતસ્તિલક ઉત્કલિકો વિભાતિ ॥ ” સ્ત્રીના પગની લાત વાગવાથી અશોકવૃક્ષ ખીલે છે, મુખમાં ભરેલી મદિરાથી સિંચેલું ખેરસલીનું વૃક્ષ વિકાસ પામે છે, કટાક્ષ-પાતથી કુરૂષ્ક નામનું વૃક્ષ પ્રકૃષ્ઠિત થાય છે અને આલિંગન આપવાથી તિલકનામનું વૃક્ષ કળીઓથી ખીલે છે.) ૨૬

સઘઃ પ્રવાલોદ્ગમચારુપત્રે નીતે સમાર્ષિ નવચૂતબાણે ।

નિવેશયામાસ મધુર્ધિરેકાન્નામાક્ષરાણીવ મનોભવસ્ય ॥ ૨૭ ॥

વસન્ત, પદ્મવનાં અંકુરરૂપી સુંદર પીંછાવાળું નવા આંખાનું પુષ્પ-

૩પી બાણ તૈયાર થયું ત્યારે, તત્કાલ કામદેવના નામના બાણે અક્ષર હોય તેવા ભમરાઓને બેસાડતો હવો. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૨૭

वर्णप्रकर्षे सति कार्ष्णिकारं वृजोति निर्गन्धतया स्म चेत्तः ।

प्रायेण राक्षसादेधौ गुणानां पराङ्मुखी विश्वसृजः प्रवृत्तिः ॥ २८ ॥

કરેણાનું ફૂલ, વર્ણમાં શ્રેષ્ઠ છતાં પણ સુગંધવિનાનું હોવાથી ચિત્તને ખેદવાળું કરતું હતું. ઘણે ભાગે બ્રહ્માનું વર્તન શુણોનું સમગ્રપણું મૂકવા બાબતમાં અવળું હોય છે ! (સર્વ ઠેકાણે પણ વસ્તુમાં કંઈક વિકલતા મૂકે છે, જેમ ચન્દ્રમાં કલંક મૂક્યું છે તેમ કરેણાના ફૂલમાં સુગન્ધ યોગ નથી. આમાં અર્થાન્તર ન્યાસ નામનો અલંકાર છે.) ૨૮

बालेन्दुवक्राण्यविकाशभावाद्भुः पलाशान्यतिलोहितानि ।

सद्यो वसन्तेन समागतानां नखक्षतानीव वनस्थलीनाम् ॥ २९ ॥

ખીલવાપાણું ન હોવાને લીધે બાલચન્દ્ર જેવાં વાંકાં, અત્યંત રાતાં બાબરાનાં ફૂલ, જેમ વસન્ત પુરુષની સાથે મળેલી વનની પૃથ્વી૩પી સ્ત્રી-ઓના તરતના નખક્ષત-નખના ઉઝરડા હોય એમ શોભતાં હવાં. (આમાં સમાસોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૨૯

लघ्विरेफाञ्जनभक्तिचित्रं मुखे मधुर्भास्तिलकं प्रकाश्य ।

रागेण बालारुणकोमलेन चूतप्रबालोष्ठमलंचकार ॥ ३० ॥

વસન્તની શોભા (૩પી સ્ત્રી) ખેડેલા ભમરા૩પી કાબલની રમનાથી, અંબનથી, વિચિત્ર રંગવાળા દેખાતા તિલકના પુષ્પને મુખે-પ્રારંભે પ્રગટ કરીને બાળસૂર્યના જેવા સુન્દર રાગવડે કરીને (રાતા રંગથી) આંખાના પ્રવાલ-નવાંકુર૩પી હોઠને શોભાવતી હવી (૩૫ક અલંકારછે.) ૩૦

मृगाः प्रियालद्रुममञ्जरीणां रजःकणैर्विघ्नितदृष्टिपाताः ।

मदोद्धताः प्रत्यनिर्लङ्घ्ये विचेरुर्वनस्थलीर्मर्मरपत्रमोक्षान् ॥ ३१ ॥

પિયાલ એટલે રાબદન વૃક્ષોની માંજરોના રજઃકણથી વિઘ્નભૂત થ. એલી દૃષ્ટિપાતવાળા મદોદ્ધત મૃગો, વાયુ સંમુખ મર્મર શબ્દવાળાં (ખડ-ખડાટ કરતાં) સૂકાંપત્ર જેમાં પડતાં હતાં એવી (અર્થાત્ જૂનાં પાંદડાં જેમાં પડે છે એવી) વનની ભૂમિપ્રત્યે ફરતા હવા. ૩૧

चूताङ्कुरास्वाकषायकण्ठः पुंस्कोकिलो यन्मधुरं चुक्कज ।

नस्त्विनीमानावेघातदक्षं तदेव जातं वचनं स्मरस्य ॥ ३२ ॥

આંખાના અંકુરના સ્વાદથી મધુર કંઠવાળો પુરુષ કોકિલ (કોયલો)

જેમ મધુર શબ્દ કરતો હતો તેમ મધુર શબ્દ, ગંભીર ચિત્તવાળી સ્ત્રીઓના અભિમાનને તોડનાર કામદેવનું વચન (માન ત્યાગ કરો એ પ્રકારે આજ્ઞા-વચન) થતું હતું. (કોકિલના શબ્દને સાંભળ્યા પછી કામદેવની આજ્ઞા થઇ હોય તેમ સ્ત્રીઓ માનનો ત્યાગ કરતી હવી.) ૩૨

સ્ત્રિચ્છાયાદેશદાધરાણા માપાણ્ડરીમૂતમુલ્લચ્છવીનામ ।

સ્વેદોદ્ગમઃ કિંપુરુષાઙ્ગનાનાં ચક્રે પદં પત્રવિશેષકેષુ ॥ ૩૩ ॥

હિમના નાશથી નિર્મળ હોઠવાળી (કંકુના પરિહારથી) ચોતરફ શુભ્ર-ધોળી મુખની કાન્તિવાળી કિન્નર લોકોની સ્ત્રીઓની (સ્તનાદિ ઉપર કરેલી) તિલકરચનામાં-પત્રરચનામાં પરસેવાની ઉત્પત્તિસ્થાનને કરતી હવી. (અર્થાત્ પરસેવાનો ઉદય થતો હવો. હેમન્તઋતુમાં સ્ત્રીઓ બિમ્બો-ધમાં મધુના-મધના ઉચ્છિષ્ટને ટાઢના ભયથી ધારણ કરે છે એ પ્રસિદ્ધ છે તે ઋતુ જવાથી મધોચ્છિષ્ટથી રહિત હોવાથી તે સ્ત્રીઓના અધરોવિશદ-નિર્મળ હતા એમ કહ્યું છે.) ૩૩

તપસ્વિનઃ સ્થાણુવનૌકસસ્તામાકાલિકાં વીક્ષ્ય મધુપ્રવૃત્તિમ ।

પ્રયત્નસંસ્તમ્ભિતવિક્રિયાણાં કથંચિદીશા મનસાં ષમૂઘુઃ ॥ ૩૪ ॥

શંકરના વનમાં રહેનાર મુનીઓ, તે, સમય વિનાની (કાળ વિના ઉત્પન્ન થએલી પછી નાશ થનારી) વસન્તની પ્રવૃત્તિ જોઇને, પ્રયત્નથી રોકેલા વિકાર-વાળા મનનું મહા મહેનતથી નિયમન કરનારા થતા હવા. ૩૪

તં દેશમારોપિતપુષ્પચાપે રતિદિતીયે મદને પ્રપન્ને ।

કાષ્ઠાગતસ્નેહરસાનુવિર્જ્ઞ દ્વન્દ્વાનિ ભાષં ક્રિયયા વિવઙ્ઘુઃ ॥ ૩૫ ॥

સજ્જ કરેલા પુષ્પશ્પી ધનુષવાળો ને રતિની સહાયતાવાળો કામ-દેવ, તે શંકરના આશ્રમમાં ગયો તે વખતે સ્થાવર જંગમ પ્રાણીઓનાં જોડાં અત્યંત વધી ગયેલા સ્નેહના રસવાળા ભાવને (શૃંગાર ભાવને) કાર્યચેષ્ટાથી પ્રગટ કરવા લાગ્યાં. (અર્થાત્ સ્થાવર અને જંગમ પ્રાણી શૃંગારચેષ્ટામાં પ્રવર્તવા લાગ્યાં.) ૩૫

હવે તે શૃંગારચેષ્ટાને ચાર શ્લોકથી જણાવે છે.

મધુ દ્વિરેફઃ કુસુમૈકપાત્રે પપૌ પ્રિયાં સ્વામનુવર્તમાનઃ ।

શ્રૃંગ્ણેણ ચ સ્પર્શનિમીલિતાક્ષીં મૃગીમકળ્પ્યત કૃષ્ણસારઃ ॥ ૩૬ ॥

ભમરો પુષ્પશ્પી એક પાત્રમાં મકરન્દ એટલે પુષ્પના રસને પોતાની પ્રિયાને અનુસરી પીવા લાગ્યો. (અર્થાત્ પીતાં આકી રહેલું પીવા લાગ્યો)

અને કૃષ્ણમૃગ-કણીઆર સ્પર્શવડે મિએલી આંખોવાળી મૃગી-હરણીને પોતાના શીંગડાથી વલૂરતો હવો. ૩૬

દદૌ રસાત્પદ્મજરેણુગન્ધિ ગજાય ગણદૂષજલં કરેણુઃ ।

અર્ધોપમુક્તેન વિસેન જાયાં સંભાવયામાસ રથાઙ્ગનામા ॥ ૩૭ ॥

અતિ પ્રેમથી હાથણી, કમળરેણુના સુગન્ધવાળા કોગળાનું જળ હાથીને આપવા લાગી; ચઢવાડ અડધા ખાધેલા બિસતન્ટુથી પોતાની સ્ત્રિને માન આપવા લાગ્યો એટલે ખરાવવા લાગ્યો. (અર્થાત્ પોતાનાં ખાતાં ખાકી રહેલું આપતો હવો.) ૩૭

ગીતાન્તરેષુ શ્રમવારિલેશૈઃ કિંચિત્સમુચ્છ્વાસિતપત્રલેખમ્ ।

પુષ્પાસવાધૂર્ણિતનેત્રશોભિ પ્રિયામુખં કિંપુરુષશ્ચુચુમ્બે ॥ ૩૮ ॥

કિન્નરલોક, મહેનતથી ઉત્પન્ન થએલાં જળબિન્દુવડે કંઈક લ્હોવાઈ ગએલી પત્રરચનાવાળા અને પુષ્પના આસવ-મધથી ઘેરાતાં નેત્રવડે શોભતા સ્ત્રિના મુખને ગાયન મધ્યે (ગાતાં ગાતાં) ચુમ્બન કરતો હવો. ૩૮

પર્યાપ્તપુષ્પસ્તબકસ્તનાશ્ચઃ સ્ફુર્તપ્રવાલોષ્ઠમનોહરાશ્ચઃ ।

લતાવધૂશ્ચસ્તરણોડપ્યવાપુર્વિનમ્રશાખામુજબન્ધનાનિ ॥ ૩૯ ॥

સમગ્રપુષ્પના ગોટાંચી સ્તનવાળી ચલાયમાન પ્રવાળ (પદ્મવ) રૂપી નવાંકુરરૂપી હોઠ વડે મનને હરણુ કરતી લતા-વેલીરૂપી સ્ત્રીઓથી (સ્ત્રીઓની પાસેથી) ઝાડપણુ, નમેલી ડાળીઓરૂપી હાથથી બંધન પામતાં હતાં. (અર્થાત્ ઝાડપણુ વેલીઓથી આલિંગન પામતાં હતાં. એટલે ઝાડની નમેલી ડાળીઓને વેલીઓ વીંટાવા લાગી, સ્થાવર એટલે ગતિ ન કરનાર વસ્તુને પણ કામદેવનો વિકાર થાય છે તો બીજાઓનું તો કહેવું જ શું! આમાં રૂપકાલંકાર છે.) ૩૯

શ્રુતાપ્સરોગીતિરપિ ક્ષણેડસ્મિન્હરઃ પ્રસંખ્યાનપરો વમૂઘ ।

આત્મેશ્વરાણાં નહિ જાનુ વિદ્વાઃ સમાધિભેદપ્રમલ્લો ભવન્તિ ॥ ૪૦ ॥

આ વખતે વસન્ત પ્રગટ થયો તે વખતે, શંકર, અપ્સરાઓનું ગાયન સાંભળ્યા છતાં પણ આત્માને નિયમમાં રાખવા તૈયાર થતા હવા. એ જ રીતે આત્મા વશ રાખનાર પુરુષોને કોઈ વખત પણ વિદ્વો, સમાધિ તોડવામાં સમર્થ નથી થતાં. ૪૦

લતાગૃહદ્વારગતોઽથ નન્દી વામપ્રકોષ્ટાર્પિતહેમચેત્રઃ ।

મુક્ષાર્પિતૈ કાઙ્ગુલિ રાત્ર્યૈષ મા ત્રાપલાયેતિ ગણાન્ધ્યેનવચિત્ ॥ ૪૧ ॥

ચાર પક્ષી લતાના બનાવેલા ઘરના દ્વારમાં રહેલો અને ડાબા મણિ-બંધનમાં રાખેલી સોનાની છડીવાળો નન્દી-પોડીઓ, મુખમાં રાખેલી એક આંગળીની સાનથી “ ચપળપણું ન કરો ” એમ પ્રમથાદિ ગણોને શિખા-મણુ દેતો હતો. (અર્થાત્ નન્દી, જમણા હાથની તર્જની આંગળી પોતાના અધર-હોઠ આગળ ધરી ધસારતથી વિકાર પામતા ખીબ્બ ગણોને જ અટકાવ કરતો હતો. એટલે “ ચૂપ રહો ” એમ જણાવતો હતો.)

કેવળ ગણોને જ અટકાવ કરતો હતો એમ નહિ પરંતુ જરાયુબદ્ધિ ચાર જાતના પ્રાણિ માત્રને પણ અટકાવતો હતો એમ જણાવતાં કહે છે કે—

નિષ્કમ્પવૃક્ષં નિમૃતદ્વિરેકં મૂકાણ્ડજં શાન્તમૃગપ્રચારમ ।

તચ્છાસનાત્કાનનમેવ સર્વં દ્વિદાર્પિતારમ્ભમિત્રાવતસ્થૈ ॥૪૨॥

કંપરહિત ઝાડવાળું (આ ઉદ્ભીજનું લક્ષણ છે.), નિશ્ચળ ભમરા-વાળું (આ સ્વેદનું ઉપલક્ષણ છે.), મૂગાં રહેલાં પક્ષી આદિ વાળું (આ અણ્ડનું ઉપલક્ષણ છે.) અને શાન્ત થએલી મૃગોની ગતિવાળું (આ જ-રાયુનું ઉપલક્ષણ છે.) સઘળુંજ તે વન, નન્દીશ્વરની આજ્ઞાથી ચિત્રમાં આલેખેલું હોય તેવું સ્થિર થતું હતું. (માણસ, ગાય ઇત્યાદિ જરાયુજ; ધૂમિ, ડાંસ આદિ સ્વેદન; પક્ષી સાપ ઇત્યાદિ અણ્ડન; અને ઝાડ, વેલા વિગેરે ઉદ્ભિજઃ આવાં ચાર જાતનાં પ્રાણી કહેવાય છે.) ૪૨.

દ્રષ્ટિપ્રપાતં પરિહૃત્ય તસ્ય કામઃ પુરઃશુક્રમિવ પ્રયાણે ।

પ્રાન્તેષુ સંસક્તનમેરુશાખં ધ્યાનાસ્પદં ભૂતપતેર્વિવેશ ॥૪૩॥

કામદેવ, યાત્રામાં જેમ સામા આવતા શુક્રના તારાવાળા દેશને ત્યાગ કરે તેમ શંકરની દ્રષ્ટિ પડતી હતી તે સ્થાનને ત્યાગ કરી છેડાઓમાં પરસ્પર વળગેલાં નમેરૂ (સુરપુનાગ) ની ડાળીવાળા, શંકરના ધ્યાન કરવાના સ્થાન પ્રત્યે પેસતો હવો. (અર્થાત્ કામદેવ શંકરના સમાધિસ્થાનમાં નમેરૂ વૃક્ષની શુશમાં સંતાપને ખેડો.) ૪૩.

સદેવદારુદ્રમવેદિકાયાં શાર્દૂલચર્મવ્યવધાનવત્યામ ।

આર્સાનમાસન્નશરીરપાતસ્ત્રિયમ્બકં સંયમિનં દદર્શ ॥૪૪॥

પાસે આવેલા મૃત્યુવાળો તે કામદેવ, વાઘના ચામડાથી વ્યવધાનવાળી એટલે જેના ઉપર વાઘનું ચામડું પાથર્યું હતું એવી, (કહ્યું છે કે—“ મોક્ષશ્રી-વ્યાઘ્રચર્મણિ ” વાઘના ચામડામાં મોક્ષની શોભા છે.) દેવદાસ વૃક્ષની વેદિકા-ઓટલી પર ખેડેલા; સમાધિવાળા ત્રિનેત્ર-શંકરને જોતો હવો. ૪૪.

સંકરને ૭ શ્લોકથી વર્ણવે છે:—

પર્યદ્ભુવન્ધસ્થિરપૂર્વકાયમૃજ્વાયતં સંનમિતોભયાંસમ ।

ઉત્તાનપાણિયસંનિવેશાત્પફુલ્લરાજીવમિષાદ્ભુમધ્યે ॥૪૫॥

પલાંદીના બંધનથી—વીરાસનથી સ્થિર રહેલી પૂર્વકાયાવાળા, સરળ અને દીર્ઘ જે ખભાવાળા, પોતાના ખોળામાં જે હાથ છતા રાખવાથી જેમ ખોળા મધ્યે ખીલેલું કમળ હોય એવા દેખાતા, (વીરાસન માટે વશિષ્ઠે કહ્યું છે કે—“**एकं पादमथैकस्मिन्विन्यस्योरौ तु संस्थितम् । इतरस्मिंस्तथैवारुं वीरासनमुदाहृतम् ॥** તેમજ યોગસારમાં પણ કહ્યું છે કે **उत्तानिते करतले करमुत्तानितं परम् । आदायाङ्कुगतं कृत्वा ध्यायेद्यस्तस्य सोऽन्तरम् ॥**” વીરાસન એટલે ડાબા પગને ઢોંચણથી વાળી ઝાંધની નીચે લઈ તેનો ફણો ગુદા નીચે આડો રાખવો ને જમણા પગની પાની ડાબા પગના અંગુઠાને અડકાડી ઘુંટણ ઉંચું રાખી બેસવું તે; અથવા ડાબા પગની ઝાંધ ઉપર જમણો પગ આગે. એવી રીતે પલાંદી વાળીને બેસવું તે. થો. કૌ.) ૪૫.

भुजंगमोन्नद्धजटाकलापं कर्णावसक्तद्विगुणाक्षसूत्रम् ।

कण्ठप्रभासद्भविशेषनीलां कृष्णत्वचं ग्रन्थिमतीं दधानम् ॥૪૬॥

સાપવડે ઊંચી બાંધેલી જટાવાળા, કાને ભરવેલી હોવાથી બેવડી દેખાતી રક્ષાટિકની માળાવાળા અને કણ્ઠની કાન્તિના મિશ્રણથી—સમાગમથી વિશેષ કાળા દેખાતા, ગાંઠવાળા કાળામૃગના ચામડાને ધારણ કરતા ૪૬.

किंचित्प्रकाशस्तिमितोग्रतारैर्भૂविक्रियायां विरतप्रसङ्गैः ।

नैत्रैરविस्पन्दितपक्षममालૈર્લક્ષ્યાકૃતघ्राणमधोમયૂखैः ॥૪૭॥

કંઈક પ્રકાશવાળી નિશ્વળ બચંકર કીકીઓવાળા; ભ્રુગુટિ ફેરવવામાં શાન્તપ્રસંગવાળાં અને નિશ્વયપણાવાળી પાંપણોથી નીચે પસરતાં ફિરણોવાળાં નેત્રોથી નાસિકાને જોતા. (અર્થાત્ નાકના ટેરવા ઉપર રાખેલી દ્રષ્ટિવાળા—યોગસારમાં કહ્યું છે કે—“**करणान्यबाहिष्कुल्य स्थानुवन्निश्चलात्मकः । आध्मानं हृदये ध्यायेन्नासाग्रन्य तलोच्चनः ॥**” એટલે ખીજાં સર્વે કાર્યોને ત્યાગ કરી ચાંબકાની પેઠે નિશ્ચલ બની નાકના ટેરવાપર નેત્રની દ્રષ્ટિ રાખી હૃદયમાં આત્માનું ધ્યાન કરવું.) ૪૭.

अवृष्टिसंरम्भमिवाम्बुवाहमपामिवाधारमनुत्तरंगम् ।

अन्तश्चराणां मरुतां निरोधान्निवातनिष्कम्पमिव प्रदीपम् ॥૪૮॥

અંદરના ભાગમાં રહેતા વાયુના રોકાણથી વૃષ્ટિના પ્રારંભ વિનાના મેઘ

હોય એવા દેખાતા; તરંગરહિત જળનો ધરો હોય એવા દેખાતા; અને વાયુ વિનાના સ્થાનમાં દોવો હોય એવા દેખાતા. (એથી પ્રાણ, અપાન અને બાકીના વાયુનો નિરોધ સૂચવ્યો છે.) ૪૮.

કપાલનેત્રાન્તરલબ્ધમાર્ગેજ્યોતિઃપ્રરોહૈરુદિતૈઃ શિરસ્તઃ ।

મૃણાલસૂત્રાધિકસૌકુમાર્યો બાલ ચ લક્ષ્મીં ગ્લપયન્તમિન્દોઃ ॥૪૯॥

કપાળના નેત્રના દ્વારથી પ્રાપ્ત કરેલા માર્ગવાળા બ્રહ્મરન્ધ્રથી નીકળેલા તેજનાં અંકુરોથી કમળના બિસતન્તુથી વિશેષ કામળતાવાળી બાલચન્દ્રની લક્ષ્મીને-શોભાને ગ્લાનિ પમાડતા. ૪૯.

મનો નવદ્વારનિષિદ્ધવૃત્તિઃ હૃદિ વ્યવસ્થાપ્ય સમાધિવશ્યમ્ ।

યમક્ષરં ક્ષેત્રવિદો વિદુસ્તમાત્માનમાત્મન્યથલોકયન્તમ્ ॥૫૦॥

નવ દ્વારથી રોકેલી વૃત્તિવાળું અને સમાધિથી વશ થએલું મન હૃદયમાં-હૃદય રૂપી સ્થાનમાં સ્થિર કરીને (વશિકૃત મુનિએ કહ્યું છે કે— “યતોનિર્યાતિવિષયાન્યસ્મિન્નૈવ પ્રલીયતે । હૃદયં તદ્વિજાનીયાન્મનસઃ સ્થિતિકારણમ્ ॥” જેમાંથી વિષયો ઉત્પન્ન થઈ જેમાં લીન થાય છે તેને મનની સ્થિતિનું કારણ એવું-હૃદય બાળવું) ક્ષેત્રને બાળનારા પુરુષો જેને અક્ષર-અવિનાશી બાળે છે તે આત્માને પોતાને વિષે જ્ઞેતા-સાક્ષાત્કાર કરતા. ૫૦.

સ્મરસ્તથાભૂતમયુગ્મનેત્રં પશ્યન્નદૂરાન્મનસાવ્યધૃષ્યમ્ ।

નાલક્ષ્યત્સાધ્વસસન્નહસ્તઃ સ્વસ્તં શરં ચાપમપિ સ્વહસ્તાત્ ॥૫૧॥

કામદેવ, પૂર્વે કહેલા મનથી પણ ન જવા લાયક ત્રિનેત્રને-શંકરને સમીપમાં જોતાં; બયથી-ગભરાટથી શિથિલ હાથવાળો બની પોતાના હાથમાંથી સરી પડેલાં બાણ તથા ધનુષને પણ નહીં બાળતો હવો. (અર્થાત્ બયથી મોહ પામતો હવો.) ૫૧

નિર્વાળભૂયિષ્ઠમથાસ્ય વીર્યં સંધુક્ષયન્તીવ વપુર્ગુણેન ।

અનુપ્રયાતા વનદેવતાશ્યામદશ્યત સ્થાવરરાજકન્યા ॥૫૨॥

ત્યાર પછી નાશના વિશેષપણવાળા એટલે નાશ પામ્યા જેવા થએલા તે કામદેવના બળને સૌન્દર્યથી ફરી જીવાડતી હોય એવી દેખાતી; સખીયો-રૂપ બનેલી બે વનદેવીઓથી અનુસરાતી હિમાચળની પુત્રી-પાર્વતી દેખાઈ, (અર્થાત્ સખી સાથે આવતી પાર્વતી કામદેવે જોઈ.) ૫૨.

પાર્વતીને ચાર શ્લોકથી વર્ણવે છે.

અશોકનિર્મલ્લિપ્તપદ્મરાગમાકુટ્ટહેમદ્યુતિકર્ણિકારમ્ ।

મુક્તાકલાપીકૃતસિન્ધુધારં વસન્તપુષ્પાભરણં વહન્તી ॥૬૩॥

અશોકનાં પુષ્પોથી તિરસ્કાર પામેલા પદ્મરાગમણિવાળાં, સોનાની કાન્તિ હરણુ કરતાં કરેણાનાં પુષ્પવાળાં અને મોતીના હારની પેઠે ગુંથેલાં નિર્મુડીનાં પુષ્પવાળાં; વસન્તનાં પુષ્પરૂપી આભરણને—અન્નકારને ધારણુ કરતી. ૫૩

આવર્જિતા કિંચિદિવ સ્તનાઙ્ગ્યાં વાસો વસાના તરુનાર્કરાગમ્ ।

પર્યાપ્તપુષ્પસ્તબકાવનમ્ના સંચારિણી પલ્લવિની લતેવ ॥૬૪॥

એ સ્તનથી ઇંછક નમી ગયેલી હોય એવી બાલસૂર્યના જેવાં રાતાં વસ્ત્રને ધારણુ કરતી અને તેથી આવેલા પુષ્પના ગોટાથી નમેલી નવાં-કુરવાળી હાલતી લતા હોય એવી દેખાતી. ૫૪.

સ્રસ્તાં નિતમ્બાદવલમ્બમાના પુનઃ પુનઃ કેસરદામકાઙ્ગીમ્ ।

મ્યાસીકૃતાં સ્થાનત્રિદા સ્મરેણ મૌર્વી દ્વિતીયામિવ કાર્મુકસ્ય ॥૬૫॥

સ્થાન બળુનાર (યોગ્ય ડેકાણું ઓળખનાર) કામદેવે થાપણુરૂપ મૂકેલી ધનુષની બીજી દોરી (પ્રત્યંચા) હોય એવી દેખાતી; નિતમ્બથી ખસેલી કેસરના પુષ્પની માળા (બકુલમાળા) રૂપી કટ્ટીમેખલાને વારંવાર હાથથી ધારણુ કરતી. (અર્થાત્ કટ્ટીમેખલાને પોતાને હાથે ઝાલી રાખતી.) ૫૫.

સુગન્ધિનિશ્વાસવિવૃદ્ધતૃષ્ણં વિમ્બાધરાસજ્જ્વરં દ્વિરેફમ્ ।

પ્રતિક્ષણં સંમ્રમલોલદૃષ્ટિર્લોલારવિન્દેન નિવારયન્તી ॥૬૬॥

સુગન્ધિવાળા નિશ્વાસ વાયુથી વધેલી તૃષ્ણાવાળા બિમ્બના જેવા અધરની પાસે ફરતા ભમરાને ક્ષણે ક્ષણે બ્રમથી—ગભરાટથી ચપળ દ્રષ્ટિ-વાળી બની કીડા કરવાના કમળથી રોકતી—દૂર કાઢી મૂકતી. ૫૬

તાં શિક્ષ્ય સર્વાવયવાનવદ્યાં રતેરપિ હ્રીપદમાદધાનામ્ ।

જિતેન્દ્રિયે શૂલિનિ પુષ્પચાપઃ સ્વકાર્યસિદ્ધિ પુનરાશશંસે ॥૬૭॥

સર્વ અવયવોમાં અનિન્દ્યપણાવાળી અને કામદેવની સ્ત્રી—રતિની પણ લજ્જાને ધારણુ કરતી એટલે રતિને પણ હલકી પાડતી તે પાર્વતીને જોઈને કામદેવ, જિતેન્દ્રિય (અર્થાત્ દુઃખે કરીને જીતાય એમ વાંછતાં પણ) શંકરને વિષે પોતાની કાર્યસિદ્ધિને ફરી ઇચ્છતો હવો. (એટલે

એકાવનમા શ્લોકમાં કહ્યા પ્રમાણે શિવને જોધને ગભરાઇ ગયો હતો તે પાર્વતીને જોધને ફરી જીતવાની આશા કરવા લાગ્યો.) ૫૭

ભવિષ્યતઃ પત્યુર્મા ચ શંભોઃ સમાસસાદ પ્રતિહારભૂમિમ્ ।

યોગાત્સ ચાન્તઃ પરમાત્મસંજ્ઞં દૃષ્ટ્વા પરં જ્યોતિરુપારરામ ॥૬૮॥

અને પાર્વતી ભવિષ્યમાં થનાર પતિ શંકરના દારના સ્થાન પ્રત્યે જતી હવી. અને તે શંકર અંતઃકરણમાંથી પર આત્માની સંજ્ઞાવાળી પરમ-જ્યોતિને જોધને યોગથી વિરામ પામતા હવા. (એટલે જ્યારે પાર્વતી શંકરના દાર આગળ ગઇ ત્યારે શિવ પણ યોગથી પરવાર્યા હતા.) ૫૮

તતો ભુજંગાધિપતેઃ ફળાગ્રૈરધઃ કથંચિદ્વૃતભૂમિભાગઃ ।

શનૈઃકૃતપ્રાણવિમુક્તેરીશઃ પર્યદ્ભુવન્ધં નિષિઙ્ગં વિભેદ ॥૬૯॥

તાર પછી શેષનાગની ફળાઓના અગ્ર ભાગ (પૃથ્વી)થી નીચે, અત્યંત પ્રયત્નથી જેની ભૂમિનો ભાગ ધારણ કરાતો હતો એવા ધીમેધીમે રોકેલા પ્રાણને છોડતા. શંકર, ગાઢ (પલાંડીને) વીરાસનના બંધને છોડતા હવા. (અર્થાત્ ધીમે ધીમે શ્વાસ ચલાવતા જગૃત થઇ વીરાસનમાં પલાંડી મારેલી હતી તે ઉતારી દેતા હવા.) ૫૯

તસ્મૈ શશંસ પ્રણિપત્ય નન્દી શુશ્રૂષયા શૈલસુતામુપેતામ્ ।

પ્રવેશયામાસ ચ મર્તુરેનાં ભ્રૂક્ષેપમાત્રાનુમતપ્રવેશામ્ ॥૬૦॥

નન્દી, તે શંકરને નમસ્કાર કરી સેવા માટે આવેલી તે શૈલસુતાને -પાર્વતીને પ્રગટ કરતો હવો. (એટલે “આપની સેવા માટે આ પાર્વતી આવ્યાં છે” એવું નન્દીએ શિવને જણાવ્યું) અને સ્વામીની બ્રહ્મટિની સંજ્ઞાથી અગિકાર થએલી પ્રવેશવાળી પાર્વતીને પ્રવેશકરાવતો હવો, એટલે પાર્વતીને શિવની પાસે બોલાવી લાગ્યો. ૬૦

તસ્યાઃ સસ્ત્રીજ્યાં પ્રણિપાપૂર્વે સ્વહસ્તલૂનઃ શિશિરાત્પયસ્ય ।

વ્યકીર્યત ટ્યમ્બકપાદમૂલે પુષ્પોષ્ણયઃ પલ્લવમક્લમિન્નઃ ॥૬૧॥

તે પાર્વતીની પૂર્વે કહેલી બે સખીઓએ પોતાના હાથથી તોડેલા વસન્તનો નવાંકુરવાળો પુષ્પનો સમૂહ, ત્રિનેત્ર-શંકરના ચરણમૂલમાં મુક્યો. (અર્થાત્ શંકરના ચરણમાં નમસ્કાર કરી સખીઓએ ફૂલનો ઢગલો કર્યો.) ૬૧

ઉમાપિ નીલાલકઞ્ઞશોભિ વિસ્ત્રંસયન્તી નવકર્ણિકારમ્ ।

ચકાર કર્ણચ્યુતપલ્લવેન મૂર્ધ્ના પ્રણામ વૃષભધ્વજાય ॥૬૨॥

પાર્વતી પણ કાળાકેશમાં શોભનાર નવાકરેણાના પુષ્પને વિખેરતી અને કાનથી પડતાં નવાંકુરવાળા મરતકથી-માથાથી શંકરને નમસ્કાર-પ્રણામ કરતી હવી. (અર્થાત્ પાર્વતીએ શિવને માથું નમાવ્યું તેથી માથામાં ગુંથેલાં પુષ્પ ખસી ગયાં તથા કાનમાં ખોસેલાં પદ્મવો નીકળી પડ્યાં.) ૬૨

અનન્યભાજં પતિમામુદીતિ સા તથ્યમેવાભિહિતા મહેન ।

ન હીશ્વરવ્યાહતયઃ કદાચિત્પુષ્ણન્તિ લોકે વિપરીતમર્થમ્ ॥૬૩॥

નમસ્કાર કરતી તે પાર્વતીને, શંકરે “ખીજ સ્ત્રીને નહિ સેવનાર પતિને પામ” એટલે એકપત્નિવ્રતવાળો પતિ તને મળશે એમ સત્ય જ કહ્યું. (એવો આશીર્વાદ દીધો) એ જ રીતે મોટા પુરુષે કહેલાં વચન, કોઈ વખત પણ લોકમાં અવળા અર્થવાળાં નથી હોતાં. (અર્થાત્ અવળો અર્થ જણાવતાં નથી પણ અનુકૂળ અર્થવાળાં જ હોય છે.) ૬૩

કામાસ્તુ બાળાવસરં પ્રતીક્ષ્ય પતન્નવદ્વહ્નિમુખં વિવિશ્નુઃ ।

उमासमक्षं हरबद्धलक्ष्यः शरासनज्यां मुहुराममर्श ॥૬૪॥

કામદેવ તો બાળુના વખતને જોઈને (પાર્વતીના સમીપ હોવાથી આજ બાળુનો પ્રયોગ કરવાનો વખત છે એમ જણીને) પતંગની પેઠે અગ્નિના મુખમાં પેસવાની ઇચ્છા રાખતો પાર્વતી સમક્ષ શંકરમાં આંધેલા લક્ષવાળો વારંગાર ધનુષની દોરીને ખેંચતો હવો. (એટલે શિવના સામે બાળુ તાકીને ધનુષ ખેંચવા લાગ્યો.) ૬૪.

अथोपनिन्यं गिरिशाय गौरी तपस्विने ताम्ररुचा करेण ।

विशोषितां भानुमतो मयूखैर्मन्दाकिनीपुष्करबीजमालाम् ॥૬૫॥

ત્યાર પછી પાર્વતી, તપસ્વી શંકરને લાલ રંગવાળા હાથથી સૂર્યનાં કિરણોવડે સૂકાએલી ગંગાનાં કમળનાં ખીજની માળાને-જપમાળાને અર્પણ કરતી હવી. (અર્થાત્ પાર્વતીએ પોતાના કરકમળથી શંકરને કમળકાકડીની માળા પહેરાવી.) ૬૫

प्रतिप्रहीतुं प्रणयिप्रियत्वात्रिलोचनस्तामुपचक्रमे च ।

संमोहनं नाम च पुष्पधन्वा धनुष्यमोर्धं समधत्त बाणम् ॥૬૬॥

અને ત્રિલોચન—શંકર, પ્રણયિપ્રિય હોવાથી તે માળાને ગ્રહણ કરવાને તૈયાર થતા હવા. (અર્થાત્ ગ્રહણ કરતા હવા.) અને તે વખતે પુષ્પ ધનુષવાળો કામદેવ, મોહ પમાડનારું સંમોહન નામનું સફળ બાણ, ધનુષ ઉપર ચલાવતો હવો. ૬૬

હરસ્તુ કિંચિત્પરિલુપ્તઘૈર્યશ્ચન્દ્રોદયારમ્ભ હવામ્બુરાશિઃ ।

ઉમામુખે વિમ્બફલાધરોષ્ટ્રે વ્યાપારયામાસ વિલોચનાનિ ॥૬૭॥

શંકર પણ ચન્દ્રોદય થવાના આરંભમાં સમુદ્ર કરે તેમ કંધક રહેજ લોપાએલા ઘૈર્યવાળા (પ્રાકૃતજનની પેઠે અત્યંત નહિ લોપાએલા ઘૈર્યવાળા) બની બિમ્બફળના જેવા હોડવાળા પાર્વતીના મુખ ઉપર પોતાના નેત્રને ફેરવતા હવા. (અર્થાત્ ત્રણ નેત્રથી ઇચ્છાપૂર્વક પાકા ધીલોડા જેવા અધરોષ્ટ્રયુક્ત પાર્વતીના મુખને જેવા લાગ્યા. આથી શંકરના રતિભાવનો ઉદય જણાવ્યા છે.) ૬૭

વિષ્ણવતી શૈલસુતાપિ ભાવમઙ્ગેઃ સ્ફુરન્દાલકદમ્બકલ્પૈઃ ।

સાચીકૃતા ચારુતરેણ તસ્યૌ મુખેન પર્યસ્તવિલોચનેન ॥૬૮॥

હિમાલયની સુતા પાર્વતી પણ ખીલેલા બાળકદમ્બ જેવાં અંગોથી શૃંગારભાવને પ્રગટ કરતી અત્યંત સુંદર (લાજથી) ચંચળ નેત્રવાળા મુખથી ત્રાંસુ બેઠ રહેતી હતી. (અર્થાત્ નેત્ર કટાક્ષ સાથે લાજથી મુખ ત્રાંસુ રાખીને ઉભી રહી.) કેવળ શંકરને રતિભાવ પ્રગટ થયો એમ નહિ પરંતુ પાર્વતીને પણ રતિભાવ પ્રગટ થયો.) ૬૮

અથેન્દ્રિયક્ષોભમયુગ્મનેત્રઃ પુનર્વશિત્વાદ્વલબન્નિગૃહ્ય ।

હેતું સ્વચેતોવિકૃતેર્દિદ્દક્ષુદિશામુપાન્તેષુ સસર્જ દૃષ્ટિમ્ ॥૬૯॥

સાર પછી ત્રિનેત્ર-શંકર, જિતેન્દ્રિયપણું હોવાથી પૂર્વે કહેલા ઇન્દ્રિય વિકારને ફરીથી બળવડે રોકીને પોતાના ચિત્તના વિકારના હેતુને જોવાની ઇચ્છા રાખતા દિશાના છેડામાં નજર ફેરવતા હવા. (અર્થાત્ ચોતરફ જોવા લાગ્યા.) ૬૯

સ દક્ષિણાપાક્કનિવિષ્ટમુષ્ટિં નતાંસમાકુઙ્ચિતસવ્યપાદમ્ ।

દર્દર્શ ચક્રીકૃતચારુચાપં પ્રહર્તુમશ્યુચતમાત્મયોનિમ્ ॥૭૦॥

તે શંકર, જમણા લમણા આગળ રાખેલી મૂઠીવાળા; નત્ર ખભાવાળા અને સંકોએલા જમણા પગવાળા (ઉભા રહેવાના આ પ્રકારને આલીઢ^૧ કહે છે.) અને ગોળાકાર કરેલા સુંદર ધનુષવાળા મારવા તૈયાર થએલા મનોજ-કામદેવ-ને જોતા હવા. ૭૦

^૧આલીઢનું લક્ષણ જણાવે છે કે:—

“સ્થાનાનિ ધન્વિનાં પશ્ચ તત્ર વૈશાલમસ્ત્રિયામ્ ।

ચિત્તસ્યન્તરગૌ પાદૌ મણ્ડલં તોરણાકૃતિ ॥

સમાનો સ્યાત્સમપદમાલીદં પદમગ્રતઃ ।

દક્ષિણં વામમાકુચ્ચ પ્રત્યાલીદં વિપર્યયઃ ॥

વૈશાખ, મંડલ, સમ, આલીંગન અને પ્રત્યાલીદઃ ઉભા રહેવાના એ પાંચ પ્રકારમાંથી ધનુર્ધારી પુરુષોએ ગમે તે એક પ્રકારે ઉભા રહેવું. (૧) એક પગથી ખીજે પગ એક વેંતને અંતરે રાખી ઉભા રહેવું તે વૈશાખ, (૨) દરવાજાના આકારમાં બન્ને પગ સમાન રાખી ઉભા રહેવું તે મંડલ, (૩) બન્ને પગ સમાન રાખી ઉભા રહેવું એ સમ, (૪) જમણા પગ આગળ કરી ડાબા પગને સંકોચી ઉભા રહેવું તે આલીદ, અને (૫) ડાબો પગ આગળ કરી જમણા પગને સંકોચી ઉભા રહેવું તે પ્રત્યાલીદ કહેવાય છે.

તપઃ પરામર્શવિવૃદ્ધમન્યોર્મુખઃ કુપ્રેક્ષ્યમુખસ્ય તસ્ય ।

સ્ફુરન્નુદર્ચિઃ સહસ્રા તૃતીયાદક્ષણઃ કૃશાનુઃ કિલ નિષ્પપાત ॥૭૧॥

તપના અટકાવથી વૃદ્ધિ પામેલા ક્રોધવાળા અને ભયુદિ ફેરવવાથી દુઃખે જોવા લાયક મુખવાળા શંકરના, ત્રીજા નેત્રથી દેદીપ્યમાન ઉત્પન્ન થએલી જ્વાળાવાળો અગ્નિ, એકદમ ઉત્પન્ન થતો જ હોયો. (અર્થાત્ ક્રોધને લીધે શંકરના ત્રીજા નેત્રમાંથી એકાએક અગ્નિ ઉત્પન્ન થયો.) ૭૧

ક્રોધં પ્રભો સંહર સંહરેતિ યાવદ્વિરઃ લે મરુતાં ચરન્તિ ।

તાવત્સ ઘર્હિર્ભવનેત્રજન્મા ભસ્માવશેષં મદનં ચકાર ॥૭૨॥

“હું સ્વામિ! ક્રોધને દૂર કરો, દૂર કરો (શાન્ત કરો, શાન્ત કરો)” એવા દેવોની વાણી આકાશમાં જોડલીવારમાં પ્રવર્તે થઈ તેટલીવારમાં તે શંકરના નેત્રથી ઉત્પન્ન થએલો તે અગ્નિ, કામદેવને ભસ્મરૂપ કરતો હોયો. (અર્થાત્ તે અગ્નિથી કામદેવ બળીને ભસ્મ જ થઈ ગયો.) ૭૨

તીવ્રાભિષદ્ગ્રમભવેણ વૃત્તિ મોહેન સંસ્તમ્ભયતેન્દિયાણામ્ ।

અજ્ઞાતમર્તૃવ્યસના મુહૂર્તે કૃતોપકારેવ રતિર્વભૂવ ॥ ૭૩ ॥

અત્યંત દુઃસહ પરાભવથી ઉત્પન્ન થએલા ઇન્દ્રિયના વ્યાપારને રોકી દેતી, મોહવડે-મૂર્છાથી કામદેવની સ્ત્રી-રતિ, મુહૂર્તવાર સ્વામીના દુઃખને એટલે નાશને નહીં જાણતી ઉપકાર કરેલી હોય તેમ થઈ ગઈ. (અર્થાત્ એકદમ દુઃખથી મૂર્છા પામી. મોહથી દુઃખની વેદના જાણવામાં ન આવવાથી ઉપકારકપણાની ઉક્તિ કહેલી છે.) ૭૩

તમાશુ વિઘ્નં તપસસ્તપસ્વી વનસ્પતિં વજ્ર દ્વાવભઞ્ગ્ય ।

સૃસિનિકર્ષે પરિહર્તુમિચ્છન્નસ્તર્વધે મૂતપતિઃ સમતઃ ॥૭૪॥

તપસ્વી ભૂતના સ્વામી-શંકર, તપમાં વિધ્નભૂત કામદેવને તરત જેમ વજ્ર (વીજળી) ઝાડને ભાગી નાંખે તેમ ભાગીને સ્ત્રીના સમીપપણાને ત્યાગ કરવાની ઈચ્છા રાખતા (સ્ત્રીના અનર્થપણાના હેતુથી સ્ત્રીયોથી દૂર થવા માટે) ગણેશ સાથે અંતર્દ્વાન થતા હવા. ૭૪

શૈલાત્મજાપિ પિતુરુચ્છિરસોઽભિલાષં

વ્યર્થં સમર્થ્ય લલિતં વપુરાત્મનશ્ચ ।

સખ્યોઃ સમક્ષમિતિ ચાધિકજાતલજ્જા

શૂન્યા જગામ ભવનાભિમુખી કથંચિત્ ॥૭૫॥

પાર્વતી પણ ઊંચા માથાવાળા પિતાના અભિલાષને (શંકર વર થાય એવા મનોરથને) અને પોતાના સુંદર શરીરને નિષ્ફળ થએલાં વિચારી, સખીઓ સમક્ષ, અને તેથી (સરખા માણસની સમક્ષ અપમાનના અતિ દુઃસહપણાથી) વધારે લાજ ઉત્પન્ન થએલી ઉત્સાહ વિનાની બની, મહા કષ્ટથી ધરભણી જતી હતી. (આ શ્લોકમાં વસન્તતિલકા નામનું વૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ દરેક ચરણમાં ત, ભ, જ, જ, ગ, ગ એ રીતે ચૌદ અક્ષર અને ચાર ચરણ હોય છે.) ૭૫

સપદિ મુકુલિતાક્ષીં રુદ્રસંરમ્ભમીત્યા

દુહિતરમનુકંપ્યામદ્રિરાદાય દોષર્થામ્ ।

સુરગજ ઇવ બિભ્રત્પહ્નિનીં દન્તલગ્નાં

પ્રતિપથગતિરાસીદ્વિગદીર્ઘીકૃતાઙ્ગઃ ॥૭૬॥

તત્કાળ હિમાલય, શંકરના કોપના ભયથી મીંચેલાં નેત્રવાળી, દયા-જનક થએલી પુત્રીને હાથથી ઝાલીને દાંતમાં રહેલા કમળનાળને ધારણ કરતા ઐરાવત હાથીની પેઠે વેગથી લાંબા થએલા શરીરવાળો બની માર્ગને અનુસરનારી ગતિવાળો થતો હવો. (એટલે પાર્વતીનો હાથ ઝાલી હિમાચલ પંથે પડ્યો. આ શ્લોકમાં માલિનીવૃત્ત છે એનું લક્ષણ બુઓ સર્ગ ૧ નો શ્લોક ૬૦ મો.) ૭૬

॥ इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे तृतीयः सर्गः॥३॥

સર્ગ ૪ થો.

રતિ મૂર્છા પામી એમ ત્રીજા સર્ગમાં કહ્યું છે. હવે તે રતિના વૃતાન્તને કહે છે.

અથ મોહપરાયણા સતી વિવશા કામવધૂર્વિબોધિતા ।

વિધિના પ્રતિપાદયિષ્યતા નવવૈધવ્યમસહ્યવેદનામ્ ॥ ૧ ॥

ત્યાર પછી મોહને જ આશ્રય થએલી છતાં મૂઢપણાથી એણે રહિત બનેલી કામદેવની સ્ત્રી-રતિને નહિ સહન થાય એવી વેદનાવાળા નવા વિધવાપણને આપનાર દૈવે જગાડી. (એટલે દૈવેચ્છાથી જન્ય થઈ.) આ સર્ગમાં વિયોગનિવૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ પહેલાં અને ત્રીજા ચરણમાં સ, સ, જ, ગ એ રીતે દશ દશ બીજા અને ચોથા ચરણમાં સ, બ, ર, લ, ગ એ રીતે અગીઆર અગીઆર અક્ષર આવે છે. આનું બીજું નામ વૈતા-લિયવૃત્ત છે.) ૧

અવધાનપરે ચકાર સા પ્રલયાન્તોન્મિષિતે વિલોચનં ।

ન વિવેદ તયોરનૃતયોઃ પ્રિયમત્યન્તવિલુપ્તદર્શનમ્ ॥ ૨ ॥

તે રતિ, મૂર્છાના અન્તમાં ઉઘાડેલાં બે નેત્રને સાવધાન કરતી હતી. પ્રિયને જોઈને (કોઈ દિવસ પણ) ન તૃપ્ત થતાં તે બે નેત્રોનું અત્યંત નાશ પામેલું દર્શન ન જાણતી હતી. (અર્થાત્ સ્વામીના નાશને ધરાવ્યર નહિ. જાણનારો જોવાની ઈચ્છા કરતી હતી એટલે ચારે તરફ જોવા લાગી.) ૨

અયિ જીવિતનાથ જીવસીત્યભિધાયોત્થિતયા તયા પુરઃ ।

દદશે પુરુષાકૃતિ ક્ષિતૌ હરકોપાનલભસ્મ કેવલમ્ ॥ ૩ ॥

હે પ્રાણનાથ ! તમે જીવો છો કે શું ! એમ બોલીને જોડેલી તે રતિએ પોતાની આગળ પૃથ્વી ઉપર એક પુરુષની આકૃતિવાળી શંકરના કોપના અગ્નિની ભસ્મ દીઠી. (ભસ્મમય પુરુષાકૃતિ દીઠી પણ કંઈ પુરુષ તો દીઠો નહિ) ૩

અથ સા પુનરેવ વિહ્વલા વસુધાલિન્નધૂસરસ્તની ।

વિલલાપ વિકીર્ણમૂર્વજા સમદુઃખામિવ કુર્વતી સ્થલીમ્ ॥ ૪ ॥

રાખોડી-ભસ્મ જોયા પછી ફરીને પાછી વિહ્વળ થતી પૃથ્વીના અગ્નિ-નથી-પૃથ્વીપર આજોટવાથી ધૂળવાળા થતા સ્તનોવાળી અને વિખરાએલા કેશવાળી રતિ, વનની ભૂમિને (વનમાં રહેલા પ્રાણિઓને) પોતાના સરખા શોકવાળી કરતી હોય તેમ વિલાપ કરવા લાગી. ૪

उपमानभूद्विलासिनां करणं यत्तव कान्तिमत्तया ।

तदिदं गतमीदृशीं दशां न विदीर्ये कठिनाः खलु स्त्रियः ॥ ५ ॥

તમારું જે ગાત્ર-શરીર સોંદર્યવાળું હોવાથી વિલાસી પુરુષોનું ઉપમા-
ન હતું તે શરીર આવી દશાને પામ્યું (અર્થાત્ ભસ્મરૂપ થયું.) તોપણ
હું ફાટી પડતી નથી; એજ રીતે સ્ત્રિઓ કઠણ હૃદયનીજ હોય છે. (ધીર-
સંચારિણી દષ્ટિગતિગૌરુષભશ્ચિતાઃ । સ્મિતપૂર્વે તથા લાપો વિલાસ
इति कीर्तितः ॥ ધીર સંચાર કરનારી દ્રષ્ટિ, ગાય અને વાહરડા જેવી
ગતિ; અને સહજ હારયપૂર્વક આલાપઃ એ વિલાસ કહેવાય છે. આમાં
अर्थान्तरन्यास નામનો અલંકાર છે.) ૫

क नु मां त्वदधनिजीवितां विनिकीर्य क्षणभिन्नसौहृदः ।

नलिनीं क्षतसेतुबन्धनो जलसंधात इवासि विद्रुतः ॥ ६ ॥

હે પ્રિય ! ભાગેલી પાળવાળો જળનો સમૂહ જેમ નલિનીને તજીને
જાય (અર્થાત્ પાળ તૂટી જવાથી જેમ કમલિનીને મૂકીને વહી જાય)
તેમ, તમારા આધારે જીવનારી એવી મને ક્યાં મૂકીને ક્ષણવારમાં સ્નેહ
છોડી દેતા નાશી ગયા છો ? ૬

कृतवानसि विप्रियं न मे प्रतिकूलं न च ते मया कृतम् ।

किमकारणमेव दर्शनं विलपन्त्यै रतये न दीयते ॥ ७ ॥

હે સ્વામિ ! તમે મારું અપ્રિય કરનારા નથી, તેમ મેં પણ તમારું
કંઈ પ્રતિકૂલ કર્યું નથી તો કારણ વિના જ વિલાપ કરતી (અર્થાત્ તમારા
દર્શનના અર્થવાળી) રતિને કેમ દર્શન નથી અપાતું ? ૭

अप्रियनी शंका जलुवे છે કે:—

स्मरसि स्मरमेखलागुणैरुत गोत्रस्खलितेषु बन्धनम् ।

च्युतकेशर दूषितेक्षणान्यवतंसोत्पलताडनानि वा ॥ ८ ॥

હે કામદેવ ! નામના જલટાપણામાં મેખલાના દોરાથી બંધનને સ્મરણ
કરો છોકે ? અથવા પડતા પરાગથી દોષયુક્ત તમારાં નેત્ર થાય તેવાં મારા
કાનના કમળનાં તાડનને સ્મરણ કરો છો ? (અર્થાત્ અપકારના સ્મરણથી
આપનું દર્શન થતું નથી.) ૮

हृदये वससीति मत्प्रियं यदवोचस्तदवैमि कैवतम् ।

उपचारपदं न चेदिदं त्वमनङ्गः कथमक्षता रतिः ॥ ९ ॥

“ તું મારા હૃદયમાં વસે છે ” એમ તમે મને જે પ્રિય વચન કહેતા

હતા તે કપટવાળું (મિથ્યા) હતું એવું હું માનું છું (મેં જાણ્યું.) એ વચન જો કપટવાળું ન હોય તો તમે અનંગ (દેહવિના) ક્યાંથી અને રતિ નાશ વિનાની ક્યાંથી હોય ? (આશ્રય નાશ થયો એટલે આશ્રિત પણ નાશ જ થવો જોઈએ.) ૯

“ મારો કંઈ વિચાર ન હોય તો પણ લોકો સંબંધી વિચાર કરો ” એમ જણાવે છે.

પરલોકનવપ્રવાસિનઃ પ્રતિપત્સ્યે પદવીમહં તવ ।

વિધિના જન ણ્ણ વઙ્ગિતસ્ત્વદધીનં સ્વલુ દેહિનાં સુખમ્ ॥ ૧૦ ॥

પરલોકમાં નવો પ્રવાસ કરનાર તમારા માર્ગને હું પામીશ (અર્થાત્ તમારી પાછળ આવીશ-સતી થઈશ એથી મારો ખીજો વિચાર નથી.) કેમકે દૈવથી આ લોક છેતરાયલો છે. પ્રાણિઓનું સુખ નિશ્ચય તમારે અધીન છે. (અર્થાત્ તમારા અભાવથી હવે પ્રાણિઓને સુખ ક્યાંથી મળશે.) ૧૦ તે સુખ જણાવે છે:-

રજનીતિમિરાવગુણિઠતે પુરમાર્ગે ઘનશબ્દવિક્લવાઃ ।

ઘસતિ પ્રિય કામિનાં પ્રિયાસ્ત્વદતે પ્રાપયિતુ ક દશ્વરઃ ॥ ૧૧ ॥

હે પ્રિય સ્વામિ ! રાત્રિના અંધકારથી વ્યાપ્ત થએલા નગરના માર્ગમાં મેઘના શબ્દથી ભયને લીધે ગભરાતી સ્ત્રીઓને, કામી પુરુષોના સ્થાનપ્રત્યે લઇ જવા માટે તમારા વિના કોણ સમર્થ છે ? (કામાન્ધ પુરુષોને ભય નથી.) ૧૧

નયનાન્યરુણાનિ ઘૂર્ણયન્વ ચનાનિ સ્વલયન્પદે પદે ।

અસતિ ત્વયિ વારુણિમદઃ પ્રમદાનામધુના વિડમ્બના ॥ ૧૨ ॥

રાતાં નેત્રને ભાવનાર અને પદે પદે વચનને સ્ખલિત કરનાર સ્ત્રીઓના મઘનો મદ, હાલમાં તમારે વિષે નથી છતાં અનુકરણ માત્ર છે. (અર્થાત્ કામદેવના અભાવમાં મદનું નિષ્ફળપણું છે.) ૧૨

અવગમ્ય કથીકૃતં વપુઃ પ્રિયબન્ધોસ્તવ નિષ્ફલોદયઃ ।

બહુલેપિ ગતે નિશાકરસ્તનુતાં દુઃખમનન્મોક્ષયતિ ॥ ૧૩ ॥

હે અનંગ ! (હે શરીર વિનાના) પ્રિય મિત્ર એવા તમારું શરીર કથાને પ્રાપ્ત થએલું જાણીને નિષ્ફળ ઉદયવાળો ચન્દ્રમા, કૃષ્ણપક્ષ જશે તો પણ કૃશપણના દુઃખને મૂકશે. (એટલે શુકલપક્ષમાં પણ પ્રાપ્ત થતી વૃદ્ધિને તમારા વગર વૃથા જાણી દુઃખ સહિત વૃદ્ધિ પામશે.) ૧૩

હરિતારુણચારુબન્ધનઃ કલપુંસ્કોકિલશબ્દસૂચિતઃ ।

બલ્લ સંપ્રતિ કસ્ય ઘાનતાં નલ્લચૂતપ્રસવો ગમિષ્યતિ ॥ ૧૪ ॥

લીલા અને રાતા બન્ધનવાળો (ડીંટાવાળો કે વજ્જરવાળો) મધુર પુરુષજાતિના કોકિલના શબ્દથી જણાતો નવો આંખાનો મોર, હાલમાં કોનુ આણુ થશે તે કહો. (પુષ્પો, એ બીજનાં આણુ થઈ શકતાં નથી માટે તમારા વગર કોનાં આણુ થશે ! કોઈનાં નહિ.) ૧૪

મલિપંક્તિરનેકશસ્ત્રવયા ગુણકૃત્યે ધનુષો નિયોજિતા ।

વિહતૈઃ કરુણસ્વનૈરિયં ગુરુશોકામનુરોદિતીવ મામ્ ॥ ૧૫ ॥

તમે વારંવાર ધનુષની દોરી કરવાના કામમાં યોજેલી-ઉપયોગમાં લીધેલી આ ભમરાની પંક્તિ દીન શબ્દથી (વિલાપથી) મોટા શોકવાળી મને અનુસરતાં રડતી હોય તેમ જણાય છે. ૧૫

પ્રતિપદ્ય મનોહરં વપુઃ પુનરપ્યાદિશ તાવદુત્થિતઃ ।

રતિદૂતિપદેષુ કોકિલાં મધુરાલાપનિસર્ગપણ્ડિતામ્ ॥ ૧૬ ॥

તો ફરીને પણ મનોહર શરીર તે પામીને જાડી મધુર ભાષણોમાં સ્વભાવથી કુશળતાવાળી કોયલને સુરતકર્મની દૂતીની જગોએ (દૂતીનું કામ કરવાને માટે) આજ્ઞા કરો. (કુશળ જનોને જ દૂતપણું કરવાનો અધિકાર છે.) ૧૬

શિરસા પ્રણિપત્ય યાચિતાન્યુપગૂઢાનિ સવેપથૂનિ ચ ।

સુરતાનિ ચ તાનિ તે રહઃ સ્મર સંસ્મૃત્ય નશાન્તિરસ્તિ મે ॥ ૧૭ ॥

હે કામ દેવ ! વળી મસ્તકથી પ્રણામ કરીને યાચના કરેલાં, કંપવાળાં આલિંગનોને અને અનુભવેલાં તે તમારાં એકાન્તમાંના સુરતોને સ્મરણ કરવાથી મને શાન્તિ રહેતી નથી. ૧૭

રચિતં રતિપણ્ડિત ત્વયા સ્વયમઙ્ગેષુ મમેદમાર્તવમ્ ।

ઘ્રિયતે કુસુમપ્રસાધનં તવ તચ્ચારુ વપુર્ન દૃશ્યતે ॥ ૧૮ ॥

હે સુરતકર્મમાં કુશળ ! તમે મારાં અંગમાં પોતે રચેલું વ્રસન્તસંબંધી પુષ્પનું આભરણ આ હું ધારણ કરુંછું તોપણ તમારું તે સુંદર શરીર નથી દેખાતું. ૧૮

વિષુધૈરસિ યસ્ય દારુણૈરસમાપ્તે પરિકર્મણિ સ્મૃતઃ ।

તમિમં કુરુ વક્ષિણેતરં ચરણં નિર્મિતરાગમેહિ મે ॥ ૧૯ ॥

કૂર (પ્રાણનો નાશ કરનારા કર્મમાં યોજનારા હોવાથી કૂર) દેવલોક, એ જે મારા ચરણનું રંગવું પ્રૂં થયું નહિ છતાં સ્મરણ કરાએલા-સંભારેલા છે; તો તે આ જમણાથી બીજા મારા ડાબા ચરણને રંગવાળો કરો,

અહિં આવો. (અર્થાત્ મારા પગ રંગવાનું કામ અધૂરું મુકીને તમે દેવનું કામ કરવા ગયા હતા તે હવે આવીને પુરું કરો.) ૧૯

અહમેત્ય પતન્નવર્ત્મના પુનરદ્ભુનશ્રયણી ભવામિ તે ।

ચતુરૈઃ સુરકામિનીજનૈઃ પ્રિય યાવન્ન વિલોજ્યસે દિવિ ॥ ૨૦ ॥

હું પતંગના માર્ગથી (અર્થાત્ અગ્નિપ્રવેશથી) સતી થઇને આવી ફરીને તમારા ખોળામાં બેસનારી થઇશ (અર્થાત્ અગ્નિપ્રવેશ કરીશ) હે પ્રિય સ્વામિ ! સ્વર્ગમાં ચતુર દેવ લોકોની સ્ત્રીઓએ (અપ્સરાના સમૂહોએ) જોટલામાં તમે લોભ નહિં પામશો (અર્થાત્ દેવલોકોની સ્ત્રીઓ તમને જોટલીવારમાં લોભાવશે) જોટલીવારમાં તો હું આવી તમારા ખોળામાં બેસીશ. ૨૦

મદનેન વિનાકૃતા રતિઃ ક્ષણમાત્રં કિલ જીવિતેતિ મે ।

વચનીયમિદં વ્યવસ્થિતં રમણ ત્વામનુયામિ યદ્યપિ ॥ ૨૧ ॥

હે રમણ ! તમારી પાછળ આવું છું જોકે-તોપણ “કામદેવ વિનાની થએલી રતિ, ક્ષણમાત્ર જીવી;” ખરે, એ પ્રકારનું નિન્દાવચન માફ રહેવાનું. (અર્થાત્ જો કે હું તમારી પાછળ આવું છું પરંતુ તમારા વિના આટલું હું જીવીશું તેથી મારી નિન્દા જગતમાં કાયમ રહેવાની જ.) ૨૧

ક્રિયતાં કથમન્યમણ્ડનં પરલોકાન્તરિતસ્ય તે મયા ।

સમમેવ ગતોઽસ્યતર્કિતાં ગતિમદ્ભેન ચ જીવિતેન ચ ॥ ૨૨ ॥

પરલોકમાં ગયેલા (મરી ગયેલા) તમારી મારાથી અંતકાળની સંપૂર્ણ શોભા શી રીતે કરાય ? કેમકે-અંગ અને જીવન સાથે વિચાર ન થઈ શકે એવી ગતિને તમે પામેલા છો. (અર્થાત્ એકદમ જીવ અને શરીર સાથે જ નાશ પામેલું હોવાથી અહિં મરેલું શરીર પણ નથી તો શોભા કોની કરવી.) ૨૨

ઋજુતાં નયતઃ સ્મરામિ તે શરમુત્સન્નિષણ્ણધન્વનઃ ।

મધુના સહ સસ્મિતાં કથાં નયનોપાન્તવિલોકિતં ચ યત્ ॥ ૨૩ ॥

બાણને આવકાર આપતું જેના ખોળામાં ધનુષ છે એવા તમારી વસન્ત સાથે હાસ્યવાળી કથાને અને જે નેત્રની પાસેના ભાગથી-ત્રાંશી નજરે જોવું તેને હું સંભારું છું. ૨૩

ક નુ તે હૃદયંગમઃ સસ્ત્રા કુસુમાયોજિતકાર્મુકો મધુઃ ।

ન સ્ત્રૂપ્રરુષા પિનાકિના ગમિતઃ સોઽપિ સુહૃદ્ગતાં ગતિમ્ ॥૨૪॥

તમારા હૃદયમાં રહેતો તમારો મિત્ર પુષ્પથી રચેલા ધનુષવાળો વસન્ત ક્યાં ગયો ? તે પણ તીવ્ર ક્રોધવાળા શંકરથી મિત્રે પ્રાપ્ત કરેલી ગતિને એટલે - ભસ્મપણાને પામ્યો છે કે શું ? (અર્થાત્ તે વસન્તને પણ તમારી પેઠે શંકરે બાળી નાંખ્યો છે કે શું ?) ૨૪

અથ તૈઃ પરિદેવતાક્ષરૈર્હૃદયે દિગ્ધશરૈરિવાહતઃ ।

રતિમશ્યુપપત્તુમાતુરાં મધુરાત્માનદર્શત્યપુરઃ ॥૨૫॥

પછી વિલાપના વચનથી હૃદયમાં વિષ ચોપડેલા બાણથી નાશ પામ્યો હોય તેમ રહેલો વસન્ત, દુઃખી રતિને આશ્વાસન કરવાને સમીપ ભાગમાં પોતાના સ્વરૂપને પ્રગટ કરતો હતો. (અર્થાત્ પ્રગટ થયો.) ૨૫

તમવેક્ષ્ય રુરોદ સા મૃશં સ્તનસંબાધમુરો જઘાન ચ ।

સ્વજનસ્ય હિ દુઃખમગ્રતો વિવૃતદ્વારમિવોપજાયતે ॥ ૨૬ ॥

તે રતિ, તે વસન્તને જોઈને અત્યંત રડવા લાગી; અને સ્તનને દુઃખ થાય તેમ ફૂટવા લાગી. એજ રાતે સ્વજન પાસે દુઃખ બિલાડેલા દ્વારવાળું હોય એમ થાય છે. (આ ઉત્પ્રેક્ષાનો અભિપ્રાય છે.) ૨૬

इति चैनमुवाच दुःखिता सुहृदः पश्य बसन्त किं स्थितम् ।

तदिदं कणशो विकीर्यते पवनैर्भस्म कपोतकर्बुरम् ॥ ૨૭ ॥

ઉત્પન્ન થએલા દુઃખવાળી રતિ, એ વસન્ત પ્રત્યે આ રાતે બોલતી હતી:-હે વસન્ત ! જુઓ તમારા મિત્રને આ શું થયું ? કબૂતરના જેવી કાબરચિત્રી ચૂર્ણરૂપ ભસ્મ પવનથી ઊડી જાય છે (અર્થાત્ જુઓ આ ભસ્મરૂપ તમારા મિત્ર ! અરેરે !) ૨૭

अयि संप्रति देहि दर्शनं स्मर पर्युत्सुक एष माधवः ।

दयितास्वनवस्थितं नृणां न खलुप्रेम चलं सुहृज्जने ॥ ૨૮ ॥

હે કામ દેવ ! હાલમાં દર્શન આપો; આ વસન્ત તમારા દર્શનની ઇચ્છા રાખે છે (તમને પણ અનાદરવાળો વસન્ત કોણ હશે ? એમ શંકા કરીને કહે છે કે) પુરુષોનો સ્ત્રીઓમાં પ્રેમ અસ્થિર-ચંચળ હોય છે પરંતુ મિત્ર જન વિષે તો પ્રેમ ચંચળ હોતો નથી. ૨૮

આવા મિત્રો કીયા ન હોય ? એમ શંકા લાવી કહે છે. કામ પણ નથી એમ જણાવે છે.

अमुना ननु पार्श्ववर्तिना जगदाज्ञां ससुरासुरं तव ।

विसतन्तुगुणस्य कारितं धनुषः पेलवपुष्पपत्रिणः ॥ ૨૯ ॥

ખરે, હે કામદેવ ! પાસે રહેનારા (મિત્ર) આ વસન્તે, દેવ અને દૈત્ય-વાળું જગત્ ખસત-નુયુક્ત દોરીવાળા; કામળ પુરુષરૂપી આણુવાળા તમારા ધનુષની આગા પ્રમાણે કરનાર કર્યું છે. (અર્થાત્ વસન્તે જગત્ને ધનુષની આગા પ્રમાણે વર્તતું કર્યું છે.) ૨૯

ગત एव न ते निवर्तते स सखा दीप इवानिलाहतः ।

अहमस्य दशेव पश्य मामविषह्यव्यसनेन धूमिताम् ॥ ૩૦ ॥

તે તારો મિત્ર વાયુથી ગએલો દીવો હોય તેમ ગયોજ. હવે તે પાછો નહિ આવે, હું એ ગત થએલા દિવાની દશાના જેવી-દીવેટ જેવી હું રહીશું તેટલા માટે સહન ન થાય એવા દુઃખથી ધુમાટી મને જુઓ. (અર્થાત્ પવનથી ગત થએલા દીવાની ધુમાડીવાળી (ધુમાટી) દીવેટ હોય તેવી દુઃખરૂપી ધુમાડાવાળી મને જુઓ.) ૩૦

विधिना कृतमर्धवैशसं ननु मां कामवधे विमुञ्चता ।

अनपायिनि संश्रयद्रुमे गजभग्ने पतनाय बलुरी ॥ ૩૧ ॥

ખરે, હે વસન્ત ! કામદેવનો વધ કરવામાં મને તજતા-મારતા દૈવે અડધો વધ કર્યો છે; અરે નહિ નાશ થનાર આશ્રયદ્રુમ હાથીથી ભાગી જાય ત્યારે લતા (વેલો) પડી જાય છે. ૩૧

હવે તુરત કરવાના કર્તવ્યને માટે પ્રાર્થના કરે છે:—

तदिदं क्रियतामनन्तरं भवता बन्धुप्रयोजनम् ।

विधुरां ज्वलनातिसर्जनान्ननु मां प्रापय पत्युरन्तिकम् ॥ ૩૨ ॥

તે માટે (બીજે પ્રકારે મરણ તો અવશ્ય છે જ એ કારણથી) ત-ત્કાળ તમોએ આ બંધુજનનું કામ કરવું જોઈએ; ખરે, હે વસન્ત ! મને દુઃખીને અગ્નિના દાનથી સ્વામિની પાસે લઈ જાઓ. (અર્થાત્ અગ્નિપ્રવેશ કરાવો.) ૩૨

સ્ત્રીઓને કરવાનો આ ધર્મ છે એમ જણાવે છે.

शशिना सह याति कौमुदी सह मेघेन तडित्प्रलीयते ।

प्रमदाः पतिवर्त्मगा इति प्रतिपन्नं हि विचेतनैरपि ॥ ૩૩ ॥

ચન્દ્રિકા, ચન્દ્ર સાથે જાય છે એટલે ચન્દ્ર અસ્ત પામે ત્યારે પોતે પણ અસ્ત થાય છે; વીજળી મેઘ સાથે નાશ પામે છે અને સ્ત્રીઓ, પતિના માર્ગને અનુસરનારી છે. એ પ્રકારે વિવેકવિનાના પુરુષોએ પણ જાણેલું છે જ. (પતિના માર્ગને અનુસરવા વિષે સ્મૃતિ છે કે:—“ આર્તાર્તે મુદિતે

હૃદ્યા પ્રોષિતે મલિના કૃશા । મૃતે મ્રિયેત યા પત્યો સા સ્ત્રી જ્ઞેયા પતિવ્રતા ॥
પતિને દુઃખે દુઃખી, સુખે સુખી, પતિ પરદેશ જાય ત્યારે મલિન ને દુર્બળ
થાય તેમ જ પતિ મરણ પામે ત્યારે પોતે પણ મરણ પામે તે જ સ્ત્રી
પતિવ્રતા જાણવી.) ૩૩

અમુનૈવ કષાયિતસ્તની સુમગેન પ્રિયગાત્રમસ્મના ।

નવપલ્લવસંસ્તરે યથા રચયિષ્યામિ તનું વિભાવસૌ ॥ ૩૪ ॥

આ આગળ દેખાતી સુંદર સ્વામિના શરીરની ભસ્મથી રંગાયેલા
સ્તનવાળી હું નવા પલ્લવની શય્યામાં જેમ સ્થાપન કરું તેમ અગ્નિમાં દેહને
સ્થાપન કરીશ. (અર્થાત્ ચિતામાં પ્રવેશ કરીશ.) ૩૪

કુસુમાસ્તરણે સહાયતાં बहुशः सौम्य गतस्त्वमावयोः ।

કુરુ સંપ્રતિ તાવદાશુ મે પ્રણિપાતાઞ્જલિયાચિતાશ્ચિતામ્ ॥ ૩૫ ॥

હું સાધુ વસન્ત ! તમે અમારા બે જણની જહુવાર પુષ્પની શય્યામાં
સહાયપણાને પામેલા છો, એટલે અમારી પુષ્પશય્યા રચવામાં તમે ઘણી
વાર સહાય કરી છે. તો હાલમાં નમસ્કાર પૂર્વક હાથ જોડીને યાચના કરેલા
તમે તત્કાળ મારી ચિતા કરો. (કેમકે મિત્ર જેમ આલોકમાં કામ કરે છે
તેમ તેણે પરલોકનું કામ પણ કરવું જોઈએ.) ૩૫

तदनु ज्वलनं मदर्पितं त्वरयेदक्षिण वातबीजनैः ।

વિદિતં ચલુ તે યથા સ્મરઃ ક્ષણમપ્યુત્સહતે ન માં વિના ॥ ૩૬ ॥

તે ચિતા કર્યા પછી મારામાં અર્પણ કરેલા (મૂકેલા) અગ્નિને, દક્ષિણ
દિશાના વાયુના પ્રસારણથી તરત પ્રજ્જ્વલિત કરો (સળગાવો). ઉતાવળ
કરવાનું કારણ કહે છે કે તમે જાણો જ છો કે કામદેવ મારા વિના ક્ષણવાર
પણ હર્ષિત થતા નથી, એટલે મારા વગર એકલા કામને ક્ષણવાર પણ
આનંદ થતો નથી. (તે તમે જાણો છો.) ૩૬

इति चापि विधाय दीयतां सलिलस्याञ्जलिरेक एव नौ ।

અવિમજ્ય પરત્ર તં મયા સહિતઃ પાસ્યતિ તે સ બાન્ધવઃ ॥ ૩૭ ॥

અને વળી એ પ્રકારે કરીને અમને બેઉ જણને એક જ જળની અં-
જળિ આપો; તે અંજળિને તે તમારા મિત્ર કામદેવ, પરલોકમાં મારી સાથે
વેહેંચ્યા વિના પીશે. ૩૭

परलोकविधौ च माधव स्मरमुद्दिश्य विलोलपल्लवाः ।

નિષયેઃ સહકારમઞ્જરીઃ પ્રિયચૂતમસવો હિ તે સન્ધા ॥ ૩૮ ॥

વળી હે વસન્ત ! પરલોકની વિધિ (પિણ્ડોદકાદિ કર્મ)માં કામ-
દેવને ઉદ્દેશીને ચંચળ પાંદડાંવાળી આંખોની માંજરોને આપો. (આપજો)
કારણકે તમારા મિત્ર તેના ઉપર ઘણી પ્રીતિવાળા છે. (અર્થાત્ કામદેવને
આંખોની માંજરો ઘણી વાહાલી છે.) ૩૮

इति देहविमुक्तये स्थितां रतिमाकाशमवा सरस्वती ।

शफरीं हृदशोषविकृवां प्रथमावृष्टिरिवान्वकम्पयत् ॥ ૩૯ ॥

એ પ્રકારે દેહની મુક્તિ માટે તૈયારી કરી રહેલી (મરવાને માટે કરેલા
નિશ્ચયવાળી) રતિને, આકાશમાંથી ઉત્પન્ન થએલી અશરીર-સરસ્વતી
વાણી જેમ, ધરો (જે જગોએ નદીમાં પાણી ઊંડું હોય તેને ધરો કહે છે)
સુકાવવાથી વિબ્હળ માછલીને પૃથમ વૃષ્ટિ દયા કરે તેમ (તે આકાશવાણીથી)
દયા કરતી હતી. (અર્થાત્ આકાશવાણીએ તે રતિ ઉપર કરુણા કરી.) ૩૯

कुसुमायुधपत्नि दुर्लभस्तव भर्ता न चिराद्भविष्यति ।

शृणु येन स कर्मणा गतः शलभत्वं हरलोचनार्चिषि ॥ ૪૦ ॥

હે પુષ્પ આયુધવાળા કામદેવની સ્ત્રી રતિ, તારો સ્વામિ બહુ વખત
સુધી દુર્લભ થશે નહિં. (અર્થાત્ તરત મળશે.) તેનાં કર્મ સાંભળ કે જે
કર્મથી તારો સ્વામિ શંકરના નેત્રની જ્વાળામાં પતંગપણાને પામેલો છે. ૪૦
કામદેવનાં કર્મ જણાવે છે.

अमिलाषमुदीरितेन्द्रियः स्वसुतायामकरोत्प्रजापतिः ।

अथ तेन निगृह्य विक्रियामभिषप्तः फलमेतदन्वभूत् ॥ ૪૧ ॥

કામદેવે પ્રેરણા કરેલી ઇન્દ્રિયોવાળા બ્રહ્મા સ્વસુતાપ્રતિ પ્રીતિ કરતા
હવા; ત્યાર પછી તે પ્રજાપતિ-બ્રહ્મા-એ, વિકાર રોકી શાપ આપ્યો માટે
આ ક્ષણ (દાહાત્મક તે તેના પોતાના કર્મક્ષણનો અનુભવ છે તે) ભોગવતો
હવો. (અર્થાત્ બ્રહ્માના શાપથી તારા સ્વામીની આ ગતિ થઇ છે.) ૪૧
શાપનો અવધિ પણ તેણે જ કીધો છે એમ એ શ્લોકથી જણાવે છે.

परिणेष्यति पार्वती यदा तपसा तत्प्रवणीकृतो हरः ।

उपलब्धसुखं तदा स्मरं वपुषा स्वेन नियोजयिष्यति ॥ ૪૨ ॥

इति चाह स धर्मयाचितः स्मरशापावर्दिं सरस्वतीम् ।

अशनरेमृतस्य चोभयोर्वशिनश्चाम्बुधराश्च योनयः ॥ ૪૩ ॥

ધર્મ નામના પ્રજાપતિએ પ્રાર્થના કરેલા તે બ્રહ્મા, તપવડે કરીને પા-
ર્વતીને વિષે સન્મુખ થએલા શંકર જ્યારે પાર્વતીને પરણશે ત્યારે સ્વપ્ન પા-

મેલા બની કામદેવને પોતાના શરીર સાથે યોગ દેશે; અને એ પ્રકારે કામદેવના શાપના અવધિવાળી વાણી પણ કહેતા હવા. (કોપીને કેમ આવી શાન્તિ ? તો કહે છે કે) નિતેન્દ્રિય પુરુષો અને મેઘો, વજ્ર અને અમૃત એ બેનાં કારણવાળા હોય છે. (અર્થાત્ નિતેન્દ્રિય પુરુષો અશનિ-કોપ અને અમૃત-પ્રસાદ એ બેઉને ઉત્પન્ન કરનારા હોય છે; તેમ જ મેઘો પણ અશનિ-વીજળી અને અમૃત-જળને ઉત્પન્ન કરનારા હોય છે.) ૪૨-૪૩

તદિદં પરિરક્ષ શોભને ભવિતવ્યપ્રિયસંગમં વપુઃ ।

રવિપીતજલા તપાત્યથે પુનરોઘેન હિ યુજ્યતે નદી ॥૪૪॥

હે શોભને ! તેટલા માટે તને ભવિષ્યમાં થનાર સ્વામીના સંગવાળું આ (તાંડે) શરીર, રક્ષણ કર. (બચાવ, સતી થઇશ નહિ) એ જ રીતે સૂર્યે પાન કરેલા જળવાળી નદી, વર્ષાઋતુમાં ફરી પ્રવાહ સાથે મળે છે જ. (તેમ તું તારા સ્વામી સાથે મળીશ જેથી શરીરનું રક્ષણ કર.) ૪૪

इत्थं रतेः किमपि भूतमदृश्यरूपं मन्दीचकार मरणव्यवसायबुद्धिम् ।
तत्प्रत्ययाच्च कुसुमायुधबन्धुरेनामाश्वासयत्सुचरितार्थपदैर्वचोभिः॥૪૫॥

એ પ્રકારથી નહિ દેખાતા રૂપવાળું કોઈ એક પ્રાણી (આકાશવાણી-રૂપ પ્રાણી) રતિની મરણના ઉદ્ધોગની યુદ્ધિને મંદ-નિવારણ કરતું હવું; પછી કામદેવનો મિત્ર વસન્ત, તે વાણીના વિશ્વાસથી રતિને સુંદર અર્થ અને પદ-વાળાં વચનથી આશ્વાસન કરતો હવો. (અર્થાત્ સર્વ રીતે તારો દેવતાના પ્રસાદથી પ્રિયની સાથે સંગમ થશે. ઇલાદિ વચનથી રતિનું દુઃખ દૂર કરતો હવો. આ શ્લોકમાં વસન્તતિલકાવૃત્ત છે.) ૪૫

अथ मदनवधूरुपप्लवान्तं व्यसनकृशा परिपालयां बभूव ।

शशिन इव दिवातनस्य लेखा किरणपरिक्षयधूसरा प्रदोषम् ॥૪૬॥

ત્યાર પછી દુઃખથી કૃશ થએલી કામદેવની સ્ત્રી રતિ, દુઃખના અંતને જેમ, કિરણના નાશથી ભૂખરી થએલી દિવસના ચન્દ્રની રેખા રાત્રિની વાટ જુએ તેમ દુઃખના અંતની વાટ (રતિ) જોતી હવી. (આ શ્લોકમાં પુષ્પિ-તાગ્રાવૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ પહેલા અને ત્રીજા ચરણમાં ન, ન, ર, ય, એવી રીતના ચાર ગણ મળી બાર બાર અક્ષર આવે છે અને બીજા તથા ચોથા ચરણમાં ન, જ, જ, ર, ગ એવી રીતે તેર અક્ષર આવે છે.) ૪૬

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे चतुर्थः सर्गः ॥૪७॥

સર્ગ ૫ મો.

તથા સમક્ષં વહતા મનોભવં પિનાકિના લગ્નમનોરથા સતી ।

નિનિન્દ રૂપં હૃદયેન પાર્વતી પ્રિયેષુ સૌભાગ્યફલા હિ ચારુતા ॥૧॥

પર્વતની પુત્રી (પાર્વતી) તે પ્રકારે પોતાની સમક્ષ કામદેવને ભસ્મ કરનાર શંકરથી ભાગી ગએલા મનોરથવાળી થઇ મનથી પોતાના રૂપ અને સૌંદર્યને નિંદતી હતી. (ધિક્કાર છે મારા રૂપને કે જે રૂપથી શંકરના મનનું હરણુ થયું નહિ કહિ નિંદા કરવા લાગી) કેમકે સૌંદર્ય, પ્રિય સ્વામી વિષે સૌભાગ્યના (પ્રિયને વહાલા લાગવાપણુના) ફળવાળું હોય છે. એટલે જે પતિને વહાલું લાગે તે જ સૌંદર્ય કહેવાય. (આ સર્ગમાં વંશસ્થવૃત્ત છે તેનું લક્ષણ દરેક ચરણમાં અનુક્રમે જ, ન, જ, ર એવા ચાર ગણ મળીને બાર બાર અક્ષર આવે છે ને ચાર ચરણ હોય છે.) ૧

इयेष सा कर्तुमवन्ध्यरुपतां समाधिमास्थाय तपोभिरात्मनः ।

अवाप्यते वा कथमन्यथा द्वयं तथाविधं प्रेम पतिश्च तादृशः ॥૨॥

તે પાર્વતિ, સમાધિને આશ્રય કરી તપવડે (કહેવામાં આવતા નિયમો-વડે) પોતાના નિષ્ફલરૂપને સફળ કરવાની ઇચ્છા કરતી હતી. (અર્થાત્ તપવડે શંકરને વશ કરવાનો ઉદ્દેશ કરતી હતી.) બીજા પ્રકારથી તે બે શી રીતે મળે ? બે તે શું તે જણાવતાં કહે છે કે તે પ્રકારનો પ્રેમ કે જેથી શંકરનું અર્ધું અંગ ગ્રહણ થાય તેવો પ્રેમ, અને મૃત્યુને જીતે એવા શંકર સરખો પતિ એ બે શી રીતે મળે. (કે જેથી શંકરના અર્ધા અંગને હરણુ કરનારી થાઉં) પ્રેમ અને પતિ એ બે નિશ્ચે સ્ત્રીઓનું ઇચ્છિત સ્વામીનું વલ્લભપણું તે અને તપના સાધ્યને એ પ્રકારે નિશ્ચય કરીને અહિં મનુએ કહ્યું છે કે:—यदुष्करं यदुरापं यदुर्गं यच्च दुस्तरम् । तत्सर्वं तपसा प्राप्यं तपो हि दुरतिक्रमम् ॥ જે દુઃખે થાય એવું, જે દુઃખે મળે એવું, જે અઘરું હોય અને દુઃખથી અતિક્રમણ કરી શકાય એવું કામ હોય તે તપથી પ્રાપ્ત થાય છે. જેથી પાર્વતી તપ કરવા તૈયાર થતી હતી. ૨

निशम्य चैनां तपसे कृतोद्यमां सुतां गिरीशप्रतिसक्तमानसाम् ।

उवाच मेना परिरज्य वक्षसा निवारयन्ती महतो मुनिव्रताम् ॥૩॥

અને મેના, શંકરને વિષે આસક્ત થએલા મનવાળી અને તપ માટે ઉદ્યમ કરતી પુત્રિ-પાર્વતી-ને સાંભળીને તેને હૃદયથી ચાંપી મોટા મુનિવ્રતથી શોકતી બોલતી હતી. ૩

સામાન્ય નિષેધને કહિ વિશેષ નિષેધને જણાવે છે.

મનીષિતાઃ સન્તિ ગૃહેષુ દેવતાસ્તપઃ ક વત્સે ક્વચ્ચ તાવકં વપુઃ ।

પદ્ સહેત સ્મરસ્ય પેલલ્લં શિરીષપુષ્પં ન પુનઃ પતન્નિનઃ ॥૪॥

હે પુત્રિ ! મનમાં ઇચ્છેલા દેવ આપણા ધરમાં છે (તું તેનું આરાધન કર.) તે તપ ક્યાં અને તાં શરીર ક્યાં? એ જ રીતે કોમળ સરસવતું પુષ્પ ભમરાના પગને સહન કરે છે પણ પક્ષીના પગને સહન કરતું નથી. (અત્યંત સુકુમારપણું છે માટે દિવ્ય ઉપભોગ યોગ્ય તાં શરીર દારણ તપ કરવા સમર્થ નથી. આમાં દ્રષ્ટાન્તાલંકાર છે.) ૪

इति ध्रुवेच्छामनुशासती सुतां शशाक मेना न नियन्तुमुद्यमात् ।

ક ઈપ્સિતાર્થસ્થિરનિશ્ચયં મનઃ પયશ્ચ નિમ્નાભિમુખં પ્રતીપયેત્ ॥૫॥

એ પ્રકારે ઉપદેશ કરતી મેના, નિશ્ચય ઇચ્છાવાળી પુત્રીને ઉદ્યમથી (તપશ્થી ઉદ્યમથી) રોકવા અસમર્થ થઈ; એ જ રીતે ઇચ્છેલા અર્થમાં નિશ્ચયપણાવાળું મન, અને નીચા ભાગમાં આવતું પાણી કોણ પાછું વાળે? (નીચા ભાગમાં આવતા જળની પેઠે ઇષ્ટ અર્થમાં પ્રવેશેલું મન પણ પાછું ફરતું નથી. આમાં અર્થાન્તરન્યાસ અલંકાર છે.) ૫

कदाचिदासन्नसखीमुखेन सा मनोरथज्ञं पितरं मनस्विनी ।

અયાચિતારણ્યનિવાસમાત્મનઃ ફલોદયાન્તાય તપઃ સમાધયે ॥૬॥

ત્યાર પછી કોઇક દિવસ સ્થિર ચિત્તવાળી તે પાર્વતી, મનોરથ જાણનાર પિતા-હિમાલય-ને પાસે રહેલી સખીઓને મોઢે ફોલોદયના અવાધવાળા તપના નિયમ માટે પોતાના અરણ્યવાસ (વનવાસ)ને ચામતી હવી. એટલે તપનું ફળ પ્રાપ્ત થાય ત્યાં સુધી મારે વનમાં રહેવું છે એવું પાર્વતીયે પોતાની સખીઓ પાસે પિતાને કહેવરાવ્યું. ૬

अथानुरुपाभिनिवेशतोषिणा कृताभ्यनुज्ञा गुरुणा गरीयसा ।

પ્રજાસુ પશ્ચાત્પ્રથિતં તદાચ્ચયા જગામ ગૌરીશિખરં શિશ્વણ્ડિતમ્ ॥૭॥

હવે પાર્વતી, યોગ્ય આશ્રહથી પ્રસન્ન થનાર પુણ્ય પિતાએ (હિમાલયે) આજ્ઞા કરેલી (તપ કર એમ પ્રેરણા કરેલી) તપ કર્યા પછી પ્રજાઓમાં ગૌરિશિખર એ નામથી પ્રસિદ્ધ થએલા મોરવાળા (હિંસા કરનાર પ્રાણિ વગરના) શિખર પ્રત્યે જતી હવી. એટલે પિતાની આજ્ઞા મળવાથી અર્થાત્ આજ્ઞા મેળવી એક શિખરપર ગઈ કે જે શિખરના ઉપર મયુરો રહેતા હતા અને જે શિખર પાછળથી ગૌરીશંકર એ નામે પ્રસિદ્ધ થયું છે. ૭

વિમુચ્ય સા હારમહાર્યનિશ્ચયા ચિલોલચણિપ્રવિલુપ્તચન્દનમ્ ।

વચ્ચન્ધ ચાલારુણવશ્નુ ચલ્કલં પયોધરોત્સેધવિશીર્ણસંહતિ ॥૮॥

ન રોકવા લાયક નિશ્ચયવાળી તે પાર્વતી ચંચળ હારોથી લોન્હાઇ ગએલા ચંદનવાળા હારને લાગ કરી બાલસૂર્યના જેવા પીળા વર્ણવાળા સ્તનના ઊંચા થવાથી તૂટેલા અવયવના સાંધાવાળા (સ્તનના ઉત્તરીયભૂત) વધકલને ધારણ કરતી હતી. ૮

અથા પ્રસિદ્ધર્મધુરં શિરોરુહૈર્જટાભિરપ્યેવમભૂસ્તદાનનમ્ ।

ન ષટ્પદશ્રેણિભિરેવ પદ્મજં સશૈવલાસઙ્ગમપિ પ્રકાશતે ॥૯॥

તે પાર્વતીનું મુખ, શોભીતા કેશવડે જેવું મધુર પ્રિય લાગતું હતું તેવું જ જટાવડે કરીને પણ મધુર લાગતું હતું. કમળ, ભમરાની પંક્તિથી જ શોભે છે એમ નહિ પણ સેવાળ વળી હોય તો પણ શોભે છે. ૯

પ્રતિક્ષણં સા કૃતરોમચિક્રિયાં વ્રતાચ મૌર્ઙ્ગી ત્રિગુણાં ચમારયામ્ ।

અકારિ તત્પૂર્વનિબદ્ધયા તયા સરાગમસ્યા રસનાગુણાસ્પદમ્ ॥૧૦॥

તે પાર્વતી ક્ષણેક્ષણે રૂપાંટાં ઊંચાં કરનાર ત્રણ દોરાવાળી જે મેખલાને તપ માટે ધારણ કરતી હતી તે જ પ્રથમ બાંધેલી તે મેખલાથી એ પાર્વતીનું કટીસ્થાન લાલ થતું હતું. (કેમકે અતિશય સુકુમારપણું છે માટે.) ૧૦

વિસ્મૃષ્ટરાગાદધરાનિવર્તિતઃ સ્તનાન્નરાગારુણિતાચ્ચ કન્દુકાન્ત્ ।

કુચાન્કુરાદાનપરિક્ષિતાન્કુલિઃ કૃતોઽક્ષસૂત્રપ્રણયી તયા કરઃ ॥૧૧॥

તે પાર્વતીએ લાગ કરેલા લાક્ષારાગવાળા ઓઠથી દૂર કરેલો સ્તનના અંગરાગથી (પડવાના સમયે તે પાર્વતીના સ્તનના ઉપરોધથી) લાલ થએલા દડાથી દૂર કરેલો અને દર્ભના અંકુર ઝાલવાથી છિદ્રવાળી થએલી આંગળી-ઓવાળો હાથ, અક્ષમાળામાં પ્રેમવાળો કર્યો. એટલે જે હાથે અધર ઉપર લાક્ષારસ ચોપડતી હતી અને પોતાના સ્તન ઉપર પડવાથી લાલ થતો દડો રમતી હતી અને દર્ભ વીણતી હતી તે હાથે હવે રૂદ્રાક્ષની માળા ફેરવવા લાગી. ૧૧

મહાર્હશ્યાપરિવર્તનચૈઃ સ્વકેશપુષ્પૈરપિ યા સ્મ દૂયતે ।

અશેત સા ચાહુલતોપધાયિની નિષેદુષી સ્થણ્ડિલ ઇવ કેવલે ॥૧૨॥

અત્યંત મૂલ્યવાળી શ્યામાં આળોટવાવડે કરીને પડેલાં પોતાના કેશનાં પુષ્પથી પણ જે પાર્વતી ખેદ પામતી હતી, તે પાર્વતી હાથરૂપી ઓક્ષીકાને ધારણ કરતી કેવળ પૃથ્વીપર જ સૂતી અને ખેસતી હતી. (અર્થાત્

પાર્વતી સુવા બેસવાનું પૃથ્વીપર કરવા લાગી, કોઈ બીજા ઉપર બેસતી કે સૂતી નહિ. ૧૨

પુનર્ગ્રહીતું નિયમસ્થયા તયા દ્વયેऽપિ નિક્ષેપ इवार्પितं द्वयम् ।

લતાસુ તન્ધીષુ વિલાસચેષ્ટિતં વિલોલદૃષ્ટં હરિણાક્કનાસુ ચ ॥૧૩॥

વ્રતમાં રહેલી તે પાર્વતીએ બેને વિષે પણ બે વસ્તુને ફરી લેવા માટે જાણે થાપણુ અર્પણુ કરી હોય એવું જણાયું. (એ બેને વિષે બે વસ્તુ કય ? તો જણાવે છે કે) સૂક્ષ્મ-નાની લતાઓમાં (વેલીઓમાં) વિલાસ પૂર્વક એટલા કરવી તે અને હરિણીઓમાં ચંચળ બેવું એ બે વસ્તુ. (વ્રતમાં રહેલી પાર્વતીમાં તે બે વાનાં ન જણાવાથી અને વેલી આદિમાં તે બે જણાવાથી પાર્વતીએ થાપણુ મૂકી હોય એવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે પણ વસ્તુથી અર્પણુ નથી.) ૧૩

અતન્દ્રિતા સા સ્વયમેવ વૃક્ષકાન્ધટસ્તનપ્રસ્રવણૈર્વ્યવર્ચયન્ ।

ગુહોऽપિ યેષાં પ્રથમાસજન્મનાં ન પુત્રવાત્સલ્યમપાકરિષ્યતિ ॥૧૪॥

તે પાર્વતી પોતે જ આળસ વિનાની થઈને નાના વૃક્ષોને ધડા રૂપી સ્તનના સીંચવાથી વધારતી હતી. કાર્તિકસ્વામિ પણ પ્રથમ થએલા જન્મ-વાળા પ્રથમ ઉત્પન્ન થએલા) જે વૃક્ષો ઉપરનો પુત્ર સરખો પ્રેમ વાત્સલ્ય-ભાવ દૂર કરાવશે નહિ. (અર્થાત્ કાર્તિકસ્વામીની ઉત્પત્તિ પછી પણ પાર્વતીનો પ્રેમ તે વૃક્ષો ઉપરથી દૂર થયો ન હતો. અતલબ કે કાર્તિકસ્વામિથી પણ વધારે પ્રેમ પાર્વતીનો તે વૃક્ષો ઉપર હતો. ૧૪

અરણ્યશીજાઞ્જલિદાનલાલિતાસ્તથા ચ તસ્યાં હરિણા વિશશ્વસુઃ ।

યથા તદીયૈર્નયનૈઃ કુતૂહલાત્પુરઃ સર્જીનામમિમીત લોચને ॥૧૫॥

અને અરણ્યનાં બીજા આપવાથી લાલચુ હરિણો પાર્વતીને વિષે તેવો વિશ્વાસ પામતા હતા કે જે પ્રકારે ઉત્સુકપણાથી તે(મૃગના) નેત્રવડે સખી-ઓની સમક્ષ પોતાનાં બે લોચનને માપતી હતી. (અર્થાત્ પોતાનાં નેત્રને અને મૃગના નેત્રને અડકાડીને સખીઓ સમક્ષ સરખાવી બેતી હતી. કોઈ કહે છે કે-તપને લીધે પાર્વતી પોતાની આંખો માપતી નહોતી પણ સખી-ઓની આંખો માપતી હતી. ૧૫

તપનો પ્રભાવ જણાવે છે.

કૃતાભિષેકાં કૃતજાતવેદસં ત્વગુત્તરાક્લવતીમધીતિનીમ્ ।

વિદક્ષવસ્તામૃષયોઽન્યુપાગમન્ન ધર્મદૃષ્ટેષુ વયઃ સમીક્ષ્યતે ॥૧૬॥

સ્નાન કરતી, અગ્નિમાં હુત દ્રવ્ય હોમતી, મૃગના ચર્મને ધારણ કરતી, અને સ્તુતિપાઠ કરતી તે પાર્વતીને જોવાની ઇચ્છાવાળા ઋષિઓ આવતા હતા. ધર્મથી વૃદ્ધને વિષે ઉમ્મર જોવાતી નથી. (પાર્વતીના ધર્મના મોટા-પણામાં ઉમ્મરનું મોટાપણું પ્રયોજક નથી. મનુષ્યે કહ્યું છે કે:-ન તેન વૃદ્ધો ભવતિ येनास्येपलितं शिरः । यो वा युवाप्यधीयानस्तं देवाः स्थ-
विरं विदुः ॥ માથે પળીઆં આવે છે તેથી વૃદ્ધપણું ગણાતું નથી. જે યુવાન પણ ધર્મવાળો હોય તેને દેવો વૃદ્ધ સમાન જાણે છે. તે કારણથી જ વૃદ્ધ ઋષિઓ યુવાન પાર્વતીને જોવા આવ્યા.) ૧૬

विरोधिसत्वोज्झितपूर्वमत्सरं द्रुमैरभीष्टप्रसवार्चितातिथि ।

नवोदजाभ्यन्तरसंभृतानलं तपोवनं तच्च बभूव पावनम् ॥૧૭॥

વિરોધિ પ્રાણિઓ-ગાયો, વાઘ આદિએ ત્યાગ કરેલા પ્રથમના વૈર-વાળું (હિંસા રહિત) વૃક્ષોએ ઇચ્છિત ફળવડે કરીને પૂજેલા અતિથિ અ-ભ્યાગતવાળું અને નવી પર્ણશાલામાં (અર્થાત્ ઝુંપડીઓમાં) દીપ્યમાન અગ્નિવાળું તે તપોવન પવિત્ર થયું. (તે તપોવન અહિંસા, અતિથિનો સત્કાર અને અગ્નિની પૂજનવડે કરીને જગતને પવિત્ર કરનાર થતું હતું.) ૧૭

यदा फलं पूर्वतपःसमाधिना न तावता लभ्यममंस्त काङ्क्षितम् ।

तदानपेक्ष्य स्वशरीरमार्दवं तपो महत्सा चरितुं प्रचक्रमे ॥૧૮॥

તે પાર્વતી જ્યારે તેટલા પ્રમાણવાળી પ્રથમ જણાવેલી તપસમાધિ વડે કરીને ઇચ્છિત ફળ પામવાને અસર્થ થઇ ત્યારે પોતાના શરીરના કોમળ-પણાને ન ગણતા મોટું તપ કરવાને આરંભ કરતી હતી. ૧૮

क्लमं ययौ कन्दुकलीलयापि या तया मुनीनां चरितं व्यागाह्यत ।

ध्रुवं वपुः काञ्चनपद्मनिर्मितं मृदु प्रकृत्या च ससारमेव च ॥૧૯॥

જે પાર્વતી દડાની રમતથી પણ ખેદ પામતી હતી તે પાર્વતીએ મુ-નિઓનું ચરિત્ર-તીવ્ર તપ કરવા માંડ્યું. (અહિં ઉત્પ્રેક્ષા કરે છે કે) ખરે! પાર્વતીનું શરીર સોનાના કમળથી બનાવેલું હશે તેટલા માટે પ્રકૃતિથી (કમળના સ્વભાવથી) કોમળ અને ઉપરથી (સોનાના સ્વભાવથી) કઠીણ બળવાળું હતું. (જેથી પાર્વતીનું શરીર અત્યંત કોમળ છતાં પણ દુઃસહનપને યોગ્ય બન્યું હતું.) ૧૯

शुचौ चतुर्णाञ्जलतां हविर्भुजां शुचिस्मिता मध्यगता सुमध्यमा ।

भिजित्य नेत्रप्रतिष्ठातिर्ની प्रभामनन्यदृष्टिः सवितारमैक्षत ॥૨૦॥

મંદહાસ્યવાળી અને સુંદર કટીમધ્યભાગવાળી પાર્વતી, શ્રીખમ્ભતુમાં દીપ્યમાન ચાર અગ્નિ મધ્યે રહીને (ચાર દિશાએ અગ્નિ સળગાવી વચ્ચે બેસીને) નેત્રનો ધાત કરનારી કાન્તિને જીતીને બીજામાં નજર ન રાખતાં સૂર્ય ને જોતી હતી. (“ ત્રીણમે પચ્ચાગ્નિમધ્યસ્થો વર્ષાસુ સ્થણિહલેશયઃ ”) શ્રીખમ્ભતુમાં પંચાગ્નિ મધ્યે રહીને અને વર્ષાખમ્ભતુમાં સ્થણિહલમાં રહીને એ પ્રકારની સ્મૃતિથી પંચાગ્નિ મધ્યે રહી તપ કરવા લાગી. તેમાં સૂર્ય જ પાંચમો અગ્નિ છે કહ્યું છે કે. ‘ અગ્નિઃ સવિતા સવિતૈવાગ્નિઃ ’ અગ્નિ, સૂર્ય છે અને સૂર્ય જ અગ્નિ છે એ પ્રકારના શ્રીતલિંગથી પંચાગ્નિ મધ્યે રહીને તપ કરતી હતી.) ૨૦

તથાતિતસં સવિતુર્ગમસ્તિભિર્મુખં તદીયં કમલશ્રિય દધૌ ।

અપાઙ્ગયોઃ કેવલમસ્ય દીર્ઘયોઃ શનૈઃ શનૈઃ શ્યામિકયા કૃતં પદ્મ ॥૨૧॥

સૂર્યનાં કીરણોથી પૂર્વ કહેલા પ્રકારે અત્યંત તપેલું તે પાર્વતીનું મુખ, કમળની શોભાને ધારણ કરતું હતું. (જેમ સૂર્યના તાપથી કમળ મ્હાન થતું નથી પણ વિકાસ પામે છે તે પ્રકારે જ પાર્વતીનું મુખ પ્રકાશ પામતું હતું.) પરંતુ એનાં બે નેત્રોની પાસેના (-એ નેત્રોની લાંબી પાંપણોની આસપાસના) ભાગની કાળાશથી ધીમે ધીમે સ્થાન કરાયું. અર્થાત્ કાળાશ આવી (કારણ કે તે ભાગ વધારે કોમળ હતો.) ૨૧

અયાચિતોપસ્થિતમમ્બુ કેવલં રસાત્મકસ્યોદુપતેશ્ચ રશ્મયઃ ।

બભૂવ તસ્યાઃ કિલપારણાવિધિર્ન વૃક્ષવૃત્તિવ્યતિરિક્તસાધનઃ ॥૨૨॥

યાચના કર્યા વિના મળેલું કેવળ જળ માત્ર અને અમૃતમય ચન્દ્રનાં કિરણો એ બે વાનાં જ પાર્વતીના પારણા-ભોજન-નાં સાધન બન્યાં હતાં; વૃક્ષોના જીવનથી જુદા ઉપાયવાળા ભોજનનાં સાધન હતાં નહિ (અર્થાત્ જાડ પણ યાચના વિના પ્રાપ્ત થએલા મેઘના જળથી અને ચન્દ્રનાં કીરણોથી જીવે છે તે પ્રકારે જ પાર્વતી પણ જીવવા લાગી.) ૨૨

નિકામતતા વિવિધેન વહ્નિના નમશ્ચરેણેન્ધનસંમૃતેન સા ।

તપાત્યયે ચારિમિહક્ષિતા નવૈર્ભુવા સહોષ્માણમમુશ્વદૂર્ધ્વગમ ॥૨૩॥

પાંચ પ્રકારના અને આકાશમાં જનાર (સૂર્યરૂપે) લાકડાંથી પ્રકાશ પમાડેલા અગ્નિથી અત્યંત તપેલી તે પાર્વતી, શ્રીખમ્ભતુના અન્તમાં (વર્ષા-ખમ્ભતુમાં) નવા જળથી છંટાએલી ભૂમિ સાથે (પંચાગ્નિથી તપેલી) જાંચે ગતિ કરનાર બાહ્યને છોડતી હતી. એટલે જેમ પૃથ્વી ઉપર પ્રથમ વૃષ્ટિ પડે

વાથી પૃથ્વીમાંનો આદ્ર ઉંચે જાય છે તેમ પાર્વતી પણ પોતાનો શ્વાસ ઉંચે કાઢતી હતી કારણ કે પૃથ્વી ને પાર્વતી બેડ પંચામ્રિથી તપેલાં હતાં. ૨૩

**સ્થિતાઃ ક્ષણં પદ્મસુ તાડિતાધરાઃ પયોધરોત્સેધનિપાતન્નૃજિતાઃ ।
ઘલીષુ તસ્યાઃ સ્થલિતાઃ પ્રવેદિરે ચ્ચિરેણ નાભિ પ્રથમોદબિન્દવઃ॥૨૪॥**

પ્રથમનાં જળબિન્દુ (પ્રથમ વિશેષણથી બિન્દુઓનું વીરલત્વ અને બહુ વચનથી અતિ વીરલપણું જણાવ્યું છે.) પાર્વતીના નેત્રનાં રૂવાંટાં-પાંપણો-માં ક્ષણવાર રહેતાં હતાં (રહેતાં હતાં એમ કહેવાથી નેત્રની પાંપણોનું સાન્દ્રત્વ-ધાડાપણું અને ક્ષણવાર કહેવાથી સ્નિગ્ધ ભાવ-ચીકણાપણું જણાવ્યું છે.). પછી વ્યથિત થતા હોઠપર (એથી હોઠનું કોમળપણું જણાવ્યું છે.) પછી સ્તનના ઉપરના ભાગપર પડવાથી જર્જરિત થઇ (કુચનું કઠણ પણું જણાવ્યું છે.), તે પછી ઉદરની ત્રીવલિ-રેખા-માં પેશી ઘણીવારે (ઊંચાનીચાપણાને લીધે તુરત નહિં. પ્રતિબન્ધના બહુપણાથી) નાભિ પ્રત્યે પ્રવેશ કરતાં હતાં. (અર્થાત્ નાભિમાંથી નીકળી જતાં નહોતાં એથી નાભિનું ગામ્ભીર્ય જણાવ્યું છે. અહિં દરેક પદ અર્થવાગ્નું હોવાથી પરિકર નામનો અલંકાર છે.) ૨૪

શિલાશયાં તામનિકેતવાસિનીં નિરન્તરાસ્વન્તરવાતવૃષ્ટિષુ ।

વ્યલોકયન્નુન્મિષિતૈસ્તડિન્મયૈર્મહાતપઃ સાક્ષ્ય દ્વ સ્થિતાઃ ક્ષપાઃ ॥૨૫॥

નિરંતર તથા અંતર્યાત ચાલતી-મધ્યે વાયુવાળી વૃષ્ટિઓમાં ધર વિના રહેનારી તથા શિલાપર સૂનારી તે પાર્વતીને, મોટા તપની સાક્ષીપણામાં રહેલી રાત્રિઓ જાણે વીજળીરૂપી નેત્રથી જોતી હોય એમ જણાતું હતું. (કેમકે આદિત્ય-ચન્દ્રાવનિલોક્તલશ્ચ દ્યૌર્ભૂમિરાપો હૃદયં યમશ્ચ । અહશ્ચ રાત્રિશ્ચ ઉમે ચ સંધ્યે ધર્મશ્ચ જાનાતિ નરસ્ય વૃત્તમ્ ॥ ” સૂર્ય, ચન્દ્ર, વાયુ, અગ્નિ, આકાશ, પૃથ્વી અને યમરાજ, હૃદય, દીવસ અને રાત્રિ, બન્ને સંધ્યાકાળ અને ધર્મઃ એ પુરુષના વૃતાન્તને જાણે છે. જેથી નેત્રથી જોવાનું ઉત્પ્રેક્ષા કરે છે તે પ્રમાણુ સિદ્ધ છે માટે ઉત્પ્રેક્ષ્ય નથી.) ૨૫

એ પ્રકારે વર્ષાઋતુમાં કરેલા તપનો પ્રકાર જણાવી હવે હેમન્તઋતુના તપ કરવાના પ્રકારને જણાવે છે.

નિનાય સાત્યન્તહિમોત્કિરાનિલાઃ સહસ્રરાત્રીરુદ્વાસતત્પરા ।

પરસ્પરાકન્દિનિ ચક્રવાકયોઃ પુરો વિયુક્ટે મિથુને રૂપાવતી ॥૨૬॥

તે પાર્વતી, ઘણા હિમના વાયુને ફેંકનારી પોષ માસની રાત્રિઓને

જળમાં રહેવાની આસક્તિવાળી, પરસ્પર રડતા પોતાની આગળ વિયોગી ચક્રવાકના જોડામાં દયા લાવતી કાઢતી હતી. (દુઃખીને વિષે દયા એ મોટા પુરુષનો સ્વભાવ છે એ પ્રકારે ચક્રવાકના જોડામાં દયા આવવાથી કંઈ કામને લીધે નહિ. “ અપ્સુ વાસસ્તુ હેમન્તે કમશો વર્ધયેત્તપઃ ” હેમન્ત ઋતુમાં જળમાં વાસ એમ કમથી તપ વૃદ્ધિ પમાડવું એવું મનુષ્યે કહ્યું છે.) ૨૧

મુલેન સા પદ્મસુગન્ધિના નિશિ પ્રવેપમાનાધરપદ્મશોભિના ।

તુષારવૃષ્ટિશ્વતપદ્મસંપદાં સરોજસંધાનમિવાકરોદપામ્ ॥૨૭॥

તે પાર્વતી, રાત્રીમાં કમળના જેવા સુગંધવાળા, કંપતા ઓઠરૂપી પત્રથી શોભતા મુખવડે અરુદ્ધની વૃદ્ધિ નાશ પામેલી કમળની સંપત્તિઓવાળા પાણીને જાણે કમળનું સંધાન કરી આપતી હોય એમ જણાયું. (એ પ્રકારે આમાં ઉપમેશા અલંકાર છે. ખીન્ન કમળો અરુદ્ધી નાશ પામ્યા છતાં પાર્વતીનું મુખરૂપી કમળ અરુદ્ધી કંઈ હણાતું નહીં જેથી વ્યતિરેકાલંકાર પણ થાય છે.) ૨૧

સ્વયં વિશીર્ણદ્રુમર્ણવૃત્તિતા પરાહિ કાષ્ઠા તપસસ્તયા પુનઃ ।

તદપ્યપાકીર્ણમતઃ પ્રિયંબદાં વદન્ત્યર્ણેતિ ચ તાં પુરાવિદઃ ॥૨૮॥

પોતાની મેજે પડેલાં પાંદડાંથી જ જીવન રાખવાપણું એ તપની છેલ્લી હદ છે તે પાર્વતીએ પછી તે પાંદડાંનું જીવન પણ ત્યાગ કર્યું; તે કારણથી પ્રિય બોલતી તે પાર્વતીને કપિલાદિ ઋષિઓ (તપ કરવાને સમયે) આપણાં (ખીજ નામના સમૂહવાળા અર્થને-પાંદડાંના ભક્ષણ વિનાની એવી) કહે છે. (પોતે પ્રિય બોલનાર પારકાનું પણ પ્રિય બોલવાનું પાત્ર બને છે, એટલે પ્રિય બોલનારનું ખીજ પ્રિય બોલે છે.) ૨૮

મૃણાલિકાપેલવમેવમાદિભિર્વ્રતૈઃ સ્વમઙ્ગં ગ્લપયન્ત્યહર્નિશમ્ ।

તપઃ શરીરૈઃ કઠિનૈરુપાર્જિતં તપસ્વિનાં દૂરમધશ્ચકાર સા ॥૨૯॥

કમળીનિના કંદં સરખા કોમળ પોતાના શરીરને ઉપર કહેલા પ્રકારથી વૃતવડે કરીને (જળ અને અગ્નિ મધ્યે વાસાદિ વૃતવડે કરીને) દિનરાત સૂકાવતી તે પાર્વતી કંઠણ શરીરથી સંપાદન કરેલા તપસ્વિના તપને અતિ-શય તિરસ્કાર કરતી હતી. (અર્થાત્ કંઠણ શરીરવાળા તપસ્વિઓનું પણ તપ એના તપથી હઠી ગયું.) ૨૯

અથાજિનાષાદધરઃ પ્રગલ્ભવાગ્જ્વલન્નિવ બ્રહ્મમયેન તેજસા ।

વિવેશ કશ્ચિજ્જાટિલસ્તપોવનં શરરિવદ્ધઃ પ્રથમાશ્રમો યથા ॥૩૦॥

ત્યાર પછી કાળા મૃગનું ચર્મ-મૃગ ચર્મ અને ખાખરાનો દંડ ધારણ કરતો, પ્રગલ્ભવાણિવાળો, બ્રહ્મચર્ય તેજથી દીપ્યમાન હોય એવો. કાઠ એક જટાવાળા જેવો, દેહધારી બ્રહ્મચર્યાશ્રમે હોય તેવો તે પાર્વતીના તપો-વન પ્રત્યે પ્રવેશ કરતો હોય. ૩૦

તમાતિથેયી बहुमानपूर्वया सपर्यया प्रत्युदियाय पार्वती ।

भवन्ति साम्येऽपि निविष्टचेतसां वपुर्विशेषेष्वतिगौरवाः क्रियाः ॥૩૧॥

અતિથિ ઉપર ભાવ રાખનારી પાર્વતી, તે બ્રહ્મચારીને બહુ માનપૂર્વક પૂજવડે કરી સામે ગઈ. (બંને સરખાં જણુ છે તો પણ પાર્વતીની આટલી બધી પ્રતિપત્તિ શા માટે? તેના ઉત્તરમાં જણાવે છે કે) સરખાપણામાં પણ રિચર ચિત્તવાળા પુરુષના વિશેષ વપુવિષે અતિ ગૌરવવાળી ક્રિયાઓ થાય છે. (સાધુ પુરુષો સામ્ય વિષે સંપૂર્ણ લક્ષ રાખતા નથી.) ૩૧

विधिप्रयुक्तां परिगृह्य सत्क्रियां परिश्रमं नाम विनीय च क्षणम् ।

उमां स पश्यन्नृजुनैव चक्षुषा प्रचक्रमे वक्तुमनुज्झितक्रमः ॥૩૨॥

તે બ્રહ્મચારી, વિધિથી કરેલા સત્કારને ગ્રહણ કરી અને લક્ષણવાર પરિશ્રમ-થાક દૂર કરી પછી પાર્વતીને સરલ (કપટ રહિત) નેત્રથી જોતા અનુક્રમ છોડ્યા વિના બોલવાનો પ્રારંભ કરતા હોય. ૩૨

अपि क्रियार्थं सुलभं समित्कुशं जलान्यपि स्नानविधिक्षमाणि ते ।

अपि स्वशक्त्या तपसि प्रवर्तते शरीरमाद्यं खलु धर्मसाधनम् ॥૩૩॥

ક્રિયા માટે સમિધો અને દાલ મળી શકે છેને, જળ પણ તારા સ્નાનવિધિને યોગ્ય છેને, અને વળી તું પોતાની શક્તિથી તપમાં પ્રવર્તે છેને, (અર્થાત્ દેહને ન દુઃખી કરી તપ કરે છેને) કારણ કે શરીર છે એ મુખ્ય ધર્મનું સાધન છે એ ખરૂં છે. (ધર્મ કાયાથી, વાણીથી, બુદ્ધિથી, ધનથી વિગેરે બહુ પ્રકારે સધાય છે તેમાં શરીર જ મુખ્ય સાધન છે. અને તેમાં વપુએ જ મુખ્ય સાધન હોવાને લીધે તેથી ધર્મ, અર્થ, કામ અને મોક્ષ લક્ષણવાળા ચાર વર્ગ સધાય છે એટલા માટે “સતતમાત્માનમેવ ગોપયીત” -નિરંતર આત્માનું જ રક્ષણ કરવું એવી શ્રુતિ છે.) ૩૩

अपि त्वदावर्जितवारिसंभृतं प्रवालमासामनुबन्धि वीरधाम ।

चिरोज्જિજ્ઞતાલક્ષણપાટલેન તે તુલાં ચદારોહતિ દન્તવાસસા ॥૩૪॥

તે છાંટેલા જળથી ઉત્પન્ન થએલું આ લતાનું પ્રવાળ (નવાંકુર) ખરી

તો પડ્યું નથી ને, જે નવાંકુર બહુ વખત અળતો ત્યાગ કર્યા છતાં પણ (સ્વાભાવિક રીતે) દાલ છે તે તારા અધરોડથી સરખાપણું પામે છે એટલે સ્વભાવથી રક્તતાવાળા તારા અધર સરખું રાતું છે, ૩૪

अपि प्रसन्नं हरिणेषु ते मनः करस्थ दर्भप्रणयापहारि ।

य उत्पलाक्षि प्रचलैर्विलोचनैस्तवाक्षिसादृश्यमिव प्रयुञ्जते ॥૩૫॥

હાથમાં રહેલા દાલને સ્નેહથી ખેંચનાર (અર્થાત્ અપરાધવાળા) મૃગોમાં તારું મન પ્રસન્ન છે ને, (અર્થાત્ તપસ્વિ પુરુષોએ અપરાધિને વિષે પણ ક્રોધ કરવો નહિ.) હે કમળ નેત્રી ! જે મૃગો અપળ નેત્રથી તારા તેમના સરખાપણાને બાંહે પામે છે. (અર્થાત્ પ્રસન્નતાથી મૃગનાં નેત્રો તારા નેત્રના સરખાપણાને પામે છે.) ૩૫

यदुच्यते पार्वती पापवृत्तये न रूपमित्यव्यभिचारि तद्वचः ।

तथाहि ते शीलमुदारदर्शने तपस्विनामप्युपदेशतां गतम् ॥૩૬॥

હે પાર્વતી ! ૩૫ (સૌમ્યાકૃતિ) પાપના આચરણ માટે નથી એમ જે લોકો કહે છે તે સાચ છે. એ જ રીતે હે ઉદાર દર્શનવાળી (દીર્ઘાક્ષી-સુશ્રવણી), તારું સદાચરણ તપસ્વિઓને પણ ઉપદેશ આપનાર છે. (અર્થાત્ મુનિઓ પણ તને જોઈને પોતાની તપની વૃત્તિમાં પ્રવર્તે છે.) ૩૬

विकीर्णसप्तर्षिबलिप्रहासिभिस्तथा न गाङ्गैः सलिलैर्दिवश्च्युतः ।

यथा त्वदीयैश्चरितैરनाविलैर्महीधरः पावित एष सान्धयः ॥૩૭॥

આ હિમાલય, ઉપહાર તરીકે વેરેલી સાત ઋષિઓની પુષ્પ સામગ્રિવડે કરી હસતા આકાશની ગંગાના જળથી તેવો પવિત્ર થતો નથી કે જેવો મેલ વિનાનાં તારાં ચરિત્રવડે સકુટુમ્બ પવિત્ર થાય છે. (અર્થાત્ પાર્વતીના ચરિત્રથી આખું હિમાલયનું કુળ પવિત્ર થયું છે.) ૩૭

अनेन धर्मः सविशेषमद्य मे त्रिवर्गसारः प्रतिभाति भाविनि ।

त्वया मनोनिर्विषयार्थकामया यदेक एव प्रतिगृह्य सेव्यते ॥૩૮॥

મોટા અભિપ્રાયવાળી ! હે પાર્વતી ! એ કારણથી ધર્મ અતિશય-પણાવાળો હાલમાં મને ત્રણ વર્ગ (—ધર્મ, અર્થ અને કામ એ ત્રણે)માં સારભૂત લાગે છે; કારણ કે મનમાં વિષય વિનાના અર્થ અને કામવાળા તું એકલા ધર્મને જ ગ્રહણ કરી સેવન કરે છે. (અર્થાત્ તેં અર્થ અને કામ ભાગ કરી ધર્મ જ પકડ્યો છે એથી અમારા સર્વનું કલ્યાણ થશે.) ૩૮

હવે જાણુ (અક્ષયારી) પોતાના મનોરથને જાણાવે છે—

પ્રયુક્તસત્કારવિશેષમાત્મના ન માં પરં સંપ્રતિપન્નમર્હસિ ।

યતઃ સતાં સંનતગાત્રિ સંગતં મનીષિભિઃ સાતપદીનમુચ્યતે ॥૩૯॥

તેં કરેલી પૂજના સત્કારવાળો મને ખીજો જાણવો યોગ્ય નથી (અર્થાત્ મને જુદો ગણીશ નહિ) હે નમ્ર અંગવાળી (પાર્વતી), કારણ કે સત્પુરુષોએ સજ્જનોની મિત્રતા સાતપદના ઉચ્ચારથી થનારી કહેવાય છે. (તેં અમારા કરેલા સત્કારના પ્રયોગથી તે સિદ્ધ જ છે.) ૩૯

અતોઽત્ર કિંચિદ્ભવતીં बहुक्षमां द्विजमितिभावादुपपन्नचापलः ।

અયં જનઃ પ્રપ્તમનાસ્તપોધને ન ચેદ્રહસ્યં પ્રતિવક્તુમર્હસિ ॥૪૦॥

હે તપસ્વી ધનવાળી (પાર્વતી), એ કારણ માટે મિત્રતાના સંબંધમાં ઘણી યોગ્યતાવાળી પ્રત્યે આત્મણુપણથી પ્રાપ્ત થએલા આપલ્યવાળો આ જન (હું પોતે) કંઈ પુછવાની ઈચ્છાવાળો છું માટે જો છાનું ન હોય તો તે તું કહેવા લાયક છે. (અર્થાત્ બહુ છાનું રાખવા યોગ્ય ન હોય તો હું પુછું તે મને કહો કે.) ૪૦

હવે પૂછવા યોગ્ય પ્રશ્નને જાણાવે છે.

કુલે પ્રસૂતિઃ પ્રથમસ્ય વેધસાંચ્છિલોકસૌન્દર્યમિવોદિતં વપુઃ ।

અમૃત્યમૈશ્વર્યસુખં નવં વયસ્તપઃફલં સ્યાત્કિમતઃ પરં વદ ॥૪૧॥

પ્રથમ અક્ષાના કુળમાં (તારી) ઉત્પત્તિ છે; (અક્ષપુરાણમાં લખ્યું છે કે— “યજ્ઞાર્થં હિ મયા સૃષ્ટો હિમવાનચલેશ્વરઃ” અક્ષાએ હિમાલય યજ્ઞ માટે બનાવ્યો છે જેથી તે અક્ષાનું કુળ જ ગણાય.) શરીર ત્રૈલોક્યના સૌંદર્ય સરખું થએલું છે; અૈશ્વર્યમુખ મેળવવા જેવું નથી. (સિદ્ધ જ છે.) અને અવસ્થા નવી છે (અર્થાત્ યૌવન છે.) આથી ખીજું શું તપનું ફળ હોય તે તું કહે ? અર્થાત્ ત્યારે આથી ખીજું ક્યું ફળ મેળવવાને માટે તું તપ કરે છે તે કહે.

મવલ્યનિષ્ટાદપિ નામ દુઃસહાન્મનસ્વિનીનાં પ્રતિપત્તિરીદશી ।

વિચારમાર્ગપ્રહિતેન ચેતસા ન હસ્યતે તદ્વ્યજ્ઞોલ્લાસે ત્વાયિ ॥૪૨॥

દુઃખે સહન કરવા લાયક અનિષ્ટ (સ્વામીએ કરેલા અનિષ્ટ)થી પણ ધીર સ્ત્રીઓની આવી પ્રવૃત્તિ થાય ખરી. અને વિચારમાર્ગમાં પ્રેરાએલા મનથી તે (અનિષ્ટ) હે કૃશ ઉદરવાળી—હે પાર્વતી ! તારામાં જણાતું નથી. (અસંભવિત છે માટે તે પણ નથી. મતલબ કે—તારા સ્વામીએ તારે

કંઈ અનીષ્ટ કર્યું હોય એમ પણ લાગતું નથી કારણકે તારામાં તેવું થવા જેવો કોઈ પણ અવગુણ જણાતો નથી.

અનિષ્ટના અંભાવને જ જણાવે છે.

અલજ્યશોકાભિભવેયમાકૃતિર્વિમાનના સુમ્નુ કુતઃ પિતૃર્ગૃહે ।

પરાભિમર્શો ન તવાસ્તિ કઃ કરં પ્રસારયેત્પન્નગરત્નસૂચયે ॥૪૩॥

સુંદર બ્રહ્મરીઓવાળી હે પાર્વતી, આ તારી મૂર્તિ (ભર્તારાદિએ કરેલા અપમાનથી ઉપજેલા) શોકના પરાભવને પ્રાપ્ત કરવાને યોગ્ય જણાય છે. અને બાપને ઘેર તો અપમાન ક્યાંથી હોય ? ત્યારે બીજાની અડચણ પણ નથી. (બલાત્કારથી બીજો કોઈ સ્પર્શ કરી શકે એમ પણ નથી.) કારણ કે—શેષનાગના માથાના મણિની સળીને લેવાને કોણ હાથ લાંબો કરે ? (અર્થાત્ તારી આકૃતિ ઉપરથી જણાય છે કે ભર્તાર તારો તિરસ્કાર કરે તેમ નથી, તને તારાં માબાપ તરફથી તો અપમાન થાય જ નહિં, તથા સ્વામી અને માબાપ વગર અન્યની તો તેમ કરવાની હિમ્મત જ ચાલે તેમ નથી. તેમ છતાં શા માટે આવું તપ કરે છે તે સમજાવતું નથી.) ૪૩ કિમિત્યપાસ્યામરણાનિ યૌવને ધૃતં ત્વયા વાર્ધકશોભિ વલ્કલમ્ । વદ પ્રદોષે સ્ફુટચન્દ્રતારકા વિભાવરી યદ્યરુણાય કલ્પતે ॥૪૪॥

હે પાર્વતી ! શા કારણ માટે યુવાવસ્થામાં તેં આભરણ ત્યાગ કરી વૃદ્ધાવસ્થામાં શોભનાર વલ્કલ ધારણ કર્યું છે ? સાયંકાળે સ્પષ્ટ દેખાતા ચન્દ્ર અને તારાવાળી રાત્રી સૂર્યને પામવાની ઇચ્છા કરતી હોય તો તું કહે. (દીપ્યમાન તારા ને ચન્દ્રવાળા સાયંકાળે જો સૂર્ય ઉગે તો તું આભૂષણ ત્યાગ કરીને વલ્કલ ધારણ કરે એ ધટિત છે).

તપનું પ્રયોજન જ નથી એમ જણાવવા માટે કહે છે.

દિવં યદિ પ્રાર્થયસે વૃથા શ્રમઃ પિતુઃ પ્રદેશાસ્તવ દેવભૂમયઃ ।

અથોપયન્તારમલં સમાધિના ન રત્નમન્વિષ્યતિ મૃગ્યતે હિ તત્ ॥૪૫॥

તું જો સ્વર્ગની ઇચ્છા કરતી હોઈ તો તારો શ્રમ બિથ્યા છે. (અર્થાત્ જો સ્વર્ગ માટે તપ કરતી હોઈ તો તપ કરીશ નહિ) કેમકે તારા પિતાના હિમાલયના પ્રદેશો દેવભૂમિ છે અને જો વરની ઇચ્છા કરતી હોઈ તો તપથી અટકવું જોઈએ. (અર્થાત્ તપની જરૂર નથી.) કારણકે રત્ન, ગ્રાહકને ખોળતું નથી પણ લેનાર (ગ્રાહક) રત્નને ખોળે છે. (જેથી વર માટે તારે તપ કરવું યોગ્ય નથી પરંતુ વરે જ તારે માટે તપ કરવું જોઈએ છે.) ૪૫

વરવાચક અક્ષર સાંભળતાં જ પાર્વતીને ઉણ્ણોચ્છ્વાસિત થયેલી જોઈને

તથા પ્રશ્નમાં પ્રત્યુત્તર ન પામવાથી પોતે જ શંકા કરી જણાવે છે કે—

નિવેદિતં નિશ્વસિતેન સોષ્મણા મનસ્તુ મે સંશયમેવ ગાહતે ।

ન હૃદયતે પ્રાર્થયિતવ્ય एव ते भविष्यति प्रार्थितदुर्लभः कथम् ॥૪૬॥

બાળ્યયુક્ત નિશ્વાસવાયુવડે કરીને જણાયું. ((ચિંતાના અનુભાવરૂપ ઉના શ્વાસથી તાર્ વરનું અર્થાપણું જણાયું તો ફરી પ્રશ્ન કરવાનું કારણ શું ? તો જણાવે છે કે—) તો પણ મારું મન સંશયને જ પામે છે (કેમકે) તારો તે અર્થ પ્રાર્થના કરવા યોગ્ય જ નથી જણાતો; (છતાં) તે પ્રાર્થના કરેલો કેમ દુર્લભ થશે ? (નહિં જ થાય. કારણકે બીજા પાસે વર માગવો એ યોગ્ય હથી પણ વરને જ પ્રાર્થના કરી હોય તો તે પ્રાપ્ત થાય જ.) ૪૬.

પતિની પ્રાર્થના જ કરવાની છે એવું સિદ્ધ થયું હોય એમ સમજી જણાવે છે કે—

अहो स्थिरः कोऽपि तवेप्सितो युवा चिराय कणांतपलशून्यतां गते ।

उपेक्षते यः श्लथलम्बिनीर्जटाः कपोलदेशे कलमाग्रमिङ्गलाः ॥૪૭॥

અહો, કેવું આશ્ચર્ય ! તારો પ્રિય (તું જેની ઇચ્છા કરે તે) યુવાન પુરુષ કોઈ પણ રીતે કઠીનપણે વર્તતો જણાય છે ! કેમકે, જે પુરુષ બહુ વખતથી કર્ણાભુષણના કમળથી શૂન્ય થયેલા ગણડસ્થળમાં શિથિલ બંધનવાળી અને તેથી લાંબી વધેલી ડાંગરની અણીયો જેવી પીળી જટાઓને ઉપેક્ષા કરે છે. એટલે બાંધતો નથી. (અર્થાત્ જે પુરુષ તને આવી જોઈ દુઃખી થતો નથી તે ખરે વજ્ર હૃદયનો હશે.) ૪૭

मुनिव्रतैस्त्वामतिमात्रकर्षितां दिवाकराम्लपृष्ठविभूषणास्पदाम् ।

शशाङ्कलेखामिव पश्यतो दिवा सचेतसः कस्य मनो न दूयते ॥૪૮॥

મુનિના (ચાન્દ્રાયણાદિ) વ્રતથી અત્યંત કૃશ થયેલી અને સૂર્યેશ્વામ કરેલા આભૂષણોના રથાનોવાળી અને તેથી દિવસના ચન્દ્રની લેખાના જેવી દેખાતી તને જેનાર જીવતા કયા પુરુષનું મન ખેદ પામે નહિ. (અર્થાત્ તને જોઈ સર્વનું મન ખેદ પામે જ.) ૪૮

अवैमि सौभाग्यमदेन वञ्चितं तव प्रियं यश्चतुराबलोकिनः ।

करोति लक्ष्यं चिरमस्य चक्षुषो न वक्रमात्मायमरालपक्ष्मणः ॥૪૯॥

તારો પ્રિય પોતાના સૌંદર્યના મદદથી છેતરાએલો છે એમ જાણું છું કારણ કે જે પ્રિય, ચતુર જેનાર, મધુરપણે જેનારાં કુટિલ રૂવાંટાંવાળાં આ તારાં નેત્રનું પોતાનું મુખ ચિરલક્ષ્ય નથી કરતો. (અર્થાત્ તારી દ્રષ્ટિ

આગળ આવતો નથી. તેથી એ અહંકારથી હણાતો નિષ્ક્રમ સ્વાર્થવાળો થયો છે.) ૪૯

કિયથિરં શ્રામ્યસિ ગૌરિ વિચિતે મમાપિ પૂર્વાશ્રમસંચિતં તપઃ ।
તદર્થમાગેન લભસ્વ કાઙ્ક્ષિતં વરં તમિચ્છામિ ચ સાધુ વેદિતુમ્ ॥૫૦॥

હે પાર્વતી ! હજુ ક્યાં સુધી તપ કરીશ? મારું પણ પૂર્વાશ્રમ (બ્રહ્મ-
અર્થાશ્રમ) વડે કરીને સંપાદન કરેલું તપ છે; તો તે તપના અર્થ ભાગથી
તે તારા ઇચ્છિત વરને પામ; પરંતુ તે વરને સારી રીતે જાણવાને હું ઇચ્છું
છું. (જે એ વર યોગ્ય હશે તો તેમાં મારી પણ સંમતિ આપું.) ૫૦

इति प्रविश्याभिहिता द्विजन्मना मनोगतं सा न शशाक शंसितुम् ।
अथो वयस्यां परिपार्श्ववर्तिनीं विवर्तितानञ्जननेत्रमैक्षत ॥५१॥

એ પ્રકારે વેષધારી બ્રહ્મચારીએ પોતાનો યજ્ઞને રહસ્ય જેને કહ્યું એવી
તે પાર્વતી, લાજથી મનમાં રહેલા વરને કહી શકી નહિ, પણ તે ત્યાર પછી
પાસે રહેલી સખીને ચલાયમાન અંજનવાળાં નેત્રથી જોતી હતી. (અર્થાત્
આંખના અણુસારાથી જ પ્રત્યુત્તર આપવાનું સખીને કહેતી હતી.) ૫૧

सखी तर्क्षया तमुवाच वर्णिनं निबोध साधो तव चेत्कुतूहलम् ।
यदर्थमम्भोजमिवोष्णवारणं कृतं तपः साधनमेतया वपुः ॥५२॥

તે પાર્વતીની સખી તે બ્રહ્મચારી પ્રત્યે બોલતી હતી; હે વિદ્વાન્ !
તમારી જે સાંભળવાની ઉત્કંઠા હોય તો સાંભળો: (શું સાંભળવાનું છે તે
જાણાવે છે કે-) જે લાભને માટે આ પાર્વતીએ કમળને છત્ર કરે તેમ
શરીરને તપનું સાધન કર્યું છે. (અર્થાત્ તપની પ્રવૃત્તિનું કારણ કહું છું તે
સાંભળો.) ૫૨

द्रष्टिनो संग, मननो संग, संकल्प, जगरण, कृशता, प्रीति, लज्जनो
त्याग, घेसछा, भूर्छा, अने छेस्रो अंतः आ दश कामदेवनी दशा છે તેમાં
રહેલી કેટલીક દશાઓ કમનો અનાદર કરીને જ છ શ્લોકથી જાણાવે છે.

इयं महेन्द्रप्रभृतिनधिश्चिथञ्चतुर्दिगीशानवमत्य मानिनी ।

अरूपहार्यं मदनस्य निग्रहात्पिनाकपाणिं पतिमामुमिच्छति ॥५३॥

અભિમાનવાળી આ પાર્વતી, અત્યંત ઐશ્વર્યવાળા ઇન્દ્રાદિ ચાર દિશા-
ઓના સ્વામિ (દિગ્પાળો)ને ત્યાગ કરીને કામદેવને જીતવાથી (અર્થાત્
અકામુક છે એ હેતુથી) સૌંદર્યથી વશ ન થાય તેવા પિનાકપાણિ-શંકર-ને

પતિરૂપે પ્રાપ્ત કરવાની ઇચ્છા રાખે છે. (આથી સંકલ્પાવસ્થા જણાવી.) ૫૩

અસહ્યહુંકારનિવર્તિતઃ પુરા પુરારિમપ્રાપ્તમુખઃ શિલીમુખઃ ।

હમાં હૃદિ વ્યાયતપાતમક્ષિણોદ્વિશીર્ણમૂર્તેરપિ પુષ્પધન્વનઃ ॥૫૪॥

પુર્વે અસહ્ય (નહિં સહન કરવા લાયક) હુંકાર શબ્દથી પાછા ફરેલા અને તેથી શંકરને નહિં પામવારૂપ ફલવાળા, નાશ પામેલા શરીરવાળા પણ કામદેવનું બાણ, આ પાર્વતીને હૃદયમાં ઊંડું પેશીને ક્ષીણ કરતું હતું. (કોમળને સધળે બાધ છે. એથી સર્ગ ૩ ના ૬૮ માં શ્લોક પ્રમાણે અહિં કહ્યું. યજ્ઞ, પ્રીતિ, મન, સોખત, એ અવસ્થાઓ અને પછીની અવસ્થાના ઉપયોગિતાથી નૂતનકાર્થ અવસ્થા જણાવી છે.) ૫૪

તદાપ્રમુત્યુન્મદના પિતુર્ગૃહે લલાટિકાચન્દનધૂસરાલકા ।

ન જાતુ બાલા લામતે સ્મ નિર્વૃત્તિ તુષારસંઘાતશિલાતલેષ્વપિ ॥૫૫॥

તે દિવસથી અત્યંત વધેલા કામદેવવાળી અને લલાટમાં ચંદનવડે કરીને ધૂસર-ભૂરા થએલા કેશવાળી પાર્વતી, બાપને ઘેર કોઈ દિવસ હિમવાળી શિલાઓ ઉપર પણ સુખ પામી નહિં. ૫૫

ઉપાત્તવર્ણે ચરિતે પિનાકિનઃ સ્વાષ્પકણ્ઠસ્થલિતૈઃ પદૈરિયમ્ ।

અનેકેશઃ કિંનરરાજકન્યકા વનાન્તંગીતસસ્ત્રીરોદયત્ ॥૫૬॥

શંકરના ચરિત્ર વિષે (ત્રિપુર વિજ્યાદિમાં) ક્રમપૂર્વક ગીતનો પ્રારંભ કરતાં આ પાર્વતી, આષ્પવાળા એટલે ગદ્ગદ કંઠમાંથી નીકળતાં સ્ખલિત થતાં પદોવડે (સુમિહન્ત રૂપ પદોવડે કરી) વનની મધ્યે ગાયનના નિમિત્તથી સખી થનારી કિન્નર લોકોની કન્યાઓને અનેકવાર રડાવતી હતી. (અર્થાત્ શંકરના ચરિત્રના ગાયનથી ઉત્પન્ન થએલા કામદેવના અત્યંત દુઃખવાળી થતી પાર્વતીને જોઈને કિન્નરીઓ પણ રડતી હતી. અહિં વર્ણુસ્ખલનના લક્ષણની કાર્યોક્તિથી વારંવાર તેના કારણભૂત મૂર્છાવસ્થાનું પ્રાકટ્ય જણાય છે અને બીજે પ્રકારે સખીઓનું રડવું તેની ઉક્તિ બારમી અવસ્થાના પક્ષમાં તે પ્રલાપાવસ્થા જણાય છે “ પ્રલાપો ગુણકીર્તનમ્ ” ગુણનું કીર્તન તે પ્રલાપ એવી અલંકારિકા છે.) ૫૬

ત્રિભાગશેષાસુ નિશાસુ ચ ક્ષણં નિમીલ્ય નેત્રે સહસા વ્યબુઘ્યત ।

જ્વ નીલકણ્ઠ વ્રજસીત્યલક્ષવાગસત્યકણ્ઠાર્પિતવાદુબન્ધના ॥૫૭॥

અને વળી ત્રણ પોહોરની રાત્રિઓથી બાકી રાત્રિઓમાં ક્ષણ માત્ર

નેત્રો મીંચીને અકસ્માત હે નીલકણ્ઠ ! હે શંકર ! ક્યાં જાઓ છો ? એ પ્રકારે નહિ સમજતી વાણિ બોલતી, મિથ્યા કંઠમાં હાથ નાંખતી પાર્વતી જાગતી હતી. (એકદમ જાગી ઉઠતી હતી. આથી જાગરણ અને ઉન્માદ એટલે ઘેલછા સૂચવી છે.) ૫૭

સ્વપ્નનું સાદૃશ્ય, પ્રતિકૃતિ (છબી) દર્શન, તેના અંગનો સ્પર્શ અને નામ એ ચાર વિયોગીનાં વિનોદ છે. તેમાં સ્વપ્નના સંદર્શનને કહીને પ્રતિકૃતિના દર્શનને જણાવે છે.

यदा बुधैः सर्वगतस्त्वसमुच्यसे न वेत्सि भावस्थमिमं कथं जनम् ।
इति स्वहस्तोल्लिखितञ्च मुग्धया रहस्युपालभ्यत चन्द्रशेखरः ॥५८॥

જ્યારે તમને વિદ્વાન પુરુષો સર્વવ્યાપી કહે છે, ત્યારે તમારે વિષે પ્રીતિ રાખનાર આ જનને (અર્થાત્ મને) કેમ જાણતા નથી ? એ પ્રકારે મૂઢ પાર્વતીથી પોતાના હાથથી ચિત્રમાં આ લખેલા ચન્દ્રશેખર-શંકર, એકાન્તમાં એટલે સખિયો માત્રની સમક્ષ ઠપકો પામતા હતા. (અર્થાત્ પાર્વતી શંકરને ઠપકો દઈ કહેલા સમુચ્ચયને અર્ધવાણી કરતી હતી; જ્યારે એકાન્તમાં એમ કહ્યું છે તો પણ સખીઓની સમક્ષ હોવાથી લાજનો ત્યાગ જણાય છે જ.) ૫૮

यदा च तस्याधिगमे जगत्पतेरपश्यदन्यं न विधिं विचिन्वती ।
तदा सहास्माभिरनुज्ञया गुरोरियं प्रप्रन्ना तपसे तपोवनम् ॥५९॥

જગતના પતિ શંકરની પ્રાપ્તિમાં ખીજ ઉપાયને ખોળતી, જ્યારે ખીજે ઉપાય નહિં જોતી હવી ત્યારે આ પાર્વતી પિતાની આજ્ઞાથી અમારી સાથે તપ કરવા સાડ તપોવનમાં આવી છે. ૫૯

द्रुमेषु सख्या कृतजन्मसु स्वयं फलं तपःसाक्षिषु दृष्टमेष्वपि ।
न च प्ररोहामिमुखोऽपि दृश्यते मनोरथोऽस्याः शशिमौलिसंश्रयः ॥६०॥

મારી સખિ-પાર્વતીયે, કરેલા જન્મવાળા (એટલે પોતે રોપેલા) તપના સાક્ષીરૂપ વૃક્ષોમાં પણ ફળ દીઠું; (ઉત્પન્ન થયું પરંતુ) પાર્વતીનો ચન્દ્ર-શેખર (શંકર) રૂપી મનોરથ તો પુટતા અંકુરવાળો પણ દેખાતો નથી. (અર્થાત્ પોતે રોપેલા વૃક્ષને ફળ આવવા લાગ્યાં તો પણ પાર્વતીના મનોરથનો તો અંકુરોદય પણ નથી જણાતો ત્યારે ફળની તો આશા જ શી ?) ૬૦

न वेष्टि स प्रार्थितदुर्लभः कदा सखीभिस्त्रोत्तरमीक्षितामिमाम् ।
तपःकुशामङ्गुपपत्स्यते सखीं दृष्ट्वेव सीतां तद्वप्रहृक्षताम् ॥६१॥

ધમ્મ્યા કયાં છતાં પણ દુર્લભ તે દેવ-શંકર, તપવડે સકાએલી અને તેથી સખિયોયે આસુંવાળું થવાય તેમ જોવાતી આ અમારી સખિ-પાર્વતીને જેમ, અનાવૃદ્ધિથી-વગર વરસાદથી પીડાતી કૃપ પૃથ્વીને ઇન્દ્ર અનુગ્રહ કરે તેમ (શંકર) ક્યારે અનુગ્રહ કરશે ? (તે હું જાણતી નથી.) ૬૧

અગૂઢસદ્ભાવમિતીક્ષિતજ્ઞયા નિવેદિતો નૈષ્ઠિકચન્દ્રસ્તયા ।

અયીદમેવં પરિહાસ इत्युमामपृच्छदव्यञ्जितहर्ष लक्षणः ॥૬૨॥

પાર્વતીના હૃદયને જાણનારી તે સખીથી : એ પ્રકારે સ્પષ્ટ અભિપ્રાય જાણનારા નૈષ્ઠિક (જીવતા સુધી જાણનારી) વિલાસી, હર્ષ લક્ષણને પ્રગટ ન કરતાં શંકર, હે પાર્વતી ! આ તારી સખીએ કહેલું સત્ય છે કે મશ્કરી છે ? એ પ્રકારે પાર્વતીને પૂછતા હવા. (અર્થાત્ શંકર, પાર્વતીને હર્ષનું ચિન્હ બતાવ્યા વિના પૂછવા લાગ્યા.) ૬૨

अथाग्रहस्ते मुकुलीकृताङ्गुलौ समर्पयन्ती स्फटिकाक्षमालिकाम् ।

कथंचिदग्रेस्तनया मितक्षरं चिरव्यवस्थापितवागभाषत ॥૬૩॥

ત્યારપછી હિમાલય પર્વતની પુત્રી-પાર્વતી, જોડેલી (વાળેલી) આંગ-ળિઓવાળા આગ્રા હાથમાં સ્ફટિકની અક્ષરમાલાને ગ્રહણ કરતી, મહા-મહેનતથી ઘણે વખતે વાણીને બોલવા જેવી કરીને (એથી લાજનો ઉપરોધ જણાવ્યો છે.) જેમ પરિમિત વર્ણન થાય તેમ (અર્થાત્ થોડા અક્ષરથી) બોલતી હવી. ૬૩

શું બોલતી હવી તે જણાવે છે.

यथा श्रुतं वेदविदां वर त्वया जनोयमुच्चैः ॥૬૪॥

तपः किलेदं तदवासिसाधनं मनोरथानामगतिर्न विद्यते ॥૬૪॥

હે વેદ જાણનારાઓમાં શ્રેષ્ઠ તમે જેવું જોઇએ તેવું સાંભળ્યું છે; (સાંભળેલું કહે છે-) આ જન-હું પોતે, શંકરના લાભરૂપ ભંયા પદને ઉ-લ્લંઘન કરવાની ઇચ્છા કરે છે; આ તપ તે શંકરની પ્રાપ્તિમાં સાધનરૂપ આટલું જ તપ છે તે (અતિ તુચ્છ હોવાથી સાધક ન બને તેવું છે. તો ત્યાગ કરે એમ શંકા કરીને દુરાશા અને મુક્તી નથી એ આશયથી જણાવે છે કે-) મનોરથોની ગતિ ન હોય એવું કંઈ નથી. (અર્થાત્ મનોરથોની ગતિ થાય છે જ. પોતાની શક્તિનો વિચાર કરીને મનોરથો પ્રવર્તતા નથી.) ૬૪

अथाह वर्णी बिदितौ महेश्वरस्तदर्थिनी त्वं पुनरेव वर्तसे ।

अमङ्गलाभ्यासरतिं विचिन्त्य तं तवानुवृत्तिं न च कर्तुमुत्सहे ॥૬૫॥

ત્યાર પછી બ્રહ્મચારી-શંકર, બોલતા હવા. (શું બોલ્યા તો કહે છે કે-) મહાદેવ જાણીતા છે. (હું મહાદેવને ઓળખું છું. જે શંકરે તને પ્રથમ ભાગી ગએલા મનોરથવાળી કરી હતી.) ફરીને એટલે (તેના મહિમાને જાણે છે તો પણ) તું તેની ધમ્મા રાખે છે; (અનુસરણમાં શો દોષ છે તો જણાવે છે-) આ મંગળ અભ્યાસ-આચાર-માં પ્રીતિવાળા શંકરને વિચારી તારી વૃત્તિને અનુસરવામાં ઉત્સાહ પામતો નથી. (અર્થાત્ હું તને અનુમતિ આપી શકતો નથી.) ૬૫

अवस्तुनिर्वन्धपरे कथं नु ते करोऽयमामुक्तविवाहकौतुकः ।

करेणं शंभोवलयीकृताहिना सहिष्यते तत्प्रथमावलम्बनम् ॥६६॥

તુચ્છ વસ્તુમાં આગ્રહવાળી હે પાર્વતી ! બાંધેલા વિવાહના દોરાવાળો તારો આ હાથ, કંકણરૂપ કરેલા સાપવાળા શંકરના હાથથી પ્રથમ ચતા તે અવલમ્બનને (પરિચયવિના અત્યંત ભયંકર) કેમ સહન કરી શકશે ? (અર્થાત્ શંકર પોતાના સર્પયુક્ત હાથથી તારા કોમળ હાથને ગ્રહણ કરશે તે તારા હાથ કોઈ દિવસ પણ સહન નહિ કરે. પ્રથમ જે ભાવિ છે તે જ દૂર છે મતલબ કે પ્રથમ હાથ ઝાલવો જ દુઃસહ છે.) ૬૬

त्वमेव तावत्परिचिन्तय स्वयं कदाचिदेते यदि योगमर्हतः ।

वधूदुकूलं कलहंसलक्षणं गजाजिनं शोणितबिन्दुवर्षि च ॥६७॥

હે પાર્વતી ! તું પોતે જ તેટલું વિચાર કર કે, મધુર હંસના ચિન્હ-વાળું નેવોઢાનું વસ્ત્ર અને રુધિરના બિન્દુને વરસાવતું (એટલે બીનું) હસ્તીનું ચર્મ—હાથીનું ચામડું, આ બેઉનો સંબંધ કોઈ દિવસ પણ થાય ? (એ તું જ વિચાર કર; લગ્ન વખતે વરકન્યાના વસ્ત્રની ગાંઠ બાંધે છે તો શંકરના લગ્નમાં વલ્કલ ધારણ કરનારના વસ્ત્રની ગાંઠ શી રીતે બંધાશે ?) ૬૭

चतुष्कपुष्पप्रकरावकीर्णयोः परोऽपि को नाम तवानुमन्यते ।

अलक्तकाङ्कानि पदानि पादयोर्विकीर्णकेशास्तु परेतभूमिषु ॥६८॥

ધરના પુષ્પસમૂહવાળા ચોકમાં મુકાતા (અર્થાત્ ફળથી ફેલાએલા દિવ્યભવનોની પૃથ્વીમાં ચાલવા યોગ્ય) તારા ચરણનાં લાક્ષારાગના ચિન્હ-વાળાં પગલાં, પથરાએલા (વેરાયલા) કેશવાળી શખની ભૂમિ (શ્મશાન)માં મુકવા શત્રુ પણ જરાએ અનુમતિ આપે ! (અર્થાત્ આપે જ નહિ. શંકરના લગ્નથી શ્મશાન વિષે સાહચર્ય છે માટે તારે પણ અવશ્ય ત્યાં જવું પડશે.) ૬૮

અયુક્તરૂપં કિમતઃ પરં વદ ત્રિનેત્રવક્ષઃ સુલભં તથાપિ યત્ ।

સ્તનદ્વયેઽસ્મિન્હરિચન્દનાસ્પદે પદં ચિતાભસ્મરજઃ કરિષ્યતિ ॥૬૯॥

શંકરનું વક્ષઃસ્થળ (આલિંગન) તને સુલભ છે; પરંતુ આલિંગનના લાભથી બીજું અધટિત શું છે તે કહે? (એના જેવું બીજું અધટિત કંઈ નથી.) કેમકે હરિચંદનના સ્થાનવાળા આ તારા સ્તનદ્વયમાં ચિતાની ભસ્મરૂપી રજ ચોંટશે. (અર્થાત્ શંકરના અંગની ભસ્મ પણ તારી હરિચંદનવાળી છાતીને ચોંટશે.) ૬૯

इयं च तेऽन्या पुरतो विडम्बता यदूढया वारणराजहार्यया ।

विलोक्य वृद्धोक्षमाधिष्ठितं त्वया महाजनः स्मेरमुखो भविष्यति । ७०।

અને વળી આ તારૂં બીજું હસવા લાયક થશે (શું હસવા લાયક થશે તે જણાવે છે કે-) પરણ્યા પછી તું હાથીપર બેસવા લાયક થએલી તે વૃદ્ધ પોઠીઆપર બેસીશ તે જોઈ મોટા લોકો હસતા મુખવાળા બનશે. હસશે. (આ તારૂં બીજું હસવા જેવું થશે.) ૭૦

इयं गतं संप्रति शोचनीयतां समागमप्रार्थनया पिनाकिनः ।

कला च सा कान्तिमती कलावतस्त्वमस्य लोकस्य चनेत्रकौमुदी । ७१।

શંકરના સમાગમની ઇચ્છાકરનારથી હાલમાં બે જણાં શોક કરવાની યોગ્યતાને પામેલાં છે; એક તો કાન્તિવાળી ચન્દ્રની કળા અને લોકના નેત્રને આનંદ આપનારી બીજી તું. (અર્થાત્ તમે બેઉ કાન્તિવાળાં છતાં શંકરના સમાગમથી શોક કરવા યોગ્ય થશો.) ૭૧

‘कन्या वरयते रूपं माता वित्तं पिता श्रुतम् ।

बान्धवाः कुलमिच्छन्ति मिष्टान्नमितरे जनः ॥’

કન્યા રૂપને ઇચ્છે છે, મા ધનને, બાપ ભણેલાને, ભાઈઓ કુળને અને બીજા પુરુષો સારા ભોજનની ઇચ્છા કરે છે; તો શંકરમાં તેમાંનું એકે પણ નથી એમ જણાવતાં કહે છે કે

वपुर्विरूपात्मलक्ष्यजन्मता दिगम्बरत्वेन निवेदितं वसु ।

वरेषु यद्बालमृगाक्षि मृग्यते तदास्ति किं व्यस्तमपि त्रिलोचने । ७२।

શરીર વિરૂપાક્ષ ત્રણ નેત્રવાળું છે, (એટલે સૌંદર્યવાર્તા પણ નથી,) જન્મ તો અલક્ષ્ય છે, (એટલે કુલ પણ જણાતું નથી.) ધન, દિગમ્બર-

પણથી જાણવું (એટલે ધન પણ નથી), (જે ધન ન હોય તો દિગમ્બર કેમ થાય માટે નિર્ધન જ જાણવા, (કિંબહુના) બહુ કહેવાથી શું ?) માટે હે બાલ મૃગના સરખા નેત્રવાળી પાર્વતી ! વરને વિષે જે રૂપ, ધનાદિ ખોળાય છે તેમાંનું શંકરમાં એક પણ છે શું ? (નથી જ. એટલે બધાં તો ન હોય પણ એકે ય નથી.) ૭૨

નિવર્તયાસ્માદ્સદીપ્તિતાન્મનઃ ક તદ્વિધસ્ત્વં ક ચ પૃણ્યલક્ષણા ।
અપેક્ષ્યતે સાધુજનને વૈદિકી રમશાનશૂલસ્ય ન યૂપસાક્તિયા ॥૭૩॥

આ અનિષ્ટ મનોરથથી મન પાછું ફેરવ; તેવા પ્રકારના તે ક્યાં અને પુણ્યચિન્હવાળી તું ક્યાં ? (એ કારણ માટે તને યોગ્ય નથી.) સાધુ પુરુષોથી રમશાનના સોઆમાં થાંભલાની ક્રિયા નથી ઇચ્છાતી. (અર્થાત્ જેમ રમશાનશૂળમાં થાંભલાની ક્રિયા એટલે પશુના બંધનના સાધનભૂત ક્રિયા ઘટતી નથી તેમ તું પણ શંકરને યોગ્ય નથી. એટલે વિદ્વાનો જેમ રમશાનની શૂળને યૂપ-(જેને યૂપ કહેવામાં આવે છે તે ખદીરના લાકડાનો કે વાંસનો સ્તંભ હોય છે અને તે વધક્રિયા માટે રમશાનમાં દાટવામાં આવે છે તેને 'રમશાન શૂળ' કહેવામાં આવે છે.)-સ્તંભ કરવાનું ન ઇચ્છે તેમ તારે શંકરની ઇચ્છા ન કરવી જોઈએ.) ૭૩

इति द्विजातौ प्रतिकूलवादिनी प्रवेपमानाधरलक्ष्यकोपया ।

विकुञ्जितभूलतमाहिते तया विलोचने तिर्यगुपान्तलोहिते ॥૭૪॥

એ પ્રકારે દ્વિજ (બ્રહ્મચારી) શંકર, અવળું બોલ્યા ત્યારે કંપાયમાન હોઠવડે જણાતા ક્રોધવાળી તે પાર્વતીએ પ્રાન્ત ભાગમાં લાલ ચએલા લોચનને વિષે કુટિલ બ્રહ્મદીઓ થાય તે રીતે જોતી હવી. (અર્થાત્ અનાદરથી પાર્વતી બ્રહ્મંજ સહિત વાંકુ જોતી હવી.) ૭૪

उवाच चैनं परमार्थतोहरं न वेत्सि नूनं यत एवमात्थ माम् ।

अलोकसामान्यमचिन्त्यहेतुकं द्विषन्ति मन्दाश्चरितं महात्मनाम् ॥૭૫॥

ત્યાર પછી એ બ્રહ્મચારી-શંકર પ્રત્યે બોલતી હવી; પરમાર્થથી એટલે તત્ત્વથી તમે શંકરને જાણતો જ નથી એમ જણાય છે; તેનું કારણ એ જ કે તેમે મારા પ્રત્યે આવું (ઉપર કહ્યું તેવું) બોલો છો. (એટલે જે જાણતા હો તો એવું ઉદ્ધટું બોલો જ નહિ. અજ્ઞાનથી જ તમને આ શંકરનો દ્વેષ છે એમ જણાવે છે-) મૂર્ખ પુરુષો લોકમાં સામાન્ય નહિં તેવા (અસાધારણ) અને તેથી જેના હેતુઓ બીજાથી અચિન્ત્ય છે તેવા મહાત્માનાં ચરિત્રને

દોષત કરે છે. (અર્થાત્ કારણના અજ્ઞાનથી દૂષણવાળા સમજે છે પરંતુ વિદ્વાનો તો “આમાં કંઈ પણ હેતુ હશે જ” એવું જાણી તેમનાં ચરિત્રોને ઘણું માન આપે છે.) ૭૫

હવે ૬૫ માં શ્લોકમાં જણાવેલા દોષનો નીચેના છ શ્લોકથી ઉત્તર આપે છે.

વિપત્તર્તીકારપરેણ મક્કલં નિવેવ્યતે મૂતિસમુત્સુકેન વા ।

જગચ્છરણ્યસ્ય નિરાશિષઃ સતઃ કિમેભિરાશોપહતાત્મવૃત્તિભિઃ ॥૭૬॥

દુઃખનો નાશ કરવામાં તૈયાર થનારે અથવા ઐશ્વર્યની ઇચ્છા રાખનાર પુરુષે (એટલે અનિષ્ટને દૂર કરવાની અને ઇષ્ટને પ્રાપ્ત કરવાની ઇચ્છા વાળાએ) ગંધમાલ્યાદિ સારી વસ્તુ સેવન કરાય પરંતુ જગતને શરણુરૂપ અને આશા વિનાના શિવની તૃણાથી દૂષિત થએલી આત્મવૃત્તિવાળાં (અંતઃકરણની વૃત્તિવાળાં) મંગળોથી શું ? (અર્થાત્ સકામીને ગંધ પુષ્પાદિ કામના છે પણ નિષ્કામીને તો તે કેવળ નિરુપયોગી છે.) ૭૬

અકિંચનઃ સન્પ્રભવઃ સ સંપદાં ત્રિલોકનાથઃ પિતૃસદ્ગંગાંચરઃ ।

સ મીમરૂપઃ શિવ इत्युदीर्यते ન સન્તિ યાથાર્થ્યવિદઃ પિનાકિનઃ ॥૭૭॥

તે શંકર, કંઈ પણ ધન વિનાના-દરિદ્રી છે તો પણ ધનને ઉત્પન્ન કરતાર છે; ક્ષમશાનમાં રહે છે તો પણ ત્રણ લોકના ધણી છે; તે શંકર, ભયંકરરૂપવાળા છે છતાં શિવ છે; (સૌમ્યરૂપ છે) એમ કહેવાય છે; માટે શંકરના તત્ત્વને યથાર્થ જાણનાર કોઈ નથી) લોકોત્તર મહિમાથી નિર્લેપનું કોઈ પણ સ્થાન દોષ માટે નથી એથી સર્ગ ૫ માં ના ૬૬ માં શ્લોકમાં જણાવેલા દોષનો પરિહાર કર્યો છે.) ૭૭

શંકરનું લૌકિક કે અલૌકિક પ્રસાધન શણગાર નથી એવા આશયથી જણાવે છે કે—

વિભૂષણોદ્ઘાસિ પિનદ્વમોગિ વા ગજાજિનાલમ્બિ દુકૂલઘારિ વા ।

કપાલિ વા સ્યાદયવેન્દુશેખરં ન વિશ્વમૂર્તેરવધાર્યતે વપુઃ ॥૭૮॥

વિશ્વમૂર્તિ-અષ્ટ મૂર્તિ—શંકરનું શરીર, ભૂષણોથી શોભનારું હોય; અથવા સાપને ધારણ કરનારું હોય; અથવા હાથીના ચામડાવાળું હોય; અથવા દુકૂલ ધારણ કરનારું હોય; અથવા બ્રહ્મકપાળવાળું-કપાળવાળું હોય કે માથા ઉપર અન્દ્રવાળું પણ હોય; કેવું હોય તેનો નિશ્ચય કરી શકાતો નથી. (અર્થાત્

સર્વ સંભવે છે. આ સર્ગ ૫ માના ૬૭ મા શ્લોકમાં કહેલા પ્રત્યે કહેલું છે એમ જાણવું.) ૭૮

હવે સર્ગ ૫ મા ના ૬૮ મા શ્લોકમાં કહેલા પ્રત્યે કહે છે કે—

તદ્ગ્નસસર્ગમવાપ્ય કલ્પતે ધ્રુવં ચિતાભસ્મરજો વિશુદ્ધયે ।
તથાહિ નૃત્યામિનયક્રિયાચ્યુતં ચિલિપ્યતે મૌલિમિરમ્બરૌકસામ ॥૭૯॥

તે શંકરના અંગના સંસર્ગને પામીને ચિતાની ભસ્મરૂપા રજ શુદ્ધિને માટે જ છે એમ નક્કી જાણવું. (પ્રમાણસિદ્ધ છે તો પ્રમાણને જણાવે છે કે—) કારણ પ્રસિદ્ધ જ છે કે—તાણ્ડવનૃત્યમાં ચેષ્ટા કરવારૂપી ક્રિયાથી ખરી પડેલી (ચિતાની ભસ્મરૂપી) રજ દેવ લોકોના માથાથી ધારણ કરાય છે. (અર્થાત્ અશુદ્ધ હોય તો ઇન્દ્રાદિ દેવ કેમ ધારણ કરે? એ અનુમાન અથવા પ્રમાણ છે.) ૭૯

અસંપદસ્તસ્ય વૃષેણ ગચ્છતઃ પ્રમિશ્રદિગ્વારણવાહનો વૃષા ।

કરોતિ પાદાવુપગમ્ય મૌલિના ધિનિદ્રમન્દારરજોરુણાક્કુલી ॥૮૦॥

મદનો સ્ત્રાવ કરનારી દિશાના હાથીરૂપી વાહનવાળો (ઐરાવતાદિ હાથીપર બેસનાર) ઇન્દ્ર, સંપત્તિ વિનાના પોઠીઆપર બેસીને ચાલનારા તે શંકરના બે ચરણને માથાથી નમીને ખીલેલાં કલ્પવૃક્ષનાં પુષ્પના પરાગથી રાતી આંગળીઓવાળા કરે છે; (અર્થાત્ દિશારૂપી હાથીપર બેસનાર ઇન્દ્રાદિ દેવોને પણ નમવા યોગ્ય શંકરને સંપત્તિઓથી શું અથવા પોઠીઆપર બેસવામાં દોષ પણ શો છે ?) ૮૦

હવે સર્ગ ૫ માના ૭૨ મા શ્લોકમાં “ અલક્ષ્યજન્મત ” એ પ્રકારે કહ્યું તેના ઉત્તરમાં જણાવે છે:—

વિષક્ષતા દોષમપિ ચ્યુતાત્મના ત્વચૈર્કર્મીશં પ્રતિ સાધુ માણિતમ ।

યમામનન્યાત્મભુવોઽપિ કારણં કથં સ લક્ષ્યપ્રભવો ભવિષ્યતિ ॥૮૧॥

નષ્ટસ્વભાવવાળા અને તેથી દોષને કહેવાની ઇચ્છા રાખનારા પણ તમે શંકર પ્રત્યે એક વચન સાંઝે કહ્યું છે તે એ કે જે શંકરને પ્રભાનું પણ કારણુ વિદ્વાન લોકો કહે છે; તો તે શંકર જણાતા જન્મવાળા શી રીતે બની શકે. (અર્થાત્ અનાદિથી નિધન-અનાદ્યન્ત શંકરના જન્મની શંકારૂપ કસંક જોવા યોગ્ય નથી.) ૮૧

અલં વિવાદેનં યથા શ્રુતસ્ત્વયા તથાવિધસ્તાવદશેષમસ્તુ સઃ ।

મમાત્ર ભાવૈકરસં મનઃ સ્થિતં ન કામવૃત્તિર્વચનીયમીક્ષતે ॥૮૨॥

અથવા આટલા વિવાદથી ધણું છે, તમે જે પ્રકારે તે શંકર સાંભળેલા છે એ સમય તે પ્રકારે બલે હોય; તમારું કહેવું ખરું હશે પરંતુ મારું મન તો તે શંકરમાં શૃંગાર ભાવના અદિતીય રસના સ્વાદમાં રહેલું છે. કારણ કે ઇચ્છાપૂર્વક ચાલનાર પુરુષ ખામી-અયોગ્ય સોબતના અપવાદ-ને જોતો નથી. (અર્થાત્ પોતાની ઇચ્છાપૂર્વક વર્તનાર પુરુષ લોકોના અપવાદથી બચ પામતો નથી.) ૮૨

નિવાર્યતામાલિ કિમપ્યયં બદુઃ પુનર્વિવક્ષુઃ સ્ફુરિતોત્તરાધરઃ ।
ન કેવલં યો મહતોઽપમાણતે શૃણોતિ તસ્માદપિ યઃ સ પાપમાક્ ॥૮૩॥

હે આલિ-હે સખિ! સ્ફુર્ણાંચમાન થતા હોઠવાળા આ બ્રહ્મચારી કંઈક પણ ખોલવાની ઇચ્છા કરે છે માટે તેને રોક; (ત્યારે ખોલવા કેમ દેતી નથી તો કહે છે કે) જે પુરુષ, પૂજ્ય પુરુષોને અપવાદ આપે છે તે પોતે એકલો પાપી થતો નથી પણ તેનું જે સાંભળે છે તે પણ પાપી થાય છે. (અહિં સ્મૃતિ છે કે-ગુરોઃ પ્રાપ્તઃ પરીવાદો ન શ્રોતવ્યઃ કથંચન । કર્ણો તન્ન પિચાત્તવ્યો ગન્તવ્યં વા તત્તોઽન્યતઃ ॥ ગુરુને પ્રાપ્ત થએલો અપવાદ કદી પણ સાંભળવો નહિં ત્યાં કાનને ઢાંકી દેવા અગર ત્યાંથી બીજો જતા રહેવું.) ૮૩

હવે દૂર જવાના પક્ષને સ્વીકારે છે

इतो गमिष्याम्यथवेति वादिनी चंचाल बाला स्तनभिन्नवलकला ।
स्वरूपमास्थाय च तां कृतस्मितः समाललम्बे वृषराजकेतनः ॥८४॥

અહિંથી બીજો જાઉં છું, એમ ખોલતી (ચાલવાના વેગને લીધે) સ્તનથી ખસી જતા વસ્ત્રવાળી તે બાલા-પાર્વતી, ચાલવા મંડી; વૃષભના ચિહ્નવાળા શંકર પોતાના રૂપને પ્રગટ કરી હસી પડીને પાર્વતીને ઝાલતા હવા. ૮૪

तं वीक्ष्य वेपथुमती सरसाङ्गयष्टिर्निक्षेपणाय पदमुद्धृतमुद्वहन्ती ।
मार्गाचलव्यतिकराकुलितेव सिन्धुः शैलाधिराज तनया न ययौ न तस्यौ ।

તે દેવ-શંકર-ને જોઈને કંપતી, પરસેવાવાળા શરીરવાળી (મહાદેવના દર્શનથી પાર્વતીનું સાત્ત્વિકપણું કહ્યું) અને બીજા સ્થાનમાં મુકવા માટે ઉપાડેલા પગ ધારણ કરતી પાર્વતી, માર્ગમાં પર્યંતના રોકાણથી ભ્રમવાળી નદી કરે તેમ (લાજથી) ચાલી નહિ તેમ ઉભી પણ રહી નહિ. (આ શ્લોકોમાં વસન્તતિલકાવૃત્ત છે.) ૮૫

અથ પ્રભૃત્યવનતાઙ્ગિ તવાસ્મિ દાસઃ

ક્રાંતતપોમિરિતિ વાદિનિ ચન્દ્રમૌલૌ ।

અહાય સા નિયમજં ક્લમસ્સર્જ

ક્લેશઃ ફલેન હિ પુનર્નવતાં વિઘ્નતે ॥ ૮૬ ॥

ચન્દ્રમૌલિ (શંકર) હે નમ્ર અંગવાળી પાર્વતી, આજથી તારા તપ-
વડે વેચાયેલો હું તારો દાસ છું, એમ બોલ્યા કે-તે પાર્વતી વેગથી તપને
લીધે ઉત્પન્ન થએલા કલેશને તજી દેતી હતી. (અર્થાત્ શંકર એમ બોલ્યા
એટલે પાર્વતીનો કલેશ તત્કાળ દૂર થયો.) કલેશ ફલસિદ્ધિથી ફરીને નવા
પણાને પામે છે જ. (અર્થાત્ ફળસિદ્ધિ પછી કલેશ નવો જ-નવા સ્વરૂપ
વાળો જ લાગે છે. એટલે સફળ થએલો કલેશ, કલેશ નથી પણ આનંદરૂપ છે.) ૮૬

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे पञ्चमः सर्गः ॥५॥

સર્ગ ૬ દ્વિ.

अथ विश्वात्मने गौरी संदिदेश मिथः सखीम् ।

दाता मे भूभृतां नाथः प्रमाणीक्रियतामिति ॥ ૧ ॥

હવે શંકરનો અનુગ્રહ થયા પછી ગૌરી-પાર્વતી વિશ્વના આત્મા શંકર
ને એકાન્તમાં પોતાની સખીને સંદેશો લેખને મોકલતી હતી; પર્વતોનો નાથ
(હિમાલય) મને આપનાર થાય-કન્યાદાન કરે એવું સ્વીકારો. (અર્થાત્
મારા પિતા હિમાલય, તમને માફ દાન આપે તો હીક એવી મારી ઇચ્છા
છે કેમકે-પિતાએ આપેલીનું માફ પરિગ્રહણ કરો એ મને મોટા અનુગ્રહ રૂપ
છે. એવું પાર્વતીએ પોતાની સખી પાસે એકાન્તમાં મહાદેવને કહેવરાવ્યું) ૧

तथा व्याहृतस्तं दत्त सा बभौ निभृता प्रिये ।

चूतयष्टिरिवाश्रयाशे मधौ परभृतोन्मुखी ॥ ૨ ॥

તે સખીએ પહોંચાડેલા સંદેશાવાળી અને તેથી શંકર પ્રત્યે નિશ્ચલ
ચિત્તવાળી થએલી તે ગૌરી-પાર્વતી, વસન્તઋતુમાં સ્થિર અને કોયલવડે
બોલતી (કોયલાના મુખથી બોલતી) આંખાના ઝાડની શાખા શોભે તેમ

સમીપમાં (પાર્વતી) શોભતી હવી. એટલે જ્યારે શિવને પાર્વતીની સખી રહેજ વેગળે લઈ જઈ સંદેશો કહેતી હતી ત્યારે પાર્વતી સ્થિર થઈ શિવ તરફ નિશ્ચળ ચિત્તે જોતી ઉભી હતી તે આશ્રવક્ષની સ્થિર શાખા જેવી દેખાતી હતી અને સખી બોલતી કોમલાના જેવી શોભતી હતી. ૨

સ તથેતિ પ્રતિજાય વિસૃજ્ય કથમપ્યુમામ્ ।

ઋષિઙ્ગ્યોતિર્મયાન્સત સસ્માર સ્મરશાસનઃ ॥૩॥

તે કામદેવને શિક્ષા કરનાર શંકર, ‘તમારા કલ્યા પ્રમાણે કરીશ’ એમ પ્રતિજ્ઞા કરીને (ગાઢ પ્રીતિ હોવાથી) પાર્વતીને મહા મહેનતથી છોડીને, તેજસ્વ સાત (અંગિરાદિ) ઋષિઓને સંભારતા હવા. (અર્થાત્ શંકરે સાત ઋષિઓનું સ્મરણ કર્યું.) ૩

તે પ્રભામણ્ડલૈર્વ્યોમ દ્યોતયન્તસ્તપોધનાઃ ।

સારુન્ધતીકાઃ સપદિ પ્રાદુરાસન્પુરઃ પ્રભોઃ ॥૪॥

તે તપસ્વી જ ધનવાળા અંગિરાદિ સાત ઋષિઓ કાન્તિસમૃદ્ધથી આકાશને પ્રકાશિત કરતા (અર્થાત્ જેના આવવાથી આકાશ શોભવા લાગ્યું એવા) સરુન્ધતી સાથે એકદમ શંકરની પાસે પ્રગટ થતા હવા. ૪
આ પછીના છ શ્લોકવરે કરીને તે અંગિરાદિ સાત ઋષિઓને વર્ણવે છે.

આપ્લુતાસ્તીરમન્દારકુસુમોત્કિરઘીચિષુ ।

વ્યોમગઙ્ગાપ્રવાહેષુ દિઙ્નાગમદગન્ધિષુ ॥૫॥

(તે ઋષિઓ) કાંઠા ઉપરનાં મન્દાર વૃક્ષોનાં પુષ્પોને દેંકનાર તરંગોવાળા, અને દિશાના હાથીના મદની સુગન્ધીવાળા, આકાશની ગંગાના પ્રવાહોમાં સ્નાન કરેલા-નાએલા). ૫

મુક્તાયજ્ઞોપવિતાનિ વિભ્રતો હૈમચલકલાઃ ।

રત્નાક્ષસૂત્રાઃ પ્રવ્રજ્યાં કલ્પવૃક્ષા દ્વાશ્રિતાઃ ॥૬॥

મોતીમય યજ્ઞોપવીત-જનોઈ ધારણ કરેલા, સુવર્ણમય-સોનાના વલ્કલવાળા, રત્નમય-રત્નવાળી સ્ફટિકમણિની માળાવાળા. ચતુર્થાશ્રમ-વાન-પ્રસ્થ-ને ધારણ કરનારા અને કલ્પવૃક્ષ જેવા; (ચતુર્થાશ્રમવાસિ પ્રવ્રજ્યા શબ્દથી વાનપ્રસ્થાશ્રમ જાણવો.) ૬

અઘઃપ્રસ્થાપિતાશ્વેન સમાવર્જિતકેતુના ।

સહસ્રસંસ્મૃત્તા સાક્ષાત્સપ્રણામમુદીક્ષિતાઃ ॥૭॥

નીચા ભાગમાં રાખેલા ઘોડાવાળા (કેમકે સૂર્યમંડળ ઉપર સાત ઋષિ-

એનું મંડલ છે માટે) અને નમેલી ધ્વજવાળા સૂર્યે સાક્ષાત્પ્રણામપૂર્વક જોએલા (અર્થાત્ સૂર્યનારાયણને પણ ઉપાસના કરવા થોડા.) ૭

આસક્તયા લતયા સાર્ધમુદ્ઘૃતયા મુખા ।

મહાવરાહદંષ્ટ્રાયાં વિશ્રાન્તાઃ પ્રલયાપદિ ॥૮॥

(વળી તે મુનિઓ કેવા હતા કે) પ્રલયકાળના સંકટમાં મહાવરાહની દાઢમાં મજબૂત વળગાડેલી કરેલી બાહુ લતાવાળી અને તેથી (દાઢથી) ઉચી થએલી પૃથ્વીની સાથે મહાવરાહની દાઢમાં વિશ્રામ પામેલા (અર્થાત્ મહા-પ્રલય વખતે પણ નાશ વિનાના એટલે મહાવરાહની દાઢને ઝાલીને મહા-વરાહની સાથે પૃથ્વી પાણીથી બહાર આવી હતી ત્યારે પણ આ સપ્તર્ષિઓ તેની ઉપર રહેલા હતા.) ૮

સર્ગશેષપ્રણયનાદિશ્વયોનેરનન્તરઃ ।

પુરાતનાઃ પુરાવિદ્ધિર્ધાતાર इति कीर्तिताઃ ॥૯॥

બ્રહ્માની પછી (બ્રહ્માએ સૃજેલી સૃષ્ટિથી) બાકી રહેલી સૃષ્ટિને સરજવાથી, પુરાણને જાણનાર (વ્યાસાદિઓએ) “ પુરાતન બ્રહ્મા ” એ પ્ર-કારે કહેલા. ૯

પ્રાક્તનાનાં વિશુદ્ધાનાં પરિપાકમુપેયુષામ ।

તપસામુપભુજાનાઃ ફલાન્યપિ તપસ્વિનઃ ॥૧૦॥

પુરાતની (બીજા જન્મમાં ઉત્પન્ન થએલા) નિર્ભજ ફળના સન્મુખ-પણાને પામેલા અને તપના ફલોને ભોગવનારા છતાં પણ તપસ્વી-(પ્રારબ્ધ ને ભોગવતા છતાં નિઃસ્પૃહી રહેતા.) ૧૦

તેષાં મધ્યગતા સાધ્વી પત્યુઃ પાદાર્પિતેક્ષ્ણા ।

સાક્ષાદિવ તપઃસિદ્ધિર્બમાસે બહ્વરુન્ધતી ॥૧૧॥

તે અંગિરાદિ ઋષિઓની મધ્યે રહેલી સાધ્વી-પતિવ્રતા, પતિ-વશિષ્ઠ-ના ચરણોમાં અર્પણ કરેલી દૃષ્ટિવાળી અરુન્ધતી જેમ, સાક્ષાત્ (પ્રત્યક્ષ) તપની સિદ્ધિ શોભે તેમ (ઋષિઓની મધ્યે) અત્યંત શોભતી હતી. ૧૧

તામગૌરવભેદેન મુનીંઞ્આપદ્યદીશ્વરઃ ।

સ્ત્રીપુમાનિત્યનાસ્થૈષા વૃત્તં હિ મહિતં સતામ ॥૧૨॥

શંકર, તે અરુન્ધતીને અને અંગિરાદિ ઋષિઓને સમાન ભાવથી જોતા હવા; (એટલે સ્ત્રીપુરુષના અભેદભાવથી જોવા લાગ્યા. એ અવિવેક નથી એમ જણાવતાં કહે છે કે) જે કારણથી સ્ત્રી, પુરુષ એ પ્રકારનો ભેદ

જેવા લાયક નથી પરંતુ સાધુ પુરુષનું ચરિત્ર જ ના ગુણો જ પૂજવા યોગ્ય છે. (“ ગુણાઃ પૂજાસ્થાનં ગુણિષુ ન ચ લિङ્ગં ન ચ વયઃ । ” ગુણુવાન પુરુષોના ગુણો જ પૂજનું સ્થાન છે—અર્થાત્ પૂજવા યોગ્ય છે, કંઈ તેમનાં ચિહ્ન કે ઉમ્મર પૂજવા યોગ્ય નથી.) ૧૨

તદ્દર્શનાદ્મૂચ્છંભોઃ પાન્દારાર્થમાદરઃ ।

ક્રિયાણાં સ્વલુ ધર્મ્યાણાં સત્પત્ન્યો મૂલકારણમ્ ॥૧૩॥

તે અરુન્ધતીનું દર્શન થવાથી, શંકરને દારા માટે—સ્ત્રીને માટે અત્યંત આદર થતો હવો; (સ્ત્રીઓ ક્યાં ઉપયોગી થાય છે તે જણાવતાં કહે છે છે કે—) ધર્મથી નહિ બ્રહ્મ થએલી યાગાદિ ક્રિયાઓનું (ધર્મનાં કર્મોનું) મૂળ કારણ પતિવ્રતા સ્ત્રીઓ જ છે. (અર્થાત્ ધર્મક્રિયા કરવામાં મૂળ સાધન-ભૂત સત્તારીઓ જ છે.) ૧૩

ધર્મેણાપિ પદં શર્વે કારિતે પાર્વતીં પ્રતિ ।

પૂર્વાપરાધમીતસ્ય કામસ્યોચ્છ્વાસિતં મનઃ ॥૧૪॥

ધર્મથી પણ શંકર, પાર્વતી પ્રત્યે સ્થાન કરતા થયા ત્યારે, પ્રથમના અપરાધથી ભય પામેલા કામદેવનું મન ફરીને જીવનના અવકાશવાળું થયું. (અર્થાત્ ધર્મને લીધે શીવે પાર્વતી ઉપર પ્રીતિ કરી ત્યારે પ્રથમ શિક્ષા પામેલા કામદેવનું મન પુનર્જીવનની આશાવાળું બન્યું.) ૧૪

અયતે મુનયઃ સર્વે માનયિત્વા જગદ્ગુરુમ્ ।

શ્વમૂચુરનૂચાનાઃ પ્રીતિકણ્ટકિ તત્ત્વચઃ ॥૧૫॥

ત્યાર પછી, અંગ સાથે વેદને કહેનાર અને પ્રીતિ વડે રોમાંચયુક્ત ચામડીવાળા તે સર્વ ઋષિઓ, જગતના ગુરુ(શંકર)નું પૂજન કરીને નીચે પ્રમાણે બોલતા હતા. ૧૫

યદ્વક્ત્ર સમ્યગ્જ્ઞાતં યદગ્નૌ વિધિના હુતમ્ ।

યજ્ઞ તત્ત્વં તપસ્તસ્ય વિપક્કં ફલમગ્ર નઃ ॥૧૬॥

જે સારી રીતે વેદાધ્યયન કરેલું છે, જે અગ્નિમાં વિધિપૂર્વક હોમેલું છે, અને જે ચાન્દ્રાયણાદિ તપ કરેલું છે તે સર્વનું ફળ આજ અમને પ્રાપ્ત થયું. ૧૬ તે જ ફળને જણાવે છે કે—

યદધ્યક્ષેણ જગતાં વયમારોપિતસ્ત્વયા ।

મનોરથસ્યાવિષયં મનોવિષયમાત્મનઃ ॥૧૭॥

કારણ કે-જગતના અધ્યક્ષ (અધિપતિ) એવા તમારાથી અમે, મનો-
રથથી ન જાણી શકાય એવા (તમારા) પોતાના મનના વિષય બન્યા છીએ
(એ જ કૃષ્ણ અમને પ્રાપ્ત થયું. સકલ જગત જેને શોધે એવા શંકરના પણ
અમે શોધવા યોગ્ય થયા છીએ એ જ અમારો પરમ ઉત્કૃષ્ટ છે એમ અમે
માનીએ છીએ.) ૧૭

તેજ ઉપપાદન કરે છે.

यस्य चेतसि वर्तेथाः स तावत्कृतिनां वरः ।

किं पुनर्ब्रह्मयोनेर्यस्तव चेतसि वर्तते ॥૧૮॥

જે પુરુષના ચિત્તમાં તમે રહેલા છો, તે પુરુષ કૃતાર્થ પુરુષોમાં શ્રેષ્ઠ
છે. (અર્થાત્ જે પુરુષ તમને સંભારે છે તે કૃતાર્થ જ છે.) બ્રહ્માના અ-
થવા વેદના કારણ એવા તમારા ચિત્તમાં જે રહેલા છે (અર્થાત્ તમે
જેને સંભારો છો) તેને માટે તો પછી કહેવું જ શું? (તે તો કૃતાર્થ પુરુ-
ષોમાં શ્રેષ્ઠ કહેવાય જ. એટલે જે તમને સંભારે છે તે કૃતાર્થ પુરુષોમાં શ્રેષ્ઠ
કહેવાય તો તમે જ જાતે જેને સંભારો તે તો તેવો કહેવાય જ એમાં શું
કહેવું?) ૧૮

सत्यकर्माच्च सोमाच्च परमध्यास्महे पदम् ।

अद्य तूच्चैस्तरं ताभ्यां स्मरणानुग्रहात्तव ॥૧૯॥

સૂર્યથી અને ચન્દ્રથી ઊંચા સ્થાન પ્રત્યે (અમે) રહીએ છીએ તે સત્ય
છે; હાલમાં તો તમે કરેલા સ્મરણ (અનુગ્રહ) રૂપી કૃપાથી, સૂર્યચન્દ્ર
કરતાં અત્યંત ઊંચા સ્થાનમાં (રહેલા છીએ.) ૧૯

त्वत्संभावितमात्मानं बहु मन्यामहे वयम् ।

प्रायः प्रत्ययमाद्यत्ते स्वर्णेपूत्तमादरः ॥૨૦॥

અમો, તમોએ સત્કાર કરેલા પોતાને (અમને) અત્યંત અધિક મા-
નીએ છીએ; કેમકે-સત્પુરુષે કરેલો સત્કાર, પોતાના ગુણોમાં બહુ જ
વિશ્વાસ ઉત્પન્ન કરે છે. (અર્થાત્ સર્વને પણ મોટા પુરુષનો પરિગ્રહ જ
(સત્કાર) પૂજ્યતાનું કારણ છે.) ૨૦

या नः प्रीतिर्विरूपा त्वदनुज्ञानसंभवा ।

सा किमावेद्यते तुभ्यमन्तरात्मासि देहिनाम् ॥૨૧॥

હે વિશ્વાક્ષ ! (હે શંકર !) તમારા ધ્યાનથી ઉત્પન્ન થએલી અમારી
જે પ્રીતિ તે તમોને શા માટે જાણાવવી જોઈએ ? કારણકે પ્રાણીઓના (તમે)

અન્તર્યામી છે. અર્થાત્ સર્વના સાક્ષી તમે અમારી પ્રીતિ જણાવ્યા વગર પણ જાણો જ. જેથી જાણેલાને જણાવવું એ સંભવતું નથી.) ૨૧

સાદૃક્ષાદ્યોઽસિ ન પુનર્વિદ્યસ્ત્વા વયમઙ્ગજસા ।

પ્રસીદ્ધ કથયાત્માનં ન ધિયાં પથિ વર્તેસે ॥૨૨॥

(હે દેવ !) સાક્ષાત્ (તમને) જોયા પરંતુ તત્ત્વથી તો તમને અમે જાણુતા નથી. (દશ્યમાન્ રૂપનું અતાત્વિકપણું હોવાથી) માટે પ્રસન્ન થાઓ, અને પોતાનું તત્ત્વસ્વરૂપ કહો. (સુબોધ નથી કહ્યો એમ જણાવે છે) કારણ કે બુદ્ધિના માર્ગમાં (તમે) રહ્યા નથી, અર્થાત્ તમો બુદ્ધિથી જાણાઓ એવા નથી. માટે તમો તમારા તત્ત્વ રૂપને કહેવા યોગ્ય છો.) ૨૨

“ તાત્ત્વિક રૂપ આવું, દશ્યમાન્ ન છતાં પણ તે રૂપને તત્ત્વથી નિરૂપણ કરવા સમર્થ છો એમ જણાવતાં કહે છે કે—

કિં येन सृजसि व्यक्तमुत येन विमर्षि तत् ।

अथ विश्वस्य संहर्ता भागः कतम एष ते ॥૨૩॥

(હે દેવ !) આ દેખાય છે તે તમારી મૂર્તિ છે કે શું ? કે જે ભાગથી (જે મૂર્તિથી) વ્યક્તને-પ્રપંચને સર્જે છે એટલે બનાવે છે (એવી જે મૂર્તિથી) તે પ્રપંચને (જગતને ધારણ કરે છે, પાળે છે (તે તમારી મૂર્તિ છે ?) અથવા જે ભાગ-મૂર્તિ, વિશ્વનો નાશ કરે છે (તે તમારી મૂર્તિ છે ? (અર્થાત્ બ્રહ્મા, વિષ્ણુ અને શંકરમાં આ કયો ભાગ છે. કઈ મૂર્તિ છે ? તે કહો.) ૨૩

આ શંકર છે એ પ્રકારે નિશ્ચય છતાં કેમ સંશય થાય છે તેના ઉત્તરમાં જણાવે છે.

अथवा सुमहत्प्रेषा प्रार्थना देव तिष्ठतु ।

चिन्तितोपस्थितांस्तावच्छाधि नः करधाम किम् ॥૨૪॥

(અથવા હે દેવ !) અત્યંત મોટી (ગૂઢ માટે અત્યંત દુર્લભ) પોતાના રૂપના નિરૂપણની પ્રાર્થના પડી રહો, પરંતુ ચિન્તવનથી પ્રાપ્ત થએલા (આ-વેલા) અમને આજ્ઞા કરો, (અમે) શું કરીએ ? (અર્થાત્ અપ્રસ્તુત આટલાથી પરિપૂર્ણ છે પરંતુ તે ચાલતા કાર્યમાં અમારો નિયોગ કરો—અમોને કામ બતાવો.) ૨૪

अथ मौलिगतस्येन्दोर्विशदैर्दशनांशुभिः ।

उपचिन्वन्प्रभा तन्वीं प्रत्याह परमेश्वरः ॥૨૫॥

આર પછી પરમેશ્વર, (શંકર) માથામાં રહેલા ચન્દ્રની સૂક્ષ્મ કાન્તિને નિર્મળ દાંતના કિરણોથી વધારતા બોલતા હતા. ૨૫

વિદિતં ચો યથા સ્વાર્થાઃ ન મે કાશ્ચિત્પ્રવૃત્તયઃ ।

નનુ મૂર્તિભિરષ્ટાભિરિત્યં ભૂતોઽસ્મિ સૂચિતઃ ॥ ૨૬ ॥

(હે ઋષિઓ) મારો કોઈ પણ વ્યાપાર સ્વાર્થો નથી તે તમે જાણો છો; (પારકા ઉદ્યોગમાં પ્રમાણ જણાવે છે.) આઠ મૂર્તિથી આ પ્રકારનો હું છું તે (પણ તમે) જાણો છો. (અર્થાત્ મારી પોતાની મૂર્તિની ચેષ્ટાથી જ પારકાનો કે પોતાનો અર્થ અનુમાન કરવા યોગ્ય છે.) ૨૬

સોઽહં તૃષ્ણાતુરૈર્વૃષ્ટિં વિદ્યુત્વાનિવ ચાતકૈઃ ।

અરિવિપ્રકૃતૈર્દેવૈઃ પ્રસૂતિં પ્રતિયાચિતઃ ॥ ૨૭ ॥

પારકાના અર્થની-પરોપકારની વૃત્તિવાળો હું (મારી) જેમ તૃષ્ણાથી આતુર-પીડાતા ચાતક પક્ષીઓ વરસાદ માટે મેઘની યાચના કરે તેમ, શત્રુઓ પીડા કરેલા દેવલોકોથી પુત્રોત્પત્તિ (કાર્તિકેયસ્વામિની ઉત્પત્તિ) માટે યાચના કરાયો છું (દેવોએ મારી પાસે માગણી કરી છે.) ૨૭

અત આહર્તુમિચ્છામિ પાર્વતીમાત્મજન્મને ।

ઉત્પત્તયે હવિર્મોક્તુર્યજમાન ઇવારણિમ્ ॥ ૨૮ ॥

તેટલા માટે પુત્ર ઉત્પન્ન કરવા સાર પાર્વતીને, જેમ યજ્ઞમાન, હુત-દ્રવ્યને ખાનાર અગ્નિની ઉત્પત્તિ માટે અરણિ (મંથન કરવાના અરણિના કાંઈ)ને ગૃહણ કરવાની ઇચ્છા કરે તેમ, ગ્રહણ કરવાની (હું) ઇચ્છા કરુંછું. ૨૮

તામસ્મદર્થે યુષ્માંભિર્વાચિતવ્યો હિમાલયઃ ।

વિક્રિયાયૈ ન કલ્પન્તે સંબન્ધાઃ સદનુષ્ટિતાઃ ॥ ૨૯ ॥

અમારા પ્રયોજનના નિમિત્ત માટે તમોએ તે પાર્વતી સાર હિમાલયને યાચવો જોઈએ; (એ આવશ્યક છે એમ જણાવતાં કહે છે કે-) સત્પુરુષોએ રચેલા (યાનાદિ) સંબંધો વિકાર માટે સમર્થ નથી. અર્થાત્ વિકાર પામતા નથી.) ૨૯

“ હું લોભથી સ્ત્રીની ઇચ્છા કરતો નથી પણ દેવલોકોના ઉપકાર માટે ઇચ્છુંછું. વિદ્યમાન સમગ્ર દેવલોકોમાં હિમાલય પર્વતની કન્યા (પાર્વતી)ને પરણવાની ઇચ્છા કેમ થઈ એમ કહેતા હોવ તો આ વિષયમાં “ હિમાલય વખાણવા યોગ્ય સંબંધવાળો છે, એટલે હિમવાન મારે સંબંધ કરવા યોગ્ય છે. ” એમ જણાવતાં કહે છે કે—

उच्चतेन स्थितिमता धुरमुद्वहता भुवः ।

तेन योजितसंबन्धं विस्र मामप्यवञ्चितम् ॥३०॥

મોટા (જિયા ખીજા અર્થમાં પ્રસિદ્ધ) પ્રતિષ્ઠાવાળો અને પૃથ્વીના બા-
રને ધારણ કરનાર એવા તે હિમાલય જોડે આંધલા સંબંધવાળો અને પણ
અવંચિત (અસાવધતાવાળો નહિ) જાણો. ૩૦

ત્યારે હિમાલયને શું કહેવું એ પ્રકારની શંકા કરીને જણાવે છે.

एवं वाच्यः सकन्यार्थमिति वो नोपदिश्यते ।

भवत्प्रणीतमाचारमननान्ते हि साधवः ॥३१॥

કન્યાને માટે હિમાલયને આ પ્રકારે કહેવું એવો તમને ઉપદેશ કરવો
પડશે જ નહિ; કારણકે વિદ્વાન્ પુરુષો તમોએ (સ્મૃતિરૂપથી આંધલા)
બનાવેલા સ્મૃતિરૂપી આચારને ઉપદેશ કરે છે. (તમે પોતે વિદ્વાનોને
ઉપદેશ કરવાનું શીખવોછો માટે તમને શીખવવાની જરૂર નથી.) ૩૧

आर्याप्यरुन्धती तत्र व्यापारं कर्तुमर्हति ।

प्रायेणैवंविधे कार्ये पुरंघ्राणां प्रगल्भता ॥३२॥

પૂજન કરવા લાયક અરુન્ધતી પણ તે વિવાહકાર્યમાં સાહાય્ય કરવા
યોગ્ય છે કારણ કે-અહુધા એ (દુર્ઘટ) વિવાહ કાર્યમાં નગરની સ્ત્રીઓનું
પણ ચતુરપણું હોય છે. (અર્થાત્ સ્ત્રીઓના કામમાં સ્ત્રીયો જ કુશળ હોય
છે એટલે તે પણ સમજાવે તેમ છે.) ૩૨

तत्प्रयातौषधिप्रस्थं सिद्धये हिमवत्पुरम् ।

महाकोशीप्रपातेऽस्मिन्संगमः पुनरेव नः ॥३३॥

તે કારણ માટે ઔષધિપ્રસ્થ નામના હિમવાનના નગરમાં કાર્યની
સિદ્ધિ માટે જાઓ; આ મહાકોશી નામની નદીનો પ્રવાહ પડે છે (ત્યાં
આગળ) ફરીને આપણે મળીશું. (અર્થાત્ તમારા આવતા સુધી હું
અહિં જ રહીશ.) ૩૩

तस्मिन्संयामिनामाद्ये जाते परिणयोन्मुखे ।

जहुः परिग्रहव्रीडां प्राजापत्यास्तपस्विनः ॥३४॥

યોગિઓમાં મુખ્ય એવા શંકર, વિવાહોત્સવવાળા થયા ત્યારે પ્રજા-
પતિઓ (-પ્રજાના પુત્રો) તપસ્વિ (મુનિઓ) સ્ત્રીયોથી (ગાર્હસ્થ્યનિમિત્ત)
લાજને લાગ કરતા હતા. (અર્થાત્ સરખા ગુણ અને દોષમાં લાજ નથી
એટલે ઋષિઓ પોતે સ્ત્રીયોવાળા હોવાથી સ્ત્રી વગરના શંકરથી શરમાતા
હતા પરંતુ જ્યારે શંકરે પરણવાનું ધાર્યું ત્યારે તેઓએ તે શરમ તજી દીધી.) ૩૪

તતઃ પરમામૃત્ત્વા પ્રતસ્યે મુનિમણ્ડલમ્ ।

મગવાનપિ સંપ્રાપ્તઃ પ્રયમોદ્દિષ્ટમાસ્પદમ્ ॥૩૫॥

ત્યાર પછી મુનિમંડળ, ઝોંમ એવું બોલી તે ચાલતું હતું, ભગવાન શંકર પણ પ્રથમ કહેલા (મહાકોશીનો પ્રવાહ પડે છે તે) સ્થાન પ્રત્યે આવતા હતા. ૩૫

તે આકાશમસિદ્ધ્યામમુત્પત્ય પરમર્ષયઃ ।

આસેદુરોષધિપ્રસ્થં મનસા સ્તમરં સ્તઃ ॥૩૬॥

મન સરખા વેગવાળા તે મહર્ષિઓ, (પૂર્વ શ્લોકમાં કહેલા ઐશ્વર્યના સમૂહને અર્થવાળો કરતા હતા.) તરવાર જેવા સ્યામ-કાળા આકાશમાં ઉતરીને ઔષધિપ્રસ્થ નામના (હિમાલયના) નગરમાં તરત પેહોંચતા હતા. (અર્થાત્ ઋષિઓ હિમાલયના નગરમાં ગયા.) ૩૬

હવે નીચેના દશ શ્લોકથી ઔષધિપ્રસ્થ નગરનું વર્ણન કરે છે.

અલકામતિવાહ્યૈવ વસતિ વસુસંપદામ્ ।

સ્વર્ગામિષ્યન્દવમનં કૃત્વેવોપનિવેશિતમ્ ॥૩૭॥

ધનની સમૃદ્ધિના સ્થાનરૂપ અલકાનગરી (કુબેરની નગરી)ને બાગીને-અતિક્રમણ કરીને જ જાણે ગોઠવ્યું હોય, તથા સ્વર્ગના લોકોનું વમન કરી બનાવ્યું હોય એવું-(અલકા અને અમરાવતીથી અતિશય સમૃદ્ધિવાન એ નગર હતું.) ૩૭

ગङ્ગાન્નોતઃપરિક્ષિપ્તં પ્રધ્રાન્તર્જ્વલિતૌષધિ ।

બૃહન્મણિશિલાસાલં ગુપ્તાવપિ મનોહરમ્ ॥૩૮॥

ગંગાના પ્રવાહથી વીંટાએલું (ગંગાનો પ્રવાહ જેની આસપાસ ખાડી રૂપે થએલો છે એવું.) કિલ્લાના અંદરના ભાગમાં પ્રકાશિત ઔષધિઓ વાળું, મણિની શીલાના માણિખ્યના કિલ્લાવાળું અને તેથી ગુપ્તમાં છતાં મનોહર લાગતું, (અર્થાત્ જ્વલિત ઔષધિઓથી રાત્રિમાં જનારાઓને દીવાની ઇચ્છા વિનાનું એટલે દીવા, ન હોય તો પણ ચાલી શકે એવું-સંવરણમાં પણ મનોહર અકૃત્રિમ સંવરણ-ઢાંકણવાળું.) ૩૮

જિતસિંહમયા નાગા યન્નાશ્વા બિલયોનયઃ ।

યક્ષાઃ કિંપુરુષાઃ પૌરા યોષિતો વનદેવતાઃ ॥૩૯॥

જે (ઔષધિપ્રસ્થ) નગરમાં હાથીઓ સિંહના બચ વગરના (અર્થાત્ જ્યાં હાથીઓ સિંહથી અધિક બળવાન છે) જેમાં ઘોડા ભોંયરામાંથી

ઉત્પન્ન થએલા છે (એ એક આશ્ચર્ય છે કેમકે-ખીજે કાંઈ ઠેકાણે તેમ નથી, કહ્યું છે કે-“ અન્તાદ્યાપ્તો વહેર્વેદેખ્યોઽપ્પઙ્ગાન્ન ગર્ભતઃ । સાન્નો હયાનાન્ત્પત્તિઃ સત્ત્વા પરિકીર્તિતા ॥ ” ઘોડાની ઉત્પત્તિ, અમૃતથી, બાષ્પથી, અગ્નિથી, વેદથી, અંડથી, ગર્ભથી અને સાન્નથી એમ સાત પ્રકારે કહેલી છે.) યક્ષ અને કિન્નરો (એજ) નગરના લોકો છે તથા વનની દેવીઓ તે જ નગરની સ્ત્રીઓ છે. (અર્થાત્ મનુષ્ય નથી.) ૩૯

શિશ્વરાસક્તમેધાનાં વ્યજ્યન્તે યત્ર વેદમનામ્ ।

અનુગર્જિતસંદિગ્ધાઃ કરણૈર્મુરજસ્વના ॥૪૦॥

જે ઔષધિપ્રસ્થમાં. શિખરો ઉપર અડકી રહેલા મેધાયુક્ત ભવનો-ધરો, સંખંધી મેધની સામી ગર્જનાથી, (ધનગર્જનાના પડયાથી) સંદેહવાળા, મુરજ (મૃદંગ) વાજીંત્રના શબ્દો તાલવડે કરીને સ્પષ્ટ જણાય છે. (તેને માટે રાજકંઠપે કહ્યું છે કે-નૃત્યવાદિત્રગીતાનાં પ્રયોગવશભેદિનામ્ । સં-સ્થાનં તાડનં રોધઃ કરણાનિ પ્રચક્ષતે ॥ પ્રયોગવશના ભેદવાળાં નાચ, વાજીંત્ર અને ગાયત્રનાં સંસ્થાન, તાડન અને રોધ એ કરણો કહેવાય છે.) ૪૦

યત્ર કલ્પદ્રુમૈરેવ વિલોલવિટ્પાંશુકૈઃ ।

ગૃહ્યન્ત્રપતાકાશ્રીરપૌરાદરનિર્મિતા ॥૪૧॥

જે નગરમાં ડાળિઓ ઉપર હાલતાં વસ્ત્રવાળાં કલ્પવૃક્ષોથી જ નગરના લોકોના પ્રયત્ન વિના થએલી, ધરોમાં લાકડાંના ટેકા (થાંભલા વિગેરે) ઉપર ધ્વજઓની શોભા છે. (તે નગરમાં લાંબાં વસ્ત્રોવાળાં કલ્પવૃક્ષ જ ધ્વજઓ રૂપે શોભે છે.) ૪૧

યત્ર સ્ફટિકહર્મ્યેષુ નક્તમાપાનભૂમિષુ ।

ઉયોતિષાં પ્રતિબિम्બાનિ પ્રાપ્નુવન્ત્યુપહારતામ્ ॥૪૨॥

જે નગરમાં, રાત્રે સ્ફટિકમણિની હવેલીઓવાળી પાન કરવાની ભૂમિમાં નક્ષત્રના-તારાના પ્રતિબિમ્બો, પુષ્પના ઉપહારપણાને (અથવા મોતીના ઉપહારપણાને) પામે છે. (અર્થાત્ તારાઓનાં પ્રતિબિમ્બો પુષ્પો જેવાં કે મોતી જેવાં શોભે છે.) ૪૨

યત્રૌષધિપ્રકાશેન નક્તં નિર્શિતસંચરાઃ ।

અનભિજ્ઞાસ્તમિત્રાણાં દુર્વિનેષ્યમિસારિકાઃ ॥૪૩॥

જે નગરમાં, મેધોથી ઢંકાયેલાં દિવસોમાં અંધારે, ઔષધિઓના પ્ર-કાશથી જેનો માર્ગ પ્રકાશિત થાય છે એવી, સ્વામિની પાસે જવા નીકળેલી સ્ત્રીઓ, અંધકારની અભણી છે એટલે અંધકારને ઓળખતી નથી.) ૪૩

યૌવનાન્તં વયો વસ્મિન્નાન્તકઃ કુસુમાઽધાત ।

યતિશ્લેદસમુત્પન્ના નિદ્રા સંતાપિપર્યયઃ ॥૪૪॥

જે નગરમાં વય, યૌવનથી અટકનાર છે, એટલે વૃદ્ધાવસ્થા નથી. (અર્થાત્ સર્વ યુવાન જ રહે છે.) કુસુમાયુધ-કામદેવવિના (ખીજે કોઈ અંતક) મૃત્યુ લાવનાર નથી (અને તેથી તેના કાર્યભૂત મરણનો પણ અભાવ છે એવા આશયથી જણાવે છે.) સુરતકર્મના ખેદથી આવેલી ઊંઘ, એ જ ચેતનનો નાશ કરનાર છે. (અર્થાત્ દીર્ઘ ઊંઘ-મોત નથી. સારાંશ કે-ત્યાં રહેલા સર્વ લોકો અજર અને અમર છે.) ૪૪

ધ્રુમેદિભિઃ સુકમ્પોષ્ટૈર્લલિતાફુલિતર્जनैः ।

યન્ન કોપૈઃ કૃતા સ્ત્રીણામાપ્રસાદાર્थિનઃ પ્રિયાઃ ॥૪૫॥

જે નગરમાં યુવાન પુરુષો વાંકી ભૂકુટીઓવાળા, કંપતા ઓઠવાળા અને સુંદર આંગળીઓના તિરસ્કારવાળા, સ્ત્રીઓના કોપથી યાચકો બન્યા છે. (પરંતુ શત્રુના કોપથી યાચક-ગરીબ બન્યા નથી.) ૪૫

સંતાનકતરુચ્છાયાસુસવિદ્યાધરાધ્વગમ્ ।

યસ્ય ચોપવનં બાહ્યં ગન્ધવદ્રન્ધમાદનમ્ ॥૪૬॥

વળી (જે નગરમાં) કદપવૃક્ષની છાયામાં સૂતેલા દેવ લોકો જ વટે-માર્ગુ છે અને અત્યંત સુગંધવાળો ગન્ધમાદન નામનો પર્વત, જે નગરના બહારના ભાગમાં આગરૂપ (ઉપવન) છે. ૪૬

અથ તે મુનયો દિવ્યાઃ પ્રેક્ષ્ય હૈમવતં પુરમ્ ।

સ્વર્ગાભિસંધિસુકૃતં વચ્ચનામિવ મેનિરે ॥૪૭॥

ત્યારપછી તે દિવ્ય ઋષિઓ, હિમાલયના (ઔપધિપ્રસ્થ નામના) નગરને જોઈને સ્વર્ગ મેળવવાના ઉદ્દેશથી કરાતાં સુકૃત (જ્યોતિષ્ટોમાદિ અનુષ્ઠાન) જેમ વંચિતકરનાર હોય તેવાં માનતા હતા. (અર્થાત્ હિમાલયના નગરને જોઈ પુણ્યવૃક્ષને કહેનાર વેદથી અમે વંચિત થાયા છીએ, એટલે આ નગર સ્વર્ગથી પણ અતિ રમણીય છે.) ૪૭

તે સન્નિ ગિરેર્વેંગાદુન્મુલ્લદ્વાઃસ્થવીક્ષિતાઃ ।

અવતેરુર્જટાભારૈર્લિખિતાનલનિશ્ચલૈઃ ॥૪૮॥

લખેલા-ચિત્રેલા અગ્નિની પેડે નિશ્ચલ જટા ભારથી જણાતા તે ઋષિઓ, ગંગા મુખવાળા દ્વારપાલોએ જોએલા (અર્થાત્ પાછા નહિ કાઢેલા) હિમાલયના ઘર (ભવન)માં વેગથી ઉતરતા હતા. ૪૮

ગગનાદવતીર્ણા સા યથાદુઃસપુરઃસરા ।

તોયાન્તમા સ્ત્રાલીઘ રેજે મુનિપરમ્પરા ॥૪૯॥

ગગનથી ઉતરેલી, વૃક્ષના અનુક્રમ પૂર્વક રહેલી, જેમ જળના મધ્ય ભાગમાં પ્રતિબિમ્બરૂપે સૂર્યની પંક્તિ શોભે તેમ ઋષિ બોકોની પંક્તિ શોભતી હતી. (એથી ઋષિઓનું તેજસ્વીપણું સુખકારક દર્શનવાળું સૂચવે છે. સૂર્યનું ભૂયિષ્ઠપણું સંભવવા માટે જળની મધ્યે કહ્યું માટે સૂર્યનું બહુપણું સિદ્ધિવાળું છે.) ૪૯

તાનર્ઘ્યાનર્ઘ્યમાદાય દૂરાત્પ્રત્યુદયૌ ગિરિઃ ।

નમયન્સારગુભિઃ પાદન્યાસૈર્વસુંધરામ ॥૫૦॥

ગિરિ હિમાલય અર્ઘ્ય માટે (પુનઃ સાં) જળને લઈ સારવડે (અન્તઃસત્વના ભારવાળા) ભારે પગ મુકવાથી પૃથ્વીને નમાવતા પૂજા કરવા યોગ્ય તે મુનિઓને દૂરથી જોઈ સામો આવતો હતો. ૫૦

હવે હિમાલયને જ સ્થાવર અને જંગમ રૂપ બેઉને લાગતાં વિશેષણથી વર્ણવે છે.

ઘાતુતામ્રાધરઃ પ્રાંશુર્દેવદારુહૃદ્ગુજઃ ।

પ્રકૃત્યૈષ શિલોરસ્કઃ સુવ્યક્તો હિમવાનિતિ ॥૫૧॥

ઘાતુના જેવા લાલ ઓઠવાળો, (સ્થાવર રૂપમાં ઘાતુરૂપી લાલ ઓઠવાળો) ઊંચો દેવદારના જેવા મોટા હાથવાળો (સ્થાવરરૂપે દેવદાર રૂપી લાંબા હાથવાળો) અને સ્વભાવથી જ શિલા જેવા વક્ષઃસ્થળવાળો) સ્થાવર રૂપમાં શિલા રૂપી વક્ષઃસ્થલવાળો)હિમાલય, આ છે એમ સ્પષ્ટ જણાતો હતો. (અર્થાત્ ખચીત “ આ જ હિમાલય છે ” એવો તેનો ધર્મ જાણવાથી નિશ્ચય થયો હતો.) ૫૧

વિધિપ્રયુક્તસત્કારૈઃ સ્વયં માર્ગસ્ય દર્શકઃ ।

સ તૈરાક્રમયામાસ શુદ્ધાન્તં શુદ્ધકર્મભિઃ ॥૫૨॥

તે હિમાલય, વિધિપૂર્વક કરેલા સત્કારવાળા, શુદ્ધ કર્મવાળા તે મુનિઓ સાથે પોતે માર્ગનો ખતાવનાર બની (તેઓને) શુદ્ધ અંતઃપુર પ્રત્યે પ્રવેશ કરાવતો હતો. ૫૨

તત્ર વેત્રાસનાસીનાન્કુતાસનપરિગ્રહઃ ।

દત્તવાચેશ્વરાન્વાચં પ્રાઙ્ગલિર્મુદરેશ્વરઃ ॥૫૩॥

અંતઃપુરમાં નેતરના આસનપર બેઠેલા તે મુનિઓને (સમર્થ ઋષિ-

ઓ)ને પર્વતોનો સ્વામિ-હિમાલય, આસનનો પરિગ્રહ કરી એટલે પોતે પણ આસન પર બેસી હાથ જોડી આ પ્રમાણે વાણીને બોલતો હશે. (અર્થાત્ હિમાલય હાથ જોડી નીચે પ્રમાણે બોલ્યો.) ૫૩

અપમેઘોદયં વર્ષમદૃષ્ટકુસુમં ફલમ્ ।

અતર્કિતોપપન્નં વો દર્શનં પ્રતિમાતિ મે ॥૫૪॥

અણુચિન્તવ્યું જ થએલું (અત્યંત અસંભવિત) તમારું દર્શન, મેઘના ઉદય વિનાની વૃષ્ટિના જેવું, અને નહિ દીઠેલા પુષ્પવાળા ફળના જેવું મને જણાય છે. (અર્થાત્ તમારા દર્શનથી મને અત્યંત દુર્લભ લાભ પ્રાપ્ત થયો. અહિં મેઘોદય અને પુષ્પરૂપ કારણના અભાવમાં પણ વર્ષા અને ફળરૂપ કાર્યના ઉદયથી વિભાવના અલંકાર અને મુનિના દર્શનનું વિશિષ્ટ વૃત્તિપણાથી નિરૂપણ કરવાથી રૂપકાલંકાર છે એમ જાનેની પ્રવૃત્તિ છે એમ જાણવું.) ૫૪

મૂઠં બુદ્ધમિવાત્માનં હૈમીભૂતમિવાયસમ્ ।

ભૂમેર્દિવમિવારૂઢં મન્યે ભવદનુગ્રહાત્ ॥૫૫॥

તમારા અનુગ્રહથી મને પોતાને મૂઠ, જ્ઞાની થએલો હોય એમ, લોહું સોના રૂપે થયું હોય (અર્થાત્ લોહાને ત્યાગ કરી સૌવર્ણ્ય-સોનાપણાને પામ્યું હોય) એમ અને બૂલોકથી સ્વર્ગ પામતો હોઉં એમ હું માનું છું. (અર્થાત્ મારા જ્ઞાન, રૂપ અને સ્થાન તમારા દર્શનથી પરમ ઉત્કર્ષ પામ્યાં છે.) ૫૫

અદ્યપ્રભૃતિ ભૂતાનામધિગમ્યોઽસ્મિ શુદ્ધયે ।

યદધ્યાસિતમર્હદ્વિસ્તદ્વિ તીર્થં પ્રચક્ષતે ॥૫૬॥

આપના આવવાથી આજથી આરંભીને પ્રાણિઓની શુદ્ધિ માટે તીર્થભૂત થયો છું. (અર્થાત્ આપના પધારવાથી શુદ્ધ્યર્થિઓનો હું તીર્થભૂત થયો છું.) કેમકે-મેઘા પુરુષે સેવન કરેલું જે સ્થળ તે તીર્થ કહેવાય છે. ૫૬

અવૈમિ પૂતમાત્માનં દ્વયેનૈવ દ્વિજોત્તમાઃ ।

મૂર્ધ્નિ ગઙ્ગાપ્રપાતેન ધૌતવાદામ્ભસા ચ વઃ ॥૫૭॥

હે દ્વિજને વિષે ઉત્તમ ! (હે ઋષિઓ !) હું, બે વસ્તુથી જ મને પવિત્ર જાણું છું (તે વસ્તુ કયી તે જણાવતાં કહે છે કે-) માથા ઉપર ગંગાના પડવાથી અને તમારા ધોએલા પગના જળથી. (એ બે વસ્તુથી ગંગાજળના જેવું પગના જળનું પવિત્રપણું કહ્યું જેથી દીપકાલંકાર છે.

“ પ્રિયઃ પ્રિયતરાલ્યાનમ્ ” એ લક્ષણે પ્રિયાલંકાર પણ થાય છે.) ૫૭

જંગમં પ્રૈષ્યભાવે વઃ સ્યાવરં ચરણાક્લિતમ્ ।

વિભક્તાનુગ્રહં મન્યે દ્વિરૂપમપિ મે વપુઃ ॥૫૮॥

(હે ઋષિઓ !) બે પ્રકારનું (સ્થાવર, જંગમ) મારું શરીર, કરેલા અનુગ્રહવાળું હું માનું છું; કેમકે-જે જંગમરૂપ શરીર, તમારા કિંકરપણામાં (રહેલું છે) અને સ્થાવરરૂપ (શરીર) તમારા ચરણથી ચિહ્નવાળું છે. (અર્થાત્ દાસજનની કર્મમાં યોજના અને માથાપર પગનો ન્યાસ-આરોપણ એ બે જ મોટા અનુગ્રહ છે.) ૫૮

भवत्समावर्णोत्थाय पारितोषाय मूर्च्छते ।

अपि व्यासदिगन्तानि नाङ्गानि प्रभवन्ति मे ॥ ५९ ॥

દિશાઓમાં વ્યાપ્ત છતાં પણ (અર્થાત્ અત્યંત મોટાં પણ) મારાં અંગો તમારી સંભાવનાથી ઉત્પન્ન થવા માટે વ્યાપેલાં છે; સંતોષને માટે વ્યાપ્તમાન થતાં નથી. (અર્થાત્ જે પ્રકારે મારાં મોટાં પણ ગાત્રોમાં ન માય તે પ્રકારે મને હર્ષ વધે છે.) ૬૦

न केवलं दरीसंस्थं भास्वतां दर्शनेन वः ।

अन्तर्गतमपास्तं मे रजसोऽपि परं तमः ॥ ६० ॥

મારા તેજસ્વિ દર્શનથી કેવળ ગુફામાં રહેલો અંધકાર નાશ પામ્યો નથી પણ અંતર્ (હૃદય) માં રહેલો રજોગુણથી ખીન્ને ગુણ જે તમ-અજ્ઞાનરૂપી (અન્ધકાર તે) નાશ પામ્યો છે. (અર્થાત્ રજોગુણ તો પાદ ન્યાસથી જ દૂર થયો છે. પ્રસિદ્ધ તેજસ્વિપણાથી બહારનો અંધકાર નાશ પામે છે, એણે કરીને અંદરનો પણ નાશ પામે, એથી વ્યતિરેક અસંકાર થાય છે.) ૬૦

कर्तव्यं वो न पश्यामि स्याच्चेत्किं नोपपद्यते ।

मन्ये मत्पावनायैव प्रस्थानं भवतामिह ॥ ६१ ॥

તમારે શું કામ કરવાનું છે તેને (નિઃસ્પૃહતા છે માટે) જોતો નથી, જે કામ હોય તો શું નથી સિદ્ધ થતું (સર્વ સુલભ જ છે) અથવા આ બાબતમાં પ્રયોજનની ચિન્તાથી (શું કામ છે ? એમ જણાવતાં કહે છે કે-) મને પવિત્ર કરવાને જ આપનું અહિં આગમન (આવવું) છે એમ માનું છું. ૬૧

तथापि तावत्कस्मिन्निदाशां मे दातुमर्हय ।

विनियोगप्रसादा हि किंकराः प्रभविष्णुषु ॥ ६२ ॥

તો પણ હાલમાં કોઇક કાર્યમાં આજ્ઞા આપવા લાયક છો (અર્થાત્ જે કામ હોય તે કહો) કેમકે-દાસ પુરુષો-ચાકરો મોટા પુરુષ વા સ્વામિને વિષે વિનિયોગ રૂપી અનુગ્રહવાળા હોય છે એટલે સ્વામિ કિંકરોને કંઈ પણ કામ કરવાની આજ્ઞા કરે તો તે સ્વામિની કૃપા કિંકર ઉપર છે એમ જણાય છે, ખીજે પ્રકારે પોતાના સ્વામિનો બાવ નિષ્કુળ છે.) ૬૨

પતે વયમમી દારાઃ કન્યેયં કુલજીવિતમ્ ।

મૂત યેનાવ્રવઃ કાર્યમન્નાસ્ય વાહ્યવસ્તુષુ ॥૬૩॥

(બહુ કહેવાથી શું.) આ અમે, આ સ્ત્રિઓ, આ કુલના જીવન (પરમ પ્રેમના સ્થાન) રૂપ કન્યા છે, તો એમાં જે જનથી આપનું કાર્ય કરવું હોય તે કહો, (રત્ન કે સોનાની તો મને ગણતરી નથી એમ જણાવતાં કહે કે-) બહારની વસ્તુ માંગે એટલે રત્ન અને સોનાદિમાં તો મારે અનાદર રહેલો છે. (અર્થાત્ ન આપવા લાયક મારે કંઈ નથી જે જેટલું માગશો તે લેટલું આપીશ.) ૬૩

इत्युचिवांस्तमेवार्थं गुहामुखविसर्पिणा ।

द्विरिव प्रतिशब्देन व्याजहार हिमालयः ॥૬૪॥

એવી રીતે બોલતો હિમાલય, ગુફારૂપી મુખમાં ફેલાતા પ્રતિધ્વનિયા (સામા શબ્દથી) તે જ અર્થને બેવારની પેઠે બોલતો હવો. (અર્થાત્ હિમાલય ગુફારૂપી મુખમાં પડેલા પડખાના શબ્દથી જાણે બે વખત બોલતો હોય તેમ જણાયું.) ૬૪

अथाङ्गिरसमग्रण्यमुदाहरणवस्तुषु ।

ऋषयो नोदयामासुः प्रत्युवाच स भूधरम् ॥૬૫॥

ત્યારપછી ઋષિઓ, વાર્તારૂપી વસ્તુઓમાં શ્રેષ્ઠ-મુખ્ય વસ્તુ અંગિરસ ઋષિ-ને (બોલવાને) પ્રેરણા કરતા હવા. એટલે તે અંગિરસ ઋષિ હિમાલય પ્રત્યે બોલતા હતા. ૬૫

उपपन्नमिदं सर्वमतः परमपि त्वयि ।

मनसः शिखराणां च सदृशी ते समुन्नतिः ॥૬૬॥

આથી (સર્ગ છટ્ટાના શ્લોક ૬૩ માં જે કહ્યું તેથી) વધારે પણ તમારામાં ઘટે છે, કારણ કે તમારા મનની અને શિખરોની ઉન્નતિ સરખી છે- (અર્થાત્ શિખર જેમ મોટાં છે તેમ તમારું મન પણ મોટું છે, મોટા મનવાળાને દુષ્કર શું છે ? આ દીપકાલંકાર છે.) ૬૬

स्थाने त्वां स्थावरात्मानं विष्णुमाहुस्तथाहि ते ।

चराचराणां भूतानां कुक्षिराधारतां गतः ॥૬૭॥

તમને સ્થાવરરૂપી વિષ્ણુ કહે છે તે યોગ્ય છે (“સ્થાવરાણાં હિમાલયઃ ॥” સ્થાવરોમાં હિમાલય એવું ગીતાનું વચન છે) કેમકે-તમારી કૂખ, સ્થાવર જંગમ પ્રાણિના-પૃથિવ્યાદિના આધારરૂપ છે. (અર્થાત્ તમે જ વિષ્ણુની કૂખ છો.) ૬૭

ગામધાસ્યત્કથં નાગો મૃણાલમૃદુમિઃ ફળૈઃ ।

આ રસાતલમૂલાત્ત્વમવાલમ્બિષ્યથા ન ચેત્ ॥૬૮॥

તમે પાતાળ પર્યંત (ચરણથી) ન અવલમ્બન કરો તો શેષનાગ, કમળના ઢાંડા સરખી કોમળ ફળાઓથી પૃથ્વીને કેવી રીતે ધાણુર કરે? (અર્થાત્ જો તમે પૃથ્વીને તમારા પાદવડે ન ધારણુ કરતા હોતો શેષથી પૃથ્વી ધારી શકાય જ નહિં; તમારા અવલમ્બનથી જ શેષનાગ પૃથ્વીને ધારણુ કરે છે.) ૬૮

અચ્છિન્નામલસંતાનાઃ સમુદ્રોર્મ્યનિવારિતાઃ ।

પુનન્તિ લોકાન્પુણ્યત્વાત્કીર્તયઃ સરિતશ્ચતે ॥૬૯॥

તુટ્યા વિનાની અને નિર્મળ પ્રવાહવાળી, સમુદ્રના તરંગોએ નહિ શેકેલી (કીર્તિ સમુદ્રની પાર ગએલી અને નદીઓ સમુદ્રમાં પેટેલી) તમારી કીર્તિઓ અને ગંગાદિ નદિઓ, પવિત્રપણાથી લોકોને પવિત્ર કરે છે. (પુણ્ય-શ્લોકી-મોટી કીર્તિવાળા લોકોને પવિત્ર કરે છે. આમાં કેવળ પ્રસ્તુત વિષયને લીધે તુલ્યયોગિતા નામનો અલંકાર છે) ૬૯

યથૈવ શ્લાઘ્યતે ગઙ્ગા પાદેન પરમેષ્ઠિનઃ ।

પ્રભવેળ દ્વિતીયેન તથેવોચ્છિરસા ત્વયા ॥૭૦॥

ગંગા જેમ વિષ્ણુના ચરણથી વખાણાય છે, તેમ જ બીજા સમર્થ જાંચા માથાવાળા (પુરુષો) તમારાથી વખાણાય છે. (અર્થાત્ તમે હરિ-ચરણની પેઠે તીર્થના પણ તીર્થ છો.) ૭૦

તિર્યગૂર્ધ્વમધસ્તાષ્ઠ વ્યાપકો મહિમાં હરેઃ ।

ત્રિવિક્રમોદયતસ્યાસીત્સ તુ સ્વભાવેત્તદ્વ ॥૭૧॥

વાંકો ઊર્ધ્વ (જાંચો) અને નીચો વ્યાપક (અર્થાત્ સર્વવ્યાપી) મહિમા (મોટાઇ) હરિ (વિષ્ણુ) ની ત્રણ પાદ ન્યાસ કરવાથી થાય છે. (વિષ્ણુનાં ત્રણ ડગલાં ભરવાનું કોઇક વખત જ થાય છે, નિરંતર થતું નથી) પરંતુ તમારો મહિમા તો સ્વાભાવિક છે એટલે વિષ્ણુ જ્યારે ત્રણ ડગલાં ભરે છે ત્યારે તેમનો મહિમા આડો અને જાંચે નીચે પ્રસરે છે પરંતુ તમે તો ડગલું ભરતા નથી તો પણ તમારો મહિમા સર્વત્ર પ્રસરેલો જ રહે છે. (અર્થાત્ નિત્યસિદ્ધ છે.) ૭૧

યક્ષમાગમ્ભુજાં મધ્વે પદ્માતસ્થુષા ત્વયા

ઉચ્ચૈર્હિરણ્મયં શૃંગં સુમેરોર્વિતથીકૃતમ્ ॥૭૨॥

ઈન્દ્રાદિ દેવોની મધ્યે સ્થાનને સ્થાપન કરનાર તે જાંચા સોનાવાળા સુમેરુપર્વતના શિખરને (યજ્ઞભાગના અભાવથી) નિષ્કૂળ કર્યું છે. (અર્થાત્ સુમેરુપર્વતનું જાંચું સોનાતું શિખર છે તો પણ તે સુમેરુને યજ્ઞભાગ મળતો નથી અને તમને તો બધા દેવોની મધ્યે યજ્ઞભાગને માટે આસન મળે છે; એથી સુમેરુને સોનાનું જાંચું શિખર પણ નકામું બને છે. હિમાલયનું તો સારા ભાવમાં શ્રુતિનું પ્રમાણ છે કે “ હિમવતો હસ્તી ” હિમાલય હાથી રૂપ છે.) ૭૨

કાઠિન્યં યાવદે કાયે ભવતા સર્વમર્પિતમ્ ।

इदं तु ते भक्तिनम्रं सतामाराधनं वपुः ॥૭૩॥

તમે સર્વ કઠણપણાને (અર્થાત્ અનન્નપણાને) સ્થાવર એટલે શિલા-મય શરીરમાં રાખ્યું છે, સત્પુરુષોના પૂજના સાધનરૂપ આ તમારું (જંગમ) શરીર ભક્તિથી નન્ન છે. (અર્થાત્ નન્નપણાના સંભવથી કઠણપણું ખીલકુલ નથી, તેમ જ અસાધારણ છે એટલે બધું અનન્નપણું તમારા સ્થાવરરૂપમાં રાખેલું છે ને નન્નપણું જંગમરૂપમાં રાખ્યું છે કેમકે-તમારું જંગમરૂપ જ સત્પુરુષની પૂજા કરનારું છે.) ૭૩

तदागमनकार्यं नः दृष्टुं कार्यं तवैव तत् ।

श्रेयसामुपदेशाच्च वयमत्रાંશમાગિનः ॥૭૪॥

તે માટે અમારા આવવાના પ્રયોજનને સાંભળો: તે કામ તમારું જ છે (અમારું નથી). અમે તો કલ્યાણના ઉપદેશથી આ કામમાં અંશ ભોગવનાર છીએ. (અર્થાત્ તમે ફળ ભોગવનાર અને અમે ઉપદેશ કરનાર છીએ.) ૭૪ હવે જે કામ કરવાનું છે તે જણાવે છે.

अणिमादिगुणोपेतमस्पृष्टપुरुषान्तरમ્ ।

शब्दमीश्वर इत्युच्चैः सार्धचन्द्रं बिभर्ति यः ॥૭૫॥

જે શંકર, અણિમાદિ આઠ ગુણથી યુક્ત છે અને તેથી ખીજા પુરુષોને જરા પણ નહિ વળગતા પરમ ઈશ્વર એ પ્રકારના શબ્દને, અર્ધચન્દ્ર સાથે ધારણ કરે છે. (અર્થાત્ ઈશ્વર શબ્દ અને અર્ધ ચન્દ્રને જે શંકર ધારણ કરે છે.) ૭૫

कलित न्योन्यसामर्थ्यैः पृथिव्याधिभिरात्मभिः ।

येनेदं ध्रियते विश्वं धैर्यैर્યાનમिवाध्वनि ॥૭૬॥

જે શંકરે, ધૃતિ સંગ્રહાદિ પોતપોતાના ગુણથી સંપાદન કરેલા સામર્થ્ય

(એક બીજાએ એક બીજાની પાસેથી પોતાના ગુણ મેળવેલા) વાળા, પૃથિવ્યાદિ (અષ્ટમૂર્તિઓથી) પોતાના રૂપથી આ વિશ્વ જન્મ, રસ્તામાં ઘોડાઓથી રથ ધારણ કરાય છે તેમ ધારણ કરાય છે.) ૭૬

યોગિનો યં વિચિન્થન્તિ ક્ષેત્રાશ્ચન્તરવર્તિનમ્ ।

અનાવૃત્તિમયં યસ્ય પદમાદુર્મનીષિણઃ ॥૭૭॥

યોગિ લોકો શરીરના અંતર ભાગમાં રહેનારા (અર્થાત્ સર્વ પ્રાણિ-ઓના અન્તર્યામિ) પરમાત્મસ્વરૂપી જે શંકરના સ્થાનને ખોળે છે; વિદ્વાન્ પુરુષો જે શંકરના સ્થાનને સંસારમાં ફરી આવવાના બયરહિત છે એમ કહે છે (અર્થાત્ આ સંસારનો ફેરો જે શંકરથી ટળી જાય છે.) ૭૭

સ તે દુહિતરં સાક્ષાત્સાક્ષી વિશ્વસ્ય કર્મણામ્ ।

વૃણુતે ઘરદઃ શંભુરસ્મત્સંક્રામિતૈઃ પદૈઃ ॥૭૮॥

જગતના કર્મોના સાક્ષી, ઈષ્ટ વરદાનને આપનાર, પુર્વે કહેલા તે શંકર, અમેને કહેલા પદથી તમારી પુત્રી (પાર્વતી) ને સાક્ષાત્ વરવાની ઇચ્છા કરે છે. (અર્થાત્ અમારા મુખે પોતે-શંકરે જ યાચના કરેલી છે.) ૭૮

તમર્થમિથ ભારત્યા સુતયા યોક્તુમર્હસિ ।

અશોઘ્યા હિ પિતુઃ કન્યા સદ્ગર્વપ્રાતિપાદિતા ॥૭૯॥

(માટે હે હિમાલય !) તે શંકરને જન્મ, વાણિ સાથે અર્થને મેળવે તેમ પુત્રીની સાથે મેળવવાને તમે યોગ્ય છો; કેમકે-સારા સ્વામિને આપેલી કન્યા, પિતાનો શોક મટાડે છે. (પિતાને આનંદદાતા છે.) ૭૯ શંકરના બીજા ગુણો પણ ઋષિઓ હિમાલયને જણાવે છે.

યાવલ્યેતાનિ ભૂતાનિ સ્થાવરાણિ ચરાણિ ચ ।

માતરં કલ્પયન્ત્વેનામીશો હિ જગતઃ પિતા ॥૮૦॥

સ્થાવર અને જંગમ જેટલાં આ પ્રાણિ માત્ર છે (તે સર્વ) આ તમારી પુત્રીને માતા માનો. (અર્થાત્ પ્રાણિ માત્ર પાર્વતીને માતા કહેશે.) કેમકે-શંકર, જગતના પિતા છે. (તો પિતાની સ્ત્રી તે મા જ કહેવાય છે.) ૮૦

પ્રણમ્ય શિતિકણ્ઠાય વિબુધાસ્તદનન્તરમ્ ।

ચરણૌ રજ્જયન્ત્વસ્યાશ્ચૂડામ્ જિમરીચિમિઃ ॥૮૧॥

દેવલોકો, શંકરને નમસ્કાર કરીને પછી તો આ પાર્વતીના બે ચરણોને પણ મુગટનાં કિરણોથી પણ રંગે (અર્થાત્ શંકરના પરિગ્રહથી દેવલોકો પાર્વતીને પણ નમસ્કાર કરશે.) ૮૧

उमा बधूर्भवाता याचितार इमे वयम् ।

वरः शंभुरलं ह्येष स्वत्कुलोद्भूतये विधिः ॥८२॥

પાર્વતી વધૂર્ધ-વહુ, તમે આપનાર, અમે સર્વ યાચના કરનાર અને શંકર વર, આ બધી સામગ્રી તમારા કુળની ઉન્નતિને માટે સંપૂર્ણ છે. (અર્થાત્ આથી તમારું કુળ અત્યંત શ્રેષ્ઠ બનશે.) ૮૨

अस्तोतुः स्तूयमानस्य वन्द्यस्यानन्यवा दिनः ।

इतासबन्धविधिना भव विश्वगुरोगुरुः ॥८३॥

(પોતે) બીજની સ્તુતિ નહિ કરનાર, અને સર્વને સ્તુતિ કરવા લાયક, પોતે નમસ્કાર કરવા લાયક (જેને સર્વ જગત્ નમે છે એવા) અને પોતે બીજને નહિ નમસ્કાર કરનાર, વિશ્વના ગુરુ (શંકરને) પુત્રના સંબંધ વિધિથી મોટા થાવ. (અર્થાત્ જે બીજની સ્તુતિ કરતા નથી, તેમ જ બીજને નમતા પણ નથી પરંતુ જેની બીજ બધા સ્તુતિ કરે છે અને જેને સર્વ નમે છે તેવા શંકરને કન્યા આપીને પણ તમે સ્તુતિ યોગ્ય અને નમવા યોગ્ય થશે એટલે શંકર પણ તમારી સ્તુતિ કરશે અને તમને નમશે એથી અહો ! તમારું બાગ્યવાનપણું કેવું થશે ? ૮૩

एवंवादिनि देवर्षो पार्श्वे पितुरधोमुखी ।

लीलाकमलपत्राणि गणयामास पार्वती ॥८४॥

દેવર્ષિ (અંગિરસ) આ પ્રકારે બોલ્યા ત્યારે પાર્વતી પિતા સમીપ (લાજથી) નીચું બુખ રાખી કીડા કરવાનાં કમળનાં પત્ર ગણવા લાગી (અર્થાત્ પાર્વતી, લાજથી કમળપત્રની ગણતરીના બહનાથી હર્ષને છાનો રાખવા લાગી.) ૮૪

शैलः संपूर्णकामोऽपि मेनामुखमुदैक्षत ।

प्रायेण गृहिणीनेत्राः कन्यार्थेषु कुटुम्बिनः ॥८५॥

હિમાલય સંપૂર્ણ નિશ્ચયવાળો છતાં પણ (પોતાની સ્ત્રી) મેનકાના બુખ સામું જોતો હવે. (યોગ્ય ઉત્તરને જાણવાની ઇચ્છાથી સ્ત્રીના તરફ જોવા લાગ્યો.) ઘણું કરીને ગૃહસ્થ પુરુષો કન્યાના પ્રયોજનમાં સ્ત્રીઓની નેત્ર-વાળા હોય છે. (અર્થાત્ સ્ત્રીઓની વૃત્તિને પ્રધાન માને છે.) ૮૫

मेने मेनापि तत्सर्वं पत्युः कार्यमभीप्सितम् ।

भवन्त्यव्यभिचारिण्यो भर्तुरिष्टे पतिव્રताः ॥८६॥

મેનકા પણ પોતાના પતિ (હિમાલય) નું તે સર્વ ઇચ્છિત કાર્ય

માનતી હવી. અંગીકાર કરતી હતી.) કેમકે પતિવ્રતા સ્ત્રીઓ સ્વામિના ઇષ્ટમાં અવ્યભિચારી બને છે. (અર્થાત્ જે સ્ત્રી સ્વામિની ઇષ્ટાને અનુસરે છે તે સતી ગણાય છે અને તે સ્વામિના મનમાં રહેલા અભિપ્રાયને જાણે છે.) ૮૬

इदमत्रोत्तरं न्याय्यमिति बुद्ध्या विमृश्य सः।

आददे वचसामन्ते मङ्गलालङ्कતાं सुताम् ॥૮૭॥

તે હિમાલય, મુનિવચનની સમાપ્તિએ આ વિષયમાં આ યોગ્ય ઉત્તર છે એમ બુદ્ધિથી વિચાર કરી મંગળ માટે શૃંગાર ધારણ કરેલી પુત્રી (પાર્વતી) ને હાથથી ઝાલતો હવો. (હિમાલયે પાર્વતીના બે હાથ ઝાલ્યા.) ૮૭

एहि विश्वात्मने वत्से भिक्षासि परिकल्पिता।

अर्थिनो मुनयः प्राप्तं गृहमेधिफलं मया ॥૮૮॥

હે વત્સે ! અહિં આવ, (તું) વિશ્વના આત્મા (શંકર) માટે ભિક્ષારપ નક્રી થએલી છું; યાચના કરનાર ઋષિઓ છે, અને મેં ગૃહસ્થાશ્રમનું ફળ મેળવ્યું છે. (અર્થાત્ આ લોક અને પરલોકમાં પાત્રને કન્યાનું દાન કરવું એ ગૃહસ્થાશ્રમનું ફળ છે) ૮૮

एतावदुक्त्वा तनयामृषीनाह महीधरः।

इयं नमति वः सर्वोऽखिलोचनवधूरिति ॥૮૯॥

હિમાલય, પાર્વતીને એટલું કહીને ઋષિ પ્રત્યે બોલ્યો કે—(શું બોલ્યો તે કહે છે કે) આ શંકરની વધૂ, તમને સર્વને નમસ્કાર કરે છે. (શંકરની વધૂ એ પ્રકારે કહેવાથી નીશ્ચય પાર્વતી, શંકરને આપશે એમ સૂચવે છે.) ૮૯

इप्सितार्थक्रियोदारं तेऽभिनन्द्य गिरेर्वचः।

आशीर्भिरेधयामासुः पुरःपाकामिरम्बिकाम् ॥૯૦॥

તે મુનિઓ, ધારેલો અર્થ થવાથી હિમાલયના મોટા વચનને વખાણીને પાર્વતીને, આગળ કરેલા ફળવાળા આશીર્વાદથી વધારતા હવા એટલે આશીર્વાદ દઇને વૃદ્ધિ પમાડતા હવા. ૯૦

तां प्रणामादरत्नस्तजाम्बूनदवतंसकाम्।

अङ्गमारोपयामास लज्जमानामरुन्धती ॥૯૧॥

અત્યંત આદરથી નમસ્કાર કરતાં ખશી ગયેલા સોનાના કુણ્ડલોવાળી તે શ્રરમાતી પાર્વતીને, અરુન્ધતી (પોતાના) બોળામાં બેસાડતી હવી. ૯૧

तन्मातरं चाश्रुमुखीं दुहितृस्नेहविक्रवाम्।

वरस्यानन्य-र्वस्य वि-ाकामકરોદુજૈઃ ॥૯૨॥

પુત્રીના સ્નેહથી વિન્હળ થએલી અને મુખ સુધી આવેલા આંસુ વાળી તેની માતા મેનકાને જોણે પ્રથમ સ્ત્રી કરી નથી એવા-અનન્ય સ્ત્રી-વાળા વરના વરવાના ગુણથી શોક રહીત કરતી હતી. (અર્થાત્ મેનકાને અરુન્ધતીએ કહ્યું કે શંકરને બીજી સ્ત્રી નથી એમ કહી વધારે ખુશી કરી.) ૯૨

वैबाहिकीं तिथिं पृष्टास्तत्क्षणं हरबन्धुना ।

ते द्रव्यादूर्ध्वमाख्याय चेरुश्चरિपरिग्रहाः ॥૧૩॥

કેવળ વદકલશપી વસ્ત્રવાળા તે તપસ્વિ મુનિઓ, તે જ વખતે હિ. માલયે વિવાહ તિથિ પૂછી સારે ત્રીજા દિવસ પછીનો એટલે ચોથે દિવસે (વિવાહ કરવો) એમ કહીને ચાલવા લાગ્યા. ૯૩

ते हिमालयमामन्त्र्य पुनः प्राप्य च शूलिनम् ।

सिद्धं चास्मै निवेद्यार्थं तद्विस्मृष्टाः खमुच्युः ॥૧૪॥

તે ઋષિઓ, “અમે જમ્મએ છીએ” એમ હિમાલયને કહીને શંકરના કહેલા સ્થાનને (મહાકોશીનો પ્રવાહ પડે છે ને) પ્રાપ્ત કરીને સિદ્ધ કરેલો અર્થ એ શંકરને જણાવીને શંકરે વિદાય કરેલા તે ઋષિઓ આકાશ પ્રત્યે જતા હતા. (અહિં સંક્ષિપ્ત અર્થના કહેવાથી સંક્ષેપ નામનો ગુણ કહ્યો છે.) ૯૪

ભગવાન શંકર પણ ત્રણ દિવસના વિલમ્બને પણ ઉત્સાહથી સહન કરવા સમર્થ થયા નહિં એમ જણાવે છે.

पशुपतिरपि तान्यहानि कृच्छ्रादगमयदद्रिसुतासमागमोत्कः ।

कमपरमवशं न विप्रकुर्युर्विभुमपि तं यदमी स्पृशन्ति भावाः॥૧૫॥

પાર્વતીને પરણવામાં ઉત્સાહી મનવાળા, પશુના પતિ (શંકર) પણ તે ત્રણ દિવસો દુઃખે કાઢતા હતા. (હવે કવિ કહે છે કે-) ઉત્સાહાદિ આ પદાર્થો ઇન્દ્રિયને નહિ વશ થનારા (અર્થાત્ જિતેન્દ્રિય) કયા પુરુષને વિકાર પમાડતા નથી ? તેટલા માટે જિતેન્દ્રિય-સમર્થ પણ તે શંકરને વિકાર પમાડવા લાગ્યા.

(આમાં શંકરના વિકારના સમર્થ અર્થથી બીજા પુરુષોનો વિકાર જણાવવાથી અર્થાપત્તિ નામનો અલંકાર છે. કંઈક અર્થાન્તરન્યાસ અલંકાર પણ છે, આ શ્લોકમાં પુષ્પિતાગ્રાવૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ પહેલા અને ત્રીજા ચરણમાં ન, ન, ર, ય એવી રીતે ચાર ગણ મળી બાર બાર અક્ષર આવે છે અને બીજા તથા ચોથા ચરણમાં ન, જ, જ, ર, ગ એમ તેર અક્ષર આવે છે.) ૯૫

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्यं कुमारसंभवे षष्ठः सर्गः ॥ ૬ ॥

સર્ગ ૭ મો.

અયૌષધીલાલધેપસ્ય વૃદ્ધૌ તિથૌ ચ જામિત્રગુણાન્વિતાયામ્ ।
સમેતબન્ગર્હિમવાન્સુતાયા વિવાહદીક્ષાધિધિમન્વતિષ્ઠત્ ॥૧॥

ત્રણ દિવસ પછી હિમાય, ઔપધીના નાથ (ચન્દ્ર) ની વૃદ્ધિ (શુ-
કલપક્ષ)માં અને લગ્નથી સાતમા સ્થાનની શુદ્ધિવાળી (તિથિમાં) બન્ધુ સાથે
વિવાહસંસ્કારના વિધિને કરતા હવા. (આ સર્ગમાં ઉપજાતિ વૃત્ત છે તેનું
લક્ષણ પાછળ કહેલું છે.) ૧

वैवाहिकैः कौतुकसंविधानैर्गृहे गृहे व्यग्रपुरंधि वर्गम् ।
आसीत्पुरं सानुमतोऽनुरागादन्तःपुरं चैककुलोपमेयम् ॥२॥

પ્રીતિથી ઘેરઘેર વિવાહ અંબન્ધી કામની મંગળકારક વસ્તુ સંપાદન
કરવાના કામને લીધે વ્યાકુળ થએલી સ્ત્રીઓવાળું હિમાલયનું ઔપધિપ્રસ્થ
નગર, અને અંતઃપુર એક ઘરની ઉપમાને યોગ્ય થતું હતું. (અર્થાત્ સર્વને
પણ પોતાને ઘેર જ મંગળ પ્રસંગ હોય એવા પ્રકારનું અભિમાન જણાતું
હતું. એથી હિમાલયનો પ્રજરાગ બતાવ્યો છે. એટલે આ નગર સર્વ
સંપત્તિવાળું જ હતું.) ૨

चैतानकाकीर्णमहापथं तस्मिन्नाशुकैः कल्पितकेतुमालम् ।

भासोज्ज्वलत्काञ्चनतेरणानां स्थानान्तरं स्वर्ग इवावभासे ॥३॥

મંદારપુષ્પથી વ્યાપ્ત થએલા મહામાર્ગવાળું, ઝીણું વસ્ત્રની બના-
વેલી ધ્વજઓવાળું, પ્રકાશમાન સોનાનાં તોરણની કાન્તિથી શોભાવાળું
બનેલું તે નગર, બીજે ઠેકાણે રહેલું (મેરુ વિના રહેલા) સ્વર્ગ જેવું શોભતું
હતું. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે.) ૩

एकैव सत्यामपि पुत्रपङ्क्तौ चिरस्य दृष्टेव मृतोत्थितेव ।

आसन्नपाणिग्रहणेति पित्रोरुमा विशेषोच्छ्वसितं बभूव ॥४॥

પુત્ર અને પુત્રીઓનો સમૂહ છતાં પણ એકલી ઉમા જ બહુ વખતથી
ખોવાઈ જઈને જડી હોય એવી અને મરેલી ફરીને જીવતી થઈ હોય એવી
માનીને પાસે આવેલા વિવાહવાળી (સ્વામિને ઘેર જશે એ કારણથી)
માથાપને વિશેષ જીવનરૂપ થતી હતી. (અર્થાત્ છોકરાથી પણ વિશેષ પ્રેમના
સ્થાનવાળી થઈ.) ૪

અદ્ભુતચયાવદ્ભુમુદીરિતાશીઃ સા મણ્ડનાન્મણ્ડનમન્વભુક્ત્ ।

સંબન્ધિભિન્નોઽપિ ગિરેઃ કુલસ્ય સ્નેહસ્તદેકાયતનં જગામ ॥૬॥

તે પાર્વતી આપેલા આશીર્વાદવાળી થઇ અરુન્ધતીના ખોળામાંથી માતાના ખોળામાં જઇ, એક અલંકારથી ખીજા અલંકારને ધારણ કરતી હતી. (ત્યારે સર્વ અંધુ વર્ગે દરેકે પોતાના ખોળામાં પાર્વતીને ખેસાડીને અલંકાર આપ્યા.) પુત્ર પૌત્રાદિમાં વિભક્ત છતાં પણ હિમાલયના કુલનો સ્નેહ તે પાર્વતીરૂપ એક જ સ્થાનને જ ભેગો થતો હતો. (અર્થાત્ સર્વ અંધવોનો પોતાનાં છોકરાંથી વિશેષ પાર્વતીને વિષે પ્રેમ ઉત્પન્ન થતો હતો.) ૫

મૈત્રે મુહૂર્તે શશલાઞ્છનેન યોગં ગતાસૂત્તરફલ્ગુનીષુ ।

તસ્યાઃ શરીરે પ્રતિકર્મ ચકુર્બન્ધુસ્ત્રિયો યાઃ પતિપુત્રવત્સઃ ॥૬॥

ત્યાર પછી મૈત્રમુહૂર્ત-મિત્રદૈવત્ય મુહૂર્ત (એટલે ઉદય મુહૂર્તથી ત્રીજા મુહૂર્ત)માં ઉત્તરાશ્વિનુની નક્ષત્ર, ચન્દ્ર સાથે યોગ પામવાના સમયમાં તે પાર્વતીના શરીર વિષે બન્ધુની સ્ત્રી કે જે સ્વામિ તથા પુત્રવાળી હતી તે સ્નાનાલંકારાદિક કાર્ય કરતી હતી. ૬

હવે કાર્યના પ્રકારને જણાવે છે.

સા ગૌરસિદ્ધાર્થનિવેશવદ્ધિર્દુર્વાપ્રવાલૈઃ પ્રતિભિન્નશોભમ્ ।

નિર્નાભિ કૌશેયમુપાત્તવાળમશ્યક્કનેપથ્યમલંચકાર ॥૭॥

તે પાર્વતી, વેરાએલા ધોળા સરસવના જેવાં, દુર્વાંકુરથી વિશેષ શોભાવાળા, નાભિને અતિક્રમણ કરનારા હીરાગર વસ્ત્રવાળા, બાણુ ગ્રહણ કરેલા, સ્નાનના વેષને શોભાવતી હતી. (અર્થાત્ અલંકારને પણ શોભાવતી હતી.) ૭

બમૌ ચ સંપર્કમુપેત્ય બાલા નવેન દીક્ષાવિધિસાયકેન ।

કરેણ માનોર્બહુલાવસાને સંધુક્ષ્યમાણેવ શશાઙ્કુરેન્વા ॥૮॥

અને વળી પાર્વતી, નવા વિવાહકાર્યના બાણુ સાથે સમાગમ પામીને કૃષ્ણપક્ષને અંતે (શુકલપક્ષના આરંભમાં) સૂર્યનાં કિરણોથી વૃદ્ધિ પામેલી (“સલિલમયે શશિનિ રવેર્દોધિતયો મૂર્ચ્છિતાસ્તમો નૈશમ્ । ક્ષપયન્તિ” જળમય ચન્દ્રમાં સૂર્યનાં કિરણો પ્રવેષ પામીને રાત્રીનો અન્ધર નાશ પામે છે. એ પ્રકારના વચનથી) ચંદ્રરેખા જેવી શોભવા લાગી. ૮

તાં લોઘ્રકલ્પકેન હૃતાક્ષતૈલામાશ્યાનકાલેયકૃતાક્ષરાગામ ।

વાસો વસાનામભિષેકયોગ્યં નાર્યશ્ચતુષ્કામિમુખં વ્યનૈષુઃ ॥૧૫॥

રોહિડાના પુષ્પની રજવડે દૂર થએલા અંગ ઉપરના તૈલવાળી (અર્થાત્ પુષ્પના રજના મર્દનવાળી) કંધક શુષ્ક ગંધવાળા પદાર્થથી કરેલા અંગરાગવાળી (અર્થાત્ સુગંધી લેપન કરેલી) અભિષેકને યોગ્ય વસ્ત્ર ધારણ કરેલી (અર્થાત્ સ્નાન કરવા માટે પહેરવાની સાડીને ધારણ કરતી) તે પાર્વતીને, સ્ત્રીઓ ચાર થાંભલાવાળા ધર પ્રત્યે લઇ જતી હતી. (અર્થાત્ સ્નાનગૃહ પ્રત્યે પાર્વતીને સ્ત્રીઓ લઈ ગઈ.) ૯

વિન્યસ્યવૈદૂર્યશિલાતલેઽસ્મિન્નાવદ્ધમુક્તાફલમક્તિચિત્રે ।

આવર્જિતાષ્ટાપદકુમ્ભતોયૈઃ સતૂર્યમેનાં સ્નપયાંબભૂબુઃ ॥૧૦॥

મરકતમણિથી જડેલી શિલાના સ્થાનવાળા, આંધેલા મોતીની રચનાથી ચિત્રવિચિત્ર દેખાતા એ સ્નાનગૃહમાં પાર્વતીને, સોનાના કળશના જળથી વાજાંત્રના નાદ સાથે સ્નાન કરાવતી હતી. ૧૦

સા મઙ્ગલસ્નાનવિશુદ્ધગાત્રી ગૃહાંતપત્યુદ્ગમનીયવસ્ત્રા ।

નિર્વૃત્તપર્જન્યજલાભિષેકા પ્રફુલ્લકાશા વસુધેવ રેજે ॥૧૧॥

મંગળ સ્નાનથી નિર્મળ થએલા અંગવાળી, પતિની પાસે જવાના વસ્ત્ર (ધોએલા વસ્ત્ર) ને ધારણ કરતી તે પાર્વતી જેમ, વર્ષેલા મેઘજળના અભિષેકવાળી, પ્રફુલ્લ કાશનાં પુષ્પવાળી પૃથ્વી શોભે તેમ શોભતી હતી. (અર્થાત્ પતિ પાસે પહેરવા યોગ્ય વસ્ત્ર ધારણ કરેલી પાર્વતી પ્રથમ કહેલી વસુધાની માફક શોભવા લાગી.) ૧૧

તસ્માત્પ્રદેશાશ્ચ વિતાનવન્તં યુક્તં મણિસ્તમ્ભચતુષ્ટયેન ।

પ્રતિવૃતાભિઃ પરિગૃહ્ય નિન્યે ક્લૃપ્તાસનં કૌતુકવેદિમધ્યમ્ ॥૧૨॥

વળી તે સ્નાનના પ્રદેશથી અંદરવાવાળી, ચાર મણીના થાંભલાવાળી, સજ્જ કરેલા આસનવાળી કૌતુકવેદિમધ્યે (આભૂષણ ધારણ કરવાના સ્થાનમાં) પતિવૃતા સ્ત્રીઓએ (હાથથી ઝાલીને પાર્વતીને અલંકાર માટે) આણી. ૧૨

તાં પ્રાહ્મુર્ક્ષીં તત્ર નિવેશ્ય તન્વીં ક્ષણં વ્યલમ્બન્ત પુરોતિષ્ણનાઃ ।

મૂતાર્યશોમાહિયમાણનેત્રાઃ પ્રસાધને સ્તંનિહિતેઽપિ નાર્યઃ ॥૧૩॥

અલંકાર પહેરાવનારી સ્ત્રીઓ, તે પાર્વતીને તે વેદિ મધ્યે પુર્વાભિ મુખે બેસાડી. અલંકારનાં સાધન પાસે છતાં પણ સ્વાભાવિક શોભાવડે

કરીને ખેંચાતાં નેત્રવાળી (પોતે) સામી ઉભેલીઓ છતાં ધણીવાર શાન્ત થતી હવી. (અર્થાત્ સ્વભાવથી સુંદર પાર્વતીને જોઈને અલંકારથી શું વધારે ! એમ થોડીવાર બોલ્યાચાલ્યા વિના ઉભી રહી.) ૧૩

ધૂપોષ્મણા ત્યાજિતમાર્દ્રમાર્ગ કૈશાન્તમન્તઃકુસુમં ત્વક્ષીયમ્ ।

પર્યાક્ષિપત્ક્તચેતુદારબન્ધં દૂર્વાવતા પાણ્ડુમધૂકદાન્ના ॥૧૪॥

કોઈ સ્ત્રી, ધૂપની ઉષ્ણતાથી બીનાશ ત્યાગ કરતી હવી. (અર્થાત્ ધૂપ કરીને કેશપાશને સૂકવી નાંખતી હવી.) અંદર નાંખેલા પુષ્પવાળા પાર્વતીના કેશપાશને મધ્યે ગુંથેલી દૂર્વા-ધરોવાળી, લીલા મધૂક વૃક્ષના પુષ્પની માળાથી સુંદર બંધન બાંધતી હવી. (અર્થાત્ પુષ્પ, દૂર્વા વગેરેથી શોભિતો દેખાય તેવો ચોટલો ગુંથવા લાગી.) ૧૪

વિન્યસ્તશુક્લાગુરુ ચક્રુરજ્ઞં ગોરોચનાપન્નવિભક્તમસ્યાઃ ।

સા ચક્રવાકાહ્નિતસૈકતાયાસ્ત્રિસ્રોતસઃ કાન્તિમતીત્ય તસ્યૌ ॥૧૫॥

એ પાર્વતીનું અંગ, નાંખેલ અગરુ ચંદનવાળા, ગોરાચન્દનની પત્ર રચનાથી વિશેષ શોભતું કરતી હવી; તેવા પ્રકારની તે પાર્વતી ચક્રવાકથી ચિહ્નવાળા કાંઠાયુક્ત ગંગા નદીની કાન્તિને તિરસ્કાર કરી રહેતી હવી. (અર્થાત્ ગંગા નદીથી પણ અધિક શોભવા લાગી. ૧૫

લગ્નદ્વિરેફં પરિભૂય પદ્મં સમેઘલેખં શશિનશ્ચ ચિમ્બમ્ ।

તદાનનશ્રીરલકૈઃ પ્રસિદ્ધૈશ્ચિચ્છેદ સાદૃશ્યકથાપ્રસન્નમ્ ॥૧૬॥

શોભાવેલી અલકાથી સુંદર દેખાતી પાર્વતીના મુખની શોભા, માંહે ભમરા બેઠેલા હોય એવા કમળને અને મેઘની રેખાવાળા ચન્દ્રબિમ્બને તિરસ્કાર કરી, સરખી ઉપમાની ઉક્તિને દૂર કરતી હવી. (અહિં પૂર્વાધ-વાક્યનું સરખી કથાના છેદની પ્રત્યે હેતુપણામાં કથન કરવાથી કાવ્યલિંગ નામનો અલંકાર થયો છે.) ૧૬

કર્ણાર્પિતો લોઘ્રકવાયરુક્ષે ગોરોચનાક્ષેપનિતાન્તગૌરે ।

તસ્યાઃ કપોલે પરમાગલાભાદ્રબન્ધ ચક્ષૂંષિ યવપ્રરોહઃ ॥૧૭॥

તે પાર્વતીના કાનમાં ધાલેલો જવનો અંકુર (જવારો) રોહીડાનાં પુષ્પ ચોળવાથી નિર્મળ દેખાતા તથા ગોરાચંદન ચોપડવાથી અત્યંત ગૌરા-રક્તવર્ણના દેખાતા ગણ્ડસ્થળમાં પોતાનો વર્ણ-રંગ ઉત્તમ પ્રકારે પ્રાપ્ત કરવાથી (જેનાર પુરુષોનાં) નેત્રને ખેંચતો હતો. (અર્થાત્ ગોરાચંદનથી લાલ ગણ્ડસ્થળમાં જવનો અંકુર-ખીજો રંગ જુદી જુદી જાતીના રંગની

સમીપ હોવાથી વિશેષ શોભવાને લીધે જોનારા પુરુષો તેના તરફ ધારીને જોતા હતા.) ૧૭

રેખાધિમક્તઃ સુધિમક્તગાઙ્યાઃ કિંચિન્મધૂચ્છિદ્રવિમૃષ્ટરાગઃ ।

કામપ્યામિષ્યાં સ્ફુરિતૈરપુણ્યદાસન્નલાવણ્યફલોઽધરોષ્ઠઃ ॥૧૮॥

સારી રીતે ગોઠવાએલાં અવયવવાળી (પાર્વતીના) મધ્યમાં આવેલી રેખાથી જે ભાગમાં શોભતો તથા સહજ મીઠુ ધસવાથી વિશેષ નિર્ભજ દેખાતો, પ્રાપ્ત થએલા લાવણ્યના ફળવાળો (સુખ્યનાદિની યોગ્યતાવાળો) અધરોઠ, સ્ફૂર્ણિયમાન થવા (ફરકવા)થી કંઈક જુદા જ પ્રકારની—ન કહી શકાય તેવી શોભાને વધારતો હતો. (ઓઠ ફરકે એ સારો લાભ થવાની નિશાની છે.) ૧૮

પત્યુઃ શિરશ્ચન્દ્રકલામનેન સ્પૃશેતિ સહ્યા પરિહાસપૂર્વમ્ ।

સા રજ્જયિત્વા ચરણૌ કૃતાશીર્માલ્યેન તાં નિર્વચનં જઘાન ॥૧૯॥

સખીએ જે ચરણ રંગીને (અર્થાત્ જે પગનાં તળીયાંને લાક્ષારસ-વાળાં કરીને) આ ચરણથી પતિની—ઇશ્વરની માયા ઉપરની ચન્દ્રકળાને સ્પર્શ કર, (સુરત સમયે તાડન કરજે) એ પ્રકારે હાસ્યપૂર્વક આશીર્વાદ જેને આપ્યો એવી તે પાર્વતી, તે સખીને માળા—પુષ્પની માલા—થી બોલ્યા વગર મારવા લાગી. (અર્થાત્ પાર્વતી મરકરી સહિત આશીર્વાદ આપનાર પોતાની સખીને રીસ જણાવી બોલ્યાચાલ્યા વિના વિહારયુક્ત પુષ્પનો હાર મારવા લાગી. આમાં ૧૪ મા પદમાં વિહત નામનો શૃંગારનો અનુભવ જણાવ્યો છે.) ૧૯

તસ્યાઃ સુજાતોત્પલપત્રકાન્તે પ્રસાધીકામિર્નયને નિરીક્ષ્ય ।

ન ચક્ષુષોઃ કાન્તિવિશેષબુદ્ધ્યા કાલાઙ્ગનં મઙ્ગલમિત્યુપાત્તમ્ ॥૨૦॥

અલંકાર પહેરાવનારી સ્ત્રીઓ, સારાં કમળનાં જે પત્ર સરખાં સુંદર કાન્તિવાળાં તે પાર્વતીનાં જે નેત્રને જોઈને, કાળા અંજન (કાજળ)ને ચક્ષુની કાન્તિ વધારવાની (આથી શોભા વધારે થશે એવી) બુદ્ધિથી ન ગ્રહણ કર્યું, પરંતુ મંગળકારક છે એવી બુદ્ધિથી ગ્રહણ કર્યું. (સ્વભાવથી સુંદર છે તેને આડમ્બરવાળા વેષથી શું વધારે છે? અર્થાત્ પાર્વતીને સખીઓએ કાજળ આંજ્યું તે શોભાને માટે નહિ પણ શુભ શુક્રનને માટે આંજ્યું.) ૨૦

સા સંભવઙ્ગિઃ કુસુમૈર્લતેષ્વ જ્યોતિર્મિરુચિરિષ ત્રિયામા ।

સરિદ્વિહંગૈરિષ લાયમાનૈરામુચ્યમાનામરણા ચકાસે ॥૨૧॥

ધારણ કરેલા અલંકારોવાળી તે પાર્વતી જેમ, નવાં આવતાં ફુલથી

વેલી શોભે તેમ; (આથી પદ્મરાગ અને ઇન્દ્રનીલાદિ આભરણુ જણાવ્યાં ક્રમકે વેલીનાં કુસુમ-પુષ્પ-ના નાના પ્રકારના વર્ણ હોય છે.) જેમ પ્રકાશમાન થતા તારાગણોથી રાત્રી શોભે તેમ (આથી અલંકારમાં મોતી હતાં એમ જણાવ્યું છે.) અને જેમ ખેસતા ચક્રવાકોથી નદી શોભે તેમ (આથી સોનાનાં આભરણુ-અલંકાર જણાવ્યાં) શોભતી હવી. ૨૧

આત્માનમાલોક્ય ચ શોભમાનમાદર્શબિમ્બે સ્તિમિતાયતાક્ષી ।

હરોપયાને ત્વરિતા વમૂવ સ્ત્રીણાં પ્રિયાલોકકલો હિ વેષઃ ॥૨૨॥

અને વળી પાર્વતી, શોભાવાળા દેખાતા પોતાના શરીરને દર્પણમાં આદરપૂર્વક નિશ્ચલ અને વિશાળ નેત્રથી જોઈને શંકરની પ્રાપ્તિને માટે ઉતાવળી થતી હવી. સ્ત્રીઓનો વેષ સ્વામિના દર્શનરૂપી ફળવાળો જ હોય છે. (અર્થાત્ સ્ત્રીયો પોતાના અલંકારોને, સ્વામિના દર્શનથી જ સફળ થએલા માને છે. નહિ તો અરણ્યની ચંદ્રિકા પેઠે નિષ્ફળ લાગે છે.) ૨૨

અથાકુલિષ્યાં હરિતાલમાર્દ્રં માઙ્ગલ્યમાદાય મનઃશિલાં ચ ।

કર્ણાવસક્તામલદન્તપત્રં માતા તદીયં મુખમુજ્જમય્ય ॥૨૩॥

અલંકાર ધારણ કર્યા પછી માતા (પાર્વતીની માતા મેનકા) મંગળ માટે ભીની હરિતાલ અને મનઃશિલાને (તર્જની અને મધ્યમા એ બે) આંગળીઓથી લેઈને જેના કાનમાં નિર્મળ દંતપત્ર ધાલ્યાં છે એવા તે પાર્વતીના મુખને ઊંચું કરીને; (અહીંથી સંબંધ નીચેના શ્લોક સાથે જોડવો, એટલે વિવાહદીક્ષાના તિલકો કરતી હવી એવો સંબંધ જણાશે.) ૨૩

ઉમાસ્તનોદ્ધેદમનુ પ્રવૃક્ષો મનોરથો યઃ પ્રથમં વમૂવ ।

તમેવ મેના દુહિતુઃ કથંચિદ્વિવાહદીક્ષાતિલકં ચકાર ॥૨૪॥

પાર્વતીના સ્તનોદ્ધેદ (સ્તનના ઉદય) પછી (આરંભીને) વૃદ્ધિ પામેલો (ઉત્પન્ન તો સ્તનોદ્ધેદથી પહેલાં જ થએલો પણ પછી વૃદ્ધિ પામેલો) જે મનોરથ પ્રથમ થતો હવો. (અર્થાત્ બીજા મનોરથથી આ જ મનોરથ પ્રથમ જ ઉત્પન્ન થયો.) મેનકા, પુત્રીના તે જ મનોરથરૂપ વિવાહકાર્યમાં તિલકને મહા દુઃખે કરતી હવી. (આનંદાશ્રુથી આંખો ભરાઈ જવાને લીધે મહા દુઃખે મેનાએ તિલક કર્યું એવો ભાવ છે. આ પછી વિવાહનાં બીજાં કાર્યો થવાને લીધે જ આ મનોરથને પ્રથમ મનોરથ કહ્યો છે.) ૨૪

વવન્ધ ચાત્માકુલહૃદિરસ્યાઃ સ્થાનાન્તરે કલ્પિતસંનિવેશામ્ ।

ધાત્વ્યકુલીભિઃ પ્રતિસાર્યમાણમૂર્ણામયં કૌતુકહસ્તસૂત્રમ્ ॥૨૫॥

એ પાર્વતીના હર્ષાશ્રુથી વ્યાકુળ દ્રષ્ટિવાળી (અને તેથી) બીજા

સ્થાનમાં રાખેલા (અર્થાત્ પોતાના સ્થાનમાંથી બીજે સ્થળે રાખેલા) માટે ઉપમાતાએ આંગળીઓથી ખસેડેલા પોતાના સ્થાનમાં આણેલા બિનના બનાવેલા મંગળ હસ્તસૂત્રને (મેનકા) બાંધતી હવી. (અર્થાત્ પૂર્વે કહેલા તિલકની ક્રિયાને આ ક્રિયા કરીને અર્ધવાળી કરતી હવી.) ૨૫

ક્ષીરોદ્બેલેષ સફેનપુજ્જા પર્યાપ્તચન્દ્રેવ શરન્નિયામા ।

નથં નવક્ષૌમનિવાસિની સા મૂયો વમૌ દર્પણમાદધાના ॥૨૬॥

નવાં વસ્ત્ર ધારણ કરતી, નવા દર્પણને ધારણ કરતી તે પાર્વતી, જેમ શીણને ધારણ કરનાર ક્ષીરસમુદ્રના વેલા (કાંઠાની ભૂમિ) અને પૂર્ણ ચન્દ્ર-વાળી શરદ ઋતુની રાત્રી શોભે તેમ શોભવા લાગી. ૨૬

તામર્ચિતાશ્વયઃ કુલદેવતાશ્વયઃ કુલપ્રતિષ્ઠાં પ્રણમય્ય માતા ।

અકારયત્કારયિતવ્યદક્ષા ક્રમેણ પાદગ્રહણં સતીનામ્ ॥૨૭॥

કામ કરાવવામાં કુશળતાવાળી-ચતુર માતા-મેનકા, કુળની પ્રતિષ્ઠાશ્પ (કુળની સ્થિતિ કરનારી) તે પાર્વતીને પૂજન કરેલી દેવીઓને નમસ્કાર કરાવીને, સતીઓ (પતિવ્રતાઓ) ના પગને નમસ્કાર અનુક્રમે કરાવતી હવી. ૨૭

અલ્પાન્નિહતં પ્રેમ લભસ્વ પત્યુરિત્યુચ્યતે તામિરુમા સ્મ નમ્રા ।

તયા તુ તસ્યાર્ધશરીરભાજા પશ્ચાત્કૃતાઃ સ્નિગ્ધજનાશિષોઽપિ ॥૨૮॥

નમસ્કાર કરતી-પગે લાગતી ઉમા-પાર્વતીને તે સતીઓ એ “ પતિના-શંકરના ” અખંડ પ્રેમને પામ (પ્રાપ્ત કરજો.) એમ કહ્યું; ત્યારે (શંકરના) અર્ધા શરીરને ગ્રહણ કરનારી પાર્વતીએ તો બંધુજનનો આશીર્વાદ પણ ઓછો ગણ્યો. (કારણકે-બંધુજનોના આશીર્વાદથી પણ સતીઓનો આશીર્વાદ પાર્વતીને અધિક ફળશ્પ લાભવાળો લાગ્યો.) ૨૮

इच्छाविभूत्योरनुरूपमद्रिस्तस्थाः कृती कृत्यमशेषयित्वा ।

सज्यः सभाषां सुहृदास्थितायां तस्थौ वृषाङ्गुगमनप्रतीक्षः ॥२९॥

કુશળતાવાળો અને સભામાં પ્રતિષ્ઠા પામનારો હિમાલય, પોતાનાં ઉત્સાહથી અને ઐશ્વર્ય એ બેની યોગ્યતા પ્રમાણે તે પાર્વતીના કૃત્યને સંપૂર્ણ કરી, બંધુજનથી ભરેલી સભામાં શંકરને આવવાની વાટ જોતો બેસતો હવો. ૨૯

तावद्भजन्त्यामे कुबेरशैले तत्पूर्वपाणिग्रहणानुरूपम् ।

प्रसाधनं मातृमिरादतामिर्न्यस्तं पुरस्तात्पुरशासनस्य ॥३०॥

(જેટલામાં પાર્વતીને અલંકાર પહેરાવી તૈયાર કરવામાં આવી)

તેટલામાં તો કુમેરશૈલ ઉપર (કૈલાસ પર્વત ઉપર) વિવાહ-પાણિ ગ્રહણ પહેલાં કરવા યોગ્ય અલંકારની સામગ્રી, આહ્વાદિ (અહ્લી, વૈષ્ણવી વગેરે સાત) માતૃકાઓએ, શંકર પાસે સ્થાપન કરી. (અર્થાત્ વિવાહની સર્વ સામગ્રી, સાત માતૃકાઓએ શંકરની પાસે તૈયાર કરીને મુકી.) ૩૦

તદ્ગૌરવાન્મક્કલમણ્ડનશ્રીઃ સા પસ્પૃશે કેવલમૌશ્વરેણ ।

સ एव वेषः परिणेतुरिष्टं भावान्तरं तस्य विभोः प्रपेदे ॥૩૧॥

શંકરે, તે મંગળ અલંકારની સામગ્રી તે માતાઓના આદરથી જ કેવળ સ્પર્શી. (અર્થાત્ તે સામગ્રી માતાઓએ આદરથી આશીને મૂકી હતી તેથી તેમને ખોદું ન લાગે માટે કેવળ સ્પર્શજ કર્યો પણ તે અલંકાર ધારણ કર્યા નહિ.) પરંતુ તે શંકર તો તે સ્વાભાવિક ભસ્મ કપાળાદિ વેષજ લોકમાં લગ્ન કરનાર પુરુષની ઈષ્ટ વસ્તુપણાના ભાવને પામતા હવા. (અર્થાત્ ભસ્માદિ સ્વાભાવિક વેષે જ અંગરાગાદિ વિવાહવેષનું રૂપ ધારણ કર્યું.) ૩૧

હવે એ સ્વાભાવિક વેષે વિવાહવેષનું રૂપ કેવી રીતે લીધું તે જણાવે છે.

बभूव भस्मैव सिताङ्गरागः कपालमेवामलशेखरश्रीः ।

उपान्तभागेषु च रोचनाङ्गो गजाजिनस्यैव दुकूलभावः ॥૩૨॥

ભસ્મ એ જ, ધોળા ગંધ (ચંદન)નું લેપ ન બનતી હવી; કપાલ-અહ્લ કપાલ જ માથાના બૂષણની શોભાવાળું બનતું હવું; અને હસ્તીના ચર્મ (હાથીનું ચામડું) જ હંસાદિના ચિહ્નવાળું વસ્ત્રપણાને હોતુ હવું. (અર્થાત્ હાથીનું ચામડું જ વિવાહ યોગ્ય સુંદર વસ્ત્ર બની ગયું-ભસ્માદિક જ અંગરા-દિભાવને પામતાં હવાં.) ૩૨

शङ्खान्तरद्योति विलोचनं यदन्तर्निविष्टामलपिङ्गतारम ।

सांनिध्यपक्षे हरितालमय्यास्तदेव जातं तिलकक्रियायाः ॥૩૩॥

લલાટમાં વચ્ચે રહેલી પીળી કીકીવાળું જે નેત્ર, તે જ હરિતાલમય-હડતાલની તિલકક્રિયાનું પ્રતિનિધિ બન્યું, (અર્થાત્ લલાટનું શંકરનું ત્રીજું નેત્ર હરિતાલનું તિલક બની ગયું.) ૩૩

यथाप्रदेशं भुजगेश्वराणां करिष्यतामाभरणान्तरत्नम् ।

शरीरमात्रं विकृतिं प्रपेदे तथैव तस्थुः कणरत्नशोभाः ॥૩૪॥

જે જે સ્થળે જેવાં જેવાં જોઈએ તેવાં તેવાં કંકણાદિ અલંકારોને

પામતા ઉત્તમ સર્પોનું શરીર જ વિકારને પામતું હતું; ફણા ઉપરનાં રત્નોની શોભા (તો) તેવી જ રહી. (અર્થાત્ સર્પોના શરીરોએ અલંકારોનું રૂપ લીધું પરંતુ ફણાઓ ઉપરનાં મણિરૂપી રત્નો તો તેવાંનેતેવાં જ રહ્યાં કારણ કે તે જાતે જ અલંકાર હતાં.) ૩૪

દિવાપિ નિષ્ઠશૂતમરીચિમાસા વાલ્યાદનાવિષ્કૃતલાઙ્છનેન ।

ચન્દ્રેણ નિત્યં પ્રતિભિન્નમૌલેશ્ચૂડામણેઃ કિં ગ્રહણં હરસ્ય ॥૩૫॥

દીવસે પણ નીકળતા કિરણની કાન્તિવાળા બાલ્યપણાને લીધે કલંક વિનાના જણાતા ચન્દ્રથી નિરંતર યુક્ત મુગટવાળા (ચન્દ્રથી શોભતા મુકુટવાળા) ચૂડામણિનું શું પ્રયોજન છે ! (અર્થાત્ શંકરને ચન્દ્રરૂપી ચૂડામણિ હતો તેથી બીજા ચૂડામણિનું કામ પડ્યું નહિ.) ૩૫

इत्यद्भुतैकप्रभवः प्रभावात्प्रसिद्धनेपथ्यविधेर्विधाता ।

आत्मानमासन्नगणोपनीते खङ्गे निषक्तप्रतिमं ददर्श ॥૩૬॥

એ પ્રકારના સામર્થ્યથી પ્રસિદ્ધ વેપના સંવિધાનને ધારણ કરનાર અને તેથી આશ્ચર્યોના એક ઉત્પત્તિસ્થાનરૂપ (સર્વ આશ્ચર્યોના નિધિ) તે શંકર, પાસે રહેતા વર્ગ (પ્રથમ ગણે) આણેલા ખડ્ગમાં પડેલા પ્રતિબિમ્બરૂપે પોતાને જોતા હતા. (વીર પુરુષોની એ જ રીતિ છે.) ૩૬

स गोपतिं नन्दिभुजावलम्बी शार्दूलचर्मन्तरितोरुपृष्ठम् ।

मद्भक्तिसंक्षिप्तबृहत्प्रमाणमारुह्य कैलासमिवप्रतस्थे ॥૩૭॥

તે દેવ-શંકર, નંદિકેશ્વરના ઉપર હાથનો ટેકો દેખને વ્યાધ્યર્થથી-વાધના ચામડાથી ઢંકાએલા મોટા પૃષ્ઠભાગવાળા, દેવ વિષે ભક્તિ હોવાથી મોટા પ્રમાણને સંકેત પમાડનારા (વખતને અનુસરીને સુંદર નાના રૂપવાળા બનેલા) પોડીઆપર, જેમ કૈલાસ પર્વતપર ચઢે તેમ ચઢીને ચાલતા હતા. ૩૭

तं मातरो देवमनुप्रजन्त्यः स्ववाहनक्षौभचलावतंसाः ।

मुखैः प्रभामण्डलरेणुगौरैः पद्माकरं चक्रुरिवान्तरिक्षम् ॥૩૮॥

તે શંકર પાછળ ચાલતી, પોતાના વાહનના હાલવાથી હાલતાં કુણ્ડલો-વાળી સાત માતૃકાઓ, કાન્તિમંડળરૂપી પરાગથી ગૌરવર્ણવાળાં મુખોવડે આકાશને જાણે સરોવર (કમળના સમૂહવાળું) કરતી હોય એમ જણાયું. (આ ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૩૮

तासां च पश्चात्कनकप्रभाणां कालीकपालाभरणा चकासे ।

बलाकिनी नीलपयोदराजी दूरं पुरःक्षितशतहृदेव ॥૩૯॥

અને સોનાના સરખા વર્ણુવાળી તે માતૃકાઓની પાછળ (શ્વેત) કપાળ અલંકારવાળી મહાકાલી દેવી (કાળા રંગવાળી જણાવવા માટે કાલી નામ આપ્યું છે.) જેમ બગલાવાળી સમીપ ભાગમાં ફેલાતી વિજળીઓવાળી કાળા મેઘની પંક્તિ શોભે તેમ શોભતી હતી. (અર્થાત્ માતૃકાઓ વિજળીઓ જેવી, કાલીનાં કપાળો બગલાની પંક્તિ જેવાં અને કાળી કાળા મેઘ જેવી શોભવા લાગી.) ૩૯

ततौ गणैः शूलभृतः पुरोगैरुदीरितो मङ्गलतूर्यघोषः ।

विमानभृङ्गाण्यवगाहमानः शशंस सेवावसरं सुरेभ्यः ॥૪૦॥

ત્યાર પછી ત્રિશૂળને ધારણ કરનાર-શંકર-ની, આગળ ચાલનારા પ્રમથાદિ ગણોએ ઉત્પન્ન કરેલો (વગાડેલો) મંગળ વાજ્રંત્રનો ધ્વનિ (શબ્દ) વિમાનના શિખરોમાં પેશી જઇને દેવલોકોને સેવા કરવાનો વખત કહેતો હતો, (અર્થાત્ દેવલોકો પ્રસ્થાનના એટલે જવાના વાજ્રંત્રના શબ્દને સાંભળીને “આ આપણો સેવા કરવાનો વખત છે” એમ જાણી સુરો, શંકરની સેવા કરવા આવતા હતા.) ૪૦

હવે દેવલોકોએ શંકરની સેવા કેવી રીતે કરી તે જણાવે છે.

उपाददे तस्य सहस्ररश्मिस्त्वष्टा नवं निर्मितमातपत्रम् ।

स तद्बकुलादविदूरमौलिर्बभौ पतद्ગङ્ગા इवोत्तमाङ्गे ॥૪૧॥

તે શંકરનું (અર્થાત્ શંકરની ઉપરનું) સૂર્યનારાયણ, વિશ્વકર્માએ નવું બનાવેલું છત્ર ધારણ કરતો હશે (એટલે સૂર્યે શંકર ઉપર છત્ર ધર્યું.) તે છત્રના વસ્ત્રથી સમીપ રહેલા મુગટવાળા તે શંકર, માથા ઉપર જાણે ગંગા પડતી હોય તેવા શોભતા હતા. ૪૧

मूर्ते च गङ्गायमुने तदानीं सचामरे देवमसेविषाताम् ।

समुद्रगारूपविपर्ययेऽपि सहस्रपाते इव लक्ष्यमाणे ॥૪૨॥

અને ગંગા તથા યમુના એ બેઉ નદીઓ, મૂર્તિમાન દેહને ધારણ કરી આમર સાથે રહેલી હતી તે નદીના સ્વરૂપના અભાવમાં પણ હંસના સંચારવાળી હોય એવી દેખાતાં વિવાહ વખતે દેવની સેવા કરતી હતી. (અર્થાત્ ગંગા ને યમુના એ બે નદીઓ સ્ત્રીયોનું રૂપ લઇને આમર બ્રહ્મણ કરી શંકરની સેવા કરવા લાગી.) ૪૨

तमङ्गयगच्छप्रथमो विधाता श्रीवत्सलक्ष्मा पुरुषश्च साक्षात् ।

अयेति वाचा महिमानमस्य संवर्धयन्तौ हविषेव बहिम् ॥૪૩॥

પ્રથમ વિધાતા (ચાર મુખવાળા બ્રહ્મા) અને શ્રીવત્સના ચિહ્નવાળા પુરુષ-વિષ્ણુ બેઉ સાક્ષાત્ તે શંકરની સામે આવતા હવા; અને 'જય થાઓ' એવી વાણીથી એ શંકરના મહિમાને જેમ હૃતપ્રવચી અગ્નિને વૃદ્ધિ પમાડે તેમ વૃદ્ધિ પમાડતા હવા. ૪૩

આ અયોગ્ય નથી કહ્યું; યોગ્ય જ કહ્યું છે, એમ જણાવતાં કહે છે કે-

एकैव मूर्तिर्विभिदे त्रिधा सा सामान्यमेषां प्रथमावरत्वम् ।

विष्णोर्हरस्तस्य हरिः कदाचिद्वेधास्तयोस्तावपि धातुराद्यौ ॥૪૪॥

તે એક જ મૂર્તિ ત્રણ પ્રકારે (બ્રહ્મા, વિષ્ણુ અને શંકર એ રૂપે) બેદ પામી છે. (અર્થાત્ આ ઔપાધિક બેદ વાસ્તવિક નથી.) એ ત્રણેનું જેષ્ઠકનિષ્પણું સાધારણ છે (અર્થાત્ ઇચ્છા પ્રમાણે સર્વ એક બીજની જેષ્ઠ થાય છે અને કનિષ્ઠ પણ થાય છે.) કોઈ વખત હર-શંકર, વિષ્ણુથી પ્રથમ-મોટા બને છે; કોઈવાર વિષ્ણુ, તે શંકરની પ્રથમ-મોટા બને છે; કોઈ વખત બ્રહ્મા તે બેઉના-વિષ્ણુને શંકરના પ્રથમ-મોટા બને છે; અને કોઈ વખત શંકર અને વિષ્ણુ એ બેઉ પણ બ્રહ્માના પ્રથમ-મોટા બને છે. (એ પ્રકારે ત્રણેનું પૂર્વાપર અનિયમિતપણું બતાવ્યું.) ૪૪

तं लोकपालाः पुरुहूतमुख्याः श्रीलक्षणोत्सर्गविनीतवेवा ।

द्रष्टिप्रदाने कृतनन्दिस्संज्ञास्तद्दर्शिताः प्राञ्जलयः प्रणेमुः ॥૪૫॥

ઈન્દ્રાદિ લોકપાલો, ઐશ્વર્યના ચિહ્ન છત્ર, ચામરને લાગ કરી નમ્ર વેપ-વાળા થઈ તથા દર્શન માટે નંદિને સંજ્ઞા કરતા (અર્થાત્ અમને શંકર, દર્શન આપે એમ નંદિ પ્રત્યે હાથથી કરેલી સૂચનાવાળા અને તેથી) નંદિએ જેમને દેખાડ્યા એવા (આ ઇન્દ્ર પ્રણામ કરે છે, આ ચન્દ્ર પ્રણામ કરે છે એ પ્રકારે શિવને જણાવેલા) હાથ જેડી તે શંકરને પ્રણામ કરતા હવા. (અર્થાત્ દેવોએ નંદિને હાથની સંજ્ઞા કરવાથી નંદિએ શંકરને કહેવાથી શંકરે ઇન્દ્રાદિના સામું બેયું લારે શંકરને તે દેવો પ્રણામ કરવા લાગ્યા.) ૪૫

कम्पेन मूर्ध्नः शतपत्रयोनिं वाचा हरिं वृत्रहणं स्मितेन ।

आलोकमात्रेण सुरानशेषान्संभावयामास यथाप्रधानम् ॥૪૬॥

(શંકર) શતપત્રથી ઉત્પત્તિવાળા (બ્રહ્મા) ને માથાના કંપથી (માથું હલાવીને) તથા વિષ્ણુને વાણીથી (વાતચીત કરીને), વૃત્રાસુર હણનારા (ઇન્દ્ર) ને સ્મિત હાસ્યથી (મુખ મલકાવીને) અને સધળા દેવોને સામું

જેવા માત્રથી જ જેમ ઘટે તેમ મોટાઈ પ્રમાણે સંભાવના કરતા હવા.
(અર્થાત્ શંકરે, જેને જેમ ઘટે તેમ માન આપ્યું.) ૪૬

તસ્મૈ જયાશીઃ સસૃજે પુરસ્તાત્સતર્ષિભિસ્તાન્સ્મિતર્ચમાહ ।

વિવાહયજ્ઞે વિતતેઽન્ન યૂયમધ્વર્યવઃ પૂર્વવૃતા મયેતિ ॥૪૭॥

તે શંકરને (સાત) ઋષિઓએ આગળ આવી “જય થાઓ” એવો આશીર્વાદ આપ્યો, તે ઋષિઓને સ્મિત હાસ્યપૂર્વક શિવ કહેવા લાગ્યા કે—
(શું કહે છે તો તે જણાવે છે) પ્રવર્ત કરેલા (ચાલુ કરેલા) આ વિ-
વાહ રૂપી યજ્ઞમાં, તમે મેં પ્રથમથી નોતરેલા અધ્વર્યુ છો. (અર્થાત્ શિવે,
ઋષિઓને કહ્યું કે—પ્રથમથી જ આ વિવાહમાં તમારી ઋત્વિજમાં મેં
યોજના કરી છે.) ૪૭

વિશ્વાવસુપ્રાગ્રહરૈઃ પ્રવીણૈઃ સંગીયમાનત્રિપુરાવદાનઃ ।

અશ્વાનમધ્યાન્તવિકારલઙ્કચસ્તતાર તારાધિપલ્લવધારી ॥૪૮॥

વિશ્વાવસુ નામના કોઈ એક ગાયન કરનાર ગન્ધર્વ જેમાં મુખ્ય છે
એવા નિપુણ પુરુષોએ ગાન કરાતા ત્રિપુર સંબંધી પૂર્વ વૃતાન્તરૂપ-વિજય
રૂપ ચરિત્રવાળા, મોહરૂપી અન્ધકારના રાગાદિ વિદ્યારથી પરાભવ નહિ
પામતા (અર્થાત્ વિવાહાદિક તો તેમની લીલા હતી) અને તારાના સ્વા-
મિના એટલે ચન્દ્રના ખણેને ધારણ કરનારા (ચન્દ્રશેખર-શંકર) માર્ગને
ઉદ્ધવન કરતા હવા. (અર્થાત્ વિશ્વાવસુ, ત્રિપુરવિજયનું ગાન કરતો હતો
તે સાંભળતાં શંભુ માર્ગ કાપતા હવા.) ૪૮

લે લેલગામી તમુવાહ વાહઃ સશબ્દચામીકરકિકિણીકઃ ।

તટાભિઘાતાદિવ લગ્નપટ્કે ધુન્વન્મુહુઃ પ્રોતધને વિષાણે ॥૪૯॥

આકાશમાં સારી રીતે જનારો, શબ્દ કરતી સોનાની ઘંટડીઓવાળો
વૃષભ, (પોઠીઓ) ઘાઘા મેઘમાં પેટેલાં અને તેથી તટના આઘાતથી ચોં-
ટેલા કાઠવવાળાં હોય એવાં શીંગડાંને વારંવાર કંપાવતો શંકરને વહન કરતો
હતો. (અર્થાત્ શંકરને લેધને ચાલતો હતો.) ૪૯

સ પ્રાપદપ્રાપ્તપરામિયોગં નગેન્દ્રગુપ્તં નગરં મુહૂર્તાત્ ।

પુરોવિલમ્બૈર્હરદ્રષ્ટિપાતૈઃ સુવર્ણસૂત્રૈરિવ કૃષ્યમાણઃ ॥૫૦॥

તે પોઠીઓ, શત્રુએ કરેલા પરાભવને નહિં પ્રાપ્ત કરનારા (શત્રુથી
જેને કંઈ પણ થઈ શકતું નથી એવા) હિમાલયે રક્ષણ કરેલા (ઔષધિ-
પ્રસ્થ નામના) નગરને અગાડી પડતા શંકરના દ્રષ્ટિપાતથી જાણે સોનાના

દોરવડે ખેંચાઇ આવતું હોય તેમ મૂર્હતવારમાં પ્રાપ્ત કરતો હવો. (અર્થાત્ તે પોઠીઓ, શંકરને લઇને થોડીવારમાં હિમાલયના ઔષધિપ્રસ્થ નગરમાં આવી પહોંચતો હવો. દૂર નહિ હતું તો તે તરત શી રીતે પ્રાપ્ત થાય ? આગળ પડતી શંકરની દ્રષ્ટિ, પીળાશયુક્ત હોવાથી સોનાના દોરડા જેવી જણાતી હતી.) ૫૦

તસ્યોપકण्ठे घननीलकण्ठः कुतूहलादुन्मुखपौरदृष्टः ।

स्वबाणचिन्हादवतीर्य मार्गादासन्नभूपृष्ठमियाय देवः ॥૫૧॥

તે નગરના સમીપ ભાગમાં મેઘના સરખા શ્યામ ડુંકવાળા દેવ (શંકર) દર્શનના ઉત્સાહથી ઊંચા મુખવાળા નગરના લોકોએ જોવાતા (ત્રિપુર વિજય વખતે) પોતાના આણના ચિહ્નવાળા આકાશમાર્ગથી ઉતરીને પાસેની પૃથ્વીને પામ્યા. (અર્થાત્ શંકર, આકાશના કોઈ એક ભાગમાંથી ઉતરી પૃથ્વીપર આવ્યા.) ૫૧.

तमृद्धिमद्धन्धुजनाधिरूढैर्द्वन्द्वैर्गजानां गिरिचक्रवर्ती ।

प्रत्युज्जगामागमनप्रतीतः प्रफुल्लबुक्षैः कटकैरिव स्वैः ॥૫૨॥

શંકરના આવવાથી હર્ષવાળો અનેલો પર્વતોનો ચક્રવર્તી રાજ્ય (હિમાલય) સમૃદ્ધિ (વસ્ત્રાલંકાર) વાળા બંધુજનો જેઓના ઉપર બેઠા હતા એવા હાથીઓનાં ટોળાંથી જેમ ખીલેલાં પુષ્પોયુક્ત વૃક્ષવાળાં પોતાના મધ્ય ભાગોથી સામે આવે તેમ તે શંકરના સામે આવતો હવો. ૫૨

वर्गावुभौ देवमहीधराणां द्वारे पुरस्योध्धटितापिधाने ।

समीयतुर्दूरविसर्पिघोषौ भिन्नैकसेतू पयसामिवौघौ ॥૫૩॥

દૂર ફેલાતા શબ્દોવાળા દેવો અને પર્વતોના બન્ને વર્ગો ઉઘાડેલા કમાડવાળા નગરના દ્વારમાં જેમ, એક ભાગેલી પાળવાળા (એક પાળને ભાગી નાંખીને) જળના બે પ્રવાહો સામાસામી મળે તેમ મળતા હવા. ૫૩

हीमानभूद्भूमिधरो हरेण त्रैलोक्यवन्द्येन कृतप्रणामः ।

पूर्वं महिम्ना स हि तस्य दूरमावर्जितं नात्मशिरो विवेद ॥૫૪॥

ત્રણુ લોકને નમવા યોગ્ય શંકરને તે હિમાલયે નમસ્કાર કર્યો ત્યારે તે લજ્જાવાળો થતો હવો. (અર્થાત્ મહાદેવ પ્રત્યે પોતાના અદ્વયપણાથી સંક્રાંત્ય પામતો હવો. “જણીતા મહિમાવાળા જમાઇએ પોતાની આગળ જ નમવારૂપ આચાર માત્ર કર્યો” તેમાં સંક્રાંત્ય શો ? એવી કોઈને શંકા થાય

તો તેના નિરાકરણમાં કહે છે કે-) કારણ કે તે હિમાલય, પહેલાં શંકરના મહિમાથી અત્યંત નમેલા પોતાના માથાને નહોતો જાણતો. (અર્થાત્ પોતે પહેલાં ધણો નમ્યો હતો તે વાત અત્યારે ઉત્સુકપણાને લીધે જાણતો નહોતો તેથી સંકોચ પામ્યો. જે જાણતો હોય તો ન પામત.) ૫૪

સ પ્રીતિયોગાદિકસન્મુખધ્રીર્જામાતુરપ્રેસરતામુપેત્ય ।

પ્રાવેશયન્મન્દિરમૃદ્ધમેનમાગુલ્ફકીર્ણપણમાર્ગપુષ્પમ્ ॥૫૫॥

સંતોષકારક લાગવાથી પ્રદુલ્લિત મુખની કાન્તિવાળો તે હિમાલય, જન્માર્ધનું અગ્રેસરપણું પ્રાપ્ત કરી (શંકરની આગળ થઇ) તે ઘૂંટણ સુધી આવતાં રાજમાર્ગમાં પડેલા પુષ્પોવાળા સમૃદ્ધિયુક્ત નગર પ્રત્યે પ્રવેશ કરાવતો હવો. (અર્થાત્ હિમાલય પોતાના જમાઇ શંકરને પોતાના નગરમાં લેઇ ગયો જે નગરના રસ્તાઓમાં પુષ્પો વેરાએલાં હતાં કે તેમાં શંકરના પગ ઘૂંટણ સુધી પેશી જતા હતા.) ૫૫

તસ્મિન્મુહૂર્તે પુરસુન્દરીણામીશાનસંદર્શનલાલસાનામ્ ।

પ્રાસાદમાલાસુ બભૂવુરિત્થં ત્યક્તાન્યકાર્યાણિ વિચેષ્ટિતાનિ ॥૫૬॥

શંકર, નગરમાં પેઠા તે વખતે તેમનાં દર્શન કરવાના લોભવાળી (શિવને જેવાને ઉત્સુક અનેલી) સ્ત્રીઓ, હવેલીઓની પંક્તિમાં આ પ્રકારે (નીચે કહ્યા પ્રમાણે) ત્યાગ કરેલાં બીજાં કાર્યોવાળી ચેષ્ટાઓ બનતી હતી. (અર્થાત્ શંકરને જેવામાં લોભવાળી તે સ્ત્રીઓ પોતાનાં બીજાં સર્વ કામો ત્યાગ કરી નીચે પ્રમાણે ચેષ્ટાઓ કરવા લાગી.) ૫૬
સ્ત્રીઓની તે ચેષ્ટાને પાંચ શ્લોકથી જણાવે છે.

આલોકમાર્ગે સહસા વ્રજન્ત્યા કયાચિદુદ્દેષ્ટનવાન્તમાલ્યઃ ।

બદ્ધં ન સંભાવિત ઇવ તાવત્કરેણ સદ્ગોષ્પિ ચ કેશપાશઃ ॥૫૭॥

જેવાના માર્ગે (બારીએ) શંકરને ઉતાવળે જેવા જતી કોઈ એક સ્ત્રી ઉતાવળને લીધે કેશપાશ છૂટી જવાથી જેમાંથી ફૂલ ખરી પડતાં હતાં છતાં તે હાથે ઝાલી રાખેલો પણ કેશપાશ, બારીએ પહોંચતા સુધી બાંધવાને ન સંભારતી હતી. (અર્થાત્ છૂટી ગએલા ચોટલાને બારીએ પહોંચતા સુધી હાથે ઝાલી રાખ્યો પણ બાંધવા રહી નહિ.) ૫૭

પ્રસાધિકાલમ્બિતમગ્રપાદમાક્ષિપ્ય કાચિદ્વરાગમેવ ।

ઉત્સુણીલીલગતિરા ગવાક્ષાદલક્તકાઢૂન પદર્શી તતાન ॥૫૮॥

કોઈ સ્ત્રી, શોભા માટે પગનાં તળીઆંએ લગાડેલા રાતા અળતાવાળા લાંબા કરેલા, લીલા જ પગ ખેંચી લધને, ઝટ જોવા સાડ ઉતાવળી ગતિ-વાળી બની બારી સુધી પગલાંની હારને લીલા અળતાના ચિહ્નવાળી કરતી હવી. (અર્થાત્ શંકરને જોવાના ઉત્સાહમાં પગ ઉપરનો અળતો હોવાથી જવાની કે જમીન બગડવાની પરવા ન રાખતાં ઉતાવળી બારી તરફ ચાલી જેથી જમીનપર રાતાં પગલાં પડ્યાં.) ૫૮

વિલોચનં દક્ષિણમઙ્ગનેન સંભાવ્ય તદ્વશ્ચિત્તવામનેત્રા ।

તથૈવ વાતાયનસંનિકર્ષં યથૌ શલાકામપરા વહન્તી ॥૬૯॥

કોઈ બીજી સ્ત્રી, (ઉતાવળને લીધે) જમણી આંખ અંજનથી આંજીને શોભાવી, અને તેથી જેની ડાબી આંખ ઠગાએલી છે એવી બની અર્થાત્ એમને એમજ (આંખ્યા વિના) હાથમાં આંજવાની સળી લધને બારી પાસે શંકરને જોવા સાડ આવી. ૫૯

જાલાન્તરપ્રેષિતદ્વષ્ટિરન્યા પ્રસ્થાનમિન્નાં ન વ્યવન્ધ નીવીમ્ ।

નામિપ્રવિષ્ટામરણપ્રમેણ હસ્તેન તસ્થાવચલઙ્ગ્ય વાસઃ ॥૬૦॥

કોઈ બીજી સ્ત્રી, બારીમાં નજર રાખીને શંકરને જોવા સાડ ઉતાવળથી ચાલવાને લીધે ગાંઠે પહેરેલા લૂગડાની ગાંઠ છુંટી ગયા છતાં તે ગાંઠને ન બાંધતી હવી. પરંતુ જેનાં કંકણાદિનો ચળકાટ નાભીપર પ્રસરતો હતો એવા હાથથી તે વસ્ત્ર ઝાલી રહી હતી. (અર્થાત્ લૂગડાની ગાંઠને બાંધ્યા વિના શંકરને જોવા ઉભી રહેતી હવી.) ૬૦

અર્ધાચિતા સત્ત્વરમુત્થિતાયાઃ પદે પદે દુર્નિમિત્તે ગલન્તી ।

કસ્યાશ્ચિદાસીદ્રસના તદાનીમઙ્ગુષ્ઠમૂલાર્પિતસૂત્રશેષા ॥૬૧॥

એકદમ ઉઠતી કોઈ સ્ત્રીની મણિ પરોવેલી અર્ધિ ગુથેલી અને ગ-ભરાટથી એકદમ ચાલતાં ડગલે ડગલે જેમાંનાં રત્ન નીકળી પડતાં હતાં એવી મેખલા, તે વખતે અંગુઠાના મૂળમાં લાગેલો સૂત્રનો દોરો જેનો બાકી રહ્યો હતો એવી બની. (અર્થાત્ કટિમેખલા અર્ધિ ગુથેલી હોવાથી તેમાંનાં રત્ન ઉતાવળથી ચાલતાં ડગલે ડગલે નીકળી પડ્યાં પછી સૂત્રનો દોરોજ માત્ર બાકી રહ્યો.) ૬૧

૬૧ અને ૬૨ શ્લોક વચ્ચે નીચેનો આ શ્લોક કોઈ ઠેકાણે જોવામાં આવે છે.

સ્તનંચયન્તં તનયં વિહાય વિલોકનાય ત્વરયા વ્રજન્તિ ।

સંપ્રસ્નુતાશ્ચ પદવીં સ્તનાશ્ચાં સિષેચ કાચિત્પયસા ગવાક્ષઃ ॥

સ્તનને ધાવતો છાકરો મૂઠી (શંકરને) જોવા માટે ઉ ન વળધી જતી કોઈ

તાસાં મુલૈરાસવગન્ધર્મવ્યાસાન્તરાઃ સાન્દ્રકુતૂહલાનામ્ ।

વિલોલનેત્રમ્નમૈર્ગવાક્ષાઃ સહસ્રપન્નામરણા ઇલાસન્ ॥૬૨॥

તેવી અત્યંત કૌતુકવાળી તે સ્ત્રીઓનાં, આસવની ગંધવાળાં અને ચપળ નેત્રરૂપી ભમરાવાળાં મુખોવડે ખીલકુલ અવકાશ ન રહે એવી રીતે તે ભરેલી બારીઓ (જેમાં સ્ત્રીઓનાં મુખ જ ભરેલાં હતાં એવી) બાજુ કમળોથી શણગારી હોય તેવી જણાતી હવી. (અર્થાત્ માત્ર કમળના અલંકારવાળી જ દેખાતી હતી. ૬૨

તાવત્પતાકાકુલમિન્દુમૌલિરુત્તોરણં રાજપથં પ્રપેદે ।

પ્રાસાદશ્ચક્રાણિ દિવાપિ કુર્વજ્જ્યોત્સ્નાભિષેકાદ્વિગુણધુતીનિ ॥૬૩॥

તે વખતે ચંદ્રમૌલિ-શંકર, દિવસે પણ હવેલીઓનાં શિખરોને ચંદ્રની કાન્તિના અભિષેકથી બમણી કાન્તિવાળાં કરતા, ધ્વજોથી ભરેલા અને ઊંચાં તોરણોવાળા રાજમાર્ગને પ્રાપ્ત કરતા હતા. (અર્થાત્ શંકર, રાજમાર્ગ પ્રત્યે આવ્યા.) ૬૩

તમેકદ્વયં નયનૈઃ પિબન્ત્યો નાર્યો ન જગ્મુર્વિષયાન્તરાણિ ।

તયાહિ શેષેન્દ્રિયવૃત્તિરાસાં સર્વાત્મનાં ચશ્ચુરિવ પ્રવિષ્ટા ॥૬૪॥

એક દર્શન કરવા લાયક તે શંકરને, નેત્રથી પાન કરતી સ્ત્રીઓ, (અર્થાત્ અતિ તૃણાથી જોતી) ખીજ વિષયોને ન બાજુતી હવી; કારણ કે એ સ્ત્રીઓની બાકી રહેલી ઇન્દ્રિયોની વૃત્તિ (કર્ણાદિ પ્રવૃત્તિ) સ્વરૂપના સૌંદર્યથી સર્વ પ્રકારે ચક્ષુ બાજુ પ્રવેશ કરતી હોય એમ જણાયું. (શ્રીતાદિ-કાન વિગેરે ઇન્દ્રિયો, સ્વતન્ત્રતાથી શંકર સ્વરૂપને અહણુ કરવાની અશક્તિને લીધે નેત્રમાં જ પેશીને આશ્ચર્યથી પોતે પણ એમને પ્રાપ્ત કરતી હશે? નહિ તો પોતપોતાના વિષયની વૃત્તિને કેમ ન પામે? અર્થાત્ પામે જ.) ૬૪ હવે નગરની સ્ત્રીઓનાં વચનને જણાવે છે.

સ્થાને તપો દુશ્ચરમેતદર્થમર્પણયા પેલવયાપિ તત્તમ્ ।

યા દાસ્યમપ્યસ્ય લમેત નારી સા સ્યાત્કૃતાર્થા કિમુતાઙ્કુશચ્યામ્ ॥૬૫॥

કામળ પણ પાર્વતીએ શંકર માટે દુશ્ચર તપ કર્યું એ યોગ્ય છે, કેમકે જે સ્ત્રીઓ, શંકરની દાસીપણને પણ પામે તે કૃતાર્થ થાય છે; તો જે

સ્ત્રી, દુધ કરતા બે સ્તનો વડે પય (દુધ)થી બારીએ જવાનો રસ્તાને સીંતીચ હવી. (આ શ્લોક ક્ષેપ છે.)

તેમના ખોળાશી શય્યા (પથારી)ને પામે; તેનું તો કહેવું જ શું ? (એ તો કૃતાર્થ થાય જ એમાં શું કહેવું ?) ૬૫

પરસ્પરેણ સ્પૃહણીયશોભં ન ચેદિદં દ્વન્દ્વમયોજયિષ્યત્ ।

અસ્મિન્દ્વયે રૂપવિધાનયત્નઃ પત્યુઃ પ્રજાનાં વિફલોઽમવિષ્યત્ ॥૬૬॥

જો વખાણવા યોગ્ય શોભાવાળું આ જોડું, પરસ્પર ન યોગ્ય હોત તો પ્રભાતા પતિ (બ્રહ્મા)નો આ જોડામાં સુંદરતાનું નિર્માણ કરવાનો પ્રયાસ-પ્રયત્ન નિષ્ફલ થાત. (આ સ્ત્રીપુરુષોનાં સરખાં બીજાનો અભાવ હોવાથી નિષ્ફળ થાત.) ૬૬

ન નૂનમારૂઢરૂપા શરીરમનેન દગ્ધં કુસુમાયુધસ્ય ।

ત્રીઢાદમું દેવમુદીક્ષ્ય મન્યે સંન્યસ્તદેહઃ સ્વયમેવ કામઃ ॥૬૭॥

અત્યંત ઉત્પન્ન થએલા ક્રોધવાળા આ શંકરે, કામદેવનું શરીર નથી ભરમ કર્યું ખરે ! (અર્થાત્ નથી બાળ્યું એમ જણાય છે) પણ કામદેવ, આ શંકરને જોઈને સૌંદર્યથી જીતાયો છું એમ લાગ્યા પોતે જ ત્યાગ કરેલા દેહવાળો બન્યો હોય એમ માનું છું. (અર્થાત્ પોતે ત્યાગ કરેલી આકૃતિથી કોપ ઉત્પન્ન થવાનો સંભવ નથી. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૬૭

ક્રોધ સ્ત્રી પોતાની સખીને કહે છે.

અનેન સંબન્ધમુપેત્ય દિષ્ટ્યા મનોરથપ્રાર્થિતમશ્વરેણ ।

મૂર્ધાનમાલિ ક્ષિતિધારણાચ્છમુચ્ચૈસ્તરં વક્ષ્યતિ શૈલરાજઃ ॥૬૮॥

હે સખિ ! શૈલરાજ (હિમાલય) ખરે ! મનોરથથી પ્રાર્થના કરેલા (અર્થાત્ ઇચ્છાથી સ્વીકારેલા) શંકર સાથે સંબંધ પ્રાપ્ત કરીને પૃથ્વી ધારણ કરવામાં સમર્થ ઊંચા માથાને અત્યંત ઊંચાપણાથી ધારણ કરશે હો ! ૬૮

इत्यौषधिप्रस्थविलासिनीनां शृण्वन्कथाः श्रोत्रसुखास्त्रिनेत्रः ।

केयूरचूर्णीकृतलाजमूर्ध्नि हिमालयस्यालयमाससाद ॥६९॥

ત્રિનેત્ર-શંકર, એ પ્રકારે ઔષધિપ્રસ્થની (હિમાલયના નગરમાં રહે-નારી) સ્ત્રીઓની કાનને પ્રિય લાગે એવી કથાઓને સાંભળતાં બાળુબંધથી ચૂર્ણ કરાતી લાજ (શેકેલી ડાંગર) ની મૂઠીઓવાળા હિમાલયના સ્થાન (ભવન) ને પામતા હવા. (જેમાં પડતી લાજની મૂઠીઓનો અદ્ધરથી સ્ત્રીઓ પોતાનાં કંકણોવડે ભાગી નાંખતો હતો એવા હિમાલયના મહેલમાં આવ્યા. અહિં પુરંદ્રીજનતા સંબંધી અતિશયોક્તિ નામનો અલંકાર છે. ૬૯

તન્નાવતીર્યાચ્યુતદત્તહસ્તઃ શરદ્ધનાદીધિતિમાનિવોક્ષણઃ ।

કાન્તાનિ પૂર્વે કમલાસનેન કાન્તાન્તરાણ્યદ્રિપતેર્વિવેશ ॥૭૦॥

તે હિમાલયના ભવનમાં વિષ્ણુએ આપેલા હાથના આશ્રયવાળા (અર્થાત્ વિષ્ણુનો હાથ ઝાલીને) શંકર, જેમ શરદઋતુના મેઘ ઉપરથી સૂર્ય ઉતરે એમ પોઠીઆપરથી ઉતરીને બ્રહ્માએ પ્રથમ પ્રવેશ કરેલા હિમાલયના ધરના અંદરના ભાગમાં પેસતા હવા. ૭૦

તમન્વગિન્દ્રપ્રમુખાશ્ચ દેવાઃ સપ્તર્ષિપૂર્વાઃ પરમર્ષયશ્ચ ।

ગણાશ્ચ ગિર્યાલયમશ્યગચ્છન્નપ્રશસ્તમારમ્ભમિવોક્તમાર્થાઃ ॥૭૧॥

અને તે શંકર પાછળ લગોલગ ઇન્દ્રાદિ દેવલોકો, અને સપ્તર્ષિપૂર્વક મોટા સતકાદિ ઋષિઓ અને ગણો (પ્રમથો) મહાન પ્રયોજનવાળા સફળ આરંભ (ઉપાય) પ્રત્યે જાય તેમ હિમાલયના મંદિર પ્રત્યે પેસતા હવા. (અર્થાત્ શિવની પાછળ ધણા હર્ષથી દેવલોકો, ઋષિઓ અને ગણો હિમાલયના મંદિરમાં પેઠા.) ૭૧

તન્નેશ્વરો વિષ્ટરભાગ્યથાવત્સરત્નમર્ધ્ય મધુમશ્ચ ગવ્યમ્ ।

નવે દુકૂલે ચ નગોપનીતં પ્રત્યગ્રહીત્સર્વમમન્ત્રવર્જમ્ ॥૭૨॥

હિમાલયના મંદિરમાં ઈશ્વર-શંકર, આસન ઉપર બેઠા અને વિધિપૂર્વક રત્નવાળું (અર્ધ્યનું) જળ અને મધ સહિત દહીં તથા બે નવાં વસ્ત્ર એ સર્વ હિમાલયે આણેલાં, મન્ત્ર સાથે ગ્રહણ કરતા હવા. ૭૨

દુકૂલવાસાઃ સ વધૂસમીપં નિન્યે વિનીતૈરવરોઘદક્ષૈઃ ।

વેલાસમીપં સ્ફૂટફેનરાજિર્નૈર્દુન્વાનિવ ચન્દ્રપાદૈઃ ॥૭૩॥

ત્યાર પછી દુઢ્ઢ (વસ્ત્ર)ને ધારણ કરનારા તે શંકર, નમ્રતાવાળા અંતઃપુરમાંના કુશળ પુરુષોએ વધુની એટલે પાર્વતીની પાસે લઈ જવાતા હવા. (અર્થાત્ ગંભિરતાવાળા પુરુષો-સેવકો શંકરને પાર્વતીની પાસે લઈ ગયા. કોની પેઠે કે) જેમ, સ્પષ્ટ ફીણુની પંક્તિવાળો સમૃદ્ધ, ચન્દ્રનાં કિરણોવડે ડાંઢા ઉપર લઈ જવાય તેમ. (શંકરને પાર્વતી સમીપ લઈ ગયા.) ૭૩

તથા પ્રવૃજ્ઞાનનચન્દ્રકાન્ત્યા પ્રફૂલ્લચક્ષુઃકુમુદઃ કુમાર્યા ।

પ્રસન્નચેતઃસલિલઃ શિવોઽમૃત્સંમૃજ્યમાનઃ શરદેવ લોકઃ ॥૭૪॥

વૃદ્ધિ પામેલા મુખચન્દ્રની કાન્તિવાળી તે પાર્વતી સાથે, શરદઋતુ સાથે લોક મળે તેમ મળેલા શિવ, કુમુદો જેવાં પ્રદુક્ષ નેત્રવાળા અને જળ જેવા પ્રસન્ન ચિત્તવાળા બનતા હવા. (અર્થાત્ પાર્વતી સાથે જોડાવાથી શંકર, અત્યંત પ્રસન્ન ચિત્તવાળા થયા, જેમ શરદમાં પૂર્ણ ચન્દ્રથી પ્રદુક્ષિત

યતાં કુમુદોવાળાં જળોવડે પ્રસન્ન થાય તેમ શંકર પ્રસન્ન થતા હવા. ૭૪

તયોઃ સમાપન્તિષુ કાતરાણિ કિંચિદ્વચસ્થાપિતસંહતાનિ ।

હીયન્ન્રણાં તત્ક્ષણમન્વભૂવન્નન્યોન્યલોલાનિ વિલોચનાનિ ॥૭૫॥

તે વહુવરના ધ્વજિત સમાગમમાં ચક્રિત થતાં એટલે જોવામાં અ-
સમર્થ બનતાં, કંઈક સ્થિર કરેલાં તે પછી સંકોચેલાં પરસ્પર તૃષ્ણાવાળાં
નેત્રો, તે વખતે લાજના આધથી સંકોચ પામતાં હવાં. (અર્થાત્ અધીરતાથી
એક બીજાના સામી ત્રાંશી દ્રષ્ટિ કરતાં હતાં પરંતુ લાજ-શરમ-ને લીધે
તરત આંકું જોતાં હતાં.) ૭૫

તસ્યાઃ કરં શૈલગુરુપનીતં જગ્રાહ તામ્રાક્કુલિમદ્-ર્તિઃ ।

ઉમાતનૌ ગૂઢતનોઃ સ્મરસ્ય તચ્છઙ્કિનઃ પૂર્વમિવ પ્રરોહમ્ ॥૭૬॥

અષ્ટમૂર્તિ-શંકર, મહાદેવથી ભય પામતા અને તેથી ઉભાના શરી-
રમાં ગુપ્ત રહેલા શરીરવાળા જાણે કામદેવના પહેલા અંકુર હોય એવા દે-
ખાતા પર્વતોના ગુરુએ (હિમાલયે અગર હિમાલયના ગુરુએ-ગોરે) આપેલા
લાલ આંગળિઓવાળા તે પાર્વતીના હાથને ઝાલતા હવા. (અર્થાત્ શંકરે,
પાર્વતીનો કર ગ્રહણ કર્યો.) ૭૬

રોમોદ્ગમઃ પ્રાદુરભૂદુમાયાઃ સ્વિનાક્કુલિઃ પુંગવકેતુરાસીત્ ।

વૃત્તિસ્તયોઃ પાણિસમાગમેન સમં વિમક્તેવ મનોભવસ્ય ॥૭૭॥

(તે સમયે) પાર્વતીનાં રૂપાં ઉભાં થતાં હવાં, અને વૃષભના ચિહ્ન-
વાળા-શંકર પરસેવાયુક્ત આંગળિઓવાળા થતા હવા; હાથના મેળાપથી
પાર્વતી શંકરની કામદેવ સંબંધી વૃત્તિ જાણે સરખે સરખી વહેંચાઇ હોય
એમ જણાયું. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે પરંતુ કન્યા તો પ્રથમ સમાગમમાં પર-
સેવાવાળા હાથપગવાળા થાય છે અને પુરુષ તો રોમાંચિત થાય છે એ પ્ર-
કારે વાત્સ્યાયને વિપરીત કહ્યું છે તેમાં દોષ નથી એવી શંકાના સંબંધમાં
કહે છે કે તેમાં એવા વિકારોથી તેમના બાવની મનોપરીક્ષા કરવી એવું
વાચ્ય બાકી રહેલું છે. એ બાકી રહેલા વાક્યમાં બહુવચન હોવાથી સ્વેદ
અને રોમાંચ ગ્રહણ કરવાનું સકળ સાર્ત્વિકતા ઉપલક્ષણ હોવાથી એક નિયમ
નક્કી થઈ શકતો નથી. અને તેટલા જ માટે કાલિદાસે રઘુવંશમાં આથી
ઉલટું જ કહેલું છે તે ઉપરથી પોતાની ઉક્તિનો વિરોધ દૂર કર્યો છે. તે
રઘુવંશમાં સર્ગ ૭ માના શ્લોક ૨૨ ની સંજ્ઞાવિની નામની ટીકામાં કહે છે
કે “સાર્ત્વિકો આઠ પ્રકારના કહેલા છે “સ્તમ્ભમ્પ્રલયરોમાઞ્ચાઃ સ્વેદો
વૈવર્ણ્યવેપથૂ । અમ્બુવૈસ્વર્યમિસ્યદ્દૌ સાર્ત્વિકાઃ પરિકીર્તિતાઃ ॥”

સ્તમ્ભન થવું, ક્રોધ થવો, રોમાંચ, પરસેવો થવો, શરીરનો રંગ બદલાઈ જવો, કંપારો થવો, આંસુ નીકળવાં અને વિઙ્હવળ થવું; એ પ્રકારે આઠ સાત્ત્વિક વિકારો કહેલા છે.) ૭૭

પ્રયુક્તપાણિપ્રહણં ચદન્યદ્વધૂવરં પુષ્યતિ કાન્તિમપ્રયામ ।

સાંનિધ્યયોગાદનયોસ્તદર્શીં કિં કથ્યતે શ્રીરુમયસ્ય તસ્ય ॥૭૮॥

જે કરેલા હસ્તમેળાપવાળાં બીજાં વરવહુ, પાણિગ્રહણ વખતે આ ઉમા અને શિવના સાંનિધ્યયોગથી શ્રેષ્ઠકાન્તિ ધારણ કરે છે તો તેમના પોતાના જ પાણિગ્રહણ વખતે (પાર્વતી શંકરના હસ્તમેળાપ વખતે) તેમની શોભામાં તો કહેવું જ શું ? (એટલે જેના અનુગ્રહથી પાણિગ્રહણ કરતાં બીજાંને શોભાનો લાભ થાય છે તો તેમનાં જ પાણિગ્રહણ વખતે તેમની શોભામાં તો શું બાકી રહે ? “ વિવાહસમયે ગૌરીશિવૌ વધુવરા-વનુપ્રવેશિતામ્ ” એવું શાસ્ત્રનું વચન છે કે-વિવાહ વખતે વરવહુ શંકર પાર્વતીને પ્રવેશ કરાવતા હતા.) ૭૮

પ્રદક્ષિણપ્રક્રમણાત્કુશાનોરુદર્ચિષસ્તન્મિથુનં ચકાસે ।

મેરોરુપાન્તેષ્વિવ વર્તમાનમન્યોન્યસંસક્તમહસ્ત્રિયામ્ ॥૭૯॥

તે શંકર પાર્વતીનું જોડું, જોડી જવાળાવાળા અગ્નિની પ્રદક્ષિણા કરવાથી શોભતું હવું; (કોની પેટે શોભતું હવું તો) જેમ મેરુ પર્વતની આસપાસ ફરતાં પરસ્પર મળેલાં રાત્રિદિવસ શોભે તેમ તે જોડું શોભતું હવું.) ૭૯ તો દંપતી ત્રિઃ પરિણીય વહ્નિમન્યોન્યસંસ્પર્શનિમીલિતાક્ષૌ ।

સ કારયામાસ વધૂં પુરોધાસ્તસ્મિન્સમિદ્ધાર્ચિષિ લાજમોક્ષમ્ ॥૮૦॥

તે (પ્રથમથી જ હિતકરનાર) ગોર, પરસ્પરતા સ્પર્શસુખથી મીઁએલી આંખોવાળા શંકર પાર્વતીને અગ્નિની ત્રણવાર પ્રદક્ષિણા કરાવીને પ્રદ્વિમજવાળાવાળા અગ્નિમાં શેકેલી ડાંગર નાંખાવતા હતા. ૮૦

સા લાજધૂમાઞ્જલિમિષ્ટગન્ધં ગુરુપદેશાદ્વદનં નિનાય ।

કપોલસંસર્પિશિશ્વઃ સ તસ્યા મુહૂર્તકર્ણોત્પલતાં પ્રપેદે ॥૮૧॥

તે પાર્વતી, પુરોહીત-ગોર-ના ઉપદેશ (ગુરુએ કહેવા) થી નસકારાં પુરી દે એવા ઉત્કૃષ્ટ ગંધયુક્ત ડાંગરની ધાણીના ધુમાડાની અંજલિને વદન આગળ-મુખ પાસે લઇ જતી હતી (ત્યારે) ગંડસ્થળમાં ફેલાએલી શિખાવાળો તે ધુમાડો મુહૂર્તવાર કાનના કમળપણાને પામતો હવો. (અર્થાત્ ધુમાડો કાનમાં ઘસેલા કમળના જેવો શોભતો હવો. અહિં ધુમાડો વિશેષ વાર રહી શકતો ન હોવાથી મુહૂર્તવાર કહ્યું છે.) ૮૧

तदीषदार्द्रारुणगण्डलखः चक्षुषासि कालाञ्जनरागमक्ष्णोः ।

षधूमुखं क्लान्तयवावतंसमाचारधूमग्रहणाद्धभूष ॥८२॥

તે પાર્વતીનું મુખ, આચારથી પ્રાપ્ત થએલા ધુમાડાવાળું થવાથી જરા બીનાશ અને રતાશવાળી ગંડલેખા યુક્ત એ નેત્રોમાંથી લોવાઇ જતા કાળા અંજનના રાગવાળું અને કરમાઇ ગએલા જવના અંકુરરૂપ કાનના ભૂષણવાળું થતું હતું. (કહ્યું છે કે-“ લાજાઝાલિં વિસૃજ્ય ધૂમાગ્રં જિઘ્રેત્” લાજાંજલિ ત્યાગ કરી ધૂમાગ્રને સુંઘવું અર્થાત્ શેકેલી ડાંગેર હોમ્યા પછી તેના ધુમાડાને સુંઘવો એવો વિધિ છે—પ્રયોગવૃત્તિકાર.) ૮૨

वधूं द्विजः प्राह त्वैष वत्से वह्निर्विवाहं प्रति कर्मसाक्षी ।

शिवेन भर्त्रा सह धर्मचर्या कार्या त्वया मुक्तविचारयेति ॥८३॥

(ત્યાર પછી) પુરોહિત-ગોર, પાર્વતી પ્રત્યે બોલ્યા કે-હે પુત્રિ ! આ અગ્નિ તારા વિવાહ કર્મમાં કર્મના સાક્ષી છે, માટે પોતાના સ્વામિ શંકર સાથે કંઈ પણ વિચાર કર્યા વગર તારે ધર્મનું આચરણ કરવું. (આ પ્રાણ-પત્ય વિવાહ છે એમ જાણવું. આશ્વલાયને કહ્યું છે કે “ સહ ધર્મં ચરે-દિતિ પ્રાજાપત્યઃ ” પતિ સાથે ધર્મનું આચરણ કરવું એ પ્રાણપત્ય વિવાહ છે.) ૮૩

आलोचनान्तं श्रवणे वितत्य पीतं गुरोस्तद्वचनं भवान्या ।

निदाघकालोम्बणतापयेव माहेन्द्रमम्भः प्रथमं पृथिव्या ॥८४॥

શંકરની પત્નિ ભવાની-પાર્વતી-એ ; આંખો સુધી પહોંચે એમ બે કાનને પહોળા કરી (એટલે કાન દેખને) પૂર્વોક્ત ગોરનું (પતિ સાથે ધર્મથી વર્તવું એવું) તે વાક્ય, જેમ ગ્રીષ્મઋતુમાં અત્યંત તાપવાળી પૃથ્વી પ્રથમ થતી વૃષ્ટિનું પાણી પીએ તેમ પીધું અર્થાત્ અત્યંત આદરથી સાંભળ્યું. ૮૪

ध्रुवेण भर्त्रा ध्रुवदर्शनाय प्रयुज्यमाना प्रियदर्शनेन ।

सा दृष्ट इत्याननमुन्नमय्य हीसन्नकण्ठी कथमप्युवाच ॥८५॥

પ્રિયદર્શનવાળા અચળ સ્વામિએ-શંકરે, ધ્રુવના દર્શન માટે પ્રેરણા કરેલી (અર્થાત્ શંકરે પાર્વતીને કહ્યું કે-“આ ધ્રુવનું દર્શન કરે” ત્યારે) લાજથી સ્વર વિનાના કંઠવાળી બની તે પાર્વતી પણ મહા મહેનતે મુખ જાંચુ કરી (ધ્રુવને) “ જ્યોતિ ” એ પ્રકારે બોલી. ૮૫

इत्थं विधिज्ञेन पुरोहितेन प्रकृपाणिग्रहणोपचारौ ।

प्रणेमतुस्तौ पितरौ प्रजानां पद्मासनस्थाय पितामहाय ॥८६॥

એ પ્રકારે વિધિ-શાસ્ત્ર-ને જાણનાર પુરોહિત-ગોરે જેઓના પાણિ-

મહાશ્વેનો ઉપચાર કરેલો છે એવાં (હિમાલયે જન્મને પરણ્યાં છે એવાં શંકરપાર્વતી૩૫) પ્રજનાં મા આપ પદ્માસન પર બેઠેલા પિતામહને એટલે બ્રહ્માને નમસ્કાર કરતાં હવાં. (કેમકે-પિતાના પણ પિતામહ-બ્રહ્મા પૂજ્ય છે.) ૮૬
વધૂર્વિધાત્રા પ્રતિનન્ધતે સ્મ કલ્યાણિ દીપ્તસ્ત્વા ભવેતિ ।

વાચ પાતેઃ સન્નપિ સોષ્ટમૂર્તૌ ત્વાશાસ્ય ચિન્તાત્તિમિતો વમૂષા ॥૮૭॥

પાર્વતી, બ્રહ્માથી “ હે કલ્યાણિ ! વીરપુત્રની ઉત્પત્તિ કરનારી થા ” એવા આશીર્વાદ પામતી હતી; તે બ્રહ્મા વાણીના સ્વામી છતાં પણ શંકરને માટે તો શે આશીર્વાદ દેવો તેના વિચારમાં મંદ થયા. (અર્થાત્ શંકર સંપૂર્ણ હોવાથી કોઈ પણ આશીર્વાદને યોગ્ય નહોતા.) ૮૭.

ક્લૃતોપચારાં ચતુરસ્ત્રવેદીં તાવેત્ય પશ્ચાત્કનકાસનસ્થૌ ।

જાયાપતી લૌકીકમેષણીયમાર્દ્રાક્ષતારોપણમન્વભૂતામ્ ॥ ૮૮ ॥

તે બે વર વહુ (શંકરપાર્વતી) નમસ્કાર કર્યા પછી રચેલા પુષ્પના ઉપચારવાળી ચાર ખુણાવાળી વેદીને પામીને (ચોરીમાં આવીને) સોનાના આસન પર બેસી લોકોએ જાણેલા-લૌકીક આચાર-રીતીમાં કરાતા અને તેથી ઈચ્છવા યોગ્ય પૂજનીય ગુરુએ નાંખેલા બીના અક્ષતનું આરોપણ અનુભવતાં હવાં. (અર્થાત્ લૌકિકાચાર પણ કરાવ્યો. કારણ શાસ્ત્રમાં કહ્યું છે કે- “લૌકિકાચારં મનસાપિ ન લઙ્કયેત્ ।” લૌકિકાચારને મનથીપણ ઉદ્ધન કરવું નહિ. માટે તે પણ અવશ્ય કર્તવ્ય છે.) ૮૮.

પત્રાન્તલમૈર્જલબિન્દુજાલૈરાકૃષ્ટમુક્તાફલજાલશોભમ્ ।

તયોરુપર્યાયતનાલદ્વન્દ્વમાધત્ત લક્ષ્મીઃ કમલાતપત્રમ્ ॥૮૯॥

લક્ષ્મીજી, પાંદડાંને છેડે લટકી રહેતાં જળબિંદુના સમૂહની શોભાથી છેડે લટકતાં મોતીના સમૂહની શોભાને હઠાવતું, દીર્ઘ-લાંબા નાગરૂપી દાંડાવાળું કમળરૂપી છત્ર, તે શંકરપાર્વતી ઉપર ધરતાં હવાં. ૮૯.

દ્વિધાપ્રયુક્તેન ચ વાઙ્મયેન સરસ્વતી તન્મિથુનં જુનાવ ।

સંસ્કારપૂતેન વરં વરેણ્યં વધૂં સુખગ્રાહ્યનિબન્ધનેન ॥૯૦॥

ચાર પછી સરસ્વતી, સંસ્કૃત અને પ્રાકૃત બે પ્રકારે ઉચ્ચારેલા શબ્દના સમૂહથી તે દંપતીને સ્તુતિ કરી સંતુષ્ટ કરતાં હવાં; સંસ્કારથી શુદ્ધતાવાળા શબ્દોચ્ચારથી-સંસ્કૃતથી શ્વાધ્યવર-શંકર-ને અને સુખથી સમજી શકાય એવા શબ્દોચ્ચાર (પ્રાકૃત વાણી) થી પાર્વતીને સ્તુતિ કરી પ્રસન્ન કરતાં હવાં. ૯૦

તૌ સંધિષુ વ્યઙ્ગિજતવૃત્તિભેદં રસાન્તરેષુ પ્રતિબદ્ધરાગમ્ ।

અપદ્મયતામપ્સરસાં મુદ્ધૂર્તે પ્રયોગમાદ્યં લલિતાઙ્ગહારમ્ ॥૯૧॥

તે બેક શંકર-પાર્વતી, સંધિયોમાં (મુખાદિ પંચસંધિમાં) રસ પ્ર-

માણે શુશ્રુવાળી પ્રગટ કરેલી (કૌશિક્યાદિ) વૃત્તિઓના બેઢવાળું (બૂખાલે કહ્યું છે કે “કૌશિકી સ્યાન્તુ શૃંગારે રસે ધીરે તુ સાત્વતી । રૌદ્ર-
 બીમત્સથોર્વૃત્તિર્નિયતારભટી પુનઃ ॥ શૃંગારાદિષુ ભાવજ્ઞૈ રસેષ્વિષ્ટા તુ
 ભારતી ॥” તથા “કૌશિક્યારટી ચૈવ સાત્વતી ભારતી તથા । ચત્ત્વો
 વૃત્તયો જ્ઞેયાસ્તાસુ નાટ્યં પ્રતિષ્ઠિતમ્ ॥” એટલે શૃંગારાદિ રસમાં કૌ-
 શિકી, વીરરસમાં સાત્વતી અને રૌદ્ર તથા ખીમત્સ રસમાં અરભટી વૃત્તિ છે;
 તેમ જ શૃંગારાદિ ભાવ જાણનાર પુરુષેઓ શૃંગારાદિ રસોમાં ભારતી ઈષ્ટ
 ગણી છે; તેમ જ કૌશિકી, અરભટી, સાત્વતી અને ભારતી એ પ્રકારની ચાર
 વૃત્તિઓ, નાટ્યને વિષે રહેલી જાણવી.) શૃંગારાદિ રસોમાં (શૃંગારહાસ્ય-
 કરુણારૌદ્રધીરભયાનકાઃ । બીમત્સાદ્યુતશાન્તાઘ્યા રસાઃ પૂર્વેઢ-
 દાહતાઃ ॥ એટલે શૃંગાર, હાસ્ય, કરુણા, રૌદ્ર, ભયાનક, ખીમત્સ અને
 શાન્ત એ નામના રસો પૂર્વે થઈ ગયેલા વિદ્વાનોએ કહેલા છે.) નિયમથી
 પ્રવર્તાવેલા વસન્ત લલિતાદિ રાગોવાળું (એટલે જે રસમાં જે રાગ જોધએ
 તેમાં તે મૂકેલો.) (કાહલે કહ્યું, છે કે-“રૌદ્રઽદ્યુતે તથા ધીરે પુંરાગેણ પ્ર-
 ગીયતે । શૃંગારહાસ્યકરુણાઃ સ્ત્રીરાગેણ પ્રકીર્તિતાઃ ॥ ભયાનકે ચ
 બીમત્સે શાન્તે ગેયો નપુંસકે ॥” રૌદ્ર, અદ્યુત અને વીરરસમાં પુરુષના
 રાગથી ગવાય છે; શૃંગાર, અને કરુણા રસમાં સ્ત્રીના રાગથી ગાવાનું કહેલું
 છે; તથા ભયાનક, ખીમત્સ અને શાન્તરસમાં નપુંસકના રાગથી ગાવું
 જોધએ.) અને મધુર રીતે અંગને પ્રથમ એટલે પહેલવહેલું જ ઉર્વશ્યાદિ
 અપ્સરાઓનું નાટક મુહૂર્તવાર જોતાં હવાં. ૯૧.

દેવાસ્તદન્તે હરમૂઢમાર્યં કિરીટબદ્ધાઞ્જલયો નિપત્ય ।

શાપાવસાને પ્રતિપન્નમૂર્તેર્યાચિરે પન્નશરસ્ય સેવામ્ ॥૯૨॥

ધન્દ્રાદિ દેવલોકો, નાટ્યપ્રયોગનું દર્શન કર્યા પછી પરણેલી સ્ત્રીવાળા
 શંકરને માથા ઉપર ઊંચા કરી હાથ જોડી નમસ્કાર કરીને શાપના અંતમાં
 (શાપ માટે જુઓ સર્ગ ૪ થાનો શ્લોક ૪૨ મો.) પામેલા શરીરવાળા કામ
 દેવની સેવાને ચામતા હવા. (અર્થાત્ ધન્દ્રાદિ દેવો “ફરીને કામદેવની સેવા
 સ્વિકાર કરે ” એમ પરણેલા શંકરને પ્રાર્થના કરવા લાગ્યા.) ૯૨.

તસ્યાનુમેને મગવાન્વિમન્યુર્વ્યાપારમાત્મન્યપિ સાયકાનામ્ ।

કાલપ્રયુક્તા ચ્છલુ કાર્યવિદ્ધિર્વિજ્ઞાપના મર્તૃષુ સિદ્ધિમેતિ ॥૯૩॥

કોધ રહિત શંકર, પોતાને વિષે પણ તે કામદેવના આજ્ઞોના વ્યાપા-

૨-ઉદ્યોગ-ને સ્વીકારતા હવા; કાર્ય જાણનારા અથવા કાળ જાણનારા (વખત વરતનારા) પુરુષોએ યોગ્ય વખતે કરેલી સ્વામિના સંબંધમાં વિજ્ઞાપના સિદ્ધિને પામે છે જ એટલે સફળ જ થાય છે. (અર્થાત્ આ શંકરે જ સ્મર-સેવાનો સ્વિકાર કર્યો તે એ કે પોતાને વિષે તે કામદેવના બાણના વ્યાપારને અંગિકાર કરતા હવા.) ૯૩.

અથ વિબુધગણાસ્તાનિન્દુમૌલિર્વિસૃજ્ય

ક્ષિતિધરપતિકન્યામાદદાનઃ કરેણ ।

કનકકલશયુક્તં મક્તિશોભાસનાથં

ક્ષિતિવિરચિતશય્યં કૌતુકાગારમાગાત્ ॥૯૪॥

ત્યાર પછી ઇન્દુમૌલિ-શંકર, તે દેવલોકોના સમૂહોને છોડીને પૃથ્વીને ધારણ કરનાર પર્વતના પતિ હિમાલયની કન્યા-પાર્વતી-ને હાથથી ઝાલીને (મંગળ માટે) અંદરના ભાગમાં મુકેલા સોનાના પૂર્ણ ઘડાવાળા અને પુષ્પાદિની રચનાથી યુક્ત પૃથ્વી ઉપર કરેલી શય્યા-પથારીવાળા શયનગૃહ પ્રત્યે જતા હવા. (અહિં આશ્રવલાયને કહ્યું છે કે-“ અતઃ ઋધ્યમ-ક્ષારાલવણાશિનાવધઃશાયિનૌ બ્રહ્મચારિણૌ સ્યાતામ્ ॥ ” વિવાહ થયા પછી ક્ષારવાળા અને મીઠાવાળાં પદાર્થ ન ખાનારાં, પૃથ્વી ઉપર શયન કરનારાં અને બ્રહ્મચર્ય પાળનારાં થવું; ત્રણ અગર દ્વાદશ રાત્રિ સુધી તેમ વર્તવું. એ વચનથી શંકરે તેમ કહ્યું. તથા કામશાસ્ત્રમાં પણ કહ્યું છે કે-“અથ પરિણયરાત્રૌ પ્રક્રમેન્નૈવ કિંચિત્તિસૃષ્ઠુ ચ રજનીષુ સ્તબ્ધમાઘા દુનોતિ । ત્રિદિનમિહ ન મિન્ધ્યાદ્રહ્મચર્યં ન ચાસ્યા હૃદયમનનુરુધ્ધ્ય સ્વેચ્છયા નર્મ કુર્યાત્ ॥” એટલે પરણવાની રાત્રીએ કંઈ પણ ન જ કરવું; ત્રીજી રાત્રીએ સ્થિરભાવથી રહેવું, ત્રણ દીવસ સુધી બ્રહ્મચર્ય ન ભાગવું અને સ્ત્રીના હૃદયનો અનુરોધ કર્યા વગર તેની ઇચ્છા પ્રમાણે એકાન્તનું હાસ્ય કરવું.) ૯૪.

નવપરિણયલજ્ઞા મૂષણાં તન્ન ગૌરીં

ઘદનમપહરન્તીં તત્કૃતાક્ષેપમીશઃ ।

અપિ શયનસસ્ત્રીભ્યો દક્ષવાચં કથંચિ-

ત્પ્રમથમુખવિકારૈર્હાસયામાસ ગૂઢમ્ ॥૯૫॥

તે શયનગૃહમાં શંકર; નવા તરતના વિવાહથી લાજરૂપી ભૂપણવાળી અને તેથી શંકરે આકર્ષણ કરેલા (ઊંચા કરેલા) મોંઢાને ખેંચી લેતી (આ

લજ્જાનુભાવ છે; હવે ખીજા અનુભાવોને કહે છે.) શયનની સખીઓ (એકાન્તમાં પણ પાસે રહેનારીઓ) ને પણ મહામહેનતથી ઉત્તર આપતી પાર્વતીને, પ્રમથોના ભૂંગિરિ આદિ (હાસ્ય રસના અધિદેવતા) ગણોના (ભરતે કહ્યું છે કે-“શૃંગ્ગરો વિષ્ણુદૈવત્યો હાસ્યઃ પ્રમથદૈવતઃ ।” શૃંગારમાં વિષ્ણુના પાર્ષદો અને હાસ્યરસમાં પ્રમથાદિગણો છે.) મોંઘના વિકારો-ચાળા-થી શુભ રીતે હસાવતા હવા. (અર્થાત્ હાસ્યાદિ ઉપાયોથી લજ્જા દૂર કરાવતા હવા. ગોનર્દ કહે છે કે-“હાસેન મધુના નમ્રવચસા લજ્જિતાં પ્રિયામ્ । વિલુપ્તલજ્જાં કુર્વીત નિપુણૈશ્ચ સસ્ત્રીજનૈઃ ॥” શરમાતી સ્ત્રીને હાસ્યથી, મધુથી અને નર્મ (શૃંગારિક નર્મ) વચનથી નિપુણ સખીજનોએ લાજ વિનાની કરવી.) ૯૫

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे सप्तमः सर्गः ॥७॥



સર્ગ ૮ મો.

શિરસા શકલં શશાઙ્કમૂર્તેર્ભસિતં શ્રિમ્નતમઙ્ગકેન ભૂરિ ।
ગરલં ચ ગલેન ચિન્તયામો હરમર્ધાઙ્ગહરાદ્રિરાજકન્યમ્ ॥

ટીકા સતસુ મહિનાથકૃતિના સંજીવિનીસંશિકા

યા સર્ગેષુ કુમારસંભવમહાકાવ્યસ્ય ચક્રે પુરા ।

સૈવૈતર્હ્યશિષ્ટાદિકપ્રમિતતત્સર્ગેષુ વિદ્વન્મુદે

સીતારામકર્વાશ્વરેણ હિ યથાપ્રજ્ઞં સમાપૂર્યતે ॥

મસ્તકમાં ચંદ્રની કળાને ધારણકરનારા, શરીરે ભસ્મ ધારણકર-
નારા, ગળામાં વિષ-ઝહેર-ને ધારણકરનારા અને અર્ધા અંગને હરણ કર-
નારી હિમાલયની કન્યાને ધારણકરનારા શંકરને, અમે ચિન્તવન કરી
(આરંભ કરીએ) છીએ. શ્રીમન્મહામહોપાધ્યાય કોલાચલ મહિનાથ સુરિ
કવિએ સાત સર્ગમાં મહાકાવ્ય કુમારસંભવની જે સંજીવિની નામની ટીકા
કરેલી છે તે ટીકા, બાકી રહેલા સર્ગમાં વિદ્વાન્ પુરુષોના આનંદ માટે
સીતારામ કવિએ પોતાની યથા બુદ્ધિથી પૂર્ણ કરી છે.

નૂતન પરણેલાં પાર્વતીની એકાન્ત સ્થળની કીડાને વર્ણન કરવાના
ઉત્સાહવાળા કાલિદાસ કવિ આ આઠમા સર્ગનો આરંભ કરે છે.

પાણિપીડનવિધેરનન્તરં શૈલરાજદુહિતુર્હરં પ્રતિ ।

માવસાધ્વસપરિગ્રહાદ્ભૂત્કામદોહદમનાંહરં વપુઃ ॥૧॥

પાણિગ્રહણની વિધિ (એટલે વિવાહ થયા) પછી કામની ઇચ્છાને
અને ભયને ધારણ કરવાથી (નાચિકા-મુગ્ધા નવોદા અનેલી છે. મુગ્ધપણા-
વાળી હોવાથી ઇચ્છા અને ભય ભેડવાળી) પર્વતરાજ પુત્રિ-પાર્વતી-નું
શરીર, શંકર પ્રત્યે એટલે શંકરને જોઇને કામની ઇચ્છાને લીધે તેના બિ-
લાપના નિમિત્તથી અત્યંત સુંદરતાવાળું થતું હતું. (અત્યંત મનોહર છતાં
પણ સ્ત્રીઓનાં શરીર પોતાના કામની ઇચ્છાથી જ પ્રીતિયુક્ત થાય છે.)

આ સર્ગમાં રચોદ્ધતાવૃત્ત છે. તેનું લક્ષણુઃ ૨, ન, ૨, લ, ગ, એવી રીતે
દરેક ચરણમાં અગીઆર અગીઆર અક્ષર આવે છે. ૧

હવે લક્ષણુ રીતિથી નવોદાપણું દશ શ્લોકથી જણાવે છે.

વ્યાહતા પ્રતિવચ્ચો ન સંદધે ગન્તુમૈચ્છદ્વલમ્બિતાંશુકા ।

સેવતૈ સ્મ શયનં પરાઙ્મુખી સા તથાપિ રતયૈ પિનાકિનઃ ॥૨॥

તે પાર્વતી, પ્રિયે પૂછ્યા છતાં પ્રત્યુત્તર આપતી નહોતી; હાથવડે-વસ્ત્ર-
લૂગડું ઝાલવા છતાં જવાની ઇચ્છા કરતી હતી; અને અવળું મોડું કરી

શય્યા-પયારી-માં સૂતી હતી. (એ પ્રકારે ઉઘટા ચિહ્નવાળી હતી) તે પણ શંકરને પ્રીતિ આપનારી થતી હતી. (શંકર, સ્ત્રી-પાર્વતી-ની મુખ્યતાને જાણવામાં કુશળ હતા તેથી પ્રિયાના પ્રતિકૂલ વ્યાપારથી પણ પ્રિય પ્રસન્ન જ થતા હતા.) ૨

કૈતવેન શયિતે કુતૂહલાત્પાર્વતી પ્રતિ મુખં નિપાતિતમ્ ।

ચક્ષુરુન્મિષતિ સસ્મિતં પ્રિયે વિદ્યુદાહતમિવ ન્યમીલયન્ ॥૩॥

પાર્વતી, શંકર, કુહતૂલથી-ગમ્મતને (એ પાર્વતી શું કરે છે તે જોવાને) માટે ઉઘવાનો ડોળ કરીને સુતા ત્યારે પ્રિય-શંકર-ના મુખ સામે રાખેલી આંખો, (અર્થાત્ આ જાગે છે કે ઉઘે છે એ જાણવા માટે જોઈ રહેતી) શંકર, હાસ્યપૂર્વક જાગતા (આંખો ઉઘાડતા) ત્યારે જેમ વિજળીના ચમકારાથી મીંચી દે તેમ એકદમ મીંચી દેતી હતી. ૩

નાભિદેશનિહિતઃ સકમ્પયા શંકરસ્ય રુઢ્યે તયા કરઃ ।

તદુકૂલમથ ચામવત્સ્વયં દૂરમચ્છછસિતનીવિબન્ધનમ્ ॥૪॥

નાભિસ્થાનમાં એટલે નાભિ આગળ (વસ્ત્રગ્રનિય-લૂગડાની ગાંઠ છોડવા માટે) મૂકાતો શંકરનો હાથ, પાર્વતીએ કંપ સહિત રોક્યો. પરંતુ ત્યાર પછી પાર્વતીનું વસ્ત્ર પોતાની મેજે જ છૂટી ગયેલી ગાંઠવાળું થતું હતું. (અર્થાત્ સાત્ત્વિક ભાવથી શંકરનો હાથ અડક્યા વગર પણ વસ્ત્ર પોતાની મેજે છૂટી ગયું.) ૪

પદમાલિ નિગૃહીતસાન્ધવસં શંકરો રહસિ સેવ્યતામિતિ ।

સા સર્ક્ષામિરુપાદિષ્ટમાકુલા નાસ્મરત્પ્રમુખવર્તિનિ પ્રિયે ॥૫॥

તે પાર્વતી, “ હે સખી ! તારે એકાન્તમાં ભય તથા નિર્ભયપણે શંકરનું સેવન કરવું ” એ પ્રકારે સખીઓએ કરેલા ઉપદેશને શંકર સખીપ જતાં આકુળતાથી સંભારતી નહોતી-ભૂલી જતી હતી. એટલે સખીઓના સમજાવવાથી શંકર પાસે જતી હતી પરંતુ શંકરને દેખતી કે તુરંત શર-માધને ગભરાઈ જતી જેથી સખીઓની શીખામણુ પણ ભૂલી જતી હતી. ૫

અપ્યવસ્તુનિ કથાપ્રવૃત્તયે પ્રશ્નતત્પરમનઙ્ગશાસનમ્ ।

વીક્ષિતેન પરિર્હાસ્ય પાર્વતી મૂર્ધકમ્પમયમુત્તરં દદૌ ॥૬॥

પાર્વતી, કામદેવને શિક્ષકરનારા (શંકર)ને બોલાવવા માટે (લા-જથી મારી પ્રત્યે નહિ બોલતી આ પાર્વતીની કોઈ પણ રીતે પ્રવૃત્તિ થાય છે તે માટે) અપ ન હોય તેવી વસ્તુને વિષે પણ પ્રશ્ન પૂછતા જાણીને શંકરના મુખ સામે જોઈને માયાના હલાવવા રૂપ (મારે કંઈ જોઈતું નથી

એવો) ઉત્તર આપતી હતી. (આમાં મહિનાથ કહે છે કે-પાર્વતીને પોતાની સાથે બોલતી કરવા માટે ન અપની વાતમાં પણ પ્રશ્ન પૂછતાં શંકરને, પાર્વતી સામું જોઈને માથું ધુણાવી ઉત્તર આપતી હતી પણ બોલીને નહોતી આપતી. આમાં વિહત નામનો લજ્જનુભાવ છે. રતિરહસ્યમાં કહ્યું છે કે-
“ઈર્ષ્યામાનાતિલજ્જાશ્યાં ન દક્ષં યોગ્યમુત્તરમ્ । ક્રિયયા ઇચ્છયતે
યન્ન વિહતં તદુદીરિતમ્ ॥” એટલે ઇર્ષ્યાથી, માનથી, કે અતિ લજ્જનથી
યોગ્ય ઉત્તર ન આપે પણ તે જ ક્રિયાથી તે ઉત્તર સમજાય તો વિહત ભાવ
કહેવાય.) ૬

ફરીથી તે જ જણાવે છે.

શૂલિનઃ કરતલદ્વયેન સા સંનિરુદ્ધ્ય નયને હતાંશુકા ।

તસ્ય પશ્યતિ લલાટલોચને મોઘયત્નવિધુરા રહસ્યભૂત ॥૭॥

એકાન્તમાં રતિને માટે શંકરે લીધેલા વસ્ત્રવાળી અને તેથી પોતાના
બે હાથથી શંકરનાં બે નેત્રને ઢાંકી રાખતી પાર્વતી, લલાટમાંનું ત્રીજું નેત્ર
જોવા લાગ્યું ત્યારે નિષ્કળ યત્નવાળી બનતાં દુઃખી થતી હતી. (અર્થાત્
ધણે શ્રમ કર્યા છતાં પણ શંકરની ત્રીજી આંખને ઢાંકવાને ત્રીજો હાથ ન
હોવાથી થાકીને રહી.) ૭

ચુમ્બનેષ્વધરદાનવર્જિતં સ્ત્રિન્નહસ્તસદયોપગૂહનમ્ ।

ક્ષિપ્તમન્મથમપિ પ્રિયં પ્રમોર્દુર્લભપ્રતિકૃતં વધૂરતમ્ ॥૮॥

ચુમ્બનમાં અધરોડના ખણ્ણ વિનાનું (અથવા જેમાં અધર પાછો
ખેંચી લેવાતો હતો એવું) તથા મંદ હાથથી રતન ઉપર થતા પ્રચારવાળું
અને દયાયુક્ત કરાતા આલિંગનવાળું અને તેથી કલેશ આપતા (પૂરો
સંતોષ ન આપતા) કામદેવવાળું, દુર્લભ અટકાવવાળું પણ વધૂનું સુરત-
કર્મ શંકરને પ્રિય લાગતું હતું. (અર્થાત્ જેમાં બરાબર ચુમ્બન થતું નહોતું,
ગાઢ આલિંગન કરાતું નહોતું, અને પૂરો સંતોષ થતો નહોતો એવી પણ
નવોદા પાર્વતી સાથેની રતિક્રીડા શંકરને પ્રિય લાગતી હતી.) ૮

ચન્મુલ્લપ્રહણમક્ષતાધરં દાનમવ્રણપદં નક્ષસ્ય યત્ ।

યદ્વર્તં ચ સદયં પ્રિયસ્ય તત્પાર્વતી વિષહતે સ્મ નેતરમ્ । ૯॥

પાર્વતી, પ્રિયનું-શંકરે ગ્રહણ કરાતું નહિ એવું અક્ષત અધરવાળું જે
મુખ ચુમ્બન થતું હતું; નખ વાગે નહિ તેવું જે નખનું દાન થતું હતું અને
દયાયુક્ત જે સુરતકર્મ થતું હતું તેને સહન કરતી હતી પણ એથી ઉલટું
કઠોર મુખચુમ્બનાદિ સહન કરતી નહોતી. (અર્થાત્ પાર્વતી નવોદા હોવાથી

સ્પર્શમાત્રવાળું જ બધું સહન કરતી હતી પણ કઠોરતાવાળું મુખચુમ્બન વિગેરે સહન કરી શકતી નહોતી. ૯

રાત્રિવૃત્તમનુયેક્તુમુદ્યતં સા પ્રમાતસમયે સસ્ત્રીજનમ્ ।

નાકચોદપકુતૂહલં શ્રિયા શંસિતું તુ હૃદયેન તત્ત્વરે ॥૧૦॥

સવારમાં રાત્રિ વૃત્તાંત (સુરત વૃત્તાન્ત)ને પૂછવા તૈયાર થએલી (પૂછતી) સખીઓને તે પાર્વતી, લાજથી કુતૂહલ વગરની નહોતી કરતી એટલે પુરો ઉત્તર આપતી નહિ તેથી સખીઓને પુરો સંતોષ થતો નહોતો પણ મનથી તો કહેવાને ઉતાવળી થતી હતી. (અર્થાત્ મનથી તો જાણે બધું કહી દઉં એમ ધારતી પણ લાજથી સ્પષ્ટ કરી શકતી નહોતી.) ૧૦

દર્પણે ચ પરિભોગદર્શિની પૃષ્ઠતઃ પ્રણયિનો નિષેદુષઃ ।

મેક્ષ્ય વિમ્બમુપવિમ્બમાત્મનઃ કાનિ કાનિ ન ચકાર લજ્જયા ॥૧૧॥

વળી દર્પણમાં નખ્ખતાદિ સંભોગનાં ચિહ્નને જોતી પાર્વતી, પાછળ રહેલા શંકરના દર્પણમાં પડેલા મુખમંડલને પોતાના મુખમંડલ સમીપે જોઈ લાજથી (અંગ સંતાડવાની) કપી કપી એટા નહોતી કરતી ? (અર્થાત્ જ જો એટાઓ કરવી જોઈએ તે મર્વ કરતી જ હતી.) ૧૧

નીલકण્ઠપરિમુક્તયૌવનાં તાં વિલોક્ય જનની સમાશ્વસત્ ।

મર્તૃવહ્નમતયા હિ માનસીં માતુરસ્યતિ શુચં વધૂજનઃ ॥૧૨॥

મેનકા, પાર્વતીને શંકરે ભોગવેલા યૌવનવાળી જોઈને અત્યંત આનંદ પામતી હતી. એ જ વધૂજન, માતાના મનમાં ઉત્પન્ન થએલા શોકને સ્વામિના પ્રીતિપાત્રપણથી દૂર કરે છે, (પુત્રી ઉપર તેના સ્વામિનું પ્રસન્નપણું એ જ માના હર્ષનું લક્ષણ છે. આમાં અર્થાન્તરન્યાસ નામનો અલંકાર છે.) ૧૨ હવે પાર્વતીની મુગ્ધાવસ્થાથી મધ્યમ અવસ્થાની પ્રાપ્તિ થતી જણાવે છે.

વાસરાણિ કતિચિત્કથંચન સ્થાણુના રતમકારિ ચાનયા ।

જ્ઞાતમન્મથરસા શનૈઃશનૈઃ સા મુમોચ રતિદુઃસ્વશીલતામ્ ॥૧૩॥

કેટલાક દિવસ શંકરે એ પાર્વતી સાથે મહેનતથી સુરતક્રીડા કરી (કારણ કે તેને અનુકૂળ રસની ઉત્પત્તિનો અભાવ હતો.), પરંતુ ત્યાર પછી પાર્વતી જેમ જેમ કામદેવના રસને જાણતી ગઈ તેમ તેમ તેમાં દુઃખી થવાના સ્વભાવને છોડતી ગઈ. (અર્થાત્ પોતે પણ ખુશી થવા લાગી ક્રીડામાં રસ લાગવાથી અનુકૂળ થવા લાગી એટલે મધ્યાવસ્થા પ્રાપ્ત થઈ.) ૧૩

સસ્વજે પ્રિયમુરોનિપીડનં પ્રાર્થિતં મુક્ષમનેન નાહરત્ ।

મેક્ષલાપ્રણયલોલતાં ગતં હસ્તમસ્ય શિથિલં રુરોધ સા ॥૧૪॥

તે પાર્વતી, વક્ષઃસ્થળ દ્વાય એમ શંકરને આલિંગન કરવા લાગી, શંકરે ચુમ્બન માટે તાણેલા મુખને પાછું ખેંચી લેવા ન લાગી, પરંતુ કટિ-મેખલા સાથે ધીમે ધીમે સ્નેહ કરતા (છોડવામાં પ્રાપ્ત થતા) શંકરના હાથને ધીમેથી રોકવા લાગી. (અર્થાત્ પ્રથમની પેઠે જોરથી નહિ પણ સહજ અટકાવવા લાગી એટલે લજ્જા અને સ્મરનું સરખું જોર જણાયું.) ૧૪

હવે પાર્વતીની પ્રગલ્ભાવસ્થા બતાવવા માટે શંકર-પાર્વતીનું સમાન રાગીપણું જણાવે છે.

ભાવસૂચિતમદૃષ્ટિપ્રિયં દાઢ્યંભાવક્ષણવિયોગકાતરમ્ ।

કૌશ્ઠિદેવ દિવસૈસ્તથા તયોઃ પ્રેમ ગૂઢમિતરેતરાશ્રયમ્ ॥૧૫॥

ભાવથી જણાતો, ઉઘાસીપણાને નહિ જાનારો, દ્રઢપણાને ભજનારો અને ક્ષણમાત્રના વિયોગથી ભય પામનારો (વિયોગ સહન ન કરનારો) તે શંકર-પાર્વતીનો ગુપ્ત પ્રેમ-સ્નેહ, કેટલેક દિવસે પરસ્પરના આશ્રયવાળો થતો હવો. (અર્થાત્ પ્રેમપદના અભિલાષના અંકુરોવાળી અવસ્થાવાળાં બન્હાં એટલે એક બીજા ઉપર પ્રેમ રાખનારાં થયાં (એ બાબત બૂપાળે સ્પષ્ટ કહ્યું છે કે “અંકુરપલ્લવકલિકાપ્રસૂનફલભાગિયમ્ ।” અંકુર, પાન, કળીયો, ફૂલ અને ફળ એને ભોગવનારી હતા-વેલીઓ છે.) તેમ જ એકલી પ્રીતિ સ્થાયીભૂત રસવાળી થાય છે અને તેથી તેની અંકુરાવસ્થાના અભેદની ઉત્પત્તિમાં પાર્વતી પ્રેમાદિપદથી અભિલાષા કરવા લાગી.) ૧૫

પ્રેમના પરસ્પરના આશ્રયપણાને જણાવે છે.

તં યથાત્મસદ્ગતિં વરં વધૂરન્વરજ્યત વરસ્તથૈવ તામ્ ।

સાગરાદનપગા હિ જાહ્નવી સોઽપિ તન્મુખરસૈકવૃત્તિમાક્ ॥૧૬॥

પાર્વતી પોતાના તુલ્ય વર-શંકર-ને જેવો આનંદ આપતી હતી તે તેવો જ શંકર, પણ પાર્વતીને આનંદ આપતા હતા. (તેના દૃષ્ટાન્તમાં કહે છે કે-) જેવી ગંગા, સમુદ્રથી પાછી ફરનારી નથી તેવો જ સમુદ્ર પણ ગંગાની કેવળ મુખરસની વૃત્તિને ભોગવનારો હોય છે. (આમાં દ્રષ્ટાન્તાલંકાર તથા ઉપમાલંકાર છે.) અર્થાત્ જેમ નદી સમુદ્રને જેવા ભાવથી મળે છે તેવા જ ભાવથી સમુદ્ર પણ પોતાની ભરતી ગંગાના મુખમાં લઈ જાય છે. તેમ પાર્વતી શિવથી જેટલી પ્રસન્ન થતી હતી તેટલા શિવ, તેનાથી પ્રસન્ન થતા હતા.) ૧૬ હવે પાર્વતીની પ્રગલ્ભાવસ્થાને ઉદ્દેશીને સંભોગનું વર્ણન કરે છે.

શિષ્યતાં નિધુવનાંપદેશિનઃ શંકરસ્ય રહસિ પ્રપન્નયા ।

શિક્ષિતં યુવતિનૈપુણં તથા યત્તદેવ ગુરુદક્ષિણીકૃતમ્ ॥૧૭॥

સુરતકર્મનો ઉપદેશ કરનારા શંકરના શિષ્યપણાને પ્રાપ્ત થએલી પાર્વતીએ એકાન્તમાં જે સ્ત્રીઓમાં કુશલપણું (સ્ત્રીકૌશલ્ય) પ્રાપ્ત કર્યું; તે કુશલપણું જ ગુરુદક્ષિણારૂપ થતું હતું. (અર્થાત્ પાર્વતી, કામકળા બણાવનારા શંકર પાસેથી શિષ્ય બની એકાન્તમાં જે કામકળારૂપી વિદ્યા બણી, તે જ કામકળારૂપી વિદ્યા પાર્વતીએ શંકરને ગુરુદક્ષિણામાં આપી એટલે તે વિદ્યાથી શંકરને પાર્વતીએ પ્રસન્ન કર્યા. આમાં વાક્યાર્થવૃત્તિનિર્દેશના નામનો અલંકાર છે.) ૧૭

દ્રષ્ટમુક્તમધરોષ્ટમમ્બિકા વેદનાવિધુરહસ્તપલ્લવા ।

શીતલેન નિરવાપયત્ક્ષણં મૌલિચન્દ્રશકલેન શૂલિનઃ ॥૧૮॥

પાર્વતી, કરડીને મૂકી દીધેલા અધરોષ્ટને, પીડાથી કંપતા હાથ રૂપી પલ્લવવાળી બની શીતલતાવાળા શંકરના માથા ઉપરના શશિખંડવડે ક્ષણવાર મટાડતી હતી એટલે સુખી કરતી હતી—(અર્થાત્ ડંડા ઉપચારથી દુઃખ રહિત થતી હતી.) ૧૮

ચુમ્બનાદલકચૂર્ણદૂષિતં શંકરોઽપિ નયનં લલાટજમ્ ।

ઉચ્છ્વસત્કમલાગન્ધયે દદૌ પાર્વતીવદનગંધવાહિને ॥૧૯॥

શંકર પણ ચુમ્બન કરવા જતાં પાર્વતીના કેશમાંથી ચૂર્ણ જેમાં પડ્યું છે એવું લલાટમાંનું પોતાનું નેત્ર, ખીલેલા કમળની સુગન્ધના જેવા સુગન્ધવાળા પાર્વતીના મુખવાયુને આપતા હતા. (અર્થાત્ શંકરે પાર્વતીના મુખને ચુમ્બન કરવા માંડ્યું તે વખતે પાર્વતીના વાળમાંના ચૂર્ણની રજ શંકરના કપાળમાંના ત્રીજા નેત્ર ઉપર પડી તે રજને ટુંક મારી ઉડાડી દેવા માટે શંકરે પાર્વતીના મુખ આગળ ધર્યું; પાર્વતીએ (પદ્મિની હોવાથી) પોતાના કમળવાસિત મુખપવનથી તે રજને ઉડાડી દીધી. આમાં પાર્વતીના કેશમાંથી શંકરના નેત્રમાં રજ પડવાનું જણાવેલું હોવાથી પાર્વતીનું મુખ શંકરના મુખની ઉપર હોય એમ જણાય છે. અને પાર્વતીની ઉક્ત ક્રિયાથી તે શંકરને વશ થઈ હોય એમ પણ જણાય છે.) ૧૯

एवमिन्द्रियसुखस्य वर्त्मनः सेवनादनुगृहीतमन्मथः ।

शैलराजभवने सहोमया मासमात्रमवસद्वृषध्वजः ॥૨૦॥

એ પ્રકારે ઇન્દ્રિયના સુખના રસ્તાનું સેવન (સ્ત્રી પ્રસંગનું આચરણ) કરવાથી મન્મથને અનુગૃહીતકરનારા—પોતાના શરીરમાં જીવતાકરનારા (સર્ગ ૪થાના શ્લોક ૪૨નું અહીં અનુસંધાન કરવું, ત્યાં કહ્યું છે કે—જ્યારે

શંકર પાર્વતીને પરણશે ત્યારે પોતાના દેહ સાથે તને-કામને જોડશે. તે પ્રકારના) શંકર, પર્વતોના રાજા (હિમાલય) ના ઘરમાં એક માસ એટલે ત્રીશ દિવસ સુધી રહેતા હવા. (માસ માત્ર કહેવાથી પાર્વતીની વશીકરણ-કાલની સંજ્ઞા જણાવી છે.) ૨૦

સોઽનુમાન્ય હિમવન્તમાત્મભૂરાત્મજાવિરહદુઃસ્વસ્થેદિતમ્ ।

તત્ર તત્ર વિજહાર સંપતન્નપ્રમેયગતિના કકુબ્ધતા ॥૨૧॥

તે શંકર, પાર્વતીના વિયોગના દુઃખથી ખેદવાળા હિમાલયને અનુભતિ-વાળા કરીને એટલે તેની આજ્ઞા લઇને અપાર ગતિવાળા વૃષભ(-પોઠીઆ) વડે (વૃષભ ઉપર બેસીને) તે તે પર્વતમાં ફરતાં ફરતાં વિહાર કરવા લાગ્યા. ૨૧

મેરુમેત્ય મરુદાશુગોક્ષકઃ પાર્વતીસ્તનપુરસ્કૃતઃ કૃતી ।

હેમપહ્લવવિભક્કસંસ્તરાનન્વભૂત્સુરતમર્દનક્ષમાન્ ॥૨૨॥

વાયુની પેઠે ગતિકરનારા પોઠીઆવાળા કુશલ શંકર, સુમેરુ પર્વત પ્રત્યે આવીને પાર્વતીના સ્તનદ્વયને પોતાના સામા રાખતા, સુરતકર્મના મર્દનને સહન કરે એવા, સોનાનાં પશ્વોના કડકાઓની શબ્દોને ભોગવતા હવા. (અર્થાત્ તે પર્વત ઉપર સોનાનાં કોમલ પશ્વોની પથારીમાં સુઇને વિહાર કરવા લાગ્યા.) ૨૨

પદ્મનાભચરણાઙ્કિન્તાદમસુ પ્રાપ્તવત્સ્વમૃતવિપ્રુષો નવાઃ ।

મન્દરસ્ય કટકેષુ ચાવસત્પાર્વતીવિદનપદ્મષટ્પદઃ ॥૨૩॥

અને (શંકર) વિષ્ણુના ચરણથી પડેલાં ચિહ્નયુક્ત પાપાણોવાળા, નવા અમૃતના બિન્દુને પ્રાપ્ત થએલા (એટલે સમુદ્ર મંથન કરતાં પદ્મનાભનાં ચરણનાં કે-કરકંકણનાં ચિહ્ન જોતા ઉપર પડ્યાં હતાં અને અમૃતના છાંટા ઉડ્યા હતા એવા) મંદરાચળ પર્વતના મધ્ય ભાગ ઉપર પાર્વતીના મુખરૂપી કમળમાં ભરેલા ૩૫ બની વાસ કરતા હવા. એટલે રહેતા હવા. (આથી મંદરાચળના અનેક પ્રકારના અદ્ભુત આધારથી મનનું વિનોદીપણું જણાવ્યું.) ૨૩

રાવણધ્વનિતભીતયા તયા કણ્ઠસંકટહૃદ્બાહુબન્ધનઃ ।

પદ્મપિન્ગલગિરૌ જગદ્ગુરુર્નિર્વિવેશ વિશદાઃ શશિપ્રભાઃ ॥૨૪॥

(ઉત્પત્યાદિ ત્રણ પ્રકારનાં કર્મના ગુણ ભેદથી કર્તા હોવાને લીધે) જગત્પૂના ગુરુ નિયન્તા શંકર, કુમેરના કૈલાસ પર્વત ઉપર રાવણના સિંહ નાદ-ગર્જનાથી ભય પામેલી પાર્વતીએ કંઠમાં નાંખેલા દ્રઢ બાહુપાશવાળા

(પાર્વતી બયથી જોને ગળે વળગી પડી હતી એવા) થઈ નિર્ભળ ચન્દ્રની કાન્તિને ભોગવતા હવા. (અર્થાત્ શરદ્ચંદ્રિકામાં વિહાર કરવા લાગ્યા.) ૨૪

તસ્ય જાતુ મલયસ્થલીરતેર્ધૂતચન્દન લતઃ પ્રિયાક્લમમ ।

આચ્ચામ સલવક્લ્લકેસરશ્ચાદુકાર દ્વ દક્ષિણાનિલઃ ॥૨૫॥

કોઇ વખતે ચન્દન વૃક્ષોની શાખાને કંપાવતો અને લવંગનાં કેસરો-વાળો (મંદસુગંધ) દક્ષિણ દિશાનો વાયુ, મલયસ્થલીઓમાં સુરત કીડા કરતા તે શંકરની પ્રિયાના શ્રમને મધુર બાપણુ કરનાર પુરુષ દૂર કરતોહવો. (અર્થાત્ અત્યંત શ્રમ જેમ લોકમાં એક પ્રિય બોલનાર પુરુષથી દૂર થાય છે તે પ્રમાણે દક્ષિણ દિશાના વાયુથી શંકરની પ્રિયા-પાર્વતી-નો સધળો સુરતકર્મનો ખેદ દૂર થતો હતો.) ૨૫

દેમતામરસતાડિતપ્રિયા તત્કરામ્બુવિનિમીલિતેક્ષણા ।

સા વ્યગાહત તરંગિણીમુમા મીનપંક્તિપુનરુક્તમેખલા ॥૨૬॥

તે પાર્વતી, સોનાનાં રાતાં કમળથી પ્રિયને તાડન કરતી તથા તે શંકરના હાથથી છંટાતાં જળને લીધે મીંચેલાં નેત્રવાળી તથા માછલાંની પંક્તિથી ખેવડિ થતી કટિમેખલાવાળી બનીને તરંગિણીને એટલે નદીને ડહોળતી હતી. (અર્થાત્ જળકીડા કરતી હતી.) ૨૬

તાં પુલોમતનયાલકોચિતૈઃ પારિજાતકુસુમૈઃ પ્રસાધયન્ ।

નન્દને ચિરમયુગ્મલોચનઃ સસ્પૃહં સુરવધૂભિરીક્ષિતઃ ॥૨૭॥

અયુગ્મલોચનવાળા ત્રીનેત્રિ-શંકર, ઇન્દ્રના નન્દન બાગમાં, ઇન્દ્રાણીના કેશમાં ધારણુ થવા યોગ્ય પારિજાતને કલ્પવૃક્ષનાં પુષ્પથી તે પાર્વતીને શોભાવતા અને દેવલોકોની સ્ત્રીઓએ અભિલાષાપૂર્વક જોવાતા ચિરકાળ-ધણુ વખત સુધી-રહ્યા હતા. (આમાં દેવનું અનુકલનાયકપણું અને દેવીનું સ્વાધિનપતિકાપણું જણાવ્યું છે.) ૨૭

દ્રવ્યભૌમમનુભૂય શંકરઃ પાર્થિવં ચ દયિતાસત્ત્વઃ સુખમ ।

લોહિતાયતિ કદાચિદાતપે ગન્ધમાદનવનં વ્યગાહત ॥૨૮॥

શંકર, એ પ્રકારે સ્વર્ગ અને પૃથ્વી સંબંધી (સ્વર્ગમાંના અને પૃથ્વી ઉપર)ના સુખને સ્ત્રી સાથે અનુભવી-ભોગવી-ને કોઇ વખત સૂર્ય રક્ત વર્ણનો થયો ત્યારે (સૂર્યાસ્ત સમયે) ગંધમાદન પર્વતના વનપ્રત્યે પ્રવેશ કરતા હવા. (અર્થાત્ સંધ્યાકાળે ગંધમાદન પર્વત ઉપરના વનમાં કીડા કરવા જતા હવા. ૨૮

તત્ર કાશ્ચનશિલાતલાશ્રયો નેત્રગમ્યમલલોક્ય માસ્કરમ્ ।

દક્ષિણેતરભુજવ્યપાશ્રયાં વ્યાજહાર સહધર્મચારિણીમ્ ॥૨૯॥

તે ગન્ધમાદન પર્વતના વનમાં સોનાના શીલાતલ્લ રૂપી આસનવાળા શંકર, નેત્રથી જોવા લાયક ભાસ્કર-સૂર્ય-ને જોધને ડાબા હાથનો આશ્રય કરનારી, એટલે ડાબે પાસે રહેનાર સાથે (રહીને) ધર્માચરણ કરનારી પાર્વતી પ્રત્યે ખોલતા હવા. (અર્થાત્ ત્યાં દર્શન કરવા યોગ્ય સૂર્યને જોધને સુવર્ણ શીલાતલપર વામાંગે પાર્વતીને ધારણ કરી શંકર પાર્વતીને કહેલા લાગ્યા.) ૨૯

પદ્મકાન્તિમરુણત્રિભાગયોઃ સંક્રમય્ય તવ નેત્રયોરિવ ।

સંક્ષયે જગદિવ પ્રજેશ્વરઃ સંહરત્યહરસાવહર્પતિઃ ॥૩૦॥

હે પ્રિયે ! આ સામે દેખાતો દિવસનો સ્વામી-સૂર્ય, ત્રીજા ભાગે લાલ દેખાતા તારા નેત્રની શોભા જેવી કમળોની શોભા વિચારીને (એટલે કમળની શોભાના સ્થળને રાત્રે તારાં નેત્રરૂપી કમળની શોભા સાચવશે એમ વિચારીને) જેમ પ્રલય કાળ વખતે બ્રહ્મા, જગત્ને સંહારે તેમ દિવસ હરણ કરે છે. અર્થાત્ જગત્નો અન્ત લાવી બ્રહ્મા નિદ્રાવશ થાય તેમ દિવસનો અન્ત લાવી પોતે અસ્ત પામે છે.) ૩૦

સીકરવ્યતિકરં મરીચિમિર્દૂરયત્યવનતે વિવસ્વતિ ।

ઇન્દ્રધનુષપરિવેષશૂન્યતાં નિર્ઘ્નરાસ્તવ પિતુર્બ્રજન્ત્યમી ॥૩૧॥

હે પાર્વતી ! સૂર્ય અસ્ત પામ્યો ત્યારે, કિરણો સાથે જળકણોનો સંબંધ દૂર થતાં, (આ સામે દેખાતા) તારા પિતાના-હિમાલય-ના જળના પ્રવાહો, ઇન્દ્રધનુષ મંડળના શૂન્યપણાને પામે છે. (અર્થાત્ સૂર્ય હતો ત્યારે તેનાં કિરણો જળપ્રવાહમાં મળવાથી જળપ્રવાહ ઇન્દ્રધનુષ યુક્ત હોય તેવું દેખાતું હતું પણ સૂર્ય અસ્ત પામવાથી કિરણો દૂર થવાને લીધે હવે તેવા દેખાતા નથી.) ૩૧

દૃષ્ટામરસકેસરસ્રજોઃ ક્રન્દતોર્વિપરિવૃત્તકણ્ઠયોઃ ।

નિઘ્નયોઃ સરસિ ચક્રવાકયોરલ્પમન્તરમનલ્પતાં ગતમ્ ॥૩૨॥

હે પ્રિયે ! કેસરની કરડેલી માળાવાળાં, તથા પરસ્પર અવળા થએલા કંઠવાળાં અને પરસ્પર દૈવાધીન રહેતાં અને તેથી ખુમો પાડતાં, સરોવરમાં રહેલાં ચક્રવાક અને ચક્રવાકી (ચક્રવા-ચક્રવી) નો થોડો વિયોગે વિશેષ-પણાને પામે છે. (અર્થાત્ બેની વચ્ચે થોડું અન્તર હતું તે હવે બેઉ દૃષ્ટાં પડવાથી વધારે થયું.) ૩૨

સ્થાનમાહિકમપાસ્ય દન્તિનઃ સહકીવિટપમજ્જવાસિતમ્ ।

આધિમાતચ્ચરણાય ગૃહ્ણતે ચારિ ચારિરુહ્ણજ્જ્વલપદમ્ ॥૩૩॥

હે પાર્વતી ! હાથીઓ સહકી વૃક્ષના ખંડથી સુગંધીત થએલા દિવસના સ્થાનને ત્યાગ કરી સંધ્યાકાળના કર્મને કરવાને, કમળમાં બંધાએલા ભમરાવાળા જળને ગ્રહણ કરે છે. (અર્થાત્ સૂંઢથી પીએ છે. હાથીઓ ભૂખ જેટલું પુરે પુરું જળ એક જ વખત સાચંકાળે પીએ છે એ પ્રસિદ્ધ છે.) ૩૩

પશ્ય પશ્ચિમદિગન્તલમ્બિના નિર્મિતં મિતકથે વિવસ્વતા ।

લઘ્વયા પ્રતિમયા સરોમ્મસાં તાપનીયમિવ સેતુબન્ધનમ્ ॥૩૪॥

હે અલ્પ ભાષણવાળી પાર્વતી ! પશ્ચિમ દિશાનો આશ્રય કરનાર સૂર્યે પાડેલા પ્રતિબિમ્બથી સરોવરનાં જળનો જાણે સોનાનો સેતુ બંધ હોય (પુલ હોય) તેવું કરેલું છે તે તું જો; (અર્થાત્ સૂર્યનાં પ્રતિબિમ્બ તરંગવાળા સરોવરના જળમાં પડવાથી તે સૂર્ય બિમ્બોવાળા જળતરંગો જાણે સૂર્ય જળ ઉપર સોનાનો પુલ બોંધ્યો હોય તેવા જણાતા હતા; તે રચના શિવે પોતાની પ્રિયાને દેખાડી. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૩૪

ઉત્તરન્તિ વિનિકીર્ય પલ્વલં ગાઢપટ્નમતિવાહિતાતપાઃ ।

દંષ્ટ્રિણો વનવરાહયૂથપા દષ્ટમજ્જુરવિસાઙ્કુરા ઇવ ॥૩૫॥

હે પ્રિયે ! અત્યંત જડા કાદવવાળા નાના તણાવડાને ફેંદી નાંખી- (પોતે માંહે આળોટી જુદું જુદું કરી નાંખી) ને દિવસે સૂર્યના તાપને ઉલ્લંઘન કરનારા (કાદવથી ખરડાઈને સૂર્યના તાપને સહન કરનારા) મોટી દાઢોવાળા વનનાં ભૂડોના નાયકો (મહાવરાહો) વાંકાં બિસતન્તુને કરડયાં હોય તેવાં દેખાતા (તલાવડાંમાંથી બાહાર) નીકળે છે. (તે તું જો. અહિં બાહાર દેખાતી દાઢોમાં બિસતન્તુના અંકુરપણાનું ઉત્પ્રેક્ષણ કરવાથી ઉત્પ્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે.) ૩૫

પથ વૃક્ષશિખરે કૃતાસ્પદો જાતરૂપસગૌરમણ્ડલઃ ।

હીયમાનહરત્યયાતપં પીથરોરુ પિથતીવ બર્હિણઃ ॥૩૬॥

હે સ્થૂળ ઉરુવાળી પાર્વતી ! વૃક્ષના શિખર ઉપર કરેલા સ્થાનવાળો, સોનાના રસના જેવાં પીંગટવર્ણનાં પીછાંના સમૂહવાળો, એટલે પીળા રંગનાં પીછાંના મંડળવાળો, આ મયુર-મોર, ક્ષીણ થતા સંધ્યાકાળના તાપને પીતો હોય એમ જણાય છે. (અર્થાત્ સૂર્યનો પ્રકાશ આ વખતે આ મોરનાં પીછાંમાં આવી ઠરતો હશે; નહિ તો ઓછો થઈને બીજે ક્યાં જાય ? આ ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૩૬

પૂર્વભાગાતેમિરપ્રવૃત્તિભિર્વ્યક્તપદ્મમિવ જાતમેક્તઃ ।

સ્થં દૃતાતપજલં વિવસ્વતા ભાતિ કિંચિદિવ શેષવત્સરઃ ॥૩૭॥

સૂર્યે શોષણ કરેલા તાપરૂપી જળવાળું આકાશ, પૂર્વભાગમાં અંધ-
કારના ફેલાવાથી એક ભાગમાં સ્પષ્ટ દેખાતા કાઠવવાળું હોય તેવું બનતાં
એક બાળુએ ભરાઈ રહેલા થોડા પાણીવાળા સરોવરના જેવું શોભે છે.
(અર્થાત્ આકાશ, અર્ધા સૂકાયેલા સરોવર જેવું જણાય છે. આમાં અંધ-
કારને કાઠવની અને આકાશને સરોવરની ઉપમા આપી છે.) ૩૭

આવિશદ્ધિરુદ્ધજાઙ્ગણં મૃગૈર્મૂલસેકસરસૈશ્ચ વૃક્ષકૈઃ ।

આશ્રમાઃ પ્રવિશદ્વ્યધેનવો વિમ્નતિ શ્રિયમુદીરિતાગ્નયઃ ॥૩૮॥

પર્ણશાળાનું આંગણું, માંહે પેસતા મૃગોથી તથા મૂળમાં જળ સીંચન
કરવા વડે બીનાં લીલાં દેખાતાં નાનાં વૃક્ષોથી સુંદર દેખાતા અને શ્રેષ્ઠ ગાયો
જેમાં પ્રવેશ કરે છે એવા તથા સાયંકાળના હોમને માટે ગાર્હપત્યાદિ અગ્નિ
જેમાં પ્રદીપ્ત કરાય છે એવા ઋષિઓના આશ્રમો લક્ષ્મી (અત્યંત શોભા) ને
ધારણ કરે છે. (આશ્રમો ધણા શોભે છે.) ૩૮

વદ્ધકોશમપિ તિષ્ઠતિ ક્ષણં સાવશેષવિશ્વરં કુશેશયમ્ ।

ષટ્પદાય વસતિં પ્રહીષ્યતે પ્રીતિપૂર્વમિવ દાતુમન્તરમ્ ॥૩૯॥

ખીડાએલું પણ કમળ, સ્થાનગ્રહણ કરવા ઇચ્છતા ભમરાને જાણે
પ્રીતિ પૂર્વક અવકાશ-માર્ગ આપના માટે રહેતું હોય તેમ ક્ષણવાર થોડા
છિદ્રવાળું રહે છે. (અર્થાત્ કમળ એકદમ ખીડાઈ ન જતાં ધીમે ધીમે ખી-
ડાય છે જેથી માંહે રહેવા ઇચ્છતો ભમરો તેમાં પેશી શકે છે.) ૩૯

દૂરમગ્નપરિમેયરક્ષિમના વારુણી દિગરુણેન માનુના ।

ભાતિ કેસરવતેવ મણિહતા વન્ધુજીવતિલકેન કન્યકા ॥૪૦॥

(હે પ્રિયે પાર્વતી !) પશ્ચિમ દિશા, અત્યંત આગળ પડતા માપવાળાં
કિરણવાળા રાતા દેખાતા સૂર્યથી, જેમ કેસરવાળા અંધુકના પુષ્પરૂપી તિ-
લકથી સુંદર દેખાતી કન્યા શોભે તેવી શોભે છે. (આમાં ઉપમા છે.) ૪૦

સામભિઃ સહચરાઃ સહસ્રશઃ સ્યન્દનાશ્વહૃદયંગમસ્વનૈઃ ।

માનુમગ્નિપરિકીર્ણતેજસં સંસ્તુવન્તિ કિરણોષ્મપાયિનઃ ॥૪૧॥

કિરણોની ઉજળતાને પીનારા હજારો સાથે આલનારા વાલખિલ્યાદિ
ઋષિઓ, અગ્નિમાં નાંખેલા તેજવાળા સૂર્યને રથના થોડાઓને મનોહર લા-
ભતા સ્વરવાળા સામવેદવડે સ્તુતિ કરે છે. (અર્થાત્ સૂર્ય પોતાનું તેજ અ-
ગ્નિને આપી અસ્ત થાય છે. સાયંકાળે સામવેદથી સૂર્યની સ્તુતિ કરે છે.) ૪૧

સોડ્યમાનતશિરોધરૈર્હૃયૈઃ કર્ણચામરવિઘટિતેક્ષ્ણૈઃ ।

અસ્તમેતિ યુગમુગ્ધકેસરૈઃ સંનિઘાય દિવસં મહોદઘૌ ॥૪૨॥

તે આ સૂર્ય, દિવસને જાણે સમુદ્રમાં મૂકીને (નીચે ઉતરવાથી) નમેલી ડોકવાળા અને તેથી કાનના ચામરવડે ઢંકાઈ જતાં નેત્રવાળા ધુસરીથી ચોળાઈ ગએલી ખભાની કેસરો-ચોટલીવાળા ઘોડાઓવડે અસ્તાચળપ્રત્યે જાય છે. (અસ્ત પામે છે.) ૪૨

સ્વં પ્રસુપ્તમિત્ર સંસ્થિતે રવૌ તેજસો ર્હૃદશી ગતિઃ ।

તત્પ્રકાશયતિ યાવદુદ્ગતં મીલનાય ચ્છલુ તાવતશ્ચ્યુતમ્ ॥૪૩॥

(હે પ્રિયે ! આકાશ, સૂર્ય અસ્ત થતાં (સૂર્ય અસ્ત પામ્યો ત્યારે) સ્વપ્ન ગયું હોય એવું જણાય છે; (અને તે યોગ્ય જ છે એમ જણાવતાં કહે છે કે) મહાન્ તેજની એવી ગતિ છે; (તે કેવી હોય છે તે જણાવતાં કહે છે કે એવો સ્વભાવ હોય છે કે-) તે તેજ ઉદય પામીને જેટલા સ્થાનને પ્રકાશિત કરે છે તેટલા જ સ્થાનને અસ્ત પામીને સંકોચ કરે છે. (અર્થાત્ જેટલા સ્થાનમાં તેજ હોય છે તેટલું પ્રકાશે છે (જગત રહે છે) અને જ્યાંથી તેજ જાય છે તે પ્રકાશિત થતું નથી. (ઊધેછે.) એટલે આ આકાશમાંથી પણ તેજ જતું રહ્યું છે માટે તે ઊધે એ યોગ્ય છે. આમાં ઉત્પ્રેક્ષાલંકાર છે.) ૪૩

સંધ્યાપ્યનુગતં રથેર્વપુર્વેન્દ્રમસ્તશિખરે સમર્પિતમ્ ।

યેન પૂર્વમુદયે પુરસ્કૃતા નાનુયાસ્યતિ કથં તમાપદિ ॥૪૪॥

સંધ્યાએ પણ, અસ્તાચળના શિખર ઉપર ગએલા પૂજ્ય સૂર્યના મંડળને અનુસરણ કર્યું; (અને તે યોગ્ય છે એમ જણાવતાં કહે છે કે) પ્રથમ સવારમાં ઉદય થતી વખતે જેણે અગાડી કરી હતી. (આ પોતાની આગળ ચાલતી હતી તે વિપતિમાં તેને કેમ ન અનુસરે ? અર્થાત્ સૂર્યોદય થતી વખતે (ચઢતીમાં) અગ્રેસર હતી-પહેલી ઉદય પામી હતી તો સૂર્યાસ્ત થતી વખતે (પડતીમાં) તેની પાછળ પણ જાય જ એ જ સતીનો ધર્મ છે. અથવા સંપતિમાં અને વિપતિમાં સરખી વૃત્તિથી રહેવું એ જ સાધુનો ધર્મ છે.) ૪૪

રક્તર્પિતપ્રતેષ્ઠાઃ પયોમુચાં કોટયઃ કુટિલકેશિ ભાન્ત્યમૂઃ ।

દ્રશ્યસિ ત્વમિતિ સંધ્યયાનય વર્તિકારિવ સાધુમણિડતા ॥૪૫॥

હે કુટિલ-વક્રકેશવાળી પ્રિયે ! આ લાલ, પીળા, ધુસરા (વિવિધ) રંગવાળી મેઘોની કાટી એટલે મેઘની કારણે શોભે છે; તે તું જુએ છે એ

હેતુથી (તું જુએ છે એમ જાણીને) સંધ્યાએ આ ચીતરવાની પીંછીયોથી સારી રીતે શોભાવી હોય એમ જણાય છે. (અર્થાત્ તું જોઈને રાજી થાય તેટલા માટે જ જાણે સંધ્યાએ મેઘોની કોરણોમાં પીંછીઓવડે રંગ પૂર્યો હોય એમ લાગે છે. આમાં ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૪૫

सिंहकेसरसटासु भूभृतां पल्लवप्रसविषु द्रुमेषु च ।

पश्य धातुशिखरेषु भानुना संविभक्तमिव सांध्यमातपम् ॥४६॥

(હે પ્રિયે!) પર્વતોના સિંહોની માથા ઉપરની કેશાવાળીમાં, નવાં ઉત્પન્ન થતાં પલ્લવવાળા વૃક્ષોમાં અને ધાતુવાળા શિખરોમાં સૂર્યે સરખી રીતે ભાગ પાડી આપ્યો હોય તેવા સંધ્યાકાળના તડકા તું જો. (અર્થાત્ સિંહો-વાળો, કુમળાં પાંદડાંવાળાં વૃક્ષો, અને ધાતુવાળાં શિખરો એ પોતાના સમાન રંગવાળાં હોવાથી તેમને મિત્ર ગણનારા સૂર્યે, જેમ મૃત્યુ પામતો ધનવાન પુરુષ પોતાનું ધન પોતાના સુહૃદોને સરખે ભાગે વહેંચી આપે તેમ પોતાના સંધ્યારાગને અસ્તાચલપ્રત્યે જતી વખતે જાણે સરખે ભાગે વહેંચી આપ્યું હોય એમ જણાય છે. મતલબ કે-તે વખતે તેઓ બધાં સરખાં વિશેષ રાતાં દેખાતાં હતાં.) ૪૬

अद्रिराजतनये तपस्विनः पावनाम्बुविहिताञ्जलिक्रियाः ।

ब्रह्म गूढमभिसंध्यमादताः शुद्धये विधिर्विदो गृणन्त्यमी ॥४७॥

હે દિમાલયની પુત્રી-પાર્વતી! વિધિને જાણનાર આ તપસ્વિયો-બ્રાહ્મણો, સંધ્યા બણી પવિત્ર જળવડે અર્ધ્યપ્રદાન કરતા અને આત્માની શુદ્ધિ માટે આદરવાળા થઈને ગુપ્ત ગાયત્રીને જપે છે. (અર્થાત્ અર્ધ્ય આપી શ્રદ્ધાથી બ્રહ્મગાયત્રીનો જપ કરે છે.) ૪૭

तन्मुहूर्तमनुमन्तुमर्हसि प्रस्तुताय नियमाय मामपि ।

त्वां विनोदनिपुणः सखीजनो वल्गुवादिनि विनोदयिष्यति ॥४८॥

હે પ્રિય બાપણુવાળી પાર્વતી! તેટલા માટે આ સંધ્યાકાળના નિયમ સાર (સાયંસંધ્યાનો વિધિ કરવાને વારતે) મને પણ ક્ષણ માત્ર અનુમતિ આપવા (તમે જાઓ એમ કહેવા)ને તું યોગ્ય છે. (અર્થાત્ શંકર, પાર્વતીને કહે છે કે મારે પણ સંધ્યાકાળનો વિધિ કરવો છે, જેથી થોડીવાર મને તું રજા આપ.) તને, વિનોદ કરાવવામાં કુશળતાવાળી (તારી)સખીઓ વિનોદ કરાવશે. ૪૮

निर्विभुज्य दशनच्छदं ततो वाचि भर्तुर्वधીरणापरा ।

शैलराजतनय समीपगामाललाप विजयामहेतुकम् ॥४९॥

ત્યાર પછી શૈલરાજ-હિમાલયની પુત્રી-પાર્વતી, હોઠ મરડીને સ્વામીના વચનમાં અવધીરણા કરતી (તિરસ્કારવાળી એટલે સ્વામીનું તે વચન સાંભળી રોપયુક્ત બનીને) પાસે રહેલી વિજયા નામની સખી પ્રત્યે વિના કારણે બોલવા લાગી. (અર્થાત્ સ્વામીને રોપથી જવાબ ન આપતાં વિજયા પાસે જઇને તેની બેઠે વાતો કરવા લાગી.) ૪૯

ईश्वरोऽपि दिवसात्ययोचितं मन्त्रपूर्वमनुतस्थिवान्विधिम् ।

पार्वतीमवचनामसूयया प्रत्युपेत्य पुनराह सस्मितम् ॥ ૫૦ ॥

સાયંકાળને યોગ્ય વિધિને મન્ત્રપૂર્વક કરનારા શંકર પણ, ઇર્ષ્યા (મને મૂકીને ગયા એમ જાણી, થએલી ઇર્ષ્યા) થી ન બોલતી પાર્વતી પાસે આવીને ફરી હાસ્યપૂર્વક બોલતા હવા. (અર્થાત્ સાયંસંધ્યા પરવારીને રોપથી પોતાની સાથે ન બોલતી પાર્વતીની પાસે આવી શંકર હસતાં હસતાં નીચે પ્રમાણે તેને કહેવા લાગ્યા.) ૫૦

मुञ्च कोपमनिमित्तकोपने संध्यया प्रणमितोऽस्मि नान्यया ।

किं न वेत्ति सहधर्ममारिणं चक्रवाकसमवृत्तिमात्मनः ॥ ૫૧ ॥

હે કારણ વિના કોપ કરનારી-પાર્વતી ! કોધ ત્યાગ કર, કેમકે-હું સંધ્યાવડે નમેલો છું, બીજી કોઈવડે નથી નમ્યો; (અર્થાત્ હું સંધ્યાને વશ થયો છું બીજી કોઈને વશ થયો નથી. એ કારણ માટે કોધ દૂર કર.) વળી તારી પોતાની સાથે ધર્મના આચરણ કરનારા (મને) ને (એટલે સંધ્યા કરવા માટે જતો મને) ચક્રવાકના સરખી વૃત્તિવાળો તું નથી જાણતી ? (અર્થાત્ જેમ ચક્રવાક, ચક્રવાકીથી સંધ્યા સમયે જેવા વિયોગદુઃખથી જુદો થાય છે તેમ હું પણ આ સંધ્યાને લીધે જ તેવી રીતે દુઃખથી જુદો થયો હતો. એટલે હું બીજીના સંગથી રહિત છું એ તું જાણે જ છે.) ૫૧ શા કારણથી સંધ્યા પ્રણામ યોગ્ય છે તે જણાવે છે.

निर्मितेषु पितृषु स्वयंभुवा या तनुः सुतनु पूर्वमुज्जिता ।

सेयमस्तુमुदयं च सेवते तेन मानिनि ममात्र गौरवम् ॥ ૫૨ ॥

હે સૂક્ષ્મ શરીરવાળી પાર્વતી ! બ્રહ્માએ બનાવેલા અગ્નિષ્વાતાદિ પિતૃઓમાં સૂક્ષ્મતાવાળી જે સંધ્યા પ્રથમ કહેલી છે તે સંધ્યા ઉદય અને અસ્ત પામતી વખતે સેવાય છે (પૂજાય છે). તે કારણથી હે માનિનિ—હે માનવાળી પાર્વતી ! મારો આ સંધ્યામાં આદર છે. (તે બાબત ભવિષ્યપુરાણમાં કહ્યું છે કે, પિતામહઃ પિતૃન્સૃજા મૂર્તિં તામુત્સસર્જ હ । પ્રાતઃ

સાયં સમાગત્ય સંધ્યારૂપેણ પૂજ્યતે ॥ एतां संध्यां यतात्मानो ये तु दीर्घामुदासते । दीर्घायूषो भविष्यन्ति निरुजः पाण्डुनन्दन ॥ ७ पाण्डु पुत्र (युધિષ્ઠિર) બ્રહ્મા, પિતૃઓને બનાવીને પછી તેમાં પોતાની મૂર્તિને ત્યાગ કરતા હવા. પછી પ્રાતઃકાળ અને સંધ્યાકાળને પ્રાપ્ત થઇને સંધ્યા-રૂપથી પૂજાય છે. માટે જે દીર્ઘ આવી સંધ્યાને જીતેન્દ્રિય પુરુષો ઉપાસના કરે છે તે રોગરહિત થઇ દીર્ઘાયુર્ધી થાય છે માટે સંધ્યા પ્રણામ કરવા યોગ્ય છે.) ૫૨

હવે એ રીતે પાર્વતીના ક્રોધને દૂર કરી ધાતુસંધ્યાદિનું વર્ણન કરે છે.

तामिमां तिमिरवृद्धिपीडितां शैलराजतनयेऽधुना स्थिताम् ।

एकतस्तटतमालमालिनीं पश्य धातुरसनिम्नगामिव ॥ ૫૩ ॥

હે હિમાલયની પુત્રી પાર્વતી ! તે સંધ્યાને હાલમાં એક ભાગમાં (પૂર્વ-ભણી) અંધકારની વૃદ્ધિથી વ્યાપ્ત થએલી, અને તેથી એક કીનારા ઉપર તમાલવૃક્ષની પંક્તિવાળી, ગૈરિકાદિ ધાતુના રસની નદી હોય તેવી શોભતી (તું) જો. (આમાં ઉપમા અલંકાર છે.) ૫૩

सांध्यमस्तमितशेषमातपं रक्तलेखमपरा बिभर्ति दिक् ।

संपरायवसुधासशोणितं मण्डलाग्रमिव तिर्यगुज्झितम् ॥ ૫૪ ॥

પશ્ચિમ દિશા અસ્ત પામેલી અને બાકી રહેલી સંધ્યાકાળની લાલ પંક્તિવાળો, તથા સંગ્રામની ભૂમિમાં શોષિતયુક્ત ત્રાંસાં પડેલાં ફળોવાળો હોય તેવા દેખાતા તડકાને ધારણ કરે છે. (લોહીવાળી તરવારો જેવાં કિરણો દેખાય છે.) ૫૪

यामिनीदिवस्संधिसंभवे तेजसि व्यवहिते सुमेरुणा ।

एतदन्धतमसं निरङ्कुशं दिशु दीर्घनयने बिजृम्भते ॥ ૫૫ ॥

હે મોટાં નેત્રવાળો પાર્વતી ! રાત્રિદિવસની સંધિમાં ઉત્પન્ન થએલું તેજ, સુમેરૂ પર્વતવડે અંતર્ધ્યાન થતાં (સંધ્યા રાગ પણ સુમેરૂ પર્વતની પછવાડે જતાં એટલે અસ્ત પામ્યો ત્યારે) નિરંકુશપણે આ (આગળ રહેલું) ગાઠ અંધકાર દિશાઓમાં વૃદ્ધિ પામે છે. (અર્થાત્ સંધ્યાકાળ પણ ચાલી ગયો ને બધી દિશાઓમાં અંધારૂં ફેલાવા લાગ્યું.) ૫૫

नोर्ध्वमीक्षणगतिर्न चाप्यधो नाभितो न पुरतो न पृष्ठतः ।

लोक एष तिमिरौघवेष्टितो गर्भवास इव वर्तते निशि ॥ ૫૬ ॥

રાત્રિમાં અંધકારના સમૂહથી વિંટાએલો આ લોક, જાણે ગર્ભવાસમાં હોય તેવો રહેલો દેખાય છે, કેમકે-લોકના નેત્રની ગતિ-પ્રસાર ઉંચે નહિ કે નીચા ભાગમાં પણ નહિ, તેમ દક્ષિણ બાજુએ કે વામ ભાગમાં પણ નહિ, અને આગળ કે પાછળના ભાગમાં પણ નથી થતી. (અર્થાત્ ગર્ભમાં રહેલો પુરુષ કંઈ દેખી શકતો નથી તેમ રાત્રિએ પણ કોઈ અંધકારથી દેખી શકતું નથી. અહિં રાત્રિની વૃત્તિમાં ગર્ભવૃત્તિની ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે.) ૫૬

શુદ્ધમાવિલમ્બસ્થિતં ચલં વક્રમાર્જવગુણાન્વિતં ચ યત્ ।

સર્વમેવ તમસા સમીકૃતં ધિહ્મહત્ત્વમસતાં હૃતાન્તરમ્ ॥૫૭॥

નિર્મલ અને મેલું, સ્થાવર અને જંગમ, વાંકુ અને સરળ એવું જે કંઈ છે તે સધળું અંધકારે સરખું કર્યું છે. (એટલે સર્વ અંધકારમાં ઢંકાઈ ગયું છે.) અસજ્જનોના-અસત્ પુરુષોના મોટાપણાને ધિઃકાર છે કેમ કે-તે સારા અને નકારા ગુણને સમાન કરે છે. (અર્થાત્ તેટલા માટે દુષ્ટોની વૃદ્ધિને પણ ધિઃકાર છે. આમાં સામાન્યથી વિશેષનું સમર્થન ૩૫ અર્થાન્તર-ન્યાસ નામનો અલંકાર છે.) ૫૭

નૂનમુન્નમતિ યજ્વનાં પતિઃ શાર્વરસ્ય તમસો નિષિદ્ધયે ।

પુણ્ડરીકમુખિ પૂર્વદિહ્મુખં કૈતકૈરિવ રજોભિરાહતમ્ ॥૫૮॥

હે કમળના સરખા મુખવાળી પાર્વતી ! ખરેખર દિગ્જેનો સ્વામી ચન્દ્ર, રાત્રીના અંધકારના નિષેધને (દૂર કરવા) માટે ઉદય પામે છે અને તેથી કેતકીના રજથી જાણે વ્યાપ્ત થયું હોય તેવું પૂર્વદિશાનું મુખ (તું જો.) અર્થાત્ ચંદ્રોદય વખતે પ્રથમ પૂર્વદિશા, મૂળમાં ધોળી દેખાવા લાગી.) ૫૮

મન્દરાન્તરિતમૂર્તિના નિશા લક્ષ્યતે શશમૃતા સતારકા ।

ત્થં મયા પ્રિયસહીસમાગતા ધ્રોણ્યતેવ વચનાનિ પૃષ્ઠતઃ ॥૫૯॥

તારા સહિત રાત્રી, મંદરાચળ પર્વતથી ઢંકાએલી મૂર્તિવાળા ચન્દ્રથી જેમ પ્રિય સખીઓ સહિત રહેલી તું, પાછળ રહિને વચનો સાંભળનાર મારાથી શોભે તેમ શોભે છે. (આમાં તારા યુક્ત નિશાને સખીઓ યુક્ત પાર્વતીની અને મંદરાચળની પાછળ રહેલા ચંદ્રને પાર્વતીની પાછળ રહેલા શિવની ઉપમા આપેલી હોવાથી ઉપમા અલંકાર થએલો છે.) ૫૯

ઋક્ષનિર્ગમનમા દિનક્ષયાત્પૂર્વદૃષ્ટતનુ ચન્દ્રિકાસ્મિતમ્ ।

પતદુદ્ગરતિ ચન્દ્રમણ્ડલં દિગ્રહસ્યમિવ રાત્રિનોદિતમ્ ॥૬૦॥

સૂર્યાસ્ત (સંધ્યાકાળ) સુધી રોકાએલા નિર્ગમનવાળું (ઉદયને

અટકાવ પામેલું) પૂર્વદિશામાં દેખાતા શરીરવાળું આ ચન્દ્રમંડલ, રાત્રિએ પ્રેરણા કરેલા ચંદ્રિકા૩પી હાસ્યપૂર્વક જેમ પૂર્વદિશાના ગુપ્તકાર્યને પ્રગટ કરે તેમ પ્રગટ કરે છે. (અર્થાત્ જેમ કોઇ ધર્મિયાવાળી નાયિકા, કોઇ ખીણ સ્ત્રીની મારફત શોધ્યના રહસ્યને ઉઘાડું પાડે તેમ રાત્રિ ૩પી નાયિકા, દિશા ૩પી સ્ત્રીના રહસ્યને—તે દિશાના અવયવના પ્રદર્શન રૂપે પ્રગટ કરે છે તે તું જો. આમાં ઉપ્રેક્ષા અલંકાર છે.) ૬૦

પદ્ય પક્કલિની ફલત્વિષા વિમ્બલાઙ્ગિછતવિયત્સરોમ્ભસા ।

વિપ્રકૃષ્ટવિવરં હિમાંશુના ચક્રવાકમિથુનં વિહમ્બ્યતે ॥૬૧॥

પાકી ગયેલી ફલિની (પ્રિયંશુ) ના ફળની જેવી છાલવાળા; આકાશ૩પી સરોવરના જળવાળા ચંદ્રમામાં પડેલા બિમ્બ૩પી લાંછનથી ચક્રવાકનું જોડું છેતરાય છે. (અર્થાત્ ચક્રવાકનું જોડું જળમાં પડેલા ચંદ્રબિમ્બને પાકી ગયેલી ફલિનીનું ફળ ધારે છે કારણ કે તે (જળમાં પડેલા ચન્દ્રબિમ્બ) ને અન્તર વગરનું (પકવ ફલિનીના ફળના સરખું જ) તું જો. (અર્થાત્ તને પણ જળમાં પડેલા ચંદ્રબિમ્બમાં અને ફલિનીના પાકા ફળમાં ભેદ દેખાય તેવો નથી તો ચક્રવાક યુગ્મને તે ભેદ ક્યાંથી જણાય અને તેથી તે ચંદ્રની જાતમાં પડેલા પ્રતિબિમ્બને ફલિનીનું પાકું ફળ ધારી ખાવા જતાં છેતરાય છે.)

આનો અર્થ મલિનાય નીચે પ્રમાણે કરેછે. પાકેલી ફલિનીના ફળ જેવા આકાશમાં અને સરોવરના જળમાં બિમ્બપ્રતિબિમ્બરૂપે પડેલા લાંછનવાળા ચંદ્રે એક ખીજાથી ઘણા અંતરે રહેલા ચક્રવાકના જોડાને અનુસર્યું છે. એટલે આકાશમાંનું ચંદ્રબિમ્બ અને જળમાં પડેલું પ્રતિબિમ્બ એ બેઉ સામા સામી ઘણે છેટે બેઠેલાં ચક્રવાચકવી જેવાં જણાય છે તે તું જો.) ૬૧

શક્યમોષધિપતેર્નવોદયાઃ કર્ણપૂરચનાકૃતે તવ ।

અપ્રગલ્ભયવસૂચિકોમલાશ્લેષ્તુમગ્રનલસંપુટૈઃ કરાઃ ॥૬૨॥

(હે પ્રિયે !) નવા ઉદયવાળાં; તાજા જવના અંકુરના જેવી કોમળતાવાળાં ઔપધિના નાથ—ચન્દ્ર—નાં કિરણો, કાનના બૂપણુની રચના માટે તારા અગ્ર ભાગના નખસંપુટથી છેદવા સમર્થ છે ! (અર્થાત્ ચન્દ્રનાં કિરણ કોમળ યવનાં નવાંકુરો જેવાં છે તેને ઉતારીને તું કાનનું બૂપણુ કરવા માટે ઉત્સાહ કરે છે એટલે એ બાળચન્દ્રનાં કિરણોને તોડીને કર્ણપૂર કર જોઇએ, થાય છે કે નહિ.) ૬૨

અકુલીમિરિવ કેશસંચયં સંનિગૃહ્ય તિમિરં મરીચિભિઃ ।

કુદ્મલીકૃતસરોજ લોચનં ચુમ્બતીથ રજનીમુખં શશી ॥૬૩॥

ચન્દ્ર, મીચેલાં કમળ૩પી નેત્રવાળા રાત્રિના મુખને જેમ આંગળાઓ-

થકી પકડે તેમ કિરણોથી કેશના સમૂહ, તિમિર-અંધકાર-ને ગ્રહણ કરી બળે ચુંબન કરતો હોય એમ જણાય છે. (અર્થાત્ જેમ પુરુષ, સ્ત્રીના કેશપાશ-ચોટલા-ને પોતાની આંગળીઓથી ગ્રહણ કરી સ્ત્રીના મીંચેલી આંખો-વાળા મુખને ચુંબન કરે તેમ ચન્દ્રમા બીડાએલાં કમળરૂપી નેત્રવાળી જે રાત્રીરૂપી સ્ત્રી તેના મુખને પોતાના કિરણોરૂપી આંગળીઓથી બળાત્કારે અંધકારરૂપી કેશપાશને ગ્રહણ કરે છે. આ સમાસોક્તિ અસંકાર છે.) ૬૩

પદ્ય પાર્વતિ નવેન્દુરદિમભિર્મિજસાન્દ્રતિમિરં નમસ્તલમ્ ।

લક્ષ્યતે દ્વિરદભોગદૂષિતં સપ્રસાદમિવ માનસં સરઃ ॥૬૪॥

હે પાર્વતી ! નવા ચન્દ્રનાં કિરણોથી બેઘએલા ગાઢ અંધકારવાળું આકાશ, હાથીએ ડહોળવાથી મલિન થએલું, અને પછી તે ધીમે ધીમે નિર્ભળ થતું માનસરોવર હોય તેવું જણાય છે તેને તું જો. (અર્થાત્ જેમ પ્રથમ હાથીની કીડાથી ડહોળાઈને કાળું થએલું માનસરોવરતું પાણી ધીમે ધીમે ઠરીને નિર્ભળ થાય તેમ અંધકારથી ભરેલું આકાશ, નવાં ચન્દ્રકિરણોથી નિર્ભળ થતું જણાય છે તે તું જો.) ૬૪

રક્તમાવમપહાય ચન્દ્રમા જાત ણ પરિશુદ્ધમણ્ડલઃ ।

વિક્રિયા ન ચ્વલુ કાલદોષજા નિર્મલપ્રકૃતિષુ સ્થિરોદયા ॥૬૫॥

(હે પાર્વતી !) આ ચન્દ્રમા, ઉદય વખતનું લાલપર્ણું ત્યાગ કરી શુદ્ધ મંડળ-મિંબવાળો (રાત્રના સંબંધમાં નિષ્કંટક) થયો; નિર્ભળ સ્વભાવવાળા (શુદ્ધ સચિવવાળા રાત્ર) માં કાળના દોષથી ઉત્પન્ન થએલો વિકાર સ્થિર ઉત્પત્તિવાળો નથી જ હોતો. (અર્થાત્ ચન્દ્ર પણ સ્વભાવથી જ નિર્ભળ છે માટે તેનો ઉદયરાગ ઝટ નાશ પામ્યો; જેમ કોઈ રાત્ર કોઈ એક નિમિત્તથી પોતાના પ્રકૃતિમંડળથી વિરાગી (અભાવવાળો) થાય છે પણ પછી સહજ કારણથી શુદ્ધિને પ્રાપ્ત થઈ સ્વસ્થમંડળવાળો થાય છે તેમ. આમાં પ્રથમ અર્થમાં સમાસોક્તિ અસંકાર છે અને તેની અર્થાન્તરન્યાસ અસંકારથી મિશ્રતા છે) ૬૫

ઉન્નતેષુ શશિનઃ પ્રમા સ્થિતા નિઘ્નસંશ્રયપરં નિશાતમઃ ।

નૂનમાત્મસદૃશી પ્રકલ્પિતા વેદ્યસા હિ ગુણદોષયોર્ગતિઃ ॥૬૬॥

(હે પ્રિયે !) ચન્દ્રની કાન્તિ-ચન્દ્રિકા, ઊંચા સ્થળમાં એટલે પર્વતના શિખરોમાં રહેલી છે; અને રાત્રિનો અંધકાર તો (ખાડા વિગેરે) નીચાસ્થાનમાં રહેલો છે; અરે ! એ જ રીતે ગુણદોષની ગતિ બ્રહ્માએ તેમના પોતાના સરખી જ રાખી છે. (અર્થાત્ ઊંચા-તેજસ્વી-ની ઊંચી જ ગતિ થાય, અને નીચા-મલિન-ની નીચી જ ગતિ થાય, એમ બ્રહ્માએ નિર્માણ કર્યું છે.) ૬૬

ચન્દ્રપાદજાનતપ્ર સ્તિમિચ્છન્દ્રકાન્ત જલબિન્ મિર્ગિરિઃ ।

મેલ્લતાતરુ નિદ્રિતાનન્વોઘયસ્યસમયે શિશ્નિન્દનઃ ॥૬૭॥

પર્વત, મધ્યપ્રદેશમાં આવેલાં વૃક્ષો ઉપર સૂતેલા આ મોરો, ચન્દ્રના કિરણોથી નિકળતા ચન્દ્રકાન્તમણિનાં જળબિન્દુવડે વખત વિના જગાડે છે. (અર્થાત્ ચન્દ્રના કિરણોનો સમૂહ, ઉપરના ભાગમાં આવેલા ચન્દ્રકાન્તમણિ ઉપર પડવાથી તે મણિઓમાંથી ઉત્પન્ન થતા જળબિન્દુની વૃદ્ધિ નીચે મધ્ય ભાગમાં રહેલાં વૃક્ષો ઉપર ઊંધી ગએલા મયૂરો ઉપર પડે છે તેથી તે મયૂરો મેઘવૃદ્ધિ થતી જાણી એકાએક જાગી ઉઠે છે.) ૬૭

કલ્પવૃક્ષશિખરેષુ સંપ્રતિ પ્રસ્ફુરન્નિરિવ પદ્મ સુન્દરિ ।

હારયદિરચનામિદાંશુભિઃ કર્તુમાગતકુતૂહલઃ શશી ॥૬૮॥

હે સુંદરિ ! હાલમાં ચન્દ્રમા, ચળકારા મારતાં કિરણોથી હારની સે-રોની રચના કરતો હોય એમ આવેલા કુતૂહલ એટલે ઉત્સાહવાળો બની જાણે કલ્પવૃક્ષવાળા શિખરો ઉપર બેઠો હોય તેવો તું જો. (અર્થાત્ જેમ કોઈ માણસ કાળાવસ્ત્રમાં મોતીના હારને વિરલતાથી યોજે-ગુંથે તેમ, આ ચન્દ્ર પણ ઝાડના પાંદડાંની વચ્ચે આવેલાં પોતાનાં, કિરણોથી મોતીથી અને ઝાડના પાંદડાંની છાયાથી કાળાં વસ્ત્રથી જાણે હારની સેરા કરવા માટે આવ્યો હોય તેમ અહિં આવ્યો છે.) ૬૮

ઉન્નતાવનતભાવવત્તયા ચન્દ્રિકા સતિમિરા ગિરેરિયમ્ ।

મક્તિમિર્બહુવિધામિરર્પિતા માતિ મૂતિરિવ મત્તહસ્તિનઃ ॥૬૯॥

(હે પ્રિયે !) પર્વતના ઊંચા-નીચાપણાને લીધે અંધકારથી મિશ્રિત દેખાતી આ ચન્દ્રિકા (જ્યોત્સ્ના) બહુ પ્રકારની રચનાથી અર્પણ કરેલી મહોન્મત્ત હાથીની સમૃદ્ધિ હોય તેવી શોભે છે. (અર્થાત્ જેમ હાથીના કાળા શરીર ઉપર કરેલું ચેતરંગનું ચિત્રામણ શોભે તેમ અંધકારથી મિશ્રિત ચન્દ્રિકા શોભે છે. આમાં ઉપમા નામનો અલંકાર છે.) ૬૯

પતદુચ્છ્રવસિતપીતમૈન્દવં ઘોદુમક્ષમમિવ પ્રમારસમ્ ।

૨ કલ્પદ્રુપદવિરાવમઙ્ગસ્તા મિદ્યતે કુમુદમા નિબન્ધનાત્ ॥૭૦॥

તૃણથી પીધેલા ચંદ્રની કાન્તિના રસને ધારણ કરવાને જાણે અ-સમર્થ હોય એમ કુમુદ, આ થતા બમરાના શબ્દ સહિત એકદમ બંધનથી વિકસે છે. (અર્થાત્ ખીલે છે. જેમ લોકમાં કોઈ વસ્તુ અત્યંત પીવાથી તે સહન ન થતાં તેનું પેટ ફાટે છે તે જેમ તે ઊંચા સ્વરથી બુમો પાડે છે તેમ આ પોયણાંએ ચન્દ્રિકાસ અત્યંત પીધો હોવાથી તેનું વિકાસ થવારૂપ પેટ

કાટ્યું અને બ્રમરાના ગુંગરવણી તેણે મોટી ખુશો પાડી.) ૭૦

પદ્ય કલ્પતલમ્બિ શુદ્ધયા જ્યોત્સ્નયા જાનેતરૂપસંશયઃ ।

મારુતે ચલતિ ચણ્ડિકે બલાદ્યજ્યતે વિપરિવૃત્તમંશુકમ્ ॥૭૧॥

હે ચણ્ડિકે (અત્યંત કોપ કરનારી) પાર્વતી ! કલ્પવૃક્ષ ઉપર પડેલી શુદ્ધ (ધોળી ચળકતી) ચંદ્રની કાન્તિ-ચંદ્રિકા-થી સ્વરૂપના સંદેહને ઉત્પન્ન કરતું (ચન્દ્રિકા ને કલ્પવૃક્ષ ઉપર પહોળું કરેલું વૃક્ષ એ બેઉ ધોળાં હોવાથી આ વૃક્ષ છે કે જ્યોત્સ્ના છે ? એવી શંકાવાળું) વૃક્ષ-લૂગડું વાયુ વાતાં જુદું પડી હાલતાં પરાણે ઓળખાય છે તે તું જો. (ચન્દ્રિકાના સરખા રૂપ રંગવાળું હોવાથી સ્પષ્ટ જણાતું નથી પરંતુ વાથી તેની થતી ક્રિયાથી જ જણાય છે.) ૭૧

શક્યમક્કુલિમિરુત્થિતૈરઘઃ શાંખિનાં પતિતપુષ્પપેશલૈઃ ।

પત્રજર્જરશશિપ્રમાલવૈરેમિરુત્કચયિતું તવાલકાન્ ॥૭૨॥

(હે પ્રિયે !) નીચે પડેલા ફૂલના સરખા શેખર, આંગળિઓથી ઊંચકી લેવાય તેવા આ વૃક્ષોમાં પત્રથી જુદા જુદા પડેલા ચંદ્રની કાન્તિ-જ્યોત્સ્ના-ના કડકાઓવડે તારા કેશોને ગુંથવાને શક્ય છે. (અર્થાત્ તારી કોઈ સખી તારા વાળમાં ગુંથવા માટે પુષ્પને ડેકાણે ઝાડ નીચે પાંદડાંની વચ્ચે થઈને આવીને પડેલાં ચંદ્રિકાનાં ચાંદરણાં વીંછી લાવે એવું બની શકે તેવો સંભવ છે.) (એટલે ઝાડની નીચે પડેલાં ઝીણાં ઝીણાં ચંદ્રિકાનાં ચાંદરણાં તે ઝાડનાં ખરેખરાં ખરી પડેલાં શ્વેત પુષ્પો હોય તેવાં શોભે છે.) ૭૨

एष चारुमुखि योग्यतारया युज्यते तरलबिम्बया शशी ।

साध्वसादुपगतप्रकम्पया कन्ययेव नवदीक्षया वरः ॥७३॥

હે સુંદર મુખવાળી પાર્વતી ! આ ચન્દ્રમા, જેમ કોઈ વર નવી પરણેલી અને તેથી ભયને લીધે ઉપજેલા ધ્રુજરાવાળી કન્યા સાથે મળે તેમ, ચપળ મંડળવાળા (હાલતા તેજવાળી) પોતાના યોગ્ય તારકાઓની સાથે જોડાય છે. (અર્થાત્ નક્ષત્રો સાથે મળે છે તે તું જો.) ૭૩

पाकभिन्नारकाण्डगौरयोरुल्लसत्प्रकृतिजप्रसादयोः ।

रोहतीव तव गण्डलेखयोश्चन्द्रबिम्बनिहिताक्षि चन्द्रिका ॥७४॥

(હે પ્રિયે !) ચન્દ્રબિમ્બે તારી આંખો ઉપર નાંખેલી ચંદ્રિકા, પાકવાથી ખીલેલી સરખટના સરખી ગૌરવર્ણવાળી તથા દેદીપ્યમાન દેખાતી સ્વાભાવિક પ્રસન્નતાવાળી તારી બે ગંડલેખાઓ ઉપર જાણે ચઢતી હોય એમ જણાય છે. (અર્થાત્ આંખમાં પડેલું ચન્દ્ર બિમ્બ બે બાજુના લમણા ઉપર ચઢી જતું હોય એવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે) ૭૪

લોન્તિકાર્કમણિભાજનાર્પિતં કલ્પવૃક્ષમધુ વિન્નતિ સ્વયમ્ ।

ત્વામિયં સ્થિતિમતીમુપાગતા ગન્ધમાદનવનાધિવતા ॥૭૫॥

લાલ સૂર્યકાન્તમણિના પાત્રમાં મૂકેલા કલ્પવૃક્ષના મધુને ધારણ કરતી આ ગંધમાદન પર્વતની અધિદેવી, સ્થિતિવાળી (એઠેલી) તને ઉદ્દેશીને (તારે માટે) પોતે આપે છે તું જો. (અર્થાત્ તને પોતાના વનમાં આવેલી જોઇને આ ગંધમાદન પર્વતની દેવી જાતે તને સૂર્યકાન્તમણિના વાસણમાં ભરેલી મદિરા આપવા આવે છે.) ૭૫

આર્દ્રકેસરસુગન્ધિ તે મુલ્લં મત્તરક્તનયનં સ્વભાવતઃ ।

અત્ર લબ્ધવસતિર્ગુણાન્તરં કિં વિલાસિનિ મદઃ કરિષ્યતિ ॥૭૬॥

હે વિલાસિનિ ! (અહિં તારે વિષે) પ્રાપ્ત થએલી સ્થિતિવાળો મદ, કયા બીજા ગુણને ઉત્પન્ન કરશે ? (કોઇ ગુણને નહિ કરે) કરણ કે-તાં મુખ સ્વભાવથી જ બીના કેસરના પુષ્પના જેવું સુગંધીદાર તથા મદોન્મત્ત નેત્રવાળું છે. (જે જે મદથી ઉત્પન્ન થતા ગુણો છે તે તે મદથી પ્રાપ્ત થતા પહેલાં જ તારે વિષે રહેલા છે, માટે એ મદથી શું થવાનું છે. અર્થાત્ એ નકામું છે.) ૭૬

માન્યભક્તિરથવા સર્જીજનઃ સેવ્યતામિદમનન્ન દીપનમ્ ।

ઇત્યુદારમભિધાય શંકરસ્તામપાયયત પાનમમ્બિકામ્ ॥૭૭॥

(હે પ્રિયે !) અથવા જેણે ભક્તિભાવ માન્ય કરેલો છે એવો સખીજન છે (અથવા સખીઓની ભક્તિ માન્ય કરવા યોગ્ય છે.) માટે કામને ઉદીપન કરનાર આ મધુને સેવન કરો, એમ યુક્તિ પૂર્વક કહીને શંકર, પાર્વતીને તેનું પાન કરાવતા હતા. (અર્થાત્ શંકરે પાર્વતીને તે પાષ દીધી.) ૭૭

પાર્વતી તદુપયોગસંભવાં વિક્રિયામપિ સતાં મનોહરામ્ ।

અપ્રતર્ક્યવિધિયોગનિર્મિતામાન્નતેવ સહકારતાં યયૌ ॥૭૮॥

પાર્વતી, તેના ઉપયોગ-મધપાન-થી ઉત્પન્ન થએલી વિક્રિયાને પણ જેમ આત્રલતા સજ્જનોને મનોહર લાગતી ન જાણી શકાય એવા દૈવયોગથી થએલી અતિ સુગંધિને પામે તેમ પામતી હતી. (અર્થાત્ જેમ અકલિત દૈવયોગથી આંખાને પ્રાપ્ત થએલી સુવાસિકતા સજ્જનોને મનોહર લાગે છે તેમ તે મદિરાથી પાર્વતીને થએલી વિક્રિયા મનોહર લાગી.) ૭૮

તત્ક્ષણં વિપરિવર્તિતહ્રિયોર્નેષ્યતોઃ શયનમિદ્ધરાગયોઃ ।

સા વમ્ભૂવ વશવર્તિની દ્વયોઃ શૂલિનઃ સુવદના મદસ્ય ચ ॥૭૯॥

તે જ વખતે એટલે મદિરાનું પાન કર્યા પછી તરત જ તે મનોહર મુખ વાળી-પાર્વતી, જેઓની લજ્જા નાશ પામી છે એવા અને તેથી

જેઓનો અનુરાગ વૃદ્ધિ પામ્યો છે એવા શયનને ઇચ્છતા શંકર, અને મદ
એ ઝંજીરને વશ વર્તનારી થતી હવી. (અર્થાત્ પાર્વતી મદ તથા શિવ
એકીને વશ થઈ ગઈ.) ૭૯

હવે પાર્વતીનું મદવશપણું જણાવે છે.

ધૂર્ણમાનનયનં સ્ખલત્કથં સ્વેદચિન્દુ મદકારણસ્મિતમ્ ।

આનનેન ન તુ તાવદીશ્વરશ્ચક્ષુષા ચિરમુમામુખં પપૌ ॥૮૦॥

ધેરાતાં નેત્રવાળા સ્ખલિત (ભાગીતૂટી) નીકળતી વાણીવાળા, પર-
સેવાના ખિંદુવાળા અને મદના કારણથી હાસ્યવાળા, પાર્વતીના મુખને શંકર
પ્રથમ બહુ વખત સુધી નેત્રથી પાન કરતા હવા. (આદરથી જોઈ રહેતા
હવા પરંતુ મુખથી તો પાન કરતા ન હવા. એટલે પ્રથમ ચુંબન ન કરતાં
મદિરાથી એના મુખ ઉપર થતા વિકારોને નિહાળવા લાગ્યા.) ૮૦

હવે પાર્વતીનું પતિવશપણું જણાવે છે.

તાં ચિલમ્બિતપનીયમેશ્વલામુદ્ગહઞ્ઞઘનમારદુર્વહામ્ ।

ધ્યાનસંમૃતવિભૂતિરીશ્વરઃ પ્રાવિશન્મણિશિલાગૃહં રહઃ ॥૮૧॥

ધ્યાનથી પેદાકરેલી વિભૂતિવાળા એટલે ઉપભોગના સાધનની સમૃદ્ધિ-
વાળા ઇશ્વર-શંકર, નીચી નમી જતી સોનાની મેખલાવાળી તથા જાંઘોના
ભારથી દુઃખે ઉચ્ચકાય એવી તે પાર્વતીને ઉચકી એકાન્તે મણિશિલાના ગૃહ-
પ્રત્યે પ્રવેશ કરતા હવા. ૮૧

તત્ર હંસઘવલોત્તરચ્છદં જાહ્નવીપુલિનચારુદર્શનમ્ ।

અધ્યશેત શયનં પ્રિયાસન્નઃ શારદાન્નમિવ રોહિણીપતિઃ ॥૮૨॥

તે મણિશિલાના ગૃહમાં (શંકર) હંસ સરખા ધોળા પાથરણાવાળા
તથા ગંગાના એટના જેવા સુંદર દેખાતા શયનને જેમ રોહિણીપતિ—
ચંદ્રમા, શરદાઋતુના મેઘને આરોહણ કરે તેમ પ્રિયારૂપી જેને સખા છે
એવા બની પાર્વતી સાથે આરોહણ કરતા હવા. (અર્થાત્ ચંદ્ર જેમ રોહિ-
ણીસાથે શારદાઋતુમાં પેસે તેમ શિવ, પાર્વતીસાથે શય્યા વિષે સિધાવ્યા.) ૮૨

ક્ષિપ્તકશમચરુસચન્દનં વ્યત્યયાર્પિતનસં સમત્સરમ્ ।

તસ્ય તચ્છિદુરમેશ્વલારૂણં પાર્વતીરતમમૂઞ્ન તૃપ્તયે ॥૮૩॥

ફેદાએલા કેશવાળું, લોવાઈ ગએલા ચન્દનવાળું, અવળા-સવળા થએલા
નખક્ષતવાળું, તથા સ્નેહપૂર્વક મત્સરવાળું એટલે કોપવાળું, તૂટી જતા
કટિમેખલાના દોરાવાળું તે પાર્વતીનું સુરતકર્મ, તે શંકરની તૃપ્તિ માટે ન
થતું હવું. ૮૩

કેવલં પ્રિયતમાદયાલુના જ્યોતિષા મધનતાસુ પક્ષિષુ ।

તેન તત્પ્રતિગૃહીતવક્ષસા નેત્રમીલનકુતૂહલં કૃતમ્ ॥૮૪॥

નક્ષત્રોની પંક્તિ જ્યારે નમી ગઇ (અર્થાત્ પ્રભાત થવા આવ્યું) ત્યારે કેવળ પાર્વતીને વિષે દયાવાળા તે શંકરે, પાર્વતીએ આલિંગન કરેલા વક્ષ:- સ્થળવાળા બની નેત્ર મીલવાનું કુતૂહલ કર્યું. ૮૪

સ ઘ્યબુધ્યત બુધસ્તથોચિતઃ શાતકુમ્ભકમલાકરૈઃ સમમ્ ।

મૂર્છનાપરિગૃહીતકૈશિકૈઃ કિન્નરૈરુષસિ ગીતમઙ્ગલઃ ॥૮૫॥

શાની પુરુષોને સ્તુતિ કરવા લાયક તે શંકર, પ્રભાતે-સવારમાં મૂર્છના પ્રમાણે એટલે ઊંચા-નિચા, ચઢતા-ઉતરતા સ્વર પ્રમાણે વિણાતનુ ગ્રહણ કરનારા કિન્નરોએ જેનું મંગળ કર્યું એવા બની સોનાનાં કમળ સમૂહ સાથે જાગતા હવા. (અર્થાત્ શંકર પ્રભાતે જ્યારે કિન્નર લોકોએ વિણાથી મંગળ ગાયન કર્યું ત્યારે જાગી ઉઠ્યા અને તે વખતે ત્યાંનાં સોનાનાં કમળો પણ જાગૃત થયાં-ખીલ્યાં. આમાં સહોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૮૫

તૌ ક્ષણં શિથિલતોપગૂહનૌ દંપતી ચલિતમાનસોર્મયઃ ।

પદ્મમેદપિશુનાઃ સિષેવિરે ગન્ધમાદનવનાન્તમારુતાઃ ॥૮૬॥

ક્ષણવાર નરમ પડેલા આલિંગનવાળા તે બે શંકર પાર્વતીને, માન સરોવરના તરંગોને ચલાવમાન કરતા (એથી શિતળતા જણાવી છે) અનેક મળતા ભેદને-ખિલવટને સૂચવનાર (ખીલેલાં કમળમાં થઇ તે આવતા. આથી સુગંધીપણું જણાવ્યું છે.) ગંધમાદન પર્વતના વનોમાંથી આવતા પવનો સેવન કરતા હવા. (અર્થાત્ પ્રાતઃકાળે ગંધમાદન પર્વતના શીતળ, મંદ અને સુગંધિત વાતા વાયુઓ, શંકર પાર્વતીનું સેવન કરવા લાગ્યા.) ૮૬

ઊરુમૂલનચમાર્ગરાજિભિસ્તત્ક્ષણં હૃત્તલિલોચનો હરઃ ।

ઘાસસઃ પ્રશિથિલસ્ય સંયમં કુર્વતી પ્રિયતમામચારયત્ ॥૮૭॥

ઊરુ ઉપર પડેલા નખક્ષતોએ હરણ કરેલાં નેત્રવાળા (એટલે પ્રભાત વાયુએ વસ્ત્ર ઉડવાથી ઊરુ મૂળમાં પડેલી નખક્ષતોની પંક્તિ સ્પષ્ટ દેખાતાં તેને જોવામાં જેની દ્રષ્ટિ વશ થઇ છે એવા) શંકર, તે ક્ષણે પ્રભાતકાળે (વાયુથી વસ્ત્ર ખસ્યું હતું ત્યારે) શિથિલ થએલા વસ્ત્રને બાંધતી પાર્વતીને રોકતા હવા. (અર્થાત્ નીકળી ગએલા વસ્ત્રને પહેરતી પાર્વતીને ઊરુ મૂળમાં લાગેલી નખક્ષતોને આતુરતાથી જોતા શંકરે અટકાવી.) ૮૭

સ પ્રજાગરકષાયલોચનં ગાઢદન્તપરિતાડિતાધરમ્ ।

આલ્લાલકમરંસ્ત રાગવાન્પ્રેક્ષ્ય મિત્રલેલકં પ્રિયામુક્તમ્ ॥૮૮॥

પ્રીતિવાળા (અત્યંત પ્રેમી) શંકર, તે રાત્રિએ થએલા ઉમ્મગરાથી રાતાં થએલા નેત્રવાળું, તથા પીડા કરેલા હોઠવાળું, વિખરાઈ ગએલા કેશ-વાળવાળું અને લોવાઈ ગએલા તિલક-ચાંદાવાળું પાર્વતીનું મુખ જોઈને પ્રસન્ન થતા હતા. ૮૮

તેન મિશ્રલેખ્યોદરચ્છદં મધ્યપિણ્ડતવિસૂત્રમેશ્વલમ્ ।

નિર્મલેષપિ શયનં નિશાત્યયે નોઽજ્ઞિતં ચરણરાગલાઁચ્છિતમ્ ॥૮૯॥

રાત્રિનો અંત પ્રકાશવા લાગ્યો ત્યારે-એટલે પ્રભાતકાળ નિર્ભળ થયો ત્યારે પણ તે શંકરે, ચોળાઈ ગએલા પાથરણાવાળું, મધ્ય ભાગમાં એક ઠેકાણે પડેલી દોરા વિનાની કટિમેખલાવાળું અને પગના અળતાથી રાતું થએલું શયન, ન ત્યાગ કર્યું. (અર્થાત્ આવા સુખરૂપી સમુદ્રમાં પોતે નિમગ્ન થએલા હોવાથી શંકરને અજ્ઞવાળું થયું તોપણ ઉક્ત વિશેષણોવાળા શયન-તલ ઉપરથી ઊઠવાનું મન થયું નહિં.) ૮૯

સ પ્રિયામુખરતં દિવાનિશં હર્ષવૃદ્ધિજનનં સિષેવિષુઃ ।

દર્શન પ્રણયિનામદ્રશ્યતામાજગમ વિજયાનિવેદનાત્ ॥૯૦॥

હર્ષને ઉત્પન્ન કરનારા પ્રિયાના મુખના રસને રાત્રિદિવસ સેવન કરવાની ઇચ્છાવાળા શંકર, વિજયાનામની-પાર્વતીની સખીએ જણાવવાથી દર્શન કરવાની ઇચ્છાવાળા પણ પુરુષોની અદ્રશ્યતાને પ્રાપ્ત થતા હતા. (અર્થાત્ શંકર સર્વનો ત્યાગ કરી પાર્વતીમય જ થઈ ગયા. શંકરનું દર્શન કરવા આવેલાઓ વિજયા સાથે શંકરને ખબર આપતા હતા તો પણ ક્રીડાસક્ત શંકર, ખહાર આવતા નહોતા અને તેથી દર્શનાતુરને પણ પાછું જતું પડતું હતું.) ૯૦

સમદિવસનિશીથં સંઙ્ગિનસ્તત્ર શંભોઃ

શતમગમદતૂનાં સાગ્રમેકા નિશેવ ।

ન તુ સુરતસુલ્લેષ્યદિલ્લપ્તતૃણો બભૂવ

જ્વલન દિવસમુદ્રાન્તર્ગતસ્તજ્જલોદયૈઃ ॥૯૧॥

તે ગંધમાદન પર્વતપર સમાન રાત્રિદિવસો (એટલે પ્રત્યેક દિવસની મધ્યરાત્રિઓ)માં સંગવાળા શંકરની સહજ વધારાયુક્ત સો ઋતુઓ એક રાત્રિ પ્રમાણે જતી હવી તોપણ સુરત સુખથી તો જેમ સમુદ્રમાં રહેલો વડવાનળ, સમુદ્રના જળથી તૃપ્તિ ન પામે તેમ તૃપ્ત થયા નહિ. માલિનીવૃત્ત.) ૯૧

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे अष्टमः सर्गः ॥८॥



સર્ગ ૯ મો.

તથાવિધેઽનક્કરસપ્રસન્ને મુખારવિન્દે મધુપઃ પ્રિયયાઃ ।

સમોગવેશ્મ પ્રવિશન્તમન્તર્દર્શ પારાવતમેકમીશઃ ॥૧॥

પ્રિયા-પાર્વતી-ના મુખરૂપી કમલમાં ભરણરૂપ બનેલા શંકર, પૂર્વે કહેલા કામદેવના રસપ્રસંગમાં (કામક્રીડા કરતા હતા તે અવસરે) સંભોગગૃહની અંદર પેસતા એક પારાવત(કપુતર)ને જોતા હતા. (અર્થાત્ કામરસને અવસરે શંકરે સંભોગગૃહમાં એક કપૂતરને પેસતું જોયું. ઉપજાતિ વૃત્ત છે.) ૧

સુકાન્તકાન્તામણિતાનુકારં કૂજન્તમાઘૂર્ણિતરક્તનેત્રમ્ ।

પ્રસ્ફારિતોન્નમ્રવિનમ્રકણ્ઠં મુદુર્મુદુર્ન્યશ્ચિત્તચારુપુચ્છમ્ ॥૨॥

(કપૂતર કેવું હતું તો જણાવે છે કે) અત્યંત મનોહર લાગતા કાન્તાના રતિરંજન સરખું કૃજન કરતું, ઘેરાતા લાલ નેત્રવાળું, ફૂલીને ઊંચા નીચા થતા કંઠવાળું અને વારંવાર સંકોચ પામતા સુંદર પુંછડાવાળું-(પાંખોના પાંછલા ભાગવાળું)- ૨

વિશૃંઙ્ખલં પક્ષતિયુગ્મમીષદ્ધાનમાનન્દગતિં મદેન ।

શુભ્રાંશુવર્ણે જટિલાગ્રપાદમિતસ્તતો મંડલકૈશ્વરન્તમ્ ॥૩॥

બંધન વગરનું, બે પાંખોવાળું, અને કંઈક મદથી આનંદ પૂર્વક ગતિને ધારણ કરતું, ચંદ્રમાના સરખા વર્ણવાળું એટલે ધોળું, જટાયુક્ત આગલા પગવાળું અને ગોળાકાર ગતિથી આમ તેમ ભ્રમતું. (એવું કપૂતર શંકરે સુરતમંડપમાં જોયું.) ૩

રતિદ્વિતીયેન મનોભવેન હ્રદાત્સુધાયાઃ પ્રવિગાહ્યમાનાત્ ।

તં વીક્ષ્ય ફેનસ્ય ચયં નવોત્થમિવાજ્યનન્દત્ક્ષણમિન્દુમૌલિઃ ॥૪॥

રતિની સહાયતાવાળા કામદેવે વહ્લોવેલા અમૃતના ધરાથી નવા ઉત્પન્ન થએલા ફીણના સમૂહ જેવા તે કપૂતરને જોઈને ઇન્દુમૌલી-શંકર, ક્ષણવાર આનંદ પામતા હતા. (આમાં કપોતરૂપ વસ્તુમાં ઘોળાશરૂપ ધર્મવાળી ગમ્ય-માન ફીણના સમૂહરૂપ વસ્તુની ઉત્પ્રેક્ષા કરવાથી ઉત્પ્રેક્ષા નામનો અસંકાર છે.) ૪

તસ્યાકૃતિં કામપિ વીક્ષ્ય દિવ્યામન્તર્ભવઃપ્રહ્લ્લવિહંગમશ્ચિમ્ ।

વિચિન્તયન્સંવિવિદે સ દેવો ઝ્રૂમન્મમીમશ્ચ રુષા ચમૂચ ॥૫॥

સર્વાન્તર્વ્યાપી તે દેવ-શંકર, દિવ્ય દેખાતી કોઈ જૂદા જ પ્રકારની તે કપૂતરની આકૃતિ જોઈને કપટમય પક્ષીરૂપને ધારણકરનારા (એટલે કપોત-કપૂતર પક્ષીનુંરૂપ લઈને આવેલા) અમિને સારી રીતે વિચાર કરતાં

ઓળખી જતા હવા. અને તેથી પછી ક્રોધવડે બ્રહ્મુટિઓના ફેરવવાથી બ-
ચકર બની ગયા. (અર્થાત્ નેત્રથી ક્રોધવાળા થયા કેમકે તે અગ્નિ સમય
જોયા વિના આવ્યો હતો.) ૫

स्वरूपमास्थाय ततो हुताशस्त्रसन्बलत्कम्पकृताञ्जलिः सन् ।

प्रवेपमानो नितरां स्मरारिमिदं वचो व्यक्तमथाभ्युवाच ॥૬॥

ત્યારપછી અગ્નિ, ત્રાસ પામતો પોતાના સ્વરૂપને પ્રગટ કરી પછી ઉ-
ત્પન્ન થએલાં કંપવાળા હાથ જોડીને અત્યંત કંપતો, શંકર પ્રત્યે સ્પષ્ટ રીતે
નીચે પ્રમાણે વચન બોલતો હવો. ૬

असि त्वमेको जगतामधीशः स्वर्गोक्तसां त्वं विपदो निहंसि ।

ततः सुरेन्द्रप्रमुखाः प्रभो त्वामुपासते दैत्यवरैर्विधूताः ॥૭॥

હે પ્રભો ! તમે એકલા જ સર્વ જગતના સ્વામી છો, (અર્થાત્ તમારા
જોવો જગતનું પાલનકરનાર ખીજો કોઈ પણ નથી) અને તેથી સ્વર્ગ-
ના ઇન્દ્રાદિ લોકોની વિપત્તિઓને તમે દૂર કરો છો; તેટલા માટે ઇન્દ્રાદિ
દેવલોકો તમારી ઉપાસના કરે છે કારણ કે મોટા દૈત્યોથી તેઓ તિરસ્કારને
પામ્યા છે. ૭

त्वया प्रियाप्रेमवशंवदेन शतं व्यतीथै सुरतादूननाम ।

रहः स्थितेन त्वदवीक्षणार्तो दैन्यं परं प्रापसुरैः सुरेन्द्रः ॥૮॥

(હે પ્રભો !) પ્રિયા-પાર્વતી-ના પ્રેમથી વશ થએલા તમે, એકાન્તમાં
રહેતાં સુરતકર્મ માટે સો ઋતુઓ વ્યતીત થઈ છે; અને તેથી ઇન્દ્ર તમને
નહિ જોવાથી પીડા પામતો દેવલોકોની સાથે અત્યંત દીનપણાને પામેલો
છે. (અર્થાત્ દેવો સહિત ઇન્દ્ર, અત્યંત ગરીબ-દીન થઈ ગયા છે. કેમકે
તમારો વિયોગ તેમનાથી સહન થઈ શકતો નથી.) ૮

त्वदीयसेवावसरप्रतीक्षैरभ्यर्थितैः शक्रमुखैः सुरैस्त्वाम् ।

उपागतोऽन्येषुमहं विहंगरूपेण बिभ्रन्समयोचितेन ॥૯॥

હે વિદ્વાન ! તમારી સેવાના અવસરની વાટ જોતા ઇન્દ્રાદિ દેવલોકોએ
પ્રાર્થના કરેલો હું, આપને જોળવા માટે સમયને યોગ્ય કબુતર પક્ષીના સ્વ-
રૂપથી આપની પાસે અહિં આવેલો છું. ૯

इति प्रभो चेतसि संप्रधार्य तन्नोपरार्धं भगवन्क्षमस्य ।

पराभिभूता वद किं क्षमन्तेकालातिपातं शरणार्थिनोऽमी ॥૧૦॥

હે પ્રભો ! હે ભગવન ! એ કારણથી આ વાત ચિત્તમાં વિચારીને
મારા અપરાધને ક્ષમા કરો; (અર્થાત્ માફ કરો. પણ સમય વિના ઇન્દ્રે

પ્રેરણા કરેલો તારો અપરાધ કેવી રીતે સહન કરવો એવું કહો તો તેનું ઉત્તર એવું છે કે— શત્રુએ પરાભવ કરેલો હોવાથી શરણે આવેલા (અર્થાત્ રક્ષણની યાચના કરતા) આ ઇન્દ્રાદિ દેવલોકો કાળના વિલમ્બને શી રીતે સહન કરે તે કહો ? (અર્થાત્ દુઃખથી કાળનો વિલમ્બ સહન થઇ શકે જ નહિ.) ૧૦

પ્રમો પ્રસીદાશુ સૃજાત્મપુત્રં યં પ્રાપ્ય સેનાન્યમસૌ સુરેન્દ્રઃ ।

સ્વર્લોક લક્ષ્મીપ્રભુતામવાપ્ય જગન્નયં પાતિ તથ પ્રસાદાત્ ॥૧૧॥

હે પ્રમો ! પ્રસન્ન થાઓ; પોતાના પુત્રને તરત ઉત્પન્ન કરો; કે જેને— જે તમારા પુત્ર (સ્વામિ કાર્તિકેય)ને સેનાપતિરૂપે પ્રાપ્તકરીને, આ સુરેન્દ્ર તમારા અનુગ્રહથી, સ્વર્ગલોકની લક્ષ્મીના સ્વામીપણાને મેળવી ત્રણે જગતનું રક્ષણ કરશે. ૧૧

સ શંકરસ્તામિતિ જાતવેદોવિજ્ઞાપનામર્થવર્તી નિશમ્ય ।

અમૃત્પ્રસન્નઃ પરિતોષયન્તિ ગીર્મિર્ગિરીશા રુચિરાભિરીશમ્ ॥૧૨॥

તે શંકર, એ પ્રકારની અર્થવાણી તે અગ્નિની વિજ્ઞાપના—પ્રાર્થના સાંભળી પ્રસન્ન થતા હવા. એ જ રીતે વાચાળ પુરુષો સુંદર વાણીથી પોતાના સ્વામીને સંતોષ પમાડે છે. (અર્થાત્ પ્રસન્ન કરે છે.) ૧૨

પ્રસન્નચેતા મદનાન્તકારઃ સ તારકારેર્જયિનો ભવાય ।

શક્રસ્ય સેનાધિપતેર્જયાય વ્યચિન્તયચ્છેતસિ માત્રિ કિંચિત્ ॥૧૩॥

પ્રસન્ન ચિત્તવાળા, તે કામદેવનો નાશ કરનાર શંકર, વિજયિની તથા શત્રુના પરાજય માટેના ઇન્દ્રની સેનાના અધિપતિ તારકાસુરના શત્રુ (કાર્તિકેય સ્વામિ)ની ઉત્પત્તિ માટે ભવિષ્યને કંઈક મનમાં વિચાર કરતા હવા. ૧૩

યુગાન્તકાલાગ્નિમિથાવિષહ્યં પરિચ્યુતં મન્મથરક્ષમઙ્ગાત્ ।

રતાન્તરેતઃ સહિરણ્યરેતસ્યથોર્ધ્વરેતાસ્તદમોઘમાઘાત્ ॥૧૪॥

ત્યાર પછી તે શંકર, યુગાન્ત કાળના અગ્નિના સરખા નહિ સહન કરી શકાતા કામક્રીડાનો ભંગ થવાથી સ્ખલિત થએલા સફળ—સુરતાન્ત વીર્યને અગ્નિપર નાંખ્યું જેથી શંકર ઉર્ધ્વરેતા (જેનું વીર્ય ઉંચે જનાઈ છે) એવા કહેવાય છે. ૧૪

અથોષ્ણશાખ્યાનિલદૂષિતાન્તં વિશુદ્ધમાદર્શમિવાત્મદેહમ્ ।

જમાર મૂલ્લા સહસાપુરારિરેતઃપરિક્ષેપકુર્વર્ણમગ્નિઃ ॥ ૧૫ ॥

ત્યારપછી અગ્નિ, પોતાના શુદ્ધ દેહને બાળપવડે કરી (અર્થાત્ મુખના ઉના શ્વાસથી) દૂષિત—ઝાંખા—થએલા મધ્યભાગવાળા ઠંપણની પેઠે (રહેલા

પોતાના શરીરને) એકદમ શંકરના ધણા વીર્યના પડવાથી થએલા નઠારા વર્ણને ધારણુ કરતો હવો. ૧૫

ત્વં સર્વમક્ષો ભવ મીમકર્મા કુષ્ટાભિમૂતોઽનલ ધૂમગર્ભઃ ।

इत्थं शशापाद्रे त्त हुताशं रुष्टा रतानन्द कुलस्य भङ्गात् ॥१६॥

સુરતકર્મના આનંદસુખનો ભંગથવાથી ક્રોધવાળાં થએલાં પાર્વતી 'હે અગ્નિ ! તું સર્વ (મેધ્યામેધ્ય)નું બક્ષણુ કરનારો, ભયાનક કર્મવાળો, ક્રોધથી થયેલા પરાભવવાળો અને ધુમાડાંથી ગર્ભવાળો, એટલે જેના ગર્ભમાં ધૂમ છે એવો થા.' એ પ્રકારે અગ્નિને શાપ દેતાં હવાં. ૧૬

दक्षस्य शापेन शशी क्षयाव प्लुष्टो हिमेनेव सरोजकोशः ।

वहन्विरूपं वपुरुग्ररेतश्च येन वह्निः किल निर्जगाम ॥ १७ ॥

અગ્નિ, દક્ષપ્રજાપતિના શાપથી ક્ષયરોગવાળા ચન્દ્રમા જેવા, અને હિમ-વડે બળેલા કમળના કોશ જેવા શરીરે, શંકરના વીર્યસમૂહથી નાશપામેલી શોભાવાળું શરીર ધારણુ કરતો (સંભોગગૃહમાંથી) નીકળી જતો રહ્યો. ૧૭

स पावकालोकलषा बिलक्षां स्मरत्रपास्मेरविनम्रवक्राम ।

विनोदयामास गिरीन्द्रपुत्रीं शृङ्गारगर्भैर्मधुरैर्वचोभिः ॥१८॥

અગ્નિને જેવાથી ઉત્પન્ન થએલા ક્રોધવડે વિલક્ષણુ શરીરશોભાવાળી (તથા) કામ અને લાજ એ બેઉથી હસતા અને નીચા રહેલા મુખવાળી હિમાલયની પુત્રી-પાર્વતી-ને, તે શંકર શૃંગારયુક્ત મધુર લાગતાં વચનોથી વિનોદ કરાવતા હવા. (અર્થાત્ પ્રસન્ન કરતા હવા.) ૧૮

हरो विकीर्णं घनधमतैर्नैत्राञ्जनाङ्कं हृदयप्रियायाः ।

द्वितीयकौपीनचलाञ्चलेनाहरन्मुखेन्दोरकलङ्किनोऽस्याः ॥१९॥

શંકર, હૃદયને પ્રિય લાગતી તે પાર્વતીના, કલંકવિનાના મુખચન્દ્રના, ધણા પરસેવાના જળથી પ્રસરી ગએલા એટલે સ્વેદજળમાં બળી સ્વસ્થા-નથી બ્રહ્મ ઘડતે નીચે ઉતરેલા નેત્રના અંજનરૂપી કલંકને, ખીબ કૌપીન (ખભા ઉપરનાં વસ્ત્ર)ના હાલતા છેડાથી લૂંછી નાંખતા હવા. (કેમકે કલંક-રહિતને કલંક યોગ્ય નથી જેથી લૂંછી નાંખતા હતા.) ૧૯

मन्देन खिन्नाङ्गुलेन करेण कम्प्रेण तस्या वदनारविन्दात् ।

परामृशन्धर्मजलं जहार हरः सहेलं व्यजनानिलेन ॥२०॥

શંકર, ધીમે ધીમે હાલતા, થડકતી આંગળીઓવાળા કંપતા હાથવડે તે પાર્વતીના મુખાર્વિન્દ ઉપરથી પરસેવાના જળને લૂંછી નાંખતા કીડાપૂર્વક વીંજણાના વાયુથી નાશ કરતા હવા. (અર્થાત્ શંકરે, પાર્વતીના મુખરૂપી

કમળના પરસેવાને હાથથી લોહી નાંખી પછી વીંજણાથી પવન નાંખી
સૂકવી દીધો.) ૨૦

રતિશ્લયં તત્કચરીકલપમસાવસક્તં વિગલત્રસૂનમ્ ।

સ પારિજાતોદ્ભવપુષ્પમય્યા સ્વજાઘ્નિધામૃત-તિમાલિઃ ॥૨૧॥

મૂગટમાં ચન્દ્રવાળા તે શંકર, સુરતકર્મમાં છૂટી ગએલા અને તેથી
ખભાપર લટકી રહેલા તથા જેમાંથી પુષ્પો નીચે પડતાં હતાં એવા કેશભાર
(ચોટલા)ને પારિજાતના પુષ્પની માળાથી આંધતા હવા. ૨૧

કપોલપાલ્યાં મૃગનાભિચિત્રપત્રાઘલીમિન્દુમુખઃ સુમુખ્યાઃ ।

સ્મરસ્ય સિદ્ધસ્ય જગદ્દિમોહમન્ત્રાક્ષરશ્રેણિમિવોલ્લિલેખ ॥૨૨॥

ચંદ્ર સરખા મુખવાળા-શંકર, સુમુખી પાર્વતીના કપોળમાં (ગાલ ઉપર
કરવા થોડા) કસ્તૂરીના ચિત્રની પત્રરચનાને એટલે આડને જાણે સિદ્ધ કામ-
દેવના જગત્ને મોહકરનારા મંત્રના અક્ષરની પંક્તિને કરતા હોય તેમ કરતા
હવા. (અર્થાત્ શંકરે, પાર્વતીના ગાલ ઉપર કસ્તૂરીથી પત્રરચના કરી.
(આમાં પત્રની રચનારૂપ વસ્તુમાં અક્ષરની પંક્તિરૂપ વસ્તુના ઉત્પ્રેક્ષણથી
વસ્તુત્પ્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે.) ૨૨

રથસ્ય કર્ણાવભિ તન્મુખસ્ય તાટકુચકદ્વિતયં ન્યધાત્સઃ ।

જગજ્જિગીષુર્વિષમેષુરેષ ધ્રુવં યમારોહતિ પુષ્પચાપઃ ॥૨૩॥

તે શંકર, કાનની સામા રહેલા પાર્વતીના મુખરૂપી રથનાં કુંડળરૂપી
બે ચક્ર ધાલતા હવા. કેમકે-વિષમ આણુવાળો એ પુષ્પધન્વા-કામદેવ જગ-
તને જીતવાની ઇચ્છાવાળો બનતાં જે રથ ઉપર ચઢે છે (અર્થાત્ કામદેવ
જે મુખરૂપી રથમાં બેસી જગત્ને જીતવાની ઇચ્છા કરે છે, તે પાર્વતીના
મુખરૂપી રથને કાને કુંડળરૂપી બે પૈડાં ધાળ્યાં એટલે તેના ગાલે પત્રરચના
કર્તા પછી કાને કુંડળ પહેરાવ્યાં.) ૨૩

તસ્યાઃ સ કણ્ઠે પિહિતસ્તનાગ્રાં ન્યધત્ત મુક્તાફલહારવર્હીમ્ ।

યા પ્રાપ મેરુદ્વિતયસ્ય મૂર્ધ્નિ સ્થિતસ્ય ગન્ધૌઘયુગસ્ય લક્ષ્મીમ્ ॥૨૪॥

તે શંકર, તે પાર્વતીના કંઠમાં સ્તનના અગ્રભાગને ઢાંકનારી મોતીના
હારની વેલને ધારણ કરતા હવા. જે મોતીના હારરૂપી વેલ એ મેરુ પર્વતની
ઉપર રહેલી ગંગાના બે પ્રવાહની શોભાને પામતી હતી. (અર્થાત્ મેરુના
બે શિખરોને ઢાંકી દેતા ગંગાના બે પ્રવાહ શોભે તેમ બે સ્તનોને ઢાંકતી
મોતીની સેરો શોભતી હતી. આ ઉપમા છે.) ૨૪

નલ્લવ્રણશ્રેણિવરે ઘ્નિતમ્બવિમ્બે રશનાકલાપમ્ ।

ચલસ્વચેતોમૃગઘ્નનાય મનોમૂવઃ પાશમિવ સ્મરારિઃ ॥૨૫॥

કામદેવના શત્રુ શંકર, પોતે કરેલી નખક્ષતની પંક્તિવડે કરીને મનો-
હર જણાતા નિતમ્બખિંબ ઉપર કંદોરાને, ચંચળતાવાળા પોતાના ચિત્તરૂપી
મૃગને બાંધવાને, જેમ કામદેવનો પાશ બાંધે તેમ બાંધતા હવા. (અર્થાત્
કામદેવ, પોતાના ચિત્તરૂપી મૃગને કંદોરારૂપી જલથી બાંધશે માટે શંકર
પોતે જ તેમાં તેને બાંધતા હવા. એટલે કામલુપ્ધક પોતાનું ગણતો નથી.
મતલબ કે તે નખત્રણમાં રહેલો કામદેવ, શંકરના ચિત્તને બાંધે નહિ તેટલા
માટે શંકરે જ તેને રશનાના પાશથી બાંધી લીધો.) ૨૫

માલેક્ષણામ્નૌ સ્વયમઞ્જનં સ મહુક્ત્વા દશોઃ સાધુ નિવેશ્ય તસ્યાઃ ।

નવોત્પલાશ્વ્યાઃ પુલકોપગૂઢે કળ્થે વિનીલેઽદ્ધુલિમુજ્જઘર્ષ ॥૨૬॥

તે શંકર, કપાળમાંના નેત્રરૂપી અગ્નિ ઉપર (અર્થાત્ તે રૂપી દીવા
ઉપર) પોતે અંજન પાડીને નવાં ઉત્પલના સરખી આંખોવાળી તે પાર્વતી-
ના નેત્રમાં સારી રીતે આંજી, રૂવાંટાં બાંધેલા કાળા કંઠમાં તે આંગ-
ળીને ધસતા હવા. (જેમ બીજા દીવા ઉપર આંગળીએ કાળજી પાડી પો-
તાની સ્ત્રીના નેત્રમાં આંજીને કંધક આંગળી ઉપર રહેલા કાળજીને દૂર કરવા
તે આંગળી બીજે સ્થાને ધસે છે તેમ, શંકરે પોતાની આંગળી પોતાને ગ-
ળા ઉપર ધસી. આમાં સ્વભાવોક્તિ નામનો અલંકાર છે.) ૨૬

અલક્તકં પાદ્સરોરુહાગ્રે સરોરુહાશ્વ્યાઃ કિલ સંનિવેશ્ય ।

સ્વમૌલિગઙ્ગાસલિલેન હસ્તારુણત્વમક્ષાલયદિન્દુચ્ચૂડઃ ॥૨૭॥

ચન્દ્રચૂડ-(શશિમૌલિ) શંકર, કમળ જેવાં નેત્રવાળી (પાર્વતી)ના
ચરણમાં (પોતાના હાથથી) લાક્ષારાગ (અળતો) ચોપડી પોતાના મુગટમાં
રહેલી ગંગાના જળથી પોતાના હાથની લાલશને ઘોતા હવા. ૨૭

મસ્માનુલિપ્તે વપુષિ સ્વકીયે સહેલમાદર્શતલં વિમૃજ્ય ।

નેપથ્યલક્ષ્મ્યાઃ પરિભાવનાર્થમદર્શયજીવિતઘણમાં સઃ ॥૨૮॥

તે શંકર, દર્પણના તલ(દર્પણ)ને ભસ્મવાળા પોતાના શરીર ઉપર
ધસી (વધારે નિર્મળ કરી)ને ધારણકરેલા વેષની શોભાને જેવા સાં-
ક્રીડાપૂર્વક પ્રિયા-પાર્વતી-ને બતાવતા હવા. (અર્થાત્ શંકરે પાર્વતીના સામે
દર્પણ ધર્યું, કે તેમાં પાર્વતી પોતાની શોભા જુએ.) ૨૮

પ્રિયેણ દક્ષે મણિદર્પણે સા સંભોગચિહ્નં સ્વવપુર્ચિમાભ્ય ।

ત્રપાવતી તત્ર ઘનાનુરાગં રોમાઞ્ચદમ્ભેન બહિર્બમાર ॥૨૯॥

પ્રિયે-શંકરે આપેલા મણિરૂપી દર્પણમાં સંભોગનાં ચિહ્ન (નખક્ષતાદિ)
વાળા પોતાના શરીરને જોઈને લાજવાળી (આ પ્રકારનાં ચિહ્નો જોઈને

હવે ખીજું કોઈ શું કહેશે એવા વિચારથી ઉત્પન્ન થએલી લાજની મારી) તે પાર્વતી, શંકરના ઉપર ગાઠ પ્રેમને, રૂપાંટાં ઉમાં થવાના બાહાનાથી, બહાર ધારણ કરતી હવી (અર્થાત્ અંદરની જે પ્રીતિ હતી તે જ પ્રીતિ બહાર રોમાંચપણાવડે પ્રગટ કરી.) ૨૯

નેપથ્યલક્ષ્મી દયિતોપકૃતાં સસ્મેરમાદર્શતલે વિલોક્ય ।

અમંસ્ત સૌભાગ્યવતીષુ પુર્યમાત્માનમુદ્ભૂતવિલક્ષ્મભાવા ॥૩૦॥

(પાર્વતી) દર્પણમાં પોતાના પ્રિય શંકરે રચેલી આભૂષણની શોભાને સ્મિતહાસ્ય પૂર્વક જોઈને, ખીજા વિલક્ષણ ભાવોને ત્યાગ કરતી (અર્થાત્ અત્યંત પ્રસન્ન થઈ) પોતાને સૌભાગ્યવાળી સ્ત્રીઓમાં શ્રેષ્ઠ માનતી હવી. (કેમકે શંકરે કરેલી આભૂષણની આવી શોભા ખીજાને દુર્લભ છે.) ૩૦

અન્તઃ પ્રવિશ્યાવસરેઽથ તત્ર સ્નિગ્ધે વયસ્યે વિજયા જયા ચ ।

સુસંપદોપાચરતાં કલાનામદ્ભુઃ સ્થિતાં તાં શશિચ્ચન્દ્રમૌલેઃ ॥૩૧॥

ત્યારપછી તે વખતે વિજયા અને જયા નામની બે સ્નિગ્ધ સખીઓ, અંદરના ભાગમાં પેશી (આવી) ને અંદરના ખંડના મુકટવાળા શંકરના ખોળામાં રહેલી તે પાર્વતીને ભૂષણ ધારણ કરાવવાની આતુરીની સંપત્તિથી શોભાવતી હવી. (અર્થાત્ શંકરે, પાર્વતીને અલંકાર ધારણ કરાવ્યા પછી તેની બે અત્યંત વહાલી સખીઓ વિજયા અને જયાએ આવીને પોતાનાથી અને તેવા ઉત્તમોત્તમ પ્રકારે તેને શણગારી.) ૩૧

વ્યધુર્બહિર્મજ્જલગાનમુદ્યૈર્વંતાલિકાશ્ચિત્રચરિત્રચારુ ।

જગુશ્ચ ગન્ધર્વગણાઃ સશઙ્ગસ્વનં પ્રમોદાય પિનાકપાણેઃ ॥૩૨॥

એટલામાં બહારના ભાગમાં પૈતાલિકલોકો (બન્દિજનો) ચિત્રવિચિત્ર તથા મનોહર લાગતું મંગળગાયન ઊંચા સ્વરથી કરવા લાગ્યા; તેમ જ ગાંધર્વ લોકોના સમૂહો વિનાકપાણિ-શંકર-ના આનંદ માટે પાંચજન્ય શંખના શબ્દ સાથે ગાતા હતા. ૩૨

તતઃ સ્વસેવાવસરે સુરાણાં ગણાંસ્તદાલોકનતત્પરાણામ્ ।

દ્વારિ પ્રવિશ્ય પ્રણતોઽથનન્દી નિવેદયામાસ કૃતાન્નલિઃ સન્ ॥૩૩॥

ત્યારપછી પોતાની સેવા વખતે તે શંકરને જોવાની આસક્તિથી (દર્શન કરવા) આવેલા દેવલોકોના સમૂહોને નન્દી, નત્ર થઈને નમસ્કાર કરતો કરતો દ્વારમાં (અંદર પ્રવેશ કર્યા વગર) પ્રવેશ કરી હાથ જોડીને શંકરને નિવેદન કરતો હવો. (અર્થાત્ “ દેવો આપનાં દર્શન કરવાના ઉત્સાહથી આવ્યા છે ” એવું નન્દીએ શંકરને નિવેદન કર્યું-જણાવ્યું.) ૩૩

મહેશ્વરો માનસરાજહંસીં કરે દધાનસ્તનયાં હિમાદ્રેઃ ।

સંમોગલીલાલયતઃ સહેલં હરો બહિસ્તાનભિ નિર્જગમ ॥૩૪॥

મહાન્ ઇશ્વર-શંકર, મનરૂપી સરોવરની રાજહંસી હિમાદ્રિની પુત્રી-પાર્વતી-ને (હાથમાં) ધારણ કરતા (અર્થાત્ હાથથી ઝાલીને) સંમોગલીલા-ક્રીડા-ના મંદિરમાંથી તે દેવલોકો સમીપ લીલા પૂર્વક નીકળી આવતા હવા. (અર્થાત્ શંકર, દેવીને સાથે લઈ મંદિરમાંથી દેવલોકો પાસે આવ્યા.) ૩૪

ક્રમાન્મહેન્દ્રપ્રમુખાઃ પ્રણેમુઃ શિરોનિબદ્ધાઞ્જલયો મહેશમ્ ।

પ્રાલેયશૈલાધિપતેસ્તનૂજાં દેર્વીં ચ લોકત્રયમાતરં તે ॥૩૫॥

ઇન્દ્રાદિ તે દેવલોકો, માથા ઉપર ઊંચા કરીને હાથ જોડીને શંકરને તથા હિમાલય-શૈલાધિપતિની કન્યા-ત્રણ લોકની માતા-પાર્વતીને ક્રમ પૂર્વક અનુક્રમે નમસ્કાર કરતા હવા. (અર્થાત્ પ્રથમ શંકરને અને પછી પાર્વતીને દેવલોકોએ પ્રણામ કર્યા.) ૩૫

યથાગતં તાન્વિબુધાન્વિસૃજ્ય પ્રસાદ્ય માનક્રિયયા પ્રતસ્થે ।

સ નન્દિના દક્ષભુજોઽધિરુહ્ય વૃષં વૃષાક્લુઃ સહ શૈલપુત્ર્યા ॥૩૬॥

તે વૃષભનાં ચિહ્નવાળા-શંકર, તે ઇન્દ્રાદિ દેવલોકોને માન આપવાની ક્રિયાથી (માન આપીને) પ્રસન્ન કરી જેમ આવ્યા હતા તેમ વિદાય કરી, નન્દિએ દીધેલા હાથવાળા (ગણોએ હાથનો ટેકો દીધો એવા) પાર્વતી સાથે પોઠીઆપર બેસીને ચાલતા હવા. ૩૬

મનોઽતિભેગેન કુકુબ્ધતા સ પ્રતિષ્ઠમાનો ગગનાધ્વનોઽન્તઃ ।

વૈમાનિકૈઃ સાઞ્જલિભિર્વચન્દે વિહારહેલાગતિભિર્ગિરીશઃ ॥૩૭॥

મનથી પણ વિશેષ વેગવાળા પોઠીઆવડે આકાશ માર્ગમાં જતા તે વાણીના ઇશ્વર-શંકર, વિહાર માટે ક્રિડાથી ગતિકરનારા (સ્વેચ્છા પ્રમાણે ફરતા) વૈમાનિકો-દેવો થકી હાથ જોડી નમસ્કાર કરતા હવા. (અર્થાત્ આકાશમાં પણ શંકર-પાર્વતીને, વૈમાનમાં બેસીને ઇચ્છા પ્રમાણે ફરનારા દેવલોકો નમસ્કાર કરવા લાગ્યા.) ૩૭

સ્વર્વાહિનીવારિવિહારચારી રતન્તનારીશ્રમશાન્તિકારી ।

તૌ પારિજાતપ્રસવપ્રસન્નો મરુત્સિષેષે ગિરિજાગિરીશૌ ॥૩૮॥

તે ગૌરી-શંકરને સ્વર્ગની ગંગાના જળમાં વિહાર કરનારો (મંદાકિની-ના જળકણ્ણવાળો-આથી તે વાયુનું શીતળપણું જણાવ્યું છે.) સુરતકર્મ પછી સ્ત્રીઓના થાકને મટાડતો (-આથી તેનું મંદપણું જણાવ્યું છે.) પારિજાત-કંદપવૃક્ષનાં પુષ્પોના સંબંધવાળો (આથી તેનું સૌગન્ધ્ય જણાવ્યું છે)

વાયુ, સેવન કરતો હવો. (અર્થાત્ શીતળ, મંદ અને સુગંધિ ત્રણે જાતનો વાયુ વાવાથી તે બેઉ પ્રસન્ન થયાં.) ૩૮

પિનાકિનાઽપિ સ્ફટિકાચ્ચલેન્દ્રઃ કૈલાસનામા કલિતામ્બરાંશઃ ।

ધૃતાર્ધસોમોઽદ્રુતભોગિભોગો વિભૂતિધારી સ્વ દ્વ પ્રપેદે ॥૩૯॥

પિનાકિએ પણ (પોતાના મહત્વથી) આકાશના એક ભાગને ઢાંકનારો (શંકરના દેહના સંબંધમાં આકાશના એક ભાગ-દિશા-થી ઢંકાએલો દિગમ્બર) અર્ધચન્દ્રવાળા-અર્ધચન્દ્ર-ને ધારણ કરતો (અર્થાત્ કૈલાસ, અર્ધચન્દ્રવાળા-શંકરને ધારણ કરતો અને શંકરનો દેહ અર્ધચન્દ્રને ધારણ કરતો) અદ્ભૂત ભોગિઓના ભોગવાળો (કૈલાસ જેમાં કામીઓ આશ્ચર્યકારક ભોગ-સંભોગ કરે છે એવો, અને શંકરનો દેહ અદ્ભૂત સર્પોના દેહને ધારણ કરતો) વિભૂતિને ધારણ કરનારો (કૈલાસ વિભૂતિઓ-સંપત્તિઓ-ને અને શંકરનો દેહ વિભૂતિ-ભસ્મ-ને ધારણ કરનારો) કૈલાસ નામનો રક્ષટિકનો ગિરીન્દ્ર જેમ પોતાનો દેહ પ્રાપ્ત કરે તેમ પ્રાપ્ત કર્યો. (અર્થાત્ શંકર, કૈલાસ પર્વત ઉપર ગયા. આમાં કૈલાસનાં વિશેષણો શંકરને પોતાને સંપૂર્ણ રીતે લાગુ પડવાથી પૂર્ણોપમા નામનો અલંકાર છે.) ૩૯

વિલોક્ય યત્ર સ્ફટિકસ્ય મિત્તૌ સિદ્ધાઙ્ગનાઃ સ્વં પ્રતિબિમ્બમારાત્ ।

ઞ્ચાન્ત્યા પરસ્યા વિમુક્તીભવન્તિ પ્રિયેષુમાનગ્રહિલા નમત્સુ ॥૪૦॥

જે કૈલાસપર્વત ઉપર રક્ષટિકમણિની ભીંતમાં પાસે પડેલા પોતાના પ્રતિબિમ્બને જોઈને શોક્યની ઝાન્તિથી પ્રણયકલહમાં આગ્રહવાળી સિદ્ધાંગનાઓ, પોતાના પતિ પોતાને નમતા છતાં પણ માનતી નથી. (અર્થાત્ રક્ષટિકની ભીંતોમાં પોતાના પ્રિયની પાસે પોતાના પડેલા પ્રતિબિમ્બને પોતાની શોક્યો છે એમ સમજી પોતાના પતિ ઉપર વધારે કોપ કર છે; અને તેથી પતિ મનાવે છે તોપણ માનતી નથી.) ૪૦

સુબિમ્બિતસ્ય સ્ફટિકાંશુગુપ્તેશ્ચન્દ્રસ્ય ચિહ્નપ્રકરઃ કરોતિ ।

ગૌર્યાર્પિતસ્યેવ રસેનયત્ર કસ્તૂરિકાયાઃ શકલસ્ય લીલામ્ ॥૪૧॥

વળી જે કૈલાસપર્વત ઉપર રક્ષટિકમણિમાં સારી રીતે પડેલા પ્રતિબિમ્બવાળા અને તેથી જેનાં કિરણો ગુપ્ત થયાં છે એવા (બેડ ધોળા હોવાથી ન જણાતા) ચન્દ્રના કલંકનો સમુહ, પાર્વતીએ નાંખેલા કસ્તૂરિકાના કડકાના સમૂહના જેવી શોભાને રસવડે કરે છે. (આમાં નિર્દર્શનાનો બેદ છે. ઉપમા અથવા ઉત્પ્રેક્ષાથી મિશ્ર સંદેહાલંકાર છે. જે પાર્વતીએ અર્પિત હોય તો ઉપમાલંકાર, નહિ તો ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર જાણવો.) ૪૧

યદીયમિતૌ પ્રતિબિમ્બિતાઙ્ગમાત્માનમાલોક્ય રુષા કરીન્દ્રાઃ ।

મત્તાન્યકુમ્ભિભ્રમતોઽતિર્મામદન્તાભિઘાતવ્યસનં વહન્તિ ॥૪૨॥

હાથીઓ પોતાને (પોતાના શરીરને) જેની ભીંતમાં પડેલા પ્રતિબિમ્બ રૂપમાં જોઈને ખીજ મદોન્મત્ત હાથીઓના ભ્રમથી ઉત્પન્ન થએલા ક્રોધવડે ભયંકર દંતના આઘાતથી ઉપજતા દુઃખને વહન કરે છે. (ભ્રમવાળું જ્ઞાન દુઃખ આપનાર થાય છે. અર્થાત્ હાથીઓ પણ જેની ભીંતમાં પડેલાં પોતાનાં પ્રતિબિમ્બ જોઈને આ ખીજે સામે કોઈ હાથી ઉભો છે એવા ભ્રમથી અત્યંત ક્રોધે ઘણા જોરથી પોતાના ભયંકર દંતશળો પોતાના પ્રતિબિમ્બને મારે છે પણ તે ભીંતમાં જ વાગવાથી તે દંતશળો ભાગી જાય છે; ને તેથી તે હાથી દુઃખી થાય છે.) ૪૨

નિશાસુ યત્ર પ્રતિબિમ્બતાનિ તારાકુલાનિ સ્ફટિકાલયેષુ ।

દ્રષ્ટ્વા રતાન્તચ્યુતતારહારમુક્તાન્નમં બિભ્રતિ સિદ્ધવધ્વઃ ॥૪૩॥

વળી જે કૈલાસપર્વત ઉપર સ્ફટિકનાં ઘરોમાં પ્રતિબિમ્બરૂપે પડેલા નક્ષત્રના સમૂહને રાત્રિઓમાં જોઈને કિન્નરલોકોની સ્ત્રીઓ, સુરતકર્મના અંતમાં તુટેલા એટ મોતીના હારમાંથી પડેલાં મોતીના ભ્રમને ધારણ કરેછે. (અર્થાત્ કૈલાસમાં પ્રતિબિમ્બવાળા મોતીસરખાં નક્ષત્રોને જોઈને સુરતકર્મની વચ્ચે તુટેલા મોતીના હારની આન્તીવાળી કિન્નરલોકોની સ્ત્રીઓ થાય છે. એટલે પોતાની સ્ફટિકની શય્યામાં આકાશમાંના તારાનાં પડેલાં પ્રતિબિમ્બો વેરાએલાં મોતી જેવાં દેખાય છે.) ૪૩

નમશ્ચરીમણ્ડનર્પણશ્રીઃ સુધાનિધિર્મૂર્ધનિ યસ્ય તિષ્ઠન્ ।

અનર્ચ્યચૂડામણિતામુપૈતિ શૈલાધિનાથસ્ય શિવાલયસ્ય ॥૪૪॥

આકાશમાં ફરનારી સ્ત્રીઓના વિલાસ માટેનાં દર્પણના સરખી શોભાવાળો, અમૃતનો ભંડાર-ચંદ્રમા, જે કૈલાસપર્વતના શિખર ઉપર રહે તો કલ્યાણકારક ગ્રહોવાળા પર્વતોના અધિનાથ-હિમાલય-ના અમૂલ્ય મુગટમણિપણને પામે છે. (હિમાલયનું શિખર કૈલાસના શિખરથી કંઈક ઊંચું હોવાથી કૈલાસના માથે રહેલો ચંદ્ર, હિમાલયના માથાની અંદર જડેલા મણિ જેવો દેખાય છે.) ૪૪

સમીયિષાંસો રહસિ સ્મરાર્તા રિરંસવો યત્ર સુરાઃ પ્રિયામિઃ ।

एकाकिनोऽपि प्रतिबिम्बभाजो विभान्ति भूयोभिरिवान्विताः स्वैः ॥

જે કૈલાસ પર્વતમાં દૈવલોકો, કામથી પીડિત થએલા હોવાથી રમવાની ઈચ્છાવાળા અને પ્રિયાઓ-સ્ત્રીઓ-ની સાથે એકલા રહેલા પણ એકા-

ન્તમાં પ્રાપ્ત થતા ધણા પોતાના દેહ સાથે જોડાએલા હોય તેમ પ્રતિબિમ્બ-
વાળા શોભે છે. (કેમકે એકાન્તમાં એકલાનાં પણ પ્રતિબિમ્બ પડવાથી એ-
કનાં અનેક સ્વરૂપો દેખાય છે.) ૪૫

દેવોઽપિ ગૌર્યા સહ ચન્દ્રમૌલિર્યદ્વચ્છયા સ્ફાટિકશૈલશૃંગે ।

શૃંગારચેષ્ટાભિરનારતાભિર્મનોહરાભિર્વ્યહરાચિરાય ॥૪૬॥

મુગટમાં ચન્દ્રવાળા શંકર પણ સ્ફાટિકના કૈલાસપર્વતના શિખર ઉપર
પાર્વતી સાથે પોતાની ઈચ્છા પ્રમાણે મનોહર લાગતી નિરંતર થતી શૃંગારની
ચેષ્ટાઓથી ધણા વખત વિહાર કરતા હતા. ૪૬

દેવસ્ય તસ્ય સ્મરસૂદનસ્ય હસ્તં સમાલિન્ગ્ય સુવિભ્રમશ્રીઃ ।

સા નન્દિના વેત્રમૃતોપદિષ્ટમાર્ગા પુરોગેન કલં ચચાલ ॥૪૭॥

સુંદર વિલાસની શોભાવાળી તે પાર્વતી, કામદેવનો નાશ કરનારા તે
દેવ-શંકર-નો હાથ આલિંગી-ઝાલી-ને છડી ઝાલનારા અગ્રે ચાલતા નન્દિ
નામના ગણે જોને માર્ગ બતાવ્યો છે એવી બની મધુર-મંદમંદ ચાલતીહવી.
(અર્થાત્ મંદમંદ ગતિ કરતી હવી.) ૪૭

ચલચ્છિલાપ્રો વિકટાક્ષમક્ષુ સુદન્તુરઃ શુક્લસુતીક્ષ્ણતુણ્ડઃ ।

મૃગોપદિષ્ટઃ સ તુ શંકરેણ તસ્યા વિનોદાય નનર્ત મૃક્ષી ॥૪૮॥

ચલાયમાન શિખાચ્રવાળો, નૃત્યમાં કરાતી વિકરાળ ચેષ્ટાવાળો, ધણો
ઉન્નત-ઉંચો, ધવળ-ધાળા અને અત્યંત ઉણ્ણ મુખવાળો ભૂંગી નામનો ગણ
પાર્વતીને આનંદ પમાડવા માટે શંકરે, આંખના અણસારાથી આજ્ઞા આપી,
એટલે નાચ કરતો હવો. ૪૮

કણ્ઠસ્થલીલોલકપાલમાલા દંષ્ટ્રાકરાલાનનમખ્યનૃત્યત્ ।

પ્રીતેન તેન પ્રમુખા નિયુક્તા કાલી કલત્રસ્ય મુદે પ્રિયસ્ય ॥૪૯॥

કણ્ઠમાં રહેલી મનુષ્યના કપાળની હાલતી માળાવાળી, દાદોથી ભયં-
કર દેખાતા મુખને ધારણ કરતી કાલિકાદેવી, પ્રિય સ્ત્રી-પાર્વતીની પ્રીતિ-
આનન્દ-માટે તે શંકરે પ્રેમી બની આજ્ઞા કરી ત્યારે, પાર્વતીની પાસે આવી
નાચ કરતી હવી. ૪૯

ભયંકરૌ તૌ વિકટં નદન્તૌ વિલોક્ય બાલા ભયવિહ્વલાક્ષી ।

સરાગત્સક્ષ્મનક્ષશત્રોર્ગાઢં પ્રસહ્ય સ્વયમાલિલિઙ્ગ ॥૫૦॥

વિકરાળપણે સજ્જ કરતાં અને તેથી ભયંકર લાગતાં તે બેઉ (કાલિકા
અને ભૂંગી નામના ગણ) ને જોઈને ભયથી વિહ્વળ થએલા અંગવાળી પાર્-
વતી, બલાહારથી એકદમ પોતે જ અનંગશત્રુ-શંકર-ના ખોળાને સ્નેહપૂર્વક

ગાઢ આલિંગન કરતી હવી. (અર્થાત્ જોમ ખીજ મનુષ્ય ભય પામી ખીજ કોઇને વળગી પડે તેમ આ પાર્વતી ભયભીત બનીને એકદમ પોતે શંકરને વળગી પડી.) ૫૦

उत्तुङ्गपीनस्तनपिण्डपीडं ससंभ्रमं तत्परिभ્રમमीशः ।

प्रपद्य सद्यः पुलकोपगूढः स्मरेण रूढप्रमदो ममाद ॥५१॥

શંકર, વળગી પડેલી પ્રમદા-પાર્વતી-વાળા બની ઊંચા અને પુષ્ટ સ્તનથી પીડા થાય તેમ ભયયુક્ત તે પાર્વતીના આલિંગનને પામી (તથા તેથી પ્રસન્ન થઇ)ને કામે કરી એકદમ રોમાંચથી ભરાઈ ગએલા બની કામમત્ત થતા હવા. ૫૧

इति गिरितनुजाविलासलीलाविविधविभङ्गिभिरेष तोषितः सन् ।

अमृतकरशिरोमणिर्गिरीन्द्रे कृतवसतिर्वशीभिर्गैर्ननन्द ॥५२॥

દૈવાસપર્વતમાં રહેલા અમૃતકર (ચંદ્ર) રૂપી શિરોમણિવાળા (ચંદ્ર-શેખર) શંકર, એ પ્રકારે પાર્વતીની કામએજાની કીડાના નાના પ્રકારની રચનાથી પ્રસન્ન થતા, પોતાને વશ રહેનારા નન્દિ આદિ ગણ સાથે આનન્દ પામવા લાગ્યા. (અર્થાત્ પાર્વતી સાથેની કામકીડા અને ગણોની નૃત્ય-કીડાથી નિરંતર અત્યંત આનંદમાં દૈવાસપર્વત ઉપર શંકર રહ્યા. આ શ્લોકમાં પુષ્પિતાગ્રા વૃત્ત છે.) ૫૨

इति श्रीकालिदासकृतौ मल्लिकाव्ये कुमारसंभवे नवमः सर्गः ॥९॥

સર્ગ ૧૦ મો.

आससाद् सुनासीरं सदसि त्रिदशैः सह ।

एष त्रैयम्बकं तीव्रं वहन्वाह्निर्महन्महः ॥१॥

એ અગ્નિ, દુઃસહ શંકરના તેજ-વીર્ય-ને ધારણ કરતો દેવલોકો સાથે સભામાં રહેલા મહેન્દ્ર પાસે આવતો હવો. (અર્થાત્ અગ્નિ, શિવનું વીર્ય લેઈ દેવસભામાં મહેન્દ્રની પાસે આગ્યો.) ૧

सहस्रेण दशामीशो कुक्षिजातः च सादरम् ।

दुर्दर्शनं ददर्शान्नि धूम्रधूमितमण्डलम् ॥२॥

ખરાબ શરીરવાળા, અને તેથી દુઃખે જોવાય એવા ધૂમ્રવર્ણના ધુમા-

ડાથી ઘેરાએલા અગ્નિને, મહેન્દ્ર હજાર નેત્રાથી આદરપૂર્વક જોતો હવો. ૨

દ્રષ્ટ્વા તથાવિધં ચહ્નિમિન્દ્રઃ ક્ષુબ્ધેન ચેતસા ।

વ્યચિન્તયશ્ચિરં કિંચિત્કંદર્પદ્વેષિરોષજમ ॥૩॥

ધન્દ્ર અગ્નિને તેવા પ્રકારે જોઇને ક્રોધયુક્ત ચિત્તવડે કામદેવના દ્વેષિ-
શંકરના રોપથી થએલા કંદર્પક અપરાધ(અપરાધના લક્ષણ)ને ધણીવાર
સુધી વિચારતો હવો. (અર્થાત્ ધન્દ્ર, અગ્નિનું ૩૫ જોઇને ધણીવાર સુધી
એવા વિચારમાં પડ્યો કે એણે શંકરનો શો અપરાધ કર્યો હશે કે જેથી તે
આવો થયો.) ૩

સ વિલક્ષ્યમુઝૈર્દેવૈર્વિધ્યમાણઃ ક્ષણં ક્ષણમ્ ।

ઉપાવિશત્સુરેન્દ્રેણાદિષ્ટં સાદરમાસનમ્ ॥૪॥

તે અગ્નિ, ઉદાસિ મુખવાળા દેવલોકોએ વારે ઘડીએ જોવાતો ધન્દ્રે
આદરપૂર્વક આપેલા આસન ઉપર બેસતો હવો. ૪

હવ્યવાહ ત્વયાસાદિ દુર્દશેયં દશા કુતઃ ।

इति पृष्ठः सुरेन्द्रेण स निःश्वस्य वचोऽब्रुत् ॥૫॥

તે અગ્નિ, “ હે હુતદ્રવ્યને વહન કરનાર તું દુર્દશાવાળી આવી દશા-
અવસ્થા શાથી પ્રાપ્ત કરી ” એ પ્રકારે ધન્દ્રે પૂછ્યું ત્યારે નિશ્વાસ નાંખી,
(નીચે પ્રમાણે) વચન બોલ્યો. ૫

હવે એ શ્લોકથી અગ્નિનાં તે વચનો જણાવે છે.

अनतिक्रान्तीलाप्ते शासनात्सुरनायक ।

पारावर्तं वपुः प्राप्य वेपमानोऽप्रतिसाध्वसात् ॥૬॥

अभिगौरैरतासक्तं जगामાહં મહેશ્વરમ્ ।

કાલસ્યેવ સ્મરારાતેઃ સ્વં રૂપમહમાસદમ્ ॥૭॥

હે દેવોના નાયક-હે ધન્દ્ર ! હું કપોત-કચુતર-ના રૂપને પ્રાપ્ત કરી
(લઇ)ને ઉલ્લંઘન ન કરાતી તારી આજાથી પાર્વતીવિષે સુરતકર્મમાં ઉત્સાહી
બનેલા શંકરની પાસે ગયો. (સાર પછી) અત્યંત બયથી કંપતો હું કાળની
આગળ ફરું તેમ શંકરની પાસે (અગ્નિના) સ્વરૂપને પામ્યો. (અર્થાત્
કાળ જેવા સ્મરારિ પાસે મારે માફ ખરું ૩૫ પ્રગટ કરવું પડ્યું) ૬-૭

દ્રષ્ટ્વા હ્રસ્માવિહંગં માં સુક્તો વિક્ષાય જમ્ભજિત્ ।

જ્વલજ્જ્વાલાનલે હતું કોપનો મામમન્યત્ ॥૮॥

જંભાસુરને જીતનારા હે ધન્દ્ર ! સગ શંકર, મને જોઇને કપટથી પક્ષી
થએલો જાણી, ક્રોધવાળા થઇ મને દિપ્ય-તેજસ્વિ બાહમાં રહેલા અગ્નિમાં

હોમવાને વિચારતા હવા. (અર્થાત્ શંકર, મને પોતાને ત્રીજા નેત્રના અ-
મિત્રી બાળી મુકવાનો વિચાર કરવા લાગ્યા.) ૮

વચ્ચોર્મિર્મધુરૈઃ સાર્થૈર્વિનમ્રેણ મયા સ્તુતઃ ।

પ્રીતિમાનમવદેવઃ સ્તોત્રં કસ્ય ન તુષ્ટયે ॥૯॥

મેં નમ્ર થઇને અર્થવાળાં વચ્ચોર્મિર્મધુરૈઃ સ્તુતિ કરેલા દેવ-શંકર, મારા ઉપર
પ્રસન્ન થતા હવા; સ્તુતિ કોની પ્રસન્નતા માટે નથી? (અર્થાત્ સ્તુતિ સર્વને
પ્રસન્ન કરે છે. આમાં સામાન્યથી વિશેષનું સમર્થન કરવારૂપ અર્થાન્તરન્યાસ
નામનો અલંકાર છે) ૯

શરણ્યઃ સકલત્રાતા મામત્રાયત શંકરઃ ।

ક્રોધાગ્નેર્જ્વલતાં ગ્રાસાત્રાસતો દુર્નિવારતઃ ॥૧૦॥

શરણાગત ઉપર દયાળુ બનતા અને તેથી સર્વનું રક્ષણ કરનારા શંકર,
તેજસ્વી અને દુઃખે રોડી શકવા લાયક ક્રોધાગ્નિના ગ્રાસથી ઉત્પન્ન થતા
ત્રાસથી મને રક્ષણ કરતા હવા. (અર્થાત્ દયાળુ શંકરે મારી સ્તુતિથી પ્ર-
સન્ન થઇને પોતાના ત્રીજા નેત્રની જ્વાળામાં મને બાળ્યો નહિ.) ૧૦

પરિહૃત્ય પરીરમ્ભરમસં દુહિતુર્ગિરેઃ ।

કામકેલિરસોત્સેકાદૂઘ્રીડયા વિરરામ સઃ ॥૧૧॥

તે શંકર, હિમાવનની પુત્રી(પાર્વતી)ના ગાઢ આલિંગનને ત્યાગ કરી
લાજને લીધે કામક્રીડાના રસથી વિરામ પામતા હવા. (પરંતુ મારાથી
શરમાઇને શંકર, પાર્વતીથી એકદમ દૂર ખસી ગયા.) ૧૧

રક્તમક્ત્તચ્યુતં રેતસ્તદામોઘં સુદુર્વહમ ।

ત્રિજગદાહકં સઘો મદ્વિગ્રહમધિ ન્યધાત્ ॥૧૨॥

તે વખતે (શંકરે) કામક્રીડાના રંગના ભંગથી (રખલિત) થએલું
સફળ, ત્રણ જગતને બાળનારું અને તેથી અત્યંત દુર્વહ પોતાનું વીર્ય મારા
શરીર ઉપર તત્કાળ નાંખ્યું. ૧૨

દુર્વિષહ્યેણ તેનાહં તેજસા દહનાત્મના ।

નિર્દગ્ધમાત્મનો દેહં દુર્વહં લોદુમક્ષમઃ ॥૧૩॥

અગ્નિરૂપ (અને તેથી) દુઃખે સહન થાય એવા તે વીર્યથી બળતા
મારા પોતાના દુઃખે કરીને વહન કરાતા દેહને ધારણ કરવા હું અસમર્થ
છું. (અર્થાત્ શંકરનું વીર્ય મહાન્ અગ્નિરૂપ હોવાથી હું બાળી મરુંછું, અને
હવે મારા દેહને પણ હું ધારણ કરી શકીશ નહિ, માટે જે રીતે હું મારો

દેહ ધારણ કરી શકું તે રીતે તમે ઉતાવળે ઉપાય કરો. સારાંશ કે આ શિવના વીર્યને મારી પાસેથી ઝટ લઈ લો.) ૧૩

રૌદ્રેણ દહ્યમાનસ્ય મહસાતિમહીયસા ।

મમ પ્રાણપરિત્રાણપ્રગુણો ભવ વાસવ ॥૧૪॥

હે ઇન્દ્ર ! અત્યંત ભારે રુદ્રના વીર્યથી બળતા મારા પ્રાણનું રક્ષણ કરવાથી પ્રસિદ્ધ થાઓ. (અર્થાત્ શંકરના વીર્યથી બળતા મારા પ્રાણને હે ઇન્દ્ર ! તમે રક્ષણ કરશો તો તમને મોટો યશ પ્રાપ્ત થશે.) ૧૪

इति श्रुत्वा वचो बह्वेः परितापोपशान्तये ।

हेतुं विचिन्तयामास मनसा विबुधेश्वरः ॥૧૫॥

દેવોનો સ્વામી-ઇન્દ્ર, અગ્નિનું એવું વચન સાંભળી તેના તાપની શાન્તિ માટે મનથી કારણ વિચારવા લાગ્યો. (અર્થાત્ કયા ઉપાયથી અગ્નિના તાપની શાન્તિ થશે એવો વિચાર કરવા લાગ્યો.) ૧૫

तेजोदग्धानि गात्राणि पाणिनास्य परामृशन् ।

किंचित्कृपीटयोनिं तं दिवस्पतिरभाषत् ॥૧૬॥

ઇન્દ્ર, તે અગ્નિને શંકરના વીર્યથી બળેલાં એનાં ગાત્રોને લાથથી પં-પાળતો કંઈક (નીચે પ્રમાણે) બોલતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર, અગ્નિના બળતા શરીર ઉપર હાથ ફેરવતાં ફેરવતાં નીચે પ્રમાણે બોલવા લાગ્યો.) ૧૬ હવે ઇન્દ્ર, અગ્નિને સાત શ્લોકથી વખાણુ છે.

प्रीतः स्वाहास्वधाहन्तकारैः प्रीणयसे स्वयम् ।

देवान्पितृन्મनुष्यांस्त्वमेकस्तेषां मुखं यतः ॥૧૭॥

હે અગ્નિ ! તું પ્રસન્ન થએલો “ સ્વાહા ”, “ સ્વધા ”, “ હન્તકાર ” એ શબ્દો (બોલીને હોમનારે નાંખેલાં હુતદ્રવ્ય) થી ઇન્દ્રાદિ દેવલોકોને, પિતૃલોકોને અને મનુષ્યોને તું પોતે જ પ્રસન્ન કરે છે; તેટલા માટે તું એક જ તે દેવાદિનું મુખ છે. ૧૭

त्वयि जुहति होतारो हवींषि धवस्तकलमषाः ।

भुञ्जन्ति स्वर्गमेकस्त्वं स्वर्गप्राप्तौ हि कारणम् ॥૧૮॥

હે અગ્નિ ! હોમનાર પુરુષ હુતદ્રવ્ય તારે વિષે હોમે છે; એ કારણથી નારા પામેલાં પાપોવાળા બની (તેઓ) સ્વર્ગને ભોગવે છે; તેટલા માટે તું એકલો જ સ્વર્ગ મળવામાં કારણ છે. (“ યોદ્ધિયોમે સ્વર્ગકામો યજેત્ ” સ્વર્ગની ઇચ્છાવાળા પુરુષે “ જ્યોતિષ્ટોમ નામના યજુથી અગ્નિનું પૂજન કરવું ” એ પ્રકારની શ્રુતિએ કહેલી સ્વર્ગપ્રાપ્તિ તારે આધીન છે.) ૧૮

દર્શીષિ મન્ત્રપૂતાનિ હુતાશ ત્વયિ जुह्वतः ।

तपस्विनस्तपःसिद्धिं यान्ति त्वं तपसां प्रभुः ॥૧૯॥

હે અગ્નિ ! તપસ્વિયો મંત્રથી પવિત્ર થએલાં હુતદ્રવ્યને તારે વિષે હોમતા તપની સિદ્ધિને પામે છે; તેટલા માટે તું તપોનો પ્રભુ-સ્વામી છે. ૧૯

निधत्से हुतमर्काय स पर्जन्योऽभिवर्षति ।

ततोऽज्ञानि प्रजास्तेऽयस्तेनासि जगतः पिता ॥૨૦॥

(હે અગ્નિ !) તું, સૂર્યને હુતદ્રવ્ય આપે છે; તે સૂર્ય, મેઘ થઈને વૃષ્ટિ કરે છે; તે વૃષ્ટિથી પછી અન્નો ઉત્પન્ન થાય છે, અને તે અન્નથી પ્રજા ઉત્પન્ન થાય છે; તેટલા માટે તું જગતનો પિતા છે. (“ પાતીતિ પીતા ” એ પ્રકારની વ્યુત્પત્તિથી સાધારણ રક્ષકને પણ પિતૃપણું છે. એકલો જન્મ આપનાર પિતા નથી માટે નીતિશાસ્ત્રમાં કહ્યું છે કે-“અન્નદાતા મયત્રાતા યશ્ચ કન્યાં પ્રયच्छति । જનિતા ચોપનેતા ચ પશ્ચૈતે પિતરઃ સ્મૃતાઃ ” અન્ન આપનાર, બચથી રક્ષણકરનાર, કન્યા આપનાર, ઉત્પન્નકરનાર અને ઉપવિત આપનાર એ પાંચ પિતા કહેવાય છે.) ૨૦

अन्तश्चरोऽसि भूतानां तानि त्वत्तो भवन्ति च ।

ततो जीवितभूतस्त्वं जगतः प्राणदोऽसि च ॥૨૧॥

(હે અગ્નિ !) તું પ્રાણીના અન્તર્માં રહેલો છે, અને તે પ્રાણીઓ તારાથી થાય છે, માટે તું જીવનરૂપ બની જગતને પ્રાણદાતા પણ છે. ૨૧

जगतः सकलस्यास्य त्वमेकोऽस्युपकारकृत् ।

कार्योपपादने तत्र त्वत्तोऽन्यः कः प्रगल्भते ॥૨૨॥

(હે અગ્નિ !) તું એક જ આ સર્વ જગતનો ઉપકાર કરનાર છે, તેટલા માટે તે અમારું કાર્ય કરવામાં તારાથી બીજો કોણુ સમર્થ થાય ? (અર્થાત તારા વિના બીજો કોઈપણ અમારું કામ કરવા સમર્થ નથી.) ૨૨

अमीषां सुरसंघानां त्वमेकोऽर्थसमर्थने ।

विपत्तिरपि संश्लाघ्योपकारव्रतिनोऽनल ॥૨૩॥

હે અગ્નિ ! આ દેવલોકોના સમૂહોનું કાર્ય કરવામાં તું એકલો જ સમર્થ છે, કેમકે ઉપકાર કરનારાઓ પારકાના હિતમાં જોડાએલા પુરુષોની વિપત્તિ પણ સારી રીતે વખાણવા લાયક છે. (માટે તું વિપત્તિવાળો છતાં પણ વખાણાય છે.) ૨૩

હવે ઇન્દ્ર, અગ્નિને શાન્ત થવાનો ઉપાય બતાવે છે.

દેવી ભાગીરથી પૂર્વ મક્ત્યાસ્માભિઃ પ્રતોષિતા ।

નિમજ્જતસ્તવોદીર્ણ તાપં નિર્વાપયિષ્યતિ ॥૨૪॥

પૂર્વે પહેલાં, અમે ભક્તિથી પ્રસન્ન કરેલી ભાગીરથી-ગંગાદેવી, સ્નાન કરતા તારા મોટા તાપને શાન્ત કરશે. (અર્થાત્ અમે ગંગાને કહિ મુક્યું છે માટે તું ત્યાં જઈને સ્નાન કર એટલે તારો તાપ શાન્ત થઈ જશે.) ૨૪

ગઙ્ગા તદ્વચ્છ મા કાર્ષીર્વિલમ્બં હવ્યવાહન ।

કાર્યેષ્વવશ્યકાર્યેષુ સિદ્ધયે ક્ષિપ્રકારિતા ॥૨૫॥

હે અગ્નિ ! તેટલા માટે તું ગંગાદેવીપ્રત્યે જ, વાર ન કરીશ; અવશ્ય કરવા લાયક કામોમાં સિદ્ધિ માટે ઉતાવળ કરવી યોગ્ય છે. (અર્થાત્ તું હમણા જ ગંગાપ્રત્યે જ.) ૨૫

સમર્થ એવા મારાથી પણ સહન થાય એવું શંકરનું વીર્ય ગંગા કેમ ધારણ કરશે એવી શંકા થાય તો તેના ખુલાસામાં જણાવે છે કે:—

શમ્ભોરમ્ભોમયી મૂર્તિઃ સૈવ દેવી સુરાપગા ।

ત્વત્તઃ સ્મરદ્વિષો બીજં દુર્ધરં ધારયિષ્યતિ ॥૨૬॥

(હે અગ્નિ !) શંકરની જળમયી મૂર્તિ તે દેવી ગંગા જ, દુર્ધર સ્મરશત્રુ-શંકર-ના બીજ-વીર્ય-ને તારી પાસેથી લઈને ધારણ કરશે. (અર્થાત્ ગંગા, શંકરની જળમયી મૂર્તિ હોવાથી શંકરના દુર્ધર પણ વીર્યને ધારણ કરી શકશે.) ૨૬

इत्युदीर्य सुनासीरो विरराम स चानलः ।

તદ્વિસ્મૃત્તમાપૃચ્છ્ય પ્રતસ્થે સ્વર્ધુનીમભિ ॥૨૭॥

એ પ્રકારે બોલીને ઇન્દ્ર શાન્ત થતો હવો; અને તે અગ્નિ પણ, ઇન્દ્રે ત્યાગ કર્યો ત્યારે તે ઇન્દ્રની આજ્ઞા લઈને (હું જઈશું એમ કહિને) ગંગા બણી આવતો હવો. ૨૭

हिरण्येरतसा तेन देवी स्वर्गतरङ्गिणी ।

तीर्णाध्वना प्रपेदे सा निःशेषक्लेशनाशिनी ॥૨૮॥

માર્ગ પૂરાકરનારા તે અગ્નિએ, નિઃશેષ ક્લેશનો નાશકરનારી (અર્થાત્ મોક્ષ આપનારી) સ્વર્ગ તરંગિણી દેવી-ગંગા પ્રાપ્ત કરી. (અર્થાત્ ઋષિ-રામાં ગંગા પાસે આવી પહોંચ્યો.) ૨૮

હવે ત્રણ શ્લોકથી ગંગાનું વર્ણન કરે છે.

स्वर्गारोहणनिःश्रेणिर्मोक्षमार्गाधिदेवता ।

उदारारितोद्गारहारिणी दुर्गतरङ्गो ॥૨૯॥

સ્વર્ગમાં ચઢવાની નિસરણી રૂપ, મોક્ષમાર્ગની અધિદેવી (જેને પ્રસન્ન કરીને મુક્ત થવાય છે એવી) મોટા પાપોના સમૂહોનો નાશકરનારી, સંસાર-રૂપી સમુદ્રથી તારનારી, ૨૯

મહેશ્વરજટાજૂટવાસિની પાપનાશિની ।

સરાગાન્ધ્યનિર્વાણકારિણી ધર્મધારિણી ॥૩૦॥

વળી શંકરની જટાના સમૂહમાં રહેનારી, પાપોનો નાશકરનારી, વિ-પયની ઇચ્છાકરનાર પુરુષના વંશને પણ મોક્ષઆપનારી, (રાગીનો મોક્ષ કરે તો વિરાગીને માટે તો કહેવું જ શું.) ધર્મને ધારણકરનારી, (અર્થાત્ પોતાના સંબંધથી પ્રાણિઓને પણ ધર્મવાળા કરતી.) ૩૦

વિષ્ણુપાદોદકોદ્ભૂતા બ્રહ્મલોકાદુપાગતા ।

ત્રિભિઃ સ્ત્રોતોભિરશ્રાન્તં પુનાના ભુવનત્રયમ્ ॥૩૧॥

વિષ્ણુના ચરણના જળથી ઉત્પન્ન થએલી, બ્રહ્મલોકથી આવેલી, ત્રણ પ્રવાહથી ત્રિભુવન(સ્વર્ગ, મૃત્યુ અને પાતાળ)ને પરિશ્રમ વગર-નિરંતર પવિત્રકરનારી (તેથી ત્રિસ્ત્રોતા-ત્રણ પ્રવાહવાળી એવા નામને ધારણ કરે છે એવી ગંગાપ્રત્યે અગ્નિ આવ્યો.) ૩૧

જાતવેદસમાયાન્તમૂર્મિહસ્તૈઃ સમુત્થિતૈઃ ।

આજુહાવાર્થસિદ્ધચૈતં સુપ્રસાદધરેવ સા ॥૩૨॥

અત્યંત પ્રસન્નતા ધારણકરનારી તે ગંગા, આવતા તે અગ્નિને અર્થ સિદ્ધ કરવાને એકદમ ઊંચા થએલા ઊર્મિ-તરંગરૂપી હાથથી જાણે બોલાવતી હોય એમ જણાયું. (અર્થાત્ જેમ કોઈ પુરુષ બીજને હાથના ધસારાથી બોલાવે છે તેમ, ગંગા પણ જાણે ઊર્મિરૂપી હાથથી બોલાવતી હોય હોય એવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે.) ૩૨

સંમિલન્નિર્મરાલૈઃ સા કલં કૂજઙ્ગિરુન્મદૈઃ ।

દ્વદે શ્રેયાંસિ દુઃસ્વાનિ નિહન્મીતિ તમઙ્ગધાત્ ॥૩૩॥

સારી રીતે મળેલા તથા મદોન્મત્ત બનેલા મધુર શબ્દ કરતા હંસોવડે (હંસશ્વના રૂપમાં) તે ગંગા, અગ્નિપ્રત્યે એવું બોલી કે-હે અગ્નિ ! હું તને કલ્યાણ આપું છું અને તારાં દુઃખોનો નાશ કરું છું. (અર્થાત્ પોતાની શક્તિ જણાવવામાં જળરૂપથી સમર્થ છતાં પણ જાણે તીર ઉપર રહેલા હંસોના શબ્દથી બોલતી હોય તેવી ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૩૩

કલ્પોલૈરુદ્ગતરૈર્વાર્ચનં તટમભિદ્રુતૈઃ ।

પ્રતિવ તમમીચાય સ્વર્ધુની જાતવેદસમ્ ॥૩૪॥

ગંગા પ્રસન્ન થતી ઉત્પન્ન થએલા (આનંદથી ઉભરાતા) કિનારાપર દોડી આવતા તરંગોથી, તે અગ્નિને સંમુખ આવતી હોય એમ લાગ્યું. (અર્થાત્ જેમ કોઇ દૂરથી આવતા વહાલા માણસના સામા દોડી જવામાં આવે છે તેમ ગંગા પોતાની છોળો તટ ઉપર ચઢાવી દેવાના રૂપમાં તેના સામી ગઇ.) ૩૪

અથાશ્યુપેતસ્તાપાતો નિમમજ્ઞાનલઃ કિલ ।

વિપદા પરિભૂતાઃ કિં વ્યવસ્યન્તિ વિલમ્બિતુમ્ ॥૩૫॥

ત્યાર પછી શંકરના વીર્યના તાપથી પીડાતો સામે દોડી આવતો અગ્નિ, એકદમ (જળમાં) નિમગ્ન થતો હવો. (અર્થાત્ ગંગાના જળમાં પડ્યો. એકદમ કેમ પડ્યો તે જણાવતાં કહે છે કે-) દુઃખથી પરાભવ પામેલા પુરુષો વિસંખ કરવા શું સમર્થ થાય છે? (“પ્રતિક્ષતે જાતુ ન કાલમર્તિ । દુઃખી પુરુષ કદીએ કાલની વાટ જોતો નથી” એવા ન્યાયથી તે એકદમ જળમાં પડ્યો.) ૩૫

ગઙ્ગાવારિણિ કલ્યાણકારિણી શ્રમહારિણી ।

સ મગ્નો નિર્ઘૃતિ પ્રાપ્ત પુણ્યમારિણી તારિણિ ॥૩૬॥

તે અગ્નિ, કલ્યાણ કરવાવાળા, શ્રમને દૂરકરનારા; પુણ્યના ભારને આપનારા (અર્થાત્ જેથી પુરુષો પુણ્યના ભારવાળા થાય છે.) અને સંસારરૂપી સમુદ્રમાં તારનારા ગંગાના જળમાં મગ્ન થઇને-પડી સ્નાન કરીને સુખ પામતો હવો. (અર્થાત્ તાપથી પીડા પામતા પુરુષોને જળમાં જ પડવું એ જ સુખનું કારણ છે.) ૩૬

તત્ર માહેશ્વરં ધામ સંચક્રામ હવિર્ભુજઃ ।

ગઙ્ગાયામુત્તરંગાયામન્તસ્તાપવિપદૃતિ ॥૩૭॥

શંકરનું તેજ-વીર્ય, અગ્નિ પાસેથી તે ગંગામાં ભળી ગયું; (અને કેવી ગંગામાં ભળ્યું તે જણાવતાં કહે છે કે) અંતરૂ ભાગમાં તાપરૂપી વિપત્તિને ધારણ કરનારી, અતિ ઊંચા તરંગોવાળી ગંગામાં ભળ્યું. ૩૭

કૃશાનુરેતસો રેતસ્યાદ્દતે સરિતા તયા ।

નિશ્ચક્રામ તતઃ સૌખ્યં હવ્યવાહો વહન્વહુ ॥૩૮॥

તે ગંગાએ શંકરનું વીર્ય આદરપૂર્વક ગ્રહણ કર્યું ત્યારે અગ્નિ બહુ સુખ પામતો તે ગંગામાંથી બહાર નીકળતો હવો. (અર્થાત્ શંકરનું વીર્ય, અગ્નિથી દૂર થયું એટલે અગ્નિ સુખી થયો અને તેથી ગંગામાંથી બહાર નીકળ્યો.) ૩૮

સુધાસારૈરિવાસ્મોમિરમિષિકો હુતાશનઃ ।

યથાગતં જગામાથ પરાં નિર્ઘૃતિમાદધત્ ॥૩૯॥

ભારપછી અમૃતમય જળથી સ્નાન કર્યું હોય તેમ ગંગાજળથી નહા-
એલો અને તેથી અત્યંત સુખ પામતો અમિ, જેમ આવ્યો હતો તેમ ગયો. ૩૯

સા સુદુર્વિષહં ગઙ્ગા ધામ કામજિતો મહત્ ।

આદધાના પરીતાપમઘાપ વ્યોમવાહિની ॥૪૦॥

આકાશમાં પ્રવાહવાળી તે ગંગા, કામજિત (શંકર)ના મહાન્ અને
નહિ સહન થાય એવા વીર્યને ધારણ કરતી સંતાપ પામવા લાગી. ૪૦

બહિરાર્તા યુગાન્તાગ્રેસ્તમાનીવ શિશ્વાશતૈઃ ।

હિત્વોષ્ણાનિ જલોન્યસ્યા નિર્જગ્મુર્જલજન્તવઃ ॥૪૧॥

જળજન્તુઓ, પીડા પામતા પ્રલયકાળના અગ્નિની સેંકડો જ્વાળાથી
તાપ પામતા હોય તેમ, (શંકરના વીર્યવડે કરીને) તપી ગએલા એ ગંગાના
જળને છોડી દઇ બહાર નીકળતા હતા. (અર્થાત્ ગંગાનું જળ ઉષ્ણ થઇ
જવાથી જળજન્તુઓ પાણીમાંથી નીકળીને નાસવા લાગ્યાં. આમાં ઉત્પ્રેક્ષાછે. ૪૧

તેજસા તેન રૌદ્રેણ તપ્તાનિ સલિલાન્યપિ ।

સમુદઙ્ચન્તિ ચ્વણ્ડાનિ દુર્ધરાણિ બમાર સા ॥૪૨॥

તે ગંગા, શંકરના તે વીર્યથી તપી ગયેલા, અને તેથી ઉછળીને બહાર
નીકળતા પ્રચંડ સ્વરૂપવાળા, અને તેથી દુઃખે ધારણ કરાય તેવા પણ જળને,
ધારણ કરતી હતી. (અર્થાત્ શંકરનું વીર્ય હતું માટે ધારણ કર્યું.) ૪૨

જગજ્જ્ઞુષિ ચ્વણ્ડાંશૌ કિંચિદ્ધ્યુદયોન્મુખે ।

જગ્મુઃ ષડ્ કૃત્તિકા માઘે માસિ સ્નાતું સુરાપગામ ॥૪૩॥

માઘ માસમાં જગત્ના નેત્રભૂત ઉષ્ણ કિરણોવાળો સૂર્ય, સહજ ઉદય
પામવાની તૈયારીવાળો થતાં (અર્થાત્ પર્વતમાંના તેજથી દિશાઓ પ્રકાશે
છે ત્યારે-અરુણોદય વખતે) છ કૃત્તિકાઓ, સ્નાન કરવાને માટે મન્દાકિની-
ગંગાનદી પ્રત્યે જતી હતી. ૪૩

હવે ચાર શ્લોકથી તે મન્દાકિની ગંગાનું વર્ણન કરે છે.

શુશૈરમ્નંકષૈરુર્મિશતૈઃ સ્વર્ગનિવાસિનામ્ ।

કથયન્તીમિવાલોકાવગાહાચમનાદિકમ્ ॥૪૪॥

દર્શન, સ્નાન, આયમન વિગેરે કરનારા, સ્વર્ગનિવાસી દેવલોકોને આ-
કાશમાં ઉછળીને પહોંચતા ધોળા સેંકડો તરંગોથી પોતાના દુઃખને જાણે કહેતી
હોય એવી- (અર્થાત્ ઉછળતા હજારો તરંગો આકાશમાં પહોંચતાં, જેમ

ખીજ પુરુષો પોતાને વ્યાધિ ઉત્પન્નકરનાર કંઇક ખાવાના પદાર્થને આખીને તે પદાર્થના દોષ જાણે છે તેમ, સ્વર્ગવાસીઓ તે તરંગોના દર્શનાદિથી જાણવા લાગ્યા તેમાં તરંગોદ્ધાર પોતાનું દુઃખ ગંગા જાણાવતી હોય તેવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે.) ૪૪

સુસ્નાતાનાં મુનીન્દ્રાણાં बलिकर्मोचितैरलम् ।

बहिः पुष्पोत्करैः कीर्णतीरां दूर्वाक्षतान्वितैः ॥૪૫॥

સ્નાન કરતા સાત ઋષિઓની પૂજની વિધિમાં યોગ્ય દુર્વા-ધરો અને અક્ષતયુક્ત ફૂલના સમૂહથી બહારના ભાગમાં અત્યંત વ્યાપ્ત્યએલી રેતીવાળી ૪૫

ब्रह्मध्यानपरैर्योगपरैर्ब्रह्मासनस्थितैः ।

योगनिद्रगतैર્યોગપट्टबन्धैरुपाश्रिताम् ॥૪૬॥

બ્રહ્માસન કરીને બેઠેલા, બ્રહ્મધ્યાનમાં આશક્ત થએલા, યોગરૂપી નિદ્રાને પામેલા, અને યોગપટ્ટને બાંધનારા (અર્થાત્ યોગમાં શ્રેષ્ઠ) યોગી-ઓએ સેવેલી-(“ ઉભૌ જાનૂ ઋધ્વતમૌ સકટચુપસુવાસસા । વદ્ધૌ ચ કૃત્વા સતતં ધ્યાયેત્પરમનન્ધર્ધીઃ ॥ ” ડાહ્યા પુરુષે કટીયુક્ત વસ્ત્રથી બે જાનૂ ઊંચી કરીને બાંધી પરમાત્માનું ધ્યાનકરવું આવું યોગનું લક્ષણ છે-) ૪૬

पादाङ्गुष्ठाग्रभूमिस्थैः सूर्यसंबद्धदृष्टिभिः ।

ब्रह्मर्षिभिः परं ब्रह्म गृणद्भिरुपसेविताम् ॥૪૭॥

પગના અંગુઠાના અગ્રભાગથી (પગનાં આંગળાંને આધારે) પૃથ્વી ઉપર ઊભા રહેલા, સૂર્ય સામે દ્રષ્ટિ રાખનારા, પરબ્રહ્મને જપતા બ્રહ્મર્ષિઓ (સમઋષિઓ)એ ઉપાસના કરેલી (એવી ગંગા નદી પ્રત્યે જતી હવી.) ૪૭

अथ दिव्यां नदीं देवीमभ्यनन्दन्विलोक्य ताः ।

कं नाभिनन्दयत्येषा दृष्ट्वा पीयूषवाहिनी ॥૪૮॥

ત્યારપછી તે કૃત્તિકાઓ સ્વર્ગની દેવી-ગંગાને જોઇને આનંદ પામવા લાગી. કેમકે-આ અમૃતને વહન કરનારી ગંગા દર્શન કરવાથી કયા પુરુષને નથી આનંદ આપતી? (સર્વને આનંદ આપે છે. માટે ગંગાના દર્શનથી આનંદ થયો તે યોગ્ય છે.) ૪૮

चन्द्रचूडामणिर्देवो यामुद्रहति मूर्धनि ।

यस्या विलोकनं पुण्यं श्रद्धधुस्ता मुदा हृदि ॥૪૯॥

ચન્દ્ર જેનો ચૂડામણિ છે એવા દેવ-શંકર, પોતાના માથાઉપર જે ધારણ કરે છે, અને જેનું વિલોકન-દર્શન પુણ્યકારી છે તે ગંગા ઉપર તે કૃત્તિકાઓ, મનમાં પ્રીતિથી શ્રદ્ધા કરતી હવી. (અર્થાત્ કૃત્તિકાઓને ગંગા ઉપર ધણી

શ્રદ્ધા ઉત્પન્ન થઇ. ગુણુવાનોમાં શ્રદ્ધા યોગ્ય છે.) ૪૯

દિવ્યાં વિષ્ણુપદીં દેવીં નિર્વાણપદદેશિનીમ્ ।

નિર્ધૂતકલમણાં મૂર્ધ્ના સુપ્રહ્લાસ્તા વચન્દિરે ॥૫૦॥

મોક્ષપદ આપનારી, પુરુષના પાપને દૂર કરનારી, દિવ્ય અને વિષ્ણુના ચરણના સંબંધવાળી દેવીગંગાને, તે કૃત્તિકાઓ અત્યંત નમ્ર થતી માથાથી નમસ્કાર કરતી હવી. (અર્થાત્ તેમણે ગંગાને અત્યંત નમીને માથું નીચું કરી પ્રણામ કર્યો.) ૫૦

સૌમાગ્યૈઃ खलु सुप्रापां मोक्षप्रतिभुवं सताम ।

भक्त्यात्र तुष्टुवुस्तां ताः श्रद्धधाना दिवो धुनीम् ॥૫૧॥

અહિં તે ૯ કૃત્તિકાઓ, શ્રદ્ધાવાળી બની સારાં ભાગ્યવડે સુખથી પ્રાપ્ત થતી મોક્ષની પ્રતિનિધિ (જમીન) અને સતી એવી તે ગંગાને ભક્તિમાટે સ્તુતિ કરતી હવી. (અર્થાત્ તેમણે ભક્તિનિમીત્ત સ્તુતિ કરી.) ૫૧

मुक्तिस्रीसङ्गदूत्यज्ञैस्तत्र ता विमलैर्जलैः ।

प्रक्षालितमलाः सन्तुः सुस्नातास्तपसान्विताः ॥૫૨॥

તે કૃત્તિકાઓ, વિમલ અને મોક્ષરૂપી સ્ત્રીના સંબંધના દૂતીકર્મને જાણનારાં (એટલે જેના સ્પર્શમાત્રથી મુક્તિ થાય છે એવાં) જળથી ધોવાએલાં પાપવાળી બની તે ગંગામાં સ્નાન કરતી હવી. (મલનાશના સ્નાપણી શુદ્ધસ્નાન કરાય છે તો હવે કૃત્તિકાઓ કેવી થઇ તે જણાવતાં કહે છે કે) તેથી સારા વિધિપૂર્વક કરેલા સ્નાનવાળી અને તપસ્વીની બની. (અર્થાત્ પ્રથમ જળદર્શનથી પવિત્ર બની પછી તે કૃત્તિકાઓએ સ્નાન કર્યું.) ૫૨

स्नात्वा तत्र सुलभ्यायां भाग्यैः परिपचेलिमैः ।

चरितार्थं स्वमात्मानं बहु ता मेनिरे मुदा ॥૫૩॥

પરિપક્વ થએલાં પોતાનાં ભાગ્યથી સુખે પામવા લાયક તે ગંગામાં સ્નાન કરીને તે કૃત્તિકાઓ, પોતાના આત્માને હર્ષથી બહુ પ્રકારે પુરુષાર્થ કરનારો માનતી હવી. (અર્થાત્ સ્નાન કર્યું એટલે તેમણે પોતાને મહાન્ ભાગ્યશાળી અને મોટું પુરુષાર્થ કરનારી માની.) ૫૩

कृशानुरेतसो रेतस्तासामभिकलेवरम् ।

अमोघं संचचाराथ सद्यो गङ्गावगाहनात् ॥૫૪॥

સારપછી ગંગામાં સ્નાન કરવાથી સફળ બનેલું શંકરનું વીર્ય તત્કાળ તે કૃત્તિકાઓના શરીરપ્રતિ પ્રવેશપામતું હતું. ૫૪

રૌદ્રં સુદુર્ધરં ધામ દધાના દહનાત્કમ્ ।

પરિતાપમવાપુસ્તા મમ્મા ઇવ વિષામ્બુધૌ ॥૫૫॥

અગ્નિ જેવા અને તેથી દુઃખે ધારણ કરી શકાતા તે રુદ્રના તેજને ધારણ કરનારી તે કૃત્તિકાઓ, વિષસમુદ્રમાં ડુબી હોય એમ સંતાપ પામતી હવી. (જેમ ઝેરના સમુદ્રમાં ડુબવાથી જેવું દુઃખ થાય છે તેમ શંકરનું વીર્ય ધારણકરવાથી તેવું દુઃખ થતું હવું.) ૫૫

અક્ષમા દુર્વહં વૉદુમમ્બુનો બહિરાતુરાઃ ।

અગ્નિ જ્વલન્તમન્તસ્તા દધાના ઇવ નિર્યુયુઃ ॥૫૬॥

દુઃખે ધારણ્યતા તે વીર્યને ધારણકરવા અસમર્થ થતી અને તેથી વ્યાકુળ થતી તેઓ, પોતાના અંતર્ ભાગમાં બળતા અગ્નિને જેમ ધારણ કરે તેમ ધારણકરતી જળથી બહાર નીકળતી હવી. (આમાં તેજમાં અગ્નિની ઉત્પ્રેક્ષા કરવાથી ઉત્પ્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે.) ૫૬

અમોઘં શાંભવં બીજં સઘો નઘોઞ્જિતં મહત્ ।

તાસામશ્યુદરં દીપ્તં સ્થિતં ગર્ભત્વમાગમત્ ॥૫૭॥

ગંગાનદીએ તત્કાળ લાગકરેલું અને તેથી તે કૃત્તિકાઓના ઉદર-પેટ-માં પ્રકાશી રહેલું મહાન શંકરનું સફળ વીર્ય, ગર્ભપણાને પામતું હવું.

અર્થાત્ શંકરનું વીર્ય કૃત્તિકાઓના ઉદરમાં જઈ ગર્ભનું રૂપ ધારણ કરવા લાગ્યું.) ૫૭

સુજ્ઞા વિજ્ઞાય તા ગર્ભભૂતં તદ્વૉદુમક્ષમાઃ ।

વિષાદમદધુઃ સઘો ગાઢં મર્તુમિયા હ્રિયા ॥૫૮॥

ચતુરાધવાળી (અને તેથી) તેઓ ગર્ભભૂત તે વીર્યને જાણીને (ગર્ભમાં ઘણી બળતરા થવાથી આ શંકરનું વીર્ય છે એમ જાણ્યા છતાં) પણ તેને ધારણ કરવા અસમર્થ થઈને તે કૃત્તિકાઓ, સ્વામિના બયથી અને લોક-લાજવડે તરત અત્યંત ખેદ કરવા લાગી. ૫૮

તતઃ શરવણે સાર્ધં મયેન વ્રીડયા ચ તાઃ ।

તદ્ગર્ભજાતમુત્સૃજ્ય સ્વાન્ગૃહાનભિનિર્યયુઃ ॥૫૯॥

ત્યાર પછી તે કૃત્તિકાઓ, તે ગર્ભ માત્રને બય અને લાજ સાથે સરખટનાં ભોથાંમાં નાંખી પોતાના ઘરબણી ચાલી ગઈ. (અર્થાત્ ગર્ભને તજ દેવાથી બય અને લજ્જા ખેડ મટી ગયાં.) ૫૯

તામિસ્ત્રામૃતકરકલાકોમલં માસમાનં

તદ્વિક્ષિપ્તં ક્ષણમભિનભોગર્ભમશ્યુઞ્જિહાનૈઃ ।

સ્વૈસ્તેજોભિર્દિનપતિશતસ્પર્ધમાનૈરમાનૈ-

ર્વક્રૈઃ ષડ્ભિઃ સ્મરહરગુરુસ્પર્ધયેવાજનીવ ॥૬૦॥

તે કૃત્તિકાઓએ તે ભોથાંમાં તે નાંખેલું, અમૃતકરની કળાના જેવું કોમળ (ચંદ્રકિરણ જેવું કોમળ) ક્ષણવાર તેજસ્વી દેખાતું તે ગર્ભનું ૩૫ આકાશ મધ્યે ઉદય પામનારા સેંકડો સૂર્ય સાથે સ્પર્ધા કરનારાં અને તેથી અસંખ્ય પોતાનાં તેજવાળાં છ મુખથી જાણે અહ્માની ધખ્યા કરાતી હોય તેમ (એટલે અહ્માને ચાર મુખ ને આને છ મુખ) ઉત્પન્ન થવાતું હતું, એમ જણાયું.

અર્થાત્ ત્યાં તે ગર્ભને આકાશમાં રહેલા સેંકડો સૂર્યથી પણ વધારે તેજસ્વી છ મુખ થયાં. આમાં તેજનાં છ મુખ ઉત્પન્ન થવામાં અહ્માનાં મુખની સ્પર્ધાના અહેતુની પણ તેના હેતુપણામાં કલ્પના કરેલી હોવાથી હેતુત્રેક્ષા નામનો અલંકાર છે. મન્દાકાન્તા વૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ મ, બ, ન, ત, ત, ગ, ગ એવી રીતે દરેક ચરણમાં સત્તર સત્તર અક્ષર આવે છે. ૬૦

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे दशमः सर्गः॥૧૦॥

સર્ગ ૧૧ મો.

अश्वर्थमाना विबुधैः समग्रैः प्रहैः सुरेन्द्रप्रमुखैरुपेत्य ।

तं पाययामास सुधातिपूर्णं सुरापगा स्वं स्तनमाशु मूर्ता ॥૧॥

ધન્વાદિ સમગ્ર દેવલોકોએ સમીપ આવી નમ્ર થઈ પ્રાર્થના કરેલી ગંગા, તત્કાળ મૂર્તિરૂપ થઈને તે કુમાર (સર્ગ ૧૦માંના શ્લોક ૬૦માં કહ્યા પ્રમાણે ઉત્પન્ન થયેલા તે છ મોંઢાવાળા તે પુત્ર)ને દૂધરૂપી અમૃતથી પરિપૂર્ણ ભરેલા પોતાના સ્તન પાતી હવી (અર્થાત્ ધન્વાદિ દેવોએ પ્રાર્થના કરવાથી ગંગા, બીનું ૩૫ ધારણ કરી તે ઉત્પન્ન થયેલા છ મુખવાળા પુત્રને પોતે ધવરાવવા લાગી. ઉપગતિ વૃત્ત છે. ૧

पिबन्स तस्याः स्तनयोः सुधौघं क्षणं क्षणं साधु समेधमानः ।

गङ्गाहृतं कामपि षड्भिरित्य निषेव्यमाणः खलु कृत्तिकाभिः ॥૨॥

તે કુમાર, તે ગંગાના બે સ્તનના દૂધરૂપી અમૃતસમૂહને પાન કરતો, અને તેથી ક્ષણે ક્ષણે સારી રીતે વૃદ્ધિ પામતો-મોટો થતો અને છ કૃત્તિ-

કાઓએ આવીને સેવન કરાતો કોઇ જુદા જ પ્રકારની (લોકથી કેવળ જુદી) આકૃતિ પામતો હવે જ. (અર્થાત્ તે કુમાર દિવસે દિવસે મોટો થઇ અઘૌકિક રૂપવાળો થયો.) ૨

માગીરથીપાવકકૃત્તિકાનામાનન્દવાળાકુલલોચનાનામ્ ।

તં નન્દનં દિવ્યમુપાત્તુમાસીત્પરસ્પરં પ્રૌઢતરો વિવાદઃ ॥૩॥

આનન્દના બાળ (અશ્રુ)થી વ્યાપ્ત નેત્રવાળાં ગંગાજી, અગ્નિ, અને કૃત્તિકાએ ત્રણેનો દિવ્ય (અઘૌકિક) સ્વરૂપવાળા તે પુત્રને ઘડણ કરવા-લેવા-ને પરસ્પર અત્યંત મોટો વિવાદ-કલહ થતો હવે. (કૃત્તિકાઓ કહે છે કે આ અમારો પુત્ર છે; અગ્નિએ કહ્યું કે-આ મારો પુત્ર છે, અને ગંગાએ કહ્યું કે-એ મારો પુત્ર છે. એમ પરસ્પર કલહ કરવા લાગ્યાં.) ૩

અત્રાન્તરે પર્વતરાજપુત્ર્યા સમં શિવઃ સ્વૈરવિહારહેતોઃ ।

નમો વિમાનેન વિગાહમાનો મનોતિવેગેન જગામ તત્ર ॥૪॥

એમ કલેશ થતો હતો એટલામાં, શંકર, પર્વતોના સ્વામી-હિમાલયની પુત્રી (પાર્વતી) સાથે ઇચ્છા પૂર્વક વિહાર કરવાના હેતુથી અતિ વેગવાળા વિમાનવડે આકાશમાં ફરતા ત્યાં (જ્યાં આગળ અગ્નિ અને કૃત્તિકા કલેશ કરતાં હતાં તે ઠેકાણે) જતા હવા. અર્થાત્ ત્રણ જણ એક પુત્ર માટે વઢતાં હતાં ત્યાં શંકર, પાર્વતી સાથે વિમાનમાં બેસી આકાશમાં ફરતા ફરતા આવી ચઢ્યા.) ૪

નિસર્ગવાત્સલ્યવશાદ્દિવૃદ્ધચેતઃપ્રમોદૌ ગલદશ્રુનેત્રૌ ।

અપશ્યતાં તં ગિરિજાગિરીશૌ પડાનનં પહ્લિનમાત્રજાતમ્ ॥૫॥

પાર્વતી અને શંકર બેઉ સ્વભાવથી ઉત્પન્ન થએલા પ્રેમને લીધે અત્યંત વૃદ્ધિ પામેલા ચિત્તના હર્ષવાળાં અને તેથી જોના નેત્રમાં હર્ષાશ્રુ વહેવા લાગ્યાં એવાં બની (અર્થાત્ નેત્રમાંથી હર્ષાશ્રુ પડતાં) જોના જનમ્યા પછી માત્ર છ દિવસ થએલા હતા, એવા છ મુખવાળા તે કુમારને જોતાં હવાં. (અર્થાત્ શંકર અને પાર્વતી બેઉ છ દિવસના છ મુખવાળા તે પુત્રને સ્વાભાવિક રીતે ઉત્પન્ન થએલા અત્યંત વાત્સલ્યભાવ-પુત્રપ્રેમ-થી જોવા લાગ્યાં.) ૫

અથાહ દેવી શશિચ્છન્દમૌલિં કોડ્યં શિશુર્દિવ્યવપુઃ પુરસ્તાન્ ।

કસ્યાથવા ધન્યતમસ્ય પુંસો માતાસ્ય કા માગ્યવતીષુ ધુર્યો ॥૬॥

જેવા પછી દેવી પાર્વતી, “સામે દેખાતો આ (પુત્ર) કોણ હશે, અથવા કયા અત્યંત ધન્ય પુરુષનો દિવ્ય શરીર ધારણ કરનારો આ પુત્ર હશે,

અને આ પુત્રની માતા કયી બાળ્યવતી સ્ત્રીઓમાં શ્રેષ્ઠ હશે !” એ પ્રકારે શંકરને પૂછતાં હવાં. ૬

સ્વર્ગાપગાસાવનલોઽયમેતાઃ ષડ્ કૃત્તિકાઃ કિં કલહાયમાનાઃ ।

પુત્રો મમાયં ન તવાયમિત્યં મિથ્યેતિવૈલક્ષ્યમુદાહરન્તિ ॥૭॥

અને વળી આ ગંગા, આ અગ્નિ અને આ છ કૃત્તિકાઓ એ ત્રણેય કલહ કરતાં આ પુત્ર મારો છે (—આ ગંગા વાક્ય છે). આ તારો નથી (—પણ મારો છે એ અગ્નિનું વાક્ય છે). એ તમારા બંનેનું વચન મિથ્યા છે કેમકે—તે પુત્ર અમારો છે (—આ કૃત્તિકાનું વાક્ય છે). એ પ્રકારે વિલક્ષણ જણાતો વાદ શા માટે કરતાં હશે ? ૭

एतेषु कस्येदमपत्यमीशाखिलत्रिलोकीतिलकायमानम् ।

अन्यस्य कस्याप्यथ देवदैत्यगन्धर्वसिद्धोरगराक्षसेषु ॥૮॥

હે શંકર ! આ ત્રણે (ગંગાદિ)માં ત્રિલોકીના (ત્રણ લોકમાં) તિલક-રૂપ આ પુત્ર કોનો હશે ? અથવા દેવ, દૈત્ય, ગન્ધર્વ, સિદ્ધ, ઉરગ (સર્પ) અને રાક્ષસ (નિશાચર) મધ્યે બીજા કોઈનો પણ પુત્ર હશે. (તે મને કહો.) ૮

श्रुत्वेति वाक्यं हृदयप्रियायाः कौतूहलिन्या विमलस्मितध्रीः ।

सान्द्रप्रमोदोदयसौख्यहेतुभूतं वचोऽवોचत चन्द्रचूडः ॥૯॥

શંકર, ઉત્તર સાંભળવાના કુતૂહલવાળી પોતાના હૃદયને પ્રિય લાગતી પાર્વતીના એવા વચનને સાંભળી નિર્મળ હાસ્યની શોભાવાળા બની, એટલે સહજ હસીને, અત્યંત હર્ષના ઉદયથી થતા સુખના હેતુભૂત (એટલે હર્ષથી સુખને ઉત્પન્ન કરનાર) વચન બોલતાં હવા. (અર્થાત્ શંકરે, પાર્વતીના પ્રશ્નોનો ઉત્તર નીચે પ્રમાણે દીધો.) ૯

जगन्नथीनन्दन एष वीरः प्रवीरमातुस्तव नन्दनोऽस्ति ।

कल्याणि कल्याणकरः सुराणां त्वत्तोपरस्याः कथमेष सर्गः॥૧૦॥

(હે પ્રિયે) ત્રણ જગતને આનન્દ કરનાર પરાક્રમી આ બાળક, વીર પુત્રને ઉત્પન્ન કરનારી તારો પુત્ર છે; (મારો જ પુત્ર છે એમાં શું પ્રમાણુ એમ કહેતી હોઈ તો) હે કલ્યાણિ ! દેવલોકોનું કલ્યાણુકરનાર આ પુત્ર-ત્પત્તિ તારાવગર બીજી સ્ત્રીથી શી રીતે થાય ? (અર્થાત્ તારા વગર બીજી કોઈ પણ સ્ત્રીને આવો પુત્ર થાય જ નહિ માટે એ પુત્ર તારો જ છે.) ૧૦

देवि त्वमेवास्थ निदानमास्से सर्गे जगन्मङ्गलगानहेतोः ।

सत्यं त्वमेवेति विचारयस्व रत्नाकरे युज्यत एव रत्नम् ॥૧૧॥

હે દેવિ ! હે પાર્વતી ! જંગલના મંગલકર્મના ગાનના હેતુ (કારણ)-
૩૫ આ પુત્રની ઉત્પત્તિમાં તું જ કારણ છે તું પોતે જ છે એ સત્ય છે (તેના
કારણમાં કહે છે કે) તું વિચાર કરકે-રત્ન તો સમુદ્રમાં જ સંભવે છે. ૧૧
હવે એ શ્લોકથી જણાવે છે કે-

અતઃ શ્રુણુષ્વાવહિતેન વૃત્તં बीजं यदग्नौ निहितं मया तत् ।
संक्रान्तमन्तस्त्रिदशापगायां ततोऽवगाहे सति कृत्तिकासु ॥૧૨॥
गर्भत्वमाप्तं तदमोघमेतत्ताभिः शरस्तम्बमधि न्यधायि ।
बभूव तन्नायमभूतपूर्वो महोत्सवोऽशेषचराचरस्य ॥૧૩॥

હે પ્રિયે ! કારણ કે-સાવધાન ચિત્તથી વૃત્તાન્ત સાંભળ; જે બીજ-વીર્ય મેં
અગ્નિ ઉપર નાંખ્યું હતું તે વીર્ય (અગ્નિ ગંગામાં નહાયો ત્યારે) ગંગામાં
બળ્યું, ત્યાર પછી એ (કૃત્તિકાઓએ ગંગામાં) સ્નાન કર્યું ત્યારે ગંગામાંથી કૃત્તિ-
કાઓ વિષે ગર્ભત્વને પ્રાપ્ત થયું. (કૃત્તિકાઓના પેટમાં જઈ ગર્ભરૂપ બન્યું.)
કૃત્તિકાઓએ (બય અને લાજથી) તે સફળ વીર્યને બાણ (સરખટ)ના
બોલામાં મુક્યું, ત્યાં (શરનાં બોલાંમાં.) સમગ્ર સ્થાવર જંગમ જગતમાં પૂર્વે
નહિ થયેલા એવા મોટા ઉત્સવરૂપ આ બાળક ઉત્પન્ન થયો. ૧૨-૧૩.

अशेषविश्वप्रियदर्शनेन धुर्या त्वमेतेन सुपुत्रिणीनाम् ।
अलं विलम्ब्याचलराजपुत्रि स्वपुत्रमुत्सङ्गतले निधेहि ॥૧૪॥

(હે પ્રિયે !) સમગ્ર જગતની પ્રીતિકારક દર્શનવાળા આ બાળકથી તું
સુપુત્રવાળી સ્ત્રીઓની અગ્રેસર બની છે. તેટલા માટે હે હિમાલયની પુત્રી,
હે પાર્વતી ! વિલમ્બ કરતી અટક; વાર ન કર. અને પોતાના પુત્રને બો-
ળામાં લઈ લે. ૧૪

હવે એ શ્લોકથી જણાવે છે કે,

अथेति वादिन्यमृतांशुमौलौ शैलेन्द्रपुत्री रभसेन सद्यः ।
सान्द्रप्रमोदेन सुपीनगात्री धात्री समस्तस्य चराचरस्य ॥૧૫॥
किरीटबद्धाञ्जलिभिर्नमःस्थैर्नमस्कृता सत्वर नाकिलोकैः ।
विमानतोऽवातरदात्मजं तं ग्रहीतुमुत्કण्ठितमानसाम्भूत् ॥૧૬॥

ત્યાર પછી શંકર એ પ્રકારે બોલ્યા એટલે, સમગ્ર ચરાચર જગતની
માતા અત્યંત ઉત્પન્ન થયેલા હર્ષને લીધે અત્યંત પુષ્ટ થયેલાં ગાત્રોવાળી
શૈલેન્દ્ર પુત્રી-પાર્વતી, આકાશમાં રહેલા ત્વરાવાળા ધન્દ્રાદિ દેવલોકોએ પો-
તાના માથા ઉપર હાથ જોડીને નમસ્કાર કરેલી તરત વિમાનથી નીચે ઉતરી,

અને તે પોતાના પુત્રને લેવાને ઉત્કંઠિત મનવાળી થઈ. (અર્થાત્ અહો ! આ પુત્ર તો મારો જ છે. માટે એને મારા ખોળામાં લેખ લઉં એવી મનમાં ઇચ્છા કરી.) ૧૫-૧૬

સ્વર્ગાપગાપાવકકૃત્તિકાદીન્કૃતાઞ્જલીનાનમતોઽપિ ભૂયઃ ।

હિત્વોત્સુકા તં સુતમાસસાદ પુત્રોત્સવે માદ્યતિ કા ન હર્ષાન્ ॥૧૭॥

પુત્રના ઉત્સવમાં ઉત્કંઠાવાળી બનેલી પાર્વતી, ગંગા, અગ્નિ અને કૃત્તિકાદિ (તથા ઇન્દ્રાદિ) હાથ જોડતા અને વારંવાર નમસ્કારકરતા છતાં પણ તેમને ત્યાગ કરીને તે પુત્ર પાસે આવી પહોંચી. હર્ષથી કંઈ સ્ત્રી નથી ઉન્મત્ત થતી ? (અર્થાત્ પુત્રના ઉત્સાહથી સર્વ સ્ત્રીઓ હર્ષધેવી બને છે.) ૧૭

પ્રેમોદ્બાષ્પાકુલલોચના સા ન તં દદર્શ ક્ષણમગ્રતોઽપિ ।

પરિસ્પૃશન્તી કરકુડ્મલેન સુખાન્તરં પ્રાપ કિમપ્યપૂર્વમ્ ॥૧૮॥

તે પાર્વતી, પોતાની આગળ છતાં પણ તે પુત્રને ક્ષણવાર ન દેખતી હતી. કારણ કે એકદમ અત્યંત હર્ષાશ્રુથી ભરાઈ ગયેલા નેત્રવાળી (આનંદનાં આંસુથી આંખે અંધારી થયેલી) હતી. (અને ત્યારપછી) હાથરૂપી કોમળ કળિઓથી સ્પર્શ કરતી કોઈ જુદાજ પ્રકારના પૂર્વે નહિ થયેલા એવા જુદા જ સુખને પામતી હતી. (આમાં અંતર શબ્દ ઉપમાના અભાવને જણાવનાર છે. સારાંશ કે-અનુપમ સુખ પામી.) ૧૮

સુવિસ્મયાનન્દવિક્સરાયાઃ શિશુર્ગલદ્વાષ્પતરંગિતાયાઃ ।

વિવૃદ્ધવાત્સલ્યરસોત્તરાયા દેવ્યા દશોર્ગોચરતાં જગામ ॥૧૯॥

તે બાળક, અત્યંત વિસ્મય અને આનંદવટે (આશ્ચર્ય અને હર્ષ એ બેઉથી) પ્રકૃષ્ટિત થયેલી (શરીર ઉપર ઉપજેલા સ્વેદના) તથા ગળતાં બાષ્પથી તરંગવાળી બનેલી અને વધેલા વાત્સલ્યપણામાં (કેમકે-પુત્રત્વ છે માટે) મુખ્ય રસવાળી પાર્વતીની દ્રષ્ટિઓના ગોચરપણાને પામ્યો. (અર્થાત્ પછી બાષ્પ-અશ્રુ-થી રહિતથએલાં નેત્રથી પાર્વતીએ, તે બાળક પોતાની નજરે દીઠો.) ૧૯

તમીક્ષમાણા ક્ષણમીક્ષણાનાં સદૃશમાપ્તું વિનિમેષમૈચ્છત્ ।

સા નન્દનાલોકનમક્કલેષુ ક્ષણક્ષણં તૃપ્યતિ કસ્ય ચેતઃ ॥૨૦॥

તે બાળકને ક્ષણવાર જોતી તે પાર્વતી, ઉઘાડ મીંચ વિનાનાં-નિમેષ-રહિત નેત્રોના હળરપણાને પ્રાપ્ત કરવા ઇચ્છા કરતી હતી. (એટલે આ પુત્રને સંપૂર્ણ જોવા માટે મને નિમેષરહિત હળર નેત્રો થાય તો કેવું સારું

થાય ! એમ વિચારવા લાગી. ક્રમકે-એ આંખે જોતાં ધરાય તેમ નથી.)
એ જ રીતે પુત્રને જોવાના મંગળમાં ક્ષણેક્ષણે કોનું ચિત્ત તૃપ્તિ પામે છે ?
(અર્થાત્ કોઇનું પણ ચિત્ત તૃપ્તિ પામે નહિ.) ૨૦

વિનમ્રદેવાસુરપૃષ્ઠગાજ્યામાદાય તં પાણિસરોરુદ્ધાજ્યામ ।

નષોદયં પાર્વણચન્દ્રચારું ગૌરી સ્વમુત્સક્કતલં નિનાય ॥૨૧॥

પાર્વતી, નવા ઉદયવાળા (અર્થાત્ ચંદ્રના સંબંધમાં તરત જોડા અને પુત્રના સંબંધમાં તરત જન્મેલા પુત્રના ચન્દ્રસરખા મનોહર તે પુત્રને, પગે નમતા દેવલોકોની તથા અસુર લોકોની પીઠ ભાગમાં અડતા એ કર-ક્રમજોથી લઇને પોતાના ખોળામાં લેતાં હવાં. (અર્થાત્ પાર્વતીએ તે કુમારને ખોળામાં લઇ લીધો.) ૨૧

સ્વમહૂમારોપ્ય સુધાનિધાનમિવાત્મનો નન્દનમિન્દુવક્ત્રા ।

તમેકમેષા જગદેકર્વારં વભૂષ પૂજ્યા ધુરિ પુત્રિણીનામ ॥૨૨॥

ચન્દ્રસરખા મુખવાળી એ પાર્વતી, એકલા જગતમાં એક વીરરૂપ તે પોતાના પુત્રને, જેમ અમૃતપાત્રને ખોળામાં લે તેમ પોતાના ખોળામાં લઇને, પુત્રવાળી સ્ત્રીઓના અગ્રભાગે પૂજવાયોગ્ય થતી હવી. (અર્થાત્ આ પુત્ર, સર્વ સ્ત્રીઓના પુત્રો કરતાં અધિક હોવાથી સર્વ કરતાં પ્રથમ પૂજ્ય બની.) ૨૨

નિસર્ગવાત્સલ્યરસૌઘસિક્તા સાન્દ્રપ્રમોદામૃતપૂરપૂર્ણા ।

તમેકપુત્રં જગદેકમાતાજ્યુત્સક્લિનં પ્રસ્રવિણી વભૂષ ॥૨૩॥

સ્વાભાવિક પ્રેમરસથી પલળી ગયેલી ((અર્થાત્ પુત્રને વિષે અત્યંત પ્રેમવાળી બનેલી) તથા અત્યંત હર્ષરૂપી અમૃતના પૂર-પ્રવાહ-થી ભરાઇ ગયેલી જગતની એક માતા-પાર્વતી, ખોળામાં રહેલા તે એક પુત્ર સામે સ્તનમાંથી વહેતા દૂધવાળી બનતી હવી. (અર્થાત્ પુત્રને જોઇને માતાના એ સ્તનમાંથી દૂધ નીકળવા માંડે છે એ યોગ્ય છે.) ૨૩

અશેષલોકત્રયમાતુરસ્યાઃ પાણમાતુરઃ સ્તન્યસુધામધાસીત ।

સુરસ્રાવન્ત્યા કિલ કૃત્તિકાભિર્મુહુર્મુહુઃ સસ્પૃહમીક્ષ્યમાણઃ ॥૨૪॥

છ માતાઓવાળો (કાર્તિકેય) ગંગા નદીથી અને કૃત્તિકાઓથી સ્પૃહા કરાય-ધમ્ધાય તેવો રીતે વારંવાર જોવાતો (અમારા સ્તનથી નીકળતા દૂધરૂપ અમૃતનું પાનકરનારો આ હવે આ પાર્વતીના સ્તનના દૂધનું પાન કરતો ફરીથી પણ અમારા સ્તનના દૂધને પણ સંભારે છે ? એ પ્રકારની ધમ્ધાપૂર્વક જોવાતો) સકળ ત્રિલોકોની માતા આ પાર્વતીના સ્તનનું અમૃતપાન કરતો હવે. (અર્થાત્ કુમાર પણ અત્યંત આનંદથી ધાવવા લાગ્યો.) ૨૪

સુલાશ્રુપૂર્ણેન મૃગાઙ્કુમૌલેઃ તલ્લષ્ટેકન સુલામ્ જન ।

તસ્યૈકનાલોદ્રતપશ્ચપશ્ચલક્ષ્મીં કમલત્વલ્લક્ષ્ણાં ચુચુમ્બ ॥૨૫॥

શંકરની સ્ત્રી-પાર્વતી, એક નાળમાં ઉત્પન્ન થએલા પાંચ કમળની શો-
ભાવાળા તે કાર્તિકેય સ્વામિના છ મુખને આનંદાશ્રુથી ભરેલા એક મુખક-
મળથી અનુક્રમે ચુંબન કરતી હવી. (અર્થાત્ પાર્વતી, કાર્તિકેય સ્વામિનાં છ
મુખને એક પછી એક એમ ક્રમથી ચુંબન કરવા લાગી.) ૨૫

હૈમી ફલં હેમગિરેલ્લતેવ વિકસ્વરં નાકનદીવ પદ્મમ્ ।

પૂર્વેવ દિઙ્નૂતનમિન્દુમામાત્તં પાર્વતી નન્દનમાદધાના ॥૨૬॥

તે પુત્રને ધારણુકરતી પાર્વતી, જેમ ફળને ધારણુકરનારી મુખેર-
પર્વતની હૈમી-સુવર્ણલતા શોભે; ખીલેલા કમળને ધારણુકરનારી ગંગાનદી
શોભે, અને નવા ઉદયવાળા ચંદ્રને ધારણુકરનારી પૂર્વદિશા શોભે તેમ શો-
ભતી હવી. (આમાં માલોપમા નામનો અલંકાર છે.) ૨૬

પ્રોતલ્લપ્તા સા પ્રયતેન દત્તહસ્તાવલમ્બા શશિશેખરેણ ।

કુમારમુત્સન્ગતલે દધાના વિમાનમભ્રંલિહમારુરોહ ॥૨૭॥

પુત્રને ખોળામાં ધારણુકરતી તે પાર્વતી, મનમાં અત્યંત પ્રસન્ન થ-
એલા અને સાવધાનતાવાળા—(ગભરાટ વગરના) શંકરે આપેલા હાથના
આશ્રય (ટકા)વાળી ખની આકાશને સ્પર્શ કરનારા વિમાનમાં બેસતી હવી.
(અર્થાત્ પાર્વતી, પુત્રને ખોળામાં લઇ શંકરનો હાથ ઝાલીને વિમાન ઉપર
ચઢી બેઠી.) ૨૭

મહૈશ્વરોઽપિ પ્રમદપ્રરુદ્ધરોમોદ્રમો મૂધરનન્દનાયાઃ ।

અઙ્ગનુપાદત્ત તદઙ્કુતઃ સા તસ્યાસ્તુ સૌઽપ્યાત્મજવત્સલત્વાત્ ॥૨૮॥

આનંદથી ઉત્પન્ન થએલાં શ્વાંટાં—રોમાંચ-વાળા (એટલે આનંદવડે
કરીને જેને શ્વાંટાં ઊંચાં થઇ ગએલાં છે એવા) શંકર પણ, પુત્ર વિષે ઉ-
ત્પન્ન થએલા વાત્સલ્યભાવને લીધે પર્વતની પુત્રી-પાર્વતી-ના ખોળામાંથી
તે પુત્રને લેતા હવા અને શંકરના ખોળામાંથી પાર્વતી લેતાં હવા. વળી
પાર્વતીના ખોળામાંથી પણ શંકર લેતા હવા, (અર્થાત્ એ રીતે પુત્રને વા-
રંવાર અત્યંત પ્રેમથી અન્યોન્ય પોતાની પાસે લેવા લાગ્યાં.) ૨૮

દધાનયા નેત્રસુધૈકસત્રં પુત્રં પવિત્રં સુતયા તયાદ્રેઃ ।

સંશ્લિષ્યમાણઃ શશિશ્વણ્ડધારી વિમાનવેગેન ગૃહાઙ્ગગમ ॥૨૯॥

ચંદ્રના ખંડને ધારણુકરનારા શંકર, નેત્રોના અમૃતમાત્રના સદાશ્વત-

૩૫ એટલે નેત્રાને નિરંતર અમૃતના જેવું સુખ આપનાર પવિત્ર પુત્રને ધારણ કરતી તે પર્વતની પુત્રી-પાર્વતી-એ સ્નેહથી કરેલા આલિંગનવાળા બની વિમાનના વેગને લીધે (પોતાને) ઘેર (ઉતાવળા) જતા હવા. ૨૯

અધિષ્ઠિતઃ સ્ફાટિકશૈલશૃંગે તુલ્કે નિજં ધામ નિકામરમ્યમ ।

મહોત્સવાય પ્રમથપ્રમુખ્યાન્પૃથૂન્ગણાઞ્શંભુરથાદિદેશ ॥૩૦॥

ત્યારપછી શંકર, ઊંચા સ્ફાટિકમણિના કૈલાસ પર્વતના શિખર ઉપર પોતાના અત્યંત મનોહર સ્થાનમાં આવીને ત્યાં મોટા ઉત્સવ કરવા માટે મોટા પ્રમથાદિ ગણોને આજ્ઞા કરતા હવા. (અર્થાત્ પુત્રપ્રાપ્તિસંબંધી મોટા આચ્છવ કરવા માટે મહેશ્વરે પોતાના સર્વગણોને આજ્ઞા કરી.) ૩૦

પૃથુપ્રમોદઃ પ્રગુણો ગણાનાં ગણઃ સમગ્રો વૃષવાહનસ્ય ।

ગિરીન્દ્રપુડ્યાસ્તનયસ્ય જન્મન્યથોત્સવં સંવદ્ધતે વિધાતુમ ॥૩૧॥

આજ્ઞા કર્યા પછી, અત્યંત હર્ષવાળો અને મોટા ગુણવાળો શંકરના સધળા ગણોનો સમૂહ, મહેશ્વર અને પાર્વતીના પુત્ર (સ્વામિ કાર્તિકેય)ના જન્મવિષે ઉત્સવ કરવા માટે તૈયાર થતો હવો. ૩૧
હવે નિચેના સાત શ્લોકથી ઉત્સવનું વર્ણન કરે છે.

સ્ફુન્મરીચિચ્છુરિતામ્બરાણિ સંતાનશાખિપ્રસવાશ્ચિતાનિ ।

ઉચ્ચિક્ષિપુઃ કાશ્ચનતોરણાણિ ગણાઘરાણિ સ્ફટિકાલયેષુ ॥૩૨॥

પ્રમથાદિ ગણો, સ્ફાટિકના ધરોમાં તેજસ્વી કિરણોથી આકાશને વ્યાપ કરતાં, દેવવૃક્ષનાં પાંદડાંથી બનાવેલાં શ્રેષ્ઠ સોનાના દોરાથી ગુંથેલાં તોરણ બાંધતા હવા. (અર્થાત્ ગણોએ સોનાના દોરાથી કલ્પવૃક્ષોનાં પાંદડાંનાં ઉત્તમ પ્રકારનાં તોરણો બનાવી પોતાને ઘેર બાંધ્યાં. ૩૨

દિક્ષુ પ્રસર્પસ્તદધીશ્વરાણામથામરાણામિવ મધ્યલોકે ।

મહોત્સવં શંસિતુમાહતોઽન્યૈર્દધ્વાન ધીરઃ પટહઃ પટીયાન્ ॥૩૩॥

તોરણ બાંધ્યા પછી (પોતાના શબ્દથી) દિશાઓમાં ફેલાતો, તે દિશાઓના સ્વામિ (દિક્ષાળો)નો અને ઇન્દ્રાદિ દેવલોકોનો ધોરનાદવાળો અને ગમ્ભીર પટહ નામનું વાજાન્ત-દુન્દુભી ખીબ સેવકરૂપ દેવલોકોએ વગાડાતો બાજો મધ્યલોક-મૂલોક-માં તે મોટા ઉત્સવને (અર્થાત્ અહીં પણ સ્વામિ કાર્તિકેયના જન્મથી અમોને પણ મોટા ઉત્સવ થયો છે એવું) જણાવવાથી કહેતો હોય તેમ ધ્વનિ કરવા લાગ્યો. (આમાં ધ્વનિકરણમાં મહોત્સવને જણાવવાના ફલપણાના અભાવમાં પણ ફલપણાની કલ્પના કરેલી હોવાથી ફલો-પ્રેક્ષા નામનો અર્થકાર છે.) ૩૩

મહોત્સવે તત્ર સમાગતાનાં ગન્ધર્વવિદ્યાધરસુન્દરીણામ ।

સંભાવિતાનાં ગિરિરાજપુત્ર્યા ગૃહેડમવન્મઙ્ગલગીતકાનિ ॥૩૪॥

તે મોટા ઉત્સવમાં આવેલી અને તેથી પોતાના ઘરમાં પાર્વતીએ સ-
કાર કરેલી ગન્ધર્વોની અને વિદ્યાધરોની સ્ત્રીઓનાં મંગળગીત ગવાતાં હતાં.
(અર્થાત્ તે સ્ત્રીઓએ સમયાનુસાર મંગળગીત ગાવા માંડ્યાં.) ૩૪

મઙ્ગલોપાયનપાત્રહસ્તાસ્તં માતરો માતૃવદજ્યુપેતાઃ ।

નિધાય દૂર્વાક્ષતકાનિ મૂર્ધ્નિ નિન્યુઃ સ્વમઙ્કુઃ ગિરિજાતનૂજમ ॥૩૫॥

સુમંગળ ભેટની સામગ્રી જેના હાથમાં છે એવી આવેલી બ્રાહ્મણી
(“બ્રહ્મી મહેશ્વરી ચૈવ કૌમારી વૈષ્ણવી તથા । વારાહી ચ તથેન્દ્રાણી
ચામુણ્ડા સપ્ત માતરઃ બ્રાહ્મી, માહેશ્વરી, કૌમારી, વૈષ્ણવી, ઇન્દ્રાણી અને
ચામુણ્ડાદિ સાત) માતૃકાઓ, માથાપર દૂર્વાક્ષતો મૂકીને તે પાર્વતીના
તનુજ-કર્તિકય સ્વામિને માતાની પેઠે પોતાના બોળામાં લેતી હતી. (માની
પેઠે કહેવામાં પાર્વતીના સરખો તેઓનો પણ અત્યંત પ્રેમ દર્શાવ્યો છે. ૩૫

ધ્વનત્સુ તૂર્યેષુ સુમન્દ્રમઙ્ગ્યાલિઙ્ગચોર્ધ્વકેષ્વપ્સરસો રસેન ।

સુસંધિવન્ધં નનૃતુઃ સુવૃત્તગીતાનુગં ભાવરસાનુવિદ્મ ॥૩૬॥

(અઙ્ગ્યાલિઙ્ગચોર્ધ્વક) અંકચાલિઙ્ગચોર્ધ્વક નામના વાગ્ગત્ર, સુગંભીરપણે
વાગતાં, અપ્સરાઓ-રંભાદિકો સ્નેહથી મધુર લાગતી સ્વરસંધ્યાદિયુક્ત ગીત
પ્રબંધોપૂર્વક સુંદર વૃત્તોવાળાં ગીતોને અનુસરતી રીતે, અને રત્યાદિ ભાવો
તથા શૃંગારાદિ રસોથી ભરપૂર નાચ કરતી હતી. (અર્થાત્ તે મહોત્સવમાં
વાદ્ય ગીતાનુસાર તથા ભાવ રસાદિ સ્પષ્ટ જણાય તેવા ઉત્તમ પ્રકારે અપ્સ-
રાઓ નૃત્ય કરવા લાગી.) ૩૬

ઘાતા ઘ્વુઃ સૌહ્યકરાઃ પ્રસેદુરાશા વિધૂમો હુતભુદ્રિદીપે ।

અલાન્બભૂવન્વિમલાનિ તત્રોત્સવેડન્તરિક્ષં પ્રસસાદ સઘઃ ॥૩૭॥

તે મહોત્સવમાં વાયુઓ સુખકારક વાવા લાગ્યા; દિશાઓ નિર્ભળ થઇ
ગઇ; અગ્નિ ધુમાડા વિનાનો બની તેજસ્વી થયો; જળ નિર્ભળ થયાં અને
આકાશ તત્કાળ સ્વચ્છ થતું હતું. (અર્થાત્ “ ભવો હિ લોકાજ્યુદયાય
તાદૃશમ ” । ભોકના ઉદ્ભવને માટે મોટાની ઉત્પત્તિના સંબંધમાં એવુંજ થાય છે.) ૩૭

ગમ્भीરશઙ્કધ્વનિમિશ્રમુષ્ઘૈર્ગૃહોઙ્ગવા દુન્દુભયઃ પ્રણેદુઃ ।

દિવૌકસાં વ્યોમ્નિ વિમાનસંઘા વિમુચ્ય પુષ્પપ્રચયાન્પ્રસન્નુઃ ॥૩૮॥

શંકરના ધરની (ધરમાં રહેલી) દુન્દુભિઓ, ગમ્भीર થતી શંખધ્વનિ
સાથે મિશ્ર થાય તે રીતે ઊંચા સ્વરથી શબ્દ કરવા લાગી; અને દેવસૌકોનાં

વિમાનના સમૂહો આકાશમાં (આવી) પુષ્પવૃષ્ટિ કરીને ચાલવા લાગ્યાં. ૩૮

इत्थं महेशाद्रिसुतासुतस्य जन्मोत्सवे संमदयांचकार ।

ચરાચરં વિશ્વમશેષમેતત્પરં ચકમ્પે કિલ તારકશ્રીઃ ॥૩૯॥

શંકરપાર્વતીના પુત્રના જન્મોત્સવમાં, સમગ્ર સ્થાવર જંગમ જગત્તે (ઉન્માદ કરવાનાં સાધનથી) મદવાળું કરતા હતા. પણ કેવળ તારકાસુરની લક્ષ્મી કંપાયમાન થવા લાગી. (કેમકે એ તેના શત્રુનો જન્મોત્સવ હતો.) ૩૯

ततः कुमारः समुदां निदानैः स बाललीलाचरितैर्विचित्रैः ।

ગિરીશગૌર્યોર્હૃદયં જહાર મુદે ન દૃઢ્યા કિમુ બાલકેલિઃ ॥૪૦॥

ત્યાર પછી તે કુમાર, અનેક પ્રકારનાં અત્યંત હર્ષ ઉપજાવનારાં બાલ્યાવસ્થાનાં ચરિત્રોથી શંકરપાર્વતીનાં હૃદયને હરણુ કરતો હોય; મનોહર બાલ્યાવસ્થાનાં ચરિત્રો હર્ષને માટે ન હોય શું? (અર્થાત્ બાલકેલિથી આનંદ થયાવગર રહે જ નહિ.) ૪૦

महेश्वरः शैलसुता च हर्षात्सतर्षमेकेन मुखेन गाढम् ।

અજાતદન્તાનિ મુખાનિ સૂનોર્મનોહરાણિ ક્રમતશ્ચુચુમ્બ ॥૪૧॥

શંકર અને પાર્વતી હર્ષથી તૃષ્ણા પૂર્વક દાંત કૂટ્યા વિનાનાં પુત્રનાં મનોહર મુખોને એક મુખથી અનુક્રમે વારાફરતી (છ મુખને) ચુમ્બન કરવા લાગ્યાં. ૪૧

कचित्स्खलद्भिः काचेदस्खलद्भिः कचित्प्रकम्पैः कचिदप्रकम्पैः ।

બાલઃ સ લીલાચલનપ્રયોગેસ્તયોર્મુદં વર્ધયતિ સ્મ પિત્રોઃ ॥૪૨॥

તે કુમાર, કોઇ સ્થળે પડતો કોઈ સ્થળે નહિ પડતો, કોઇ ઠેકાણે કંપાયમાન થતો અને કોઈ જગોમાં નહિ કંપતો, એવી ક્રીડાયુક્ત ચાલવાના પ્રકારોથી તે બે માતાપિતા-શંકરપાર્વતી-ના આનંદને વધારતો હોય. (અર્થાત્ ક્રીડાયુક્ત હોંડોળથી શંકરપાર્વતીના આનંદને અત્યંત વૃદ્ધિ પમાડવા લાગ્યો.) ૪૨

अहेतुहासच्छुरिताननेन्दुर्गृहाङ्गणक्रीडनधूलिधूम्रः ।

મુહુર્વદન્કિચિદલક્ષિતાર્થ મુદં તયોરદુન્નતસ્તતાન ॥૪૩॥

ધરના આંગણમાં રમવાથી ધૂળવડે ધૂસરા રંગનો થઇ બોળામાં આવેલો કુમાર, કારણ વિનાના હાસ્યથી શોભતા મુખચંદ્રવાળો (અર્થાત્ હસતો અને અર્થ ન સમજાય તેવું કંઈક વારંવાર બોલતો, તે બે માતાપિતાના હર્ષને વધારતો હોય.) ૪૩

गृह्णन्विषाणे हरवाहनस्य स्पृशन्नुमाकेसरिणं सलीलम् ।

સ મૃક્ષિણઃ સૂક્ષ્મતરં શિશ્વામં કર્ષન્શ્ચમૂવ પ્રમદાય પિત્રોઃ ॥૪૪॥

તે કુમાર, શંકરના વાહન-પોદીઆનાં બે શીંગડાંને (હાથથી) ઝાલતો

તથા પાર્વતીના ઇસંહને લીલાપૂર્વક (રમતમાં) ઝાલતો (અટક્યાળાં કરતો)
તથા ભૂંગિ ગણુના અત્યંત નાના શિખામ-ચોટલી-ને પકડીને ખેંચતો, શંકર-
પાર્વતીના આનંદને માટે હતો. (એટલે આનંદ પમાડતો હતો.) ૪૪

एको नव द्वा दश पञ्च सप्तत्यजिगणजात्मः खं प्रसार्य ।

महेशकण्ठोरगदन्तपङ्क्ति तदङ्गः शैशवमौग्ध्यमैशिः ॥૪૫॥

પિતા-શંકર-ના ખોળામાં ખેડેલો કુમાર, પોતાનું મુખ પહોળું કરીને
શંકરના કંઠમાં રહેલા સાપની દંતપંક્તિ એક, નવ, દશ, બે, પાંચ, સાત એ
પ્રકારે ગણતો હવો. કેમકે-શિશુ-બાળક-ના મૂઠપણાને ધારણ કરતો હવો. ૪૫

कपर्दिकण्ठान्तकपालदासोऽङ्गुलिं प्रवेद्याननकोटरेषु ।

दन्तानुपाचું रभसी बभूव मुक्ताफलभ्रान्तिकरः कुमारः ॥૪૬॥

સ્વામિ કાર્તિકેય, શંકરના કંઠમાં રહેલી કપાળની માળાનાં મુખનાં
છિદ્રોમાં આંગળી ધાલી દાંતને ઝાલવા માટે વેગયુક્ત થતો હવો; કારણ કે-
એ દંતો વિષે એ મોતીની ભ્રાન્તિવાળો બન્યો હતો. (અર્થાત્ આ મોતી
છે માટે ઝટ લઈ લઈ એમ વિચારી વેગથી મુખમાંના દાંત ઝાલવા માટે
આંગળી ધાલવા લાગ્યો.) ૪૬

शंभोः शिरोऽन्तः सरितस्तरंगान्विगाह्य गाढं शिशिराग्रसेन ।

स जातजाड्यं निजपाणिपद्ममत्तापयद्भालविलोचनाम्रौ ॥૪૭॥

તે કુમાર, શંકરના માથામાં રહેલી ગંગાના શીતળ તરંગોને શીતળ-
નાના સ્વાદથી સારી પેટે ડહોળીને (જળકીડા કરીને) અને તેથી જડ
બનેલા (ટાઢથી ઠરી ગયેલા) પોતાના હાથ રૂપી કમળને શંકરના બાલમાં
રહેલા લોચનમાંના અગ્નિમાં તપાવતો હતો. (જેમ બીજા માણસો શીત-
ળતાથી જડ થયેલા હાથને અગ્નિમાં તપાવે છે તેમ કુમાર પણ શંકરના
ત્રિજ નેત્રના અગ્નિમાં પોતાનો હાથ તપાવતો હતો.) ૪૭

किंचित्कलं भङ्गुरकंधरस्य नमज्जटाजूटधरस्य शंभोः ।

प्रलम्बमानं किल कौतुकेन चिरं चुचुम्बे मुकुटेन्दुखण्डम् ॥૪૮॥

(તે કુમાર) સહજ નીચી નમેલી ડોકવાળા નમતી જટાના સમૂહને
ધારણ કરનારા શંકરના માથામાં રહેલા મધુર ચંદ્રખંડ (ચંદ્રના કડકા)ને
આનંદથી બહુ વખત સુધી ઝાલી રાખતો હતો. (અર્થાત્ કુમાર બાળક હોવાથી
પહોંચી ન શકવાને લીધે શંકર પોતાનું માથું તેના આગળ નીચું નમાવતા
હતા. જેથી પોતાની પાસે આવેલા ચંદ્રને રહેલધથી ઝાલતો હતો.) ૪૮

इत्थं शिशोः शैशवकेलिबुसैर्मनोभिरामैर्गिरिजागिरीशौ ।

मनोविनोः करसप्रसक्तौ विनिर्वा नाविदतां कदाचित् ॥४९॥

ગિરિજા-પાર્વતી અને ગિરીશ-શંકર બેઉ મનોહર લાગતાં એવાં કુમારનાં બાળકીડાનાં ચરિત્રોથી મનના વિનોદના રસમાં આસક્ત બનતાં કોઈ વખત પણ રાત્રિ-દિવસને બણુતાં નહોતાં (અર્થાત્ અગાધ પુત્રના ઉત્સવ-રૂપી સમુદ્રમાં મગ્ન થઈ ગયાં હતાં.) ૪૯

इति बहुविधं जलज्जलं डाविचित्रविचोष्टितं

ललितललितं सान्द्ररान्द्र मनोहरमाचरन् ।

अलमत परां बुद्धिं षष्ठे दिने नवयौवनं

स किल सकलं शास्त्रं शस्त्रं विवेद विभुर्यया ॥५०॥

એવી નાના પ્રકારની અતિ સુંદરતાવાળી, અત્યંત આનંદયુક્ત અને તેથી મનોહર લાગતી બાલકીડાની વિચિત્ર એટલાને ધારણ કરતો સમર્થ તે કુમાર, છઠ્ઠે દિવસે શ્રેષ્ઠ બુદ્ધિને અને નવા યૌવનને પામતો હવો. જે બુદ્ધિ-થી સમગ્ર શસ્ત્રવિદ્યા અને શાસ્ત્રવિદ્યાને બણી જ ગયો. (અર્થાત્ પુત્રના સત્ સંસ્કારવાળાને અશક્ય શું છે ? સારાંશ કે કુમાર છ દિવસમાં બધું બણ્યો તે અસંભવિત નથી. હરિણીવૃત્ત, તેનું લક્ષણ: ન, સ, મ, ર, સ, લ, ગ એ રીતે દરેક ચરણમાં સત્તર સત્તર અક્ષરો આવે છે.) ૫૦

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे एकादशः सर्गः॥११॥

—X—

सर्ग १२ मो.

अथ प्रपेदे त्रिदशैरशेषैः क्रूरासुरोपप्लवदुःखितात्मा ।

पुलोमपुत्रीदयितोऽन्धकारिं पत्नीं च तृष्णातुरितः पयोदम् ॥१॥

કુમાર ઉત્પન્ન થયા પછી કૂર તારકાસુરે કરેલા ઉપદ્રવથી દુઃખી આત્માવાળો શયિનો વહાલો-પતિ ધન્વ, સધળા દેવલોકો સાથે, જેમ તૃષ્ણાથી પીડીત ચાતકપક્ષી મેઘને પામે એમ શંકરને પામતો હવો. (આમાં પૂર્ણોપમા અલંકાર છે. ઉપબતિ વૃત્ત છે.) ૧

स्तारिस्त्रास्त्रिलीकृतात्स कथंचिदम्भोदविहारमार्गात् ।

अथातताराभिगिरिं गिरीशगौरीपदन्यासविशुद्धमिन्द्रः ॥२॥

તે ઇન્દ્ર, અભિમાની તારકાસુરના ત્રાસથી દુઃખે જવા લાયક થએલા મેઘના વિહારમાર્ગ-આકાશ-થી શંકરપાર્વતીનાં પગલાં પડવાથી પવિત્ર થએલા કૈલાસપર્વત સમીપ કદથી ઉતરતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર આકાશમાંથી કૈલાસપર મહા કદથી ઊતર્યો.) ૨

સંક્રન્દનઃ સ્યન્દનતોડવતીર્ય મેઘાત્મનો માતલિદત્તહસ્તઃ ।

પિનાકિનોડથાલયમુચ્ચચાલ શુચૌ પિપાસાકુલિતોયથામ્ભઃ ॥૩॥

ત્યાર પછી ઇન્દ્ર, માતલિ સારથીએ આપેલો હાથ ઝાલતો (ઝાલીને) મેઘરૂપી રથમાંથી ઊતરીને, જેમ શ્રીખન્નુતુમાં પિપાસા-તરસ-થી જળાશય-પ્રતિ જાય તેમ શંકરના સ્થાનપ્રતિ ઊતાવળે ચાલ્યો. (આમાં પૂર્ણોપમા નામનો અલંકાર છે.) ૩

ઇતસ્તતોડથ પ્રતિવિમ્બભાજં વિલોકમાનઃ સ્ફટિકાદ્રિભૂમૌ ।

આત્માનમપ્યેકમનેકધા સ વ્રજન્વિશેષસ્તદમાસસાદ ॥૪॥

ત્યાર પછી (શંકરના સ્થાન તરફ) જતો તે ઇન્દ્ર, સ્ફટિકમણિના પર્વત-કૈલાસ-ની પૃથ્વી ઉપર ચોતરફ પડેલા પ્રતિબિમ્બવાળો એક છતાં પણ પોતાને અનેક રૂપે (અનેક શરીર હોય તેવો) જોતો શંકરના સ્થાનને પ્રાપ્ત થતો હવો. ૪

વિચિત્રચન્દ્રન્મણિમઙ્ગિસઙ્ગં સૌષર્ણદ્વંદ્વં દન્તાતિચન્દ્રમ્ ।

સ નન્દિનાધિષ્ઠિતમધ્યતિષ્ઠત્સૌધાઙ્ગણદ્વારમનઙ્ગશત્રોઃ ॥૫॥

તે ઇન્દ્ર, વિચિત્ર પ્રકારના ચળકતા મણિઓની રચનાવાળા, (અનેક રંગના મણિ જેમાં જડ્યા હતા એવા) અને અતિ ભયંકર સોનાના દંડને ધારણકરનારા નન્દિ ગણે આશ્રય કરેલા (સોનાની છડી ઝાલીને નન્દિ દ્વાર-પાળ થઈ જ્યાં ઊભો હતો એવા) અનંગશત્રુ-શંકર-ના જે ભવનના આંગણુના દ્વાર આગળ આવી ઉભો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર, શંકરના મોટા મહેલના દરવાજા આગળ આવીને ઉભો રહ્યો.) ૫

તતઃ સ કક્ષાહિતહેમદ્વંદ્વો નન્દી સુરેન્દ્રં પ્રતિપદ્ય સઘઃ ।

પ્રતોષયામાસ સુગૌરવેણ મત્સ્યા શશંસ સ્વયમીશ્વરસ્ય ॥૬॥

ત્યાર પછી તે નન્દી, ઇન્દ્ર પાસે તરત આવીને સારા આદર સત્કારથી સંતોષ પમાડતો હવો; અને ત્યાર પછી પોતે જઈને હવેલીના એક ભાગમાં સોનાની છડી મૂકીને શંકરને કહેતો હવો. (અર્થાત્ દેવલોકો સાથે ઇન્દ્ર આવ્યા છે એવું શંકરને નિવેદન કર્યું.) ૬

સંજ્ઞાબાજન કૃતાખ્યનુજ્ઞઃ સુરેશ્વરં તં જગદીશ્વરેણ ।

પ્રવેશયામાસ સુરૈઃ પુરોગઃ સમં સ નન્દી સદનં સદસ્ય ॥૭॥

એ જગતના સ્વામીએ-શંકરે, બ્રહ્મીની સંજ્ઞાથી-ધન્દ્રને આવવા માટે આજ્ઞા કરાએલો તે નન્દિગણ, (પોતે) આગળ ચાલતો તે ધન્દ્રને, શોભીતા એ શંકરના ભવન પ્રત્યે દેવલોકો સહિત પ્રવેશ કરાવતો હવો. (અર્થાત્ શંકરની આજ્ઞા લેધ પાછો ધન્દ્ર પાસે આવી “ ચાલો ” એમ બોલી પોતે રસ્તો બતાવવા આગળ ચાલી દેવો સહિત ધન્દ્રને શંકરની પાસે લધ ગયો.) ૭

સ ચણ્ડિભૃક્ષિપ્રમુલૈર્ગરિષ્ઠૈર્ગૈરનેકૈર્વિવિધસ્વરૂપૈઃ ।

અધિષ્ઠિતં સંસદિ રત્નમય્યાં સહસ્રનેત્રઃ શિવમાલુલોકે ॥૮॥

તે હજાર નેત્રવાળો ધન્દ્ર, અત્યંત મોટા દેખાતા કદવાળા અને અનેક વિવિધ પ્રકારના સ્વરૂપ (આકાર) વાળા ચણ્ડ, ભૃક્ષિ આદિ ગણોવડે રત્નવાળી સભામાં બેઠેલા શંકરને જોતો હવો. (અર્થાત્ ધન્દ્રે, શંકરને સભામાં અનેક ગણો વચ્ચે બેઠેલા જોયા.) ૮

હવે તેર શ્લોકથી શંકરનું વર્ણન કરે છે.

કર્પર્દમુદ્ગદ્ગમહીનમૂર્ધરત્નાંશુભિર્ભાસુરમુલ્લસદ્ગિઃ ।

દધાનમુચ્ચૈસ્તરમિદ્ધધાતોઃ સુમેરુશ્ચક્રસ્ય સમત્વમાત્મમ્ ॥૯॥

ભુજંગમરૂપી દોરીઓથી વ્રદ બાંધેલા; શોભતા શ્રેષ્ઠ (વાસુકિ વગેરે મહા સર્પના) સાપના માથાના મણિઓના કિરણોથી દીપ્યમાન દેખાતા; અત્યંત મોટી જટાના સમૂહ ધારણકરતા અને તેથી વધેલી ગૈરિકાદિ (ગેરવગેરે) ધાતુયુક્ત સુમેરુપર્વત (સુવર્ણાદિ) ના શિખરના સરખાપણાને પામેલા, ૯

ચિન્ત્રાણમુતુક્ક તરુક્રમાલાં ગદ્ગા જટાજૂટતટં મજન્તીમ્ ।

ગૌરીં તદુત્સદ્ગજુષં હસન્તીમિવ સ્વફેનૈઃ શરદન્નશુન્નૈઃ ॥૧૦॥

ઉંચા બિછળતા તરંગની પંક્તિવાળી, અને જટાજૂટ (જટાસમૂહ) ના કાંઠાને બજતી-કાંઠા સમીપ રહેલી, તથા શરદન્નશુન્નૈઃ મેઘ સરખા એવે પોતાના શીણવડે શિવના ખોળામાં બેઠેલી ગૌરી-પાર્વતી-ને જાણે હસતી હોય તેવી ગંગાને ધારણ કરતા; (આમાં સપત્નીનું ઉપહાસ કરતી હોય તેવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે.) ૧૦

ગદ્ગાતરુક્રપ્રતિબિમ્બિતૈઃ સ્વૈર્બહુમવન્તં શિરસા સુધાંશુમ્ ।

ચલન્મરીચિપ્રચયૈસ્તુષારગૌરૈર્હિમઘોતિતમુદ્ગહન્તમ્ ॥૧૧॥

ગંગાના તરંગોમાં પડેલાં પ્રતિબિમ્બોથી પોતે અનેકરૂપે ચમકેલા ચન્દ્રને

માથાવડે ધારણુ કરતા, અને તેથી બરફના સરખાં ગૌર દેખાતાં અને વિસ્તાર પામતાં કિરણોના સમૂહથી બરફના જેવી શોભાવાળા દેખાતા; (અર્થાત્ જાતે થેત છતાં અનેક ચંદ્રની શોભાથી અધિક ધવલ દેખાતા હતા.) ૧૧

માલસ્યલે લોચનમેઘમાનધામાધરોમૂતરશ્ચીન્દુનેત્રમ્ ।

યુગાન્તક લોચિતહવ્યવાહ્ય મીનધ્વજપ્લોષણમાદધાનમ્ ॥૧૨॥

લલાટમાં વૃદ્ધિ પામતા, તેજથી તિરસ્કાર પામેલાં સૂર્ય ચન્દ્ર૩૫ બે નેત્રોવાળા (અર્થાત્ સૂર્ય ચંદ્રના તેજથી પણ વધારે તેજસ્વી) પ્રલયકાળને ચોચ અગ્નિ૩૫ એટલે પ્રલયાગ્નિના સરખા દેખાતા અને તેથી કામદેવને બાળનારા (એવા ત્રિજા) નેત્રને ધારણુ કરતા; ૧૨

મહાર્હરજાશ્ચિતયોરુદારં સ્ફુરતપ્રભામણ્ડલયોઃ સમન્તાત્ ।

કર્ણચિતાશ્ચ્યાં શશિમાસ્કરાશ્ચ્યામુપાસિતં કુણ્ડલયોદ્છલેન ॥ ૧૩ ॥

મહા મૂલ્યવાળાં રત્નમણિથી જડિત અને તેથી ચોતરફ અધિક ચળકારા ભારતી તેજસ્વી કાન્તિવાળાં કુંડળના બાનાથી (કુંડળના ૩૫માં) કાનમાં રહેતા સૂર્ય અને ચન્દ્રે ડિપાસના કરેલા; (આમાં કૈતવાપહ્નુતિ અને ૩૫ક બંને અલંકાર થાય છે.) ૧૩

સ્વચ્છયા કણ્ઠકયેવ નીલમાણિક્યમચ્ચા કુતુકેન ગૌર્યાઃ ।

નીલસ્ય કણ્ઠસ્ય પરિસ્ફુરન્ત્યા કાન્ત્યા મહત્યા સુધિરાજમાનમ્ ॥૧૪॥

ચારે તરફ ફેલાતી શ્યામકંઠની (પોતાના ગળાની) મોટી કાન્તિથી અત્યંત શોભાયમાન દેખાતા, અને તેથી જેમ, કૌતુક વડે (ગમ્મતને માટે) પોતાના કંઠમાં બાંધેલી નીલમણિની પાર્વતીની કંઠીથી શોભે એમ શોભતા; (અર્થાત્ પાર્વતીના ગળામાંની નીલમણિની માળા મહાદેવે પોતે પોતાના કંઠમાં રમુજથી પહેરી લીધી હોય તેવી શોભા શિવના નીલકંઠની દેખાતી હતી.) ૧૪

કાલાર્વિતાનાં ત્રિદશાહરાણાં ચિતારજોભિઃ પરિપાણ્ડુરાક્લમ્ ।

મહન્મહેમાજિનમુદ્રતામ્રપાલેયશૈલશ્રિયમુદ્રહન્તમ્ ॥૧૫॥

મૃત્યુએ પીડા કરેલા એટલે મરી ગયેલા હૃદય દૈત્યોની ચિતાની રજથી (ભરમવડે) ચોતરફ ધોળા દેખાતા અંગવાળા તથા મોટા હાથીના ચામડાને ધારણુ કરતા અને તેથી ઉત્પન્ન થએલા મેઘવાળા હિમાલયની શોભાને ધારણુ કરતા હોય તેવા; (આમાં નિર્દર્શનાલંકાર છે.) ૧૫

હું અહિં દેવા અમર છતાં મરી ગયેલા જણાવ્યા છે તે દુર્બંધ છે.

પાણિસ્થિતબ્રહ્મકપાલપાત્રં વૈકુણ્ઠભાજાપિ નિષેવ્યમાણમ્ ।

નરાસ્થિચ્છળકામરણં રણાન્તમૂલં ત્રિશૂલં કલયન્તમુષૈઃ ॥૧૬॥

હાથમાં બ્રહ્મકપાળ૩પી પાત્રવાળા; વૈકુંઠમાં રહેનાર હરિએ પશુ સેવન કરેલા; તથા મનુષ્યનાં હાડકાંના કંકડા૩પી અગંકારવાળા તથા રણમાં શત્રુના નાશના મૂળ૩પ ત્રિશૂળ નામના આયુધને ધારણ કરતા. ૧૬

પુરાતનોં બ્રહ્મકપાલમાલાં કણ્ઠે વહન્તં પુનરાશ્વસન્તીમ્ ।

ઉદ્ગીતવેદાં મુકુટેન્દુવર્ષત્સુધામરૌઘાપ્લવલબ્ધસંજ્ઞામ્ ॥ ૧૭ ॥

મુગટના ચન્દ્રમાંથી નીગળતા અમૃતના સમૂહના પ્રવાહમાં સ્નાન થવાથી ચેતન પામેલી અને તે કારણથી જીવતી થએલી અને તેથી ફરીને પશુ શ્રુતિપાઠ કરતી (વેદનો પાઠ કરતી) પુરાતની બ્રહ્મકપાળની માળાને કંઠ- (ગળા)માં ધારણ કરતા; ૧૭

સલીલમદ્ભુજસ્થિતયા ગિરીન્દ્રપુત્ર્યા નવાષ્ટપદવલ્લિભાસા ।

વિરાજમાનં શરદમ્નચ્છળકં પરિસ્ફુરન્ત્યાચિરરોચિષેષ ॥૧૮॥

નવા સોનાની વેલી સરખી કાન્તિવાળી; લીલાસહિત-ક્રીડાયુક્ત ખોળામાં ખેડેલી હિમાલયની પુત્રિ-પાર્વતીથી ચારે તરફ ચળકારા ભારતી વીજળીથી જેમ, શરદઋતુના મેઘનો ખંડ-કંકડો શોભે તેમ શોભતા. ૧૮

હતાન્ધકપ્રાણહરં પિનાકં મહાસુરસ્ત્રીવિધવત્સહેતુમ્ ।

કરેણ ગૃહ્ણન્તમગૃહ્યમન્યૈઃ પુરાસ્મરણોષણકેલિકારમ્ ॥૧૯॥

મદોન્મત્ત અન્ધકાસુરના પ્રાણનો નાશકરનાર; ત્રિપુરાદિ મહાસુરોની સ્ત્રિઓને વિધવાપણું આપનાર (અર્થાત્ મોટા અસુરોનો નાશકરનાર) તથા પૂર્વે કામદેવને બાળવાની કેલિ-ક્રીડા-કરનાર અને ખીજથી ન ગૃહણ કરી શકાય એવા પિનાક નામના ધનુષને હાથથી ધારણ કરતા; ૧૯

ભદ્રાસનં કાશ્ચનપાદપીઠં મહાર્હમાણિક્યવિમન્નિચિત્રમ્ ।

અધિષ્ઠિતં ચન્દ્રમરીચિગૌરૈરુદ્ધીજ્યમાનં ચમરૈર્ગણાશ્રયામ્ ॥૨૦॥

બહુ મૂલ્યવાળા માણેકની રચનાથી વિચિત્ર દેખાતા ભદ્રાસન-સુંદર આસનવાળી તે સોનાના સિંહાસનપર બેઠેલા, ચન્દ્રનાં કિરણ સરખાં ધોળાં ચામરોથી ગણોએ વાધુ નંખાતા. ૨૦

શસ્ત્રાસ્ત્રવિદ્યાશ્રયસનૈકસક્તે સવિસ્મયૈરેત્યગૈઃ સુદૃષ્ટે ।

નીરાજ્યમાને સ્ફટિકાચલેન સાનન્દનિર્વિષ્ટદર્શં કુમારે ॥૨૧॥

ધનુષાદિ શસ્ત્ર અને મોહનાદિ અસ્ત્રના વિદ્યાબ્યાસમાં પ્રીતિવાળા; પ્રમ-

થાદિ ગણોએ પાસે આવીને આશ્ચર્યપૂર્વક જોએલા; કૈલાસપર્વતે (કૈલાસે મનુષ્યનું રૂપ ધારણ કરીને) આરતી કરાએલા કુમારવિષે (પુત્ર ઉપર) આનંદ સહિત દ્રષ્ટિ કરી રહેલા. ૨૧

તથાવિષ્ણું શૈલસુતાધિનાથં પુલોમપુત્રીદયિતો નિરીક્ષ્ય ।

આસીત્ક્ષણં ક્ષોભપરો નુ કસ્ય મનો ન હિ ક્ષુભ્યતિ ધામધાક્ષિ ॥૨૨॥

પુલોમપુત્રી-ધન્દ્રાણિનો પ્રિય-ધન્દ્ર, પૂર્વોક્ત હિમાલયની પુત્રી-પાર્વતીના સ્વામી-શંકરને જોઇને, ક્ષણવાર ક્ષોભયુક્ત ચિત્તવાળો થતો હવો. (શંકરના દર્શનથી ક્ષોભચિત્તવાળો કેમ થયો તે અર્થાન્તરયાસ અલંકારથી જણાવે છે.) એ જ રીતે ખરેખર તેજના ક્ષમૂહમાં કયા પુરુષનું મન ક્ષોભ ન પામે? (અર્થાત્ સર્વનું મન ક્ષોભ પામે.) ૨૨

વિક્રાન્તરામ્ભોજવનશ્રિયા તં દશાં સહસ્રેણ નિરીક્ષમાણઃ ।

રોમાલિભિઃ સ્વર્ગપતિર્બભાસે પુષ્પોત્કરાકીર્ણં દયાન્નશાન્તી ॥૨૩॥

સ્વર્ગનો પતિ-ધન્દ્ર, ખીલેલાં કમળના વનની શોભાવાળા નેત્રોના હળરપણાથી, (હળર નેત્રોવડે) તે શંકરને જોતો, રોમાંચના સમૂહવડે, જેમ પુષ્પોના સમૂહથી ભરેલો, આંખો શોભે તેમ શોભતો હવો. (આમાં ઉપમા અલંકાર છે.) ૨૩

દ્રષ્ટ્વા સહસ્રેણ દશાં મહેશમભૂત્કૃતાર્યોપતિતરાં મહેન્દ્રઃ ।

સર્વાન્નજાતં તદયો વિરૂપમિવ પ્રિયાકોપકરં વિવેદ ॥૨૪॥

હળર નેત્રોવડે શંકરને જોઇને ધન્દ્ર, અત્યંત કૃતાર્ય (કૃતકૃત્ય) થતો હવો; ત્યાર પછી તે સર્વ શરીરમાં ઉત્પન્ન થએલું ર્વાંટાંના ઊંચા થવાથી ઉપજેલું વિરૂપણું, જાણે ધન્દ્રાણિના ક્રોધને કરતું હોય તેમ જાણતો હવો. (અર્થાત્ ધન્દ્રે જાણ્યું કે આ મારાં રોમાંચ જોઇને ધન્દ્રાણિને એવો શક આવશે કે બીજી કોઈ સ્ત્રીને જોવાથી ધન્દ્રને આ વિકાર થયો છે, ને તેથી ધન્દ્રાણિ-ક્રોધ કરશે.) ૨૪

તતઃ કુમારં કનકાદ્રિસારં પુરંદરઃ પ્રેક્ષ્ય ધૃતાસ્ત્રશસ્ત્રમ્ ।

મહેશ્વરોપાન્તિકવર્તમાનં શત્રોર્જયાશાં મનસા વ્યવન્ધ ॥૨૫॥

ત્યાર પછી પુરંદર-ધન્દ્ર, મેરુપર્વતના સરખા સત્ત્વ-બળ-મહાન પરાક્રમવાળા. (અર્થાત્ મહા બળવાન) અસ્ત્ર અને શસ્ત્રને ધારણ કરતા, શંકરની સમીપમાં રહેલા કુમાર કાર્તિકેય સ્વામિને જોઇને, તારકાસુર શત્રુના જયમાં મનથી આશા બાંધતો હવો. (અર્થાત્ આવો કુમાર, મારા શત્રુ

તારકાસુરને જીતશે જ એવી આશા બાંધવા લાગ્યો. કહ્યું છે કે આક્રાંતિર્ગુણાન્
કથયતિ' એ નિયમાનુસાર કુમારને જોધને જ ઇન્દ્રને ખાત્રી થઇ કે આ
કુમાર મારા શત્રુને નફી જીતશે જ.) ૨૫

अनीलकण्ठ द्युपतिः पुरोऽस्ति त्वयि प्रणामावसरं प्रतीकञ्च ।

तस्मात्तस्मैऽत्र भव त्रिनेत्र दृष्ट्या प्रसादप्रगुणो महेश ॥૨૬॥

इति प्रबद्धाञ्जलिरेत्य नन्दी निधाय कक्षामभि हेमवेत्रम् ।

प्रसादपात्रं पुरतो भविष्णुरथ स्मरारातिमुवाच वाचम् ॥૨૭॥

તે પછી નન્દી ગણ, ઇન્દ્રાદિની આગળ ચાલી મહેશ્વરના પ્રસાદને
પાત્ર થવા ઇચ્છતો-એટલે જો સર્વથી આગળ જઈને હું ઇન્દ્રના આગમનની
ખબર શિવને કહીશ તો શિવ મને ઇનામ આપશે એવું ઇચ્છતો અંદર
આવીને દ્વાર સામે સોનાની છડી મૂકીને હાથ જોડતો સ્મરારાત્રિને “ હે શ્રી
નીલકંઠ ! ” (પાર્વતી યુક્ત નીલકંઠ) સ્વર્ગના પતિ-ઇન્દ્ર, તમારે વિષે નમ-
સ્કારના વખતની વાટ જોતા આગળ ઉભા છે, એટલે આપને પ્રણામ કર-
વાની પચ્છાથી બહાર ઉભા રહ્યા છે માટે હે ત્રિનેત્ર ! હે મહેશ-શંકર ! આ
સહસ્ર નેત્રી-ઇન્દ્ર ઉપર દ્રષ્ટિથી પ્રસન્નતાવાળા થાઓ. (અર્થાત્ આપનું
દર્શન દેવારૂપ ઇન્દ્ર ઉપર કૃપા કરો.) એવી વાણી કહેતો હવો. ૨૬-૨૭

पुरा सुरेन्द्रं सुरसङ्गसेव्यं त्रिलोकसेव्यस्त्रिपुरामुरारिः ।

प्रीत्या मुधासारनिधारिणेष ततोऽनुजग्राह विलोकनेन ॥૨૮॥

એ પ્રકારે જણાવ્યા પછી, ત્રણલોકને પૂજનીય ત્રિપુરાસુરના શત્રુ-
શંકર, દેવલોકોએ સેવન કરેલા ઇન્દ્રને, પ્રથમ પ્રીતિવડે અમૃત વર્ષાવતા હોય
તેવા દર્શનથી અનુગ્રહ કરતા હવા. (અર્થાત્ સ્વામીનું પ્રસાદપૂર્વક (ઘણા
ભાવથી) જોવું એ જ દાસોના ઉપર મોટો અનુગ્રહ જણાવે.) ૨૮

किरीटकोटिच्युतपारिजातपुष्पोत्करेणानमितेन मूर्ध्ना ।

स्वर्गैकबन्धो जगदेकबन्धं तं देवदेवं प्रणनाम देवः ॥૨૯॥

એક સ્વર્ગ જ જેને નમસ્કાર કરે છે એવા દેવ-ઇન્દ્ર, નમેલા અને
તેથી જેના મુગટના છેડા ઉપરથી પારિજાત-મંદારનાં પુષ્પનો સમૂહ નીચે
ગરી પડવા લાગ્યો એવા માથાથી જગતને એક નમસ્કાર કરવા લાયક તે
દેવના દેવ શંકરને નમસ્કાર કરતો હવો. ૨૯

अनेकलोकैकनमस्क्रियार्हं महेश्वरं तं त्रिदशेश्वरः सः ।

भक्त्या नमस्कृत्य कृतार्थतायाः पात्रं पवित्रं परमं बभूव ॥૩०॥

તે દેવોનો સ્વામી-ઇન્દ્ર, ભક્તિપૂર્વક, સમગ્ર ત્રણલોક જેને નમસ્કારની

ક્રિયા કરે છે એવા તે શંકરને નમસ્કાર કરીને, અત્યંત પવિત્ર કૃતાર્થતાનું પાત્ર થતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર, શંકરને પ્રણામ કરી પરમ પવિત્ર થવારૂપ કૃતાર્થ થયો.) ૩૦

સુભક્તિમાજામધિ પાદપીઠં પ્રાન્તક્ષિતિં નમ્રતરૈઃ શિરોભિઃ ।

તતઃ પ્રણેમુઃ પુરતો ગણાનાં ગણાઃ સુરાણાં ક્રમતઃ પુરારિમ્ ॥૩૧॥

ત્યાર પછી સારી ભક્તિકરનારા દેવલોકોના સમૂહો, પ્રમથાદિ ગુણોની આગળ પાદપીઠ(પગ મૂકવાના બાજુ)ના સમીપની ભૂમિ ઉપર જઈને, અત્યંત નમેલાં મસ્તકથી પુરારિ-શંકરને અનુક્રમે નમસ્કાર કરતા હવા. (અર્થાત્ દેવલોકોએ અનુક્રમે શંકરના પાદપીઠ આગળ જઈને તેમને પ્રણામ કર્યા.) ૩૧

ગણોપનીતે પ્રમુળોપદિષ્ટઃ શુભાસને હેમમયે પુરસ્તાત્ ।

પ્રાપોપવિશ્ય પ્રમુદં સુરેન્દ્રઃ પ્રમુપ્રસાદો હિ મુદે ન કસ્ય ॥૩૨॥

ઇન્દ્ર, શંકરની આગ્રાથી, કોઈ ગણે આણેલા સોનાના શુભ આસન ઉપર શંકરે આજ્ઞા કરેલો, પ્રભુ-શંકર સમીપ બેસી અત્યંત આનંદ પામતો હવો. એ જ રીતે સ્વામીએ કરેલો અનુગ્રહ કોના (કયા સેવકના) હર્ષને માટે નથી ? (અર્થાત્ સર્વ સેવકને હર્ષ ઉત્પન્ન કરે છે.) ૩૨

ક્રમેણ ચાન્યેડપિ વિલોકનેન સંભાવિતાઃ સસ્મિતમીશ્વરેણ ।

ઉપાવિશંસ્તોષવિશેષમાત્તા હૃગ્ગોચરે તસ્ય સુરાઃ સમગ્રાઃ ॥૩૩॥

અને મહેશ્વરે અનુક્રમે બીજા દેવો પણ સ્મિતહાસ્યપૂર્વક (સહજ હસતા મુખે) જોવાથી સુતકાર કરેલા, અને તેથી અત્યંત સંતોષ પામેલા, તે શંકરની નજર આગળ ઉભા રહેતા હવા. (અર્થાત્ શંકર, સર્વ દેવોને સાથે જ જોઈ શકે એમ દેવલોકો ગિભા રહ્યા.) ૩૩

અથાહ દેવો બલધૈરિમુખ્યાન્ગીર્વાણવર્ગાન્કરુણાર્દ્રચેતાઃ ।

કૃતાઞ્જલિકાનસુરાભિભૂતાન્ધ્વસ્તશ્ચિયઃ શ્રાન્તમુશ્વાનવેક્ષ્ય ॥૩૪॥

ત્યાર પછી દેવ શંકર, જેઓનો અગ્રેસર ઇન્દ્ર છે એવા દેવસમૂહોને, તારકાસુરથી હારી ગયેલા અને તેથી નાશ પામેલી લક્ષ્મીવાળા તથા ઉતરી ગયેલા મુખવાળા અને તેથી હાથ જોડીને ગિભા રહેલા જોઈને દયાયુક્ત ચિત્તવાળા થઈ બોલતા હવા. ૩૪

અહો વતાનન્તપરાક્રમાણાં દિવૌકસો વીરવરાયુધાનામ્ ।

હિમોદબિન્દુગ્લપિતસ્ય કિં યઃ પદ્મસ્ય દૈન્યં દદ્યતે મુશ્વાનિ ॥૩૫॥

હે દેવલોકો ! અત્યંત પરાક્રમી તથા વીર પુરુષોથી ઇચ્છાતાં શ્રેષ્ઠ

આયુષીવાળા, તમારાં મુખો, અરેરે ! હિમનાં બિન્દુથી નાશ પામેલી કાન્તિ-
વાળા કમળની દીનતાને કેમ ધારણ કરે છે ? (અર્થાત્ તમે શા કારણથી
નાશ પામેલી લક્ષ્મીવાળા થયા છો ?) ૩૫

સ્વર્ગૌકસઃ સ્વર્ગપરિચ્યુતાઃ કિં સ્વપુણ્યરાશૌ સુમહત્તમેઽપિ ।

ચિત્તં ચિરોદં ન તુ યૂયમેતે નિજાધિપત્યસ્ય પરિત્યજધ્વમ્ ॥૩૬॥

હે દેવો ! તમારાં પોતાનાં પુણ્યનો ઢગલો ધણો મોટો છે તેમ છતાં
પણ (નાશ ન પામ્યા છતાં પણ) શા કારણથી પોતાના સ્થાન-સ્વર્ગથી
બ્રષ્ટ થયા છો ? (અર્થાત્ બ્રષ્ટ થવાનું કારણ શું છે ? એવો પ્રશ્ન કરીને
હવે તેમનું આશ્વાસન કરે છે કે)-આ તમે બધા ધણા કાળ સુધી ધારણ
કરેલું પોતાના આધિપત્યનું છત્ર આમર આદિ ચિહ્ન તો ત્યાગ ન કરશો. ૩૬

દેવૌકસો દેવગૃહં વિહાય મનુષ્યસાધારણતામવાપ્તાઃ ।

યૂયં કુતઃ કારણતશ્ચરધ્વં મહીતલે માનમૃતો મહાન્તઃ ॥૩૭॥

હે દેવો ! મહાન્ અને તેથી માનને ધારણકરનારા-મનસ્વી એવા
તમે, શા કારણથી દેવગૃહ-સ્વર્ગને છોડી દીધા, માણસોના સરખા સાધારણ-
પણું ધારણકરતા પૃથ્વી ઉપર ફરો છો, (અર્થાત્ દેવ મટી મનુષ્યો જેવા
થઈ તમારે પૃથ્વી ઉપર કેમ ફરવું પડે છે તે કહો.) ૩૭

અનન્યસાધારણસિદ્ધમુઞ્ચૈસ્તદૈવતં ધામ નિકામરમ્યમ્ ।

કસ્માદકસ્માન્નિરગાઙ્ગવદ્વૃશ્ચિરાર્જિતં પુણ્યમિવાપચારાત્ ॥૩૮॥

(હે દેવલોકો !) અનન્ય સાધારણ-અસાધારણ રચનાવાળું ખીજ
દેશ કરતાં અત્યંત ઉત્તમ પ્રકારનું, અને તેથી ધણું મનોહર, તથા મહાન્
તે દૈવી ધામ-સ્વર્ગ અકસ્માત્ શા માટે તમારાથી જેમ કોઈ પાપના કાર-
ણથી (પાપને લીધે) બહુ કાળથી સંપાદન કરેલું પુણ્ય નાશ પામે, તેમ
નાશ પામ્યું છે. (અર્થાત્ ધણું પુણ્ય પ્રાપ્ત કરેલું તમારું સ્વર્ગ, તમે એક-
દમ શાથી છોડી દીધું ?) ૩૮

દિવૌકસો વો હૃદયસ્ય કસ્માત્તથાવિધં ધૈર્યમહાર્યમાર્યાઃ ।

અગાદગાઘસ્ય જલાશયસ્ય ગ્રીષ્માતિતાપાદિવશાદિવામ્ભઃ ॥૩૯॥

હે દેવલોકો !-હે આર્યો ! ઉપર કહ્યું તેવું અનિર્વચનીય-અતિ શુદ્ધ
તમારું હૃદયનું ધૈર્ય શા કારણથી જેમ, ઉનાળાના ધણા તાપને લીધે અગાધ
સરોવરનું જળ નાશ પામે તેમ નાશ પામ્યું ? (અર્થાત્ હિમ્મત ન તજવી
જોઈએ.) ૩૯

હવે પોતે જ બચનું નિમિત્ત જણાવે છે.

સુરા: સુરાધીશપુર:સરાણાં સમીયુષાં ષ: સમમાત્રાણામ્ ।

તદ્ગત લોકત્રયજિત્વરાર્તિક મહાસુરાત્તારકતો વિરુદ્ધમ્ ॥૪૦॥

હે દેવો! તે કારણથી પીડા પામેલા અને (સર્વ) સાથે આવેલા ઇન્દ્ર જેમની આગળ છે એવા તમારે ત્રણલોકને જીતનાર તારક નામના મહાસુરથી વૈર શા માટે થયું (અર્થાત્ તે તમારો વૈરી કેમ થયો?) તે કહો? ૪૦

પરામર્થ તસ્ય મહાસુરસ્ય નિષેદુમેકોઽહમલંભવિષ્ણુ: ।

દાવાનલપ્લોષવિપત્તિમન્યો મહામ્બુદાત્તિકં હરતે વનાનામ્ ॥૪૧॥

(હે દેવો!) તે તારક મહાસુરના પરાજય (તારકાસુરથી થતા પરાજય)ને દૂર કરવાને હું એકલો જ સમર્થ છું. (અર્થાત્ એને હરાવી શકે એવો હું એકલો જ છું.) વનોની દાવાનળથી બળવારૂપી વિપત્તિને, મોટા મેઘથી બીજું કોઈ હરણુ કરે છે શું? (નથી જ હરતો, અર્થાત્ જેમ વનના દાવાનળને મેઘ નાશ કરે છે તેમ, તારકાસુરરૂપી દાવાનળને શાન્ત કરવા માટે હું એકલો જ સમર્થ છું એટલે તેનો નાશ કરીશ.) ૪૧

इतीरिते मन्मथमर्दनेन सुरा: सुरेन्द्रप्रमुखा: मुखेषु ।

सान्द्रप्रमोदाश्रुतरङ्गितेषु दधु: श्रियं सत्वरमाश्वसन्त: ॥૪૨॥

કામદેવનો નાશકરનારા-શંકરે એમ કહ્યું એટલે ઇન્દ્ર જેનો અગ્રેસર છે એવા દેવલોકો, વિશ્વાસ પામતા ઘાડાં આનંદનાં અશ્રુના તરંગોવાળાં મુખ ઉપર તરત શોભાને ધારણ કરતા હવા. (અર્થાત્ દેવલોકો આનંદ પામી હાસ્યયુક્ત મુખવાળા થતા હવા.) ૪૨

ततो गिरीशस्य गिरां विरामे जगाद लब्धेऽवसरे सुरेन्द्र: ।

भवन्ति वाचोऽवसरे प्रयुक्ता ध्रुवं फलाविष्टमहोदयाय ॥૪૩॥

ત્યાર પછી શંકરનું વચન પુરૂ થયું એટલે, બોલવાનો વખત મળતાં, ઇન્દ્ર બોલતો હવો; વખત આવે બોલેલું વચન ફળથી ભરેલા મહોદય માટે બને છે. (અર્થાત્ તેથી મહોદય થાય છે.) ૪૩

ज्ञानप्रदीपेन तमोपहेनाविनश्वरेणा जालेतप्रमेण ।

भूतं भवद्भाषि च यच्च किञ्चित्सर्वज्ञ सर्वं तव गोचरं तत् ॥૪૪॥

હે સર્વજ્ઞ-હે શંકર! અજ્ઞાનનો નાશકરનાર, અક્ષય અરૂપલિત કાન્તિવાળા અહિજ્ઞાનરૂપી ભૂત, વર્તમાન અને ભવિષ્ય જે કંઈ છે તે સર્વેય તમારા જાણવામાં છે. (અર્થાત્ આત્મજ્ઞાનથી ત્રિકાળના પશુ કર્મને જાણો છો.) ૪૪

સ્વાપ્નોલ્લસ્યમ્ :સહેન યત્તારકેણામરઘસ્મરેણ ।

ત તારાતામાતૃવતા નેર ત્તા વયં દિવોઽમી વદ કિં ન વેત્સિ ॥૪૫॥

(હે ભગવન્ !) દુઃખે ગ્રહણ કરી શકાતા હાથના ઉઘમ-બળથી દુઃસહ બનેલા, અને તેથી દેવલોકોનો વધકરનારા, તથા સ્વર્ગના અધિપતિપણાને પ્રાપ્તથએલા જે તારકાસુરથી આ અમે દેવલોકો સ્વર્ગથી નીકળેલા છીએ તે શું (તમે) નથી જાણતા તે કહો ? (અર્થાત્ તમે સર્વ જાણો છો જ.) ૪૫

વિધેરમોઘં સ વરપ્રસાદમાસાદ્ય સઘન્નિજગજ્જિગીષુઃ ।

સુરાનશોબનહકપ્રમુખ્યાન્દોર્દોર્દવચ્ચણ્ડો મનુતે તૃણાય ॥૪૬॥

(હે ભગવન્ !) તે તારકાસુર, બ્રહ્મા પાસેથી અમોઘ (સફળ) વર-દાન પ્રાપ્ત કરી, એકદમ એક હાથવડે પ્રચંડ બનતો (દુર્જય થઈને) ત્રણ જગતને જીતવા ધારતો માઈ જેમાં પ્રમુખપણું છે એવા સર્વ સુરો-સકળ દેવલોકોને તૃણની પેઠે ગણે છે. ૪૬

સ્તુત્યા પુરાસ્માભિરુપાસિતેન પિતામહેનેતિ નિરૂપિતં નઃ ।

સેનાપતિઃ સંયતિ દૈત્યમેતં પુરઃ સ્મરારાતિસુતો નિહન્તિ ॥૪૭॥

(હે ભગવન્ !) પ્રથમ અમે સ્તુતિથી ઉપાસના કરેલા બ્રહ્માએ, અમને “ (હે દેવ લોકો !) યુદ્ધમાં શંકરપુત્ર-કાર્તિકય સ્વામિ સેનાપતિ બની એ દૈત્યને પોતાની આગળ નાશકરશે. ” એમ કહ્યું હતું. ૪૭

અહો તતોઽનન્તરમધયાવત્સુદુઃસહાં તસ્ય પરાભવાર્તિમ્ ।

વિવેહિરે હન્ત હૃદન્તશલ્યમાજ્ઞાનિવેશં ત્રિદિવૌકસોઽમી ॥૪૮॥

અહો ! (હે ભગવન્ !) બ્રહ્માના કહેવા પછી આજ સુધી આ દેવ-લોકો દુઃસહ લાગતી તેના પરાભવથી થતી પીડાને હૃદયમાં પેઠેલા શલ્ય જેવા આજ્ઞાના સ્થાનને અરેરે ! સહન કરતા હતા. ૪૮

નિદાઘધામક્લમવિક્લુવાનાં નધીનમમ્મોદમિવૌષઘીનામ્ ।

સુનન્દનં નન્દનમાત્મનો નઃ સેનાન્યમેતં સ્વયમાદિશ ત્વમ્ ॥૪૯॥

(હે ભગવન્ !) તમે પોતે, જેમ ગ્રીષ્મઋતુમાં સૂર્યના તાપથી કર-માધ ગએલી ઔષધિઓનું નવા મેઘ (અપાઢ માસના નવા મેઘ) નું જળ છે તેમ, અમારા આનંદકારક તથા સેનાના અધિપતિ આ તમારા પુત્રને (અમારું કાર્ય કરવા) આજ્ઞા કરો. ૪૯

ત્રૈલોક્યલક્ષ્મીહૃદયૈકશલ્યં સમૂલમુત્ત્રાયમહાસુરં તમ્ ।

અસ્માકમેષાં પુરતો ભવન્સન્દુઃસ્થાપહારં યુધિ યો વિઘત્તે ॥૫૦॥

જે તમારો પુત્ર, ત્રણ જગતની લક્ષ્મીના હૃદયમાં એક શલ્યરૂપ તે

મહાસુર-તારકાસુર-ને યુદ્ધમાં આ અમારી આગળ થઇ મૂળ (કુટુંબ પરીવાર) સહિત નાશકરી અમારા દુઃખનો વિનાશ કરશે. (અર્થાત્ તમારા પુત્રવિના અમારા દુઃખનો સમૂહ કોનાથી મટશે ?) ૫૦

મહાહથે નાથ તવા ચ સૂનોઃ શસ્ત્રૈઃ શિતૈઃ ક્તશિરોધરાણામ્ ।

મહાસુરાણાં રમણીવિલાપૈર્દિશો દશૈતા મુક્તરીભવન્તુ ॥૫૧॥

હે નાથ ! મોટા સંગ્રામમાં આ તમારા પુત્ર-કાર્તિક્ય સ્વામિનાં તિક્ષ્ણ શસ્ત્રોથી કપાએલી ડોકવાળા મહા દૈત્યો (તારકાસુરના પક્ષવાળા અસુરો)ની સ્ત્રીઓના વિધવાપણાના વિલાપોથી આ દશ દિશાઓ શમ્ભવાળી થાઓ. (અર્થાત્ તે દૈત્યોનો નાશ થાઓ.) ૫૧

મહારણક્ષોણિપશૂપહારીકૃતેઽસુરે તત્ર તવાત્મજેન ।

વન્દિસ્થિતાનાં સુદૃશાં કરોતુ વેણિપ્રમોક્ષં સુરલોક ષ્ણઃ ॥૫૨॥

(હે ભગવન્ !) તે તારકાસુર, તમારા પુત્રથી મહા રણભૂમિમાં રહે-નારાં (શૃગાલાદિ) પશુઓનો ઉપહારરૂપ થતાં-મૃત્યુ પામતાં આ દેવલોકોની બંદીખાને પડેલી સ્ત્રીઓના કેશપાશનો છૂટકારો કરો. (અર્થાત્ તારકાસુર, આપના પુત્રવડે યુદ્ધમાં મરે અને તેથી કેદખાને પડેલી સુરસ્ત્રીઓ છૂટા ને દેવતાઓ પોતાની તે સ્ત્રીઓના ચોટલા છોડીને ઓળો-ગુંથો.) ૫૨

इत्थं सुरेन्द्रे वदति स्मरारिः सुरारिदुश्चेष्टितजातरोषाः ।

कृतानुकम्पस्त्रिदशेषु तेषु भूयोऽपि भूताधिपतिर्बभाषे ॥५३॥

ધન્દ્ર એ પ્રકારે બોલ્યો ત્યારે સુરારિ (તારકાસુર)ના નકારા ચરિત્રથી ઉત્પન્ન થએલા ક્રોધવાળા સ્મરારિ-ભૂતાધિપતિ-શંકર, તે દેવલોકો ઉપર દયા લાવતા ફરી પણ બોલતા હતા. ૫૩

अहो अहो देवगणाः सुरेन्द्रमुख्याः शृणुध्वं वचनं ममैते ।

विचेष्टते शंकर एष देवः कार्याय सज्જो भवतां सुताद्यैः ॥५४॥

હે ધન્દ્રાદિ દેવસમૂહો ! તમે મારું વચન સાંભળો; આ શંકર દેવ, પોતાના પુત્ર પૌત્રાદિ સહિત તમારું કામ કરવાને માટે તૈયાર થઇને રહેલા છે.) ૫૪

पुरा मयाकारि गिरीन्द्रपुत्र्याः प्रतिग्रहोऽयं नियतात्मनापि ।

तत्रैष हेतुः खलु तद्भवेन वीरेण यद्वध्यत एष शत्रुः ॥५५॥

(હે દેવો !) પૂર્વે નિયમિત ચિત્તવાળા-યોગી છતાં પણ મેં હિમાલયની પુત્રી-પાર્વતીનો આ પ્રતિગ્રહ જે કયો હતો તેમાં, એ હેતુ-નિમિત્ત-હતો, જે આ શત્રુ તે પાર્વતીથી જ ઉત્પન્ન થએલા વીરથી વધ પામે (એ કારણથી જ પાર્વતીનું પાણીગ્રહણ મેં કર્યું છે જેથી હવે તમારા ઇપકાને પાત્ર નથી.) ૫૫

અત્રોપવણં તદ્મી નિયુજ્ય કુમારમેનં પૃતનાપતિત્વે ।

નિઘ્નન્તુ શત્રું સુરલોકમેષ મુનક્તુ મૂયોઽપિ સુરૈઃ સહેન્દ્રઃ ॥૫૬॥

તે માટે તમા સર્વ તમારા કામને માટે ઉત્પન્ન થએલા આ કુમારને સેનાપતિપણમાં જોડી (એટલે તમારો સેનાપતિ કરી) શત્રુ તારકાસુરને હણો. (અર્થાત્ આ કાર્તિકેય સ્વામિની સહાયતાથી તમારા શત્રુ તારકાસુરને મારો.) જેથી આ ઇન્દ્ર, દેવલોકો સાથે ફરીથી પણ સ્વર્ગલોકને ભોગવે. ૫૬

इत्युदीर्य भगवांस्तमात्मजं घोरसंगरमहोत्सवोत्सुकम् ।

नन्दनं हि जहि देवविद्विषं संयतीति निजगाद शंकरः ॥૫૭॥

શંકર ભગવાન એ પ્રકારે કહીને ભયંકર સંગ્રામરૂપી મહોત્સવની ઉત્કંઠાવાળા આનંદક-તે પુત્ર કાર્તિકેય સ્વામિને “હે પુત્ર ! સંગ્રામમાં ઇન્દ્રાદિ દેવલોકોના શત્રુ તારકાસુરને માર” એમ કહેતા હતા જ. (રથોદ્ધતા વૃત્ત છે.) ૫૭

शासनं पशुपतेः स कुमारः स्वीचकार शिरसावनतेन ।

सर्वथैव पितृभक्तिरतानामेष एव परमः खलु धर्मः ॥૫૮॥

તે કાર્તિકેય સ્વામિ, શંકરની આજ્ઞા-વચન-ને નમ્ર માયાથી સ્વીકારતા હતા; સર્વ પ્રકારે પિતાની ભક્તિમાં પ્રીતિવાળા શ્રદ્ધા રાખનારનો એ જ શ્રેષ્ઠ ધર્મ છે, એ નિશ્ચય છે. (અર્થાત્ પિતા જે આજ્ઞા કરે તેનો ઝટ સ્વીકાર કરવો એ જ પુત્રનો મુખ્ય ધર્મ છે. આમાં સ્વાગતા વૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ દરેક ચરણમાં ર,ન,ભ,ગ,ગ એ રીતે અગીઆર અક્ષર આવેછે.) ૫૮

गिरिजया मुमुदे सुतविक्रमे सति न नन्दति का खलु वीरसूः ॥૫૯॥

દેવોના સ્વામી પશુપતિ-શંકરે, તારકાસુરની યુદ્ધવિધિ પુત્રને એ પ્રમાણે કહી ત્યારે પાર્વતીથી આનંદ પ્રાપ્ત થયો જ. એટલે પાર્વતી એ વાત સાંભળીને અત્યંત હર્ષ પામ્યાં જ; પુત્રના પરાક્રમમાં કયો વીર પુત્ર ઉત્પન્ન કરનારી સ્ત્રી નથી આનંદ પામતી ? (અર્થાત્ સર્વ આનંદ પામે છેજ. આમાં દ્રુતવિલમ્બિતવૃત્ત છે. તેનું લક્ષણ:-દરેક ચરણમાં ન, ભ, ભ, ર એ રીતે ચાર ગણના ૩૫માં બાર બાર અક્ષર આવે છે.) ૫૯

सुरपरिवृढः प्रौढं वीरं कुमारमुमापते—

बलवदमरारातिस्त्रीणां द्रगञ्जनमञ्जनम् ।

शगदभयदं सद्यः प्राप्य प्रमोदपरोऽभव—

ध्रुवमभिमतं पूर्णं कोवा मुदा नहि माद्यति ॥૬૦॥

દેવલોકોને શિક્ષા કરનાર-ઇન્દ્ર, પ્રૌઢ પરાક્રમવાળા બળવાન અમર-

શત્રુની સ્ત્રીઓ—કારકાસુરની સ્ત્રીઓ—ના નેત્રના અંજનનો નાશ કરનારા, અને જગતને અભય આપનારા ઉમાપતિના કુમાર કાર્તિકેય સ્વામિને પ્રાપ્ત કરીને, તત્કાળ અત્યંત આનંદ યુક્ત થતો હવો. એ જ રીતે પોતાનો મનોરથ પૂર્ણ થાય એટલે આનંદથી કોણ નથી મત્ત થતો ? (અર્થાત્ સર્વે ય આનંદથી ઉન્મત્ત થાય છે. આમાં સામાન્યથી વિશેષનું સમર્થન કરવા ૩૫ અર્થાન્તર-ન્યાસ નામનો અલંકાર છે, હરિણીવૃત્ત છે.) ૬૦

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे द्वादशः सर्गः ॥१२॥

સર્ગ ૧૩ મો.

प्रस्थानकालोचितचारुवेषः स स्वर्गिवर्गेरनुगम्यमानः ।

ततः कुमारः शिरसा नतेन त्रैलोक्यमर्तुः प्रणनाम पादौ ॥१॥

ધન્વ આનંદ પામ્યા પછી તે કાર્તિકેય સ્વામિ, પ્રસ્થાનકાળને યોગ્ય સુંદર વેષવાળો તથા ધન્વાદિ દેવલોકોથી અનુસરાતો થઈને, નમ્ર મસ્તકથી શંકરના ચરણને પ્રણામ કરતો હવો. (અર્થાત્ કુમારે તૈયાર થઈ પોતાની પાછળ દેવોને લઈ યુદ્ધમાં જતાં પોતાના પિતા શંકરના પગે માથું નમાવી પ્રણામ કર્યો.) ૧

जह्नुन्द्रशङ्खं समरेऽमरेशपदं स्थिरत्वं नय वीर वत्स ।

इत्याशिषा तं प्रणमन्तभीशो मुर्धन्युपाघ्राय मुदाभ्यनन्दत् ॥२॥

પ્રણામ કરતા કાર્તિકેય સ્વામિને, શંકર આનંદથી માથું સુંધી “ હે વત્સ ! યુદ્ધમાં ધન્વના શત્રુ-તારકાસુરનો નાશ કર; અને ધન્વના પદ-સ્વર્ગને સ્થિરપાણું પમાડ ” એવા આશીર્વાદથી આનંદ પમાડતા હવા.

प्रह्वीभवन्नम्रतरेण मूर्ध्ना नमश्चकाराङ्घ्रियुगं स्वमातुः ।

तस्याः प्रमोदाश्रुपयःप्रवृष्टिस्तस्याभवद्वीरवराभिषेकः ॥३॥

(કાર્તિકેય સ્વામિ) નમ્ર થઈને અત્યંત નમ્ર માથાથી પોતાની માતા પાર્વતીના એ ચરણને નમસ્કાર કરતા હવા. (અહિં કાર્તિકેય સ્વામિ એક છે છતાં માન્યાર્થે બહુવચન વાપર્યું છે જેથી નમસ્કાર કરતા હતા એમ સમ્બુ છે.) તે પાર્વતીનાં હર્ષાશ્રુનાં જળની જલિ, તે કાર્તિકેય સ્વામિના સેનાપતિપણાનો અભિષેક બનતી હતી (કુમાર ઉપર જેમ વિરાધિપતિની વિધિમાં જળનો અભિષેક થાય તેમ કુમારને પાર્વતીનાં હર્ષનાં આંસુના જળની

24

ગિરીશગૌરીતનયેન સાર્ધે પુલામઃ ત્રીદયેતાવ્યસ્તે ।

ઉત્તીર્ય નક્ષત્રપથં મુહૂર્તાત્પ્રવેદિરે લોકમથાત્મનીનમ્ ॥૧૮॥

ત્યાર પછી ધન્દ્રાણિનો પ્રિય ધન્દ્ર વગેરે, સમગ્ર દેવલોકો, શંકર-પાર્વતીના પુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામી સાથે ક્ષણવારમાં આકાશને ઓળંગીને પોતાના લોક-સ્વર્ગને પામ્યા. ૯

તે સ્વર્ગલોકં ચિરકાલદૃષ્ટં મહાસુરત્રાસવશંબદત્વાત્ ।

સઘઃ પ્રવેષ્ટું ન વિવેહિરે તત્ક્ષણં વ્યલમ્બન્ત સુરાઃ સમગ્રા ॥૧૯॥

તે સમગ્ર દેવલોકો, મહાસુર-તારકાસુર-ના ભયને વશ હોવાથી, બહુ વખતે જોએલા સ્વર્ગલોકને (અર્થાત્ દેવલોકો સ્વર્ગલોકપ્રત્યે) એકદમ પેસવાને ન સમર્થ થયા; પરંતુ ક્ષણવાર વિલમ્બ કરતા હવા. (ખીજે પુરુષ જેમ ભયથી પોતાનાં ઘરમાં પણ તરત પેસતો નથી પણ જેમ થોડીવાર લગાડીને ધીમે ધીમે પેસે છે તેમ દેવો પણ મહાસુરના ભયથી એકદમ પેસવાને અયકાયા.) ૧૦

પુરો મવ ત્વં ન પુરો મવામિ નાહં પુરોગોપસ્મિ પુરઃસરસ્ત્વમ્ ।

इत्थं સુરાસ્તત્ક્ષણમેવ મીતાઃ સ્વર્ગં પ્રવેષ્ટું કલહં ચિતેનુઃ ॥૨૦॥

પ્રવેશ કરતી વખતે જ ભય પામેલા દેવલોકો, સ્વર્ગપ્રત્યે પ્રવેશ કરવાને “ તું આગળ થા ”, “ હું આગળ નહીં થાઉં પણ તું જ આગળ થા ”, “ હું અગ્રેસર નથી થતો તું થા ” એ પ્રકારે વિગ્રહ કરતા હવા. (અર્થાત્ સર્વ મધ્યેથી કોઈ ખીકને લીધે અંદર પેસતું નહોતું પણ ત્યાં આગળ તકરાર કરતા ઊભા રહ્યા.) ૧૧

સુરાલયાલોકનકૌતુકેન મુદા શુચિસ્મેરવિલોચનાસ્તે ।

વધુઃ કુમારસ્ય મુક્ષારચિન્દે દ્રષ્ટિં ક્ષિપ્તસાધ્વસકાતરાન્તામ્ ॥૨૧॥

દેવલોકોના સ્થાન-સ્વર્ગને જોવાના કૌતુક-ઉત્સાહને લીધે નિર્મળ અને મંદહાસયુક્ત નેત્રવાળા તે દેવલોકો, તારકાસુર શત્રુના ભયથી ખીનેલા છેડાવાળી (ચપળતાદિભર્યા ચિહ્નયુક્ત) દષ્ટિને, હર્ષથી કુમારના વદનકમળ ઉપર ફેરવતા હવા. (અર્થાત્ સ્વર્ગ તો ઉત્તમ છે પરંતુ તમે જુઓ કે તેમાં પેસવું કેવું કઠણ છે ? શી રીતે પેસવું ? વગેરે ભાવદર્શિત સ્મિતમુખ અને ચપળ નેત્રે કાર્તિકેય સ્વામિના મુખ સામું જોવા લાગ્યા, એટલે કુમાર આળક છતાં લેશ પણ ભય પામતો નથી એવું જોઈને હર્ષ પામવા લાગ્યા.) ૧૨

સહેલહાસ-ચરિતાનનન્દુસ્તતઃ કુમારઃ પુરતો મવિષ્ણુઃ ।

સ તારકાપાતમપેક્ષમાણો રણમગ્નીઃ હિ સુરાલયોચત્ ॥૨૨॥

તમારે (દષ્ટિ પડ્યા પછી) રથમાં મહાવીર અને તારકાસુરને યુદ્ધમાં આવવાની ઇચ્છા કરતો—વાટ જોતો અને તેથી આગળ થવાના ઉત્સાહવાળો તે કુમાર, ક્રીડાપૂર્વક હાસ્યથી ભિન્નિત મુખચંદ્રવાળો બનતો, એટલે કંઈક હાસ્યુક્ત પ્રસન્ન મુખથી દેવલોકો પ્રત્યે બોલ્યો. ૧૩

મીત્યાલમય ત્રિવિધૌકસોડ્મી સ્વર્ગે ભવન્તઃ પ્રવિશન્તુ સઘઃ ।

અગ્રૈવ મે દક્ષપથમેતુ શત્રુર્મહાસુરો ઘઃ સ્વલુ દૃષ્ટપૂર્વઃ ॥૧૪॥

હે દેવલોકો ! હવે બીવાનું બંધ કરો, (અર્થાત્ હવે બહીશો જ નહિ) પરંતુ તમે તત્કાળ એકદમ સ્વર્ગમાં પ્રવેશ કરો જ. (અર્થાત્ સ્વર્ગમાં પ્રવેશ કરવાને બચના કારણરૂપ વિલમ્બ કરશો નહિ. અને રોપથી તે જ વખતે બોલ્યો કે—) તમારો શત્રુ મહા તારકાસુર પૂર્વે જોયેલો અહિં જ—આ સ્વર્ગમાં જ મારી નજરે આવે ને? ૧૪

સ્વર્લોકલક્ષ્મીકચકર્ષણાય દોર્મણ્ડલં વલ્ગાતિ યસ્ય ચણ્ડમ્ ।

ઈહૈવ તચ્છોણિતપાનકેલિમહ્વાય કુર્ષન્તુ શરા મમૈતે ॥૧૫॥

સ્વર્ગલોકની લક્ષ્મીના કેશનું હરથ કરવાને પ્રયત્ન જે તારકાસુરનું બાહુમણ્ડલ—એ હાથ ચલાયમાન થાય છે તે તારકાસુરના રુધિર-લોહીના પાન કરવા રૂપી ક્રીડાને આ મારા બાણો તત્કાળ અહિં જ કરો. (અર્થાત્ સ્વર્ગલોકની લક્ષ્મીનું હરણકરનાર તારકાસુરને હું આ બાણથી અહિં જ મારી નાંખીશ.) ૧૫

શક્તિર્મમાસાવહતપ્રચારા પ્રમાવસારા સુમહઃપ્રસારા ।

સ્વર્લોકલક્ષ્મ્યા વિપતિચહારેઃ શિરો હરન્તી દિશતાન્નૃદં ઘઃ ॥૧૬॥

વિઘ્નવિનાની ગતિવાળી, તથા સામર્થ્યરૂપી સારવાળી, અત્યંત તેજના પ્રસારવાળી—મહા તેજસ્વી સ્વર્ગલોકની લક્ષ્મીની વિપત્તિનો નાશકરનારી, એટલે મુખ આપનારી અને શત્રુનું માથું કાપનારી આ મારી શક્તિ—સાંગ, તમારી પ્રીતિને આપો. ૧૬

દૈત્યબધારાતિસુતસ્ય દૈત્યબધાય યુદ્ધોત્સુકમાનસસ્ય ।

સર્વે શુચિસ્મેરુ સ્થારવિન્દં ગીર્વાણવૃન્દં વચસાનનન્દ ॥૧૭॥

દૈત્યનો વધ—નાશ કરવા માટે યુદ્ધમાં ઉત્સાહિત મનવાળા શંકરપુત્ર કુમારનાં એવાં વચનથી સર્વ દેવસમૂહ, શુદ્ધ મન્દ હાસ્યુક્ત મુખકમળવાળા બની હર્ષ પમાડતા હતા. (અર્થાત્ કુમારના વચનથી દેવલોકોને ધીરજ આવી, અને તેથી હર્ષથી તેમનાં મુખ હસતાં થયાં.) ૧૭

સાન્ન્યપ્રમોદાત્ લલાપગૂઢઃ સર્વાક્લસંફુલ્લસહસ્રનેત્રઃ ।

તસ્યોત્તરીયેણ લેલાટ્ટરેણ નિરન્તરં ચારુ ચકાર શક્રઃ ॥૧૮॥

ધાડા આનંદને લીધે (ઉત્પન્ન થએલા) રોમાંચવડે આશ્લિષ્ટ-હંકાએલો તથા સર્વાંગે પ્રકુક્ષિત થએલાં હજાર-નેત્રવાળો ઇન્દ્ર, તે કુમારના ઉત્તરીયથી અને પોતાના વસ્ત્રથી પરિવર્તન સારી રીતે કરતો હવો. (અર્થાત્ બંધુભાવથી અન્યોન્ય વસ્ત્ર ગૃહણ કરતા હવા. એટલે ઇન્દ્રે કુમારનું વસ્ત્ર લીધું અને પોતાનું વસ્ત્ર કુમારને આપ્યું, એ રીતે લોકોમાં પણ ધાડી પ્રીતિવાળા મિત્રોમાં એકનો ખેસ હલકો હોય અને બીજાનો ભારે હોય તો હલકો પોતે લઇ ભારે બીજાને આપે છે-પોતાના મિત્રને પોતાના કીમતી વસ્ત્રથી શોભાવી ખુશી થાય છે.) ૧૮

वत्सलदाश्रुतरंगिताक्षैर्मुखैश्चतुर्भिः प्रहसदादैः ।

અયો અચુસ્મદ્વિધિરાદિવૃદ્ધઃ પડાનનં વટ્સુ શિરઃસુ ચિત્રમ્ ॥૧૯॥

ચાર પછી આદિ વૃદ્ધ (સર્વ હરિહરના વડિલ) મહાન્ બ્રહ્મા, ધાડા હર્ષને લીધે ઉત્પન્ન થએલાં અશ્રુના તરંગયુક્ત નેત્રવાળાં અને અત્યંત પ્રસન્નતાવાળાં ચાર મુખથી છએ મસ્તક ઉપર પડાનન-કુમારને ચુંબન કરતા હવા. એ વિચિત્ર લાગ્યું. એટલે બ્રહ્માએ ચાર મુખથી છ મુખોની સાથે અડકી શકવું અશક્ય હોવાથી એ વિસ્મયકારક હતું પરંતુ ચારે મુખથી અનુક્રમે છ મુખને સ્પર્શ કર્યો.) ૧૯

तं साधु साध्वित्यभितः प्रशस्य सुदा कुमारं त्रिपुरासुरारेः ।

આનન્દયન્ધીર જયેતિ ઘાન્ધા ગન્ધર્વેવિદ્યાધરસિદ્ધસંઘાઃ ॥૨૦॥

ગંધર્વ, વિદ્યાધર અને સિદ્ધ લોકોના સમૂહો, તે ત્રિપુરાસુરારિ-શંકરના કુમાર-પુત્રને પ્રીતિથી “ વાહ ! વાહ ! ”, “ ધન્ય છે, ધન્ય છે ” એ પ્રકારે સ્તુતિ કરીને “ હે વીર ! તું જય પામ.” એવી વાણીથી આનંદીત કરતા હવા. ૨૦

विषयः शत्रुविजेष्यमाणं तमभ्यनन्दन्किल नारदाद्याः ।

નિરુદ્ધનં ચારયોત્તરીયઆમીકરીયૈર્નિજવલ્કલૈશ્ચ ॥૨૧॥

નારદાદિ દિવ્ય ઋષિયો, તારકાસુર શત્રુને જીતનારા (જીતશે તેવા) તે કુમારને સંતોષ પમાડતા હવા જ. અને પછી સુવર્ણના ખેસોથી અને પોતાના વલ્કલોથી બદલો કરતા હવા. (અર્થાત્ પરસ્પર એક બીજાનાં વસ્ત્રની આપ લે કરવા લાગ્યા.) ૨૧

ततः सुराः शक्तिधरस्य तस्यावष्टम्भतः साध्वसमुत्सृजन्तः ।

उत्सेहिरे वगमनन्तश्चेर्गन्तं वनं यूयस्तेहिरेजः ॥૨૨॥

ચાર પછી શક્તિ નામના આયુધને ધારણ કરનારા તે કુમારના આશ્રયથી ભય લાગ કરતા દેવલોકો, જેમ અત્યંત શક્તિવાળા મોટા ગજરાજના આશ્રયથી નાના ગજો વનમાં પ્રવેશ કરે, તેમ સ્વર્ગમાં પ્રવેશ કરવાને ઉત્સાહ કરતા હવા. (અનન્ત શક્તિનું વિશેષણ કુમારને પણ લગાડવું બેધએ). ૨૨

અચામિદં ગિરિજારતસ્ય રંદરાતિવધં ચકીર્ષોઃ ।

સુરા નિરીયુસ્ત્રિપુરં દિધક્ષોરિષ સ્મરારેઃ પ્રમથાઃ સમન્તાત્ ॥૨૩॥

સ્વર્ગમાં પ્રવેશ કરવાને હીંમતવાન થયા ત્યાર પછી દેવલોકો, ઇન્દ્રના શત્રુ (તારકાસુર)નો વધ કરવાની ઇચ્છાવાળા ગિરિજા સુત-કુમારની પાછળ જમ, ત્રિપુરાસુરને ખાળવાની ઇચ્છાવાળા શંકરની પછવાડે પ્રમથાદિ ગણો જાય તેમ, ચોતરફ જતા હવા. (અર્થાત્ દેવલોકો કુમારની પાછળ ખુશીથી સ્વર્ગની અંદર પેસવા લાગ્યા.) ૨૩

સુરાક્ષણાનાં જલકેલિભાજાં પ્રક્ષાલિતૈઃ સંતતમક્ષરાગૈઃ ।

પ્રપેદિરે પિઞ્જરચારિત્રાં સ્વર્ગૌકસઃ સ્વર્ગધુર્નો પુરસ્તાત્ ॥૨૪॥

સ્વર્ગવાસીઓ-દેવો, આગળ રહેલી જળકીડામાં પ્રીતિવાળી અપ્સરાઓના નિરંતર ધોએલા કુંકુમાદિ અંગરાગોથી પીળા થએલા જળના પ્રવાહવાળી મન્દાકિની-ગંગાને પામતા હવા. (અર્થાત્ દેવલોકો સ્વર્ગની અંદર પેસીને તે સ્વર્ગ ગંગા પાસે આવ્યા.) ૨૪
હવે ચાર શ્લોકથી તે ગંગાનું વર્ણન કરે છે.

દિગ્દન્તિનાં વારિવિહારભાજાં કરાકૃદૈર્મિતરૈસ્તરંગૈઃ ।

આપ્લાવયન્તીં મુહુરાલઘાલભ્રેણિં તરૂણાં નિજતીરજાનાઃ ॥૨૫॥

(ગંગા કેવી છે કે-) જળમાં કીડા કરતા ઐરાવતાદિ દિગ્ગ્જને-હાથીઓની સૂંઢોથી પ્રચલિત થએલા અત્યંત ભયાનક તરંગાવડે પોતાના તીરમાં જગેલાં વૃક્ષોના ક્યારાઓની પંક્તિને વારંવાર સીંચન કરતી; ૨૫

લીલારસામિઃ સુરકન્યકામિર્હિરણ્મયીમિઃ સિકતામિરુચૈઃ ।

માળે રણર્ણમિરુપાહિતામિઃ પ્રક્ષીર્ણતીરાં ચરચૈકામિઃ ॥૨૬॥

કીડામાં પ્રીતિવાળી દેવકન્યાએ, સોનાની વાળુકા-રેતીવાળી તથા માંહે જડેલા મણિઓવાળી બનાવેલી (કૃત્રિમ) જાંચી અને શ્રેષ્ઠ પ્રકારની વેદિકા એટલે એટલીઓવડે વ્યાપ્તથએલા તીરવાળી-(કાંઠા વાળી;) ૨૬

સૌરજ્યલુબ્ધસમરોપગીતૈર્હિરણ્ય સાચાલેકેલિલોલૈઃ ।

ચામોંકરૈઃ સ્વર્ણમિદ્રૈશ્વર્યુતૈઃ પરાગૈઃ પરિપિક્તોયમ્ ॥૨૭॥

સુગન્ધિમાં આસક્તિવાળા ભમરાઓવડે જેમાં ગણુગણુટ થઇ રહ્યા હોતો એવાં, સોનાનાં હંસોની પંક્તિની કીડાથી હાલતાં સોનાનાં ખીમેલાં કમળોથી (શાભતી) અને તેથી તે કમળોમાંથી પડેલા કમળના પરાગવડે ચોતરફ પીળા થએલા જળવાળી; ૨૭

કુતૂહલાદ્રુધુમુપામતામિસ્તીરસ્થિતામિઃ સુરસુન્દરીમિઃ ।

અશ્વર્મિરાજિપ્રતિબિમ્બિતામિર્મુદં વિશન્તીં વ્રજતાં જનાનામ્ ॥૨૮॥

જેવા માટે ઉત્કંઠાથી આવેલી અને તેથી કાંઠા ઉપર ઊભી રહેલી જેથી તરંગોમાં પડેલાં પ્રતિબિમ્બોવાળી દેવલોકોની સ્ત્રીઓવડે રસ્તે જનારા પથ્ય પુરુષોને હર્ષ આપતી—(અર્થાત્ જલમાં પડેલાં સુરસુંદરીઓનાં પ્રતિબિમ્બો જોઈને રસ્તે જતા પથ્ય પુરુષો પ્રસન્ન થતા હતા. પાસે ઊભેલાને માટે તો કહેવું જ થું ?) ૨૮

નનન્દુ સઘશ્ચિરકાલદૃષ્ટાં વિલોક્ય શક્રઃ સુરદીર્ઘિકાં તામ્ ।

અદર્શયત્સાદરમદ્વિપુત્રીમદેશપુત્રાય તતઃ પુરોગઃ ॥૨૯॥

ઇન્દ્ર, બહુ કાળે જોએલી તે ગંગાને જોઈને તત્કાલ આનંદ પામતો હવે; ત્યાર પછી શંકરપાર્વતીના પુત્ર (કાર્તિકેય સ્વામિ)ને આદર પૂર્વક આગળ આવી દેખાડતો હવે. ૨૯

સ કાર્તિકેયઃ પુરતઃ પરીતઃ સુરૈઃ સમસ્તૈઃ સુરનિઘ્નગાં તામ્ ।

અપૂર્વદૃષ્ટામવલોક્તામ્ નઃ સવિસ્મયઃ સ્મેરવિલોચનોઽમૃત્ ॥૩૦॥

સમગ્ર દેવલોકોથી ચોતરફ વીંટાએલા તે કાર્તિકેય સ્વામિ, પૂર્વે કદી નહિ જોએલી તે દેવગંગાને પોતાની આગળ જોતા આશ્ચર્યવાળા અને મંદહાસયુક્ત નેત્રવાળા થતા હવા. ૩૦

उपेत्य तां तत्र किरीटकोटिन्यस्ताञ्जलिर्भक्तिपरः कुमारः ।

गीर्वाणवृन्दैः प्रणुतां प्रणुत्य नम्रेण मूर्ध्ना मुदितो बबन्धे ॥૩૧॥

ભક્તિ વિષે શ્રેષ્ઠતાવાળો કુમાર, દેવલોકોએ સારી રીતે સ્તુતિ કરેલી તે ગંગાને ત્યાં પ્રાપ્ત કરી (તે ગંગાની સમીપ જઈ)ને ઝુગટના અંગ્રે કરેલી અંજલિવાળો થઈને (પોતાના માથા ઉપર એ હાથ જોડી) પ્રાર્થના કરી હર્ષ પામ્યો. અને નમેલા ભરતકથી નમસ્કાર કરતો હવે. (અર્થાત્ કુમારે ગંગાજીને હાથ જોડી પ્રણામ કર્યાં.) ૩૧

प्रणर्तितस्मेरसरोजराजिः पुरः परीरम्भमिलन्महोर्मिः ।

कपोलपालिभ्रमचारिहारी भेजे गुहं तं सरितः समीरः ॥૩૨॥

ખીલેમાં કમળોની પંક્તિને કંપાવતો, (સુગંધી) અથડાવાથી પોતાનામાં મિશ્ર થતી મોટી ઉર્મિયોવાળો, (શીતળ) અને કપોલ રૂપી લતામના શ્રમથી થએલા સ્વેદ (પરસેવા)ને દૂરકરનારો (મંદ) સુરગંગાનો વાયુ, આગળ રહેલા તે કુમારને સેવતો હવે, (અર્થાત્ શીતલ, મંદ અને સુગંધી વાયુ, કુમારની આગળ વાવા લાગ્યો.) ૩૨

ततो व्रजच्च ननामवेयं लीलावनं जम्भजितः पुरस्तात् ।

विभिन्नभङ्गा तशालसंचं प्रेक्षांचकार स्मरशमुसुबुः ॥૩૩॥

ગંગા જોયા પછી, આગળ ચાલતા સ્મરશત્રુનો પુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિ, પોતાની આગળ છિન્ન ભિન્ન કરેલા અને મૂળથી ઉપાડી નાંખેલા શાલ વૃક્ષોના સમૂહવાળા (અર્થાત તારકાસુરે ચીરી, કાપી, ઉપાડી નાંખેલા શાલ નામનાં વૃક્ષોવાળા) નંદન નામના ઇન્દ્રના કીડાના વન (ઉપવન) ને જોતો હવો. ૩૩.

સુરદ્વિષોપદ્ધતમેવમેતદ્વનં બલસ્ય દ્વિષતો ગતશ્ચિ ।

इत्थं विचिन्त्यारुणलोचनोऽभूद्भૂभङ्गदुष्प्रेक्ष्यमुखः स कोपात् ॥૩૪॥

તે કુમાર, આગળ દેખાતું બળના શત્રુ-ઇન્દ્રનું વન, તારકાસુરે જ ઉપદ્રવવાળું કર્યું છે, અને તેથી જ નાશ પામેલી શોભાવાળું છે, એમ વિચાર કરીને કોપથી લાલચોળ નેત્રવાળો, તથા ભૃગુટીના ભંગથી દુઃખે જોવાય એવા મુખવાળો થઈ ગયો. (અર્થાત કોપવાળો થયો કારણ કે-મોટા પુરુષોને પોતાને વિષે પારકું દુઃખ મોટા દુઃખને ઉત્પન્ન કરે છે.) ૩૪

निर्लूनलीलोपवनामपश्यद्दुःसंचरीभूतविमानमार्गाम् ।

विध्वस्तसौधप्रचयां कुमारो विश्वैकसाराममरावतीं सः ॥૩૫॥

તે કુમાર, કાપી નાંખેલાં કીડાનાં ઉપવનોવાળી, તથા દુઃખે કરી સંચાર થાય એવા વિમાનના માર્ગોવાળી અને પાડી નાંખેલા રાજમહેલોના સમૂહોવાળી, વિશ્વમાં એક તત્ત્વરૂપ અમરાવતી (એ નામની પુરી) ને જોતો હવો. ૩૫.

गतश्रियं वैरिवराभिभूतां दशां सुदीनामभितो दधानाम् ।

नारीमवीरामिव तामवेक्ष्य स बाढमन्तः करुणापरोऽभूत् ॥૩૬॥

તે કુમાર, વૈરિઓમાં શ્રેષ્ઠ એવા તારકાસુરે પરાભવ પમાડેલી (ઉજડ કરેલી) અને તેથી નાશ પામેલી શોભાવાળી (શોભા વિનાની) તથા અત્યંત દીનદશાને ધારણકરનારી તથા નપુંસક પુરુષની સ્ત્રી હોય તેવી દેખાતી તે અમરાવતી નગરીને જોઈને મનમાં બહુ પ્રકારે કરુણાયુક્ત થતો હવો. (અત્યંત અપ્રસન્ન થયો.) ૩૬.

दुष्प्रेक्षिते देवरिपौ सरोषस्तस्याविषण्णः समराय चोत्कः ।

तथाविधां तां स विवेश पश्यन्सुरैः सुराधीश्वरराजधानीम् ॥૩૭॥

દુષ્ટાચરણી તારકાસુર ઉપર કોપયુક્ત થએલો અને તેના યુદ્ધને (તેની સાથે યુદ્ધ કરવા) માટે ઉત્સુક થએલો આગસ રહિત તે કુમાર-કાર્તિકેય સ્વામિ, ઉપર જણાવેલી અવસ્થાવાળી તે સુરાધીશ્વર-ઇન્દ્રની રાજધાની જોઈને (તે નગરીમાં) સુરો સાથે પ્રવેશ કરતો હવો. ૩૭.

તેભ્યઃ પદ્માલિન્તઘાતૈઃ ક્ષુણ્ણાન્તરાઃ સ્ફાટિકહર્મ્યપક્ષીઃ ।

મહાહિનિમોકપિનઃ જાલાઃ સ ઘીક્ષ્ય તસ્યાં વિષસાદ સઘઃ ॥૩૮॥

દૈત્યોના હાથીઓની પંક્તિના દંતુશળોના ધાથી જેની અંદર ખાડા પડ્યા છે એવી, મોટા સાપની કાંચળીઓથી ઢંકાએલી જળીઓવાળી, સ્ફટિકની હવેલીઓની પંક્તિઓને જોધને તે કાર્તિકેય સ્વામિ, તત્કાલ તેમાં ખેદ પામતા હવા. ૩૮.

હવે એ શ્લોકથી તે ખેદને જણાવે છે.

ઉત્કીર્ણચામાંકરપજ્જાનાં વિગ્દન્તિદાનદ્રવ્યદૂષેતાગાદ્ય ।

હિરણ્યહંસવ્રજઘર્જિતાનાં વિદીર્ણવૈદૂર્યમહાશિલાનામ ॥૩૯॥

આવિર્ભવકાલતૃણાશ્ચિતાનાં તદીયલીલાગૃહદીર્ઘિકાણામ ।

સ દુર્દશાં ઘીક્ષ્ય વિરોધિજાતાં વિષાદવૈલક્ષ્યમરં વમાર ॥૪૦॥

તે કુમાર કાર્તિકેય સ્વામિ, ઉપેડી નાંખેલાં સોનાનાં કમળોવાળી, ઐરાવતાદિ દિગ્ગજોને ખંડન કરનારા (તારકાસુરના હાથીઓના) મદનજથી મેલી થયેલી, સોનાના હંસોના સમૂહોથી રહિત, (દૈત્યના ઉપદ્રવથી સુવર્ણ હંસો જેમાંથી નાશી ગયા હતા એવી) જેમાં વૈદૂર્યમાણુની મોટી શિલાઓ ફેડી નાંખી છે એવી, અને જગેલાં નાનાં ધાસથી કોહી ગએલી તે ધન્દ્રની કીડાની વાવો, શત્રુથી ઉત્પન્ન થએલી દુર્દશા જોધને ખેદ તથા લજ્જાના ભારને ધારણ કરતો હવે. (અર્થાત્ ખેદવાળો થયો.) ૩૯-૪૦

તદ્વિગ્દન્તિદન્તક્ષતહેમભિત્તિ સુતન્તુજાલાકુલરત્નજાલમ્ ।

નિન્યે દુરેન્દ્રેણ રોગતેન સ વૈજયન્તામિધમાત્મસૌધમ્ ॥૪૧॥

તે કુમારને ધન્દ્રે આગળ થધને, તે તારકાસુરના હાથીના દંતુશળોના ધાવાળી સોનાની ભીંત યુક્ત, અને કરોળીઆની જળના તન્તુના સમૂહથી ઢંકાઈ ગએલા રત્નોના સમૂહવાળા (જેમાં પડેલા રત્નોના ઢગલા ઉપર કરોળીઓએ જળ બાંધી હતી એવા) વૈજયન્ત નામના પોતાના રાજભવન પ્રત્યે લઈ જવાતો હવે. (અર્થાત્ કાર્તિકેય સ્વામિને આગળ ચાલતો ધન્દ્ર પોતાના રાજભવનમાં લઈ ગયો.) ૪૧.

નિર્દિષ્ટર્ત્મા વિબુધેશ્વરેણ સુરૈઃ સમગ્રૈરનુગમ્યમાનઃ ।

સ પ્રાવિશસં વિવિધાશ્મરશ્મિચ્છિન્નેન સોપાનપથેન સૌધમ્ ॥૪૨॥

તે કુમાર, ધન્દ્રે (“ અહિં થધને આવજો ” એવી રીતે યુક્તિપૂર્વક) જેને માર્ગ બતાવ્યો તથા સમગ્ર દેવતાઓએ અનુગમન કરતો એટલે જેની પાછળ સર્વ દેવતા ચાલતા હતા એવો થઈ, અનેક પ્રકારના રત્નોનાં

કિરણો વગરની (કારણ કે-તેમાંથી રત્નોને તારકાસુરે કાઢી લીધાં હતાં.) નીસરણીએ થઇને તે બવન પ્રત્યે પ્રવેશ કરતો હવો. ૪૨.

નિર્સર્ગકલ્પદ્રુમતોરણં તં સ પારિજાતપ્રસવસ્ત્રગાલ્યમ્ ।

દિવ્યૈઃ તત્સ્વસ્ત્યયનં મુનીન્દ્રિયં રન્તઃ પ્રાચેષ્ટપ્રમદં પ્રપેદે ॥૪૩॥

તે કુમાર, સ્વભાવથી-સ્વભાવિક રીતે-પોતાની મેળે બંધાએલાં કલ્પદ્રુમનાં તોરણોવાળા, તથા પારિજાતનાં પત્ર તથા પુષ્પની માળાઓથી ભરેલા (પૂજન માટે ઘણી જાતનાં પત્ર પુષ્પ જેમાં આણેલાં છે એવા) તથા દિવ્ય કશ્યપાદિ મુનીન્દ્રિયોએ સ્વસ્તિવાચન કરાએલા, તથા મધ્યભાગમાં પ્રવેશ કરીને રહેલી સ્ત્રિઓવાળા તે રાજબવનને પ્રાપ્ત થતો હવો. ૪૩.

પાદૌ મહર્ષેઃ કિલ કાશ્યપસ્ય કુલાદિવૃક્ષસ્ય સુરાસુરાણામ્ ।

પ્રદક્ષિણીકૃત્ય કૃતાઞ્જલિઃ સન્ધક્રિઃ શિરોભિઃ સ નૈતૈર્થવન્દે ॥૪૪॥

તે કુમાર, દેવદૈત્યોના કુળોમાં આદિ વૃક્ષ કશ્યપ મહર્ષિના ચરણોને પ્રદક્ષિણા કરી હાથ જોડતો થકો નમેલાં છ મસ્તકોથી નમસ્કાર કરતો હવો. (અર્થાત્ મહાન્ વૃક્ષ મહામુનિ કશ્યપને પ્રદક્ષિણા કરી હાથ જોડી છ જે માથાં નમાવી) તે કુમારે તે મુનિના ચરણોને નમસ્કાર કર્યો) ૪૪.

સ દેવમાતુર્જગદેકવન્દ્યૌ પાદૌ તથૈવ પ્રણનામ કામમ્ ।

મુનેઃ કલત્રસ્ય ચ તસ્ય ભક્ત્યા પ્રહ્લીભવઞ્જૈલસુતાતનૂજઃ ॥૪૫॥

તે પાર્વતીનો પુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિ, ભક્તિથી નમ્ર થતો મુનિના, અનં તેમની પત્ની દેવલોકોની માતા અદિતિના જગતને એક પૂજવા યોગ્ય બે ચરણોને મુનિને (કરેલા નમસ્કાર) પ્રમાણે જ યથાયોગ્ય નમસ્કાર કરતો હવો. ૪૫

સ કશ્યપઃ સા જનની દુરાણાં તમેધયામાસતુરાશિષા દ્વૌ ।

તથા યથા નૈકજગાઞ્જિગીં જેતા મૃધે તારકમુગ્ધવીર્યમ્ ॥૪૬॥

તે કશ્યપ ઋષિ તથા તે દેવલોકોની માતા અદિતિ બન્ને જથ્થુ તે કુમારને તે આશીર્વાદથી વધાવતાં હવાં. (અર્થાત્ એવો આશીર્વાદ દેતાં હવાં) કે-જે આશીર્વાદથી ઉગ્ર પરાક્રમી અને અનેક ત્રણ જગતને જીતવાની ઇચ્છા રાખનારા તારકાસુરને યુદ્ધમાં જીતનારો બને. ૪૬.

સ્વદર્શનાર્થં સમુપેયુષીણાં સુદેવતાનામદિતિધિતાનામ્ ।

પાદૌ વચન્દે પતિદેવતાસ્તમાશીર્વચોભિઃ પુનરપ્યનન્દન્ ॥૪૭॥

(તે કુમાર) પોતાના દર્શન માટે આવેલી, અદિતિના આશ્રયથી જીવતી (દાસીઓ રૂપ) સૌભાગ્યવતી દેવીઓના ચરણોને પ્રમાણ કરતો હવો; ત્યારે પતિ જ જેઓનો દેવતા છે એવી-પતિવ્રતાઓ, (“ તું જય પામ ” એવા) આશીર્વચનથી ફરી તે કુમારને આનંદ પમાડતી હવી. ૪૭.

પુલોમઃ ત્રીં વિબુધાધિભર્તુસ્તતઃ શર્ચીં નામ કલત્રમેષઃ ।

નમઃકાર સ્મરશત્રુસૂ-સ્તમાશેષા સા સમુપાચરચ્ચ ॥૪૮॥

અને ત્યાર પછી નમસ્કાર કરવા થોડ્ય તે સ્મરશત્રુનો પુત્ર-કુમાર, દેવોના સ્વામી-ધન્વની સ્ત્રી-ધન્વાણી રૂપ શર્ચી (એ નામની પુલોમ પુત્રી)-ને પ્રણામ કરતો હવો; અને તે ધન્વણી આશીર્વાદથી તે કુમારને વધાવતી હતી. (અર્થાત્ ધન્વાણીએ નમસ્કાર કરતા કુમારને આશીર્વાદ દીધો.) ૪૮.

અગાદેન્દ્રિન્દ્રપ્રમદાઃ સમેતાસ્તા માતરઃ સસ ઘનપ્રમોદાઃ ।

ઉપેત્ય ભક્ત્યા નમતે મહેશપુત્રાય તસ્મૈ દદુરાશિષઃ પ્રાક્ ॥૪૯॥

ત્યાર પછી કુમારના અવલોકનથી અત્યંત આનંદવાળી ત્યાં આવીને ભેગી થએલી અદિતિ, ધન્વાણી અને બ્રહ્મિઆદિ સાત માતાઓ, ભક્તિથી સમીપ આવીને પ્રણામ કરતા તે મહેશપુત્ર-કુમારને આશીર્વાદ પ્રથમ (નમતા પહેલાં જ) દેતી હતી. ૪૯

સમેત્ય સર્વેઽપિ મુદં દધાના મહેન્દ્રમુખ્યાસ્ત્રિદિવૌકસૌઽથ ।

આનન્દકલ્લોલિતમાનસં તં સમખ્યષિઞ્ચન્પૃતનાધિપત્યે ॥૫૦॥

ત્યાર પછી હર્ષને ધારણ કરતા ધન્વાદિ સર્વે ય દેવલોકો, આનંદથી તરંગિત મનવાળા (તારકાસુર સાથે થવાના યુદ્ધથી અત્યંત આનંદ યુક્ત બનેલા) તે કુમારને, સેનાપતિપણા વિષે અભિષેક કરતા હતા. (અર્થાત્ સર્વ દેવોએ તે કુમારને સેનાપત્યાભિષેક કર્યો.) ૫૦

સકલવિબુધલોકઃ સ્તસ્તનિઃશેષશોકઃ ।

તરિપુષિજયાશઃ પ્રાપ્તયુદ્ધાવકાશઃ ।

મજનિ હરસુતેનાનન્તવીર્યેણ તેના-

સ્થિલવિબુધચમૂનાં પ્રાપ્ય લક્ષ્મીમનૂનામ ॥ ૫૧ ॥

અપાર પરાક્રમી મોટી સમગ્ર દેવલોકોની સેનાના વૈભવને પામીને તે કુમારવડે (કુમારની સહાયતાથી) સમગ્ર દેવલોકો, નાશ પામેલા નિઃશેષ શોકવાળા તથા તારકાસુરને જીતવામાં ઉત્પન્ન થએલી આશાવાળા, તથા પ્રાપ્ત થએલા યુદ્ધના વખતવાળા થતા હતા. (પરાક્રમીની સહાયતા જ અપરાક્રમીને કાર્યસિદ્ધિનું કારણ બને છે. આ શ્લોકમાં માર્ગિની જણા છે.) ૫૧

॥ઈતિ શ્રીકાલિદાસકૃતૌ મહાકાવ્યે કુમારસંભવે ત્રયોદશઃ સર્ગઃ ॥૧૩॥

સર્ગ ૧૪ ભો.

રણોત્સુકેનાન્ધકશત્રુસૂનુના સમં પ્રયુક્તૈસ્તિદશૌર્જિંગીણા ।

મહાસુરં તારકસંઘકં દ્વિપં પ્રસહ્ય હન્તું સમનહ્યત દ્રુતમ્ ॥૧॥

જીતવાની ઇચ્છા રાખનાર અને રણમાં ઉત્સાહવાળા શંકરપુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિએ પ્રેરણા (યોજના) કરેલા ઇન્દ્રાદિ દેવો સાથે, તારકાસુર નામના શત્રુ મહાસુરને બળથી હણવા ઉતાવળે તૈયારી કરવા માંડી. (અર્થાત્ કાર્તિકેય સ્વામી તારકાસુરને હણવા ઇન્દ્રાદિ દેવસૌકો સાથે ઉતાવળે તૈયાર થવા લાગ્યો. આ સર્ગમાં ઉપજાતિ વૃત્ત છે. ૧

ત્રણ શ્લોકથી કુમારનું સાધન જણાવે છે.

સ દુર્નિવારં મનસોઽતિવેગિનં જયશ્રિયઃ સંનયનં સુદુઃસહમ ।

વિજિત્વરં નામ તદા મહારથં ધનુર્ધરઃ શક્તિધરોઽધ્યરોહયત્ ॥૨॥

તે કાર્તિકેય સ્વામિ, ધનુષ તથા શક્તિ-સાંગને ધારણ કરતો ન રોકાય એવા મનથી પણ અત્યંત વેગવાળી જયશ્રીની પ્રાપ્તિનું સાધન રૂપ (એટલે જેમાં બેશીને જનારા વીરો જયલક્ષ્મીને પ્રાપ્ત કરે છે એવા) બણા દુઃસહ વિજિત્વર નામના મોટા રથમાં બેઠો. ૨

સુરાલયશ્રીવિપદાં નિવારણં સુરારિસંપત્પરિતાપકારણમ્ ।

કેનાપિ દધ્નેઽસ્ય વિરોધિદારણં સુચારુ ચામીકચ્ચમચારણમ્ ॥૩॥

શત્રુ તારકાસુરને મારનાર, સ્વર્ગની લક્ષ્મીની વિપત્તિનો નાશ કરનાર તથા સુરના શત્રુ તારકાસુરની સંપત્તિને સંતાપ કરનાર અત્યંત મનોહર સોનાનું છત્ર, કોષક દેવે એ કુમારની ઉપર ધર્યું. ૩

શરશ્ચરચ્ચન્દ્રમરીચિપાણ્ડુરૈઃ સ વીજ્યમાનો વરચારુચામરૈઃ ।

પુરઃસરૈઃ કિન્નરાસિદ્ધચારણૈ રણેઞ્ચુરસ્તૂયત વાગ્મિરુલ્લભૈઃ ॥૪॥

શરદ્ગુપ્તમાં ફરતા ચન્દ્રનાં કિરણો જેવાં ધોળાં શ્રેષ્ઠ સુંદર ચામરોથી પવન નંખાતો તથા રણમાં ઉત્સાહવાળો તે કાર્તિકેય સ્વામી, મોટા કિન્નરો, સિદ્ધો, ચારણો અને અગ્રેસરોએ સારી વાણીવડે સ્તુતિ કરાતો હવો. (અર્થાત્ કાર્તિકેય સ્વામિની સિદ્ધ ચારણાદિ સ્તુતિ કરવા લાગ્યા. ૪ હવે ઇન્દ્રાદિ આઠ દેવોના અનુપ્રયાણને જણાવે છે.

પ્રયાણકાલોચિત્તચારુવેષમૃદ્ધર્જં વહન્પર્વતપક્ષદારણમ્ ।

પેરાવતં સ્ફાટિકશૈલસોદરં તતોઽધિરુહ્ય ઘુપતિસ્તમન્વગાત્ ॥૫॥

સાર પક્ષી સ્વર્ગનો પતિ-ઇન્દ્ર, પ્રયાણકાળને યોગ્ય સુંદર વેષ ધારણ

કરતો તથા પર્વતની પાંખો કાપનારા વજ્રને (હાથથી) ગ્રહણ કરતો તથા કૈલાસ પર્વત સરખા ઔરાવત હાથી ઉપર બેસી તે કુમાર પાછળ આઠ્યો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર, હાથમાં વજ્ર લઈ હાથીપર બેસી કુમાર પાછળ આઠ્યો. ૫

તમન્મગ્નિરિષ્ટક્રસોદરં મદોદતં મેષમધિષ્ઠિતઃ શિશ્વી ।

વિરોધિધિ ચરુષાધિકં જ્વલન્મહોમહીયસ્તરમાયુધં દધત્ ॥૬॥

તારકાસુર સાથેના વૈરવડે ઉત્પન્ન થએલા ક્રોધથી વિશેષ દીપ્યમાન શિખી (અગ્નિ) પર્વતના શિખર સરખા (અર્થાત્ મોટા) મદ્યથી ઉદ્ભૂત (મદોન્મત્ત) ઘેટા ઉપર બેસી અતિશય તેજસ્વી આયુધને ધારણ કરી તે કુમાર પાછળ આઠ્યો. ૬

મયેન્દ્રનીલાચલચણ્ડવિગ્રહં વિષાણવિધ્વસ્તમહાપયોધરમ્ ।

અધિષ્ઠિતઃ કાસરમુદ્ધરં મુદા વૈવસ્વતો દણ્ડધરસ્તમન્વગાત્ ॥૭॥

તાર પછી યમ, ઇન્દ્રનીલ સરખા પ્રચંડ દેહવાળો (કાલ હોવાથી મહા ભયાનક) તથા શિંગડાંથી મોટા મેઘોને નીચે તોડી પાડનારો ઉદ્ભૂત અદિષ પાડા ઉપર બેસી તથા ઇંડ ધારણ કરીને હર્ષથી તે કુમાર પાછળ આઠ્યો. ૭

મદોદતં પ્રેતમયાધિરુઢ્યાંસ્તમન્ધકદ્વેષિતનૂજમન્વગાત્ ।

મહાસુરદ્વેષવિશેષભીષણઃ સુરોષણધ્વજરણાય નૈર્ઘ્નૃતઃ ॥૮॥

તાર પછી તારકાસુર સાથેના વૈરથી વધારે ભયાનક થએલો તથા અત્યંત ક્રોધી નૈઋતકોણુનો સ્વામી રાક્ષસ, ગર્વથી ઉદ્ભૂત થએલા પિશ્ચાત્પર બેસી પ્રચંડ રણસંગ્રામ કરવાને માટે શંકરપુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામી પાછળ આઠ્યો. ૮ નવોદયદમ્ભોધરધોરદર્શને યુદ્ધાય રુઢો મકરે મહત્તરે ।

દુર્વારપાશો ઘરુણો રણોલ્બળ તમન્વિયાય ત્રિપુરાન્તકાત્મજમ્ ॥૯॥

રણમાં ઉત્તમ પ્રકારનો ચોક્કો વરુણ (પશ્ચિમ દિશાનો સ્વામિ), નવા ઉદય પામતા મેઘ સરખા ભયાનક દર્શનવાળા તથા અત્યંત મોટા મધ્વરપર બેસીને દુર્વારપાશ ધારણ કરી યુદ્ધ કરવા માટે તે ત્રિપુરાન્તક પુત્ર-કાર્તિકેય-સ્વામિ પાછળ આઠ્યો. ૯

વિગમ્બરાક્ષિન્નમણોલ્બળં ક્ષણાન્મૃગં મહીયાંસમરુદ્ધવિક્રમમ્ ।

અધિષ્ઠિતઃ સંગરકેલિલાલસો મરુન્મ શાત્મજમન્વગાત્ ॥૧૦॥

અંગ્રામ ક્રીડામાં ઉત્સાહવાળો પવન (વાયુ કોણુનો સ્વામિ), ક્ષણમાત્રમાં દિશાસ્પી વજ્રને અધિકમણુ કરનારા (દિશાઓમાં વેગથી ફરનારા) અત્યંત અને ન અટકે તેવા પરાક્રમવાળા મોટા મૃગપર બેસીને મહેશાત્મન-કુમાર પાછળ સત્વર આઠ્યો. ૧૦

विरोधिना शोणितपारणैषिणीं गदाम् नां नरबाहूनां बहन् ।

महाहवाम्भोधिविगा तं यिया मन्वागमदीशनन्दन ॥११॥

નરવાહન-કુબેર, શત્રુના લોહીના ભોજનની ઇચ્છા રાખનારી, સંપૂર્ણ સારવાળી ગદાને ધારણ કરતો મોટા રણસંગ્રામરૂપી સમુદ્રમાં પડવાને ઉદ્ધત થએલા સમર્થ જીતવાની ઇચ્છા રાખનારા કુમાર પાછળ ચાલ્યો. ૧૧

महाहिनिर्बद्धजटाकलापिनो ज्वलन्निशूलप्रबलायुधा युधे ।

रुद्रास्तुषाराद्रिसखं महावृषं ततोऽथैरूढा तमयुः पिनाकिनः ॥१२॥

ત્યાર પછી ઇશાન કોણુના સ્વામિ પિનાકિ નામના રુદ્રો, જટા સમૂહને મોટા સાપથી બાંધી ચળકારા મારતા ત્રિશુલોરૂપી સળળ આયુધોવાળા બની હિમાલયના મિત્ર એટલે હિમાલય સરખા ધોળા મોટા પોહીઆ ઉપર બેસી યુદ્ધ કરવા માટે તે કુમાર-કાર્તિકેય સ્વામિ પાછળ ચાલ્યા. ૧૨

अन्येऽपि संतस्य महाराणोत्सवश्रद्धालवः स्वर्गिगणास्तमन्वयुः ।

स्वधाहनानि प्रबलान्यधिष्ठिताः प्रमोदविस्मेरमुखान्मुञ्चन्ति ॥१३॥

બીજા પણ દેવગણો-દેવના સમૂહો, રણમાં જવાના આનંદથી મંદ-
હાસવાળા મુખરૂપી કમળની શોભાવાળા, અને તેથી મહારણના ઉત્સાહમાં
શ્રદ્ધાળુ થઈ બળવાળાં પોતાનાં વાહનો ઉપર બેસી કવચાદિ પહેરી તૈયાર
થઈ તે કુમાર પાછળ ચાલ્યા. ૧૩

હવે બે શ્લોકથી તે કહે છે.

उहण्डहेमध्वजदण्डसंकुलाश्चद्विचित्रातपवारणोज्ज्वलाः ।

चलद्घनस्यन्दनघोषभीषणाः करान्मुखात्प्रवृत्तान् चीत्कृताः ॥१४॥

स्फुरद्विचित्रायुः पतन्तिषण् लैरु योतिताशावलयाम्बरान्तराः ।

दिवौकसां सोऽनुवहन्महाचमूः पिनाकपाणेस्तनयस्ततो ययौ ॥१५॥

સર્વં ચાલ્યા પછી તે પિનાકપાણીનો પુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિ, ઊંચા દંડ-વાળી સોનાની ધ્વજના દંડોથી વ્યાપ્ત થએલી, તથા તેજસ્વી વિચિત્ર (રંગ વાળાં) છત્રોથી કાન્તિવાળી, ચાલતા મેઘના સરખા રથોના ઘોષથી ખીહા-મણી તથા મદોન્મત્ત હાથીના ઘંટના શબ્દથી ભયાનક અને ચિત્કારવાળી, તથા સ્ફૂર્ણાચ્ચમાન વિચિત્ર આયુધની કાન્તિના મંડળોથી અત્યંત તેજસ્વી દે-ખાતાં દિશાઓનાં મંડળવાળી, અને આકાશના મધ્યભાગવાળી દેવલોકોની મહા સેના, પોતાની પાછળ વહન કરતો આગળ ચાલ્યો. ૧૪-૧૫

काला लेनोच्चलतां दिवौकसा महाचमूनां गुरुभिर्ध्वजव्रजैः ।

अनैर्निरुद्धासमभू-नन्तर दिङ्मुण्डलं व्यामृतलं महीतलम् ॥१६॥

ક્રોધથી ઉતાવળે ચાલતા દેવલોકોના મોટા કોલાહલથી, તથા સેનાના વિશાળ અને ઘાડા ધ્વજઓના સમૂહોથી રોકેલા માર્ગવાળું (સર્વત્ર વ્યાપ્ત થએલું) દિશામંડળ, આકાશતળ અને મહીતળ-ભૂતળ એ ત્રણે એક બીજાથી અભેદવાળાં બનતાં હતાં. (અર્થાત્ ત્રણે એક રૂપ થઇ ગએલાં દેખાયાં “એકમેવાદ્વિતીયં બ્રહ્મ” એ પ્રકારથી દ્વૈતવાદિઓના બ્રહ્મનું અદ્વૈતપણું પ્રતિપાદન થવામાં આ એક દ્રષ્ટાન્તરૂપ થતું હતું.) ૧૬

સુરારિલક્ષ્મીપરિકમ્પેતથો વિકચક્રચાલપ્રતિનાદમેદુરાઃ ।

નમોઽન્તકુક્ષિભરયો ઘનાઃ સ્વના નિહત્યમાનૈઃ પટહૈર્વિતેનિરે ॥૧૭॥

જેરથી તાડન કરાતાં (વાગતાં) પટહ નામનાં વાણંત્રો-દુન્દુભીઓ-થી, સુરારિ-તારકાસુરની લક્ષ્મીના પરિકમ્પમાં હેતુ (અસુરલક્ષ્મીને અત્યંત કંપાવતાં) દિશાઓના મંડળમાં પ્રતિધ્વનિ-પડેલા પડધા-થી પુષ્ટ થએલા-વદ્ધિ પામેલા-આકાશમાં વ્યાપ્ત થતા સર્વત્ર ઘાડા-મહાન્ શબ્દો, વિસ્તાર પામતા હતા. ૧૭

પ્રમથ્યમાનામ્બુધિગર્જિતર્જનૈઃ સુરારિનારીગણગર્ભપાતનૈઃ ।

નમઃપ્રમૂઢલિકુલૈરિવાકુલં રરાસ ગાઢં પટહપ્રતિસ્વનૈઃ ॥૧૮॥

સેનાની ધૂળના સમૂહથી વ્યાપ્ત થએલું-ભરાઈ ગએલું-પીડાતું આકાશ વલોવાતા સમુદ્રની ગર્જનાને હઠાવી દેતા, (તેથી પણ વિશેષ ગર્જના કરતા) સુરારિ-તારકાસુરની સ્ત્રીઓના સમુહનો ગર્ભપાત કરતા પટહ વાણંત્રના પ્રતિ-શબ્દોથી (પડધાના રૂપે) જાણે અત્યંત રડતું હતું. (અર્થાત્ તારકાસુરની સ્ત્રીઓના ગર્ભ તૂટી પડે તેવા વાણંત્રના ઘોષ આકાશમાં થતા હતા. તેમાં સેના રજની પીડાથી આકાશ મોટી બુમો પાડતું હોય તેવી ઉત્પ્રેક્ષા કરી છે માટે આમાં ઉત્પ્રેક્ષાલંકાર છે.) ૧૮

ધ્રુણં રથૈર્વાજિભિરાહતં ચુરૈઃ કરીન્દ્રકર્ણૈઃ પરિતઃ પ્રસારિતમ્ ।

ઘૂતં ઘ્વજૈઃ કાઞ્ચનશૈલજં રજો વાતૈર્હતં વ્યોમ સમારુહત્ક્રમાત્ ॥૧૯॥

રથોથી ખોદાએલી, સુમેરુપર્વતની ઉત્પન્ન થએલી રજ-ધૂળ, ઘોડાઓથી ખરીયોવડે કચરાઈને ઝીણી થતાં હાથીઓના કાનથી ચોતરફ વિસ્તાર પામતી, તથા ધ્વજઓથી હાલતી અને પવનથી આગળ ધકેલાતાં અનુક્રમે વ્યોમ ઉપર ચઢતી હવી. (અર્થાત્ રથોનાં પૈડાંથી ખોદાએલી ધૂળ, આકાશમાં અશ્વોના પગથી ઊંચી ઊડી, હાથીઓના કાનના ઝપાટાથી તે કરતાં વધારે ઊંચે ચઢી, ધ્વજનાં વસ્ત્રોના ફડફડાટથી તે કરતાં પણ વધારે ઊંચે ગઇ અને પવનના જેરથી એથી પણ ઘણે જ ઊંચે પહોંચી.) ૧૯

તે રજ કેવળ આકાશમાંજ ન ચઢી પરંતુ દિશાઓને છોડે પણ વ્યાપી
મઈ એમ જણાવતાં કહે છે કે:-

खातं खुरैः रथ्यतुरंपुंगवैरुपत्यकाहाटकमेदिनीरजः ।

गतं दिग्गन्तान्मुखरैः समीरणैः सुविभ्रमं भूरि बभार भूयसा ॥२०॥

રથ ખેંચનારા શ્રેષ્ઠ ઘોડાઓની ખરીયોથી ખોદાએલી પર્વતની તળે-
ટીની સોનાની ભૂમિની રજ-ધૂળ, મોટા શખ્દ કરતા પવનવડે દિશાઓના
અન્તમાં પહોંચી જઈને અત્યંત શોભાને ધારણ કરતી હવી. (અર્થાત્ સુવર્ણ-
રજ અત્યંત શોભતી હવી.) ૨૦

अधस्तथोर्ध्वं पुरतोऽथ पृष्ठतोऽभितोऽपि चामीकरेण रत्नकैः ।

चमूषु सर्पन्मरुदाहतोऽहरश्रवीनसूर्यस्य च कान्तिर्बभूव ॥२१॥

સેનાઓમાં પવનથી ઊડેલી અને તેથી નીચે, જાયે તથા આગળ અને પાછળ તથા ચોતરફ પણ ફેલાતી સોનાની રજ, ઊગતા સૂર્યની કાન્તિની શોભાને ઊંચા પ્રકારે હરતી હવી. (અર્થાત્ બાળસૂર્યની કાન્તિથી પણ સોનાની રજ વિશેષ શોભવા લાગી. ૨૧

बलौद्धृतं काञ्चनभूमिजं रजो बभौ दिगन्तेषु नभःस्थले स्थितम् ।

अकालसंध्याघनरागपिङ्गलं घनं घनानामिव वृन्दमुद्यतम् ॥२२॥

સોનાની પૃથ્વીથી ઉત્પન્ન થએલી રજ, સેનાઓથી ઊંચે ચડી, નેથી તે દિશાઓના અંતમાં અને આકાશમાં (સર્વત્ર) પ્રસરી ગઇ, તેથી તે જાણે વખત વિનાની સંધ્યાના ધાડા લાલ ને પીળારંગવાળો ધાડો ઉત્પન્ન થએલો મેઘોનો સમૂહ હોય તેવી દેખાવા લાગી. (અર્થાત્ આકાશમાં સર્વત્ર પ્રસરતી સુવર્ણરંજનો પીળો ચળકાટ તે વખતે સંધ્યા સમય ન છતાં પણ સંધ્યારાગ-યુક્ત મેઘવૃંદનજેમ શોભે તેમ શોભવા લાગી. આમાં પૂર્ણોપમા અલંકારછે.) ૨૨

हेमावनीषु प्रतिबिम्बमात्मनो मुहुर्विलोक्याभिमुखं महागजाः ।

रसातलोत्तीर्णगजभ्रमात्कुधा दन्तप्रकाण्डप्रहृतानि तेनिरे ॥२३॥

મોટા હાથીઓ, સોનાની પૃથ્વીમાં પડેલા પોતાના પ્રતિબિમ્બને પોતાની સામે જોઈને રસાતળમાંથી નીકળી આવેલા હાથીઓના જમથી ઉત્પન્ન થએલા ક્રોધે વારંવાર દંતૂશળરૂપી દંડના પ્રહારને વિસ્તારતા હવા (પૃથ્વીમાં પડેલા પોતાના પ્રતિબિમ્બને જોઈને “ આ રસાતળમાંથી આવેલો બીજો હાથી છે ” એમ ધ્વારી હાથીઓએ દંતૂશળોના પ્રહાર કર્યા. જેમ માની પુરુષોબીજના ગંધને મણુ સહન કરતા નથી, તો સાક્ષાત્ જોયાથી તો શું કહેવું!) ૨૩

સુજાતસિન્ધૂરપરાગપિઞ્જરૈઃ કલં ચલાન્નિઃ સુરસૈન્યસિન્ધુરૈઃ ।

શુદ્ધામ્ ચામીકરશૈલભૂમિષુ નાદશ્યત સ્વં પ્રતિબિમ્બમગ્રતઃ ॥૨૪॥

સુંદર સિંદૂરની રજવડે પીળા દેખાતા તથા મન્દ કીડાયુક્ત આશતા દેવલોકોની સેનાના હાથીઓએ, નિર્ભળ પણ સુમેરુપર્વતની પૃથ્વીમાં પોતાની આગળ પણ પડતા પોતાના પ્રતિબિમ્બને ન જોયું. (અર્થાત્ ભૂમિ પીળી હતી અને પોતે પીળા હોવાથી તેમાં પડેલાં પ્રતિબિમ્બો પણ પીળાં હતાં જોથી પ્રતિબિમ્બો જુદાં જણાતાં નહતાં.) ૨૪

इति क्रमेणामरराजबाहिनी महाहवाम्भोधिधिलासलालसा ।

अवातरत्काञ्चनशैलतो द्रुतं कोलाहलाक्रान्तविधूतकन्दरा ॥२५॥

મહાન સંગ્રામ રૂપી સમુદ્રમાં કીડા કરવાની લાલસાવાળી, તથા કોલાહલથી વ્યાપ્ત થએલી અને તેથી કંપતી શુદ્ધાઓ-શુદ્ધાઓવાળી (કોલાહલથી પર્વતોની શુદ્ધાઓને પુરી નાંખતી) ઇન્દ્રની સેના, એ પ્રમાણે ક્રમ પૂર્વક સુમેરુપર્વત ઉપરથી ઉતાવળે નીચે ઊતરતી હતી. ૨૫

महाचमूस्यन्दनचण्डचीत्छतर्विलोलघण्टेमपतेश्च वृंहितैः ।

सुरेन्द्रशैलेन्द्रमहागहाशयाः सिंहा महत्सवप्रमुखं न तत्पञ्चुः ॥२६॥

ઇન્દ્રના મેરુપર્વતની મહા શુદ્ધામાં સૂતેલા-ઊંધી ગએલા-સિંહો, મોટી સેનાના રથોના પ્રચંડ શબ્દો-ગડગડાટો-થી તથા અત્યંત હાલતી ઘંટાવાળા ગજરાજોના શબ્દો-ગર્જનાઓ-થી પણ મોટા નિદ્રાના સુષ્પને ન ત્યાગ કરતા હતા. (અર્થાત્ સેનાના રથના મોટા શબ્દ થતા હતા, અને હાથીઓ મોટી ગર્જના કરતા હતા તો પણ સિંહો જાગતા નહોતા. આમાં નિદ્રાના પ્રતિબંધ આશ્રય ભૂત બહુ પ્રકારના કોલાહલરૂપ નિદ્રાન-કારણમાં નિદ્રાના ભંગરૂપ કાર્યની ઉત્પત્તિના ભાવથી વિશેષોક્તિ અલંકાર છે.) ૨૬

गम्भीरमेरीष्वनितैर्भयंकरैर्महागुहान्तप्रतिनादमेदुरैः ।

मारयानां गुरुनेमिनिःस्वनैरनाकुलैस्तैर्मृगराजताजनि ॥२७॥

મોટી ઊંડી શુદ્ધા મધ્યે થતી પ્રતિધ્વનિથી વૃદ્ધિ પામેલા અને તેથી ભયંકર લાગતા મોટા વાણંતો-દુન્દુભિઓના શબ્દોથી તથા મોટા રથોના મોટી ચક્રની ધારાના શબ્દોથી (પણ) આકુળ-વ્યાકુળ ન થતા સિંહોથી મૃગોનું મૃગરાજપણું-સ્વામીપણું યથાર્થ થયું. (અર્થાત્ સિંહો કોપથી ખીતા નહતા. રાજાનો એ જ મુખ્ય ધર્મ છે કે-સામા થવાને અસમર્થ હોય તો પણ શત્રુથી ન ખીવું અને તે જ કારણથી મૃગોનું રાજપણું ધારણ

કરનારા આ સિંહો કોઇથી પણ બીન્યા નહીં તેથી એમનું મૃગરાજ અભિ-
ધાન-નામ યોગ્ય જ છે. આમાં પણ વિશેષોક્તિ અલંકાર છે.) ૨૭

સાત્યતેન ત્રિવિધૌકસાં મહાચ- રવણાદ્રિતદાન્તદારિણા ।

પ્રપેદિરે કે રાજોઽધિકં મદં ત્રીયલક્ષ્મીમૃગરાજતાવશાત્ ॥૨૮॥

એકદમ ઉત્પન્ન થએલા અને તેથી સુમેરુપર્વતના શિખરના મધ્યનું
વિદારણ કરતા (શિખરને ફાડી નાંખે તેવા મહાન્ ધોષવાળા) દેવલોકોની
મોટી સેનાઓના શબ્દવડે, સિંહો, પોતાના પરાક્રમરૂપી શોભાવાળા
મૃગરાજપણાને લીધે અત્યંત ગર્વ પામતા હતા. (અર્થાત્ ભયાનક પણ
સેનાનો ધ્વનિ ઊઠતો તેઓને અત્યંત મદકારક જ થતો હોય.) ૨૮

મિયા સુરાનીકવિમર્દજન્મના વિદુદ્રુષુર્દૂરતરં દ્રુતં મૃગાઃ ।

હાગૃહાન્તાદ્વહિરેત્ય હેલયા તસ્થુર્વિશઙ્કુઃ નિતરાં મૃગાધિપાઃ ॥૨૯॥

મૃગો, દેવોના સેન્યોની પ્રાણનાશક ધંભાયકડીથી ઉત્પન્ન થએલા ભયવડે
ઉતાવળા દૂર નાશી ગયા; અને સિંહો તો એકદમ ગુફા રૂપી ધરમાંથી
બહાર આવીને ઘણા નિર્ભયપણાથી ઊભા રહ્યા. ૨૯

વિલોકિતાઃ કૌતુકિનામરાવતીજનેન જુષ્ટપ્રમદેન દૂરતઃ ।

સુરાચલપ્રાન્તભુવઃ પ્રપેદિરે સુવિસ્તૃતાયાઃ પ્રસરં સુસૈનિકાઃ ॥૩૦॥

સેનાજનોના દર્શનમાં (સૈનિકોને જોવા માટે) ઉત્સાહયુક્ત ચિત્ત-
વાળા અને સ્ત્રિયોથી સેવાતા (સ્ત્રિઓ સાથે) અમરાવતી-ધન્દ્ર-ના નગરના
લોકોએ દૂરથી જોવાતા સુંદર સેનાના લોકો, અત્યંત વિસ્તાર પામેલા સુમેરુ-
પર્વતની સીમાના પ્રદેશને પામતા હતા. (અર્થાત્ સુમેરુપર્વતપરથી ઊતરી
નીચેના પ્રદેશમાં આવ્યા.) ૩૦

પીતાસિતારક્સિતૈઃ સુરાચલપ્રાન્તસ્થિતૈર્ધાતુરજોમિરમ્બરમ્ ।

અયલ્લગંધર્વપુરોદયમ્નમં વમાર મૂઞ્નોત્પતિતૈરિતસ્તતઃ ॥ ૩૧ ॥

આકાશ, સર્વત્ર-ચોતરફ અત્યંત ઊડતી સુમેરુપર્વતની પ્રાન્ત-ભૂમિમાં
રહેલી પીળી, કાળી, લાલ અને ઘોળી ગૈરિકાદિ ધાતુની ધૂળવડે વગર મહેનતે
ગંધર્વપુરની ઉત્પત્તિના ભ્રમને ધારણ કરતું હતું. (અર્થાત્ વિવિધ રંગની
ધાતુની ઊડતી ધૂળ આકાશમાં સર્વત્ર પ્રસરી ગઈ તેથી આકાશમાં જાણે
એકાએક-અનાયાસે-ગંધર્વનગર ઉત્પન્ન થયું હોય એવું જણાયું. (આમાં ગં-
ધર્વનગરના સરખું આકાશ જણાયું તેથી આકાશને ગંધર્વનગરની ઉપમાના
મૂળવાળી બ્રાન્તિ જણાવી છે તેથી ઉપમા જણાવતો બ્રાન્તિમાનલંકાર છે.) ૩૧

મહાસ્વનઃ સૈન્યવિમર્દસંભવઃ કર્ણાન્તકૂલંકષતાપેયિવાન્ ।

પયોનિધેઃ ક્ષુબ્ધતરસ્ય વર્ધનો વમ્ભૂશ મૂઝા મુષનોદરંમરિઃ ॥૩૨॥

કાનના મધ્ય ભાગરૂપી તટના ધસારાને પામતો (એટલે કાનના પડ-
દાને તોડી નાંખતો) અત્યંત ખળભળેલા સમુદ્રની વૃદ્ધિ કરતો તથા જીવન-
રૂપી ઉદરને ભરી દેતો એવો સેનાના ધોંધાટથી ઉત્પન્ન થએલો મહાશબ્દ
બહુ થતો હવો. (અર્થાત્ અત્યંત મહાન શબ્દ થયો.) ૩૨

મહાગજાનાં ગુરુબૃહિતૈસ્તૈઃ સુહેષિતૈર્ધોરતરૈશ્ચ ઘાજેનાઃ ।

ઘનૈ રથાનાં ગુરુચણ્ડચીતૈસ્તિરોહિતોઽમૃતપટહસ્ય નિઃસ્વનઃ ॥૩૩॥

મોટા હાથીઓના ગંભીર શબ્દોથી, તથા વિસ્તારવાળા અને અત્યંત
ભયંકર લાગતા ઘોડાઓના હણુહણાટથી, તથા ગંભીર રથોના મહાભયંકર
ચીત્કારો-ગડગડા-થી, પટહ વાજીરનો શબ્દ ટંકાઈ જતો હવો. ૩૩

મહાસુરાણામવરોધયોષિતાં કચાક્ષિપદમસ્તનમણ્ડલેષુ ચ ।

ધ્વજેષુ નાગેષુ રથેષુ ઘાજિષુ ક્ષણેન તસ્યૌ સુરસૈન્યજં રજઃ ॥૩૪॥

મહાસુર-તારકાસુર-ના અંતઃપુરની સ્ત્રીઓના કેશ ઉપર, આંખની
પાંપણોમાં અને સ્તનમંડલોમાં તથા ધ્વજઓ ઉપર, હાથીઓ ઉપર, રથોમાં
અને ઘોડાઓ ઉપર દેવલોકોની સેનાથી ઊડેલી રજ, ક્ષણવારમાં પડતી
હતી. (આથી શત્રુનું અશુભ સૂચ્યું છે.) ૩૪

ઘનૈર્વિલોક્ય સ્થગિતાર્કમણ્ડલૈશ્ચમૂરજોભિર્નિચિતં નભઃસ્થલમ્ ।

અયાયિ હંસૈરભિ માનસં ઘનમ્રમેણ સાનન્દમનર્તિ કેકિભિઃ ॥૩૫॥

અત્યંત ઘાડી અને તેથી સૂર્યમંડલને ઢાંકી દેતી સેનાની રજથી વ્યાપ્ત
થએલા આકાશને જોઈને મેઘની બ્રાન્તિથી હંસોએ માનસસરોવરપ્રતિ
જવાતું હતું; અને મયૂરોએ આનંદથી નાચવા માંડ્યું. ૩૫

સાન્દ્રૈઃ સુરાનીકરજોભિરમ્બરે નભામ્બુદાનીકનિમૈરભિશ્રિતે ।

અકાસિરે સ્વર્ણમયા મહાધ્વજાઃ પદ્મપદ્મપ્તલિતાં ગણા દિવા ॥૩૬॥

આકાશ, નવા-વાર્ષિક મેઘના સમૂહ સરખી ઘાડી દેવલોકોની સેના-
ઓની ધૂળથી ઢંકાઈ ગયું સારે, સુવર્ણના મોટા ધ્વજો, ચોતરફ અમકાશ
મારતી વિજળીઓના સમૂહો શોભે તેમ શોભતા હવા. ૩૬

વિલોક્ય ધૂલિપટલૈર્મૃશં મૃતં ઘાવાપૃથિવ્યોરલમન્તરં મહત્ ।

કિન્નરતાઽધઃ કિમધસ્ત ઝર્ષતો રજોઽભ્યુપૈતીતિ જનરત યત ॥૩૭॥

લોકોએ આકાશ અને પૃથ્વીનું વિશાલ-અન્તર અવકાશ રજના સમૂ-

હથી ધણું ભરાઈ ગએલું જોઈને, રજ જાએથી નીચે પડે છે ! કિંવા ની-
ચેથી ઉપર જાય છે ! એ પ્રમાણે સંપૂર્ણ તર્ક કરાતા હવા (અર્થાત્ સર્વત્ર
ધૂળની અતિ વ્યાપિથી તે ક્યાંથી આવે છે તેનો નિશ્ચય થતો નહોવાથી ઉપર
પ્રમાણે તર્ક કરવા લાગ્યા.) ૩૭

નોર્ધ્વે ન આધો ન પુરો ન પૃષ્ઠતો ન પાર્શ્વતોઽમૂત્સલુ ચ્ચયોગાતિઃ ।
સૂચ્યપ્રમેયૈઃ પૃતનારજશ્ચયૈરાચ્છાદિતા પ્રાણિગણસ્ય સર્વતઃ ॥૩૮॥

શુચિના અગ્ર ભાગથી બેદરા યોગ્ય (સોયની અણી ધોતી શકાય
તેવા-અત્યંત ધાડા) સેનાની રજના સમૂહોવડે ચોતરફ રોકાઈ ગએલી
પ્રાણીઓના સમૂહોના નેત્રની ગતિ, ખચીત જાએ, નીચે, આગળ, પાછળ,
અને આગુબાગુએ પણ ન થતી હવી. (અર્થાત્ ધૂળના સમૂહથી સર્વ
પ્રાણીઓ કેવળ આંધળા બની ગયા.) ૩૮

દિગન્તદન્ત્યાવલિદાનહારિભિર્વિમાનરન્ધ્રપ્રતિનાદમેદુરૈઃ ।

અનેકવાયધ્વનિતૈરનારતૈર્જગર્જ ગાઢં ગુરુભિર્નમસ્તલમ્ ॥૩૯॥

દિશાઓના હાથીની પંક્તિના મદજળને શોષનાર (ધોર ધ્વનિ સાંભ-
ળવાથી ઉત્પન્ન થએલા બપને લીધે દિગ્ગજનેનો મદ પણ સૂકાઈ જતો હવો.)
તથા વિમાનોના રંધ્રો-જાળીઓ-માં પ્રતિધ્વનિથી પુષ્ટ થએલા મોટા ક્ષ-
ણવાર પણ ન વિરામ પામતા અનેક મૃદંગાદિ વાણંત્રોના ધોષોથી આકા-
શતલ અતિશય ગાજતું હવું. (અર્થાત્ જેમ ધનગર્જના સાંભળી સિંહ,
ગર્જના કરે તેમ સેનાધોષથી આકાશ ગાજ્યું. આમાં સમાસોક્તિ અવંકારછે.) ૩૯

મુર્ધં ત્રિંગા પ્રયયૌ મહાચમૂઃ કચિન્ન માન્તી મહર્તીં દિવં સ્વલુ ।

સુસંકુલાયામપિ તત્ર નિર્મરાતિકં કાંદિશીકત્વમવાપ નાકુલા ॥૪૦॥

મોટી સેના, પૃથ્વીને વ્યાપ કરી (પૃથ્વીપર વિસ્તાર પામી)ને કોઈક
પણ સ્થળમાં નમાતી (ભૂમિ ઉપર કોઈ પણ સ્થળે બધી ન સમાવાથી)
વિશાળ સ્વર્ગને વિષે જતી હવી જ. અને પોતાના અત્યંત વિસ્તારને લીધે
તે સ્વર્ગમાં પણ વ્યાપ-વ્યાકુળ થતી સર્વત્ર સારી રીતે થયા છતાં બયથી
નાસવાપણાને શું ન પામતી હવી ? (મહાન્ સેના પૃથ્વીપર ને સ્વર્ગમાં પણ
બ્યારે ન માઈ શકી સારે એક બીજા સાથે કચરાઈ મરવાની બીકથી આમ
તેમ નાસવા લાગી જ.) ૪૦

ઉદામદાનઘ્રિપવૃન્દઘૃહિતૈર્નિતાન્તમુચુક્તુરંગદેષિતૈઃ ।

ચલદૂઘનસ્યન્દનનેમિનિસ્વનૈરભૂષિરુચ્છાસમિવાકુલં જગત્ ॥૪૧॥

અત્યંત ઝરતા મદવાળા હાથીના સમૂહના શબ્દોથી, તથા મોટા ઘોડાઓના હણુહણાટથી, તથા અત્યંત જોરથી ચાલતા મેઘ સરખા રથના ચક્રની ધારાના શબ્દોથી, આકુળઆકુળ થઈ જતું જગત્ જણે રોકાયલા શ્વાસવાળું થતું હતું. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે.) ૪૧

મ ગજાનાં ગુહમેસ્તુ ગર્જિતૈર્વિલોલઘન્ટારણિતૈ રણૈલ્લખેઃ ।

વીરપ્રણાદૈઃ પ્રમદપ્રમેદુરૈર્વાચાલતામાદધિરેતરાં વિશઃ ॥૪૨॥

મોટા હાથીઓની લાંબી ગર્જનાઓવડે અને જોરથી રણકારા કરતી હાલતી ઘંટાઓના રણકારાવડે તથા મહોન્મતપણાથી વૃદ્ધિ પામેલા વીરો (યોદ્ધા)ના શબ્દોવડે દિશાઓ વાચાલપણાને અતિશય ધારણ કરતી હતી. (અર્થાત્) સેનારવની પ્રતિધ્વનિવડે દિશાઓ પણ મહાન્ શબ્દો કરવા લાગી.) ૪૨

દન્તીન્દ્રવાનદ્રવવારિવીચિમિઃ સઘોઽપિ નઘો બહુધા પુપૂરિરે ।

ધારા રજોભિસ્તુરગૈઃ ક્ષતૈભૃતા યાઃ પટ્ક્રન્તામેત્ય રથૈઃ સ્યલીકૃતાઃ ॥૪૩॥

મોટા હાથીઓના મદજળની પંકિતઓએ નદીઓ પણ તરત ભડુ ભરી દીધી. (અર્થાત્ ઉનાળાના તાપને લીધે સુકાઈ ગએલી નદીઓ પણ ગળ-મદજળથી ભરાઈ ગઈ.) પછી તે નદીઓ ઘોડાઓની ખરીઓવડે ઉખાડેલી રજથી પુરાઈ ગઈ તેથી કાદવપણાને પામી. તેને રથોએ ચક્રની ધારા ફેરવીને સ્થલરૂપ બનાવી દીધી. (અર્થાત્ પ્રથમ ગળમદજળથી નદીઓ ભરાઈ ગઈ તેમાં ઘોડાઓથી ઊડેલી રજ ભળી કાદવ થયો; તે કાદવ રથના પૈડાં ફેરવાથી જમીનરૂપ બન્યો. આથી ગળશ્વરથનું અત્યંતપણું દર્શાવ્યું છે.) ૪૩

નિહ્નાઃ પ્રદેશાઃ સ્થલતા પાગમાન્નૈસ્ત્વઃ ચૈરપિ સર્વતઃ સ્થ તે ।

તુરંગમાણાં વ્રજતાં શ્વરૈઃ ક્ષતા રથૈર્ગજેન્દ્રૈઃ પરિતઃ સમીકૃતાઃ ॥૪૪॥

નીચા પ્રદેશો સ્થળતા-સમાનભૂમિપણા-ને પ્રાપ્ત થતા હતા. એટલે ખાડા ધૂળથી ભરાઈ જઈને ખીજી જમીનની ખરોખર થયા. અને સર્વથી ઊંચા પણ જે પ્રદેશો હતા તે નીચાપણાને પ્રાપ્ત થયા. એટલે જે ઘણી ઊંચી જમીન હતી તે સેનાના ધસારાથી નીચી ખીજી જમીનની ખરોખર થઈ. એ રીતે તે પ્રદેશો, જતા ઘોડાઓની ખરીઓથી ખોદાયા તથા રથ અને હાથીઓથી ચોતરફ સરખા કરાયા. ૪૪

નમોદિગન્તપ્રતિઘોષમીષળૈર્મહામહીમૃષ્ટદ્વારણોલ્લખેઃ ।

પયોધિનિર્ધૂનનફેલિમિજગદ્-વ મેરીધ્વનિતૈઃ સમાકુલમ્ ॥૪૫॥

આકાશમાં અને દિશાઓમાં પ્રતિધ્વનિ થવાથી, ભયંકર લાગતા, મોટા

બુધરો-પર્વતો-ના તટોને તોડી પાડવાને સમર્થ, તથા સમુદ્રને કંપાવવાથી ક્રીડા (કંપાવવારૂપ લીલા) કરનારા ભેરીઓના નાદોવડે જગત્, આકુળ-આકુળ થતું હતું. ૪૫

તસ્તતા ઘાતવિધૂતચ્ચલૈર્નીરન્ધ્રિતાશાગમનૈર્ધ્વજાંશુકૈઃ ।

લક્ષ્મૈઃ કળત્કાઙ્ચનકિક્વિન્નીકુલૈરમજ્ઞિ ધૂલિજલધૌ નભોગતે ॥૪૬॥

આમથી તેમ પવનથી કંપવાને લીધે ફડફડ હાલતાં, તથા દિશાઓને છિદ્ર રહિત કરનારાં, (પોતાની વામિથી દિશાઓના માર્ગને રોકનારાં) ખ-લુખલુતી સેનાની ધુધરીઓના સમૂહવાળાં, લાખો ધ્વજપટોવડે, આકા-શમાં વ્યાપ્ત થએલા ધૂળરૂપી સમુદ્ર વિષે ખૂડી જવાતું હતું. (અર્થાત્ સ-ધળાં ધ્વજનાં વસ્ત્રો, આકાશમાં ઊડતી ધૂળથી ઢંકાઇ જવાને લીધે જણાતાં નહોતાં.) ૪૬

ઘણ્ટારવૈ રૌદ્રતરૈર્નૈરન્તરં વિસૃત્વરૈર્ગર્જરવૈઃ સુમૈરવૈઃ ।

મત્તદ્વિપાનાં પ્રથયાંબભૂવિરે ન વાહિનીનાં પટહસ્ય નિઃસ્વનાઃ ॥૪૭॥

મદોન્મત્ત હાથીઓના નીરંતર વિસ્તાર પામતા અત્યંત ભયંકર ગર્જના-રૂપી ઘોષોથી, અને અતિ ઉગ્ર ઘંટાના શબ્દોથી, સેનાઓના પટહ (આનક નામના વાહન)ના શબ્દો, ન સંભળાતા હતા. (અર્થાત્ હાથીઓની ગર્જનાઓમાં આનકના શબ્દ ઢંકાઇ જતા હતા.) ૪૭

કરાલવાચાલમુખાશ્ચમૂસ્વનૈર્ધ્વસ્તામ્બરા ઘીક્ષ્ય દિશો રજસ્વલાઃ ।

તિરોબભૂવે ગહનૈર્દિનેશ્વરો રજોન્ધકારૈઃ પરિતઃ કુતોડ્પ્યસૌ ॥૪૮॥

સેનાના શબ્દથી ભયંકર અને શબ્દાયમાન મુખ-અગ્રભાગવાળી, અને રજથી વ્યાપ્ત થએલા અમ્બર-આકાશવાળી, તથા રજવાળી દિશાઓને જો-ધને, ચારે તરફ ઘાડા રજના અન્ધકારથી દિનેશ્વર-સૂર્ય, કોઇ પણ ઠેકાણે અંતર્દાન થઇ ગયો. (અર્થાત્ સંતાઈ ગયો.) જેમ રજસ્વળા (અટકાવ) વાળી અને તેથી ભીષણ વાણી ન બોલતી-મૌનવ્રત ધારણકરનારી એટલે નહિ બોલનારી તથા નીકળી ગએલા અમ્બરવાળી ચમૂરૂપી નમ્ર સ્ત્રિઓને જોધને રજને ન જોતા ગહન મનવાળો (સાધુ) દિનેશ્વરરૂપી કોઇ પુરુષ રજના નિષેધથી કોઇ ઠેકાણે સંતાઇ જાય છે તેમ (સૂર્ય સંતાઇ ગયો. અ-ર્થાત્ આચ્છાદિત થઇ ગયો.) ૪૮

આક્રાન્તપૂર્વા રમસેન સૈનિકૈર્દિગઙ્ગના વ્યોમ રજોભિદૂષિતા ।

મેરીરઘાણાં પ્રતિશબ્દિતૈર્ઘનૈર્જગર્જ ગાઢં ઘનમત્સરાદિષ ॥૪૯॥

સૈનિકોએ વેગવડે પૂર્વે આક્રાન્ત થએલી દિશારૂપી નાયિકા, ધૂળથી

(અને બીજા અર્થમાં રજઆવથી અત્યંત) દૂષિત કરેલી જોઇને, જેમ ધાઠા દેવથી કરે તેમ આકાશ, ભેરી નામનાં વાજંત્રોના શબ્દના પ્રતિશબ્દથી (પ્રતિધ્વનિને રૂપે) અત્યંત ગાજતું હતું. (જેમ બીજા પણ પુરુષો પોતાની સ્ત્રી, બીજાના સંગથી રજવાળી થએલી જોઇને દ્રેશથી ગર્જના કરે છે તેમ, આકાશ, સૈનિકોવડે રજસ્વળા થએલી દિગંગનાને જોઇને ભેરીરવના પડધા રૂપે મોટી ગર્જના કરવા લાગ્યું. ૪૯

गुरुसमीरसमीरितभूधरा इव गजा गगनं विजगाहिरे ।

गुरुतरा इव वारिधरा रथा भुवमितीह विवर्त इवामवन् ॥५०॥

મોટા વાયુએ ઉપર ફેંકાતા પર્વતો હોય તેવા (આ ઉત્પ્રેક્ષા છે) હાથીઓ ગગનને ડહોળતા હતા. એટલે ધણા ઊંચાપણાને લીધે આકાશમાં ફરતા હોય તેમ જણાયું અને મોટા મેઘો હોય તેવા (આ પણ ઉત્પ્રેક્ષા છે) રથો પૃથ્વીને ડહોળતા હતા. મેઘ જેવા દેખાતા રથો પૃથ્વીપર ફરતા હતા તેથી તેમ લાગ્યું. એ પ્રકારે આ યુદ્ધમાં જાણે ઊલટું થતું હોય તેમ થવા લાગ્યું. (અર્થાત્ પર્વત પૃથ્વીપર હોય અને મેઘ આકાશમાં હોય તેને બદલે અહિં તો પર્વત આકાશમાં અને મેઘ પૃથ્વીપર ફરવા લાગ્યા એમ ઊલટું થયું. દ્રુતવિલમ્બિત વ્રત છે.) ૫૦

बलमदसुरलोकानल्पकल्पांतकाले निरवधय इवांभोराशयो घोरघोषाः ।
गुरुतरपरिमज्जद्भृतो देवसेना ववृधुरपि सुपूर्णा व्योमभूम्यन्तराले ॥

અત્યંત મોટા ભૂભૂતો (પર્વતો અને રાજાઓ) જેમાં ખૂડતા હતા એવી તથા આકાશ અને પૃથ્વીના અંતરમાં અત્યંતપણે ભરાઇ ગએલી છતાં પણ ભયંકર શબ્દોવાળી દેવસેના, વૃદ્ધિ પામતી હતી. જેમ બળવાન અસુર લોકોના મોટા પ્રલયકાળમાં અપાર સમુદ્ર વૃદ્ધિ પામે તેમ વૃદ્ધિ પામતી હતી (માલિની વ્રત છે.) ૫૧

इति ओजालेदत्तकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे चतुर्दशः सर्गः ॥१४॥

સર્ગ ૧૫ મો.

સેનાપતિ નન્દનમન્ધકદ્વિષો યુધે પુરસ્કૃત્ય બલસ્ય શાશ્વતઃ ।

સૈન્યૈરુપૈતીતિ સુરદ્વિષાં પુરોઽભૂત્કિવદન્તી હૃદયપ્રકમ્પિની ॥૧॥

બલ નામના રાક્ષસનો શત્રુ-ધન્દ્ર, સેનાધિપતિ શંકરપુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિને આગળ “ સૈન્ય સાથે યુદ્ધ કરવાને આવે છે ” એવી હૃદય કંપાવનારી જનશ્રુતિ (લોકોમાં થતી વાતો) તારકાસુરના નગરના દૈત્યો આગળ થતી હતી. (આ સર્ગમાં ધન્દ્રવંશ અને ઉપજાતિ એ બે વૃત્તો છે.) ૧

ચમૂપ્રભું મન્મથમર્દનાત્મજં વિજિત્વરીમિર્વિજયશ્રિયાશ્રિતમ્ ।

શ્રુત્વા સુરાણાં પૃતનાભિરાગતં ચિત્તે ચિરં સુક્ષ્મિરે મહાસુરાઃ ॥૨॥

તારકાસુરના નગરમાં રહેનારા મોટા દૈત્યો, વિજયની લક્ષ્મીએ સેવેલા (આથી એ કુમારનો કદાપિ કોઇથી પણ પરાભવ નથી એવી ધ્વનિ થાય છે.) સેનાના સ્વામી, કામદેવનો નાશકરનાર શંકરપુત્ર-કાર્તિકેય સ્વામિને જય-શાળી દેવસેના સાથે આવતો સાંભળીને, બહુ વખત સુધી મનમાં ગભરાવા લાગ્યા. (આથી “ જેનો પિતા સકળ ભુવનને જીતનાર મહાધ્વજને પણ નાશકરનાર છે તો એને માટે તો કહેવું જ શું ? કારણના ગુણ કાર્યમાં આવે છે, એક દીવાથી બીજો દીવો તેના જેવો જ થાય છે એ ન્યાયથી તારકાસુરથી પણ જીતી શકાશે નહિ. ” એવી ધ્વનિ છે.) ૨

સમેત્ય દૈત્યાધિપતેઃ પુરે સ્થિતાઃ કિરીટબદ્ધાઞ્જલયઃ પ્રણમ્ય તે ।

ન્યવેદ્યન્મન્મથશત્રુસૂનુના યુયુત્સુના જમ્ભજિતં સહાગતમ્ ॥૩॥

દૈત્યાધિપતિ-તારકાસુર-ના નગરમાં રહેલા તે દૈત્યો, સર્વ સાથે આવીને મુગટ ઉપર હાથ જોડતા પ્રણામ કરીને, યુદ્ધ કરવાની ઇચ્છાવાળા મન્મથ-શત્રુના પુત્ર-શંકરપુત્ર-કુમાર સાથે આવેલા ધન્દ્રને જણાવતા હતા. (શંભુના પુત્રસહિત ધન્દ્ર તમારી સાથે યુદ્ધ કરવા માટે આવે છે. એવું બધા દૈત્યોએ તારકને જણાવ્યું.) ૩

દાસીકૃતાશેષજગન્નર્યં ન માં જિગાયયુદ્ધે કતિશઃ શચીપતિઃ ।

ગિરીશઃ પ્રસ્ય બલેન સાંપ્રતં ધ્રુવં વિજેતેતિ સ કાકુતોઽહસત્ ॥૪॥

“ દાસરૂપ કરેલું સમસ્ત ત્રણલોકને જેણે દાસ કર્યા છે એવો જે હું તેને-મને, શચિપતિ-ધન્દ્ર કેટલીએવાર યુદ્ધમાં નથી જીત્યો ? (એટલે ધણીવાર હાર્યો છે.) હવે આ વખતે ગિરીશપુત્ર-કુમારના સંબંધી આશ્રમથી નિશ્ચય જીતશે શું ? ” એમ ખોલી તારકાસુર આશ્ચર્યથી હસવા લાગ્યો. ૪

તતઃ ક્રુધા વિસ્પુરિતાધરાધરઃ સ તારકો દર્પિતદોર્બલોદ્ધતાન્ ।
યુધે ત્રિલોકીજયકેલિલલસઃ સેનાપતીન્સંનહનાર્થમાદિશન્ ॥૫॥

ત્યારપછી ક્રોધથી ફરકતા-હાલતા અધરો-નીચલા ઓઠ-વાળો, તથા ત્રણલોકને જીતવારૂપ ક્રીડા કરવામાં ઉત્સાહ (સહજમાં જ ત્રણલોકને જીતી લઇશ એવા અભિમાન) વાળો તે તારકાસુર, ઉત્પન્ન થએલા અહંકારવાળા તથા ભુજના બળથી ઉદ્ધત બનેલા સેનાપતિઓને યુદ્ધ કરવા માટે સૈન્ય તૈયાર કરવાની આજ્ઞા કરતો હવો. ૫

મહાચમૂનામધિપાઃ સમન્તતઃ સંનહ્ય સઘઃ સુતરામુદાયુધાઃ ।
તસ્થુર્વિનમ્રક્ષિતિપાલસંકુલે તદંગનદ્વારચરપ્રકોષ્ટકે ॥ ૬ ॥

જ્યાં કરેલાં આયુધોવાળા મોટી સેનાઓના સ્વામીઓ, એકદમ-ઉતાવળે-સારી રીતે તૈયાર થઇ નમ્ર (નમસ્કાર કરતા) રાજથી ભરાઇ ગએલા તે તારકાસુરના આંગણના પ્રવેશદ્વારના શ્રેષ્ઠ-મધ્યભાગમાં-માંહેલા દરવાજા આગળ (રાજને જોવા) ચોતરફ સર્વ જિભા રહ્યા. ૬

સ દ્વારપાલેન પુરઃ પ્રદર્શિતાન્કૃતાનતીન્બાહુધરાનધિષ્ઠિતાન્ ।

મહાહવામ્મોધિવિધૂનનોદ્ધતાન્દર્શ રાજા પૃતનાધિપાન્બહુન્ ॥૭॥

તે રાજ તારકાસુર, આગળ દ્વારપાળે બતાવેલા, નમસ્કાર કરતા, શ્રેષ્ઠ બાહુઓવાળા (દ્વારપ્રત્યે) જિભા રહેલા, મહા યુદ્ધરૂપી સમુદ્રને કંપાવતા ઉદ્ધત બનેલા (મહાવીર) બહુ સેનાપતિઓને જોતો હવો. ૭

બલી બલારાતિબલાતિશાતનં વિગ્દન્તિનાદદ્રવનાશનસ્થનમ્ ।

મહીધરામ્મોધિનવારિતક્રમં યયૌ રથં ઘોરમથાધિરુહ્ય સઃ ॥૮॥

ત્યાર પછી પરાક્રમી તે તારકાસુર, ઇન્દ્રના સૈન્યને ઘણું નાનું કરનાર, (નાશકરનાર) તથા ઐરાવતાદિ દિગ્ગજોના નાદ-ઘોષ અને મદનો નાશ કરનાર, (એટલે જમનો ઘોષ સાંભળી દિગ્ગજો પણ મૌન ધારણ કરે અને તેમનો મદ સુકાઈ જાય તેવા) શબ્દવાળા અને પર્વતો ઉપર અને સમુદ્રોમાં ન અટકતા સંચારવાળા ભયંકર) રથમાં બેસીને, જતો હવો-ચાલવા લાગ્યો. ૮

યુગક્ષયધ્રુવધ્રુવયોધિનિઃસ્વનાશ્ચલત્પતાકાકુલવારિતાતપાઃ ।

ધરાંરજોપ્રસ્તદિગ્ગન્તમાસ્કરાઃ પતિ પ્રયાન્તં પૃતનાસ્તમન્વયુઃ ॥૯॥

પ્રલય કાળમાં જીછળતા સમુદ્રોની ગર્જના સરખી ગર્જનાવાળી, ચલા-યમાન ધ્વજના સમૂહોએ દૂર કરેલા તાપવાળી અને પૃથ્વીની રજથી છવા-એલા દિગ્ગન્ત અને સૂર્યવાળી સેના, આગળ જતા તે પતિ તારકાસુર પાછળ ચાલતી હતી. ૯

ત્યારપછી શરવીર તે તારકાસુર, અત્યંત વિસ્તારવાળી દેવોની સેના પોતાની આગળ જોઈને પ્રચંડ બે હાથરૂપી દંડના આનંદથી ઉત્પન્ન થએલા રોમાંચને બહુ જ ધારણ કરતો હવો. (કેમકે) તે સંગ્રામની ક્રીડામાં ઉત્સાહવાળો હતો. (અર્થાત્ વીર પુરુષોને સેનાનું દર્શન જ મોટા હર્ષનું કારણ છે) ૪૬ તતો મહેન્દ્રસ્ય ચરાશ્ચમૂચરા રણાન્તલીલારમસેન ભૂયસા ।

પુરઃ પ્રચેલુર્મેનસોપ્રતિવેગિનો યુયુત્સુભિઃ કિં સમરે વિલમ્બ્યતે ॥૪૭॥

ત્યારપછી મનથી પણ અત્યંત વેગવાળા, અતિશય રણસંગ્રામની ક્રીડાના ઉત્સાહથી સેનામાં ગતિકરનારા (કરનારા) ઇન્દ્રના દૂતો, “ સંગ્રામમાં યુદ્ધ કરવાની અભિલાષાવાળા તમેએ કેમ વાર કરાય છે ? ” (તરત યુદ્ધ કરો એમ શત્રુ તારકાસુરને કહેવાને) અગ્રે ચાલતા હવા. (અર્થાત્ “ તમે વિલંબ ન કરતાં ઉતાવળે યુદ્ધ કરવા માંડો ” એવું તારકાસુરને કહેવા માટે ઇન્દ્રના દૂતો વેગથી તારકાસુર તરફ જવા લાગ્યા.) ૪૭

પુરઃસ્થિતં દેવરિપોશ્ચમૂચરા બલદ્વિષઃ સૈન્યસમુદ્રમશ્યયુઃ ।

ભુજં સમુત્ક્ષિપ્ય પરેશ્ય આત્મનોઽભિધાનમુચ્ચૈરમિતો ન્યવેદયન્ ॥૪૮॥

દેવરિપુ-તારકાસુર-ના સૈનિકો, આગળ આવેલા ઇન્દ્રની સેનારૂપી સમુદ્ર સામા જતા હવા; અને સામા હાથ ઊંચા કરી પોતાનું નામ ઊંચા સ્વરથી (અમારું અમુક નામ છે) એમ શત્રુને જણાવતા હવા. ૪૮

પુરોગતં દૈત્યચમૂમહાર્ણવં દ્રષ્ટ્વા પરં ચુશ્ચુભિરે મહાસુરાઃ ।

પુરારિસૂનોર્નયનૈકકોણકે મમુર્ભટ્ટાતસ્ય રણેઽવહેલયા ॥૪૯॥

ઇન્દ્રાદિ મોટા દેવલોકો, પોતાના આગળ આવી પહોંચેલા તારકાસુરની સેનારૂપી મહાસમુદ્રને જોઈને કેવળ ક્ષોભ-દુઃખ-પામતા હવા. (પણ) સંગ્રામમાં અનાદરથી તે કુમારના નેત્રના એક ખૂણામાં યોદ્ધાઓ સમાઈ રહેતા હવા. (અર્થાત્ દેવલોકો વ્યથા પામવા લાગ્યા પરંતુ કુમાર પોતાના નેત્રના એક ખૂણાથી યોદ્ધાઓને “ ઓહો ! આટલી જ સેના છે કે ” એવા ભાવ-યુક્ત અનાદરથી જોવા લાગ્યો.) ૪૯

ત્રિચક્રલત્રાસવિમીષિતાશ્ચર્માર્દવૌકસામન્ધકશત્રનન્દનઃ ।

અપહ્યદુદ્વિશ્ય મહારણોત્સર્ગં પ્રસાદર્પીયૂષધરેણ ચશ્ચુષા ॥૫૦॥

મોટા રણસંગ્રામના ઉત્સવને મનમાં ધારણ કરતો અધક શત્રુનો નંદન શિવપુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિ, તારકાસુરની સેનાના ત્રાસથી ખીનેલી દેવલોકોની સેનાને અનુગ્રહરૂપી અમૃતને ધારણ કરનારા નેત્રવડે જોતો હવો. (અર્થાત્ “ હે દેવો ! તારકાસુરથી ખૂબી જશે નહિ, પ્રસન્ન થાઓ અને વગર શંકાએ યુદ્ધ કરો. ” એવું જણાવતા હોય તેવું તેમની દ્રષ્ટિથી જણાતું હતું) ૫૦

ઉત્સાહિતાઃ શક્તિધરસ્ય દર્શનાન્મૃદ્ધે મહેન્દ્રપ્રમુખા મલાશનાઃ ।

અહં મૃદ્ધે જેતુમરીનરીરમજ્જ કસ્ય વીર્યાય વરસ્ય સંગતિઃ ॥૫૧॥

શક્તિ(એ નામના આયુધ)ને ધારણકરનાર-કુમાર-નું સંગ્રામમાં દર્શન થવાથી ઉત્સાહી બનેલા ઇન્દ્રાદિ મખાશનો-યજ્ઞમાં હુતદ્રવ્યના ભોક્તા દેવભોક્તા, યુદ્ધમાં હું જ શત્રુઓને જીતવા સમર્થ છું બીજાને નથી. (એ પ્રકારે બોલી) આનંદ કરતા હવા. (એ જ રીતે) શ્રેષ્ઠ પુરુષનો સંબંધ, કયા પુરુષના પરાક્રમે ઉત્પન્ન કરવા સમર્થ નથી ? (સર્વને પરાક્રમી બનાવે છે.) ૫૧

પરસ્પરં વજ્રધરસ્ય સૈનિકા દ્વિષોઽપિ યોદ્ધું સ્વકારોદ્ધૃતાયુધાઃ ।

વૈતાલિકશ્રાવિતતારવિક્રમાભિધાનમીયુર્વિજયૈષિણો રણે ॥૫૨॥

યુદ્ધમાં જય પામવાની ઇચ્છાવાળા અને તેથી યુદ્ધ કરવાને માટે પોતાના હાથથી ધારણ કરેલાં આયુધવાળા ઇન્દ્રના અને તેના શત્રુ તારકાસુરના પણ સૈનિકો, એક બીજાનાં નામ તથા મોટાં પરાક્રમ બંદીજનો તરફથી સંભળાય તે રીતે પરસ્પર મળતા હવા. ૫૨

સંદ્રગમં પ્રલયાય સંનિપતતો વેલામતિક્રામતો

વૃન્દારાસુરસૈન્યસાગરયુગસ્યાશેષદિગ્વ્યાપિનઃ ।

કાલાતિથ્યભુજો વમૂવ વહલઃ કોલાલઃ ક્રોષણઃ

શૈલોત્તાલતટીવિઘટ્ટનપદુર્બ્રહ્માણ્ડકુક્ષિમરિઃ ॥ ૫૩ ॥

(સેનાનો) પ્રલય કરવા માટે સંગ્રામ વિષે ઉત્પન્ન થતો (બીજા અર્થમાં શ્લોક-જગત્-નો પ્રલય-નાશ કરવા માટે અત્યંત વૃદ્ધિ પામતો) અને તેથી મર્યાદા (યુદ્ધના નિયમોને અને બીજા અર્થમાં સીમા)ને ઉલ્લંઘન કરતો સમગ્ર દિશામાં વ્યાપી જતો અને કાળના આતિથ્યને ભોગવતો દેવ અને દૈત્ય એ બેનાં સૈન્યરૂપી બે સમુદ્રોનો કોલાહલ બહુ જ પર્વતનાં શિખરોને તોડી પાડવામાં સમર્થ, બ્રહ્માંડની કૂખો ભરે એવો થતો હવો. (અર્થાત્ જન્મ પ્રલય-કાળે વૃદ્ધિ પામતા બે સમુદ્રોનો મેળાપ થતાં ઉત્પન્ન થએલો ધ્વનિ બ્રહ્માંડમાં વ્યાપી જાય તેમ આ બે સૈન્યોના મેળાપથી ઉત્પન્ન થએલો મહાન શબ્દ વિસ્તાર પામ્યો. (આ શ્લોક શાર્દૂલવિકીડિત વૃત્તમાં છે. તેનું ભક્ષણ, મ, સ, જ, સ, ત, ત, ગ એ રીતે ઓગણીસ ઓગણીસ અક્ષર ફરેક ચરણમાં આવે છે.) ૫૩

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंमवे पञ्चदशः सर्गः ॥१५॥

સર્ગ ૧૬ મો.

અથાન્યોન્યં વિગુપ્તાસ્તુનાસીરસુરાચિલયોર્મહત્તઃ ।

અમાસીત્સુનાસીરસુરાચિલયોર્મહત્ત ॥૧॥

દેવ અને દૈત્યો મળ્યા પછી, ભયંકર લાગતાં પરસ્પર મારવાને છોડેલાં (શરાદિ મોહનાદિ) અસ્ત્રશસ્ત્રોએ કરીને, ઇન્દ્રનાં અને તારકાસુરનાં (બેઉ) સૈન્યોનું ધોર યુદ્ધ થતું હતું. (આ સર્ગમાં અનુષ્ટુપ વૃત્ત છે.) ૧

પત્તિઃ પત્તિમભીયાય રણાય રથિનં રથી ।

તુરંગસ્થં તુરંગસ્થો દન્તિસ્થં દન્તિનિ સ્થિતઃ ॥૨॥

પાયદળ, પાયદળ સાથે; રથમાં બેઠેલા, રથમાં બેઠેલા સાથે; ઘોડા ઉપર બેઠેલા ઘોડા ઉપર બેઠેલા સાથે અને હાથી ઉપર બેઠેલા હાથી ઉપર બેઠેલા સાથે યુદ્ધ કરવાને સામા આવતા હતા. ૨

યુદ્ધાય ધાવતાં ધીરં ધીરાણામિતરેતરમ્ ।

વૈતાલિકાઃ કુલાધીશા નામાન્યલમુદાહરન્ ॥૩॥

પરસ્પર યુદ્ધ કરવાને ગમ્ભીરપણે દોડતા યોદ્ધાઓના નામોને, કુલમાં પ્રદીપ-દીવારૂપ એવા (આથી પોતાની વિધાનું પ્રવીણપણું જણાવ્યું છે) બંદિજનો, સંપૂર્ણ શોભે તેવી રીતે કહેતા હતા. (અર્થાત્ આ ફલાણો વીર દોડી આવે છે, આ ફલાણો વીર દોડી આવે છે એમ બંદિજનો યોદ્ધાઓનાં નામો દર્શાવતા હતા.) ૩

પઠતાં બન્દિવૃન્દાનાં પ્રવીરા વિક્રમાવલીમ્ ।

ક્ષણં વિલમ્બ્ય ચિત્તાનિ દુર્યુદ્ધોત્સુકાઃ પુરઃ ॥૪॥

શ્રેષ્ઠ યોદ્ધાઓ, પરાક્રમના સમૂહને વર્ણવતા (“આ સાઈ પરાક્રમ કર્યું, આ સાઈ પરાક્રમ કર્યું” એમ બોલતા) બંદિજનના સમૂહ આગળ પોતાનાં મન, ક્ષણવાર વિલમ્બ કરીને આપતા હતા. (કારણ કે) તેઓ યુદ્ધમાં અત્યંત ઉત્સાહી હતા. (અર્થાત્ યુદ્ધમાં લાગેલાં યોદ્ધાઓનાં મન, બંદિઓના વખાણ તરફ પણ તરકાળ જતાં નહોતાં.) ૪

સન્માનન્દર્ધિણૌ વિગ્રહે પુલકાશ્ચિતે ।

અત્તીત્કવચાવેચ્છેત્રી ધીરાણાં મિલતાં મિથઃ ॥૫॥

યુદ્ધ કરવાના ઉત્સાહથી વૃદ્ધિ પામતા અને રોમાંચથી બ્યાપ્ત થતા અન્યોઅન્ય મળતા (સામાસામી લઢતા) યોદ્ધાના શરીર ઉપર કવચનો છેદ થતો હવો. (અર્થાત્ યુદ્ધાન્દના પોરસથી જાડાં થએલાં શરીરવાળા યોદ્ધાઓના શરીર ઉપર અખતરોના કાપા પડવા લાગ્યા.) ૫

નિર્દયં સ્વક્ષમિન્નેભ્યઃ કવચેભ્યઃ સમુત્થિતૈઃ ।

આસન્વ્યોમદિશસ્તૂલૈઃ પલિતૈરિષ પાણ્ડુરાઃ ॥૬॥

નિર્દયપણે ખડ્ગોવડે ભેદાએલાં કવચોમાંથી નીકળીને ઊડતા રૂને લીધે જણે પળીઆથી ધોળા થઇ હોય તેમ આકાશ સહિત દિશાઓ ધોળી થતી હવી. (અર્થાત્ કવચ ભેદાયા છતાં પણ ચોદ્ધાઓનો રણોત્સાહ ન ભેદાયો. એવી અલંકારથી વસ્તુધ્વનિ છે.) ૬

સ્વદ્ગા રુધિરસંલિપ્તાશ્ચણ્ડાંશુકરમાસુરાઃ ।

હતસ્તતોઽપિ વીરાણાં વિદ્યુતાં વૈભવં દધુઃ ॥૭॥

રુધિરથી લિપ્ત-ખરડાએલાં તથા અહીંથીતહીં પ્રચંડ સૂર્યનાં કિરણો-વડે ચળકારા ભારતી દાન્તિવાળાં ચોદ્ધાઓનાં ખડ્ગ, વિજળીઓના વૈભવને ધારણ કરતાં હતાં. (અર્થાત્ વીજળીઓના સરખાં શોભતાં હતાં. આમાં પણ અલંકારથી વસ્તુધ્વનિ છે.) ૭

વિસૃજન્તો મુષ્ણૈર્જ્વાલા મીમા દ્વિભુજંગમાઃ ।

વિસૃષ્ટાઃ સુભટૈ રુષ્ટૈર્વ્યોમ વ્યાનશિરે શરાઃ ॥૮॥

ક્રોધી અનેલા ચોદ્ધાઓએ છોડેલા આણો, આગળથી જ્વાળાને છોડતાં અને તેથી ભયંકર સર્પની પેઠે આકાશને વ્યાપ કરતાં હતાં (આકાશ સપોથી ભરાઇ ગયું હોય તેવું દેખાયું.) ૮

ઘાટં ઘર્ષણિ નિર્મિચ ધન્વિનાં નિઘ્નતાં મિથઃ ।

અશોણિતમુક્તા ભૂમિ પ્રાવિશન્દૂરમાશુગાઃ ॥૯॥

પરસ્પર અતિશય પ્રહાર કરતા ધનુષધારીઓના શરીરને ગાઢ (અત્યંત) ભેદીને પણ લોહી વિનાનાં મુખવાળા આણો ભૂમિમાં પ્રવેશ કરતા હતા. (આમાં વપુને ભેદા છતાં પણ આણો લોહી વિનાનાં મુખવાળાં હતાં, એ વિરોધાભાસ અલંકાર છે, અને તેથી આણની અતિ શીઘ્ર ગતિ જણાવવારૂપ વસ્તુનો ધ્વનિ છે.) ૯

નિર્મિચ દન્તિનઃ પૂર્વે પાતયામાસુરાશુગાઃ ।

પેતુઃ પ્રચરયોધાનાં પ્રીતાનામાહ્વોત્સવે ॥૧૦॥

યુદ્ધના ઉત્સવમાં પ્રીતિવાળા અતિ શ્રેષ્ઠ ચોદ્ધાઓના આણો, હાથી-ઓને ભેદીને પ્રથમ પાડતા હતા; અને પછી પોતે પણ પડતા હતા. (આમાં વાક્યાર્થરૂપ વસ્તુથી પ્રાણ નાશકરનાર આણના અતિ તિક્ષ્ણપણારૂપ વસ્તુનો ધ્વનિ છે.) ૧૦

જ્વલદગ્નિમુષ્ણૈર્બાળૈર્નૌરિન્ધ્રૈરિતરેતરમ્ ।

ઉષ્ણૈર્વેમાનિકા ક્ષયોન્નિ કીર્ણે દુરમપાસરન્ ॥૧૧॥

પ્રદીપ્ત અગ્નિ સહિત મુખવાળા તથા પરસ્પર સંઘટ્ટીત-મળેલા-(સજડ રહેલા) ખાણોથી અતિશય વ્યાપ્ત થએલા (ભરેલા) આકાશમાં, વિમાનમાં બેશીને ફરતા વિષ્ણુઆદિ દેવલોકો, દૂર જતા રહેતા હતા. (પોતાના શરીર સંબંધી શંકાના આકુલપણથી દૂર ખસી જતા હતા.) ૧૧

વિભિન્નં ધન્વિનાં વાણૈર્વ્યથાર્તમિવ વિહ્વલમ્ ।

રરાસ વિરસં વ્યોમ ઇયેનપ્રતિરવચ્છલાત્ ॥૧૨॥

ધનુષધારીઓના ખાણોથી ભેદાયેલું અને તેથી થતી પીડાવાળું તથા વિહ્વલ બનેલું આકાશ, ખાજપક્ષીના શબ્દરૂપે (ખાનાથી) જાણે કઠોરપણે રડતું હોય તેવું જણાયું. (આમાં ઉત્પ્રેક્ષા અલંકાર છે.) ૧૨

ચાપૈરાકર્ણમાકૃષ્ટૈર્વિમુક્તા દૂરમાશુગાઃ ।

અધાવન્રુધિરાસ્વાદલુબ્ધા इव रणैर्वિणाम् ॥૧૩॥

કાન સુધી ખેંચેલાં, યોદ્ધાઓનાં ચાપો(ધનુષો)થી છૂટેલાં ખાણો, લો-હીનો સ્વાદ લેવામાં લંપટ-લોભી-હોય તેમ ઉતાવળે દૂર દોડી જતા હતા. (લંપટ પશુ ભોજનના સ્વાદ માટે ઉતાવળે દોડે છે તેની પેઠે ખાણો દોડતા હતા.) ૧૩

ગૃહીતાઃ પાણિભિર્વૌરૈર્વિકોશાઃ સ્વજ્વરાજયઃ ।

કાન્તિજાલચ્છલાદાજૌ વ્યહસન્સંમદાદિવ ॥૧૪॥

સંગ્રામમાં યોદ્ધાઓએ હાથથી ઝાલેલી, મ્યાનવગરની તલવારોની પંક્તિ, કાન્તિના સમૂહના ખાનાથી જાણે મદવડે, (શત્રુના નાશના સાધનમાં અમે જ થોડા છીએ, અમારા જેવું બીજું કોઈ નથી એવા અભિમાનથી) હસતી હોય (એમ જણાતું હતું. આ ઉત્પ્રેક્ષા છે.) ૧૪

સ્વક્ષ્માઃ શોણિતસંદિગ્ધા નૃત્યન્તો વીરપાણિષુ ।

રજોઘને રણેડનન્તે વિદ્યુતાં વૈભવં દધુઃ ॥૧૫॥

લોહીથી ખરડાયેલી યોદ્ધાઓના હાથમાં નાચ કરતી તલવારો, ધાડી રજવાળા અપાર રણસંગ્રામમાં વિજળીના વૈભવને ધારણ કરતી હતી. (અર્થાત્ જેમ મેઘમાં વિજળીઓ શોભે તેમ શોભતી હતી. આમાં પદાર્થ-વૃત્તિનિર્દર્શના અલંકાર છે.) ૧૫

કુન્તાશ્ચકાશિરે ચ્વળમુલ્લસન્તો રણાર્થિનામ્ ।

જિહ્વાભોગા યમસ્યેવ લોલિહાના રણાક્ષ્ણે ॥૧૬॥

સંગ્રામમાં રણોત્સાહી વીરોના પ્રચણ ચળકારા મારતા બાલા, વારં-વાર ચાટતા (સ્વાદની ઇચ્છા કરતા) યમરાજની જીભના યન્ત્રો (વિભાગો)ની પેઠે શોભતા હતા. ૧૬

પ્રજ્વલત્ક સ્તિચક્રાણિ ચક્રાણિ વરચાક્રિણામ્ ।

ચળ્લાં મળ્ડલશ્રીણિ રણલ્યોમનિ વન્નમુઃ ॥૧૭॥

દીપ્યમાન કાન્તિમંડળવાળાં તથા સૂર્યમંડલની શોભાના જેવી શોભા-
વાળાં શ્રેષ્ઠ યોદ્ધાઓનાં ચક્રો, (એ નામનાં આયુધો) સંગ્રામરૂપ ગગનમાં
ભમતાં હતા. ૧૭

કેચિદ્ધીરૈઃ પ્રણાદૈશ્ચ વીરાણામખ્યુપેયુષામ્ ।

નિપેતુઃ ક્ષોભતો વાહાદપરે મુમુહુર્મદાત્ ॥૧૮॥

સામા આવતા વીરોની ગંભીર ગર્જનાથી, કેટલાક વીરો ક્ષોભ પામેલા
(ભડકીને નાસતા) ઘોડાપરથી નીચે પડતા હતા. (મૂર્છા પામતા હતા) અને
ખીજ કેટલાક મોહ પામતા હતા. (અર્થાત્ ચેતના રહિત થતા હતા.) ૧૮

કશ્ચિદ્ધ્યાગતે વીરે જિઘાંસૌ મુદમાદધૌ ।

પરાત્ય ગતે ક્ષુબ્ધે વિષસાદાહવપ્રિયઃ ॥૧૯॥

કોઈ એક (સંગ્રામપ્રિય) વીર, હણવાની ઇચ્છા રાખનારો (ખીજો)
વીર સામે આવ્યો ત્યારે, હર્ષ પામતો હવો; પણ ત્યાર પછી તે (સામે
આવેલો વીર) ક્ષોભ પામી (સહજ પ્રહારથી જ ગભરાઈને) પાછો વળીને
ગયો ત્યારે, ખેદ પામતો હવો. શાથી કે-તેને સંગ્રામ ઘણો પ્રિય હતો. (યોદ્ધા-
ઓને પોતાના સંમુખ ખીજ યોદ્ધાઓનું આવવું એ જ પ્રીતિજનક છે.) ૧૯

बहुभिः सह युद्ध्वा वा परिभ्रम्य रणोत्बणाः ।

उद्दिश्य तानुपેયુઃ કેડપિ યે પૂર્વવૃતા રણે ॥૨૦॥

રણમાં ઉત્સાહવાળા કેટલાએક યોદ્ધાઓ, સંગ્રામમાં બહુ યોદ્ધાઓ
સાથે યુદ્ધ કરીને અથવા તેને ઉદ્દેશીને, યુદ્ધ માટે સામા આવતા હવા કે,
જેઓને પૂર્વે અંગીકાર કર્યા હતા. (અર્થાત્ જેની સાથે પહેલાં લડતા હતા
તેની જ સાથે એકવાર ખીજે ઠેકાણે ફેરણી મારી આવીને ફરીથી યુદ્ધ
કરવા જતા હતા.) ૨૦

अमितोऽध्यागतान्योद्धुं वीरान्रणमदोद्धतान् ।

प्रत्यनन्दन्भुजादण्डरोमોद्गमभृतो भटाः ॥૨૧॥

હાથરૂપી દંડોમાં રોમાંચ ધારણ કરનારા યોદ્ધાઓ, રણના મદથી ઉદ્ધત
બનેલા યુદ્ધ કરવા સામા આવતા વીરોને (જોઈને) આનંદ પામતા હવા. ૨૧

शस्त्रभिन्नेभकुम्भेभ्यो मौक्तिकानि च्युतान्यधः ।

अभ्याहवेत्र-सकीर्तिबीजाङ्कुरश्रियम् ॥૨૨॥

શસ્ત્રોપરે ભેદાએલા હાથીઓ કુંભસ્થળોમાંથી નીચે પડેલાં મોતી, સ્થુસં-
ગ્રામરૂપ ખેતરમાં કીર્તિરૂપી ખીજના અંકુરની શોભાને (ધારણ કરતાં હતાં) ૨૨

વીરાણાં વિષમૈર્ઘૈર્વિદ્રુતા વારણા રણે ।

શાસ્યમાના અપિ ત્રાસાન્નેજુર્ધૂતાઙ્કુશા વિશઃ ॥૨૩॥

યુદ્ધમાં દુઃસહ (સંભળાતા) વીરોના ઘોષથી (ભડકીને) નાસી જતા હાથીઓ, મા'વતોએ વશ રાખવા માંડ્યા છતાં (શિક્ષા કર્યા છતાં) પણ, અંકુશને ન ગણુકારતા ભયથી દિશામાં જતા રહેતા હતા. (અર્થાત્ મા'વતે, ભડકીને ભાગી જતા હાથીઓને અંકુશ ખોસવા છતાં પણ તેઓ અંકુશને વશ ન થતાં ભયથી જતા રહેવા લાગ્યા.) ૨૩

રણે શાળગણૈર્મિત્રા મ્રમન્તો મિત્રયોધિનઃ ।

નિમમજ્જુર્મિલદ્રક્તનિમ્નગાસુ મહાગજાઃ ॥૨૪॥

રણમાં શત્રુના ખાણોના સમૂહોથી ભેદાએલા ચોદાવાળા, (જેની ઉપર ખેઠેલો ચોદો ભેદાયો હતો એવા) અને તેથી પોતે પણ ભેદાએલા એવા ચારે ખાણુએ ભમતા મોટા હાથીઓ એક બીજાને મળતી લોહીની નદી-ઓમાં ખૂડી જતા હતા. ૨૪

અપારેઽસૃક્સરિત્પૂરે રથેપૂઞ્ચૈસ્તરેષ્વપિ ।

રથિનોઽમિ રિપું ક્રુદ્ધા હુંકૃતૈર્વ્યસૃજન્શરાન્ ॥૨૫॥

અત્યંત મોટા પણ રથો, અગાધ લોહીની નદીના પ્રવાહ-પૂર-માં ખૂડ્યા ત્યારે તે રથમાં ખેઠેલા-ચોદાઓ, ક્રોધી બનતા અને હુંકાર શબ્દવડે (ભય પમાડતા) શત્રુ સામા ખાણો છોડતા હતા. ૨૫

સ્વઙ્ગનિર્લૂનમૂર્ધાનો વ્યાપતન્તોઽપિ વાજિનઃ ।

પ્રથમં પાતયામાસુરસિના દારિતાનરીન્ ॥૨૬॥

તલવારથી કપાએલા માથાવાળા (કબંધો) ઘોડા ઉપરથી પડી જતાં પણ પોતાની તલવારથી ભેદાતા શત્રુને પ્રથમ પાડતા હતા. (અર્થાત્ ઘોડે-સ્વાર ચોદાઓ પોતાનું માથું કપાતાં ઘોડા ઉપરથી નીચે પડતાં પણ શત્રુને પોતાની તલવારથી પાડીને પછી પોતે પડતા હતા.) ૨૬

વીરાણાં શસ્ત્રમિજ્જાનિ શિરાંસિ નિપન્ત્યપિ ।

અધાવન્દન્તદષ્ટોષ્ટ્રમીમાન્યમિરિપું ક્રુધા ॥૨૭॥

શસ્ત્રથી ભેદાએલાં અને તેથી નીચે પડેલાં પણ, દાંતે પીડા કરેલા (પીશેલા) હોઠવડે ભયંકર લાગતાં વીરોનાં માથાં, ક્રોધથી શત્રુ સામાં દોડતાં હતાં. ૨૭

શિરાંસિ ઘરયોધાનામર્ધચન્દ્રહૃતાન્યલમ્ ।

આદધાના મૃશં પાદૈઃ દયેના વ્યાનશિરે નમઃ ॥૨૮॥

અર્ધચન્દ્રાકાર બાણથી હણાએલાં શ્રેષ્ઠ યોદ્ધાઓનાં માથાંને પગથી
ઝાલતા બાળપક્ષીઓ, અત્યંત આકાશમાં વ્યાપ્ત થતાં હતાં. (અર્થાત્ પગમાં
યોદ્ધાનાં માથાં પકડીને ઊડતા બાળપક્ષીઓથી આકાશ સર્વ ભરાઇ ગયેલું
દેખાતું હતું.) ૨૮

ક્રોધાદશ્યાપતદ્વન્તિદન્તારૂઢાઃ પદાતયઃ ।

અશ્વારોહા ગજારોહપ્રાણાન્પ્રાસૈરપાહરન્ ॥૨૯॥

પાયદળ અને ઘોડેસ્વાર ક્રોધથી સામા આવતા હાથીના દંતૂશળોપર
ચઢી જઇને પ્રાસ-કુન્ત-લાંબા ભાલાથી હાથી ઉપર બેઠેલા યોદ્ધાના પ્રાણને
હરતા હતા. ૨૯

શસ્ત્રચ્છિન્નગજારોહા વિભ્રમન્ત ઇતસ્તતઃ ।

યુગાન્તવાતચ્ચલિતાઃ શૈલા ઇવ ગજા વમ્ભુઃ ॥૩૦॥

શસ્ત્રથી છેદાયેલા પોતાની ઉપરના સ્વારોવાળા અને તેથી ચોતરફ
ભમતા હાથીઓ જેમ પ્રલયકાળના પવનથી ભમતા-ગળડતા પર્વતો શોભે
તેમ શોભતા હતા. ૩૦

મિલિતેષુ મિથો યોદ્ધું દન્તિષુ પ્રસમં મટાઃ ।

અગૃહ્ણન્યુદ્ધયમાનાશ્ચ શસ્ત્રૈઃ પ્રાણાન્પરસ્પરમ્ ॥૩૧॥

યુદ્ધ કરવા મળેલા હાથીઓ ઉપર બેઠેલા યોદ્ધાઓ, પરસ્પર યુદ્ધ કરતા
બલાતકારે શસ્ત્રથી અન્યોન્યના પ્રાણને મહણ કરતા હતા. લેતા હતા. ૩૧

રુષા મિથો મિલદ્વન્તિદન્તસંઘર્ષજોઽગ્નિલઃ ।

યોધાઃશસ્ત્રહૃતપ્રાણાનદહત્સહસારિભિઃ ॥૩૨॥

ક્રોધથી પરસ્પર મળેલા હાથીના દંતૂશળો ધસાવાથી ઉત્પન્ન થએલો
અગ્નિ, શત્રુઓએ શસ્ત્રથી હણેલા પ્રાણવાળા યોદ્ધાઓને અકસ્માત બાળતો
હતો. ૩૨

આક્ષિપ્તા અપિ દન્તીન્દ્રૈઃ કોપનૈઃ પત્તયઃ પરમ્ ।

તદસૂન રન્નજ્ઞઘાતૈઃ સ્વસ્ય પુરઃ પ્રભોઃ ॥૩૩॥

અત્યંત ક્રોધવાળા હાથીઓએ (પોતાની સુંડથી) પકડેલા પથ્થુ (ફેંક-
વાને સુંડથી મહણ કરેલા પથ્થુ) પાયદળો, પોતાના સ્વામી આંગળ તલવારના
ધાથી તે કરીન્દ્રો (હાથીઓ)ના પ્રાણ મહણ કરતા હતા. ૩૩

ઉત્ક્ષિપ્ય કરિભિર્દૂરાન્મુક્તાનાં યોધિનાં દિશિ ।

પ્રાપિ જીવાત્મમિર્દિવ્યા ગતિર્થા વિભ્રમન્તી ॥૩૪॥

હાથીઓએ ઉપાડીને આકાશમાં ફેર ઉમે ફેંકેલા યોદ્ધાઓના શબ.

તમાઓ (પ્રાણો)એ સ્વર્ગની ગતિ પ્રાપ્ત કરી; અને દેહો (મૃત શરીરો)એ પૃથ્વી પ્રાપ્ત કરી. ૩૪

સ્વર્ગેર્ધવલધારાલૈર્નિહત્ય કરિણાં કરાન્ ।

તૈર્ભુવાપિ સમં વિદ્યાન્સંતોષં ન મદા યયુઃ ॥૩૫॥

યોદ્ધાઓ ધોળી ધારોવાળી તે (અદ્વિતીય) તલવારોથી પૃથ્વીસંગાયે હાથીના કરો(સુંઠ)ને હણી(સુંઠોને કાપી નાંખી)ને પણ સંતોષ નહોતા પામતા. (અર્થાત્ બીજાને પણ માફ એવી બુદ્ધિ કરતા હતા.) ૩૫

આશ્વિવ્યાભિદિવં નીતાઃ પત્તયઃ કુરિભિઃ કરૈઃ ।

દિવ્યાન્ગનામિરાદાતું રક્તાભિર્દ્રુતમીષિરે ॥૩૬॥

હાથીઓએ સુંઠોવડે ઉછાળી આકાશ ભણી મોકલેલા પગથી ચાલનારા (પાળો) અનુરકત દિવ્યાંગનાઓથી તરત યહણ કરવા માટે ઇચ્છાતા હતા. (અર્થાત્ “હું એનેલઇશ” “હું એને લેઇશ” એમ ઉતાવળ કરતા હતા.) ૩૬

ધન્વિનસ્તુરગારુઢા ગજારોહાઞ્શરૈઃ ક્ષતાન્ ।

પ્રત્યૈચ્છન્મૂર્છિતાન્ભૂયો યોદ્ધુમાશ્વસતશ્ચિરમ્ ॥૩૭॥

ધોડાપર બેઠેલા ધનુષ્ધારી યોદ્ધાઓ, ખાણોવડે ધવાએલા અને તેથી મૂર્છિત થએલા હાથીના સ્વારોને, ફરી પણ યુદ્ધ કરવાને સચેત ન થતા ધણીવાર સુધી જોતા હતા. (અર્થાત્ ‘ આ મૂર્છિત થએલા હમણાં જાગૃત થશે ને આપણી સાથે યુદ્ધ કરશે ’ એવી આશાથી વાટ જોતા હતા.) ૩૭

કુદ્ધસ્ય દન્તિનઃ પત્તિર્જિઘૃક્ષોરસિના કરમ્ ।

નિર્મિદ્ય દન્તમુસલાવારુરોહ જિઘૃક્ષયા ॥૩૮॥

પગથી ચાલનારો (પાળો) ક્રોધ એક યોદ્ધો, ક્રોધી બનેલ અને તેથી પકડવાની ઇચ્છાવાળા હાથીના કર-સૂંઠને તરવારથી કાપી તે (તે કપાએલી સૂંઠવાળા હાથી)ને પકડવાની ઇચ્છાથી દંતૂશળરૂપી મૂશળોપર ચઢી બેસતો હોવો. ૩૮

સ્વજ્ઞેન મૂલતો હત્વા દન્તિનો રદનદ્વયમ્ ।

પ્રાતિપક્ષ્યે પ્રવિષ્ટોઽપિ પદાતિર્નિરગાદ્રુતમ્ ॥૩૯॥

શત્રુના સૈન્યમાં પેઠેલો પણ પદાતિ-પાળો, હાથીના બન્ને દંતૂશળને ખડ્ગવડે મૂળમાંથી હણી-કાપી નાંખીને તરત જ નીકળી જતો હોવો. (અર્થાત્ શત્રુ સૈન્યમાંથી નીકળી પોતા સૈન્યમાં આવતો રહ્યો. શત્રુના સૈન્યમાં પ્રવેશ કરનારનું મરણ અવશ્ય થાય જ તેમ છતાં આ તેથી વિપરીત જ હતું.) ૩૯

કરેણ કરિણા વીરઃ સુગૃહીતોઽપિ કોપિના ।

અસિનાસૂઝહારાશુ તસ્યૈવ સ્વયમક્ષતઃ ॥૪૦॥

કોપી અનેલા હાથીએ હાથથી (સૂઝવડે) સારી રીતે પકડેલો છતાં પણ વીર-યોદ્ધો, તલવારથી તે જ હાથીના પ્રાણને તત્કાળ નાશ કરતો અને પોતે બચતો હોવો. ૪૦

તુરંગી તુરગારૂઢં પ્રાસેનાહત્ય વક્ષસિ ।

પતતસ્તસ્ય નાક્ષાસીતપ્રાસઘાતં સ્વકે હૃદિ ॥૪૧॥

કોપ એક ધોડેસ્વાર, સામા ધોડેસ્વારને વક્ષઃસ્થળમાં બાલાથી ઘા કરીને, નીચે પડી જતા તે ધોડેસ્વારના (બાલાથી થએલા) પોતાના હૃદયમાં ઘાને ન જાણતો હોવો. (અર્થાત્ શત્રુ નીચે પડવાથી ઉત્પન્ન થએલા આનંદને લીધે પોતાની છાતીમાં વાગેલો ઘા જણાયો નહિ.) ૪૧

દ્વિષા પ્રાસહૃતપ્રાણો વાજિપૃષ્ઠદ્વાસનઃ ।

હસ્તોદ્ધૃતમહાપ્રાસો ભુવિ જીવન્નિવામ્રમત્ ॥૪૨॥

શત્રુએ બાલાથી હરેલા પ્રાણવાળો અને તેથી ધોડાના પૃષ્ઠ ભાગમાં (ધોડા ઉપર) દ્રઢ આસનવાળો (પ્રથમથી જ દ્રઢપણે બેઠેલો હોવાથી મૃત્યુ પામતાં સજડ થઇ ગએલો) હાથમાં પકડેલા બાલાવાળો કોપ એક યોદ્ધો જાણે શુભતો હોય તેવો પૃથ્વીપર (રણ ભૂમિમાં) બમતો હોવો. ૪૨

તુરંગસાદિનં શસ્ત્રહૃતપ્રાણં ગતં ભુવિ ।

અબદ્ધોઽપિ મહાવાજી ન સાશ્વુનયનોઽત્યજત્ ॥૪૩॥

નહિ અટકાવેલો છતાં પણ (કોપએ અટકાવ્યા વગર પણ) મહાન અશ્વ (કોપ એક ઉત્તમ પ્રકારનો ધોડો) આંસુયુક્ત નેત્રવાળો બનેલો, શસ્ત્રથી હણાયેલા પ્રાણવાળો અને તેથી પૃથ્વીપર પડેલા પોતાના સ્વારને ન છોડી જતો હોવો. (અર્થાત્ શ્રેષ્ઠ જાતિનો અશ્વ, શત્રુના ઘાથી મૃત્યુ પામી નીચે પડી ગએલો પોતાનો સ્વાર હમણાં શુભતો થઇ ઉપર બેસશે એવી આશાથી લાંબાલાં જ ઉભો રહ્યો હતો.) ૪૩

મહ્લેન શિતધારેણ મિશ્નોઽપિ રિપુણાશ્વગઃ ।

નામૂર્ચ્છસ્કોપતો હન્તુમિયેષ પ્રપતન્નપિ ॥૪૪॥

શત્રુએ તીક્ષ્ણ ધારવાળા બાલાથી બેઠેલો છતાં પણ (કોપ એક) ધોડેસ્વાર, કોપને લીધે ન મૂર્છા પામતો હોવો; પરંતુ ધોડાપરથી નીચે પડ્યો છતાં પણ શત્રુને મારવાની ઇચ્છા કરતો હતો. ૪૪

મિથઃ પ્રાસાહતૌ વાજિચ્યુતૌ ભૂમિગતૌ રુષા ।

શરૂયા યુયુધતુઃ કૌચિત્કેશાકેશિ ભુજાભુજિ ॥૪૫॥

પરસ્પર બાલાથી લઢતા ધોડાપરથી નીચે પડેલા અને તેથી પૃથ્વી ઉપર રહેલા કોઇક એ યોદ્ધાઓ કોધવાળા થઇ, શસ્ત્રોથી યુદ્ધ કરતા હતા, એક બીજના કેશ જાલીને યુદ્ધ કરતા હતા, અને એક બીજના હાથ ગ્રહણ કરી યુદ્ધ કરતા હતા. ૪૫

રથિનો રથિભિર્બાળૈર્હૃતપ્રાણા દૃઢાસનાઃ ।

ક્ષતકાર્મુકસંધાનાઃ સપ્રાણા ઇવ મેનિરે ॥૪૬॥

રથના સ્વારોએ બાણોવડે લણાએલા પ્રાણુવાળા અને તેથી સજડ બેઠેલા તથા તુટી ગએલા ધનુષતુ સંધાન કરતા રથના સ્વારો, જાણે જીવતા હોય તેવા માન્યા. (અર્થાત્ રથમાં બેઠાનેબેઠા મરી ગયેલા રથિઓને સામા જોનારા રથિઓએ જીવતા હોય તેવા જાણ્યા.) ૪૬

ન રથી રથિનં ભૂયઃ પ્રાહરચ્છસ્ત્રમૂર્છિતમ્ ।

પ્રત્યાશ્વસન્તમન્વિચ્છન્નાતિષ્ઠ્યુધિ લોભતઃ ॥૪૭॥

રથી યોદ્ધો શસ્ત્રથી મૂર્છા પામેલા રથીને ફરી મારતો નહોતો; પરંતુ ફરીને પણ યુદ્ધમાં લોભથી ફરી જીવતો થવાની ઇચ્છા રાખતો ઉભો રહેતો હતો. (અર્થાત્ મૂર્છિતને ન મારતાં તેની મૂર્છા વળવાની વાટ જોતો હતો. મૂર્છા વળે તો તેની સાથે ફરી યુદ્ધ કરવું પરંતુ મૂર્છિતને તો ન જ મારવો એવો યુદ્ધનો નિયમ છે.) ૪૭

અન્યોન્યં રથિનૌ કૌચિદ્રતપ્રાણૌ દિવં ગતૌ ।

एकामप्सरसं प्राप्य युयुधाते वरायुधौ ॥૪૮॥

એક આયુધોવાળા કોઇક એ સ્વાર-રથીઓ, પરસ્પર ગએલા પ્રાણુવાળા બની સ્વર્ગમાં ગએલા ત્યાં પણ એક અપ્સરા પામીને યુદ્ધ કરતા હતા. (અર્થાત્ એક અપ્સરાને માટે બેઉ જણ “હું એને ગ્રહણ કરું છું, હું એને પકડું છું” એ પ્રકારે વાદયુદ્ધ કરતા હતા.) ૪૮

મિયોર્ધ્વચન્દ્રનિર્લૂનમૂર્ધાનૌ રથિનૌ રુચા ।

खेचरौ भुवि नृत्यन्तौ स्वकबन्धावपश्यताम् ॥ ૪૯ ॥

પરસ્પર અર્ધ ચન્દ્રાકાર બાણથી કપાયેલા માથાવાળા અને તેથી આ-કાશમાં જતા કાન્તિવાળા કોઇક એ રથીઓ પૃથ્વી ઉપર નાચ કરતાં પોતાનાં બેઉ ધડ(મસ્તક વિનાના પોતાના દેહ)ને જોતા હતા. ૪૯

રણાક્ષ્ણેશોણિતપદ્મપિચ્છિલે કથં કથં વિહતુર્તાયુધાઃ ।

નદત્સુ તુર્યેષુ પરેતયોષિતાં ગણેષુ ગાયત્ર કલ્પન્ધરાજયઃ ॥૫૦॥

વાહુત્રો વાગતાં અને ભૂતલોકોની અંગનાઓના સમૂહો નાચ કરવા લાગ્યા ત્યારે ધારણુકરેલા આયુધવાળાં ધડો(માથા વિનાના દેહ)ની પં-
ક્તિઓ, લોહીના કાદવથી ખરડાએલા રણસંગ્રામમાં કેમે કરી મોટા કષ્ટથી
નાચતી હતી. (અર્થાત્ યોદ્ધાઓનાં ધડ લોહીના કાદવમાં રખડતા લપશી
પડવા લાગ્યાં, માટે અસ્થિરપણાવડે મૂકવાના અસંભવથી નૃત્યનો પ્રયત્ન થોડો
છે. ઉપજાતિ વૃત્ત છે.) ૫૦

इति सुररिपुर्वृत्ते युद्धे सुरासुरसैन्ययो

रुधिरसरितां मज्जद्वन्तिव्रजेषु तटेष्बलम् ।

अरुणनयनः क्रोधान्नीमभ्रमद्भकुटीमुखः

सपादि ककुभामीशानभ्यागमत्स युयुत्सया ॥૫૧॥

આ પ્રકારે દેવો અને દૈત્યોના સૈન્યનો સંગ્રામ થયો ત્યારે તથા લો-
હીની નદીઓના તટોમાં હાથીઓના સમૂહ ખૂડવા લાગ્યા ત્યારે અત્યંત ક્રોધને
લીધે લાલઓળ નેત્રવાળો તથા ભયંકર ભમતી ભૂકુટીના અગ્ર ભાગવાળો તે
સુરરિપુ-તારકાસુર, યુદ્ધ કરવાની ઇચ્છાથી તત્કાળ જ દિશાઓના ધર્શો-
ઈન્દ્રાદિ દિક્ષપાલોની સંમુખ આવતો હવો. (હરિણી વૃત્ત છે.) ૫૧

॥इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे षोडशः सर्गः ॥૧૬॥

સર્ગ ૧૭ મો.

હવે તારકાસુરનો વધ જણાવવાની ઇચ્છાવાળા કાલિદાસ કવિ ૧૭ મા
સર્ગનો પ્રારંભ કરે છે:—

द्रष्ट्वाभ्युपेतमथ दैत्यपतिं पुरस्ता-

त्सङ्ग्रामकेलिः । तुकेन घनप्रमोदम् ।

योद्धुं मदेन मिमिलुः ककुभामधीशा

बाणान्धकारितदिगम्बरगर्भमेत्य ॥૧॥

તારકાસુર સામે આવ્યો ત્યાર પછી, દિશાઓના અધીશો-ઈન્દ્રાદિ
આઠ દિક્ષપાળો, સંગ્રામરૂપી લીલાના કુતુહલથી મોટા હર્ષવાળા તથા આ-

જોથી દિશાના મધ્યભાગને અંધકારયુક્ત કરનારા, સામા આવતા દૈત્યપતિ-
તારકાસુર-ને જોધને (તેની સાથે) યુદ્ધ કરવા મદ-ઉત્સાહ-થી આવીને મળતા
હવા. (વસન્તતિલકા વૃત્ત છે.) ૧

દેવદ્વિષાં પરિવૃદ્ધો વિકટં વિહસ્ય
ઘાણાવલીભિરમરાન્વિકટાન્વર્ષ ।

શૈલાનિવ પ્રવરવારિધરો ગરિષ્ઠા-

નદ્ધિઃ પરાભિરથ ગાઢ મનારતાભિઃ ॥૨॥

ત્યાર પછી દૈત્યોના નાયક-તારકાસુર, વિકટ-વિકરાળપણે હાસ્ય કરીને
જેમ શ્રેષ્ઠ (વર્ષાકાળનો) મેઘ, અત્યંત મોટા પર્વતોને (ઉદ્દેશીને મોટા શૈ-
લોનો નાશ કરવા માટે) ઉત્કૃષ્ટ નિરંતર પડતા જળથી વૃષ્ટિ કરે તેમ વિ-
કટ-વિકરાળ ધન્દ્રાદિ દેવોને (ઉદ્દેશીને) આણોની પંક્તિએ અત્યંત વૃષ્ટિ કરતો
હવો. (અર્થાત્ દેવલોકોનો નાશ કરવાના હેતુથી તેમના ઉપર તે તારકાસુર
આણોનો વરસાદ વર્સાવવા લાગ્યો.) ૨

જમ્ભદ્વિષત્પ્રભૃતિદિક્પતિચાપમુક્તા

ઘાણાઃ શિતા દનુજનાયકઘાણસજ્જનન્ ।

અહ્વાય તાર્ક્ષ્યનિઘ્ઘા इव नागपूगा-

ન્સઘો વિચિચ્છિદુરલં કળશો રણાન્તે ॥૩॥

દૈત્યોના નાયક-તારકાસુરના આણોના સમૂહોને ધન્દ્રાદિ દિક્ષાલોએ
ચાપથી છોડેલાં તીક્ષ્ણ આણો, જેમ સર્પોના સમૂહોને તત્કાલ ગરુડના સ-
મૂહો નાશ કરે તેમ, રણમાં એકદમ-ઝપાટામાં કણેકણ જીતા પડે તેવી રીતે
મેદતા હવા. (અર્થાત્ ધન્દ્રાદિ દેવોએ પોતાના આણોવડે તારકાસુરના આ-
ણોને ઝીણો જૂકો થાય તેવા કાપી નાંખ્યા.) ૩

તાન્પ્રજ્વલત્ફલમુખૈર્વિષગૈઃ સુરારિ-

નામાહ્નિતૈઃ પિહિતદિગ્ગગનાન્તરાલૈઃ ।

આચ્છાદિતસ્તૃણચયાનિવ હવ્યવાહ-

શ્ચિચ્છેદ સોઽપિ સુરસૈન્યશરાઞ્શરૌઘૈઃ ॥૪॥

તે તારકાસુર પણ, ચળકારા ભારતા ફલાઓવાળા, (અને તેથી) દુઃસહ,
તારકાસુરના કેતરેલા નામવાળા, અને દિશાઓના અને ગગનના મધ્ય ભા-
ગને ઢાંકી દેતા આણોના સમૂહોવડે, તે દેવલોકના સૈન્યના આણોને, જેમ
અગ્નિ ધાસના ઢંગલાને આળે તેમ છેદતો-આળતો હવો. ૪

દૈત્યેશ્વરો જ્વાલિતલોહવિશેષભીમઃ

સઘો મુમોચ યુધિ યાન્વિશિલાન્સહેલઃ ।

તે પ્રાપુરુદ્ધટ્ઠભુર્જંગમભીમભાવં

ગાઢં શબન્ધુરપિ તાંસ્ત્રિદશેન્દ્રમુખ્યાન્ ॥૫॥

પ્રદીપ્ત રોષના વધારાથી ભયંકર અનેકો દૈત્યેશ્વર-તારકાસુર, યુદ્ધમાં અનાદરવાળો બની (આ યુદ્ધ તે મારા શા હિસાબમાં છે એવો અનાદર કરીને) જે બાણોને છોડતો હવો, તે બાણો તત્કાળ વિકરાળ સર્પના ભયંકર ભાવને પામતા હવા. (અર્થાત્ તારકે મૂકેલા બાણો વિકરાળ અને ભયંકર સર્પ બની ગયા) અને ઇન્દ્રાદિ તે દેવલોકોને (તારકાસુરે મૂકેલા નાગપાશો) મજબૂત બાંધતા પણ હવા. ૫

તે નાગપાશવિશિષ્ટૈરસુરેણ શ્લઙ્ઘાઃ

શ્વાસાનિલાકુલમુખા વિમુખા રણસ્ય ।

દિહ્નાયકા શલરિપુપ્રમુખાઃ સ્મરારિ-

સૂનોઃ સમીપમગમન્વિપદન્તહેતોઃ ॥૬॥

તારકાસુરે નાગપાશરૂપ બાણોથી બાંધેલા અને તેથી નિઃશ્વાસના વાયુથી વ્યાકુળ મુખવાળા તથા રણથી વિમુખ થએલા તે ઇન્દ્રાદિ આઠ દિહ્-પાળો, વિપત્તિના નાશના હેતુથી (દુઃખથી મુક્ત થવા માટે) સ્મરારિસૂનો-કાર્તિકેયસ્વામિ-ની પાસે જતા હવા. ૬

દ્રષ્ટિપ્રપાતવશતોઽપિ પુરારિસૂનો-

સ્તે નાગપાશઘનશબ્દવિપત્તિદુઃખાત્ ।

ઇન્દ્રાદયો મુમુચિરે સ્થયમસ્ય દેવાઃ

સેવાં વ્યધુર્નિકટમેત્ય મહાજિગીષોઃ ॥૭॥

તે ઇન્દ્રાદિ દેવલોકો, પુરારિસૂનો-કાર્તિકેયસ્વામિ-ની દ્રષ્ટિ પડવાના પ્રભાવવડે પણ નાગપાશના દ્રઢ બંધનરૂપ વિપત્તિના દુઃખથી મુક્ત થતા હવા; અને મહાન્ વિજયી એ કાર્તિકેયસ્વામિની પોતે જ પાસે આવીને સેવા કરતા હવા. ૭

હવે એ શ્લોકથી જણાવે છે કે:—

ઉદ્દીપ્તકોપદહનોઽથ સુરેન્દ્રશત્રુ-

રક્ષાય સારથિમવોચત ચણ્ડશાહુઃ ।

શ્લઙ્ઘા મયા સુરપતિપ્રમુખાઃ પ્રસહ્ય

શલસ્ય ધૂર્જટિસુતસ્ય નિરીક્ષણેન ॥૮॥

મુક્તા બમ્બુરધુના તદિમાન્વિહાય

કર્તાસ્મ્યમું સમરભૂમિપશૂપહારમ્ ।

તત્સ્યન્દનં સપદિ વાહય શંભુસૂનું

દ્રષ્ટાઽસ્મિ દર્પિતમુજાબલમાહવાય ॥૧॥

નાગપાશથી, છૂટ્યા પછી, પ્રદીપ કોપરથી અગ્નિવાળો, તથા પ્રચણ્ડ હાથવાળો તારકાસુર, ઉતાવળો (સારથી પ્રત્યે કહેવા લાગ્યો કે હે સારથી !) “એ બલવડે નાગપાશથી વશ કરેલા-આંધેલા ઇન્દ્રાદિ દેવલોકો, આળક ધૂર્જ-ટિના પુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિના દર્શન માત્રથી જ છૂટા થયા છે. તેટલા માટે તે દેવોને હમણા ત્યાગ કરીને મારી સાથે યુદ્ધ કરવાને અભિમાનથી બાહુના પરાક્રમવાળા આ શંભુપુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિને જોઉં, અને પછી તેને સંગ્રામ ભૂમિનાં પશુની ભેટ રૂપ કરું (-ભક્ષણ કરવા માટે તેને મારીને પશુઓની આગળ મુકું. એકવાર જોઈને પછી એ કાર્તિકેયસ્વામિને મારીશ એટલે પ-ક્ષિઓ તેનું ભોજન કરશે.) તેટલા માટે તું રથને તરત હાંક ” (ઉતાવળના કામમાં વાર કરવી યોગ્ય નથી એમ સારથીને કહેતો હવો.) ૮-૯

તત્સ્યન્દનઃ સપદિ સારથિસંપ્રણુજઃ

પ્રશ્નુબ્ધવારિધરધરિગર્ભારઘોષઃ ।

ચળ્લશ્ચચાલ દલિતાશ્ચિલશ્ચસૈન્ય-

માંસાસ્થિ શોણિતવિપદ્મવિલસત્ત્રક્રઃ ॥૧૦॥

ઉછળતા (પ્રલયકાળના) મેઘના ઘોષ-શબ્દ સરખા ગંભીર ઘોષવાળો, તથા કચરાઈ ગયેલા સમગ્ર શત્રુના સૈન્યનાં માંસ, હાડકાં અને લોહીના કા-દવથી વ્યાપ્ત-ખરડાયેલા ચક્ર-પૈડાંવાળો પ્રચણ્ડ તે તારકાસુરનો રથ, તરત-સારથીએ હાંકેલો ચાલતો હવો. ૧૦

દ્રષ્ટ્વા રથં પ્રલયવાતચલદ્વિરિન્દ્ર-

કલ્પં દલદ્વલવિરાવવિશેષરૌદ્રમ્ ।

અજ્યાગતં સુરરિપોઃ સુરરાજસૈન્યં

ક્ષોભં જગામ પરમં મયવેપમાનમ્ ॥૧૧॥

પ્રલયકાળના વાયુથી ઝડતો હિમાલય હોય એવા દેખાતા, એટલે હિમાલયથી સહજ ન્યૂત જણાતા (અર્થાત્ એત વસ્ત્રવડે ઢંકાયેલો તે રથ હોવાથી હિમાલયની ઉપમા આપી છે) તથા નીચે કચરાઈ મરતા દેવસૈન્યની ચીસોવડે હાહાકાર શબ્દથી અત્યંત ભયંકર લાગતા સામા આવતા સુરરિપુ-તારકાસુર-ના રથને જોઈને ભયથી કંપતી ઇન્દ્રની સેના અત્યંત ક્ષોભ-દુઃખ

પામવા લાગી. (તારકાસુરનો રથ જોવાથી જ સેના દુઃખ પામવા લાગી, તો તારકાસુરની આકૃતિ જોવાથી ક્ષોભ પામે તેમાં તો કહેવું જ શું ?) ૧૧

પ્રશ્નુખ્યમાણમવલોક્ય દિગીશસૈન્યં

શંભોઃ સુતં કલહકેલિકુતૂહલોત્ક્રમ ।

ઉદ્દામદોઃકલિતકાર્મુકદણ્ડચણ્ડઃ

પ્રોવાચ વાચમુપગમ્ય સ કાર્તિકેયમ્ ॥૧૨॥

તે તારકાસુર, દિશ્પાળો-દેવલોકો-ના સૈન્યને ભય પામેલું જોઈને, પ્રમત્ત હાથવડે ઝાલેલા ધનુષરૂપ દંડથી ભયંકર થતો, સંગ્રામરૂપ ક્રીડાના કુતૂહલવાળા એટલે સંગ્રામરૂપી રમત કરવાના ઉત્સાહવાળા સુંભુસુત-કાર્તિકેય-સ્વામિ પાસે જઈને (નીચે પ્રમાણે) વચન કહેવા લાગ્યો. ૧૨

હવે તે વચનો ત્રણ શ્લોકથી જણાવે છે:—

રે શંભુતાપસશિશો વત મુશ્ચ મુશ્ચ

દોર્દર્પમત્ર વિરમ ત્રિદિવેન્દ્રકાર્યાત્ ।

શસ્ત્રૈઃ કિમત્ર ભવતોઽનુચિતૈરતીવ

બાલત્વકોમલમુજાતુલભારભૂતૈઃ ॥૧૩॥

અરે ! ઓ શંભુતાપસ્વિના બાલક, મારે વિષે હાથનું અભિમાન મૂકી દે; મૂકી દે; સંગ્રામ કરવામાં તું તારા ભુજબળનો ગર્વ સંપૂર્ણ તજ દે; અને ઇન્દ્રના કામથી એટલે મારા વધકાર્યથી વિરામ પામ-શાન્ત થા; કારણ કે અતિશય બાલકપણને લીધે ધણા કોમલ હાથને અતુલ ભારરૂપ લાગતાં અને તેથી મારે વિષે અયોગ્ય જણાતાં તમારાં શસ્ત્રોથી શું થવાનું છે ? (અર્થાત્ તું બાળક છે તેથી તારા કોમળ હાથથી ભારે શસ્ત્રો ઊંચકી જ શકીશ નહિ તો મારીશ તો શી જ રીતે, માટે તારો સર્વ પ્રયત્ન નિષ્ફળ થશે, તેથી તું મારા સામે યુદ્ધ કરવાનો વિચાર જ ન કરીશ.) ૧૩

एवं त्वमेव तनयोऽसि गिरीशगौर्योः

किं यासि कालविषयं विषमैः शरैर्मै ।

उग्रामतोऽपसर जीव पितुर्जनन्या

स्तूर्णं प्रविश्य वरमङ्कुतलं विधेहि ॥૧૪॥

હે બાળક ! (તું) ભુજબળના દર્પવાળા દુઃસહ મારા શરોવડે યમરાજની નગરી-સંયમિનીપ્રત્યે શા માટે જાય છે ? (યમની નગરીમાં જવામાં અમારા જેવા મહાવીર પુરુષોને શી હાનિ છે ? એવી શંકાના ખુલાસામાં જણાવે

છે કે- કારણ શંકરપાર્વતીનો તું જ પુત્ર છે (અર્થાત્ અતિ દુઃખથી પ્રાપ્ત થએલા એક પુત્રવાળા વૃદ્ધના પુત્રની યમપુરીની પ્રાપ્તિ અત્યંત દુઃખને આપનારી થાય છે “જેથી મારી સાથે કદાપિ યુદ્ધ કરવું તારે યોગ્ય નથી” એવી વ્યંજના છે “ત્યારે મારે શું કરવું?” એવી શંકાના ખુલાસામાં જણાવું છું કે-હૈ શિશુ !) યુદ્ધમાંથી નાશી જ, (અર્થાત્ મારી સામે ઉભો ન રહે) જીવતો રહે, પ્રાણ ધારણકર, (અહિંથી નાશી જવું એ જ તારું પરમજીવન છે “પણ પલાયનપૂર્વક જીવનથી કયો પુરુષાર્થ થશે !” એવી શંકાના ખુલાસામાં જણાવે છે કે-) માખાપના ખોળામાં ઉતાવળે જઈને ખેશ, તેમને કૃતાર્થ કર. (માખાપને કોઈ પણ સારા વ્યાપારથી ચિત્તને સંતોષ પમાડવું એ જ પુત્રનો શ્રેષ્ઠ ધર્મ છે.) ૧૪

હવે હિતના ઉપદેશરૂપ આનાથી નાશી જવાના વિધિને જણાવે છે.

સમ્યક્સ્વયં કિલ વિમૃશ્ય ગિરીશપુત્ર

જન્મદ્વિષોઽસ્ય જહિહિ પ્રતિપક્ષમાશુ ।

एष स्वयं पयसि मज्जति दुर्विगाहो

पाषाणनૈરિવ નિમજ્જયતે પુરા ત્વામ ॥૧૫॥

હૈ શંકરપુત્ર ! હૈ કાર્તિકેયસ્વામિ ! તું સારો વિચાર કરીને આ ઇન્દ્રના પ્રતિપક્ષને તું પોતે જ તરત ત્યાગ કર; (સારે પ્રકારે વિચારીને જ મને હણવારૂપ કૃત્યના આશ્રયવાળો થા કારણ કે-કહ્યું છે કે “સહસા વિદ્ધીત ન ક્રિયામવિષેકઃ પરમાપદાં પદમ્ । વૃણુતે હિ વિમૃશ્યકારિણં ગુણલુબ્ધાઃ સ્વયમેવ સંપદઃ” ॥ કાર્ય, સહસા-વગર વિચાર્યું ન કરવું; કારણ કે-અવિવેક-સહસા છે એ અત્યંત આપદાનું સ્થાન છે, ગુણોનો લોભ રાખનારી-ગુણોને ચઢાનારી સંપત્તિ, સહસા ન કરનારને-વિચારીને કામ કરનારને પોતે પોતાની મેળે જ વરે છે એટલે વગર પ્રયત્ને પ્રાપ્ત થાય છે; તેટલા માટે વિચાર કરીને જ પ્રવૃત્તિ કરવી જોઈએ; (“હીક, પણ અહિં અવિચારથી કાર્ય કરવામાં શા વિપત્તિ થશે !” એ શંકાના ખુલાસામાં કહે છે કે-) આ ઇન્દ્ર આગળ (હવે પછી) અગાધ જળ (મારાં આણોની વૃષ્ટિ રૂપી વરસાદના જળ)માં પથ્થરના વહાણની પેઠે પોતે ડૂબી જશે, અને તને (પણ) ડૂબાડશે જ. (અર્થાત્ જેમ પથ્થરથી ઘડેલું વહાણ પાણીમાં પડવાથી ડૂબી જાય છે અને પોતાની ઉપર ખેસનારને પણ ડૂબાડે છે તેમ આ ઇન્દ્ર પણ મારા ઘોર આણના સમૂહ રૂપ પાણીથી યુક્ત થઈને ડૂબશે એટલે મરશે, અને પોતાના આશ્રયીભૂત તને પણ તેમાં પાડી મારી નંખાવશે, માટે આશ્રયી-

ભૂતપણાનો ત્યાગ કરી વૃદ્ધ માળાપની પાસે જી તેથી આ લોક ને પરલોકમાં
મોટા કલ્યાણવાળો થઇશ. એવો આમાં વ્યંગાર્થ છે અને તેથી અલંકારથી
વસ્તુની ધ્વનિ છે.) ૧૫

इत्थं निशम्य वचनं युधि तारकस्य

कम्प्राधरो विकचकोकनदारुणाक्षः ।

क्षोभात्रिलोचनसुतो धनुरीक्षमाणः

प्रोवाच वाचमुचितां परिमृश्य शक्तिम् ॥૧૬॥

સંગ્રામમાં આવેલા તારકાસુરનું એવું વચન સાંભળીને ક્રોધથી ફરકતા
અધરોષ્ટવાળો તથા પ્રકૃષ્ટિત રાતા કમળના સરખાં લાલચોળ થએલાં નેત્ર-
વાળો ત્રિલોચનસુત-શંકરપુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિ, પોતાના પરાક્રમના વૈભવનો
બરાબર વિચાર કરી (એટલે શત્રુની શક્તિ કરતાં પોતાની શક્તિ વધારે છે
એવો નિશ્ચય કરી) ને ધનુષને જોતો, (આ ધનુષથી તને હમણાં મારું છું,
સાવધાન થા, મારા આગળ તારો શો હિસાબ છે એમ જણાવવાના હેતુથી
પોતાના ધનુષ તરફ નજર કરતો) યોગ્ય વચન (નીચે પ્રમાણે) કહેતો હવે. ૧૬

दैत्याधिराज भवता यदवादि गर्वा-

त्तत्सर्वमप्युचितमेव तवैव किं तु ।

द्रष्टास्मिते प्रवरबाहुबलं वरिष्ठं

शस्त्रं गृहाण कुरु कार्मुकमाततज्यम् ॥૧૭॥

હે દૈત્યના સ્વામિ ! તમે અલંકારથી જે કહ્યું તે સર્વ પણ (તારૂં કહેલું
શ્લોક ૧૩, ૧૪ ને ૧૫ માં જણાવેલું) યોગ્ય જ છે. (કારણ કે તું અ-
ભિમાની મહારાજ છે અને હું એક બાળક છું એ દ્રષ્ટિએ તારાં એ વચનો
યોગ્ય જ છે. “જો યોગ્ય છે તો તું સંગ્રામમાંથી કેમ ચાલ્યો જતો નથી !”
એમ શંકા થાય તો સાંભળ) પરંતુ અતિશય શ્રેષ્ઠ તારૂં ઉત્તમ આહુબળ
(મારે) જોવું છે, માટે શસ્ત્ર ગ્રહણકર, અને ધનુષને ચઢાવેલી પ્રત્યંચા-
વાળું કર. (અર્થાત્ મારી સાથે યુદ્ધ કરવા માટે તલવારાદિ શસ્ત્ર લે અને
ધનુષ ચઢાવ.) ૧૭

इत्युक्तवन्तमवदन्निपुरारिपुत्रं

दैत्यः क्रुधौष्ठमधरं किल निर्विभिद्य ।

युद्धार्थमुद्भटभुजाबलदर्पितोऽसि

बाणान्सहस्त्र मम सादितशत्रुपृष्ठान् ॥૧૮॥

એ પ્રકારે કહેતા ત્રિપુરારિ પુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિને, તારકાસુર ક્રોધથી

નીચેના હોઠને દાંતથી જોરથી પીશીને, હે ખાલ ! શત્રુની પીઠને બેઠનારા એવા મારા બાણોને સહન કર (અર્થાત્ તારાથી સહન થશે જ નહિ) કારણ કે તું યુદ્ધ કરવા માટે વિપરીત લક્ષણથી નાના બાહુના બળથી અભિમાની થયો છે. ખરે ! (અર્થાત્ તેટલા માટે મારી સાથે યુદ્ધ કરવા તું કદાપિ યોગ્ય નથી.) ૧૮

દુઃપ્રેક્ષણીયમરિભિર્ધનુરાતતજ્યં

સદ્યો વિધાય વિષમાન્વિશિસ્વાશ્વયન્ત્ત ।

સ ક્રોધમીમભુજગેન્દ્રનિમં સ્વચાપં

ચળદં પ્રપન્ચયતિ જૈત્રશરૈઃ કુમારે ॥૧૯॥

તે તારકાસુર, કુમાર ક્રોધથી ભયંકર દેખાતા ભુજગેન્દ્ર-સર્પરાજ-ના સરખા પ્રચણ્ડ પોતાના ધનુષને જળના સાધનરૂપ બાણોવડે યોજવા લાગ્યો ત્યારે, શત્રુથી દુઃખે જોઇ શકાય તેવું ધનુષ તરત ચઢાવેલી પ્રત્યંચાયુક્ત કરી (ચઢાવી) ને અતિ તિક્ષ્ણ બાણોને સ્થાપન કરતો-જોડતો-હવો. (અર્થાત્ કાર્તિકેયસ્વામિને ધનુષ ઉપર બાણ ચઢાવી સજ્જ થએલો જોઇ તારકાસુર પણ પોતાના ધનુષ ઉપર બાણો ચઢાવવા લાગ્યો.) ૧૯

કર્ણાન્તમેત્ય દિતિજેન વિકૃષ્ટમાણં

કોદણ્ડમેતદમિતઃ સુષુપ્તે શરૌઘાન્ ।

વ્યોમાઙ્ગણે લિપિકરાન્કિરણપ્રરોહૈઃ

સાન્દ્રૈરશેષકકુભાં પલિતં કરિણૂન્ ॥૨૦॥

તારકાસુરે કાન સુગ્રી ખેચેલું કોદણ્ડ-ધનુષ, મોટાં કિરણોના અંકુરોવડે આકાશમાં લેપન કરનારા તથા સર્વ દિશાઓને પળીઆં (જરાથી ઉત્પન્ન થતી કેશની ઘોળાશ) વાળી કરવાને ઇચ્છતા હોય તેવા બાણોના સમૂહોને ચોતરફ ઉત્પન્ન કરતું હતું. (અર્થાત્ કુમારના ઉપર તારકાસુરે નાંખેલા બાણસમૂહથી દિશાઓ અને આકાશ વ્યાપ્ત થતું હતું.) ૨૦

ઘાણૈઃ સુરારિઘનુષઃ પ્રસૃતૈરનન્તૈ-

ર્નિર્ઘોષમીષિતમટો લસદંશુજાલૈઃ ।

અન્ધીકૃતાશ્ચિલસુરેશ્વરસૈન્ય ईश-

સુનુઃ કુતોઽપિ વિષયં ન જગામ દૃષ્ટેઃ ॥૨૧॥

તારકાસુરના ધનુષથી નીકળેલા અનન્ત-અપાર અને ચળકારા મારતાં કિરણોના સમૂહોવાળા બાણોથી, આંધળા બનેલા (આંખે અંજન જતા) ઇન્દ્રના સૈન્યમાં, શત્રુ પક્ષ-તારકાસુર-ના યોદ્ધાઓને મહાન ઘોષથી ભય

પમાડતો ઇશિપુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિ, કોઇ પણ સ્થળે દ્રષ્ટિના વિષયને ન પામતો હવો. (અર્થાત તારકાસુરના આણાના પ્રકાશથી ઇન્દ્રસૈન્ય અંગ્રાહ્ય જવાને લીધે તેમાં રહેલા કુમારને જોઇ શક્યું નહિ-પરંતુ તેની શત્રુસૈન્યને ભયભીત કરતી ગર્જના સાંભળતું હતું.) ૨૧

દેવેન મન્મથરિપોસ્તનયેન ગાઢ-

માકર્ણકુષ્ટમભિતો ધનુરાતતજ્યમ્ ।

વાણાનસૂત નિશિતાન્યુધિ યાન્સુજૈત્રા-

સ્તૈઃ સાયકા વિભિદિરે સહસ્રા સુરારેઃ ॥૨૨॥

શંકરના પુત્ર ૩૫ કાર્તિકેયસ્વામિ દેવે, જોરથી કાન સુધી ખેંચેલું અદાવેલી પણ્છવાળું ધનુષ, યુદ્ધમાં ચોતરફ સહેલથી જય પામનારા જે તીક્ષ્ણ આણેને ઉત્પન્ન કરતું હતું, તે આણેએ તારકાસુરના આણેને એકદમ ભેદી નાંખ્યા (અર્થાત જેમ રાત્રિનું અંધારું આકાશમણિ-સૂર્ય-નાં કિરણના સમૂહથી નાશ પામે તેમ, કુમારે ફેંકેલા પ્રદીપ આણસમૂહથી તારકાસુરના ફેંકેલા આણે ભેદાતાં તેનાથી ઉત્પન્ન થએલું અંધારું દૂર થયું. એવી આમાં ઉપમા છે.) ૨૨

રેજે સુરારિશરદુર્દિનકે નિરસ્તે

સઘસ્તરાં નિશિલલેચરલેદહેતૌ ।

દેવઃ પ્રભાપ્રભુરિવ સ્મરશત્રુસૂનુઃ

પ્રયોતનઃ સુઘનદુર્ધર ધામધામા ॥૨૩॥

સમગ્ર ખેયરો-સૂર્યાદિ-ના ખેદના કારણરૂપ સુરારિ-તારકાસુર-ના આ-ણેએ થએલો દુર્દિન-મેઘથી ઢંકાએલો દિવસ, એકદમ-તટકાળ દૂર થતાં, ઘાડા દુઃસહ તેજના સ્થાન ૩૫ અત્યંત શોભતો કાર્તિકેયસ્વામિ દેવ, કાન્તિનો સ્વામિ-સૂર્ય શોભે તેમ શોભતો હવો. (જેમ મેઘથી ઢંકાએલા દિવસથી મુક્ત થએલો આકાશમણિ શોભે તેમ, તારકાસુરે ફેંકેલાં આણથી ઉત્પન્ન થએલા દુર્દિનથી મુક્ત થએલો કાર્તિકેયસ્વામિ શોભતો હવો.) ૨૩

તત્રાથ દુઃસહતરં સમરે તરસ્વી

ધામાધિકં દધતિ ધીરતરં કુમારે ।

માયામયં સમરમાશુ મહાસુરેન્દ્રો

માયાપ્રચારચતુરો રચયાંચકાર ॥૨૪॥

ત્યારપછી તે કુમાર, ગંભીરતાનું અત્યંત તેજ અધિકપણે ધારણ કરતો હવો ત્યારે, (“ આ આલક પણ મારાથી વધારે તેજસ્વી છે તેથી શત્રુયુદ્ધથી

મરે તેમ નથી ” એવા વિચારને ઉત્પન્ન કર્યો ત્યારે) અત્યંત દુઃસહ યુદ્ધમાં બળવાન મહાસુરેન્દ્ર-તારકાસુર, માયારૂપી યુદ્ધ (માયાથી થતું યુદ્ધ) તુર્ત રચતો હવે. (“આ શસ્ત્રથી મરે તેમ નથી, તેથી માયાવી અસ્ત્રથી પરાજય પામશે ” એવી ખુદ્ધિથી માયા રચવામાં શ્રેષ્ઠ થયો; કેમકે તે માયા રચવામાં કુશળ હતો.) ૨૪

અહાય કોપકલુષો વિકટં વિહસ્ય

વ્યર્થો સમર્થ્ય વરશસ્ત્રયુધં કુમારે ।

જિણ્ણુર્જગદ્વિજયદુર્લલિતઃ સહેલં

વાયવ્યમસ્ત્રમસુરો ધનુષિ ન્યધત્ત ॥૨૫॥

જયશાળી અને તેથી જગતના વિજયથી ઉન્નત થએલો તથા ક્રોધથી કલુશ-મેલો અનેલો તારકાસુર, (“ હમણાં તને જીતું છું, તું ક્યાં જવાનો છે ” એ પ્રકારના હેતુથી) વિકરાળપણે હસીને તથા કુમાર ઉપર શ્રેષ્ઠશસ્ત્રથી કરાતા યુદ્ધને ફલ રહિતનું નિશ્ચય કરીને અનાદર પૂર્વક (આ માયાને યોગ્ય નથી તેથી માયાયુદ્ધ કરવું તે પણ વ્યર્થ છે એવા વિચારથી) વાયવ્યાસ્ત્રને તરત ધનુષ ઉપર જોડતો હવે. ૨૫

સંધાનમાત્રમપિ यस્ય યુગાન્તકાલ-

ભૂતભ્રમં પરુષમીષણઘોરઘોષઃ ।

ઉદ્ઘૂતધૂલિપટલૈઃ પિહિતામ્બરાશઃ

પ્રચ્છન્નચણ્ડકિરણો વ્યસરત્સર્મારઃ ॥૨૬॥

જે વાયવ્યાસ્ત્રના સંધાન માત્રથી પણ (ધનુષ ઉપર આવતાં જ) યુગાન્ત કાલની પેઠે પ્રાણીઓના આન્તિરોગને ઉત્પન્ન કરનાર છે (જેના સંધાન માત્રથી પ્રાણીઓને આન્તિરોગ ઉત્પન્ન થાય છે તે પછી ફેંકવાથી તો કહેવું જ શું ?) કઠોર અને ભયંકર મહાન્ ઘોષ-શબ્દ યુક્ત, તથા ઊંચે ઉડતી ધૂળના સમૂહોથી દિશાઓને અને આકાશને આચ્છાદિત કરતો-ઢાંકતો સૂર્યને (પણ) ઢાંકી દેતો વાયુ, વાવા લાગ્યો. ૨૬

કુન્દોઞ્જલ્લાનિ સકલાતપવારણાનિ

ધૂતાનિ તેન મરુતા સુરસૈનિકાનામ્ ।

ઉદ્ગ્રીયમાનકલહસકુલોપમાનિ

મેઘામધૂલિમલિને નભસિ પ્રસન્નુઃ ॥૨૭॥

કુન્દ પુષ્પના સરખાં નિર્મળ એટલે ધોળાં, તથા તે વાયવ્યાસ્ત્રના વા-

યુધી કંપતાં અને તેથી ઊડતા રાજહંસેના સમૂહ સરખા દેખાતાં દેવલોકોની સેનાનાં સમસ્ત છત્રો, વર્ષાઋતુના મેઘસરખી કાન્તિવાળા (વાયુએ ઊરાડેલી રજથી મેલા) આકાશમાં પ્રસરતાં હતાં. (અર્થાત્ વાયુના વેગથી ઊડેલાં તાપને દૂર કરનારાં છત્રો, ઊડતા રાજહંસના સમૂહ જેવાં આકાશમાં શોભતાં હતાં.) ૨૭

વિધ્વસ્ય તેન સુરસૈન્યમહાપતાકા

નીતા નભઃસ્થલમલં નભમલ્લિકાભાઃ ।

સ્વર્ગાપગાજલમહૌઘસહસ્રલીલાં

વ્યાતેનિરે દિશિ સિતામ્બરકૈતવેન ॥૨૮॥

તે વાયુએ ભાગી નાંખીને આકાશતળમાં ઊડાડેલી નવાં મલ્લિકાનાં કુસુમના સરખી કાન્તિવાળી દેવલોકોના સૈન્યની મોટી ધ્વજઓ, ધોળાં વસ્ત્રોના મીશથી સ્વર્ગ ગંગાના જળના મોટા સમૂહોની હજારો લીલાને વિસ્તારતી હતી. (અર્થાત્ અત્યંત પવનના ઝપાટાથી ધ્વજઓ ભાગી ગઇ અને તે ઉપરનાં શ્વેત વસ્ત્રો આકાશમાં એટલે બધે દૂર જાયે ઉડ્યાં કે જેથી તે ધોળાં આભલા જેવાં દેખાયાં, અને તેથી સ્વર્ગ ગંગાનાં મહાન જળપૂર શોભતાં હોય તેમ શોભવા લાગ્યાં આમાંકૈતવાદ્રુપતિનિર્દર્શના અલંકાર છે.) ૨૮

ધૂતાનિ તેન સુરસૈન્યમહાગજાનાં

સઘઃ શતાનિ વિધુરાણિ દલત્કુથાનિ ।

પેતુઃ ક્ષિતૌ કુપિતવાસવવજ્રલૂન-

પક્ષસ્ય મૂધરકુલસ્ય તુલાં વહન્તિ ॥૨૯॥

તે વાયુએ ઊડાડેલા (એટલે પવનના ઝપાટાથી આકાશમાં ઉડતા) અને પીડા પામતા તથા જેઓની ઉપરના ઓઢાના કામળા ફાટી જતા હતા એવા અને તેથી કોધી બનેલા ઇન્દ્રના વજ્રથી ઝપાએલી પાંખોવાળા પર્વતના સમૂહની સમાનતાને ધારણ કરતા દેવસેનાના સંકડો મોટા હાથીઓ, પૃથ્વી ઉપર પડતા હતા. ૨૯

તાસ્તાઃ સ્વરેણ મરુતા રથરાજયોષ્પિ

દોધૂયમાનનિપતિષ્ણુતુરંગમાશ્ચ ।

વિસ્તસ્તસારથિકુલપ્રવરાઃ સમન્તા-

વ્યાવૃત્ય પેતુરવનૌ સુરવાહિનીનામ્ ॥૩૦॥

તે દેવસેનાના રથની પંક્તિઓ પણ, તીક્ષ્ણ વાયુએ વારંવાર કંપતા અને નીચે પડી જતા ધોડાવાળી, તથા નીચે પડતા સારથીઓરૂપી કુલિનો-

વાળી થઇ આકાશમાં ચોતરફ ભમીને પૃથ્વી ઉપર પડતી હતી. ૩૦

હિત્વાયુધાનિ સુરસૈન્યતુરંગવાહા-

વાતેન તેન વિધુરાઃ સુરસૈન્યમધ્યે ।

શસ્ત્રાભિઘાતમનવાપ્ય નિપેતુરુચ્ચાં

સ્ત્રીયેષુ વાહનવરેષુ પતત્સુ સત્સુ ॥૩૧॥

તે વાયુએ પીડા પામતા દેવસેનાના ઘોડેસ્વારો, દેવસેના મધ્યે આ-
યુધો(ભાલા વગેરે)ને ત્યાગ કરી પોતાનાં શ્રેષ્ઠ વાહનો નીચે ગળડી પડ્યા
ત્યારે, શસ્ત્રનો પ્રહાર વાગ્યા વિના પણ પૃથ્વીપર પડતા હતા. ૩૧

તેનાહતાસ્ત્રિદશસૈન્યપદાતયોઽપિ

સ્ત્રસ્તાયુધાઃ સુવિધુરાઃ પરુષં રસન્તઃ ।

વાત્યાવિવર્તદલવદ્ગમમેત્ય દૂરં

નિઃપેતુરમ્બરતલાદ્વસુધાતલેઽસ્મિન્ ॥૩૨॥

તે વાયુએ પીડાએલા, નીચે પડી ગએલાં આયુધોવાળા, અને તેથી
અત્યંત દુઃખી થતા તથા કંઠોરપણે રડતા (ખૂબો પાડતા) દેવસેનાના પા-
યદળ યોદ્ધાઓ પણ, વંટોળીઆથી ઊડતાં પાંદડાંના જેવું અત્યંત ભ્રમણ પામીને
આકાશતળમાંથી આ વસુધાતળ ઉપર પડતા હતા. (જેમ વાયુના સમૂહથી
હાલતાં ઝાડનાં સૂકાં પાદડાં આકાશમાં અત્યંત ભમીને પછી નીચે પૃથ્વી
ઉપર પડે તેમ, દેવસેનાના પગે ચાલનાર યોદ્ધાઓ પણ, વાયવ્યાસ્ત્રથી ઉત્પન્ન
થએલા વાયુના ઝપાટાથી આકાશમાં ચોતરફ કેટલોક વખત ઊડતા રહી
રથના ફરતા ચક્રની પેઠે નીચે પડતા હતા, પરંતુ જેમ નીચે પડેલું પાંદડું
ભાગી જતું નથી તેમ નીચે પડેલા સૈનિકો પણ મરતા નહોતા. તેમ થવામાં
દેવપણું એ જ ગૂઢ હેતુ હતો, અને તેથી આમાં અલંકારથી વસ્તુની ધ્વનિ છે.) ૩૨

હત્થં વિલાક્ય સુરસૈન્યમથો અશેષં

દેત્યેશ્વરેણ વિધુરીકૃતમસ્રયોગાત્ ।

સ્વર્લોકનાથકમલાકુશલૈકહેતુ-

ર્દિવ્યં પ્રભાવમતનોદતનુઃ સ દેવઃ ॥૩૩॥

તારકાસુરે છોડેલા વાયવ્યાસ્ત્રથી દેવસૈન્ય નાશ ભાગ થયું ત્યારે, મહાન્
અસ્ત્રશસ્ત્ર વિદ્યામાં કુશલતાવાળો તે દેવ-છ માતાઓવાળો કાર્તિકેયસ્વામિ,
સમગ્ર દેવસૈન્યને દૈત્યેશ્વર-તારકાસુર-થી આ પ્રમાણે (ઉપર કહ્યા પ્રમાણે)
વાયવ્યાસ્ત્રના યોગથી પીડા પામતું જોઇને દિવ્યપ્રભાવ (અદ્વૈતિક સામર્થ્ય)

વિસ્તારતો હવે. (એટલે વાયુનું ભક્ષણ કરનારા અસ્ત્રને છોડતો હવે.)
કારણ કે-એ ઇન્દ્રની લક્ષ્મીના કલ્યાણમાં એક કારણ ૩૫ હતો.) ૩૩

તેનોજ્ઞિતં સકલમેવ સુરેન્દ્રસૈન્યં

સ્વાસ્થ્યં પ્રપદ્ય પુનરેવ યુધિ પ્રવૃત્તમ્ ।

દૃષ્ટ્વાસૃજદ્દહનદૈવતમસ્ત્રમિદ્ધ-

મુદ્દાત્કોપદહનઃ સહસા સુરારિઃ ॥૩૪॥

તે કુમારના પ્રભાવથી સધળું વાયવ્યાસ્ત્રથી મુક્ત થએલું ઇન્દ્રનું સૈન્ય
સ્વસ્થતાને પ્રાપ્ત કરી શરીરને યુદ્ધમાં જ પ્રવૃત્ત થતું જોઈને, ઉત્પન્ન થએલા
ક્રોધરૂપી અગ્નિવાળો તારકાસુર, એકદમ પ્રદીપ્તઃ અગ્નિદેવાતાવાળું અગ્ન્યાસ્ત્ર
છોડતો હવે. ૩૪

વર્ષાતિકાલજલદ્યુતયો નભોઽન્તે

ગાढાન્ધકારિતદિશો ઘનધૂમસંઘાઃ ।

સઘઃ પ્રસસ્રુરસિતોત્પલદામભાસો

દુઃખોચરત્વમ્ખિલં ન હિ સન્નયન્તઃ ॥૩૫॥

વર્ષાઋતુના અત્યંત શ્યામ મેઘોની કાન્તિ સરખી કાન્તિવાળા, તથા
નીલ કમળોની માળાની કાન્તિના જેવી કાન્તિવાળા અને તેથી દિશાઓને
ઘાડા અંધકારવાળી કરતા ઘાડા ધૂમાડાના સમૂહો, સમગ્ર વસ્તુને દ્રષ્ટિગોચ-
રપણું ન જ પમાડતા તત્કાળ વિસ્તાર પામતા હવા. (અર્થાત્ તારકાસુરે
મૂકેલા અગ્ન્યાસ્ત્રના પ્રભાવથી ઉત્પન્ન થએલા ઘાડા ધૂમસમૂહને લીધે સર્વત્ર
મહાન્ અંધકાર વ્યાપી ગયો.) ૩૫

દિક્ચક્રવાલગિલનૈર્મલિનૈસ્તમોભિ-

ર્લિપ્તં નભઃસ્થલમલં ઘનવૃન્દસાન્દ્રૈઃ ।

ધૂમૈર્વિલોક્યમુદિતાઃ खलु राजहंसा

ગન્તું સરઃ સપદિ માનસમીષરુચ્ચૈઃ ॥૩૬॥

દિશાઓના મંડલનું આચ્છાદન કરતા મહિન, અને મેઘમંડળ જેવા ઘાડા
ધૂમાડા; (ધૂમરૂપી અંધકાર)થી વ્યાપ્ત થએલા આકાશતલને જોઈને, પ્ર-
સન્ન થતા રાજહંસો તત્કાલ મોટા માનસરોવર પ્રત્યે જવા માટે ઇચ્છતા
હવા. (વહન્યસ્ત્રના પ્રથમ ધૂમાડાથી વ્યાપ્ત થતા આકાશનાં દર્શનથી ઉત્પન્ન
થએલી મેઘાગમ (વર્ષાઋતુના પ્રારંભ)ની બ્રાન્તિવાળા રાજહંસોનું માન-
સરોવર પ્રત્યે જવું યોગ્ય જ છે.) ૩૬

જજ્વાલ બહિરતુલઃ સુરસૈનિકેષુ

કલ્પાન્તકાલદહનમ્પ્રાત્નઃ સમન્તાત્ ।

આશામુચ્ચાનિ વિમલાન્યશ્ચિલાનિ કીલા-

જાલૈરલં કપિલયન્સકલં નભોઽપિ ॥૩૭॥

પ્રલયકાળના અગ્નિની પ્રતિમા સરખા સ્વરૂપવાળો, તથા અતુલ (અત્યંત) અગ્નિ, જ્વાળાઓના સમૂહથી સમસ્ત શુદ્ધ દિશાઓનાં મુખોને તથા સઘળા આકાશને પણ પિંગટ વર્ણવાળાં કરી દેતો, દેવસેનાઓ વિષે ચોતરફ સંપૂર્ણ રીતે બળવા લાગ્યો. ૩૭

ઉજ્જાગરસ્ય દહનસ્ય નિર્ગલસ્ય

જ્વાલાવલીભિરતુલાભિરનારતાભિઃ ।

કીર્ણં પયોદનિવહૈરિવ ધૂમસંઘૈ-

વ્યોમાખ્યલક્ષ્યત કુલૈસ્તડિતામિવોચ્ચૈઃ ॥૩૮॥

પ્રબલિત થએલા પ્રતિબંધ વિનાના અગ્નિની અત્યંત નિરંતર ચાલતી જ્વાળાઓની પંક્તિઓવડે, તથા જેમ મેઘસમૂહથી વ્યાપ્ત થાય તેમ ધુમાડાના સમૂહથી વ્યાપ્ત થએલું આકાશ, મોટી વિજળીઓની પંક્તિઓવડે વ્યાપ્ત હોય તેવું બનતું હતું. (જેમ મેઘમંડળયુક્ત ચમકારાવાળી વિજળીઓથી આકાશ શોભે તેમ મેઘમંડળ પ્રમાણે ધુમાડાના સમૂહોના મંડળયુક્ત વિજળીઓના જેવી જ્વાળાની પંક્તિઓથી પણ આકાશ શોભતું હતું.) ૩૮

ગાઢાદ્ભયાદ્વિયતિ વિદ્રુતસ્થેચ્ચરેણ

દીપ્તેન તેન દહનેન સુવુઃસહેન ।

દન્દહ્યમાનમશ્વિલં સુરરાજસૈન્ય-

મત્યાકુલં શિવસુતસ્ય સમીપમાપ ॥૩૯॥

ગાઢા (અત્યંત) ભયથી આકાશમાં સૂર્યાદિ ગ્રહોને પણ ઉતાવળે પલાયન કરાવનારા, (અર્થાત્ જેના ભયથી ગ્રહો પણ નાશી ગયા) તથા પ્રદીપ્ત થએલા ધણી દુઃસહ તે અગ્નિથી બળતું બળતું અને તેથી અતિ પીડિત થતું સમસ્ત દેવસૈન્ય શિવસુત-કુમાર-ના સમીપ જતું હતું. (અર્થાત્ અમારું રક્ષણ કરો એમ નિવેદન કરવાને કુમાર સમીપ સકળ દેવસૈન્ય ગયું.) ૩૯

સુલાદેના ઘનતરેણ તતોઽભિભૂતં

તદેવસૈન્યમશ્વિલં વિકલં વિલોક્ય ।

સસ્મેરવક્રકમલોઽન્ધકશત્રુસુતુ-

ર્વાણાસનેન સમધત્ત સ વારુણાશ્ત્રમ્ ॥૪૦॥

ત્યાર પછી (દેવસૈન્ય પોતાની પાસે આવ્યું ત્યારે) તે અંધકશત્રુનો પુત્ર-કાર્તિકેયસ્વામિ, એ પ્રકારે અત્યંત ઘાડા અગ્નિવડે પરાભૂત થએલા (હારેલા) સધળા તે દેવસૈન્યને વિકળ (ગભરાતું) જોઇ મંદહાસયુક્ત મુખકમળવાળો બનતો-કંઈક હશીને (વહન્યશ્ત્રને રોકનાર) ધનુષવડે વારુણાશ્ત્રને જોડતો હવો. ૪૦

ઘોરાન્ધકારનિકરપ્રતિમાં યુગાન્ત-

કાલાનલપ્રબલધૂમનિમો નમોઽન્તે ।

ગર્જારવૈર્વિઘટયન્નવનીધરાણાં

શ્ત્રઙ્ગાણિ મેઘનિવહો ઘનમુજ્જગામ ॥૪૧॥

ભયંકર અંધકારના સમૂહની પ્રતિમા સરખી પ્રતિમાવાળો, તથા પ્રલય-કાળના અગ્નિના પ્રળ ધૂમાડા સરખો, તથા ગર્જનાના ઘોષોથી પર્વતોના શિખરોને તોડી પાડતો મેઘનો સમૂહ, આકાશમાં અત્યંત ઘાટો ઉદય પામતો હવો. ૪૧

વિઘ્નુલતા વિયતિ વારિદ્વૃન્દમધ્યે

ગમ્भीરમીષણરવૈઃ કપિશીકૃતાશા ।

ઘોરા યુગાન્તચલિતસ્ય ભયંકરાથ

કાલસ્ય લોલરસનેવ ચમચ્ચકાર ॥૪૨॥

મેઘોદય થયા પછી આકાશમાં ગંભીર અને ભયંકર ઘોષોથી (યુક્ત) તથા દિશાઓને પીળી કરી દેતી તથા પ્રલયકાળમાં ફરતા થમની ભયંકર અને ચપળ શબ જેવી ભયંકર વિજળીઓ રૂપી સોનાની લતા (વિજળીઓની પંક્તિઓ) મેઘના મંડળોમાં ચમકારા કરતી હવી. ૪૨

કાદમ્બિની વિરુરુચે વિષકણ્ઠકાભિ-

રુત્તાલકાલરજનીજલદાવલીભિઃ ।

વ્યોમન્યુષ્ઠકૈરચિરરુપરિદીપિતાંશા-

દ્રષ્ટિચ્છદા વિષમઘોષવિમીષણા ચ ॥૪૩॥

વિજળીઓથી દિશાઓને પ્રકાશિત કરતી, દ્રષ્ટિને ન ઢાંકતી, એટલે પ્રકાશિત કરતી, અને વિષમઘોષથી ભયંકર લાગતી, મહાન્ આકાશમાં, જલથી ભરેલા મધ્ય ભાગવાળી, કૃષ્ણપક્ષની વિકરાળ રાત્રિઓ સરખી મેઘની પંક્તિઓથી શોભતી કાદમ્બિની (માલા) થતી હવી. (અર્થાત્ આકાશ, ગર્જનાઓથી, વિજળીઓથી અને મેઘમાળાઓથી વ્યાપ્ત થયું.) ૪૩

ઘ્યોજ્ઞસ્તલં પિદ્ધતાં કકુભાં મુક્તાનિ

ગર્જાદિતિરતૈસ્તુદતાં મનાંસિ ।

અમ્મોભૂતામતિતરામનણીયસીમિ-

ધારાવલીભિરમિતો વૃષ્ણે સમૂહૈઃ ॥૪૪॥

આકાશના સ્વરૂપને તથા દિશાઓનાં મુખને આચ્છાદન કરતા, તથા નિરંતર ગર્જનાના ઘોષોએ કરીને મનને દુઃખ આપતા મેઘોના સમૂહોએ, અત્યંત મોટી ધારાની પંક્તિઓવડે ચોતરફ ઘણું જ જળ વરસાતું હતું. (અર્થાત્ મહાન્ ગર્જના કરતા મેઘો સતત મૃશગધારે જળવૃષ્ટિ કરવા લાગ્યા.) ૪૪

ઘોરાન્ધકારપટલૈઃ પિહિતામ્બરાણાં

ગમ્भीરગર્જનરવૈર્વ્યથિતાસુરાણામ્ ।

વૃષ્ટ્યા તથા જલમુર્ચાં વરુણાસ્ત્રજાનાં

વિશ્વોદરંભરિરપિ પ્રશશામ વહ્નિઃ ॥૪૫॥

ભયંકર અંધકારના પડદાઓવડે આકાશને ઢાંકી દેતા, તથા ગંભીર ગર્જનાના શબ્દોવડે દૈત્યોને પીડા કરતા વરુણાસ્ત્રથી ઉત્પન્ન થએલા મેઘોની (અદ્વિતીય) વૃષ્ટિવડે, સમગ્ર લોકમાં વ્યાપેલો પણ અગ્નિ શાન્ત થતો હવો. (કુમારે કરેલા વરુણાસ્ત્રના પ્રયોગથી અગ્ન્યસ્ત્ર પણ નાશ પામતું હતું.) ૪૫

દૈત્યોઽપિ રોષકલુષો નિશિતૈઃ ક્ષુરપ્રૈ-

રાકર્ણકૃષ્ઠધનુરુપતિતૈઃ સ મીમૈઃ ।

તદ્ગીતિવિદ્વૃતસમસ્તસુરેન્દ્રસૈન્યો

ગાઢં જઘાન મકરધ્વજશત્રુસૂનુમ્ ॥૪૬॥

ક્રોધથી ભલિન થએલો તે તારકાસુર પણ, તીક્ષ્ણ, ભયંકર અને કાન-પર્યંત ખેંચેલા ધનુષથી નીકળેલા ક્ષુરપ્ર નામના તે શરોની ભીતિથી ઇન્દ્રના સૈન્યને નસાડી દેતો ગાઢપણે મકરધ્વજના શત્રુના પુત્ર-કુમાર-ને મારતો હવો. (અર્થાત્ કુમારનો પ્રાણ લેવાના હેતુથી તીક્ષ્ણ બાણો કુમારને મારતો હવો.) ૪૬

દેવોઽપિ દૈત્યવિશિષ્ટપ્રકરં સત્ત્વાપં

વાળૈશ્ચકર્ત કણશો રણકેલિકારી ।

યોગીશ્વ યોગવિધિશુષ્કમના યમાદ્યૈઃ

સાંસારિકં વિષયસંઘમમોઘર્ષીર્યમ્ ॥૪૭॥

સંગ્રામરૂપી કીડાને કરનારો દેવ કુમાર, બાણોવડે આપ સહિત તારકાસુરના બાણોના સમૂહને, જેમ યોગાભ્યાસથી નિઃસ્પૃહ મનવાળો યોગી

યમનિયમ આદિ યોગનાં સાધનોવડે કરીને સકળ પ્રભાવવાળા (યોગીનું મન પણ ભાવનારા) સાંસારિક વિષય સમૂહને ભેદે તેમ, કણ્ણકણુ છૂટા પડે તે રીતે ભેદતો હવો. (અર્થાત્ ૨૦૨૦૪ જેવડા કડકા કરતો હવો.) ૪૭

ભૂમન્મીષળઃ સ્વોઽસુરચક્રવર્તી

સંદીપ્તકોપદહનોઽથ રથં વિહાય ।

ક્રીડતઃપાલ્યપાલ્યપાલ્યોઽસુરેન્દ્ર-

સ્તં પ્રત્યધાવદમિતસ્ત્રિપુરારિસૂનુમ ॥૪૮॥

શસ્ત્રાસ્ત્રથી યુદ્ધ કર્યા પછી વૃદ્ધિ પામેલા કોપરૂપી અગ્નિવાળો, બ્ર-
ગુટીના ભંગથી (વાંકી બ્રકુટીને લીધે) ભયંકર મુખવાળો, અને અસુરોનો
ચક્રવર્તી અસુરેન્દ્ર-તારકાસુર, રથને ત્યાગ કરીને ક્રીડા કરતી ભયંકર તલવાર
જેના હાથમાં છે એવો (એટલે તલવારને હાથમાં ઝાલી ઊંચી કરીને કંપા-
વતો) કુમાર સામો દોડતો હવો. (અર્થાત્ સર્વ શસ્ત્રાસ્ત્રથી કંઈ થઈ
શક્યું નહિ ત્યારે તલવારથી માર્યું કાપવા દોડ્યો.) ૪૮

અભ્યાપતન્તમસુરાધિપમીશપુત્રો

દુર્વારબાહુવિભવં સુરસૈનિકૈસ્તમ ।

દૃષ્ટ્વા દુગાન્તદહનપ્રતિમાં મુમોચ

શક્તિં પ્રમોદવિકસદ્દનારવિન્દઃ ॥૪૯॥

દેવસેનાઓથી દુઃખે જતાય એવા બાહુવિભવ-ભુજવીર્ય-વાળા તે
દેવરાજ તારકાસુરને સામો દોડતો આવતો જોઈને, ઈશપુત્ર-કુમાર, હર્ષથી
આનંદ યુક્ત મુખકમળવાળો બની, એટલે કંઈક હસીને, પ્રલયકાળના અગ્નિના
સરખા સ્વરૂપવાળી (પ્રજ્વલિત જ્વાળાઓથી ઢંકાએલી) શક્તિ (એ નામના
આયુધ)ને છોડતો હવો. ૪૯

ઉદ્યોતિતામ્બરદિગન્તરમંશુજાલૈઃ

શક્તિઃ પપાત હૃદિ તસ્ય મહાસુરસ્ય ।

હર્ષાશ્રુભિઃ સહ સમસ્તગિશ્વરાણાં

શોકોષ્ણબાષ્પસલિલૈઃ સહ દાનવાનામ્ ॥૫૦॥

તે કુમારે મુકેલી શક્તિ, સધળા ઇન્દ્રાદિ દિશ્પાળોનાં હર્ષાશ્રુ સાથે, અને
દાનવોનાં શોકથી-નિઃશ્વાસને લીધે ઉજ્જ્વળ થએલાં બાષ્પજળ સાથે, કિરણોના
સમૂહોવડે આકાશના અને દિશાઓના અન્તરૂ ભાગને પ્રકાશિત કરતી, તે

મહાસુર (તારકાસુર)ના હૃદય ઉપર પડી. (અર્થાત્ તે સમયમાં સર્વ ઇન્દ્રાદિ અષ્ટ દિક્પાળોને હર્ષનાં આંસુ આવ્યાં, અને અસુરો શોકથી ઉષ્ણ નિઃશ્વાસ નાંખવા લાગ્યા.) ૫૦

શક્ત્યા હતાસુમસુરેશ્વરમાપતન્તં

કલ્પાન્તવાતહતમિન્નમિવાદ્રિશ્ચક્રમ ।

દૃષ્ટ્વા પ્રરુદ્ધપુલકાશ્ચિત્તચારુદેહા

દેવાઃ પ્રમોદમગમંસ્ત્રિદશેન્દ્રમુખ્યાઃ ॥૫૧॥

શક્તિએ હરેલા પ્રાણવાળા અસુરેશ્વર-તારકાસુર-ને, જેમ પ્રલયકાળના વાયુના ઝપાટાથી ભાગેલું પર્વતનું શિખરનીચે પડે તેમ પડતો જોઈને, હર્ષથી ધણાં ઊભાં થએલાં રવાને લીધે સુંદર દેખાતા દેહવાળા ઇન્દ્રાદિ લોકો આનંદ પામતા હતા. ૫૧

યત્રાપતત્સ દ્વજાધેપતિઃ પરાસુઃ

સંવર્તકાલનિપતચ્છિન્નચરીન્દ્રતુલ્યઃ ।

તત્રાદધાત્ફણિપતિર્ધરણીં ફણાભિ-

સ્તદ્ભૂરિભારવિધુરાભિરધોઽજન્તીમ્ ॥૫૨॥

મૃત્યુ પામેલો પ્રલયકાળમાં પડતા પર્વતરાજ સરખો તે દૈત્યાધિપતિ-તારકાસુર, જે સ્થળે (ભૂમિના જે ભાગ ઉપર) પડતો હોય; તે સ્થળે (પૃથ્વીના તે ભાગે) શેષનાગ, નીચે પડી નથી જતી ધરણીને, તે તારકાસુરના ભારથી ભાગી પડતી ફણાઓપડે ધારણ કરતો હોય. (એટલે તારકાસુરના ભારથી પૃથ્વી પણ નીચી નથી જવા લાગી. અર્થાત્ આમાં તારકાસુરના શરીરનું અતિ ભારેપણું સમજાય છે.) ૫૨

સ્વર્ગાપગાસલિલસીકરિણી સમન્તા-

ત્સૌરજ્યલુબ્ધમધુપાવલિસેવ્યમાના ।

કલ્પદ્રુમપ્રસવદૃષ્ટિરમૂળમસ્તઃ

શંભોઃ સુતસ્ય શિરસિ ત્રિદશારિશત્રોઃ ॥૫૩॥

દેવલોકોના અરિ તારકાસુરના શત્રુ શંભુના સુત-કુમાર-ના માથા ઉપર આકાશમાંથી સ્વર્ગ ગંગાના અંધુ (જળ) કણોવાળી તથા સુગંધીમાં લોભ રાખનારી બ્રહ્મરની પંક્તિથી સેવાતી-આશ્રય-કરાતી કલ્પવૃક્ષના પુષ્પોની વૃષ્ટિ, આરે તરફથી થતી હતી. (અર્થાત્ તારકાસુરના વધથી ઉત્પન્ન થએલા

આનંદરૂપી સમુદ્રમાં ખૂડેલા આકાશમાં રહેલા વિષ્ણુ આદિ દેવો કુમારના
માથા ઉપર કલ્પદ્રુમનાં પુષ્પની વૃષ્ટિ કરવા લાગ્યા.) ૫૩

પુલકમરવિભિન્નવારવાણા

ભુજવિમવં बहु तारकस्य शत्रोः ।

सकलसुरगणा महेन्द्रमुख्याः

प्रमदमुखच्छविसंपदोऽभ्यनन्दन् ॥૫૪॥

ઉત્કૃષ્ટ મુખકાન્તિરૂપી સંપત્તિવાળા, એટલે તારકાસુરના વધથી ઉત્પન્ન થએલા આનંદને જ મોટી સંપત્તિ માનતા, અને તેથી રોમાંચના ભારથી ભેદાએલાં કવચોવાળા ઇન્દ્ર જેઓનો મુખ્ય છે એવા સકળ દેવગણો-સઘળા દેવો, ખડુ ખડુ તારકાસુરના શત્રુ-કુમાર-ના બાહુપરાક્રમને વખાણતા હતા. (આ શ્લોક પુષ્પિતાગ્રાવૃત્તમાં છે.) ૫૪

इति विषमशरारेः सूनुना जिष्णुनाजौ

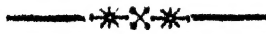
त्रिभुवनवरशल्ये प्रोद्धृते दानवेन्द्रे ।

बलरिपुरथ नाकस्याधिपत्यं प्रपद्य

व्यजयत सुरचूडारत्नघृष्टाग्रपादः ॥૫૫॥

રણસંગ્રામમાં જયશાળી પંચશરના શત્રુના પુત્ર-કુમારે, ત્રિભુવનના શલ્યરૂપ-મહાન, શત્રુ દાનવેન્દ્ર-તારકને એ રીતે માર્યો, ત્યાર પછી; બલરિપુ-ઇન્દ્ર, સ્વર્ગના રાજ્યને પ્રાપ્ત કરીને, દેવલોકોના મુગટમણિએ ઘસાએલા ચરણના આગલા ભાગવાળો બની શોભતો હવો. (અર્થાત્ ઇન્દ્ર પોતાના સ્વર્ગના રાજ્યને પામીને તે રાજ્ય નિષ્કંટકતાથી ભોગવવા લાગ્યો. આ માલિનોવૃત્ત છે.) ૫૫

इति श्रीकालिदासकृतौ महाकाव्ये कुमारसंभवे सप्तदशः सर्गः ॥૧૭॥



સંજીવનીકાર કવિ સીતારામ.

યં પ્રાસૂત સુતં પુરા ચ જનની નામ્ના સુહીરેતિ સા
 ઘ્યાતો यस્ય બુધેન્દ્રમસ્તકમણિઃ શ્રીલક્ષ્મણાચ્યઃ પિતા ।
 યદ્ધાતૃદ્વિતયં મહદ્વિજયતે વિદ્વત્તયા મણિડતં
 તેનાસૌ રચિતા કુમારવિઘ્નિતિઃ સંજીવિની જીવદા ॥
 સંવત્સરેઽદ્ભુગદ્વિપુરાણ (૧૮૭૦) તુલ્યે નભસ્યમાસે બહુલે વ્લે ચ ।
 તિથાવનન્દ્રસ્ય સંજીવધારે ટીકા કુમારસ્ય સમાપદેષા ॥
 શુદ્ધં ત્વશુદ્ધં ચ વિવેચનીયં સર્વત્ર વિદ્યાર્ણવપારગેણ ।
 મયોક્તમેતાદિદુષા પરેણ પક્ષેઽપરસ્મિન્નુકમ્પનીયઃ ।
 ટીકાસંયુતકાવ્યપદ્યકમથ સ્તોત્રાણિ દિવસંલ્થકા-
 ન્યેકદ્વિચ્છન્દસિ ચૈક એવ ગણિતે સાહિત્યશાસ્ત્રે ત્રયઃ ।
 પ્રાકાવ્યદ્વયટિપ્પર્ણાદ્યમિતિ ગ્રન્થાવલીસંગતા
 સીતારામકવેઃ કૃતિઃ કૃતિગલે નક્ષત્રમાલાયતામ્ ॥

જેની માનું નામ સુહીરા છે, જેનો આપ વિદ્વાનોનો મુગટમણિ લક્ષમણુ ભટ્ટ નામનો છે, જેના ભાષ્યો પણ વિદ્વાનગણોમાં શ્રેષ્ઠ છે એવા સીતારામ કવિએ આ કુમારસંભવ કાવ્યની જીવન આપનારી સંજીવિની નામની ટીકા કરી છે.

૧૮૭૦ ના ભાદ્રપદ શુક્લપક્ષની અનંગ (આનંદ) ચતુર્દશી અને ગુરુવારે પૂર્ણ કરેલી છે.

તે શુદ્ધ વા અશુદ્ધ હોય તો વિદ્યાર્થી સમુદ્રનો પાર પામેલા-વિદ્વાનો-એ વિવેચન કરવું તેમ જ અન્યપક્ષ હોય તો અનુકમ્પન-દયા કરવી.

આ સીતારામ કવિએ પંચકાવ્યની ટીકા (૫), સ્તોત્રદ્વય (૧૦), છંદોગ્રંથ એક (૧), ગણિતનો એક (૧), સાહિત્યશાસ્ત્રના ત્રણ (૩), અને પ્રાચીન એ કાવ્યની ટિપ્પણીઓ એ (૨) કરેલી છે એવી સીતારામ કવિની કૃતિ વિદ્વાનોના કંઠમાં નક્ષત્રમાળાની માફક શોભે.

રા. હરિલાલ ન. વ્યાસનાં પુસ્તકો.

૧. શ્રીમદ્ભગવદ્ગીતા
૨. શ્રીમદ્અષ્ટાવકગીતા } કવિતામાં ભાષાંતર.
૩. રઘુવંશનું કવિતામાં ભાષાંતર.
૪. કિશોર્જનનીયનું ગદ્ય ભાષાંતર.
૫. શિશુપાલવધ (માધ) કાવ્યનું ગદ્ય ભાષાંતર.

૩, ૪ ને ૫ ના ગ્રંથો ગુ. વ. સોસાઇટીએ ઇનોમ આપીને છપાવ્યા છે.
